

Universidad Autónoma de Madrid



**Programa de Doctorado en Estudios Hispánicos. Lengua,
Literatura, Historia y Pensamiento**

**LA CORTESÍA EN LA COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DE LOS
ALUMNOS DE SECUNDARIA Y SU RELACIÓN CON EL
RENDIMIENTO ESCOLAR. PROPUESTA DE UN MODELO
COMUNICATIVO SOCIOPRAGMÁTICO**

Lissette Castellanos Williams

Septiembre 2021

Departamento de Filología Española

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad Autónoma de Madrid



Universidad Autónoma
de Madrid

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de
secundaria y su relación con el rendimiento escolar. Propuesta de
un modelo comunicativo sociopragmático**

Lisette Castellanos Williams
Licenciada en Filología Hispánica

Tesis dirigida por Beatriz Méndez Guerrero

Madrid (España)

DEDICATORIA

A mi Padre Celestial por su apoyo en toda circunstancia de mi vida.

A mis hijos Caleb, Suyai y Adaya por su cariño, comprensión y apoyo.

A mi hermana Dania quien ha sido un ejemplo de trabajo y dedicación.

A mi hermana Milagros, por estar presente y ser propicia cuando la he necesitado.

*A mi hermana Verlaine, por su cariño y por tenerme presente siempre y comunicarse
conmigo esté donde esté.*

A mi madre, Lourdes María Williams, por su amor incondicional y sus oraciones.

*A mi padre, Juan Antonio Castellanos, por ser fuente de inspiración en el estudio de las
letras.*

AGRADECIMIENTOS

Gracias a Yahweh, quien es mi roca, mi alegría duradera, mi esperanza y mi paz.

Gracias a Beatriz Méndez Guerrero, por motivarme a seguir adelante en todo tiempo.

Gracias a las profesoras Silvia Agosto Riera y María Auxiliadora Barrios Rodríguez, por suplirme de la asesoría que necesitaba para poder sacar adelante este trabajo de investigación.

Gracias a Alfa Suero, por su ayuda en lo metodológico y su asesoramiento incondicional cada vez que ha sido necesario.

Gracias a Juan Fernando Sánchez, por leer mi marco teórico y hacer trabajo de edición. Gracias a todos los colegas que participaron en las evaluaciones externas, por su ayuda incondicional y oportuna.

Gracias a los directores y profesores de centros de educación media que abrieron sus puertas para la realización del trabajo empírico, contribuyendo a que esta investigación contara con datos provenientes de la realidad educativa en República Dominicana.

Gracias a Aida Moreno y a Amiris Lombert, por su cariño, apoyo en todo tiempo, especialmente al contribuir para que yo tuviera las circunstancias ideales para poder realizar un trabajo de esta magnitud.

Gracias a Jorge Kas-Danouche González por su asesoría informática muy oportuna y eficaz, necesaria en la elaboración del formato de este trabajo.

Gracias a todos mis familiares y amigos que contribuyeron en el logro de estos estudios.

ÍNDICE

Convenciones elegidas para corpus CODESERD	xviii
INTRODUCCIÓN. LO CORTÉS NO QUITA LO VALIENTE	1
Capítulo 1. LA CORTESÍA EN LA COMUNICACIÓN.....	6
1.1. <i>El concepto de cortesía</i>	7
1.2. <i>Los albores de la cortesía</i>	9
1.2.1. <i>El modelo de Erving Goffman</i>	9
1.2.1.1. <i>La influencia de George Herbert Mead</i>	11
1.2.2. <i>El interaccionismo simbólico</i>	18
1.3. <i>Las bases de la cortesía</i>	19
1.3.1. <i>La imagen social</i>	19
1.4. <i>Clases de estrategias de cortesía</i>	21
1.5. <i>Teoría de los actos de habla y su relación con la cortesía</i>	24
1.5.1. <i>Conceptos fundamentales de los actos de habla</i>	25
1.5.2. <i>Clasificación de los actos de habla</i>	28
Capítulo 2. DESTREZAS COMUNICATIVAS Y SU PAPEL EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA.....	35
2.1. <i>La comprensión</i>	35
2.2. <i>La comprensión oral</i>	37
2.3. <i>La comprensión escrita</i>	41
2.3.1. <i>La percepción en lectura</i>	43

2.3.2. Pasos para mejorar la comprensión lectora.....	44
2.4. Producción	50
2.4.1. Producción oral.....	53
2.4.2. Producción escrita	56
2.5. La enseñanza comunicativa del español como lengua nativa en entornos escolares.....	60
2.6. La comunicación en los centros escolares	61
2.7. Elementos comunicativos que pueden trabajarse en la escuela	64
2.8. Elementos no verbales de la comunicación	69
2.8.1. Elementos no verbales que afectan las relaciones interpersonales.....	72
2.8.1.1. El volumen	73
2.8.1.2. La entonación	74
2.8.1.3. Los gestos	79
2.8.2. Elementos paralingüísticos que podrían afectar el rendimiento escolar	80
2.8.2.1. La velocidad	80
2.8.2.2. La duración.....	81
2.8.2.3. El ritmo.....	83
2.8.2.4. La articulación.....	86
2.9. Niveles lingüísticos.....	87
2.9.1. Nivel fónico	87
2.9.2. Nivel léxico-semántico.....	89
2.9.3. Nivel morfosintáctico.....	89

2.9.4. Nivel pragmático-discursivo	90
2.10. Lo psicoemocional.....	90
2.10.1. La psicolingüística	91
2.10.2. Psicología de la comunicación	92
2.10.2.1. Factores de la inteligencia emocional relevantes en la enseñanza	94
2.10.2.2. Autoconciencia.....	95
2.10.2.3. Control de las emociones	96
2.11. Lo pragmático	98
2.11.1. La importancia del contexto en la educación secundaria.....	100
2.11.2. El clima escolar.....	102
2.11.3. Habilidades pragmáticas	103
2.11.4. El discurso.....	109
2.12. Formas de enseñanza y estilos comunicativos	112
2.13. Modelos comunicativos	115
2.13.1. Modelo comunicativo sociopragmático basado en la cortesía.....	119
2.13.2. Problemas actuales del modelo.....	123
2.13.3. Problemas que enfrentan los docentes en las aulas en la aplicación del modelo comunicativo	123
2.14. Lingüística Sistémico Funcional [SFL] de Halliday como modelo de comunicación sociocultural efectiva	125
2.15. Mediación, internalización y zona de desarrollo próximo para mejorar los actos comunicativos a través de la cortesía verbal	125

Capítulo 3. ESTUDIOS DE CORTESÍA EN POBLACIÓN DE SECUNDARIA	128
3.1. Antecedentes.....	130
3.2. Interacciones comunicativas en el aula de secundaria.....	135
3.3. Investigaciones sobre cortesía verbal en América Hispana	137
3.4. Antecedentes en el contexto de República Dominicana.....	143
3.5. Estudios sobre cortesía en República Dominicana.....	145
3.6. Producción literaria en República Dominicana	149
3.6.1. Literatura hecha por autores dominicanos residentes en el extranjero	153
3.7. La educación secundaria en República Dominicana.....	155
3.8. La enseñanza del español como lengua materna en República Dominicana.....	156
Capítulo 4. MARCO METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACIÓN	158
4.1. Metodología mixta en el estudio de la cortesía en los actos comunicativos.....	158
4.2. Los corpus lingüísticos.....	159
4.3. Aplicación de la mediación, internalización y zona de desarrollo próximo a los actos comunicativos a través de la cortesía verbal	161
4.4. Variables extraídas de la Gramática Sistemico Funcional de Halliday.....	163
4.5. Fases del estudio empírico.....	164
4.5.1. Recogida de la información en los centros para la elaboración del corpus	164
4.5.2. Transcripción de los registros de habla grabados	165
4.5.3. Contrastación de los resultados aplicando los criterios preestablecidos	168
4.5.4. Presentación y análisis de los datos en diagramas y gráficos.....	169

4.6. Estructura del corpus que explora el uso de la cortesía en los discursos para evitar conflictos relacionales.....	169
4.7. La población.....	170
4.8. Muestra seleccionada.....	171
4.9. Hipótesis y variables.....	174
4.10. Recolección de corpus a través de la producción de discursos de los alumnos de secundaria de cuatro centros en San Francisco de Macorís, República Dominicana.....	177
4.10.1. Contexto de la población seleccionada.....	178
4.10.2. La condición del hablante.....	179
4.10.3. El medio sociocultural.....	180
4.10.4. El contexto verbal.....	181
4.10.5. El contexto extralingüístico.....	181
4.11. Organización y codificación de discursos para el análisis.....	182
4.12. Transcripción de los discursos.....	184
4.13. Características del Corpus Oralizado de Estudiantes de Secundaria en República Dominicana CODESERD).....	186
4.14. Análisis discursivo.....	188
4.14.1. Análisis de contenido e interpretativo.....	196
4.14.2. Análisis formal o estructural.....	197
4.15. Diversidad temática de los educandos como reflejo de sus intereses, preocupaciones y realidad en la que se desenvuelven.....	198
4.16. Análisis cualitativo del corpus CODESERD.....	199

4.17. <i>Análisis cuantitativo del corpus CODESERD</i>	205
4.18. <i>Conclusiones</i>	205
Capítulo 5. Percepción y manifestación de la cortesía en los estudiantes dominicanos de secundaria.....	207
5.1. <i>Datos generales</i>	209
5.2. <i>Análisis cualitativo del corpus CODESERD</i>	215
5.2.1. <i>Análisis de contenido e interpretativo</i>	216
5.2.1.1. Estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes en la cultura dominicana	216
5.2.1.2. Ideología como reflejo de sus intereses.....	218
5.2.1.3. Inquietudes de los educandos como indicio de sus preocupaciones	225
5.2.1.4. Realidad que enfrentan y situaciones que les afectan	230
5.2.1.5. Nivel de producción lingüística.....	232
5.2.1.6. Diversidad temática del discurso de los estudiantes	232
5.2.1.7. Variedad de estilos discursivos	233
5.2.2. <i>Análisis formal o estructural</i>	237
5.2.3. <i>Clima de la clase</i>	243
5.3. <i>Análisis cuantitativo del corpus CODESERD</i>	245
5.3.1. <i>Actos de habla de cortesía normativa</i>	247
5.3.2. <i>Actos habla de cortesía estratégica</i>	248
5.3.3. <i>Uso de aspectos paralingüísticos para darse a entender y resultar cooperativos</i>	249

5.3.4. <i>Mecanismos lingüísticos usados para resultar corteses en la cultura dominicana</i>	251
5.4. <i>Conclusiones</i>	258
CAPÍTULO 6. LECTURA, COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN, ¿TIENEN ALGO QUE VER CON EL DESEMPEÑO PRAGMÁTICO?	261
6.1. <i>Evaluación del nivel de lectura</i>	262
6.1.1. <i>Estudiantes que presentan dificultades al pronunciar fonemas o palabras</i>	265
6.1.2. <i>Ritmo de lectura</i>	268
6.1.3. <i>Velocidad de lectura</i>	269
6.1.4. <i>Altura de la voz al leer</i>	270
6.1.5. <i>Entonación de la frase</i>	271
6.1.6. <i>Disfrute de la lectura</i>	272
6.1.7. <i>Conexión del lector con el texto</i>	273
6.1.8. <i>Interpretación de registro al leer</i>	273
6.1.9. <i>Rasgos de la variedad dialectal del español de República Dominicana</i>	273
6.1.10. <i>Aspectos que deben mejorar en lectura</i>	274
6.2. <i>Conclusión</i>	278
CAPÍTULO 7. INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS: LEER, COMPRENDER Y PRODUCIR AYUDARÁ A MEJOR DECIR.	280
7.1. <i>Datos significativos</i>	280
7.2. <i>Interpretación de datos en relación con la LSF y los conceptos de Vygotsky</i>	282
7.3. <i>Comprobación de las hipótesis</i>	284

7.4. <i>Respuestas al problema de investigación</i>	287
7.5. <i>Estudio comparativo de los resultados</i>	287
7.5.2. <i>Relaciones entre variables</i>	299
Capítulo 8. CONCLUSIONES: DE TAÍNOS A DOMINICANOS CON CORTESÍA HEMOS DE TRATARNOS.....	313
8.1. <i>Recomendaciones</i>	328
8.2. <i>Limitaciones</i>	330
8.3. <i>Nuevas líneas de investigación</i>	331
Bibliografía.....	333
Anexos	354
Anexo 1. <i>Discursos</i>	354
Anexo 2. <i>Exposiciones</i>	397
Anexo 3. <i>Entrevistas</i>	410
Anexo 4. <i>Debates</i>	422
Anexo 5. <i>Grabaciones</i>	427
Anexo 6. <i>Lectura de poemas</i>	498
Anexo 7. <i>Ficha de observación sobre la lectura de poemas por estudiantes de secundaria</i>	594
Anexo 8. <i>Ficha de registro de los aspectos lingüísticos contenidos en el Corpus Oralizado De Estudiantes de Secundaria en República Dominicana (CODESERD)</i>	595
Anexo 9. <i>Propuesta didáctica para trabajar la cortesía y la comunicación asertiva en el aula de enseñanza secundaria</i>	596

ÍNDICE DE TABLAS

<i>Tabla 1. Descripción de los centros.....</i>	<i>165</i>
<i>Tabla 2. Discursos codificados.....</i>	<i>166</i>
<i>Tabla 3. Sexo de los informantes.....</i>	<i>172</i>
<i>Tabla 4. Categorías de codificación de los discursos.....</i>	<i>182</i>
<i>Tabla 5. Desglose de la estructura usada para presentar los textos.....</i>	<i>185</i>
<i>Tabla 6. Características del Corpus Oralizado De Estudiantes de Secundaria en República Dominicana (CODESERD).....</i>	<i>186</i>
<i>Tabla 7. Registro de los aspectos sociopragmáticos contenidos en CODESERD.....</i>	<i>191</i>
<i>Tabla 8. Ficha para evaluadores externos.....</i>	<i>194</i>
<i>Tabla 9. Edad de los estudiantes.....</i>	<i>210</i>
<i>Tabla 10. Detalles de los componentes del corpus.....</i>	<i>211</i>
<i>Tabla 11. Participación de alumnos por centro.....</i>	<i>214</i>
<i>Tabla 12. Estrategias de cortesía empleadas por los estudiantes.....</i>	<i>217</i>
<i>Tabla 13. Ideología de los informantes en relación con el uso de estrategias sociopragmáticas.....</i>	<i>218</i>
<i>Tabla 14. Inquietudes de los estudiantes que reflejan sus preocupaciones.....</i>	<i>226</i>
<i>Tabla 15. Producción lingüística a través de participar en actividades.....</i>	<i>231</i>
<i>Tabla 16. Diversidad temática.....</i>	<i>232</i>
<i>Tabla 17. Estilos discursivos en CODESERD.....</i>	<i>233</i>
<i>Tabla 18. Desglose de códigos en las exposiciones.....</i>	<i>238</i>
<i>Tabla 19. Desglose de código en las entrevistas.....</i>	<i>239</i>
<i>Tabla 20. Desglose de códigos en los debates.....</i>	<i>239</i>
<i>Tabla 21. Desglose de códigos en las grabaciones.....</i>	<i>240</i>
<i>Tabla 22. Desglose de los códigos en los poemas leídos.....</i>	<i>242</i>

<i>Tabla 23. Clima de las clases.....</i>	244
<i>Tabla 24. Establecimiento del contexto</i>	245
<i>Tabla 25. Uso de expresiones que denotan/connotan cuidado de la imagen</i>	246
<i>Tabla 26. Expresión de acuerdo/desacuerdo.....</i>	247
<i>Tabla 27. Frases o actos de cortesía normativa presentes en el habla</i>	248
<i>Tabla 28. Actos de habla con cortesía estratégica</i>	248
<i>Tabla 29. Adaptación del volumen de la voz a la audiencia para la que habla</i>	250
<i>Tabla 30. La sonrisa dentro del discurso.....</i>	250
<i>Tabla 31. Mecanismos lingüísticos usados para expresar cortesía en República Dominicana</i>	251
<i>Tabla 32. Nivel de lectura de los informantes</i>	262
<i>Tabla 33. Cantidad de estudiantes que leyeron poemas según centro</i>	264
<i>Tabla 34. Dificultades al pronunciar fonemas o palabras</i>	265
<i>Tabla 35. Ritmo de lectura de los estudiantes</i>	268
<i>Tabla 36. Velocidad de lectura</i>	269
<i>Tabla 37. Altura de la voz al leer.....</i>	270
<i>Tabla 38. Entonación de las frases al leer.....</i>	271
<i>Tabla 39. Disfrute de la lectura</i>	272
<i>Tabla 40. Conexión del lector con el texto.....</i>	273
<i>Tabla 41. Rasgos de la variedad dialectal de los informantes</i>	273
<i>Tabla 42. Calificaciones finales en Lengua española.....</i>	289
<i>Tabla 43. Calificación final en Matemáticas</i>	292
<i>Tabla 44. Calificación final en Sociales</i>	294
<i>Tabla 45. Calificación final en Naturales</i>	296
<i>Tabla 46. Panorámica de calificaciones de las materias básicas</i>	298
<i>Tabla 47. Resultados en Lengua</i>	300
<i>Tabla 48. Resultados en Matemáticas.....</i>	301

<i>Tabla 49. Resultados en Sociales</i>	302
<i>Tabla 50. Resultados en Naturales</i>	304
<i>Tabla 51. Dificultades en la pronunciación</i>	305
<i>Tabla 52. Ritmo de lectura de los informantes</i>	306
<i>Tabla 53. Entonación de las frases al leer</i>	307

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1. Modelo de comunicación con énfasis en la cortesía.....	119
Figura 2. Sexo de los informantes.....	173
Figura 3. Edad los informantes.....	173
Figura 4. Criterios para el análisis cualitativo.....	198
Figura 5. Edad desglosada.....	209
Figura 6. Participación en actividades comunicativas.....	212
Figura 7. Estrategias de cortesía del español dominicano.....	217
Figura 8. Calificaciones en lengua.....	290
Figura 9. Calificaciones en matemáticas.....	293
Figura 10. Calificaciones en sociales.....	295
Figura 11. Calificaciones en ciencias naturales.....	297
Figura 12. Calificaciones reunidas.....	299

ÍNDICE DE EJEMPLOS

Ejemplo 1. De atenuación.....	199
Ejemplo 2. De intensificación.....	200
Ejemplo 3. De interés en los deportes.....	200
Ejemplo 4. De un tema de preocupación del estudiante y su relación con la comunicación interpersonal.....	201
Ejemplo 5. De situaciones que enfrentan y cómo afecta en sus relaciones en el nivel sociopragmático	201
Ejemplo 6. De producción lingüística y el desempeño pragmático.....	202
Ejemplo 7. De elección temática de los informantes como evidencia de comunicar lo que saben.....	203

CONVENCIONES ELEGIDAS PARA CORPUS CODESERD

(Varias son tomadas del CORPUS PRESEEA y adaptadas a este estudio)

** Ruido de fondo

__ Solapamientos.

(:) alargamientos.

(-) truncamiento o sílaba cortada

(¡!) Tono animado

(?) Habla no entendida

(<risas=>) risas

(" ") Citas o fragmentos en estilo directo

(/) Pausas breves (menor de 2 segundos)

(//) Pausa larga (más de 2 segundos)

(//R) Pausa reflexiva

Leyenda de abreviaturas y signos indicadores de sonidos o pausas que no son lengua convencional:

D: docente; A: alumno (1, 2, 3...n); E: estudiante (1, 2, 3...n)

Convenciones para marcar las deficiencias léxico semánticas y morfosintácticas

(SP): Signo de Puntuación; (UM): Uso de Mayúscula; (SPlu): /S/ indicadora de Plural;

(EO): Error ortográfico; (FC): Falta de concordancia; (FT): Falta tilde; (TI): Término

incoherente; (AC): Ausencia de Conectores

(PI): Palabra incompleta

(FS): Fonema Sobrante

(CF): Categoría gramatical faltante; (Indicamos entre [] la palabra o categoría gramatical que correspondería)

INTRODUCCIÓN.

LO CORTÉS NO QUITA LO VALIENTE

*«Una fórmula para alcanzar celebridad puede ser esta: expresa ideas sencillas con claridad,
ingenio y cortesía»*

(André Maurois)

A través de las palabras podemos transmitir emociones, ilusiones, decepciones y una infinidad de significados, pensamientos, hechos e ideas. Podemos “hacer” muchas cosas (Austin, 1962), crear (literatura, ensayos, diversas clases de textos); podemos disfrutar estética o lúdicamente (a partir de un poema, un chiste, un juego de palabras), también podemos padecer, por medio de insultos, críticas o descalificaciones; podemos conocer, describir, llegar a acuerdos importantes y una serie de numerosos actos. Por eso es pertinente estudiar todos los elementos relacionados con los procesos comunicativos, puesto que estos determinan en gran medida la calidad de nuestras relaciones con las demás personas y con el mundo que nos rodea, ya que este está constituido de conceptos que construimos a través de las palabras.

La enseñanza secundaria es una etapa importante en la vida de un estudiante, puesto que en ella los niños pasan de la infancia a la adolescencia, una etapa de transición que marcará la personalidad de los futuros adultos. Por eso es preciso poner especial interés en atender todas las necesidades que competen a la tarea educativa de los alumnos, para procurar una práctica docente de calidad, en la que profesores y estudiantes interactúen saludable y eficazmente para el logro del fin de la educación: el desarrollo armonioso de todas las facultades de las personas.

En este trabajo proponemos un tema que consideramos trascendente en la mayoría de las esferas humanas: el uso de la cortesía en la comunicación y cómo esta interviene en la

comprensión y producción oral o escrita como determinante de calidad comunicativa y relaciones interpersonales satisfactorias. Ponemos de manifiesto los planteamientos de la teoría sobre cortesía y consideramos algunos factores que entendemos son importantes tomar en cuenta al hablar de comunicación, es a saber, los elementos prosódicos, los paralingüísticos y la gestualidad en las situaciones comunicacionales que dan lugar a las relaciones interpersonales. Otra cuestión que pretendemos indagar es la relación que puede haber entre el rendimiento académico de los alumnos de secundaria y el desempeño en comunicación oral de estos.

Intentaremos ver el papel que puede desempeñar el docente al motivar y enseñar los diferentes tipos de comunicación, poniendo énfasis en la comunicación asertiva y en la cortesía, que a su vez influyen en el desarrollo emocional, social e intelectual de los alumnos. La realidad de la que parte este estudio indica que, así como los niños y jóvenes o adultos hablan, de igual manera escriben. Nos parece pertinente indagar, en los factores que inciden en la calidad comunicativa de los alumnos de secundaria; además, queremos constatar en qué medida está presente la cortesía verbal en la comunicación oral y escrita de los estudiantes de secundaria dominicanos. Intentaremos observar el grado de relación que pudiera tener el desempeño sociopragmático de la población estudiada y su rendimiento escolar.

En este sentido, los objetivos propuestos en este trabajo son:

1. Identificar los mecanismos lingüísticos que se usan para resultar corteses en el español dominicano en la población de estudiantes de secundaria a partir de sus discursos, exposiciones, entrevistas, debates y grabaciones.

2. Observar el uso de actos de habla que corresponda a manifestaciones de cortesía normativa y estratégica.

3. Verificar si los alumnos tienen en cuenta los aspectos paralingüísticos de la comunicación a fin de darse a entender y resultar cooperativos.

4. Analizar las estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes.

5. Descubrir la ideología e inquietudes de los educandos como reflejo de sus intereses, preocupaciones y realidad manifestada en lo que expresan, y relacionarla con las estrategias sociopragmáticas que utilizan en sus discursos.

6. Identificar el nivel de producción lingüística, la diversidad temática y la variedad de estilos discursivos de los informantes, y relacionarlas con las estrategias sociopragmáticas que utilizan en sus discursos.

7. Verificar en qué medida el nivel de lectura afecta la comprensión y producción de los informantes y si existe relación entre la lectura y el desempeño pragmático.

8. Identificar rasgos propios de la variedad dialectal del español hablado en República Dominicana, lo cual nos permitirá ver las producciones lingüísticas en contexto.

Además, hemos formulado tres hipótesis, basadas en la observación de la realidad:

1. La producción oral repercute en la escritura, pues los aprendientes no conocen las normas de producción del discurso escrito y aplican las de la oralidad. Ello desemboca en discursos escritos oralizados.

2. Las deficiencias en lectura y comprensión lectora afectan el desempeño lingüístico y sociopragmático de los estudiantes de secundaria dominicanos.

3. La cortesía verbal se manifiesta de forma intuitiva en la cultura dominicana, pero hace falta incluirla en las clases de manera explícita para que los alumnos conozcan sus aplicaciones en las relaciones sociales y en la comunicación.

Este tipo de estudios nos permitirá conocer algunos aspectos pragmáticos, sociolingüísticos y psicolingüísticos que afectan el desempeño académico y las relaciones interpersonales de los sujetos escolares. Es importante tener en cuenta que como docentes ejercemos influencia en nuestros alumnos, positiva o negativamente. Esto solo se conseguirá si ponemos atención a las diferentes áreas del ser humano.

Prestaremos atención a las inquietudes de los alumnos de nivel secundario a través del análisis de un corpus de las manifestaciones lingüísticas y discursivas que los educandos han tenido en el ámbito escolar. Con ello pretendemos que la información extraída se constituya en una fuente de ideas y recursos para el educador y que los docentes que se interesen en propiciar en sus alumnos adolescentes una visión resiliente del mundo que les rodea, así lo hagan. Entendemos que la intervención pedagógica puede trascender la esfera escolar y reflejarse en las diferentes situaciones comunicativas de los sujetos escolares.

La escuela debería propiciar la comunicación asertiva y la cortesía verbal en su entorno. Si estos aspectos son trabajados en clase, se fortalecerá una de las competencias de la asignatura Lengua Castellana y Literatura según establece el currículo oficial: la competencia comunicativa. Como aporte proponemos un modelo sociopragmático basado en la cortesía verbal y una propuesta didáctica mediante la cual se aplique el modelo en las aulas, además de algunos instrumentos de evaluación o verificación de las habilidades de lectura y desempeño lingüístico para el nivel secundario.

El estudio está compuesto por siete capítulos en los que se distribuye la información teórica, metodológica, de análisis e interpretación de los datos, las conclusiones y propuestas emanadas de la investigación. Al final y después de las referencias bibliográficas encontramos en la sección de anexos el corpus CODESERD, elaborado para este trabajo, y varias fichas que proponemos como herramientas para evaluar algunas capacidades comunicativas. Por último, presentamos una propuesta didáctica sugerida en la implementación del modelo sociopragmático basado en la cortesía verbal.

CAPÍTULO 1.

LA CORTESÍA EN LA COMUNICACIÓN

«Hay hombres cuyas palabras son como golpes de espada; mas la lengua de los sabios es medicina»

(Proverbios 12:18)

Este capítulo analiza la cortesía verbal entendida como estrategia idónea para procurar diálogos eficaces y el manejo de las fricciones y conflictos que pueden darse en los interlocutores. El propósito es ver de qué manera, la cortesía se presta a servir de herramienta educativa que mejore las relaciones y encuentros que se realizan en el aula de clase. Será conveniente, además, analizar el rol del docente al posibilitar que los estudiantes adquieran las estrategias de cortesía.

Aunque en los últimos años se ha venido estudiando la cortesía como un fenómeno pragmalingüístico y sociolingüístico, en este trabajo deseamos ponderar todos los posibles significados que encierra este concepto, y ver de qué manera cada uno de ellos los podríamos revalidar dentro de un modelo que hemos de sugerir, como alternativa que posibilite y motive a establecer comunicaciones de calidad desde el aula de educación secundaria. En esta primera parte presentamos las diferentes acepciones que ha venido a adquirir el término cortesía. Luego de abordar el concepto según diversos autores, nos detendremos en otro relacionado, el de imagen social, y enseguida pasamos a ver qué elementos sirven de base en el estudio de la cortesía.

Consideramos pertinente vincular el constructo cortesía con la teoría de los actos de habla, puesto que el primero se suele manifestar a través de los segundos, por lo que veremos la relación entre ambos y gran parte de los conceptos propuestos dentro de dicha teoría, su clasificación y la propuesta de John Searle (1969).

1.1. El concepto de cortesía

La cortesía es un vocablo que nos hace pensar en “corte”, precisamente porque sus orígenes se remontan al entorno de ellas, y hacía referencia a la manera educada, respetuosa y agradable de conducirse con los personajes de las antiguas cortes. Fuentes generales muestran los numerosos usos de este término, los cuales reúnen información en la que vemos que la palabra cortesía se emplea para expresar:

- Conjunto de actos y expresiones con el que se manifiesta atención, consideración, educación y respeto en el trato social; expresión de afecto o respeto que precede a la firma en las cartas; manera de nombrar a una persona al dirigirse a ella; objeto que una persona da a otra como muestra de afecto, amor o amistad; dádiva, obsequio, regalo; días que se concedían para el pago de una letra, pasado su vencimiento; beneficio o merced que se otorga a una persona; favor, gracia, (Diccionario de la lengua española de La Real Academia Española, 2019 párr. 1; Gran Diccionario de la Lengua Española, 2016 y Diccionario Enciclopédico Vox, 2009, en The Free Dictionary by Farlex, 2020, párr. 1).

- “Regalo que se brinda a alguien; en sociología: conjunto de normas de comportamiento, reglas de cortesía”, K Dictionaries Ltd, (2013 The Free Dictionary by Farlex, 2020, párr. 3).

Otra fuente establece que la cortesía es sinónimo de “urbanidad, educación, finura, amabilidad, afabilidad, delicadeza, galantería, generosidad, liberalidad, bizarría, cortesanía, gentileza, cumplimiento, cumplido, regalo y obsequio”, *Diccionario manual de sinónimos y antónimos Vox, Larousse* (2016 en *The Free Dictionary by Farlex*, 2020, párr. 4).

Los anteriores significados referidos a la cortesía conforman la concepción tradicional del concepto. En la actualidad el término cortesía forma parte de la pragmática y estudia el uso

y la forma que le da el hablante al mensaje a fin de conseguir aceptación social. En este proceso intervienen la interpretación de los enunciados a partir de lo transmitido por el código y por la inferencia que se haga de este a partir del contexto. De esta manera, se ha pasado de una concepción formal a una funcional (Escandell: 1995).

Si tomamos todos estos significados en su esencia y los aplicáramos para enseñar la comunicación asertiva en el aula, tal cual se expresan en su definición, y los llevamos a su máxima expresión también en el entorno familiar, ¿qué resultados obtendríamos en las relaciones sociales de los grupos en los que se trabaje tales valores? Por supuesto, hay que adoptar procedimientos adecuados y usar estratégicamente los elementos que el currículo establece.

Más adelante retomaremos este enfoque, por ahora sigamos explorando las demás aplicaciones que se le da al término cortesía. La cortesía verbal implica los derechos y las obligaciones que se presentan en algunos contextos de habla entre estudiantes (Martín Zorraquino, 1999), como acción social, que procura equilibrio y acortar distancias entre emisores y receptores (Goffman, 1967; Brown y Levinson, 1978 y 1987; Bravo, 1996). Puede tener costes y aportar beneficios que estos van a tener a su cargo o conseguirán (Leech, 1983), incluyendo los derechos y deberes de cada parte (Fraser, 1980 y Haverkate, 1994); también es una actividad primordial en lo social porque colabora en la eficacia de las conversaciones (Briz, 2010: 1).

El uso acertado de la cortesía, en opinión del lingüista Oswald Ducrot (1984), sirve a los que interactúan en la comunicación para entender qué se dice y qué no en los actos comunicativos. Ayuda también en el logro de mejores relaciones entre las personas; así la

lengua desempeña su función de uso, condición esencial que la caracteriza al relacionar al género humano con el signo lingüístico.

La cortesía es un tipo de comportamiento que puede definirse de acuerdo con la consideración intrínseca de cada sociedad, pues cada grupo humano es el que al relacionarse interpreta o valora lo que considera como cortés o descortés. Entonces, la cortesía y sus significados es un concepto que cambia, según como se entiendan las expresiones que denotan distancias cercanas o lejanas y se perciban en cada situación de la vida cotidiana de las personas (Urquijo y Valencia, 2012).

1.2. Los albores de la cortesía

La cortesía verbal es un tema que ha cobrado relevancia desde los estudios de Brown y Levinson (1987), pero vemos indicios de sus inicios en los postulados de Grice (1975) con sus máximas, que establecen el principio de cooperación. Grice introduce el concepto de implicatura, el cual da cuenta de una de las peculiaridades de los actos de habla, como es la transmisión de un mensaje, que, en una situación determinada, puede diferir de lo que aparentemente expresan las palabras literales.

En este estudio hemos elegido el enfoque del sociólogo Goffman como el modelo en que nos hemos inspirado para nuestra propuesta y que en adelante explicamos. Veremos los conceptos y autores de los que ha adoptado Goffman algunos elementos y qué factores le han influenciado para elaborar sus propuestas.

1.2.1. El modelo de Erving Goffman

El entorno escolar es uno de los ambientes de interacción en los que pueden suceder numerosas situaciones conflictivas causadas por las diferencias de ideas, educación, origen

familiar, edad, sexo, etcétera. Precisamente, el concepto de interacción propuesto por Goffman (1982) y las posibles contingencias que se dan en la interacción, es uno de los aportes que el sociólogo introduce y que nos permite encontrar un modelo a seguir, al analizar los riesgos que son evidentes en las relaciones sociales cotidianas. Este investigador propone el concepto de imagen en el que se inspiraron Brown y Levinson para formular su teoría, la cual establece la cortesía como estrategia de comunicación verbal para proteger la imagen de los participantes en el proceso comunicativo.

A Goffman se le denomina el “descubridor de lo infinitamente pequeño” (Bourdieu, 1982: 1 y 30, en Galindo, 2014). Sus aportes destacan por el nivel alto de especialización debido a que Goffman no se circunscribía a la ortodoxia en los conceptos. Según Galindo (2014), es probable que las causas estén en el énfasis que da a los pequeños detalles, tal vez debido al hecho de hacer su vida diaria en un pueblo pequeño de Canadá, alejado de la clase privilegiada económica e intelectualmente, y por escribir con un estilo en el que destaca la ironía, por todo lo cual algunos lo tildaron de cínico.

En el registro de la vida de Goffman podemos notar que cada experiencia que tuvo desde niño hasta su edad adulta le marcó para ser lo que llegó a ser y elaborar su obra. Nació de padres judíos ucranianos, hecho que desde temprana edad le acarreó falta de aceptación por ser parte de un “grupo estigmatizado” (p. 12). Aunque estudió química como su primera carrera en 1939, posteriormente trabajó en la National Film Broad (NFB) en Ottawa. Aquí muestra interés por el cine y este le acerca a la sociología. En 1944 se encontró y relacionó con Dennis Wrong, quien trabajaba en producción en la NFB. Lo que aprendió en esta experiencia le ayudó a configurar su enfoque dramático sobre cómo se forma el yo de cada sujeto. Goffman compara a las personas con actores que buscan transmitir una imagen de sí mismos que sea

adecuada a los distintos escenarios en los que tienen que moverse, a saber, el hogar, la escuela, el trabajo...

1.2.1.1. La influencia de George Herbert Mead

Mead influyó mucho en la obra de Goffman. Mead (1993) sostuvo que tanto la conducta individual observable como el sujeto se debían explicar en función de la conducta del grupo social. Quéré (1989, en Marrero-Guillamón, 2010: 314), refiere que Goffman fue impresionado por el fuerte espíritu de Mead, el manejo y uso racional en que se desenvolvía en medio de situaciones que requerían conciencia individual, con el propósito de involucrar a las personas, en la obtención de los mejores logros en bienestar de todos, y así, incrementar la calidad de vida a escala pública.

Esta última idea nos hace plantearnos que el ser humano es individuo y grupo, en el sentido de que tiene sus manifestaciones propias como individuo y también las colectivas al sentirse parte de un grupo. En una clase se pueden dar ambas manifestaciones; entonces, los que intervienen en la planificación y ejecución de las clases deben entender, que para conseguir un buen resultado como grupo es esencial, de antemano, el trabajo consciente con cada componente de ese grupo.

La formación del yo (*self*) es explicada por Mead a partir de cualquier interacción social, en la que se llegue a común acuerdo o desacuerdo y colaboración, para así prever la mejor manera de actuar en determinadas situaciones (Mead, 1993, en Marrero-Guillamón, 2010: 314). Esa actitud permitiría un curso de acomodación individual, lo cual daría paso a la autoconciencia. Pone como ejemplo una riña entre caninos, en la cual cada perro actúa como reacción a los gestos de otro. Mediante esta situación explica claramente, lo que sería su

concepto coreográfico sobre los intercambios sociales, y la emersión de cada sujeto autoconsciente.

Es claro el énfasis puesto por Mead, en que tal curso de acomodación mutua en una relación es necesario, a fin de que las personas adquieran su autoconciencia. En este contexto, el lenguaje no verbal, como las gesticulaciones, le indican al otro lo que se espera de él, y le enseñan a ser consciente del significado de sus gestos propios y de lo que estos significan. Eso conlleva a asumir la actitud del otro hacia el propio gesto, así, cada individuo consigue la habilidad de ser un objeto para sí mismo y esto es lo que para Mead constituye el yo (*self*), “aprender a tratarse a uno mismo como se trata a los demás” (Marrero-Guillamón, 2010. loc. cit.).

Basados en el párrafo anterior, nos trasladamos a las familias de donde proceden los alumnos que forman nuestra clase. La escuela debe propiciar encuentros entre maestros, padres o tutores para que juntos analicen las maneras en que el modelo que los hijos ven en casa tiene una influencia capital en el comportamiento de los hijos, que se traslada al ámbito escolar y a otros. El fin de estas reuniones sería que padres, madres, docentes y alumnos vayan haciendo los ajustes que favorezcan la educación de los estudiantes y las relaciones satisfactorias entre los sujetos.

Es posible autorrealizarnos al tener una percepción consciente de la presencia de los demás en nuestra esfera relacional. Si aceptamos la existencia de otros tal cual son, seremos capaces de adquirir otro punto de vista que beneficiará la autorrealización. Veremos a las demás personas como componentes primordiales en nuestra existencia, lo cual expande la perspectiva sobre otros seres humanos y sobre uno mismo. Esta idea a nuestro entender es ponerse en el lugar del otro para entenderlo y observar el mundo como la otra persona lo ve, de tal manera

que nos hace pensar en la regla de oro o en el principio de cooperación de Grice; por lo tanto, es evidente que los postulados de Mead son también antecedentes de la cortesía.

Las experiencias subjetivas y privadas que podamos adoptar o vislumbrar, respecto a otros, no impiden que entendamos nuestra conciencia individual y la diferenciamos de la de los demás, siempre que tales actitudes estén asociadas a un contexto estructurado de intercambio social. Al observar a las otras personas e interactuar con ellas, cada persona va construyéndose a sí misma (Mead, 1993: 220-21, 247, en Galindo, 2014).

Este enfoque del interaccionismo deja claro que las personas somos interdependientes unas de otras en el proceso de formación de la identidad, por lo tanto, la identidad es el producto de relacionarnos constantemente, de reformularnos, recuperarnos. En la realización de nuestro autoconcepto acogemos las opiniones de personas relevantes para nosotros (Quéré, 1989: 61; Marrero-Guillamón, 2010: 315). Mediante las interacciones, el yo o conciencia de sí mismo se forma cuando hay una mutua aceptación del pensamiento y opinión de los otros y de uno mismo acerca de sí. El sujeto se constituye en ese intercambio relacional. Una de las limitaciones que tiene esta posición es que da un escaso peso a la existencia de la autoconciencia interna y de iniciativa propia. Joseph (1999: 53) establece que el atinente natural observable, de la sociología situacional-interaccionista, nos exime de la psicologización a la que tiende la sociedad, y nos anima a alejarnos y filtrar las explicaciones sobre comportamientos y las intenciones de los participantes. A esto, Jacques Bouveresse lo ha denominado “el mito de la interioridad”.

Según el mismo autor, las expresiones de exclamación e imprecaciones en muchas ocasiones no corresponden a manifestación de emociones, sino que persiguen conseguir un efecto adecuado en una determinada situación (Joseph, 1989: 30). Estos eventos ameritan un acoplamiento de las acciones. Un ejemplo de lo que intentamos decir lo encontramos en el

enfrentamiento canino de Mead, en el tráfico de transeúntes de Goffman, todo lo cual es la parte representacional o coreográfica en los encuentros sociales, es decir, la forma coordinada de los participantes de una actividad. Al realizar nuestra función logramos adquirir independencia y aprender a ser objetivos (1999: 60).

En síntesis, lo que propone el enfoque situacional-interaccionista es la formación del sujeto basado en la interrelación, en contraposición con la orientación actual que basa la constitución del individuo de manera autónoma y a partir de sí mismo. De esa manera, subraya el aspecto relacional, a nivel superficial, dando paso a una teoría de las máscaras, la cual estipula que las personas usamos máscaras según la situación social en que estemos involucrados, dado que queremos ser aceptados y tener una imagen social bien vista. Tal cosa es cotidiana y natural, no se trata de engaño.

Goffman adopta este planteamiento de Mead, y a partir de él configura lo que plantea en su libro *Relaciones en público*. Ser digno equivale a ser presentable, con lo cual hay que tener una conducta aceptable socialmente. Goffman ratificó los postulados de Mead diciendo que el individuo es un resultado de la interacción con otros y no lo que él ha determinado ser por sí mismo (Mead, 1993: 220-21, 247, en Marrero-Guillamón, 2010: 315). Actualmente sabemos que esto es así en un principio, hasta que las personas se autoanalizan y son conscientes de que, aunque tengan asumidos muchos patrones aprendidos en su entorno, ellos mismos pueden determinar qué cosas quieren conservar y cuáles superar o abandonar.

El planteamiento del interaccionismo incluye la idea de que cada individuo tiene una identidad, la cual configura en conexión con otros; por lo tanto, no es totalmente libre de la influencia de los que le rodean, más bien la identidad se va reajustando en contacto con otras personas (Quéré 1989: 61, en Marrero-Guillamón, 2010: 315). Entonces, podemos ver, según

el interaccionismo simbólico, que los “yoes” o autoimagen de las personas se forman tomando en cuenta la “aceptación recíproca de las definiciones de sí” (Mead, 1993, en Marrero-Guillamón, 2010: 315). Esto significa que es necesario que los sujetos tengan la capacidad de emitir “definiciones aceptables” unos de otros. Entonces el yo se forma de manera interactiva.

Este planteamiento enfatiza la importancia de la actuación dramática en la conformación del individuo; lo fundamental es que las personas realicen sus escenas y las funciones del público. Asigna mucho valor a las apariencias en la formación del sujeto, lo cual está en contraposición al pensamiento de “autenticidad interior”.

La crítica a este enfoque se sitúa en el hecho de que atribuye mucho peso a las interacciones fundadas en relaciones superficiales. Hoy tenemos un enfoque moderno que no niega el uso de las máscaras, entendido como postura frente a las diversas situaciones que debemos enfrentar, pero considera que el uso de estas no sugiere que haya algo detrás de las mismas.

Goffman concluye así después de reconsiderar y llevar al extremo el enfoque de Mead. Expone en “*Relaciones en público*” su pensamiento sobre el cuidado o temor que tienen las personas de que las consideren indignas de ser tomadas en cuenta. Esta es una de las herramientas esenciales en la evolución de las personas, debido a que todos queremos que nos aprecien y consideren presentables, de ahí que ajustemos la conducta de acuerdo con las normas sociales.

Otro caso, es el de las personas preocupadas por encontrar en ellas mismas, a alguien moderado y digno de que otros le busquen voluntariamente, y estén con él por lo que es. Todos deseamos ser considerados una persona normal. Las personas tienen la necesidad de ser

comprendidas e importantes siempre. No se trata de un recurso estilístico; para que alguien se sienta bien, debe comprometerse en y con su entorno.

El espacio relacional fue el foco de estudio de Goffman en el área sociológica. La sociología de Goffman es la de la interacción. A través de la interacción podemos aprender sobre cómo está estructurada la sociedad en la medida en que esa interacción sea sui géneris. A través de “*Análisis de Marcos*” Goffman habla sobre lo que él considera los elementos principales del campo sociológico; es decir, que el armazón social y su orden son susceptibles de estudio, aunque no haya antecedentes, ni marcos experienciales. Este autor refiere:

No estoy tratando la estructura de la vida social, sino la estructura de la experiencia que los individuos tienen en cualquier momento de sus vidas sociales. En lo personal, considero que la sociedad tiene prioridad y que los asuntos presentes que incumben a los individuos son secundarios. (Goffman, 1986: 13, en Galindo, 2014: 15).

En Goffman el orden que ocupa la interacción no es un simple reflejo de estructuras sociales mayores, sino un ámbito de la realidad social con estructuras propias. Señala Jorge Galindo que:

Goffman no fue el primero en desarrollar esta “microsociología”. Ya antes que él pensadores como Simmel, Mead y Schütz, y corrientes como el “interaccionismo simbólico” se habían ocupado de ella. Sin embargo, ninguno logró observar con el mismo grado de precisión la legalidad propia del orden de la interacción. En gran parte, esto se debe al equilibrio alcanzado por Goffman entre investigación empírica e implicación teórica (Galindo, 2014: 16).

Lo específico de la estructura del orden de la interacción, se advierte claramente al observar las dificultades que se producen en ella, y viendo cómo se podrían solucionar. Una de

esas dificultades o problemáticas sería el peligro de enfrentamiento que supone el trato social diario. Uno de los ambientes, por no decir el que más, es susceptible de riesgo de fricción o conflictos es el ámbito de la interacción. Interactuamos cada día con las personas que nos rodean, a las cuales saludamos, les solicitamos cosas, nos desahogamos unos con otros al contar experiencias... y por las diferencias inherentes a cada persona respecto a cómo entiende y ve el mundo, surgen las confrontaciones.

En este punto, es necesario hacernos algunos interrogantes para analizar las situaciones con las que nos encontramos, por ejemplo, ¿qué tiene de especial un simple saludo?, ¿existe alguna razón para mostrar interés en algo tan trivial como las fiestas?, ¿es relevante saber que un cirujano en medio de una cirugía comparte un chiste con su ayudante? Podemos pensar que todo esto es insignificante, pero ¿realmente lo es?

En realidad, en cada interacción existe el riesgo de contingencias y de hecho muchos de los problemas relacionales se originan en situaciones muy baladíes. Para evitar las contingencias sería necesario hacer un esfuerzo, que en numerosas ocasiones no suele realizarse. Como lo expresa Galindo a continuación:

Claro está que este esfuerzo no siempre opera en el terreno de la conciencia discursiva, sino en el de la mera conciencia práctica. El desarrollo de nuestro sentido práctico impide que podamos percibir lo que implica dicho esfuerzo y lo improbable que es salir “airoso” de semejante encuentro (*op. cit*, p. 17).

Un ejemplo sería el saludo, para que funcione, tanto el que tiene la iniciativa de saludar, como el que lo escucha debe tener una disposición a responder acorde al saludo. Según esa respuesta podemos darnos cuenta de si estas personas se conocen bien, si alguno de los

participantes tiene prisa, o quieren detenerse a conversar; si alguno no percibe bien el saludo, el otro puede sentirse avergonzado.

Esta y otras complejas situaciones se pueden dar en las interacciones diarias y las mismas se pueden complicar de tal manera que tendríamos que reflexionar específicamente sobre cada una de ellas.

La cuestión es limitar el conflicto o evitarlo y para ello se han establecido las normas de interacción. Para Goffman la definición de la situación es un asunto capital. Goffman analiza la interacción de manera diferente a como lo hacía la Escuela de Chicago, y las reflexiones que emanan del interaccionismo simbólico. Esto con respecto a la concepción de norma o reglamento y lo que estas suponían teóricamente.

En varias partes hemos hecho referencia al interaccionismo simbólico, veamos de qué se trata.

1.2.2. El interaccionismo simbólico

El interaccionismo simbólico es una corriente de pensamiento que se nutre de la sociología, la antropología y la psicología, cuyo representante principal fue George Herbert Mead. Este concepto vino a ser definido en la primera mitad del siglo XX. Su premisa básica es que las personas son entendidas como entes sociales que interactúan con los demás. Busca ver hasta qué punto es relevante para el sujeto la construcción del significado y cómo afecta este la personalidad (Cubillas Fontana, 2015).

Hasta aquí hemos presentado algunos de los personajes y corrientes o ideas que estos sustentaban y que son el caldo de cultivo de varios de los conceptos ligados a la cortesía. Pasemos a ver cuáles son los fundamentos en los que se apoyan los estudios de cortesía.

1.3. Las bases de la cortesía

En esta sección queremos presentar lo que consideramos son elementos esenciales que dan pie al estudio de la cortesía, en otras palabras, los aspectos en los cuales se apoyaron los primeros investigadores del tema de la cortesía para desarrollar una teoría de ella. Desde el inicio podemos ver que la cortesía es un tema común a varias disciplinas, por su carácter sociopragmático y psicolingüístico. La cortesía surge para resolver situaciones de la vida cotidiana que atentan con la imagen pública nuestra o de nuestros interlocutores. La cortesía es un mecanismo que puede ser eficaz para evitar tales amenazas. En primer lugar, veremos las estrategias que la teoría presenta para proteger la imagen, luego consideraremos los elementos que toma en cuenta la cortesía para elegir el grado de aplicación que hemos de usar.

1.3.1. La imagen social

La noción de imagen o figura representativa de cada persona ha estado ligada esencialmente a la noción de cortesía desde sus comienzos. Goffman es quien introduce el término por primera vez y lo reitera en 1959, 1967 y 1971 (Alduntzin García, 2014). La imagen (*face*) es la noción de identidad (*self*) social que cada uno elabora de sí mismo y que Goffman (1967) considera que es una valoración social positiva a partir de la postura que los que le rodean adoptan en una situación específica (*op. cit*, p. 12).

Brown y Levinson (1978-1987) adoptan el concepto de imagen social de Goffman. Ambos autores plantean un paradigma general acerca de la cortesía verbal, que sugiere actos de habla, con la particularidad de presentar estrategias corteses que se pueden usar para evitar las amenazas a la imagen de las personas. Esto es así, porque ellos consideran que determinados actos de habla pueden resultar un riesgo para la figura del interlocutor, es por ello, que hacen énfasis en la importancia de los actos agradadores de la imagen.

Lo anterior nos hace pensar en que la comunicación no es un fin en sí misma, sino que debe cumplir un rol social o relacional. Es un proceso en el cual cualquier persona quisiera quedar satisfecha o al menos que no se afecte su imagen, es decir que no se vea degradada. La cuestión es cómo lograr este objetivo en diferentes contextos y en las diferentes sociedades.

Si bien es cierto que los planteamientos de Penelope Brown y Stephen Levinson son un referente en los estudios de la cortesía lingüística vigentes, son objeto de críticas por su enfoque universalista. De hecho, se les ha tildado de etnocentristas porque han circunscrito el análisis de la cortesía dentro de unas comunidades occidentales específicas, dejando al margen otras realidades. En ese sentido, Orecchioni (2004: 39) se pronuncia exponiendo que “la cortesía no es universal, en la medida en que sus formas y condiciones de aplicación varían sensiblemente de una sociedad a otra”.

La imagen es la idea o reflejo que autoelaboramos sobre nosotros a nivel social y que ponemos en riesgo al interactuar verbalmente. Mediante la comunicación los individuos realizan encuentros en los que proyectan su imagen y quieren que esta sea respetada y valorada. Esta imagen presenta varios rostros:

a) La imagen de sí mismo

b) La imagen que proyecta a los demás, que es diferente a la anterior, la cual a veces es positiva y, a veces negativa, lo cual varía de acuerdo con el interés específico de la realidad de la persona. Porque según el propósito que se tenga se puede dar una imagen u otra.

El rol que cada uno lleva a cabo en el entorno social en el que se encuentre, como por ejemplo el ámbito familiar, profesional o de amigos determina la imagen que se desea proyectar. Existe una imagen “del yo integrado en un grupo” (Goncalvez Alcántara, 2014: 36) la cual se

manifiesta cuando nos vemos amenazados colectivamente: como estudiantes, como docentes o ciudadanos de un determinado país. Esto es así porque somos seres individuales y sociales.

1.4. Clases de estrategias de cortesía

La cortesía verbal, en sí misma, se considera una estrategia del discurso, especialmente el oral, para guiar la interacción interpersonal que se realiza a través de la coexistencia de la práctica lingüística y la social, las cuales se dan simultáneamente y la cortesía colabora con ellas, interviniendo para producir comunicación óptima y agradable (Briz, 2010).

El acercamiento puede darse con el propósito de ser cortés, y así seguir una normativa de comportamiento cultural o social, o nos acercamos al otro usando la cortesía como estrategia que no tiene que ver con la norma, sino para lograr un diálogo en el que la imagen del otro esté protegida. Para alcanzar este último fin nos valemos de un recurso lingüístico y pragmático que busca acortar las distancias y acercarnos. Este recurso es denominado “acto verbal valorizante”, el cual intensifica o realza las cualidades positivas del interlocutor, mediante los halagos, agradecimientos, cumplidos, entre otros. Con esto conseguimos poner en alto la imagen del otro (“Escucha: tu comida es maravillosa”) Este tipo de cortesía es muy usado en España (p. 2.)

La mitigación o atenuación es otro recurso lingüístico, también semántico y pragmático de la cortesía. La atenuación evita focalizarse en el mensaje, lo suaviza, de manera que reduzca tensión, confusión, conflictos y daños a la imagen de los participantes en el diálogo. De esa manera, la mitigación juega con el punto de atención, alejándonos de lo negativo que no queremos resaltar para poder acercarnos socialmente. Para ello, podemos relativizar “juicios y opiniones” [...] y así, evitar que el otro se sienta culpado por algo que dijo o hizo (“No sé/ por lo que dicen, parece que podría haberse hecho de otro modo” p.2).

Al respecto, Briz comenta:

Las dudas y el desconocimiento fingidos (no sé), la impersonalización (por lo que dicen), el uso de un verbo de por sí atenuador (parece), el verbo de posibilidad y la forma temporal condicional (podría), que son los atenuantes, las tácticas verbales empleadas, estarían modificando, restando fuerza ilocutiva a la opinión y evitando así posibles tensiones (2010: 2).

Por otro lado, también se usan otras estrategias corteses las cuales las clasifican como:

- Abierta y directa: Préstame 20 euros.
- Abierta e indirecta con cortesía positiva: ¿Me prestas 20 euros?
- Abierta e indirecta con cortesía negativa: ¿No te importaría prestarme 20 euros, por favor?
- Encubierta: El cajero está averiado y estoy sin nada de dinero.
- Evitación de la acción sin expresar nada: (Me quedo sin los 20 euros...)

A medida que se estudia todo lo que implica la cortesía es posible constatar que incluso, conceptos que a primera instancia nos parecen contrarios al de cortesía, en ciertos contextos, resultan estrategias de cortesía que estrechan los lazos entre determinados grupos. En este sentido veamos el caso del concepto de la descortesía.

Klaus Zimmermann (2003) opina que el concepto descortesía debe tenerse en cuenta a la hora de estudiar la cortesía verbal. Este autor destaca que, en el discurso masculino, el cual se estudió en jóvenes, predominó el fenómeno de la descortesía, dado que éstos utilizaban los insultos en sus actos de habla, para reafirmar las relaciones amistosas y de estatus entre sus pares. Fraser (1980: 343-344, en Sánchez Gómez, 2005) llama a tales actos orales “contratos conversacionales”, porque mediante el estudio de campo comprobó que los jóvenes

compañeros de estudio usaban un lenguaje que, aunque aparentemente sacado de contexto pudiera parecer descortés y en contra de la imagen del otro, entre ellos estos actos comunicativos reforzaban los lazos del grupo y los tales se constituyen en la manera particular de expresar la cortesía en su registro informal.

Por eso, la cortesía y su uso es un tema pragmático, pues su expresión y manifestaciones pueden variar de lugar en lugar y de un grupo humano a otro. La cortesía puede manifestarse tomando en cuenta algunos elementos de la comunicación, como son el emisor y el receptor, así como ciertas circunstancias o factores relacionados con ambos, a saber, el nivel de confianza o cercanía de los interlocutores y un elemento propio del contexto cultural y la importancia de la situación para los participantes. A partir de cada uno de estos elementos elegiremos el grado de cortesía que vamos a usar.

La cortesía puede manifestarse de manera distinta de acuerdo con los siguientes factores:

1. El receptor puede tener poder o no sobre el emisor. Este elemento define la línea horizontal de la relación social. El grado de poder depende de factores como la jerarquía entre emisor y receptor, las experiencias previas entre ambos y la forma en que el emisor comunica su mensaje. Tomando en consideración estas variables se han desarrollado los conocimientos sobre comunicación asertiva y una teoría amplia que toma en cuenta los registros lingüísticos, los estilos comunicativos y principios tales como el de cooperación, de Paul Grice, que veremos en un próximo apartado.

2. Entre los hablantes existe una relación más o menos cercana o más o menos distante, de acuerdo con el nivel de confianza, conocimiento de ambos y aspectos afectivos que compartan. A esto se le llama distancia social y es la línea vertical de la relación interpersonal.

No es lo mismo hablar entre amigos, colegas, miembros de la familia o desconocidos. El vocabulario que elegiremos dependerá de los integrantes que participan en el diálogo. Es pertinente tener tacto siempre al conversar, y mucho más con personas que no conocemos. En este sentido hay que considerar aspectos como la edad de los que participan en el diálogo, la cultura de procedencia, el género, etcétera.

3. Cada encuentro social tiene una importancia que viene determinada por la expectativa que los participantes tienen en tal encuentro. Aquí entra en juego la imagen pública que deseamos proyectar, la cual es influida por la cultura y las consideraciones particulares del alcance que deseamos en ese encuentro.

En todos estos casos es necesario ponderar aspectos como el registro lingüístico y la variación de habla de los participantes. La comunicación es un acto complejo, puesto que en ella intervienen muchos factores y al conversar no solo decimos y escuchamos mensajes, sino que realizamos cosas. Es por ello por lo que al hablar de cortesía verbal no podemos olvidarnos de la teoría de los actos de habla.

Un investigador que se refiere a los actos de habla es John Searle, quien establece que la unidad de comunicación lingüística es la producción o emisión del símbolo, la palabra u oración al realizar el acto de habla (Searle, 1969); entonces, los actos de habla son las unidades básicas o mínimas de la comunicación lingüística. Sustentados en este criterio veamos en qué consisten los actos de habla.

1.5. Teoría de los actos de habla y su relación con la *cortesía*

En su libro *Actos de habla* John Searle (1969) afirma que “hablar una lengua es tomar parte en una forma de conducta (altamente compleja) gobernada por reglas” (Searle, 1969, en Suárez, 2008: 110). En esta publicación, Searle establece las bases de su enfoque sobre filosofía

del lenguaje, siguiendo los lineamientos de Austin sobre los enunciados performativos. Austin distingue entre lo constativo y lo realizativo o performativo y se da cuenta de que las emisiones no solo se hacen para constatar hechos; a él le parece interesante el valor de verdad de las emisiones lingüísticas. Luego, el movimiento verificacionista, por los años 1920 a 1930, en el Círculo de Viena postula que para que un enunciado tenga sentido debe ser verificable y clasifica los enunciados en verdaderos, falsos y sin sentido. Luego surge un movimiento que estudia los usos del lenguaje. Este afirma que hay emisiones lingüísticas que aun cuando parezcan enunciados no lo son y que el uso del lenguaje no se restringe a describir, informar o registrar, sino que alcanza muchas cosas más.

Las emisiones realizativas son aquellas que al decir las estamos haciendo algo, por ejemplo, al decir perdón por haber golpeado a alguien sin querer, estamos disculpándonos, o al expresar una promesa nos estamos comprometiendo a efectuar algo. Estas emisiones no son verdaderas, ni falsas, ni sin sentido y se dan en el uso habitual del lenguaje. Como podemos ver, los actos de habla son tan diversos y singulares como las personas. Por este hecho es que son objeto de estudio cuando estamos tratando un tema relacionado con la comunicación como es el de la cortesía verbal. Sigamos viendo qué dice Austin sobre el tema.

1.5.1. Conceptos fundamentales de los actos de habla

Peter Strawson (1950) y John Searle (1967) coinciden con Austin en que el acto de habla es hacer cosas con las palabras, es decir, lo que Austin llamaba acto ilocutivo.

Al estudiar a John L. Austin (1975), en *How to do things with words* notamos la relación de la cortesía con la teoría del discurso y de los actos de habla. Austin analizó detenidamente los enunciados no descriptivos y aquellos que no podían ser calificados de verdaderos, falsos o sin sentido, sino que al ser emitidos constituían una acción. Austin distinguió entre actos de

habla constatativos y actos de habla performativos, y así lo manifestó en algunos de sus escritos “Emisiones realizativas”, “Performativo-constatativo”, “Otras mentes” y las primeras conferencias de *Cómo hacer cosas con palabras* (Ramírez González, 2014).

El aporte de Austin que ha tenido más relevancia ha sido su teoría de los actos de habla y así lo declaró su alumno Searle (2001). Esta teoría es el fruto del desarrollo y análisis que Austin hizo al diferenciar los enunciados constatativos de los performativos. Este profesor y filósofo notó que en filosofía se consideraba que la función primordial del lenguaje consistía en producir enunciados verdaderos o identificar enunciados falsos carentes de sentido, pero Austin notó la existencia de enunciados que ni afirman, ni niegan, ni describen, sin embargo, al emitirlos paralelamente se realiza una acción.

Más adelante, Austin se da cuenta de que las distinciones que hizo para los enunciados performativos aplican también para los constatativos. Esto es, que los verbos que se emplean en los enunciados performativos también aplican para los enunciados constatativos, y que los performativos, de igual modo, podrían evaluarse como verdaderos o falsos; además, que al expresar una declaración puede efectuarse una promesa o llevarse a cabo una acción.

Luego de dejar a un lado la distinción realizada en un principio entre enunciados constatativos y enunciados performativos, Austin presenta un nuevo análisis sobre la acción lingüística en el que propone tres niveles diferentes de la descripción de los enunciados, a saber, 1) nivel locucionario, 2) nivel ilocucionario y 3) nivel perlocucionario. Los tres se pueden entender mejor con un ejemplo: - “Tómame ese vaso de agua”. Decir este enunciado corresponde al nivel locucionario. Al tratarse de emitir una orden corresponde al nivel ilocucionario; cuando el receptor realiza lo que ha sugerido el emisor o reacciona a la orden se efectúa el nivel perlocucionario. En resumen, decir equivale al nivel locucionario, si al decir algo hacemos algo

como ordenar, agradecer, jurar, etcétera estamos en el nivel ilocucionario y el resultado generado en el oyente que se le ha dicho algo corresponde al nivel perlocucionario.

Austin identificó dentro del acto locucionario tres tipos de actos subyacentes: a) acto fonético, b) acto fático y c) acto rético. El acto fonético consiste en expresar el enunciado a través de sonidos, el acto fático consiste en elegir determinados signos auditivos que tienen una estructura usual, y el acto rético consiste en emitir los signos acústicos con una forma y significado habitual.

Un alumno de Austin, John Searle, da continuidad a los planteamientos del maestro de Oxford. Searle plantea una hipótesis a partir de la cual es posible observar que, tanto la teoría de los actos de habla como la relativa a la cortesía verbal tienen en común la presencia de reglas y caracterizaciones lingüísticas. Searle (1969: 25) expresó - “mi uso de los elementos lingüísticos está controlado por ciertas reglas”. Así que, ofrece caracterizaciones lingüísticas y explica los datos incluidos en dichas caracterizaciones en las que formula reglas subyacentes.

La hipótesis de Searle es que hablar un lenguaje es tomar parte en una forma de conducta gobernada por reglas. Searle justifica su razón para estudiar los actos de habla en el hecho de que toda comunicación lingüística incluye actos lingüísticos. La unidad de comunicación lingüística según este autor es la producción o emisión del símbolo, palabra u oración al realizar el acto de habla. Los actos de habla son, por ende, las unidades básicas o mínimas de la comunicación lingüística. Al hablar de los actos ilocucionarios y mencionar las reglas que rigen estos actos, Searle (1979: 76) dice que estos dan origen a muchos giros o expresiones de cortesía.

El análisis que hace Searle sobre los actos ilocucionarios (prometer, pedir, ordenar, rogar, exigir, prohibir, suplicar, mandar, hacer votos, amenazar, dar palabra de honor, dar

bienvenida, felicitar...) incluye una serie de factores que intervienen en la realización de los actos de habla, como son los estados psicológicos en la condición de sinceridad o al establecer si el acto es sincero o no y detalla la actitud que implica realizar los diversos actos de habla, por parte de los hablantes y oyentes. Esto sucede, de igual manera cuando decidimos usar o no la cortesía tanto a nivel normativo o a nivel estratégico, es pertinente tener en cuenta aspectos psicológicos, culturales y personales para que tengan la efectividad que buscamos.

Searle clasifica los tipos de reglas que incluyen los actos ilocucionarios en reglas semánticas, y se realizan en consonancia con:

1. El contexto, el cual afecta el contenido proposicional;
2. La preferencia del oyente que determina la emisión del acto de habla;
3. Las reglas preparatorias, derivadas de condiciones preparatorias específicas;
4. La regla de sinceridad, derivada de la condición de sinceridad;
5. La regla esencial, derivada de la obligación de hacer. Todas estas reglas se aplican

cuando se dan ciertas condiciones.

Los estudios de cortesía están tomando auge cada vez más como objeto de investigación relacionados con los diversos actos de habla ilocucionarios. Algunos de estos actos son parte de la cortesía normativa: el saludo, pedir permiso o disculpas, etcétera. Otros son parte de la cortesía verbal estratégica y estos los estudiaremos más detalladamente.

1.5.2. Clasificación de los actos de habla

Hemos visto que Austin clasifica los actos de habla en actos locutivos, ilocutivos y perlocutivos, los cuales se refieren al discurso emitido, la intención y finalidad del mensaje

realizado y las reacciones y efectos producidos por ese acto respectivamente. Existen otras clasificaciones además de la anterior. Los actos de habla pueden ser directos en aquellos enunciados que expresan directamente la intención, coincidiendo el aspecto locutivo con el ilocutivo, e indirectos cuando al decir algo la finalidad de lo que se enuncia difiere de lo que se expresa directamente.

Searle se centró en los actos ilocucionarios de Austin, y propuso la idea de que varias oraciones, aunque tengan el mismo contenido preposicional pueden variar en la fuerza ilocucional, dependiendo si se trata de una pregunta, orden, deseo o aseveración. Searle dice que estas fuerzas ilocucionales de los actos de habla pueden describirse al seguir reglas o condiciones especificables, según situaciones y propósitos seguidos en los actos ilocucionarios.

Searle añade estos actos:

- 1) Emitir palabras (morfemas, enunciados).
- 2) Referir y predicar: hacer proposiciones.
- 3) Enunciar, preguntar, prometer, mandar... hacer ilocuciones.

Ampliando un poco más la propuesta de Searle, este se refiere a los actos de habla como actos de emisión diciendo que:

Al realizar un acto ilocucionario se realizan característicamente actos proposicionales y actos de emisión. Los actos de emisión consisten simplemente en emitir secuencias de palabras. Los actos ilocutorios y preposicionales consisten en emitir palabras dentro de oraciones, en ciertos contextos, bajo ciertas condiciones y con ciertas intenciones (Searle, 1969: 27).

Al referirse a la predicación, Searle (*loc. cit.*) aclara que las predicaciones son declaraciones, cosas que se dicen y no tienen por qué ser universales. Expresa la existencia de

una conexión entre la idea de decir o predicar y la idea de verdad, porque a partir de lo que enunciamos es posible calificar nuestros dichos de verdaderos o falsos. La calidad de un discurso podría verse afectada si las ideas que presenta carecen de ser apegadas a la verdad, y dependiendo del propósito del tema a exponer es necesario que la información presentada sea objetiva, relevante y verificable, para lo cual se puede referir a datos de expertos y a hechos históricos o actuales que sean contrastables.

En cuanto a la referencia como acto de habla, Searle explica que la referencia es un acto de habla que se puede entender por medio de ejemplos de locuciones que sirven de referencia y modelo. Enseña sobre la función que se da al realizar dichas locuciones en el acto de habla íntegro y contrastando su utilización en contraposición con otras. En castellano, estas expresiones se traducen como “expresiones referenciales paradigmáticas” y su clasificación se realiza a partir de la estructura superficial de los enunciados oracionales en “nombres propios, frases nominales que comienzan con un artículo determinado, con un pronombre posesivo o con un nombre, seguida de un nombre en singular, y pronombres” (*idem*, p. 37).

Por su parte, las proposiciones son enunciados que escriben, constatan o dicen algo. Mediante las proposiciones se puede o no buscar una acción del receptor. Las proposiciones y las peticiones son actos de habla que están suscitando el interés de los investigadores de la cortesía verbal cada vez más, en diferentes culturas y contextos. Además de las reglas, tanto los estudios de cortesía como la teoría de los actos de habla toman en cuenta el significado de las expresiones según el contexto.

Las reglas pueden ser regulativas y constitutivas. Las reglas regulativas establecen maneras de conductas que ya existen, tales como las reglas de etiqueta en ciertos contextos. Las

reglas constitutivas producen o perfilan formas de conductas novedosas. La cortesía en su acepción normativa también toma en cuenta las reglas de etiqueta según el contexto.

El significado se refiere a lo que entendemos o al sentido que tienen los sonidos que forman un acto de habla ilocucionario. Las manifestaciones de cortesía verbal cuidan el efecto de lo que se expresa y para ello utilizan la mitigación, el silencio y los actos valorizadores para proteger a los sujetos envueltos en el acto comunicativo. Dedicaremos un apartado a la comunicación no verbal en el cual veremos cómo inciden muchos elementos paralingüísticos en la calidad de los mensajes que emitimos.

El signo lingüístico es mucho más que eso, es significado con sentido, y las unidades de significado que forman tienen una realización acústica que se perciben por medio de la escucha de los sonidos al hablar. Cada ser humano capaz de expresarse por medio de la lengua, a la par de aprender a entender y pronunciar las palabras y enunciados va adquiriendo el acento propio de su idioma o dialecto, pero, además, la música o entonación propia que va adoptando de acuerdo con la familia en donde crece, la influencia de los pares, etc.

La escuela, a través de la clase de lengua y todas las materias, puede programar y presentar mediante su proyecto de centro y lingüístico alternativas fonéticas atractivas desde el punto de vista relacional. Podríamos comprobar cuan beneficioso sería que los alumnos aprendan a conversar en tono agradable, dulce, pacífico y que presente un modelo fonológico que tome en cuenta la musicalidad de las palabras de manera intencionada. Tales actividades estarían dirigidas a producir diálogos armónicos en los cuales fluya la cortesía no solo en la organización sintáctica y semántica de las frases, sino también haciendo uso adecuado de aspectos paralingüísticos tales como la entonación, altura y velocidad de las emisiones fonéticas de la lengua.

Esos aspectos los consideraremos de forma detallada más adelante en el capítulo 2 (apartado 2.8.) de este trabajo; de momento prosigamos con la propuesta de Searle (1976), en cuanto a los actos de habla. Él sugiere una clasificación más actualizada para los actos de habla:

- Actos asertivos o representativos: el emisor hace negación, corrige o asevera una cosa, usando distinto grado de seguridad. Ejemplo: "No, no quise decir eso". La negación es otro acto de habla que se estudia desde la perspectiva de los estudios de cortesía.

- Actos directivos: el emisor pretende presionar al receptor a realizar una acción. Ejemplo: "Debéis arreglar la habitación antes de ir a jugar". Para que los actos directivos tengan un buen resultado, la cortesía se vale de expresiones como "por favor", "si son tan amables", "si no les importa", entre otras.

- Actos compromisorios: el emisor acepta una responsabilidad, compromiso o acción futura. Ejemplo: "Vale, te lo devolveré mañana". En estos actos ser cortés equivale a cumplir lo prometido por parte del emisor y a tener una actitud comprensiva y tolerante por parte del receptor.

- Actos declarativos: el emisor busca cambiar el estado de algo: "Lo declaro absuelto de los cargos que se le acusan". Tendrá validez únicamente si el que habla tiene potestad para realizar esa declaración o acto, como un juez de un tribunal penal. Las declaraciones son otro acto que podemos estudiar desde la cortesía.

- Actos expresivos: el emisor declara cómo está de ánimo, sentimientos y percepciones sobre cualquier aspecto. Ejemplo: "Ahora no deseo hablar ni ver a nadie". Estos actos se manifiestan cotidianamente en las relaciones interpersonales para reforzar lo positivo o lo que es igual enfocar, lo que contribuye a acercar y proteger los vínculos sociales.

Después de abordar estos conceptos, veamos brevemente algunas de las ideas más importantes propuestas por Searle, acerca de los actos de habla. Su hipótesis de que el acto de

habla es una unidad esencial al comunicarse, puesta junto con el principio de expresabilidad, indica las múltiples relaciones que podríamos estudiar sobre los actos de habla, los significados de los distintos enunciados, la intención del emisor, la comprensión del receptor y los parámetros implícitos en las unidades lingüísticas (Valdés Villanueva, 2001).

La teoría de los actos de habla genera variados enfoques discursivos, públicos y privados. Necesitamos diferenciar el mensaje que el emisor pretende comunicar de las posibles clases de efectos que quiere producir en los interlocutores. Existe un principio consistente en que sea lo que sea que podamos decir es susceptible de ser comprendido por los demás, lo cual da cabida a un “lenguaje privado”, el cual es más difícil y tal vez incomprensible por alguien ajeno al contexto, y que solo lo entiende el que lo dice.

Hay que distinguir entre actos de habla y actos comunicativos (Soler y Flecha, 2010). Los actos comunicativos incluyen a los de habla, además del lenguaje gestual y corporal. Los actos comunicativos buscan un consenso. El acto comunicativo es ilocucionario, ya que “los actos ilocucionarios también tienen efectos perlocucionarios” (p. 378). Veamos un ejemplo dado por Soler y Flecha (2010):

Si pienso que una niña inmigrante no participa en los tocamientos incluidos en una actividad de educación emocional porque su cultura represora se lo impide, la emisión “¿Por qué no participas?” es un acto comunicativo ilocucionario. Es más que una pregunta sencilla, es una acción, una propuesta y, por lo tanto, es ilocucionario (pretendo que acepte), lo que nos indica que “todos los actos de habla tienen una fuerza ilocucionaria que impide que los consideremos solo locucionarios” (p. 367).

Los actos comunicativos ilocucionarios tienen una condición de la cual carecen los perlocucionarios y es la ausencia de coacciones. Es necesario que los acuerdos prescindan de

coacciones y que sean sinceros, ya que deben claramente reflejar la intención del emisor. En síntesis, los actos comunicativos ilocucionarios buscan el consenso, mientras que los perlocucionarios buscan la acción o respuesta del receptor, aunque este no desee realizar lo que se le sugiere.

La interpretación de los actos de habla, así como de las expresiones de cortesía tienen una interpretación que varía según contexto y cultura, al respecto, Lozano Bachioqui (2010) expresa que:

Los aspectos pragmáticos del discurso como los que contempla la teoría de los actos de habla son muy importantes para el intérprete, ya que le permiten completar el sentido del discurso a través del orden de las palabras, el énfasis, la curva de entonación, el modo del verbo y los llamados verbos realizativos, y de esta manera, transmitir la fuerza ilocucionaria del discurso al receptor. Solo si el intérprete considera elementos como estos, además de algunos otros elementos discursivos, este podrá fungir como un verdadero puente de comunicación (p. 2).

A través de la teoría de los actos de habla nos damos cuenta de que, lo que decimos además de ser una estructura lingüística de carácter fónico, morfosintáctico y semántico es un acto que puede adquirir distintos matices dependiendo de los signos escogidos, la combinación de estos y el sentido de las palabras para el receptor. Desde la educación conviene estudiar tanto los actos de habla como la cortesía verbal especialmente en la clase de lengua, sea como lengua materna y también como segunda lengua a fin de mejorar la comunicación de nuestros alumnos.

CAPÍTULO 2.

DESTREZAS COMUNICATIVAS Y SU PAPEL EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA MATERNA

*«El hombre será saciado de bien del fruto de su boca;
y le será pagado según la obra de sus manos»*

(Proverbios 12:14)

En el currículo de estudio de cualquier lengua se contempla el tema de la comunicación como competencia fundamental, además de la competencia lingüística y, para ello, divide los contenidos en cuatro ejes fundamentales: la comprensión y la producción, ambas a nivel oral y escrito. Esta sección habla de estos ejes, los cuales se relacionan con los temas que hemos de tratar a lo largo de este estudio. La comprensión es esencial para que se efectúe la comunicación; sin ella, lo que decimos solo sería un ruido. Nuestro tema de estudio, de hecho, contiene ambos términos, se trata de ver cómo es comprendida y producida la cortesía por parte de los alumnos de secundaria. Asimismo, nos hemos propuesto ver el nivel de producción de la muestra elegida, en relación con su desempeño en lectura. Por cierto, la comprensión lectora es una manifestación de la comprensión escrita y a través de la lectura en voz alta se puede apreciar la expresión oral, en cierta medida.

2.1. La comprensión

Comprender es entender lo que percibimos a través de los sentidos o el intelecto. Veamos algunas definiciones que sobre la comprensión nos dan varias fuentes generales, y otras enfocadas a aspectos específicos relacionados con el área de la enseñanza y la filología.

“Facultad, capacidad o perspicacia para entender y penetrar las cosas” (Real Academia, 2006, párr. 1).

Comprender es entender correctamente textos orales y escritos (Giménez Esteban, 2017).

“Comprender es la habilidad de pensar y actuar con flexibilidad a partir de lo que uno sabe” (Perkins, 1999: 4). Este autor dice que “la comprensión de un tópico es la capacidad de desempeño flexible”. El énfasis en la flexibilidad nos hace relacionar la habilidad de comprensión con la concepción de inteligencia como la capacidad de adaptación a diversas situaciones, por lo que es posible suponer una correspondencia entre la inteligencia y la comprensión. La comprensión de un determinado discurso o texto puede ser un desafío para algunos, pues es menester entender el mensaje transmitido y los detalles o matices de este, que dependen de la complejidad del vocabulario, el estilo del emisor, y el contexto en el que sucede, debido a que en la comprensión es determinante el conocimiento previo que se tenga del tema, la situación y una serie de detalles propios de las peculiaridades del discurso.

Por otra parte, Giménez Esteban (2017), remarca que algunas habilidades de comprensión son comunes a los textos orales y escritos, otras son específicas de uno u otro texto. Cassany, Luna y Sanz (1994: 23) destacan la diferencia entre poseer “un dominio receptivo lingüístico” que posibilite entender textos emanados del saber lingüístico y poder hacer uso de este conocimiento de manera dinámica y eficaz.

La comprensión de textos digitales e impresos comparte habilidades comunes, sin embargo, en el caso de los digitales hay que saber dirigirse al hipertexto y comprenderlo, ambos tienen como base el desarrollo de destrezas planificadas en función de la lectura. Para

comprender tanto un tipo de texto como el otro es necesario dominar una serie de microhabilidades, por eso los investigadores anteriores hablan de que

La sinonimia dialectal, la diversidad fonética. etc. son hechos a conocer y comprender; comprender textos, será la habilidad lingüística para practicar; el respeto por las diferentes variedades, la curiosidad de descubrir, la valoración de la capacidad comunicativa, por encima de los hechos diferenciales..., las actitudes a fomentar (p. 24).

En el mundo en que vivimos se requiere una actitud abierta debido a que nos desplazamos de un lugar a otro y por ello encontramos diversidad en los usos y giros lingüísticos; de ahí la importancia de escuchar, para comprender y establecer una comunicación en la que haya comprensión (no necesariamente consenso) y uso de la cortesía en los diversos actos comunicativos.

2.2. La comprensión oral

La comprensión oral se refiere a entender los sonidos de la lengua que escuchamos, cuando alguien habla o lee en voz alta. Es una actividad mental dinámica que incluye un desarrollo intelectual complejo en la elaboración de significados y de entendimiento de lo que se habla, detrás del cual hay propósitos, expectativas y conocimiento previo (Cassany, Luna y Sanz, 1994).

No es raro escuchar las quejas de profesores de secundaria sobre las carencias lingüística de los educandos procedentes de la enseñanza básica y los docentes de primaria, por su parte, hablan “de la dificultad lingüística y del salto cualitativo que supone para los niños el nuevo ciclo escolar” (p. 23, 24). Es necesario allanar este escollo a fin de que los estudiantes aumenten gradualmente su competencia comunicativa.

Con frecuencia los docentes presentamos el modelo normativo de la lengua escrita como el estándar oral. En general, encontramos una distancia amplia entre las formas de la lengua oral y las de la escrita. Hay que diferenciar entre la capacidad de escuchar mensajes diversos y entenderlos y poder emplear ese conocimiento de forma dinámica. No debemos pretender que los chicos prescindan de un argot o maneras particulares de conversar, por el contrario que conozcan y utilicen otras, de manera que expandan sus posibilidades y desempeño en distintas situaciones comunicativas (*ibid*).

En la comprensión del discurso oral interviene el dominio gramatical y general que tiene cada persona sobre la lengua, es decir, el conocimiento que tenga sobre léxico, morfosintaxis o fonología a fin de poder entender las frases y oraciones lingüísticas. Además, en la interpretación del discurso entran en juego otras comprensiones, como son:

- Comprensión de la intención y el objetivo con el que se realiza esa comunicación.
- Comprensión global del significado del mensaje.
- Comprensión de las ideas esenciales.
- Selección de las informaciones más importantes.
- Comprensión de los detalles e ideas secundarias.
- Relación de las ideas relevantes y los detalles.
- Entendimiento de lo que se presupone y sobreentiende, de cosas implícitas, de elementos ambiguos, dobles sentidos y elipsis.

La comprensión oral se trabaja en el aula a través de ejercicios que constaten la comprensión y es mejor a partir de conversar o tratar temas de diverso interés, para que se establezca un diálogo con sentido para los participantes, aunque haya errores, redundancias y

baches o ruidos de fondo que interfieran. Así los estudiantes podrán practicar registros de habla distintos.

El profesor debe potenciar el sentirse libres para usar sus dialectos propios. Cuando el docente piensa en estos aspectos al preparar sus clases le da oportunidad a sus alumnos para que de manera espontánea conversen y escuchen, argumenten, describan, narren experiencias o den ejemplos usando anécdotas y destaquen puntos de vista, rectifiquen, reformulen ideas, descarten concepciones y escriban los puntos que quieren retener en diferentes formas (esquemas, listas, resúmenes...) a fin de enterarse o dar su opinión acerca de un tópico que les inquiete o llame la atención (Cassany, Luna y Sanz, 1994). Estos autores sugieren, además, algunos ejercicios de comprensión que incluyen la expresión y en los que ambas habilidades se retroalimentan, a saber: “Juegos nemotécnicos, escuchar y dibujar, completar cuadros, transferencia de información, escoger opciones, identificar errores, aprendizaje cooperativo” (p. 13).

En este tipo de intercambios se manifiestan todas las características del lenguaje oral, intuición, contextualización, empleo de aspectos paralingüísticos, espontaneidad. Ellas permiten la evaluación en el aula a partir de conversaciones, conceptualizaciones, listas, narraciones, diálogos, coloquios, charlas... y que se valore la eficiencia del intercambio comunicativo, midiendo fluidez, espontaneidad, sencillez, organización, congruencia, expresividad a través de gestos, pronunciación, velocidad, tono, tema, duración, atención de los que escuchan... (Centro logopédico Ponce de León, 2012).

Muchas de estas acciones convendría que se realizaran no solo por parte de los logopedas, sino también por los maestros de lengua y otros maestros, pues sabido es que todos los maestros son docentes de lengua al enseñar sus materias a través del canal lingüístico. Gran

parte de las habilidades anteriores son verificables en el aula de clase por profesores de cualquier área.

En la comunicación sin palabras se pueden verificar los aspectos siguientes:

- Los elementos del paralenguaje: altura, ritmo, timbre, duración...
- Los rasgos prosódicos: silencio, pausa, acento, entonación, intensidad...
- Las vocalizaciones: interjecciones, llanto, sonidos del entorno, quejas, risa...
- Los códigos no verbales: mímicas, posición corporal, proximidad o lejanía, transpiración, temblor, tensión muscular, expresiones faciales...

Otras clases de acciones son la diferenciación sonora, indicación de procedimientos, relacional, de especificación, de ampliación, de inscripción, de oportunidades, de recibir detalles, de adelantamiento, de sugerir, encuestas, reproducciones de sugerencias, poemas... El propósito es entender lo que sucede en tu medio, explicarlo, sugerir cómo comunicarlo, tertulia...etc.

Si bien es cierto que esto se realiza como intervención logopédica, podría ser eficaz poner atención a esos aspectos desde el aula de lengua para conseguir:

- Adaptación funcional: al entorno, al propósito de lo que se dice, a los receptores.
- Rectificación lingüística, en lo fonético, morfológico, léxico, semántico y sintáctico.
- Uso de recursos retóricos y los elementos no verbales.

Al mencionar estos factores nos damos cuenta de todo lo que implica la comunicación y qué se trabaja cuando hay algún trastorno que dificulte el adecuado desempeño comunicativo

de algunas personas. Por ejemplo, algunos ejercicios que sugiere el Centro Logopédico Ponce de León (2012) para mejorar la comprensión oral son:

- Que los discentes tengan una razón que les motive a escuchar en qué consiste el ejercicio a realizar, a fin de que tenga sentido para ellos.
- Formulación observable de su comprensión, es decir, el soporte visual importa.
- Posibilidad de escucha reiterada.
- Trabajo con textos íntegros, contextualizados, reales o verosímiles.
- Propuesta de trabajo grupal.

Para que esos procedimientos se efectúen de manera eficaz hay que planificarlos y preparar su puesta en marcha. El maestro debe seleccionar todo el material necesario y motivar a sus estudiantes para que les resulte atrayente el estudio de las peculiaridades de la lengua.

A la par de la comprensión oral se debe trabajar la comprensión escrita, que es la que pasamos a desarrollar en el siguiente apartado.

2.3. La comprensión escrita

La comprensión escrita también llamada comprensión lectora, abarca la capacidad de leer, así como la de darle un significado a lo leído (Acosta Urbano, 2017).

En este punto llegamos a la lectura. Leer es entender el significado de los signos lingüísticos y darles un sentido para nosotros, y que así se comprenda el texto. Entonces leer implica esfuerzo en busca de significado, estructura activa del que lee al hacer uso de claves y estrategias (Defior, 1996, en Vallés Arándiga, 2005). Al leer un escrito representamos significados conducidos por los signos lingüísticos (Alonso Tapia y Carriedo, 1996, en Vallés Arándiga, 2005: 1) lo cual lleva a comprender.

La comprensión lectora ha sido definida de acuerdo con la visión metodológica de cada autor que ha realizado investigaciones en el tema. El enfoque cognitivo considera la comprensión lectora tal que un resultado y como un desarrollo, es decir, el fruto de la relación entre el que lee y lo leído. Este conocimiento se constituye en duradero a través de la memoria a largo plazo (MLP), luego se recordará cuando surjan interrogantes que aludan al tema leído. Así, el conocimiento duradero en el tiempo y los procesos que permiten recobrar esos datos juegan un rol trascendente, y afectan en el nivel de éxito del lector, según la eficacia que tengan.

Hay muchas definiciones de lectura, cónsone a los distintos paradigmas teóricos esclarecedores; comprender un texto conlleva una serie de tareas lingüísticas previas de carácter informativo, intencional, expresivo, etcétera. La comprensión de un texto es un evento progresivo y no siempre homogéneo, puesto que hay partes que no quedan claras en el transcurso de la lectura y otras que sí. Leer es una tarea que activa la mente y los sentidos, en la medida que una información interviene en el entendimiento de otra vamos ampliando el conocimiento anterior y, para ello, hacemos uso de lo almacenado y que permanece como conocimiento duradero o memoria a largo plazo (MLP).

Según Vallés Arándiga (2005: 2-3), al leer un texto, este se puede comprender en diferentes grados, a partir de variables como:

- a) El grado de competencia decodificadora del lector.
- b) El grado de conocimientos previos acerca del tema de la lectura.
- c) La capacidad cognoscitiva.
- d) El grado de competencia lingüística (inferencias, deducciones, empleo de claves, etc.).

- e) El grado de dominio de las estrategias de comprensión lectora.
- f) El interés por la lectura.
- g) Las condiciones psicofísicas de la situación lectora.
- h) La dificultad del texto...

Las experiencias de lectura en los alumnos son relevantes en su desarrollo educativo porque les ayuda a comprender lo que leen en adelante, lo cual, Valles Arándiga (2005), considera que se logra a través de:

- a) La percepción táctil y visual según sea el lector vidente o no.
- b) Los procesos psicológicos básicos, es decir, atención selectiva, análisis secuencial, síntesis y memoria.
- c) Los procesos cognitivos, los cuales incluyen acceso al léxico, análisis sintáctico e interpretación semántica.
- d) Los procesos afectivos.

En el capítulo tres nos detendremos en los últimos tres (procesos psicológicos, cognitivos y afectivos) por considerar que tienen una relación íntima con el problema de investigación que planteamos. Por ahora seguiremos viendo cómo se realiza la percepción lectora.

2.3.1. La percepción en lectura

Los procesos perceptivos presentes en la lectura se encargan de recopilar la información del texto y transmitirlos al córtex cerebral el cual lo procesará. La obtención de información se

lleva a cabo a través del sentido de la vista o del sentido del tacto en los no videntes, ya que estos últimos usan el código Braille (sistema basado en puntos).

En comprensión escrita se trabaja (Centro logopédico Ponce de León, 2012, Título 1, párr. 6):

- La comprensión de textos escritos sencillos y próximos a la experiencia e intereses de los alumnos; utilizando pautas para su análisis.

- Identificación del género al que pertenece el texto.

- Identificación de la idea principal y la secundaria.

- Interpretación del sentido de los elementos lingüísticos y no lingüísticos básicos del texto, que son necesarios para la comprensión global, como son: el léxico, las imágenes, la tipografía, y la distribución del texto.

- Aplicación, de manera guiada, de estrategias adecuadas para resolver los problemas de comprensión.

El profesor es el encargado de buscar textos que sean del interés de sus alumnos, para lo cual es necesario indagar por medio del diálogo y de la observación cuáles son los temas que les llaman la atención, según edad, aficiones, metas, sociedad o realidad en que viven, con el propósito de que se impliquen en leerlos y comentarlos, analizar desde más de una perspectiva y hacer inferencias.

2.3.2. Pasos para mejorar la comprensión lectora

La comprensión lectora se puede trabajar en clase a través del ejercicio de lectura y comentarios, búsqueda de vocabulario desconocido y la ejemplificación de algunas partes del texto en el que sea necesaria la ilustración por medio de anécdotas o experiencias que tengan relación. Si el docente la incluye de manera sistemática en las actividades de la clase los

alumnos irán desarrollando esta habilidad tan importante para poder estudiar y avanzar en cualquier campo del conocimiento.

Se sugieren estos pasos (Centro logopédico Ponce de León, 2012, Título 2, párr. 2) para mejorar la comprensión lectora:

- Antes de la lectura:
 - Motivar.
 - Aportar conocimientos y experiencias previas.
 - Hacer predicciones sobre el posible tema a leer.
 - Hacerse preguntas sobre el título, los subtítulos y las ilustraciones.
 - Motivación para leer y comprobar las hipótesis antes planteadas.
- Durante la lectura
 - Realizar interpretaciones, hipótesis (posibles y coherentes), relaciones...
 - Hacer un seguimiento de la comprensión, con preguntas sobre lo leído, aclarar dudas, etc.
 - Lectura en voz alta (vigilando entonación y claridad de dicción).
 - Trabajar el texto por fragmentos.
- Después de la lectura:
 - Trabajar lo leído, haciendo resúmenes tanto orales como escritos.
 - Hacer un dibujo para ilustrar el texto.
 - Subrayar las palabras desconocidas y buscarlas en el diccionario.
 - Reescribir parte del texto.
 - Inventar otro final, u otro título.
 - Hacer una descripción de los personajes.

- Asociar imágenes con diálogos escritos (por ejemplo, trabajando el cómic).
- Dramatización del texto leído.
- Completar el texto, responder preguntas sobre lo leído...etc.

Por su parte, Cassany, Luna y Sanz (1994: 206) tratan el tema de manera amplia y mencionan las microhabilidades de la comprensión lectora. Estas abarcan una lista de aspectos que son:

- Respecto al sistema de escribir:
 - Reconocer y distinguir las diferentes letras del alfabeto.
 - Pronunciar las letras del alfabeto.
 - Saber cómo se ordenan las letras.
 - Saber cómo se pronuncian las palabras escritas.
 - Poder descifrar la escritura hecha a mano.
- Respecto a las palabras y frases:
 - Reconocer palabras y frases y recordar su significado con rapidez.
 - Saber que una palabra nueva tiene relación con una palabra conocida.
 - Reconocer la relación entre diversas formas de la misma palabra (flexión, derivación, composición, etc.).
 - Utilizar el contexto para dar significado a una palabra nueva.
 - Elegir el significado correcto de una palabra en el contexto.
 - Saber elegir en un diccionario la acepción correcta de una palabra en un contexto determinado.
 - Saber pasar por alto palabras nuevas para priorizar el entendimiento del texto.

Referente a la gramática y la sintaxis:

- Saber controlar la gramática de las distintas partes de la frase.
- Identificar el sujeto, el predicado y el resto de las categorías de la oración.
- Identificar los referentes de las anáforas y de los deícticos.
- Reconocer las relaciones semánticas entre las diferentes partes de la frase.

Referente al texto y la comunicación del mensaje:

- Leer en voz alta, entender el mensaje global.
- Saber buscar y encontrar información específica.
- Discriminar las ideas más importantes de las secundarias o irrelevantes.
- Comprender el texto con todos sus detalles.
- Traducir determinadas expresiones a otras lenguas.
- Dividir el texto en sintagmas o partes significativas.
- Saber leer a una velocidad adecuada al objetivo del lector y la facilidad o dificultad del texto.
- Poder seguir la organización de un texto o de un libro.
- Identificar la idea o ideas principales.
- Saber leer entre líneas, es decir, comprender ideas no formuladas explícitamente.

La escuela debería poder transmitir una visión real, variada y exquisita de lo que es la lectura, de cómo se hace, cómo se aprende y cómo puede mejorarse siempre. Aprender a

escribir, a relacionar los sonidos con los signos correspondientes abre las fronteras a nuevos mundos, en los cuales se puede profundizar de acuerdo con el grado de comprensión y de interés en los temas incursionados. En la medida que la escuela sea capaz de transmitir y contagiar esta concepción los alumnos captarán más íntimamente la trascendencia que tiene la lectura para su futuro escolar y para su vida.

Cassany, Luna y Sanz (1994: 210) agrupan las microhabilidades correspondientes a la lectura en: de percepción, memoria, anticipación, lectura rápida y lectura atenta, inferencia, ideas principales, estructura y forma, leer entre líneas y autoevaluación. A partir de estas propone ejercicios para desarrollar la comprensión lectora. La lista de ejercicio es numerosa y busca que los estudiantes aprendan el código lingüístico, capten el significado de lo escrito y mejoren la destreza para leer. Los ejercicios incluyen cuestionarios, lecturas rápidas, juegos lingüísticos, comparaciones, resúmenes, etc.

Un problema de investigación a partir de la comprensión lectora es el planteado por Del Valle Cadenas (2017). Este investigador observa que tanto en estudios antiguos como actuales los resultados eran semejantes debido a que se mantenían las mismas técnicas y procedimientos convencionales a fin de enseñar a leer. La lectura debe ser promovida desde temprana edad, pero en etapas educativas más avanzadas su papel es determinante, por lo que conviene establecer el hábito de lectura desde niveles anteriores.

Ha habido un enfoque que buscaba hacer cambios a nivel escrito en estudiantes universitarios, pensando que así desarrollarían la destreza de la escritura e incrementarían la lectura al tener el imperativo de aprender a corregir lo que redactaban. Se suponía que, de esa manera, a la vez de mejorar sus modos de escribir; aumentaría la práctica en lectura. Eso nos ha permitido darnos cuenta de que leer ha sido una actividad marginada un largo período de

tiempo por la administración en educación, a pesar de ser una experiencia tan relevante para el aprendizaje y el rendimiento escolar (Aguirre, 2007: 88).

La lectura tiene un alcance que va más allá del simple deleite; en este sentido Reimers (2000: 23) citado en Del Valle Cadenas (2017: 5) explica que

el docente tiene uno de los desafíos más importantes de la educación latinoamericana formar ciudadanos capaces de pensar, de valorar su libertad y la de los demás y que tengan habilidades para hacerse cargo de mejorar su vida y la de sus familias.

Para que todas estas tareas sean efectivas es pertinente programarlas, revisarlas y retroalimentarlas en clase, con cierta regularidad, a lo largo de los cursos académicos. En la era actual las imágenes visuales animadas priman, no solo en los entornos publicitarios y públicos, sino, además, en el personal, familiar y escolar. Convendría estudiar los efectos que la exposición prolongada utilizando pantallas tiene en el cerebro, con todos los estímulos a corto, mediano y largo plazo. Ligado a estas está además las descargas de radiaciones electromagnéticas que recibimos. Queda por ver cómo afecta esta realidad en la adquisición y disfrute de la lectura.

Por todo lo anterior, se considera necesario hoy día formar a los educandos del siglo XXI con las competencias esenciales que les permitan realizar de manera eficaz el trabajo colaborativo, solucionar dificultades, comunicarse con efectividad, que tengan iniciativa para aprender, para aceptar las diferencias y buscar consenso, además de ser ciudadanos responsables, solidarios y que ejerzan bien la democracia. La lectura hace que la imaginación se expanda y elabore nuevas historias; por ende, la lectura es uno de los cimientos de la

producción tanto a nivel oral y escrito. En lo sucesivo trataremos las actividades de producción, cómo se desarrollan y lo que incluyen.

2.4. Producción

La producción es una actividad que implica elaborar, decir, pensar, compartir o realizar un aporte tangible o intangible, que a veces es novedoso, a veces no, pero conlleva la participación de alguien o de un fenómeno natural. La producción es definida como “acción de producir” (Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española, 23.^a ed.) y la misma fuente se refiere a producir, en su novena acepción, como “explicarse, darse a entender por medio de la palabra” y, en efecto, la palabra oral y escrita es el símbolo más usado para producir mensajes de todo tipo y con distintos propósitos.

La escuela debería propiciar un entorno productivo, en el que el profesor además de saber explícitamente los objetivos y contenidos lingüísticos de cada nivel procurara fomentar en los alumnos la iniciativa de aprender por sí mismos y de compartir su acervo con otros. Respecto a la actitud frente a los alumnos Collantes Cortina (2012: 17) considera que la escuela debe:

...dejarles autonomía para que sean ellos mismos los que con la ayuda del profesor vayan corrigiendo y revisando todo lo aprendido. Sería pues muy importante favorecer la autonomía del alumno y que el profesor sólo sea el guía que le ayude en su proceso. Existen diferentes técnicas de corrección en las que el alumno tiene un papel importante y en las que su participación puede ser más activa.

Pero ¿cómo puede el maestro guiar a sus alumnos a producir textos o discursos en la lengua que manejan?, ¿qué peculiaridades de la expresión oral y escrita nos permitirían

encontrar los errores en que incurren los alumnos? Ya que la lengua en la que se enmarca nuestra investigación forma parte del Marco Común de Referencia para las lenguas del Consejo de Europa (2002), conviene ver lo establecido por esta institución al respecto.

Se considera que un estudiante conoce y hace un uso correcto de la lengua tanto en lo oral como lo escrito cuando tiene un manejo competente a nivel del discurso y de la comunicación, para lo cual debe desarrollar eficazmente las destrezas de “adecuación; coherencia; cohesión; corrección gramatical; variación y estilo” (Cassany, 2005: 22-23). Para poder desarrollar todas esas destrezas es necesario realizar actividades de manera sistemática en las cuales los alumnos practiquen, vean ejemplos y elaboren composiciones, lean mucho, comenten sus puntos de vista, se equivoquen y vuelven a empezar.

Antes de ver los tipos de producción por separado, detengámonos en las características que son comunes a ambos (Collantes Cortina, 2012: 19-20):

a) Adecuación: esta cualidad ayuda a conseguir el propósito para el cual nos comunicamos, a cumplir las convenciones sociales y las cuestiones del discurso que tienen que ver con el género, el uso de registro apropiado y la adecuada utilización del dialecto en el que se habla.

b) Coherencia: propiedad textual que selecciona la información, la organiza y le asigna una determinada forma estructural comunicativa, ya que eso contribuye al buen entendimiento del significado del texto. Para ello debe incluir la información pertinente a fin de que el lector la comprenda, permitir recuperar fácilmente todo lo implícito en el texto, identificar los componentes parciales y generales del texto, utilizar las secuencias discursivas (narración, descripción, argumentación, etc.) apropiadamente y extraer la información de forma organizada mediante párrafos.

c) **Cohesión:** Se refiere a la conexión de las partes o frases textuales, las cuales se relacionan mediante el uso de conectores y recursos tales como reduplicación y repeticiones, asociaciones del significado de unidades léxicas, uniones...

Mediante la cohesión se consigue utilizar diversos métodos lingüísticos para unir enunciados y sucesiones discursivas, incluir determinantes, pronombres y adverbios anafóricos y deícticos para contribuir a una interpretación no ambigua, emplear marcadores del discurso eficazmente, usar los distintos signos de puntuación con claridad, de modo que el texto se lea y comprenda sin dificultad.

d) **Corrección gramatical:** se refiere a aplicar adecuadamente los saberes de lingüística, para lo cual se debe cumplir las reglas ortográficas, morfológicas y sintácticas, emplear recursos léxicos contemplados en diccionarios de referencia.

e) **Variación y estilo:** características propias del texto que denotan la habilidad expresiva y peculiaridades inherentes a la forma de quien lo escribe.

Todas estas características las presentamos en función de la lengua española o castellano que es la lengua de España por antonomasia, pero también es la lengua de muchos países de Latinoamérica, uno de los cuales es la República Dominicana. Tomaremos en cuenta tanto el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, por ser el español una lengua europea y el currículo de lengua del Sistema Educativo Dominicano en el cual se contextualiza este estudio. Ambos consideran que la práctica de la expresión escrita desarrolla la interacción comunicativa. Para ello sugieren que en la clase se utilicen materiales genuinos que enriquezcan y posibiliten la utilización pragmática y funcional de la lengua y propicien el intercambio comunicativo de los estudiantes a través de la escritura.

Algunas actividades que se pueden emplear en el aula a fin de practicar efectivamente la escritura son:

- ejercicios de rellenar solicitudes e interrogaciones,
- redacción de escritos que se publiquen en revistas, en prensa, gacetas periodísticas...
- producción de pancartas en actividades de exposiciones,
- redacción de informes, memorias y memorandos...
- escribir notas que sirvan como futuras referencias,
- participar escribiendo dictados,
- realización de escritura creadas por ellos con empleo de la imaginación,
- redacción de diferentes tipos de cartas,
- hacer blogs para publicar poemas, cuentos y diversas composiciones propias,
- inventar historias a partir de paisajes u objetos que van mirando,
- cambiar el final de una narración.

Todas estas actividades potencian la capacidad de producción escrita si los docentes las planifican y realizan sistemáticamente en las aulas. A la par de la expresión escrita es esencial trabajar la expresión oral. Veamos en qué consiste.

2.4.1. Producción oral

La producción oral, junto con la producción escrita es una de las destrezas que intervienen en el estudio de las competencias lingüísticas vinculadas a la formación de la competencia comunicativa, en lo que a expresión se refiere. Esta habilidad es compleja porque el hablante en poco tiempo ha de pensar qué y cómo decir las cosas, y decirlo con claridad y

corrección gramatical y fonética. Además de conocer el código de la lengua debe manejar su uso pragmático.

En producción oral son frecuentes los problemas relacionados con la lengua y la conducta. Por ejemplo, Brown (1994) y Richards (2008) citados en González Muñoz, (2009: 24) consideran que varios de los escoyos lingüísticos de los estudiantes, presentes en la comunicación son:

- ritmo lento al hablar,
- realización de demasiadas pausas,
- uso de muchas muletillas,
- demora al organizar las ideas,
- elaboración de oraciones incompletas,
- fallo al emplear los conectores que unen las ideas coherentemente,
- presencia de errores gramaticales frecuentemente,
- escasez del vocabulario necesario a fin de comunicarse con efectividad,
- deficiencia en el uso de elipsis, contracciones, y reducciones silábicas (esta última suele suceder en el caso del inglés), y
- pronunciación con entonación inadecuada.

Un factor que afecta de manera negativa el desarrollo verbal en los educandos es el temor por cometer errores delante de maestros y de otros alumnos de la clase. Probablemente se deba a que no exista un clima de confianza en el aula, o a que los docentes empleen técnicas inadecuadas a la hora de corregir (Vásquez, 2000, en González Muñoz, 2009: 24). Aunque parece obvio que a la escuela se va para aprender, también en su entorno las personas buscan proteger su imagen y evitan parecer muy ignorantes en determinados temas y procedimientos.

Muchos de los estudios que tratan la producción oral lo hacen como parte del estudio de una lengua diferente a la nativa. Encontramos que los problemas psicológicos más frecuentes que presentan los estudiantes son de inseguridad, estados de ansiedad, temor y afrenta cuando tienen que comunicarse (Oxford, 2000, en González Muñoz, 2009: 24). Estos datos, como podemos advertir, son propios de estudios de español como lengua extranjera (ELE), sin embargo, en la presente investigación es posible que comprobemos si se producen en la clase de español como lengua materna.

Veamos las causas extrínsecas que pueden influir en el desarrollo de la producción oral, según Oxford (2000) citado en González Muñoz (2009: 24):

- El currículo y la evaluación hacen escaso énfasis en la producción oral.
- Las actividades orales no son favorecidas por las condiciones del aula.
- La manera en que se involucran los estudiantes en la escuela se dificulta debido a la falta de interés de los estudiantes en los ejercicios y prácticas en las que pueden usar la segunda lengua (faltaría por ver si esto pasa al estudiar español como lengua materna).
- La práctica es limitada fuera del centro escolar.

La interacción comunicativa implica la expresividad e intencionalidad del hablante al elegir y emitir su mensaje. No se trata sólo de seleccionar un mensaje y su decodificación (Rivers, 1972). Según este autor aprender a producir oralmente incluye saber usar reglas gramaticales, morfológicas y fonológicas, además de tomar en cuenta la cultura en que se enmarca el nuevo idioma. Suele haber dos enfoques en la evaluación de la producción: la naturalidad o fluidez y la exactitud o precisión.

En la fluidez prima la destreza del hablante para darse a entender con claridad; sin poner la atención en la gramática, ni en la pronunciación, sino en el mensaje. Este enfoque se fundamenta en la comunicación como herramienta para desarrollar la producción oral. Un fallo

de este enfoque es la fijación o permanencia de errores, lo cual sucede cuando los errores gramaticales que se comenten no son corregidos y permanecen en la producción oral del estudiante.

La precisión es lo opuesto, pone su atención en la corrección en el uso de la lengua. Este enfoque sustenta la importancia de que los alumnos tengan escasas incorrecciones, a no ser que haya interferencias en la comunicación (Krashen y Terrel, 1983). Enfatizar los errores gramaticales en los primeros niveles de estudio y captación de la lengua no es recomendable. Stern (1991) señala que este enfoque no es efectivo a largo plazo.

Ambos planteamientos deben ser considerados esenciales para el éxito de la producción oral. El enfoque de la fluidez es importante porque potencia la comunicación y este es el propósito principal en la enseñanza de la lengua. La precisión es un aspecto que posiblemente guarde relación con el estilo del hablante, en sentido general, sin embargo, se requiere en algunas situaciones de comunicación específicas como en el caso del lenguaje técnico, científico o legal.

Para completar el cuadro de los distintos tipos de producción pasemos a ver la expresión escrita y lo que esta implica, sus peculiaridades y diferencias con respecto a la producción oral.

2.4.2. Producción escrita

La comunicación se puede realizar a través de la oralidad, de la escritura y del lenguaje de signos. La escritura tiene la ventaja de que al pensar un mensaje y llegar a plasmarlo en el papel o material en el que se imprime, el emisor cuenta con mayor tiempo de reflexión para decidir cómo expresarlo. Al quedar plasmado en una superficie podemos consultarlo en el tiempo.

Sotomayor *et al.* (2013), hablando sobre la relevancia que tiene la escritura, remarcan que poder escribir es vital en la educación, que a través de esta acción se establecen vínculos entre las personas, se crean universos fruto de la imaginación, se narran experiencias y se interpreta la realidad, además de elaborar el saber e influir en los cambios a nivel personal y social (Lotman *et al.*, 1979; Miras, 2000; Atorresi *et al.*, 2010: 16; Graham *et al.*, 2012; en Sotomayor *et al.*, 2013: 4).

Como podemos percibir, son muchos los beneficios que aporta al individuo el saber hablar, leer, escribir y tener una trayectoria educativa que potencie el desarrollo de todas estas destrezas comunicativas, las cuales influirán a lo largo de la experiencia de cada persona en su desempeño personal, relacional, profesional, laboral, a diferentes escalas. Como ejemplo, podríamos decir que una persona que tiene dominio de estas habilidades estará más segura a la hora de escribir un registro de sus vivencias personales, si se plantea hacerlo, o al cumplimentar documentos oficiales cuando tiene la necesidad de realizar alguna gestión administrativa, o cuando la inspiración le surge y quiere escribir o recitar un poema, o cuando se le presenta la ocasión de realizar un discurso públicamente.

Para desarrollar la competencia escrita hay que trabajarla, y puesto que es un concepto social su aprendizaje es primordial (Cassany, 1987; Hayes, 2000). Aspectos como la coherencia, la adecuación y la cohesión textual, además del uso del léxico con precisión y de convenciones ortográficas y morfosintácticas que interactúan en la escritura, han de ser enseñados de forma planificada y extendida en el tiempo.

Sotomayor, *et al.*, (2013) destaca el valor epistemológico de la escritura, basándose en (Vigotsky, 1934; Luria, 1979; Montolío y Santiago, 2000; Miras, 2000; Camps, 2003) y apunta otros beneficios que aporta este tipo de producción, tales como la capacidad de reflexión, del crecimiento intelectual y la construcción mental.

Escribir posibilita aprender y expresar lo aprendido, reflexionar sobre lo que se escribe y desarrollar la comprensión de textos, entre otras habilidades (Graham *et al.*, 2012, en Sotomayor, *et al.*, 2013: 4). Precisamente Graham y Herbert (2011) hallaron una correspondencia verdadera entre la acción de enseñar a escribir, la gramática, la ortografía y la habilidad de producir mayor y mejor volumen de textos (contextualizados y de buena sustancia). También encontraron que el conocimiento de un tema sobre el cual se va a escribir es un factor que genera calidad al producir textos, de ahí la importancia de adquirir información mediante la lectura y otros medios accesibles a los estudiantes a fin de que expresen sus conocimientos de la mejor manera.

Por todo esto, la escritura es un recurso eficaz en el cultivo de la habilidad de comprensión en la lectura, pues les permite a los estudiantes practicar tareas tales como selección, organización y reformulación de contenidos, que les posibilitaría una mejor comprensión de lo leído. De esto se concluye que es necesario que los educandos se aproximen al texto objetivamente y adquieran experiencias escribiendo en diferentes géneros, tengan dominio de las estructuras del discurso y desempeñen roles de emisores y receptores (Cassany, 2005).

Una deficiencia que encontramos en el sistema educativo dominicano, país en el que contextualizamos esta investigación, es precisamente la falta de libros. Las bibliotecas escolares son pequeñas y suelen funcionar, casi exclusivamente, como depósito de los libros de texto. Los estudiantes no tienen acceso a ellas de manera fácil, ya que, al menos en la experiencia que hemos tenido, la persona encargada de la biblioteca tiene una actitud de guardián de los libros y por lo general, no se dedica a realizar actividades de fomento de la lectura, ni se lo exige la dirección del centro, ni la administración educativa regula o supervisa su trabajo en función de

unos parámetros en los cuales se fundamente para realizar una evaluación sistemática del funcionamiento de la biblioteca. Otra carencia es la deficiencia de trabajo coordinado entre el bibliotecario y los docentes de áreas como lengua y literatura, arte o ciencias, entre otras. Es frecuente que sólo se coordine el uso del espacio de la biblioteca como aula audiovisual o lugar al que se envía los alumnos castigados para que realicen una composición reflexiva en torno a una conducta considerada indeseable o inapropiada.

Se puede abordar la escritura como un problema a solucionar por la complejidad que esta representa. Al escribir, los discentes tendrán que hacer uso coordinado de “habilidades lingüísticas y cognitivas, conocimientos pragmáticos” (Pujol, 2000, en Sotomayor, *et al.*, 2013: 5). Encontramos que al escribir se da una interrelación entre los procesos que subyacen dentro el proceso de producción escrita y que los podríamos clasificar en las fases en que se planifica, textualiza y revisa lo escrito. Tales etapas conllevan tareas de distinta envergadura: producción de ideas, especificación, y orden de los propósitos en la etapa de planificación; estos propósitos serán continuamente evaluados y revisados por el escritor (Flower y Hayes, 1981).

Si cada centro escolar, a través de sus docentes, se toma en serio la enseñanza de estos elementos, y apoya la práctica de instrucción de estos ejes en una dinámica que incluya un proyecto en el cual se contemple los objetivos, contenidos, estrategias, actividades, recursos y evaluación adaptados a las necesidades de los alumnos, es muy probable que los resultados que se obtengan en el desempeño de los alumnos sea diferente a los que tenemos en la realidad actual, en pruebas como PISA o cualquier otra.

Hasta aquí hemos visto los cuatro aspectos fundamentales a partir de los cuales se plantea el estudio de las lenguas, sin especificar un nivel de escolarización en particular, aunque es claro que las primeras etapas de estudio de las personas son fundamentales y tienen mucho peso en los aprendizajes posteriores.

En el próximo capítulo queremos ver el tema de la comunicación en la etapa de enseñanza secundaria y particularmente en el estudio del español como lengua materna.

2.5. La enseñanza comunicativa del español como *lengua nativa en entornos escolares*

La enseñanza secundaria es una etapa importante en la vida de un estudiante; en ella los niños pasan de la infancia a la adolescencia, una etapa de transición que marcará la personalidad de los futuros adultos. Por eso es preciso poner especial interés en atender las necesidades que competen a la tarea educativa de los alumnos, para procurar una práctica docente de calidad en la que profesores y estudiantes interactúen saludable y eficazmente para el logro del fin de la educación: el desarrollo armonioso de todas las facultades de las personas.

Una idea que puede expresar el enfoque que aquí queremos manifestar es lo que se afirma en la siguiente declaración:

El uso y la enunciación son el auténtico sentido último de la lengua y el objetivo real de aprendizaje. Aprender lengua es aprender a usarla, a comunicarse o a comunicarse mejor y en situaciones más complejas o comprometedoras que las que ya se dominaban. La gramática y el léxico pasan a ser los instrumentos técnicos para conseguir este último propósito (Cassany, Luna y Sanz, 1994: 84).

Los autores mencionados anteriormente consideran que la escuela debe enseñar lo que ellos denominan las cuatro macrohabilidades: dos a nivel oral, que son escuchar y hablar y dos a nivel escrito, que son, leer y escribir. A partir de estas macro-habilidades se desprenden otras habilidades específicas que ayudan a lograr las cuatro fundamentales. En el capítulo anterior hemos visto unas y otras. En este, en un principio definimos la comunicación en el contexto

escolar y enseguida pasamos a considerar los modelos que se desprenden de los tipos de comunicación, para posteriormente relacionar la forma de enseñanza con los estilos comunicativos.

Al hablar de la clase de lengua no podemos pasar por alto los niveles de estudio de esta y sus unidades, porque al final, el buen desempeño y uso de las unidades lingüísticas son los que repercutirán en un rendimiento escolar satisfactorio.

2.6. La comunicación en los centros escolares

La comunicación es un término polisémico, ambiguo y multidimensional, debido a la gran variedad de contextos y sentidos con los que se utiliza. La comunicación tiene muchas formas: a nivel celular o biológica; mediante el intercambio de mensajes; por medio de símbolos, signos, gestos, textos, arte, sustancias químicas segregadas por organismos vivos, entre otras.

El concepto de comunicación puede extenderse a los sujetos y a los objetos que participan en un intercambio comunicativo y también se refiere:

al esquema mismo que define la comunicación [que] para el mismo uso de "comunicación" puede oponerse el sentido de intercambio al de cooperación, no es lo mismo concebir la comunicación interpersonal en términos de intercambio de información, conocimiento o significado, que concebirla en términos de una acción cooperativa que constituye ella misma el significado o el conocimiento (Aguado, 2004: 9).

La comunicación se torna en un término transdisciplinar, ya que forma parte de un conjunto de disciplinas y líneas de investigación con puntos en común, las cuales comparten el mismo objeto de estudio y lo hacen de manera coordinada. Todas esas disciplinas comparten

un lenguaje. En este trabajo enfocamos la comunicación en contextos educativos como la base de la transmisión de conocimientos y el desarrollo de destrezas personales y sociales.

Hay tres modelos educativos que Kaplun (1998: 3) extrae de Díaz Bordenave (1976), estos son:

I. La educación con énfasis en los contenidos, la cual coincide con la educación tradicional y consiste en transmitir conocimientos y valores de los profesores a los alumnos. Esta corriente pedagógica fue calificada por Freire como bancaria: el educador deposita conocimientos en la mente del educando.

II. La educación con énfasis en los efectos (*loc. Cit.*), se desprende de la ingeniería del comportamiento y busca moldear la conducta de las personas con propósitos previstos con antelación.

III. La educación con énfasis en el proceso, focaliza el proceso de transformación de los individuos y las comunidades, y Kaplun dice que esta se afianza a partir de “la interacción dialéctica entre las personas y su realidad; del desarrollo de sus capacidades intelectuales y de su conciencia social” (1998: 3).

La comunicación por ser una actividad esencial en la edificación del quehacer social funciona tal que un procedimiento dinamizador de las relaciones entre entes sociales. El diálogo está estrechamente relacionado con la interacción y sobre todo en los entornos educativos, por lo que es pertinente efectuar un estudio profundo del tema. Eso nos permitirá observar y entender cómo se produce la socialización.

Por otro lado, esta comunicación educativa sigue un proceso de interacción por el que cada individuo aprende. Este proceso requiere una cooperación entre el educador y el

estudiante, y además alude al aula en la que tiene lugar como un entorno específico que propicia el intercambio comunicativo en educación. También el lenguaje no verbal realiza una función específica en esta transmisión de la educación a través de la comunicación, con varios elementos que la definen.

El estudio del habla como agente de interacción especialmente importante dentro de un aula educativa, ha sido abordado desde muchas disciplinas, pero se llegó a algunos acuerdos metodológicos entre los años setenta y los noventa que, a fin de cuentas, repercutieron metodológicamente en el enfoque del estudio.

Los diferentes métodos de estudio de esta interacción o comunicación educativa incluyen igualmente la etnografía, para el análisis de la educación. Mediante la interacción se adquiere un estilo o manera de vivir de un ente social específico tomado como muestra. También se usa este método para el estudio etnográfico del intercambio comunicativo, buscando comprender la forma en que el saber humano determina, a la vez que modifica las utilidades lingüísticas. Incluso, la etnometodología analiza las actividades prácticas cotidianas, aportando una mayor importancia al fenómeno estudiado, pero centrándose en el ámbito social, tanto a mayor como a menor escala, y así explicar el porqué de estas actividades. Por último, la investigación-acción-participativa se aplica al profesor o docente analizando su formación y desarrollo, para examinar su capacidad de educación (Rizo García, 2007).

Se requiere que los sistemas educativos y los centros de estudio contemplen la supervisión o evaluación formativa dirigida a los docentes para prevenir desaciertos pedagógicos y procurar una comunicación fluida entre todos los sujetos educativos, la cual potencie la creación de un entorno de confianza, franqueza cortés y colaboración de todos.

De estos modelos pedagógicos se desprenden modelos comunicativos análogos. Veamos cómo se abordan desde el entorno escolar el conjunto de factores que intervienen en los procesos de comunicación.

2.7. Elementos comunicativos que pueden trabajarse en la escuela

La clase de lengua es el espacio ideal para realizar un programa educativo en el que se perfilen los distintos elementos involucrados en los procesos comunicativos. Ya en el apartado correspondiente a las destrezas comunicativas hemos mencionado los aspectos que se suelen trabajar en la enseñanza de una lengua: comprensión oral y escrita y producción oral y escrita. En esta parte hemos escogido algunos contenidos o temas que implican el desarrollo de procedimientos, actitudes, conocimientos y capacidades. Los hemos organizado en función de la comprensión y en función de la producción.

Los aspectos comunicativos con relación a la comprensión que sugerimos son:

A) La escucha activa

La escucha activa es cuando mientras alguien habla somos capaces de atender lo que dice mostrando interés en oírle y entenderle. Las personas capaces de realizar este tipo de escucha pueden enterarse más y mejor de lo que se trata en un discurso, conversación, noticia o cualquier otro mensaje emitido a través de la oralidad. Los estudiantes que escuchan las explicaciones de los que les instruyen es muy probable que desde ese momento ya tengan un alto porcentaje de aprendizaje y captación de los contenidos y por ende esa práctica les ayudará a tener un buen rendimiento.

B) La lectura

Como ya hemos definido en qué consiste la lectura en el apartado 2.3., aquí concretaremos cómo trabajar la lectura en la escuela. En todos los contenidos y elementos que el currículo escolar presenta es menester leer para aprender, ampliar o profundizar la información sobre los temas de estudio, ya que gran parte del conocimiento se asienta en las páginas de los libros y materiales escritos que usamos como herramientas o recursos educativos. La cuestión sería cómo leer de manera efectiva a fin de aprender y reforzar lo que ya sabemos, y también para especializarnos en algún tema, o saber cómo proceder en diferentes actividades o gestiones de la vida práctica.

La lectura puede convertirse en un hábito agradable cuando las personas perciben que a través de ellas es posible disfrutar de textos, conocer realidades a las que de otro modo no tendrían acceso y darse cuenta de los numerosos beneficios que les aporta esa simple actividad. Los docentes de lengua y de otras asignaturas pueden motivar a su clase a incursionar en el universo de la lectura de manera periódica y sistemática a través de la planificación y realización de actividades que fomenten la experiencia de leer. En la propuesta didáctica que presentaremos en el anexo 9 podremos ver algunas actividades de este tipo.

C) La concentración

La concentración es la capacidad de poner la atención en una actividad específica, absteniéndose de distraerse con otras cosas que puedan interrumpir el adentrarnos en eso que hemos decidido focalizarnos. Concentrarse es importante para poder escuchar, leer, captar y comprender algo que intentamos entender o conocer.

La escuela debe potenciar esta capacidad, la cual resulta un reto en un mundo en el que hay tantos distractores como son las pantallas, las redes sociales, la propaganda voraz del

consumismo que agota todos los recursos audiovisuales y que apela a las emociones y pasiones para llamar la atención de los consumidores. En ese sentido es importante que tutores y educadores coordinen la educación que quieren darles a sus hijos y alumnos para evitar una serie de complicaciones conductuales que se puedan presentar como resultado de la indiferencia o negligencia de las familias y de los que se dedican a la tarea de educar. Se puede trabajar la concentración limitando los distractores más comunes que actualmente nos asedian, siendo conscientes de la importancia de tomar en cuenta la edad y madurez de los niños a la hora de darles acceso a ciertos estímulos. Es necesario establecer horarios y rutinas que formen hábitos saludables en todos los ámbitos de la vida de nuestros niños y jóvenes. Para lograrlo es conveniente dialogar con ellos regularmente y explicarles el porqué de las cosas y los beneficios y perjuicios de la adopción de unos u otros hábitos.

Recursos como contar historias propias, anécdotas y experiencias pueden ayudar a desarrollar la capacidad de concentración así como la de escuchar. También se puede realizar juegos añadiendo palabras a una historia que deben contar unos a otros recordando lo que se ha dicho anteriormente. Les corresponde a los educadores del hogar y de la escuela buscar y seleccionar las estrategias y actividades que consideren más apropiada para sus educandos.

D) La capacidad de síntesis tanto a nivel discursivo como escrito

Una persona tiene capacidad de síntesis cuando posee la habilidad de decir con el menor número de palabras, alguna idea bien estructurada, aunque la misma sea compleja. Es muy común en la era en que vivimos que nos dispersemos al hablar, ya que manejamos tanta información, que a veces perdemos el hilo de lo que queremos decir. Para evitar esta situación, podemos realizar prácticas en las aulas, mediante las cuales los estudiantes experimenten en qué consiste la síntesis de ideas, narraciones, sucesos y diferentes planteamientos, para que así,

se ejerciten en la habilidad de expresar las cosas fluidamente, con las palabras exactas y sin perder el sentido de lo que se quiere decir.

Para desarrollar esta destreza se puede ir realizando gradualmente ciertas actividades como son los resúmenes, las paráfrasis, actividades en las que se empleen recursos lingüísticos como son la elipsis, la anáfora y la catáfora. Otro procedimiento útil para lograr la capacidad de síntesis es la elaboración de un glosario de palabras nuevas, a fin de expandir nuestros recursos léxicos y aprender a explicarnos mejor.

E) La reflexividad

Reflexionar es volver a pensar una cosa o idea de manera que nos detenemos a analizar el qué, el por qué o para qué de ella, o a intentar ver las relaciones de ese pensamiento con otro tema que nos inquieta o interesa. Se trata de un análisis mental de alguna cosa o hecho con el fin de entender mejor el asunto o extraer todo lo que eso puede implicar.

La reflexión se puede experimentar mediante actividades como la búsqueda de la moraleja de una alegoría o relato, la explicación y elaboración de frases significativas o eslóganes, entre otras.

Respecto a la producción proponemos que desde la escuela se trabaje:

A) El uso expresivo del lenguaje. La literatura es un potente recurso que nos presenta modelos a seguir a fin de desarrollar la expresividad. Los signos de puntuación también son un recurso con el que podemos practicar diferentes formas de decir las cosas.

B) La composición de textos. Esta es una forma de desarrollar nuestra imaginación y darle riendas sueltas a la creatividad. Nos sirven de modelo las obras literarias, la poesía, el

ensayo, los géneros periodísticos y todo tipo de géneros de escritura que pueda ser de interés para los alumnos según preferencia e intereses.

Se pueden plantear actividades como la reescritura de una narración con un desenlace distinto, la elaboración de textos a partir de objetos dados, elaboración de noticias o artículos divulgativos, etcétera.

C) El diálogo grupal organizado. Esta actividad busca que los estudiantes conversen sobre un tema determinado siguiendo un orden de intervenciones de manera respetuosa y en la que se puede usar el orden parlamentario. Esta dinámica ayuda a practicar el diálogo, la lluvia de ideas, los debates de temas con grupos a favor y en contra... Para ello se elige un moderador y se estructura el curso a seguir en el debate, los grupos pueden cambiar de posturas para que cada persona aprenda a ponerse en la situación de las otras y a aguzar el intelecto.

D) Las tipologías textuales a nivel oral y escrito. Esta actividad es una de las que se trabajan más a menudo en la clase de lengua, sin embargo, no lo suficiente. Los alumnos han de hacer esquemas con las características de cada tipo de texto y escribir un ejemplo buscado de una fuente dada para posteriormente componer cada uno de los tipos de texto ya vistos.

E) El análisis de textos

El análisis de los textos conlleva el conocimiento de los niveles de la lengua, conocer el lenguaje figurado y saber usarlo. Adentrarse en los tipos de narraciones, narradores, aprender a usar la descripción, la argumentación y la exposición y distinguir los tipos de texto; además, explicar en qué consiste la forma y el fondo del texto, su significado y posibles aplicaciones, qué unidades lingüísticas contribuyen a la unidad del texto, identificar la estructura del texto, si tiene coherencia y concordancia.

2.8. Elementos no verbales de la comunicación

El lenguaje verbal suele ir acompañado de sonidos diferentes a las palabras, de gestos y de una cierta distancia entre los que participan en el hablar y escuchar. Todos estos aspectos forman parte de los elementos no verbales de la comunicación. Hay tres disciplinas que estudian los aspectos afines, a saber, la paralingüística, la quinésica y la proxémica.

Comenzaremos por mencionar los dos últimos a fin de detenernos más en el primero. La quinésica, kinésica o lenguaje corporal se ocupa del estudio del significado y expresividad de los movimientos y los gestos aprendidos o somatogénicos no orales y que se captan a través de la vista, el oído y el tacto y que guardan relación con las estructuras lingüísticas y paralingüísticas y con el contexto comunicativo. Los movimientos del rostro y del cuerpo proporcionan información sobre la personalidad y los estados emocionales de las personas, tales como felicidad, temor, sorpresa, pena... Al observar la postura del cuerpo podemos percibir la actitud de unos hacia otros en el acto comunicativo, si hay estrés, interés o no.

Fernando Poyatos define la quinésica como:

los movimientos corporales y posiciones resultantes o alternantes de base psico muscular, consciente o inconsciente, somatogénicos o aprendidos de percepción visual, auditiva, táctil o cinestésica (individual o colectivamente), que, aislados, combinados con las estructuras verbales y paralingüísticas y con los demás sistemas somáticos y objetuales, poseen un valor comunicativo que puede o no ser intencionado (Poyatos, 1994: 185).

Como estamos hablando de cortesía verbal nos planteamos cómo el lenguaje no verbal, el cual comunica mucho, puede afectar las relaciones de interacción comunicativa. El lenguaje no verbal puede manifestar indiferencia o falta de interés en una conversación, por lo cual esa

no sería una actitud que transmita respeto, aprecio o cuidado de preservar la imagen del interlocutor, al prestarle atención a lo que dice. Eso puede dar pie a interrupción en la comunicación y por ende resquebrajar una relación entre personas.

La proxémica es una disciplina semiótica que estudia la relación espacial entre las personas como manifestación social y significativa cuando estas se comunican. La proxémica pone atención al grado de proximidad o alejamiento entre emisores, receptores y los objetos presentes dentro de la interacción, a las posturas adoptadas y la existencia o ausencia de contacto físico. Además, procura estudiar el significado de estas conductas.

La paralingüística se ocupa de los sonidos no lingüísticos, tales como la risa, el llanto, los suspiros, carraspeo de la garganta, sonido de agua o aire, música, voces de personajes, bostezos, entre otros sonidos que aportan énfasis a los mensajes orales. En el caso de los mensajes escritos los signos de puntuación (;...¿? ¡!) son los que se utilizan para indicar el énfasis fónico del paralenguaje.

Los investigadores que han estudiado estos elementos en español con mayor profundidad son Poyatos (1994) y Cestero (1999). Esta última, clasifica los elementos no verbales y los paralingüísticos en cuatro grupos:

1. Las cualidades y los modificadores fónicos. En esta parte se incluye el tono, el timbre, la cantidad y la intensidad, los cuales se consideran relevantes lingüísticamente a nivel fonológico porque transmiten estados anímicos del emisor; también pueden proporcionar información sobre el enunciado, expresando asombro, euforia, tristeza, felicidad... (Cestero, 1999, en CVC Diccionario paralingüístico); tales elementos dan detalles como el sexo, la edad y estados físicos (presencia de disfonía).

2. Los indicadores sonoros de reacciones fisiológicas y emocionales. Estos los hemos mencionado arriba (risa, suspiros, gritos...), pueden ser conscientes o no y expresan alegría, miedo, acuerdo o desaprobación. Ejemplos de estos son el estornudo., el eructo, el jadeo, el hipo...los cuales son diferenciadores paralingüísticos que tienen significados y alcances distintos según las culturas.

3. Los elementos cuasi léxicos, que incluyen sonidos vocálicos y consonánticos convencionales con valor comunicativo (Hm, al asentir) y emisiones sonoras como chistar, roncar o gemir, entre otras.

4. Las pausas y silencios, que nos permiten comunicar énfasis y reflexiones. Hablaremos de este aspecto cuando lleguemos a abordar el ritmo, en relación con este último.

El término paralingüística surge en 1958. George L. Trager es quien lo introduce. Hace referencia a cómo se dice el mensaje, no al contenido de este. Pone atención a las “señales vocales, ajenas al propio significado de la palabra” (Gironella García, 2015: 348). Investigadores de este campo son Ray L. Birdwhistell, George Leonard Trager, Fernando Poyatos, Gironella García, entre otros.

La paralingüística estudia los elementos no verbales de la comunicación que las personas emplean al hablar, los cuales ayudan a contextualizar e interpretar el contenido lingüístico. Son elementos paralingüísticos el volumen de la voz, la velocidad de producción de los mensajes, el tono o distintas entonaciones y la duración de las sílabas, la risa, el llanto, el ritmo, la fluidez, el uso controlado de los órganos de respiración y articulación, entre otros. Estos elementos paralingüísticos nos dan información sobre el contexto del hablante y el oyente y nos ayudan a percibir aspectos como los estados de ánimo de los sujetos comunicativos.

En este trabajo trataremos los siguientes aspectos no verbales, agrupándolos en: a) Los que afectan las relaciones interpersonales: el volumen, la entonación y los gestos, y b) los que afectan el rendimiento escolar: la velocidad, duración de las sílabas, el ritmo y la articulación.

2.8.1. Elementos no verbales que afectan las relaciones interpersonales

Numerosas investigaciones acreditan el peso que tienen los componentes no verbales en la comunicación, al punto que pueden superar el de los verbales. Al respecto Méndez Guerrero (2014: 31) menciona un número representativo de estudios que así lo corroboran:

... las señales no verbales suelen tener un mayor peso –y también un mayor impacto– que las palabras en los intercambios comunicativos (Mehrabian, 1972; Eisenberg y Smith, 1975; Davis, 1976; Rector y Trinta, 1986). En esta línea, Birdwhistell (1970) calcula que la comunicación verbal tan solo asciende al 30% o 35% del total del mensaje en las interacciones cotidianas. Actualmente, se prefiere no hacer generalizaciones sobre la praxis comunicativa, pues la cantidad de información verbal, paraverbal y quinésica de la interacción depende primordialmente del contexto, de la lengua que se utilice y de las particularidades socioculturales de los participantes. No obstante, existe un claro consenso al estimar que la información no verbal transmitida en la interacción es siempre mayor que la verbal. Al menos, así se ha considerado desde que se iniciaron los estudios sobre la comunicación no verbal.

La importancia que se asigna a estos elementos es debida a que matizan las palabras y le confieren otros valores de carácter emocional, afectivo y temperamental. Elementos como el volumen, la velocidad de duración de las sílabas y el ritmo forman parte del paralenguaje humano, y específicamente estos tres componentes del paralenguaje poseen “una fuerte

influencia en el sabor del mensaje y activamente se asocian con la composición de sentimientos y pensamientos” (Keidar, 2006: 35).

Al mirar detenidamente la teoría sobre estos elementos notamos que algunos componentes del paralenguaje tienen naturaleza prosódica. Los elementos que constituyen los rasgos prosódicos de un enunciado son, esencialmente, la duración, la intensidad y la melodía (Llisterri, 2007: 4).

2.8.1.1. El volumen

El volumen equivale a la intensidad de la voz y se refiere a la fuerza con que se emiten los sonidos del habla cuando las cuerdas vocales vibran. Gironella García (2015: 353) define el volumen como:

la energía con la que el aire es impulsado desde los pulmones hacia las cuerdas vocales. De esta forma, si hablamos en voz baja, la intensidad es muy débil, mientras que, si hablamos en voz alta la intensidad será mayor y necesitaremos respirar con mayor frecuencia. La intensidad baja se corresponde con las sensaciones de tranquilidad, intimidad, tristeza o cercanía; la intensidad alta la asociamos con la alegría, rabia, agresividad o ánimo. Realizar variaciones de intensidad vocal cuando se habla permite retener la atención de los oyentes y evitar la monotonía; además, también sirve para diferenciar los posibles significados de una misma palabra atendiendo a cómo se enuncia el sonido.

El volumen es potencialmente un transmisor de confianza o complejo de inferioridad, sea porque enfatizamos o hagamos una disminución de las características específicas de las cuerdas vocales para producir sonidos más altos y fuertes (como los gritos) o sonidos moderados o bajos.

2.8.1.2. La entonación

La entonación designa la musicalidad con que se emiten las palabras, frases o enunciados. Es la forma particular sonora que acompaña lo que decimos. Habe (1999: 4) la define incluyendo sus alcances:

La entonación es una de las principales formas de cohesión o sistemas de conexión de oraciones. Se trata de uno de los mecanismos de cohesión más importantes y expresivos de la lengua oral. La entonación indica si una oración termina o no, si se ha acabado de hablar, o si se trata de una interrogación, una admiración o una afirmación, etcétera. La entonación también tiene otras funciones y capacidades expresivas que van mucho más allá de la cohesión: indica la actitud del hablante (seria, irónica, reflexiva, etc.), el énfasis que se pone en determinados puntos del texto: una palabra, una frase, etc.

Aunque la entonación es un aspecto de la comunicación no verbal le dedicamos una parte importante de espacio y tiempo en este trabajo por considerar que es un elemento muy importante que acompaña la comunicación verbal.

Un concepto importante cuando hablamos de entonación es el de tonema. El diccionario de la Real Academia de la Lengua Española lo define como “inflexión que recibe la entonación de una frase a partir de la última sílaba acentuada” (23.^a ed., [versión 23.3 en línea], Título 1). De la oda a Salinas, el manual de entonación y el microtonalismo (Ortiz Morales, 2007: 4), podríamos destacar lo siguiente para nuestro estudio: “La entonación es la principal característica de la frase: depende de las variaciones de la frecuencia de vibración de las cuerdas vocales (tono)”; de Cortés Moreno (2002), tomamos una referencia al fenómeno de la

entonación, según Ortiz Morales (2007: 4), “una de las más sugerentes y apasionadas encontradas en las fuentes”, a saber:

La entonación no es un fenómeno que acompaña al lenguaje, que lo “adorna” con determinados matices gramaticales, pragmáticos, etc.; muy al contrario, yace en el “corazón” del habla, en sus “entrañas” más íntimas, en su estructura más profunda; es un fenómeno esencial del lenguaje humano y, por ende, de la comunicación y de la competencia comunicativa.

La entonación surge de la espontaneidad del emisor, por lo que es sincera, puesto que, en ella, por lo regular, no interviene la razón, sino el patrón entonativo que acostumbramos a usar. Por eso suele llamarnos la atención la musicalidad o entonación de algunas personas que escuchamos hablar, más por cómo suena que por el mensaje.

Desde nuestra experiencia como educadores, las situaciones difíciles que enfrentamos en las aulas nos producen mucha tensión, por lo que en ocasiones podemos reaccionar en vez de actuar concienzudamente y pensar cómo responder en tono agradable, o al menos neutro o tranquilo, evitando exasperarnos frente a los desafíos que se nos presentan en la cotidianidad escolar. Si como docentes adoptamos un tono áspero o descortés en la comunicación, es muy probable que los estudiantes también hagan lo propio. Para ayudar a los profesores a manejar ese tipo de situación convendría que las administraciones educativas organizaran actividades de formación en las que se reproduzcan o analicen situaciones conflictivas o cargadas de estrés para analizar cómo manejar los casos de este tipo que surgen en las escuelas.

También estaría bien proponer actividades para que los padres o tutores aprendan herramientas educativas que les permitan gestionar los conflictos a nivel familiar, especialmente con hijos adolescentes. En ocasiones es posible que los alumnos muestren

conductas en el medio escolar, que tildamos de inauditas o irrespetuosas, las cuales, en gran número de los casos, se debe a que estos chicos vienen con problemas del hogar. Ellos lidian con sus propias experiencias, que a veces, interpretan como rechazo, falta de aceptación, carencia afectiva o de atención de sus necesidades, etcétera. Todos estos casos se pueden comprobar en el trabajo de campo en entornos escolares. La entonación es automática, por lo que sale espontáneamente y en ocasiones ofende más el tono que las palabras. De ahí la importancia de enseñar cómo aprender a gestionar nuestras emociones y la entonación.

En el estudio de las lenguas, sea como idioma materno o extranjero la entonación tiene un efecto muy interesante en el aprendizaje de la idiosincrasia cultural de la lengua que se estudia. En ese orden de ideas Cortés Moreno, (1998: 67-75, en Ortiz Morales, 2007: 4) comparte el hallazgo de que:

En uno de nuestros experimentos auditivos llevados a cabo con chinos (residentes en Taiwán) que no saben absolutamente nada de español, hemos constatado cómo éstos captan el valor entonativo de una serie de enunciados españoles en un 56,390/ (Sic) de los casos. Estos resultados van en consonancia con los de Cantero (1988). Es decir, que se capta mucho antes el funcionamiento, significado y utilización de los elementos suprasegmentales del lenguaje, que el de los segmentales.

De hecho, esto confirma las consideraciones de Navarro Tomás (1918), que son de validez permanente, el cual opina que solo es posible adentrarse en la esfera de una lengua y dominarla cuando se captan las peculiaridades de su entonación. De hecho, las cadencias propias de cada idioma definen más su estructura fonética que aspectos como el timbre y la articulación de sus sonidos. Por consiguiente “el conocimiento de la entonación es de la mayor

importancia, tanto para la recta inteligencia de lo que se oye como para la expresión justa de lo que se quiere decir” (p. 209).

Haciendo un análisis del término pronunciación, este no consiste solo en la “vocalización o articulación de los sonidos de una lengua, incluye el componente prosódico (acentuación, ritmo, entonación y pausas), exactamente, son los parámetros o materiales con que se elabora el discurso musical” (*op. cit*, p. 5). Estos aspectos son interesantes puesto que la música es un arte y hablar adecuadamente, con matiz dulce, elegante y con propiedad constituye el arte de hablar, lo cual como profesión puede beneficiar a quien lo desarrolla. El profesor o maestro puede ser el artista que educa a su grupo clase y que se plantea como una meta digna motivar a los educandos a sacar lo mejor de sí mismos y potenciarlo a nivel personal, social, intelectual y científico. Para eso puede valerse del arte de hablar dulcemente, aunque con firmeza, a la par de transmitir valores y ser receptivo a las necesidades de los alumnos.

Sobre las curvas melódicas utilizadas en la entonación, Quilis Morales (1985, en Ortiz Morales, 2007: 5) refiere:

Lo lingüísticamente significativo de la entonación se encuentra en la parte final del grupo fónico (tonema), generalmente a partir de la última sílaba acentuada, y depende de la dirección que adopte la línea tonal. En español, fonológicamente, el tonema puede presentar los movimientos ascendente, horizontal y descendente. En general, si el tonema o la parte final es ascendente, la secuencia adquiere la significación interrogativa; si el tonema es descendente, la significación es afirmativa; y si es horizontal, la significación es dudosa, o la expresión es incompleta (suspensiva).

El artículo titulado “Tres aportes recientes sobre entonación”, publicado por el Centro Virtual Cervantes (CVC) aporta información sobre otros trabajos realizados acerca de la entonación:

La entonación constituye — tanto por los problemas teóricos que plantea su descripción y su relación con los restantes aspectos lingüísticos, como por su importancia para la enseñanza de lenguas—, un objeto de permanente interés en el campo lingüístico. Este interés se ha visto acentuado sobre todo en los países de habla inglesa, en los que se ha dado a la vez un desarrollo teórico constante y la profusión de valiosos trabajos en lingüística aplicada. Algunos trabajos centrados en el estudio de la entonación inglesa, presentan un interés teórico general: *Systems of Prosodic and Paralinguistic Features in English* de D. Crystal y Quirk (1964); *Intonation, Perception and Language* de Ph. Lieberman, e *Intonation and Grammar in British English* de Halliday, (1967), en Fontanella de Weinberg, 1969: 306).

Hemos dedicado una notable atención a la entonación por considerarla primordial en la comunicación y porque es un tema de mucho interés si hablamos de cortesía verbal, ya que no se puede dissociar el efecto de la entonación de las palabras que se dicen en muchos casos y sí se puede interpretar la entonación de un modo diferente al significado literal de lo que decimos si el tono de la expresión transmite algo distinto. A continuación, pasamos a estudiar otro aspecto del lenguaje no verbal que tiene una repercusión relevante a la hora de comunicar, se trata de los gestos.

2.8.1.3. Los gestos

Los gestos se estudian desde la cinésica. A esta pertenecen los movimientos corporales, los cuales van muy unidos a las emociones y forman una unidad total con las sensaciones físicas. Los movimientos y gestos expresan emociones y conceptos que subyacen en el emisor. Este tema es ampliamente tratado por muchos autores como Rebollo Couto (1997), Keidar (2006), Ferrero y Martín (2007) y Pucuhuaranga Espinoza (2019).

En el entorno comunicativo humano, las principales zonas que se toman como referentes expresivos de gesticulaciones no verbales abarcan desde la cabeza a la cadera, aunque en algunos casos también el tren inferior (muslos, piernas, pies...) posee un considerable papel expresivo emocional. En este conjunto corporal, las manos juegan un papel realmente poderoso tanto en la expresión como en el recibimiento de mensajes. Son capaces de enfatizar o desestimar deliberadamente la redundancia de las palabras dichas. Asimismo, pueden contrarrestar, desgastar, apoyar u oponer. Sin embargo, su principal cometido es complementar la información expresada verbalmente para un mayor entendimiento.

Los gestos corporales pueden incluso llegar a ser espejos emocionales del estado de ánimo de las personas. Por ejemplo, una postura cabizbaja acompañada de movimientos lentos y aburridos puede transmitir un estado de ánimo deprimido, mientras que una postura derecha y animada es capaz de expresar una posición optimista y luchadora.

Todos estos movimientos conllevan un aprendizaje que está estrechamente relacionado con nuestro mundo físico, de tal manera que este proceso de educación puede ser fortalecido por ejercicio corporal. Así como la inteligencia puede mejorar la posición social, económica o emocional, este tipo de movimientos facilita la educación, la popularidad y la influencia. Los gestos actúan como transmisores de apoyo visual comunicativo, para que las ideas sean capaces de adentrarse con mayor fuerza dentro del sistema nervioso. Incluso la movilidad humana

favorece el desarrollo y construcción neuronales, aumentando el número de conexiones cerebrales. Además, una adecuada comprensión de la gesticulación humana es fundamental para poder comprender la mente y el estado anímico de una persona. El movimiento de nuestro cuerpo tiene una relación íntima con las emociones, ya que es posible dar a conocer una gran variedad de características mentales, sensitivas entre otras, al estudiar los movimientos del cuerpo de una persona (Keidar, 2006).

2.8.2. Elementos paralingüísticos que podrían afectar el rendimiento escolar

Agrupamos en este título varios aspectos de la comunicación que entendemos deben regularse y adaptarse para poder emitir un mensaje claro, entendible y que los interlocutores puedan seguir y procesar. De no ser así, especialmente cuando de evaluación comunicativa se trata, si tales factores por lo general se manifiestan de forma desfasada podría verse afectada la valoración del rendimiento escolar, específicamente cuando hablamos de comunicación oral y de lectura. Estos aspectos acompañan a los signos y sonidos lingüísticos, aunque no son propiamente lingüísticos. Es importante regularlos cuando hay tendencia a ralentizarlos o adelantarlos demasiado y en muchos casos puede ser necesaria la intervención terapéutica para corregirlos.

2.8.2.1. La velocidad

El diccionario de términos clave de ELE de la Biblioteca Virtual Cervantes define la velocidad de habla o tempo de elocución como “la rapidez con que una persona articula las palabras a lo largo de su discurso” (párr. 1). Esta velocidad se calcula computando el número de palabras emitido en un tiempo dado y se expresa en palabras por minuto. La velocidad normal en español fluctúa “entre las ciento cincuenta y las doscientas palabras por minuto”.

Este concepto es investigado en didáctica de las lenguas, en lingüística computacional (tecnología del habla), en traducción e interpretación y en ciencias empresariales...

La velocidad puede ser muy alta, fluida, mesurada, lenta, muy lenta, y vacilante. Cada uno de estos niveles influye de manera determinante en la imagen del emisor, de manera que los receptores pueden extraer ciertas conclusiones acerca de la personalidad, estado de ánimo o capacidad del emisor para comunicarse.

Hemos agrupado la velocidad dentro de un grupo de factores que pueden afectar el rendimiento escolar. Esto es así porque se toma como uno de los parámetros considerados a la hora de evaluar la expresión oral. Y es posible que si el alumno no controla adecuadamente la velocidad al pronunciar las palabras que articula en el tiempo, esto interfiera en la comprensión de lo que dice y dé lugar, por ende, a que obtenga una calificación no deseada. Para evitar este problema, los profesores de lengua podemos trabajar este elemento no verbal con los alumnos a través de actividades de lectura en voz alta individualmente y en grupo.

2.8.2.2. La duración

La duración es la cualidad que hace apreciar los sonidos por su extensión temporal. No somos capaces de percibir sonidos demasiado cortos, tales como los que duran una milésima de segundo. Al respecto Gironella García expresa que:

Cada sonido, por sus características, necesita producirse en un espacio de tiempo determinado puesto que, de otra manera, resulta inaudible. Según Rodero Antón, para que un sonido sea percibido con todos sus atributos, debe sonar, al menos, durante 70 milisegundos y si dura menos de una milésima de segundo, o bien no se percibe o sólo se oye un sonido inidentificable. Cada persona tiene una velocidad media propia (una duración propia) cuando habla. Para comprender una locución, la velocidad media del

habla es de entre 125 (lento) y 190-200 palabras por minuto (muy rápido), la velocidad media sería entre 130-150 palabras por minuto (Gironella García, 2015: 360).

A nivel expresivo la duración es importante, pues si bien es cierto que para ser percibidos los sonidos deben tener un mínimo de duración, hay que cuidar de que los sonidos del habla no sean excesivamente lentos, es decir, que se alargue desfasadamente su duración mientras se pronuncian; además, evitará que el discurso se torne monótono y se catalogue de aburrido; eso interferiría en el interés de los receptores o contribuiría a que se duerman, se retiren o se dediquen a realizar otra cosa diferente de escuchar mientras esa persona habla. La duración de cada uno de los sonidos no es siempre la misma, pues se ve influida por diversos factores, como la velocidad a la que se habla, los sonidos anteriores o posteriores, el hecho de que aparezcan en una sílaba acentuada o no, la realización de una pausa, etcétera (Llisterri, 2007: 4).

Como observador atento de sus educandos, el docente está llamado a notar si hay alumnos que tengan dificultad articulatoria para darle seguimiento y que puedan superarla, y no simplemente limitarse a evaluar deficientemente a los estudiantes por no estar a la altura de algún criterio en torno a la duración de los sonidos. Veamos cómo definen algunos autores el sonido desde el punto de vista lingüístico.

“La forma material de la comunicación humana es el sonido” (Cantero, 2003: 4). “Los sonidos no funcionan aisladamente en el habla, ni linealmente, sino que constituyen grupos fónicos perfectamente jerarquizados. Conocer los mecanismos que permiten integrar fónicamente el discurso” [es uno de los objetivos y temas estudiados por la fonética] (p. 3).

Denominamos pronunciación a la realización y la captación del habla. Los sonidos que producimos cuando hablamos han de ser comprendidos por los oyentes. La lengua oral es audible mientras que la escrita se percibe por la vista. El sonido es la característica esencial y genuina de la comunicación oral. “La fonología consiste en la clasificación de tales sonidos desde un punto de vista lingüístico: los sonidos se organizan en categorías funcionales (llamadas fonemas), de modo que los hablantes pueden reconocerlos y utilizarlos” (p. 4).

El hablar se ha limitado bastante en los centros educativos, porque con el objetivo de que las intervenciones orales sean ordenadas y respondan a unos criterios de respeto y no produzcan interferencia en los procesos de enseñanza, se ha llegado a penalizar las intervenciones de habla de los estudiantes, y eso se refleja en las calificaciones o el rendimiento académico. Por todo ello es pertinente que como agentes educativos pensemos en cómo educar en el hablar a nuestros alumnos.

2.8.2.3. El ritmo

“El ritmo es la recurrencia de los acentos en un enunciado” (Font Ratchés y Cantero Serena, 2008: 4). Los acentos son el núcleo de las palabras fónicas, denominados también grupos rítmicos. Generalmente aparecen agrupados en el habla y así forman unidades mayores. El ritmo como componente del lenguaje, por sus características, es un poco más complejo de estudiar que otros y a los alumnos en ocasiones les resulta difícil percibir el acento de algunas palabras, sin embargo, con ejercicios continuados esa dificultad se puede dominar.

El ritmo del lenguaje está determinado por las pausas o silencios que intercalamos entre palabras o expresiones y la variación de la duración de los segmentos de habla (Rebollo Couto, 1997: 2). El habla puede tener un ritmo rápido, lento, monótono o sin cambio y variable (Keidar, 2006: 28). Un objetivo que proponerse en la clase de lengua y de otras asignaturas es enseñar a

regular y adaptar el ritmo de acuerdo con el sentido de lo que se quiere transmitir. El ritmo es relevante para la comprensión del discurso. En ese tenor Rebollo Couto (1997: 2) nos informa que:

Los enunciados han sido segmentados en grupos rítmicos según la detección de diversos parámetros físicos de ruptura. Las pausas silenciosas o respiratorias han sido determinantes para establecer las fronteras rítmicas en el 75% de los casos considerados. Sin embargo, las pausas no siempre son los únicos elementos constitutivos de fronteras en el discurso oral. En el habla espontánea, los silencios aparecen frecuentemente en momentos de transición combinados con otros procedimientos rítmicos que permiten al locutor ganar un cierto tiempo para organizar el discurso. El más común consiste en una extensión de la duración de segmentos finales, fenómeno registrado en 44% de las fronteras de grupos rítmicos, seguidos de pausa, o no. Aunque lo más común sea que esta prolongación de vocales, o para nuestra gran sorpresa de consonantes, venga seguida de pausa, como ocurre en el 68% de los casos considerados, en el 32% de los casos restantes han constituido de por sí el único elemento perceptible de transición rítmica.

Estos elementos vocálicos o consonánticos alargados consisten en lo que aquí denominaremos sonidos de apoyo. Los sonidos de apoyo y el uso de determinadas palabras-claves son las estrategias rítmicas más frecuentes encontradas en hablantes nativos para disminuir la velocidad del habla y ganar tiempo para reorganizar su discurso dentro de ciertos límites de aceptabilidad comunicativa. Se trata en muchos casos de verdaderas pausas sonoras que varían entre 53 y 852 ms -mientras las pausas silenciosas varían entre 42 y 1344 ms en las declaraciones analizadas. Estas pausas

sonoras, constituidas por sonidos de apoyo o palabras-clave participan de la organización temporal del discurso, pero no son percibidas como silencios o paradas por el interlocutor, pasando, según su extensión o reiteración, frecuentemente desapercibidas en el mensaje. El dominio de estas estrategias rítmicas es fundamental para el control de la producción oral. Al permitir una gestión del tiempo de organización discursiva, posibilitan mayor fluencia y una sensible mejora de pronunciación en aprendices de lenguas extranjeras. Estos sonidos de apoyo dependen de las tendencias rítmicas generales y de los hábitos articulatorios de cada lengua.

En el ritmo se toman en consideración el tiempo y las pausas. Datos relevantes en este tema son presentados por Gironella García (2015: 364), que cita a Barthes (1986), el cual opina que “sin ritmo no hay lenguaje posible”. Además, Gironella García informa que:

Para Mínguez Vela, el ritmo óptimo para que el mensaje sea comprensible debe rondar entre cien y ciento cincuenta palabras por minuto. Por encima de las doscientas se produce taquialia o taquifemia, es decir, forma apresurada y atropellada de hablar que a veces puede generar una descoordinación fonorespiratoria, una desfiguración de los aspectos fonéticos. Obviamente, las personas que hablan a gran velocidad suelen producir problemas de comprensión en el que escucha (Barthes, 1986: 87, citado en Gironella García, 2015: 364).

En su estudio de campo Gironella García (2015) presenta datos concluyentes sobre cómo trabajar el ritmo en las aulas en actividades como la lectura:

El mejor ritmo para la muestra fue aquel que resultó de la adecuada combinación de la velocidad de lectura y las pausas. La locución más agradable considerada por la muestra fue la que contemplaba los dos elementos del ritmo, tanto la velocidad de

lectura como las pausas. En cambio, molestaron más el resto de las grabaciones porque carecían de uno u otro elemento (o se modificaba sólo la velocidad de lectura o sólo las pausas) (Gironella García, 2015: 366).

El ritmo y la velocidad son dos componentes de la fluidez. Cuando uno o más componentes de la fluidez se ve alterado, se produce un trastorno de habla. La disfluencia es uno de los más frecuentes (Barrera Jiménez, 2006).

Estos datos teóricos, fruto de investigaciones sobre el tema, nos muestran la importancia del ritmo en la comunicación. Es pertinente que desde el aula de lengua lo trabajemos para que los alumnos que no sepan regularlo o tengan alguna dificultad relacionada con el ritmo puedan recibir orientación y, si con esta no se corrige accedan a un tratamiento que les ayude a resolver el problema.

2.8.2.4. La articulación

Pronunciar bien las palabras equivale a tener un desarrollo óptimo de la articulación verbal. La articulación verbal es definida como el proceso en el que los órganos de la fonación producen el habla. En la articulación interactúan procesos motores y sensoriales y cuando los órganos bucofonatorios tienen problemas esta se ve afectada (Gallardo, 2009, en Pucuhuaranga Espinoza, 2019: 2). Una articulación correcta no sólo se refiere “a la ausencia de dislalias o disfonemas”, además, y esencialmente a la claridad y franqueza que hace posible la salida de la voz con fluidez desde dentro hacia afuera (Neira 1998: 94, en Ferrero y Martín, 2007: 4).

Muchos de estos factores se estudian dentro de la fonética articulatoria, la cual a su vez es parte de la fonética. Cuando un estudiante presenta dificultades en la articulación tendrá dificultad en cumplir con el principio de cortesía, en cuanto a la claridad del mensaje. Conviene,

entonces, que los docentes interesados en trabajar este tema de la comunicación y la cortesía sean capaces de identificar el origen de las dificultades que tengan los alumnos.

Para completar el cuadro de los distintos componentes que forman el entramado de la lengua vamos a ver los niveles lingüísticos. Nos referimos a ellos con el objetivo de identificar el desempeño en las diversas áreas lingüísticas y las relaciones que pueden existir entre el dominio o no de un nivel con relación a otro. Otro objetivo es ubicar el origen lingüístico de las carencias en comprensión y producción que pudieran tener los informantes de esta investigación y su relación con el uso sociopragmático de la lengua.

2.9. Niveles lingüísticos

La lengua suele estudiarse a través de varios niveles que analizan las unidades lingüísticas y sus realizaciones. El estudio puede hacerse en orden jerárquico de unidades menores a mayores y viceversa. A partir del signo lingüístico y su significado podemos ver que la lengua es un todo formado por componentes de menor a mayor complejidad, todo lo cual bien combinado nos permite comunicarnos, aprender cosas y hacer diferentes usos del idioma.

El estudio de los niveles lingüísticos nos permite ubicar en qué plano se sitúa cada aspecto del lenguaje que estudiemos. Los trabajos de Vergara Fernández (2016) y Tutaya Cárdenas (2019) tratan el tema de manera general; Rico Martín y Nikleva (2015) lo abordan en relación con la competencia lingüística y discursiva. Pasamos a desglosar cada nivel teniendo en cuenta los aportes de estos autores.

2.9.1. Nivel fónico

En este nivel intervienen la fonología y la fonética. Ambas disciplinas estudian los sonidos de la lengua, “cómo se producen, cómo se perciben, qué características poseen, cómo se distinguen unos de otros” (Vergara Fernández, 2016: 10). La fonología se encarga del aspecto

abstracto de los sonidos, en especial de las presentaciones de estos que comparten los hablantes. La unidad de estudio de la fonología son los fonemas y las reglas que hacen posibles combinaciones de ellos.

Los fonemas son las unidades más diminutas del significante, particulares y carentes de significado. Por convención se representan entre barras oblicuas (/a/, /l/, /i/...). Los fonemas /o/ y /a/ hacen la diferencia en los términos /lado/ y /lodo/ y, como estas son palabras propias del español, son fonemas de esta lengua. La realización de los sonidos lingüísticos es de la incumbencia de la fonética; estos sonidos del habla, denominados fonos, se escriben encerrados en corchetes ([e], [f], [ɣ], etc.) aclara Vergara Fernández (2016: 11).

La fonética se centra en el plano material de los sonidos que emitimos y escuchamos. Esta disciplina analiza los sonidos articulados durante el habla e incluye el estudio de los órganos del aparato fonador humano que intervienen en la producción del sonido articulado. La fonética articulatoria es la que se encarga de este tema. Además de esta, tenemos la fonética perceptiva, que estudia la manera en que se procesa el sonido al ser escuchado y cómo este se reconoce. La fonética acústica tiene que ver con la estructura física de los sonidos, cómo se originan las ondas sonoras.

Para nuestro estudio la fonética importa desde el punto de vista de que articulemos sonidos claros para que el mensaje no tenga interferencias, especialmente cuando queremos dar un mensaje atendiendo al principio de cortesía, con el deseo de tener una comunicación que beneficie a los participantes. En la clase de lengua buscamos que los alumnos automaticen el conocimiento y relacionen el sonido con la pronunciación y la escritura con la ortografía que se estudia dentro de la gramática, la sintaxis, la morfología y según algunas escuelas abarca la fonología.

2.9.2. Nivel léxico-semántico

El nivel léxico-semántico pondera el significado de las palabras de acuerdo con los vínculos o relaciones que tales palabras tengan dentro del sistema lingüístico y comunicativo.

Al emplear un lenguaje cortés desde el punto de vista estratégico procuraremos elegir palabras cuyos significados puedan ser atenuantes verbales en casos que lo ameriten, o intensificadores de las virtudes del interlocutor, a fin de fortalecer las relaciones humanas. Para poder tener opciones de elección es necesario conocer el mayor número de palabras y saber cómo combinarlas. Para ello veamos lo que el nivel morfosintáctico aporta.

2.9.3. Nivel morfosintáctico

En el nivel morfosintáctico intervienen la morfología y la sintaxis. Veamos estas disciplinas en el orden que son mencionadas. La morfología se ocupa de la forma y clasificación de las palabras.

La morfología tiene como unidad el morfema que es la unidad mínima de significado; además, la morfología define las categorías gramaticales de las palabras (verbos, nombres o sustantivos, adjetivos, etc.). De esta manera da paso al trabajo de la sintaxis, el cual consiste en regular el orden de las palabras en una frase u oración para que formen sintagmas con sentido. La sintaxis procura el enlace adecuado entre el sujeto y el predicado, de manera que tengan sentido completo.

Hay muchas formas de decir las cosas para que tengan un determinado efecto, y en esto juega un papel importante el establecimiento de diálogos corteses con buen sentido, pero, además de la elección de las palabras y la configuración de las frases es conveniente tener en cuenta algunos detalles pragmáticos como, por ejemplo, el empleo de pausas para producir un discurso sin presión ni hostigamiento. En el apartado que sigue tratamos estos detalles.

2.9.4. Nivel pragmático-discursivo

Este nivel, al igual que el léxico-semántico, da importancia al significado, ponderándolo de acuerdo con los que participan en el diálogo, por lo que pone especial atención en la construcción de enunciados teniendo en cuenta la intención, el contexto y las necesidades de los que hablan. Si alguien expresa: - Enoc necesita jabón líquido. ¿Vas a salir con Laura en tu vehículo esta tarde?, deducimos que la persona que habla le está pidiendo a su interlocutor, que en caso de salir le acerque a un lugar para comprar jabón; también se puede interpretar que le solicita que se lo traiga el receptor de paso que sale; o, incluso, que Laura quien no está presente en ese momento, lo traiga de regreso a la casa, ya que ellos suelen salir juntos algunos días por la tarde y Laura regresa antes porque Enoc se queda a trabajar. Todo lo que no está expresado en esos simples enunciados forma parte del contexto que sí conocen los envueltos en el diálogo.

Es esencial, si deseamos lograr relaciones armoniosas o al menos dinámicas y positivas ir más allá de las primeras impresiones y analizar lo que puede haber detrás de cada situación, poniéndonos en los zapatos del interlocutor para no arriesgarnos a dañar a nadie a través de la palabra hablada o la interpretación sesgada sobre cualquier asunto. Es muy probable que muchos de los conflictos que enfrentamos cotidianamente fueran evitables y de fácil resolución si las personas envueltas en ellos tuvieran una actitud cortés.

2.10. Lo psicoemocional

Las emociones son un factor preponderante en todas las facetas de los seres humanos; por lo tanto, cuando nos proponemos educar hay que tomarlas en cuenta a fin de saber cómo funcionan, y aprender, primero por parte de los docentes y luego enseñándoselo a los estudiantes, cómo gestionar las emociones eficientemente para que estas no los traicionen en el momento menos indicado. En esta parte comenzaremos por darle una mirada a la

psicolingüística como disciplina encargada de estudiar la parte psicológica del lenguaje y luego veremos qué es la psicología de la comunicación. Así podremos tener claro cuáles son los objetos de estudio de cada disciplina y saber en cuál de ellas encaja cada uno de los aspectos que desarrollamos en el presente estudio; además, dentro de la psicología de la comunicación, se menciona a la teoría de la comunicación por estar relacionada con aquella.

2.10.1. La psicolingüística

La psicolingüística es una disciplina que se fundamenta y da apoyo al campo de la lingüística y la literatura e intenta indagar la manera en que se realiza y entiende el lenguaje por un lado y la manera en que se aprende o se olvida, por el otro (Frías Conde, 2002; Arnáez Muga, 2006). Puede suceder que cualquier persona se confunda y piense que la lingüística y la psicolingüística tienen mucha homogeneidad y que la psicolingüística y la psicología de la comunicación es la misma cosa. Al indagar sobre el tema descubrimos que cada una tiene sus matices y enfoques que las diferencian.

“La psicolingüística trata directamente los procesos de codificación y decodificación verbales y establece las relaciones entre los actos de habla (mensajes) y las intenciones comunicativas de los hablantes” (Arnáez Muga, 2006: 8). La psicolingüística, según el planteamiento comparativo con la lingüística que hace Frías Conde (2002), difiere de esta en que “en el campo de la comprensión, la unidad mínima acústica para la lingüística es el fonema, pero la psicolingüística ha demostrado que la unidad mínima que percibe el cerebro humano es la sílaba” (p. 13).

Respecto a la producción, la psicolingüística se centra en el hablante real como el sujeto de estudio y no en el nativo, como es el caso en la lingüística. Otra diferencia es la perspectiva lingüística acerca de las oraciones subordinadas como incrustaciones que presentan cuatro

posibilidades diferentes, lo cual se manifiesta exclusivamente a nivel oral. La psicolingüística considera que la incrustación solo se podría analizar en un cuaderno, escribiendo, y no en la lengua normal. Sobre su objeto de estudio, respecto a la utilización de la lengua, la lingüística, por principio, se empeña en dar con las formas de prestigio, con belleza, corrección y lenguaje simbólico; por su parte, la psicolingüística inquiera y propone principios de funcionalidad. La lingüística hace uso del método intuitivo, mientras que la psicolingüística no reconoce ese método.

2.10.2. Psicología de la comunicación

El nacimiento de la psicología de la comunicación se debe a la convergencia entre una psicología que trata los problemas relativos a la comunicación y una ciencia de la comunicación, la cual es un enfoque teórico comunicativo. La comunicación es objeto de interés de la psicología como proceso básico, ya que esta actividad es el centro de varias disciplinas: psicología social, psicología de la educación, psicología clínica y psicología del lenguaje (Martín Serrano y Siguán Soler *et al.*, 1991). La ciencia o teoría de la comunicación se interesa cada vez más en los factores psicológicos que intervienen en los actos de comunicación. A partir del encuentro de las dos disciplinas cada una tiene un interés específico y distinto; la psicología de la comunicación presta atención al modo procedimental de la comunicación además de a lo inherentemente comunicativo de la conducta. También se fija en cómo incide una en la otra y si hay correspondencia o diferencias entre los aspectos propios de cada una, como son la organización, los roles, la procedencia, la evolución, la funcionalidad, los límites, los tipos y las modalidades (p.14).

La teoría de la comunicación es una disciplina abierta debido a varias razones: analiza y traspasa datos que pone a disposición de estudios en biología; se interesa en la comunicación

para beneficio de las personas; emprende estas acciones en provecho de la vida social, cultural y ética. La comunicación es un campo abierto a muchos otros estudios en los cuales intervienen diversos procesos. Para ajustar y organizar la conducta comunicativa se tienen en cuenta varias leyes, las cuales provienen de disciplinas como la física, la biología, la psicología y los códigos de moral, que regulan la convivencia (Martín Serrano, Siguán Soler *et al.*, 1991).

Existen algunas dificultades epistemológicas en torno a la teoría de la comunicación, las cuales no trataremos aquí. La psicología de la comunicación se basa en cuatro paradigmas que son:

- El paradigma mecanicista. Este concibe al ser humano como una maquinaria, cuyas respuestas se deben a estímulos ambientales. No acepta los cambios cualitativos, sino que explica el cambio como la suma de factores cuantitativos que se pueden entender al conocer la sucesión interactiva entre organismos y ambientes. No nos detendremos en este paradigma porque no es relevante en el presente estudio.

- La perspectiva psicológica. Tiene un enfoque neoconductista en el que adquieren importancia los procesos mediadores, la predicción y el refuerzo de las respuestas. Esta perspectiva ha desarrollado instrumentos de medida de los aspectos conductuales, cognitivos y afectivos y trata las dificultades generadas por la discrepancia entre actitudes y conductas. Enfatiza el rol del receptor, en el nivel interpersonal de la comunicación y el análisis de los procesos internos, creencias, percepción, representación, inferencias. A más de esto, le interesa el efecto que tendría en las personas la aplicación de teorías cognitivas como las del equilibrio o la persuasión.

- El paradigma interaccionista. Aplica la comunicación al interaccionismo simbólico y sus connotaciones humanísticas. Hace diferenciación entre interacción no simbólica consistente en gestos y la simbólica. Parte de tres premisas: los humanos actúan de

acuerdo con el significado que asignan a los objetos, el sentido se origina en el intercambio relacional entre los individuos y esos significados son dados, establecidos y transformados mediante procesos interpretativos.

- El paradigma sistémico. Es llamado por Fisher perspectiva pragmática y se basa en los principios y métodos de la teoría general de sistemas y conecta la conducta con la comunicación. Confiere importancia a los principios de la teoría de la información en cuanto a la selección, la incertidumbre y la redundancia, los cuales se aplican a los sistemas sociales, a las conductas, a los patrones de interacción y a factores relacionales y de contenido.

Para este trabajo nos parecen significativos los planteamientos de los paradigmas de la perspectiva psicológica, el paradigma interaccionista y el sistémico, puesto que en estos tres modelos encontramos los fundamentos teóricos que perfilan los procesos comunicativos con todos sus componentes e implicaciones, tal como lo concebimos en el presente estudio. Estos paradigmas enfocan aspectos que conciernen al proceso educativo tales como el refuerzo, la ponderación de aspectos conductuales, cognitivos y afectivos en la comunicación, la importancia de los gestos, el contexto social y los patrones conductuales de interacción y su importancia en la comunicación.

Iniciando con la perspectiva psicológica, vamos a tratar un tipo de inteligencia cuyo estudio está proliferando en los últimos años. Se trata de la inteligencia emocional, los factores que la componen y su relación con los procesos de enseñanza y aprendizaje.

2.10.2.1. Factores de la inteligencia emocional relevantes en la enseñanza

Hoy en día se habla de bloqueos mentales que impiden a los individuos desarrollar y llevar a buen término distintos proyectos capitales para quienes se lo proponen. Algunos psicólogos y “*coaches*” o entrenadores personales trabajan con personas que buscan superar los

escollos que les interfieren en el logro de sus metas. Gracias a trabajos como los de Clares y Ángel (2015) nos informamos respecto a la repercusión de la comunicación emocional en la educación.

En esta parte veremos algunos factores que intervienen en la inteligencia emocional y cómo estos influyen en las distintas manifestaciones de la vida de las personas. Nos referimos a dos habilidades que son la autoconciencia y la gestión de las emociones. Consideramos que ambas pueden hacer la diferencia entre tener relaciones sociales y comunicación de calidad y no tenerlas.

2.10.2.2. Autoconciencia

La autoconciencia es la habilidad humana de entender las funciones de nuestro cuerpo y nuestro intelecto a fin de poder gestionar las emociones presentes cada día en nuestro interior y que pueden afectar a nuestros semejantes positiva o negativamente. Las emociones y respuestas automáticas se manifiestan interna y externamente. Por lo general son involuntarias y frecuentemente solapan la manera de operar con efectividad. Es necesario que establezcamos un puente entre el subconsciente y el consciente para que nuestra mente reconozca y detecte la emoción y aprenda a manejarla de forma eficaz y correcta (Clares y Ángel, 2015: 37).

La autoconciencia nos ayuda a desarrollar:

- La habilidad para reconocer los cambios fisiológicos en distintas situaciones.
- La capacidad de asociar signos físicos con emociones.
- La identificación y rechazo de pensamientos negativos.
- La distinción entre amalgama de emociones y la evaluación de cada una.
- La diferenciación entre emoción y acto.

- La automotivación en cuanto a expectativas reales acerca de uno mismo y al comunicarnos con otros.
- La acertada evaluación de reacciones y capacidad de distinguir una de otra.
- El buen manejo de los pensamientos, sentimientos y conductas tal que principios y valores adoptados por cada uno.

2.10.2.3. Control de las emociones

Es vital controlar las emociones adecuadamente a fin de evitar crear un patrón de respuestas instintivas o automáticas en situaciones dadas y que tales reacciones provoquen problemas conductuales al no poder controlar los impulsos. Frente a ello conviene crear sentimientos fuertes que conduzcan a actuar conscientemente para poder decidir lo que se quiere hacer en base a la ponderación de los pensamientos y gestión de las emociones.

Gestionar las emociones implica:

- Habilidad de calmarse frente al estrés generado por situaciones de ira y aprensión.
- Habilidad para rechazar pensamientos negativos y destructores y tornarlos en positivos.
- Capacidad de gestionar racionalmente impulsos catastróficos.
- Identificación de métodos explicativos de diversos eventos.
- Reconocimiento de estados anímicos dañinos.
- Desarrollar la capacidad de filtrar la información y saber diferenciar lo que sentimos y lo que pensamos; a la vez, distinguir un prejuicio de una conducta.

- Apreciación de variación en el humor y habilidad para conducir los estados de ánimo eficazmente a través de la voluntad.
- Identificación de eventualidades que ameriten alegación o resistencia, dando amplitud en la libertad de acción.
- Entendimiento de cómo afecta el estado anímico y nuestro comportamiento a las demás personas y como usar nuestras habilidades para transformar situaciones al implicarnos en la creación de patrones de relación adecuados.
- Disposición a abandonar hábitos que no benefician y sustituirlos por otros patrones comportamentales, de pensamiento y sentimiento que garanticen relaciones afables y propicien calidad en la forma de vivir.

La inteligencia emocional se manifiesta al relacionarnos con otros. Dadas las diferencias de antecedentes, personalidad, cosmovisión, madurez, educación, realidad... cada ser humano tiene unas respuestas u otras frente a las mismas circunstancias. A través de la inteligencia emocional los individuos podrían salvar las diferencias y, al menos, adoptar una postura asertiva y equitativa en el trato con los demás. Esta inteligencia procura potenciar:

- Destrezas comunicativas a través del lenguaje verbal y no verbal (pensando, sintiendo, experimentando, actuando) de forma pertinente, clara y creíble.
- Disposición a “entender e interpretar mensajes (emocionales, conductuales) al escuchar con empatía y fuerza” (Clares y Ángel, 2015: 40).
- Motivación de comportamientos asertivos y manifestación de nuestro parecer, expectativas y emociones o sentimientos dejando a un lado los prejuicios sobre lo que los demás quieren o sienten.

- Implementación de procedimientos que guíen la práctica consciente de pensamiento, acción e identificación de sentimientos, libre de juicios y señalamientos personales o culturales con propuesta de adoctrinamientos sesgados.
- Ampliación de destrezas de expresión o escucha para la motivación, edificación, refrigerio y expansión de un pensamiento capaz de propiciar un diálogo eficaz, fructífero dentro de un entorno que se valore la diversidad, equidad y el respeto relacional.

Toda esta teoría plasma un cuadro ideal de cómo nos gustaría que fuera la comunicación y las relaciones interpersonales. La ciencia y todas las disciplinas del conocimiento humano tienen razón de ser y sentido en la medida que buscan mejorar la vida de las personas. Una manera de conseguir tal mejora sería mediante el establecimiento de relaciones acertadas y gratificantes entre todos los componentes de nuestro mundo. Todos los aspectos de la lista anterior pueden converger en las situaciones o fenómenos pragmáticos, los cuales pasamos a desarrollar.

2.11. Lo pragmático

El estudio de la lengua como un legado susceptible de transformación, surge como una necesidad, al darnos cuenta de que esta no es un código invariable. De ese imperativo emerge la pragmática, tal que complemento del campo lingüístico. Una característica fundamental de la pragmática es que estudia los actos lingüísticos en contextos específicos. Toma en cuenta todos los detalles propios de cada situación comunicativa, de tal manera que cuando se dice algo que luego se analiza pondera todos los elementos envueltos alrededor de lo enunciado, como la intención del emisor, o su lenguaje no verbal, entre otras cosas que no suelen atenderse íntegramente en otros campos de la lingüística.

La importancia de la pragmática se advierte en el hecho de que el contexto aporta información que, en muchas ocasiones, las palabras omiten. Al respecto Urquijo Gutiérrez y Valencia Álvarez (2012: 58) destacan que:

Las estrategias pragmáticas tales como la inferencia, la lectura entre líneas, las focalizaciones, la referencia, la deixis y la interpretación de factores relevantes situados en el contexto, son puestos en escena a fin de significar adecuadamente lo que se está queriendo transmitir y descubrir las intenciones que alberga el enunciador en su mensaje.

Lo expuesto anteriormente nos ayuda a entender por qué el tema de la cortesía se enmarca en la pragmática, pues a la hora de considerar si determinada conducta verbal es cortés o no habría que analizarla dentro del contexto en el cual se realizó, tomando en cuenta aspectos culturales, concepciones propias del lugar, idiosincrasia de los participantes en la interacción, etcétera.

Las personas que comparten elementos comunes tales como el origen, historia, educación, etcétera, también tienen ideas similares en aspectos cognitivos que les permiten evaluar los hechos a partir de parámetros y normas particulares de esa sociedad o grupo. Tales normas y manera de ver las cosas les hacen valorar un acto de habla como apropiado, cortés o, todo lo contrario. La cortesía, entonces, es una manifestación que no es ajena al contexto de cada grupo humano.

Son diversos los investigadores que con sus enfoques teóricos han configurado el campo de estudio de la cortesía verbal, algunos de los cuales trataremos en adelante; entre otros tenemos a Brown y Levinson, Fraser, Kerbrat Orecchioni, Lakoff y Bravo. Hoy sigue creciendo

el interés por este tema que persigue el establecimiento de actos comunicativos eficaces y satisfactorios que fortalezcan las relaciones sociales en las diversas culturas.

La pragmática toma en cuenta todos los aspectos ya mencionados a la hora de estudiar el fenómeno comunicativo. Esta investigación se enmarca en los límites de la pragmática a fin de ponderar las variables que pueden incidir en la generación de calidad en la comunicación dentro del ámbito escolar y cómo afectaría en el rendimiento académico de los educandos. Algunos estudios realizados en el aula de secundaria son los de Alduntzin García (2014), quien concluyó que una de las características principales en el establecimiento de conversaciones de calidad es la cortesía.

2.11.1. La importancia del contexto en la educación secundaria

El concepto de contexto con todos sus significados (Lavandera, 1988) es muy relevante en los estudios sobre la conducta considerada cortés; los hablantes son los que se consideran corteses, no sus enunciados (Fraser, 1990), pero es fundamental relacionar lo que ellos dicen en la situación de comunicación con los factores externos al acto de habla si deseamos ver la cortesía y sus resultados. En el contexto educativo los profesores deben considerar las realidades que sus alumnos pueden estar enfrentando en su hogar, en la misma escuela o en cualquiera de los entornos en los que se mueven y en las que posiblemente radique las causas de un comportamiento dado.

Como sugiere Van Dijk (1992), cualquier nivel discursivo es susceptible de hallar huellas del contexto. Por medio de esas huellas es posible darnos cuenta de las características sociales de los participantes; entonces, ¿por qué se realizan tantas valoraciones en la vida diaria y social que dejan al margen el contexto en que se da el hecho y la realidad que lo rodea? Los

que participan en la evaluación de factores académicos, ¿le dan al contexto en el que interactúan los evaluados el peso que tiene a la hora de puntuar el desempeño, los conocimientos, las destrezas y habilidades?

Halliday (1975) incursiona en el estudio del lenguaje con una perspectiva social y semántica. Establece una panorámica evolutiva de las funciones del lenguaje. A partir de su lingüística sistémico funcional o gramática funcional interpreta de manera pragmática los significados de los enunciados de los niños según el foco de atención de la sociolingüística. Concibe cualquier aprendizaje lingüístico tal que una actividad de interacción entre el niño y las otras personas que están alrededor de este. Considera el medio como un factor importante tanto en lo social como en lo físico, ya que interviene en el bienestar y la armonía de los infantes al relacionarse; y aquí, el lenguaje es el medio primordial que facilita la transmisión de patrones existenciales, a través del cual la sociedad enseña las conductas que considera aceptables y deseables.

En Halliday encontramos varios puntos importantes con relación a la lengua y lo social. No existe hombre social sin lenguaje. ¿Será que una de las causas por la que los jóvenes tienen conductas antisociales es la falta de comunicación con los que los rodean? Halliday introduce un cambio de visión hacia el estudio de un nuevo tipo de conocimiento. Se enfoca en la manera como las personas saben comportarse lingüísticamente. Se valora el uso de la lengua como esencial en el proceso porque la interacción lingüística en el grupo determina el lugar de los individuos y los configura como personas, más o menos educadas, reflexivas, de conversación agradable, etcétera.

Anclados en estas ideas, ¿de qué manera y hasta qué punto debiéramos los docentes tomar en cuenta los contextos de los educandos como referencia cuando planificamos las clases? El discurso que los estudiantes suelen expresar en las aulas, ¿nos muestra indicadores

de su realidad? ¿Es posible interceptar esos indicadores y tomarlos en cuenta como indicio de sus intereses para guiar el proceso educativo de manera que cubra sus necesidades, responda muchas de sus preguntas y genere un diálogo que contribuya al entendimiento de sus situaciones personales, además de orientarlos a buscar alternativas o soluciones posibles?

La enseñanza secundaria coincide con la edad correspondiente a la adolescencia, etapa en la cual las personas comienzan a confrontar el porqué de las cosas y a cuestionar lo que pasa en su mundo más próximo (la familia, el vecindario, los amigos, la escuela) y en la sociedad en general. Son muchas las noticias en las que escuchamos que jóvenes adolescentes han realizado algún hecho delictivo, que en ocasiones nos deja horrorizados. ¿Podría existir una alternativa que nos permita identificar las inquietudes, motivaciones y tendencias de nuestros alumnos para canalizarlas de la mejor forma y evitar que la falta de entendimiento y de exteriorización de sus problemas se manifieste en conductas agresivas, antisociales o autodestructivas, entre otras?

Los estudiantes tienen personalidades tan distintas, como distintas son las personas. El maestro ha de observar a sus alumnos e intentar percibir sus intereses y preocupaciones. Para que haya diálogo entre los sujetos de la clase tiene que establecerse un clima en el cual los alumnos tengan la iniciativa de contar sus inquietudes, acercarse al docente y revelar cualquier situación que le afecte. Veamos lo concerniente al clima escolar.

2.11.2. El clima escolar

Al hablar de interacción en la escuela no podemos dejar a un lado el tema del clima escolar. Esto es así, porque es pertinente investigar los elementos significativos a la hora de plasmar un ambiente que propicie, motive, y contribuya de manera continua y sistemática al desarrollo de las capacidades de los escolares para conseguir los fines educativos. El clima

escolar se refiere a la atmósfera o ambiente académico que tanto estudiantes como docentes y demás personal del centro de estudios experimentan o perciben en el contexto en que están, lo cual incide en su comportamiento (Hoy y Miskel, 1996, en Herrera, Rico y Cortés, 2014).

El clima escolar alude a los procesos de relación que se generan entre los diversos actores en un contexto y momento determinados en los que se da un intercambio de estímulos, de respuestas, compartiendo las diferencias o consintiendo las mismas dentro de su nivel social y estado psicológico (Herrera, Rico y Cortés, 2014: 9). Para proveer a un centro de un clima de calidad, la dirección y el equipo de profesionales responsables del centro deben elaborar, implementar y evaluar un proyecto educativo de centro tomando en cuenta todas las necesidades del alumnado y de su entorno.

Cassany, Luna y Sanz (1994) mencionan tres pilares que debe incluir un proyecto de centro, a saber, identidad del centro, objetivos educativos y estructura de funcionamiento. Mediante estos tres pilares nos damos cuenta de cuál es la motivación o razón de existencia del centro, sus intenciones educativas y las necesidades que se propone satisfacer.

2.11.3. Habilidades pragmáticas

En este apartado queremos enumerar las actividades, capacidades y destrezas que son consideradas como propias del campo de la pragmalingüística para ver cuáles de ellas podrían servirnos en la elaboración de nuestro modelo comunicativo sociopragmático, a la hora de trabajarlo en el aula de secundaria. En primer lugar, veamos a qué se refiere el concepto de habilidades pragmáticas. Baixauli-Fortea, Roselló y Miranda-Casas (2004: 69) definen las habilidades pragmáticas como: “el uso apropiado que el hablante hace del lenguaje para comunicarse en diferentes contextos y con distintos interlocutores”. En este orden, en los últimos años, la investigación ha ponderado los aspectos pragmáticos del lenguaje, al

comprobar que la evaluación centrada exclusivamente en los aspectos lingüísticos formales no puede explicar ni la adquisición de la lengua, ni las dificultades en la comunicación que presentan muchos niños.

Las habilidades pragmáticas buscan desarrollar la competencia pragmática por lo que procedemos a definir qué es esta y otros conceptos que lleva implícitos. Algunos de esos conceptos reciben sus aportes esenciales de otras disciplinas distintas a la lingüística. Esto es así, debido a que surgen del seno de esas ciencias para dar respuesta a ciertos fenómenos que ellas estudian.

Competencia pragmática: es una perspectiva proveniente de la filosofía que tiene en cuenta los enunciados de la lengua, tal que acción social. En ella subyacen la competencia funcional (que incluyen los actos de habla), la implicatura y la presuposición (Pilleux, 2001). La competencia pragmática es definida como la “capacidad del hablante para producir el efecto comunicativo deseado, por ejemplo, mediante el uso adecuado de las reglas de conversación, el uso y correcta identificación de los tipos de actos de habla y de su fuerza ilocutiva y las formas de cortesía” (Palacios Martínez *et al.*, 2019: párr. 1).

Implicatura: es una clase de inferencia pragmática, no semántica, al no referirse a significados, sino a las “presunciones contextuales vinculadas con la cooperación de los participantes en la conversación” (Pilleux, 2001: 7). La implicatura asume la diferencia entre lo que se emite, lo que implica decir lo expresado y lo que no se dice. Grice presenta dos implicaturas, las convencionales y las conversacionales, aunque tal distinción no siempre queda muy clara. La implicatura convencional está supeditada a alguna cosa extra al significado normal de las palabras. Por su parte, la implicatura conversacional se desprende de situaciones

más generales que condicionan el comportamiento apropiado en el diálogo (Levinson, en Pilleux, 2001: *loc. cit.*)

Competencia psicolingüística: Abarca la personalidad del que habla, la sociocognición y el condicionamiento afectivo (p. 8). Los últimos dos conceptos están unidos también a la competencia pragmalingüística. La personalidad del hablante y de todos los que participan en la conversación trae consigo su bagaje cognitivo y cultural, sus motivaciones, experiencias, sexo, clase social, edad, preconcepciones, situación emocional; en una palabra, su identidad.

La sociocognición se refiere a las ideas o estructuras mentales, valores, actitudes latentes y presentes en una comunidad y que se manifiestan en la interacción de los que componen y condicionan el tipo de discurso que realizan y la valoración que estos hacen en el intercambio comunicativo.

Condicionamiento afectivo: Se refiere a la atmósfera psicológica que impregna la personalidad de un individuo con sus características propias, entusiasmo o desánimo, número de intervenciones y los componentes contextuales que le acompañan, junto a las reglas de relación a observar y cómo estas se entienden. Todo esto y más configura el estado afectivo que se percibe en un evento o acto de habla (p. 9).

Las habilidades pragmáticas vienen a configurar un campo de investigación, el cual abrió las puertas al tema mencionado en el párrafo anterior con Rapin y Allen (1983, en Baixauli-Fortea, Roselló, Miranda-Casas, 2004: 69); estos describieron a un grupo de niños que tenían un dominio óptimo de las capacidades lingüísticas formales, aunque presentaban dificultades en el uso del lenguaje a nivel comunicacional. Las investigadoras se refirieron a esas dificultades como trastorno semántico-pragmático. Los rasgos mostrados por los niños fueron:

- Verborrea
- Déficit para la comprensión del discurso
- Dificultades en el acceso al léxico
- Elección atípica de términos
- Destrezas conversacionales inadecuadas: habla en voz alta sin interlocutor
- Dificultades para mantener el hilo y respuestas irrelevantes en el contexto del

discurso y la conversación.

Desde ese punto hasta ahora la terminología ha sido modificada y, por la existencia de dificultades pragmáticas que no guardan relación con la semántica, se ha modificado el nombre de algunos de esos trastornos. Maestros que tenían en sus clases a niños con algún trastorno pragmático describieron el estilo participativo de ellos como inapropiado en el contexto del aula, con dificultades para expresar con claridad sus conocimientos escolares y, como consecuencia del anterior, bajo rendimiento académico y dificultades en el aprendizaje.

La evaluación de las habilidades pragmáticas es una tarea bastante difícil y que implica retos. Esto es así por cuestiones de conceptualización de las dificultades, por causa de la amplitud de contenidos y los procedimientos evaluativos empleados diariamente en la clase. Añadimos a esto el nivel de variabilidad y subjetividad propio del proceso evaluativo en pragmática que contrasta por su amplitud con la valoración de otros componentes del lenguaje como son la fonología, la morfosintaxis o el léxico.

A partir de lo expresado antes, al realizar una evaluación pragmática es conveniente incluir muchas valoraciones, basadas en el empleo de procedimientos centrados en el niño o adolescente, como sugiere Baixauli-Fortea, *et al.* (2004: 70), a saber, herramientas normalizadas, junto a otros recursos que puedan servir para analizar cualitativamente las

manifestaciones discursivas y de diálogo. Se puede utilizar cuestionarios y escalas observacionales que sean cumplimentadas con y por los representantes o tutores de los niños (padres y profesores, por ejemplo). Los cuestionarios y escalas de observación son útiles en evaluaciones pragmáticas porque ayudan a analizar el lenguaje en el contexto real de uso, y con estas herramientas se puede dar cuenta de los actos comunicativos en ámbitos de relaciones naturales.

Son habilidades pragmáticas mencionadas en el estudio de Baixauli-Fortea, *et al.*, (2004) “saludar, pedir un objeto, solicitar una acción, hipotetizar, pedir clarificación, rechazar, predecir, pedir información, descripción de un suceso, clarificar, cerrar la conversación y despedirse” (p. 71). Aunque el trabajo del cual se extraen los datos anteriores se realizó con niños, las habilidades mencionadas en el mismo perfectamente pueden evaluarse a cualquier edad. En el nivel secundario además de las ya mencionadas se pueden añadir otras que veremos más adelante, en el apartado de los resultados de nuestro estudio.

A medida que desarrollemos este tema iremos viendo algunos conceptos importantes en pragmática, a saber, el de competencia sociolingüística, competencia cultural, competencia interaccional, competencia funcional, para desembocar en el de competencia comunicativa y el de competencia lingüística.

La competencia interaccional abarca saber usar las reglas no establecidas formalmente, pero que se van descubriendo por sentido común mediante la interacción en las distintas experiencias comunicativas reales en una comunidad social y cultural específica. Los miembros de ese grupo saben cómo desenvolverse en los diálogos y negociar significados, qué lenguaje no verbal es apropiado, etcétera.

La competencia cultural corresponde a la comprensión de normas de conducta con relación a una cultura, a fin de entenderse. Esta competencia incluye todos los elementos que forman esa cultura, su armazón social, creencias, valores y maneras de proceder en diferentes ámbitos.

La competencia funcional tiene que ver con el alcance de los propósitos comunicativos de una lengua. Una lengua se usa con diversos propósitos, para preguntar, felicitar, saludar, negar, agradecer, rechazar... en síntesis, realizar cosas con las palabras, es decir, efectuar actos de habla.

La competencia comunicativa como concepto, fue introducida por Hymes (1967) para explicar que se necesita otro tipo de conocimiento, aparte de la gramática, para poder usar el lenguaje con propiedad. Es la habilidad de desempeño efectivo dentro de una comunidad de hablantes concreta, actuando acorde a las reglas propias de esa lengua en los diversos niveles lingüísticos, así como en sus reglas de uso y tomando en cuenta todos los aspectos contextuales que subyacen en el intercambio comunicativo, sean de índole cultural, social o histórico.

La competencia comunicativa incluye otras competencias como son la lingüística, la sociolingüística, la pragmática y la psicolingüística. La envergadura de la competencia comunicativa reside en que habilita para producir enunciados adecuados a la situación social. Plantea al hablante si es apropiado emitir un mensaje en un tiempo, lugar, con un determinado receptor o receptores, la manera específica en cómo decirlo y la finalidad del mensaje.

La competencia comunicativa se manifiesta tanto al realizar encuentros conversacionales sencillos, casuales y cortos, como en discursos programados y de mayor extensión y trascendencia. Precisamente vamos a abordar el tema del discurso y el discurso

sobre cortesía como recurso educativo en las aulas. En esta investigación se verán cuáles son los temas de interés y preocupación de los alumnos de secundaria.

2.11.4. El discurso

En el discurso de cualquier individuo se puede traslucir las intenciones, las ideas y situaciones de índole psicológica que subyacen en este. Por este motivo, entre otros, el discurso es un campo de análisis que es objeto de estudio de numerosas indagaciones del área lingüística. Al hablar de cortesía verbal es claro que esta se manifiesta en el discurso de las personas que deciden usarla como estrategia plausible para proteger las relaciones interpersonales. Empecemos diciendo qué es el discurso.

Con el término discurso se designa el uso de la lengua en las diversas actividades comunicativas. Constituye el objeto de estudio del análisis del discurso, que se efectúa en varios niveles, desde el de los múltiples eventos comunicativos que se dan en distintos ámbitos sociales, hasta el de los sucesivos enunciados que se producen en el desarrollo de tales eventos (Diccionario de términos clave de ELE del Centro Virtual Cervantes, párr.1). Se entiende el “discurso como una forma de lenguaje comprendido en tres dimensiones, como el uso de las manifestaciones o variantes discursivas (alocución, perorata), comunicación de creencias y la interacción social, situados en contextos sociales” (Van Dijk, 2003: 22, en Duque, Vallejo y Rodríguez, 2013: 72). En el ambiente escolar está definido como “una práctica social, una forma de interacción entre el docente y el estudiante que se articula a partir del uso del lenguaje” (Tuson y Calsamiglia, 1999: 202).

Los docentes que esbozan verdades frente a sus alumnos a través de los discursos emitidos pueden provocar la reflexión y otros tipos de acciones educativas, mentales, emocionales y lúdicas, por lo que es importante que el docente sea consciente de que sus

palabras forman discursos que funcionan como sistemas de comunicación; es pertinente que se planteen el propósito y la manera de transmitir los mensajes, puesto que el vehículo principal de emisión, la lengua, tiene un significado y produce unos efectos en la trayectoria educativa. Es vital entender que el aprendizaje es un proceso relacional. Aprendemos a respetar los derechos del otro y a la vez nos hacemos conscientes de que como seres humanos todos tenemos derechos. Al comunicarnos aprendemos no solo a emitir mensajes, sino también a escuchar a los demás. La educación toma en cuenta al otro.

El estudio de la lengua intenta desarrollar en los estudiantes la competencia discursiva, la cual es entendida tal que habilidad para organizar enunciados con una disposición secuencial a fin de generar textos lingüísticamente coherentes (Marimón Llorca, 2008 en Garrido, 2013). El Diccionario de términos clave de español como lengua extranjera (ELE) define el término de manera amplia:

La competencia discursiva hace referencia a la capacidad de una persona para desenvolverse de manera eficaz y adecuada en una lengua, combinando formas gramaticales y significado para lograr un texto trabado (oral o escrito), en diferentes situaciones de comunicación. Incluye, pues, el dominio de las habilidades y estrategias que permiten a los interlocutores producir e interpretar textos, así como el de los rasgos y características propias de los distintos géneros discursivos de la comunidad de habla en que la persona se desenvuelve (2008, párr.1).

Este concepto surge del entorno de la etnografía de la comunicación, y profundiza en el término de competencia comunicativa, expuesto a través de Hymes (1972, 1979 y 1984). Luego fue acogido por el área pedagógica que enseña lenguas extranjeras; en este contexto la competencia discursiva incorpora diversas aplicaciones. La competencia comunicativa incluye

a la discursiva junto a otras capacidades (Canale, 1983). La competencia lingüística es otra habilidad relacionada con el campo y se suele presentar contrastada con la discursiva. La competencia lingüística hace alusión al dominio cognitivo y procedimental de una lengua, con sus parámetros y normas.

Otra manera de aludir a la competencia discursiva es como competencia pragmática; esto suele suceder especialmente en el análisis del discurso. La investigadora Kerbrat Orecchioni (1986) establece que en la competencia discursiva subyace el buen desempeño a nivel de géneros específicos del discurso; por otra parte, ella asigna a la competencia pragmática el buen desempeño en actividades en las que haya interrelación verbal, las que pueden incluir un sinnúmero de géneros. También se hace diferencia entre las competencias situacional, la semiolingüística y la discursiva (Charadeau, 2000).

Otra competencia del campo lingüístico es la llamada competencia textual, muy nombrada en la enseñanza de lenguas extranjeras, esta se suele equiparar a la competencia discursiva; tal vez, debido a eso Bachman (1990) las descompone en otras varias destrezas; sin embargo, no incluye la discursiva, pero sí la textual, la cual presupone un desempeño en el uso y realización de textos, estructurados siguiendo las reglas de cohesión y organización retórica.

La competencia discursiva es incluida como una de las competencias pragmáticas dentro del ámbito o proyecto europeo que regula las lenguas, el cual ha elaborado un modelo actualizado sobre la competencia discursiva y se refiere a ella como desempeño en géneros discursivos y en realización de textos. Al definir esta competencia distingue la habilidad para guiar y elaborar discursos, organizar los enunciados de forma sintácticamente congruente y ordenar los escritos o discursos en función de los acuerdos propios de cada sociedad o población cuando se explican hechos, construyen argumentos y se presentan a través de la escritura. La

competencia discursiva se evalúa a partir de los estándares que ha sugerido el Marco Común Europeo y que son:

1. Adaptación flexible en situaciones de necesario desenvolvimiento comunicativo.
2. Uso respetuoso y equitativo de intervenciones en diálogo grupal.
3. Exposición de los temas.
4. Congruencia e ilación al hablar o escribir (producción textual).

Después de haber mencionado las habilidades que se pueden desarrollar a través de la práctica discursiva, pensamos que es conveniente tratar las maneras en que los enseñantes pueden valerse del discurso como un recurso didáctico potenciado a partir de su estilo particular de comunicarse.

2.12. Formas de enseñanza y estilos comunicativos

La lengua es el recurso por excelencia en la enseñanza, ya que la información, las explicaciones, estrategias, elaboración del pensamiento, instrucciones de un procedimiento, material escrito de consulta, etcétera, llevan implícito y explícito el uso mayormente de ella. Los contenidos actitudinales, entre otros, suelen usar la reflexión a través del discurso para afianzar valores; cuántas veces usamos ilustraciones tales como cuentos, historias, anécdotas y diferentes recursos que se comunican vehiculados por la lengua; sin embargo, cada individuo adopta, se prepara y desarrolla o no un modo particular de transmitir lo que se propone.

Algunas personas en su discurso emplean el humor y lo dosifican en sus intervenciones orales, de manera que escucharlos resulta divertido o por lo menos, no aburrido. Una clase modelo no se consigue fácilmente, es el fruto de muchos elementos que se conjugan en

proporciones adecuadas. Para lograrla se necesita no solo dominio del conocimiento o contenido a enseñar, es pertinente que el enseñante conecte con sus aprendientes y defina una dinámica que estos puedan captar o aprehender. Pasemos a ver lo que dicen algunos teóricos sobre los estilos comunicativos.

Se enseña comunicando (Nussbaum y Tusón, 1996). Por ello, existen distintas formas de enseñar al haber diversos estilos comunicativos (Camargo y Hederich, 2007). Los procesos comunicativos generan la producción de significados en los receptores (Sperber, 1991; McCroskey *et al.*, 2006). Los estilos comunicativos son caracterizados según la cultura (Ervin-Tripp, 1968; Gumperz, 1975), según el contexto (Hall, 1976), según el género (Buxó, 1988; Tannen, 1990; Howden, 1994), según las conductas individuales (Norton, 1983). A partir de este último estilo surge la clasificación de dos amplias tendencias de comunicación: la pasiva y la activa.

De la comunicación activa se desprende un gran número de estilos, Camargo Uribe y Hederich Martínez (2007: 6-7), los clasifican en:

- a) dominante, caracterizado por la tendencia a asumir la responsabilidad de las situaciones sociales, a hablar más que los otros participantes y a controlar las situaciones;
- b) dramático, en el que se actúa de manera ostensiva para expresar las ideas y las emociones por medio de chistes, historias o exageraciones;
- c) polemista, en el que el hablante tiene la tendencia a retar a sus interlocutores;
- d) animado, caracterizado por su gestualidad permanente;
- e) penetrante, caracterizado por el intento de producir una impresión duradera y memorable en los interlocutores; y, finalmente,

f) abierto, que se identifica por la tendencia a revelar información personal y a expresar emociones.

Cada persona debiera buscar el equilibrio en su estilo particular, evitando cometer los errores que podrían afectar a los demás y a sí mismo. También potenciando los puntos fuertes de cada enfoque, como por ejemplo haciendo uso de la cortesía lingüística para proteger las relaciones comunicativas y conseguir una comunicación asertiva.

Por otro lado, la comunicación pasiva, de acuerdo con los investigadores Norton (1983), citado en Camargo Uribe y Hederich Martínez (2007: 7), encierra varios estilos comunicativos propios:

- a) relajado, en el que se destaca una forma sobria y ecuánime de interactuar;
- b) atento, que se caracteriza por escuchar a los demás haciendo contacto visual y asintiendo con la cabeza para mantener la conexión con el interlocutor;
- c) amigable, que proporciona respuestas positivas a su interlocutor para reconocer, motivar o reforzar su comportamiento; y
- d) preciso, que se caracteriza por ser específico y claro a fin de no dar pie a ambigüedades.

En nuestro estudio utilizaremos la clasificación de la comunicación que distingue entre agresiva, pasiva y asertiva. Este último tipo es en el que se toma en cuenta al receptor, busca la empatía y se relaciona con la cortesía verbal. Aunque este enfoque comunicativo tiende a tratarse más en ámbitos comerciales, su aplicación se adapta a todos los entornos en los que el ser humano socializa y se comunica.

Un planteamiento muy interesante es el que hace Nardelli (2014), sobre la manera eficaz como deberían interactuar los sujetos escolares. En el plano del docente, considera que el discurso que este comunica a sus alumnos no debe ser coercitivo, ni domesticador, sino que más bien ha de promover una comunicación donde haya reciprocidad y se valore las intervenciones de todos los participantes. El docente ha de ser un mediador que propicie la enseñanza como un proceso de transformación y que dé respuestas a las diferentes problemáticas con las que los estudiantes llegan al aula. Los alumnos disfrutarán contar con maestros que los escuchen, los comprendan, los dejen expresarse, validen y valoren sus aportes y no se constituyan en agentes que silencien y opaquen la personalidad de sus educandos. Sobre esta base en este trabajo presentamos algunos modelos de comunicación y proponemos uno que sitúa la cortesía como eje transversal que permea las relaciones de los sujetos escolares y es susceptible de extenderse a otros ámbitos y circunstancias de la vida.

Cada persona es distinta y posee su forma particular de hacer las cosas, de pensar, de comunicar. Los educadores también van construyendo un estilo de enseñanza de acuerdo con su personalidad y con el grado de percepción y apertura mental para hacer cambios y reajustar enfoques, conductas y pensamientos. Cada docente puede expandir o limitar su esfera de influencia en los discentes. A mayor capacidad de adaptación que tengan los maestros, así como los alumnos la proporción de desarrollo educativo y rendimiento académico podrá incrementarse. Aunque todos tengamos un estilo, eso no deja fuera la posibilidad de hacer ajustes que beneficien la labor pedagógica y el buen desenvolvimiento de los educandos.

2.13. Modelos comunicativos

Los modelos educativos con enfoques comunicativos se originan en el estudio del fenómeno de la comunicación, de manera que los términos, en ocasiones se intercambian debido a los elementos que tienen en común.

Estos modelos se clasifican en:

- Modelo exógeno: pone el énfasis en los contenidos o en los efectos que estos producen en los alumnos.
- Modelo endógeno: parte desde el destinatario y aquí el educando es el *sujeto* de la educación, cuando el docente prioriza el proceso de enseñanza- aprendizaje por sobre los contenidos o los efectos (Rizo García, 2007).

En las aulas de clase no se dan relaciones simétricas entre docente y estudiantes. Camacaro (2005) cataloga de asimétricas esas relaciones del entorno escolar debido al poder dado a los primeros por parte de la administración institucional. Por supuesto, las condiciones varían de un lugar, contexto y cosmovisión a otro. Como suele suceder en muchos campos y facetas humanas, la clave sería lograr un equilibrio en el cual maestros y estudiantes colaboren en la educación.

Una perspectiva que podría resultar reveladora y lo queremos comprobar mediante este estudio es que, si los alumnos son capaces de verbalizar los saberes que van adquiriendo en el proceso de enseñanza y aprendizaje, esa simple pero esencial conducta servirá de refuerzo en el logro del dominio de los contenidos, el alcance de los objetivos y la adquisición de las competencias educativas. Por lo tanto, es necesario que los docentes potencien la habilidad de producción a la par que la de comprensión, puesto que la primera es la demostración de la segunda. A este respecto mencionamos lo que dice Arnáez Muga (2006: 8):

Los procesos codificadores y descodificadores ofrecen gran interés e importancia por cuanto involucran al emisor y al receptor y a las variables cognitivas implícitas en ambos. Dichos procesos conducen a la comprensión y producción de enunciados lingüísticos, lo cual supone explicar el antes de los procesos, esto es, lo que

Chomsky (1965) denomina "competencia"; los procesos en sí, es decir, la estructuración e interpretación de los enunciados y el después de los mismos, los comportamientos.

La relación de los enunciados con el comportamiento nos hace pensar en la disciplina que estudia la conducta lingüística, es decir, la psicolingüística. El tema de la comunicación ha venido a ser abordado por la psicolingüística, debido a que:

El lenguaje, con su estructura fundamental dialógica (yo/tú) y con su concepción dual en el proceso comunicativo (emisor/receptor), es considerado como factor que incrementa las relaciones interpersonales, regula el comportamiento de los hablantes y propicia la comprensión mutua de los participantes” (Arnáez Muga, 2006: 8).

En ese sentido, la Escuela de Palo Alto o “Colegio invisible” (situado en California) ha adoptado una combinación de la perspectiva interpretativa y el interaccionismo simbólico. Ambas corrientes consideran la educación como interacción social. Esta escuela defiende el punto de vista de que las relaciones entre las personas se concretan cuando los sujetos muestran interés en establecerlas y se implican en ello, buscan puntos en común a fin de entenderse, lo cual es el fundamento de toda relación personal. Los principales representantes de esta perspectiva son Ray Birdwhistell, Don D. Jackson, Stuart Sigman, Albert Scheflen, Paul Watzlawick, Edward T. Hall y Erving Goffman.

La idea anterior suena a utopía hoy día por las situaciones de relaciones convulsas que se enfrenta en las escuelas. Situaciones de acoso escolar, conflictos entre docentes y discentes; y, si vamos al ámbito familiar, este no es la excepción, pues las familias han sufrido en un gran porcentaje el distanciamiento de uno de los progenitores, la escasa comunicación entre los padres e hijos por motivos laborales de los padres, quedando los hijos a expensas de las pantallas y de la influencia de compañeros que también pueden arrastrar situaciones muy

difíciles, sea por venir de hogares disfuncionales o por haber sufrido abuso o estar enganchados a un vicio o droga. No podemos ser ajenos a estas realidades sociales que afectan a los estudiantes en todas las etapas y complican la comunicación entre las personas.

Paul Watzlawick (1921-2007) es uno de los representantes principales y sustentantes de la teoría de la comunicación humana y el constructivismo radical; además, es un referente en el ámbito de la terapia sistémica y la psicoterapia. En su libro “*Human Communication*” (1969), sienta los fundamentos del constructivismo sistemático, el cual aborda la comunicación y cómo esta es percibida en la realidad. Menciona dos cualidades: la física, en primer orden, y la subjetividad compleja del significado que le damos, en segundo. La conclusión a la que arriba es la existencia de tantas realidades como hablantes hay y sus representaciones de la realidad, las cuales pueden estar influidas hasta por afecciones de la salud. Es primordial que los que trabajan en educación tengan presente que:

Una buena comunicación educativa favorece el aprendizaje, optimiza el intercambio y recreación de los significados, además de contribuir al desarrollo de la personalidad de los participantes. La organización del proceso educativo y los métodos y formas de enseñanza empleados resultan fundamentales en la determinación del tipo de relaciones que se establecen en el aula entre profesor y estudiantes (Villalonga y González, 2001: 25).

Fundamentados en el conjunto de aportes teóricos desarrollados hasta aquí, en este punto presentamos un modelo que hemos concebido con el propósito de aportar un planteamiento que enlace la comunicación en el aula con las normas y estrategias de la cortesía en los procesos de enseñanza y aprendizaje a partir del discurso de los estudiantes y de un análisis que pondera las realidades, necesidades e inquietudes manifestadas en clase.

2.13.1. Modelo comunicativo sociopragmático basado en la cortesía



Fuente: Elaborado por la investigadora que sustenta este estudio

Figura 1. Modelo de comunicación con énfasis en la cortesía

El modelo que planteamos para que sea aplicado en las aulas de secundaria propone la cortesía verbal como eje transversal que fortalece las relaciones entre los participantes en la interacción. Este modelo presenta los procesos de enseñanza y aprendizaje con un fundamento basado en el clima relacional efectivo que toma en cuenta el contexto de cada situación interactiva, sus necesidades, carencias y fortalezas. Todo ello para potenciar los puntos fuertes y emprender acciones dirigidas a solucionar los problemas que interfieren con el buen desenvolvimiento de las actuaciones educativas y, por ende, de la consecución del objetivo

esencial y último de la educación: el desarrollo pleno de las facultades de cada sujeto envuelto en el proceso.

Los componentes que este modelo involucra en el acto pedagógico y de habla, que es cada clase, son las máximas conversacionales que conforman el principio de cooperación o cortesía sugerido por Geoffrey Leech (1983).

Las máximas de tacto y generosidad las emplearemos especialmente en los actos asertivos o representativos y en los directivos. Con respecto a los actos asertivos, queremos que el oyente sea consciente de cómo nos afectan ciertas actuaciones o actitudes; y, en el caso de los actos directivos deseamos que realice una acción y se sienta motivado a ejecutar lo que se le pide. Para proteger su dignidad, lo mejor es dirigirse a él con cortesía, usando el tacto y la generosidad; para ello emplearemos frases de cortesía normativa y otras que expresen aprecio por la gestión o servicio con que el otro nos puede beneficiar; por ejemplo: - “Usted que entiende de esto, tenga la bondad de ayudarme a...”; - “Tú, que sabes cómo hacerlo, ¿podrías encargarte de solucionar este asunto?”. De esta forma se unen varios principios de carácter pedagógico y relacional. Se trata de motivar e indicarle al otro su capacidad de realizar tareas para la que está preparado o en proceso de preparación.

La máxima de aprobación y modestia las relacionamos con los actos compromisorios y los actos declarativos. Con los actos compromisorios, porque al realizarlos es menester ser modestos en lo que prometemos, sabiendo que “es mejor no prometer que prometer y no cumplir” (Eclesiastés 5:5); lo mismo se aplica en el caso de pronunciar juramentos, de hacer de garante de algo o alguien y de realizar apuestas. En todas estas situaciones es necesario pensar con anterioridad antes de llevar a cabo uno de estos actos que conviene considerar si el asunto

procede, si es verdadero, si será de beneficio para alguien y si los beneficios superan los perjuicios.

En los actos declarativos usaremos la máxima de aprobación y modestia porque estos conllevan cierta responsabilidad y autoridad: al dar un fallo o sentencia, eso puede tener unas consecuencias a nivel público y privado, por lo que al realizar tales actos se debe buscar la aprobación o consenso de un equipo o consejo de expertos, el sustento de la ley o hacer un análisis cuidadoso de la situación a la luz de los principios, requerimientos, capacidades y condiciones. Eso se aplica a la hora de nombrar a alguien para asumir una función determinada o al abrir una sesión de una entidad que tiene o realiza un papel social cuyas decisiones puede afectar de una u otra manera la vida de personas o seres vivos.

En los actos de habla expresivos usaremos las máximas de acuerdo y simpatía. El acuerdo es necesario en el sentido de que para realizar cualquiera de estos actos, en principio, la persona debe estar dispuesta a realizarlos como fruto de ser consciente de que ciertas situaciones requieren determinadas respuestas. Por ejemplo, un servicio público deja mucho que desear y se debe interponer una queja; o alguien amerita una felicitación, o un agradecimiento; o es necesaria una condolencia. Por otro lado, para saludar es necesaria una actitud de simpatía, así como para un sinnúmero de circunstancias que nos llevan a acercarnos a los demás y a expresarnos de una u otra forma, apropiada al contexto.

El hecho de asociar las máximas mayormente a uno u otro acto no significa que sean exclusivas de estos, sino que, en ellos, específicamente, podemos mostrar una aplicación acertada. Las máximas conversacionales se aplicarán a través de las estrategias de cortesía que repercuten a nivel de relaciones con los alumnos, dando una buena dosis de motivación en los intercambios que así lo demanden, adoptando aptitudes que beneficien a los oyentes,

implementando estrategias adecuadas en cada caso al planificar, ejecutar y evaluar actividades individuales o en grupo.

Todo eso propiciará una comunicación asertiva, mediante el habla o en algunos casos a través de mensajes escritos, para lo cual elegiremos palabras y enunciados cuyo significado fortalezca las relaciones interpersonales y repercutan en proteger la imagen de los que integran la clase. El hecho de ejercitarnos en la producción de un discurso que sea eficaz ayudará a crear vínculos relacionales sanos y cuando así lo requieran las circunstancias o propósitos y lo quiera el autor (un estudiante que produzca un texto que desee compartir) también puede aportar goce estético o lúdico. Para lograr estos propósitos nos valdremos de todas las manifestaciones de cortesía: cortesía valorizadora, cortesía mitigadora o atenuación verbal, cortesía negativa, cortesía positiva y adaptando la estrategia al contexto comunicativo, a las personas y lugar, a fin de proteger y fortalecer la imagen del interlocutor.

Este modelo parte del supuesto de que, si en la escuela se ponen en marcha de manera sistemática y permanente estos tipos de procedimientos el resultado será un buen rendimiento académico. No vamos a ignorar que muy a menudo en los actos comunicativos adoptamos formas no asertivas de comunicación, sea la pasiva o la agresiva, lo cual genera episodios descorteses y anticorteses, que, dependiendo de las características de los involucrados en la experiencia comunicativa (si son un grupo de amigos, si están dispuestos a perdonar o no una ofensa, si son emocionalmente sanos y saben gestionar bien las emociones, si la situaciones son aisladas o frecuentes) también repercutirán en la imagen de las personas envueltas en la comunicación.

Los episodios anticorteses son incidentes intencionales que rompen las normas y pretenden modificar aspectos sociales, éticos... respecto a un individuo o grupo y que atentan

contra la imagen. El término anticortés surge del concepto de anticortesía, introducido por Zimmermann (2002).

2.13.2. Problemas actuales del modelo

Para que el modelo sea funcional y efectivo, se requiere que los docentes y los centros de educación secundaria tengan una actitud abierta y estén dispuestos a estudiarlo y a familiarizarse con sus principios, componentes y procedimientos. En caso de que los profesores se apeguen a un modelo tradicional de desarrollo de contenidos cognitivos y evaluación en función de estos la puesta en marcha de este modelo se vería marginada.

Para incorporar el modelo basado en la cortesía verbal los docentes deben dedicar un tiempo, no especialmente largo, pero el suficiente para conocer los fundamentos de la cortesía y ponderarlos, captando los beneficios de su implementación en las relaciones del día a día en la escuela. Este hecho podría ser un escollo o barrera si el profesorado se negara a destinar el tiempo necesario para aprender o recordar en qué consiste la cortesía y cómo incorporarla en sus clases.

2.13.3. Problemas que enfrentan los docentes en las aulas en la aplicación del modelo comunicativo

Al llevar a cabo las diferentes actividades programadas a través de una unidad didáctica notamos que los alumnos, si se los motiva bien se involucran y disfrutan las clases; sin embargo, una dificultad que nos encontramos tiene que ver con el seguimiento que le darían los docentes después del experimento o ensayo de implementación del modelo a través de la puesta en marcha de la propuesta realizada para este fin.

Algunos maestros mostraron interés y entusiasmo por llevar a cabo un proyecto como el que les presentamos. Sin embargo, en los centros en los que solicitamos que nos dieran

permiso para desarrollar la propuesta, la mayoría no se interesó, se negaron a participar; por consiguiente, el trabajo empírico se vio limitado en un primer momento cuando lo quisimos realizar en el contexto educativo español. De los centros en los que realizamos solicitud, solo uno abrió sus puertas para que hiciéramos el trabajo de campo.

La respuesta de los centros fue diferente en la República Dominicana. En este contexto pudimos realizar el trabajo empírico en cuatro centros, pero en alguno de ellos, especialmente en un centro de gestión privada, notamos que la dirección y los docentes tutores de las clases en la que intervinimos ofrecieron resistencia o dificultad en proporcionarnos acceso a ciertos datos necesarios para contextualizar los grupos-clases con los que trabajamos. Por otro lado, encontramos, en determinados momentos dificultad para acceder a los recursos audiovisuales que necesitábamos como herramientas en algunas clases, no porque la escuela careciera de ellos, sino porque el encargado de administrarlos, en ocasiones no entendía bien su rol como facilitador de las clases y ofrecía dificultad para la utilización de los equipos.

Un inconveniente que experimentamos en un centro de enseñanza público fue la ocurrencia de un pleito entre estudiantes. En tal ocasión muchas de las clases se precipitaron al desorden con el fin de satisfacer la curiosidad observando el evento. Nos sorprendimos al ver la estampida de alumnos corriendo para ver lo que sucedía y esta experiencia fue una muestra de la necesidad de intervenir en los centros de secundaria para realizar programas que enseñen y modelen comportamientos corteses en los alumnos.

En síntesis, las dificultades de implementación del modelo en las aulas consistieron en episodios de violencia estudiantil, por un lado, y la falta de acceso a estas aulas por la negación de algunos centros a que entrásemos en ellos. Otro escollo fue la cantidad de equipos audiovisuales disponibles en contraposición con la demanda de estos.

2.14. Lingüística Sistémico Funcional [SFL] de Halliday como modelo de comunicación sociocultural efectiva

Otra línea que consideramos procedente tener en consideración y que fue utilizada por Richard Hudson para desarrollar la Word Grammar (Hudson, 1991) es la de Michael Halliday (1985: vii; 2004: 27, en Vian Jr.; Anglada; Moyano y Romero, 2009). Se trata de la Lingüística Sistémico Funcional [SFL] con enfoques más recientes (Vian, Anglada, Moyano y Romero, 2009; Gutiérrez Barrientos, 2011; Rojas García, 2016). Estos conciben el lenguaje natural como una herramienta comunicativa.

Hemos de aclarar que, aunque veamos la palabra gramática en las denominaciones de algunos de esos modelos (como es el caso de la Lingüística Sistémico Funcional [SFL] de Halliday, también llamada Gramática Sistémica Funcional), su propuesta va más allá del concepto tradicional de gramática. Ella permite estudiar el binomio lengua/habla, que tanto Ferdinand de Saussure como William Labov trataron de manera independiente. En su libro *El lenguaje como semiótica social* (1979), Halliday presenta un paradigma de estudio del lenguaje en el cual incluye el aspecto sociocultural como factor esencial en la comprensión. De este y los demás enfoques extraemos algunas de las variables para nuestra investigación, a saber, la edad, el sexo y el nivel sociocultural.

Como podemos apreciar, el estudio de la lengua puede ser muy amplio si tomamos en cuenta todos los factores relacionados con ella. En nuestro caso hemos hecho una selección de los enfoques más ligados a nuestro objeto de estudio, es decir, la calidad comunicativa que se alcanza a través de la cortesía verbal. Puesto que la comunicación es un acto de interacción social, este trabajo se enmarca también en el campo de la sociolingüística.

2.15. Mediación, internalización y zona de desarrollo próximo para mejorar los actos

comunicativos a través de la cortesía verbal

Hoy día podemos leer numerosas líneas de investigación en torno al fenómeno lingüístico y sus diversas aplicaciones e implicaciones. Consideramos que la mayoría de las posturas realizan un aporte al estudio de la lengua, sin embargo, existen algunas investigaciones cuyos postulados son enriquecedores y esenciales en el campo educativo. La primera postura científica sobre el lenguaje que nos atrae emana del psicólogo ruso Lev Vygotsky (1981, 1988).

El enfoque de Vygotsky es afín con este estudio porque él consideraba el lenguaje como una herramienta cultural producida por la interacción social propia del desarrollo humano. Son de suma importancia los conceptos que introduce Vygotsky en sus libros. Nos referimos a los procedimientos de mediación e internalización y, cómo no, el concepto de Zona de Desarrollo Próximo (ZDP), los cuales son susceptibles de adoptarse en esta propuesta por ser representativos para los fines de este trabajo. Aquí veremos los conceptos de mediación, internalización y Zona de Desarrollo Próximo (ZDP), que se refieren a contenidos que el maestro puede utilizar para propiciar un conocimiento procedimental eficaz con sus alumnos en el aula (Álvarez-Espinoza, 2018; Cruz Cabrera, Lorenzo Fernández y Hernández Pina, 2019).

Mediación es la relación entre el sujeto y el objeto como interacción dialéctica, en la cual se produce una mutua transformación mediada por los instrumentos socioculturales en un contexto histórico determinado. Existen dos formas de mediación:

- La influencia del contexto sociohistórico (los adultos, compañeros, actividades organizadas, etc.).
- Los instrumentos socioculturales que utiliza el sujeto (herramientas y signos).

Las interacciones que se producen entre el individuo y la cultura, a través de los agentes mediadores, tienen un carácter educativo implícito o explícito y se producen en diferentes contextos específicos no formales, incidentales y formales como son la familia, los grupos sociales en general, los grupos de pares en particular y la escuela.

La internalización involucra cambios de carácter psicológico en las personas a través de la utilización de recursos de enseñanza, entre los que incluye la comunicación asertiva que motiva, la realización de refuerzos positivos y la utilización de técnicas pensadas por el docente como mediador del aprendizaje con el propósito de que los estudiantes aprendan. Como podemos notar estos conceptos tienen que ver con desarrollo psicológico. Ya en un apartado anterior (2.10.) hemos manifestado la importancia y relación de lo psicológico y lo comunicativo; aquí se trata de ver cómo la cortesía verbal tiene que ser aprehendida en los procesos mentales de los aprendientes, mediatizada por los docentes.

El otro concepto que introduce Vigostky es el de Zona de Desarrollo Próximo (ZDP). Se refiere al recorrido que se necesita completar para alcanzar el desarrollo óptimo y la habilidad que cada uno tiene a la hora de resolver un problema supervisado por un adulto o compañero que ya sabe resolverlo (Vygotsky, 1989). La ZDP nos interesa porque es el espacio en el que vamos a emprender acciones con el fin de que los alumnos aprendan a usar la cortesía y la incorporen en sus intercambios comunicativos diarios. Este espacio será la escuela y el aula de clases.

CAPÍTULO 3.

ESTUDIOS DE CORTESÍA EN POBLACIÓN DE SECUNDARIA

«La relación lenguaje-realidad-pensamiento, se considera constitutiva de la capacidad que poseen las palabras y oraciones de expresar ideas y pensamientos»

(Acero, 1998)

La cortesía en cualquiera de sus acepciones se puede enseñar en los distintos grados y niveles de instrucción. En el caso que nos ocupa hemos elegido la etapa de estudios secundarios que es la que compete a nuestra esfera profesional principal. Recordamos que el problema de investigación que proponemos enfoca las conductas orales que denotan carencia en la formación lingüística y en la competencia comunicativa respecto a aspectos fonológicos y fonéticos, morfológicos y léxicos, sintácticos y pragmáticos que podrían existir en la población estudiantil dominicana para el nivel de enseñanza secundaria.

Entendemos que el uso de la cortesía puede contribuir a solucionar en gran medida muchas de las dificultades existentes. Empleada como estrategia que fortalece las relaciones, su aplicación se realizaría como eje transversal en el proceso de enseñanza y aprendizaje, con énfasis en los procedimientos, contenidos, objetivos y valores que refuerzan las competencias comunicativa, lingüística, estética y social, porque tiene que ver con principios de convivencia sana.

En primer lugar, veremos el planteamiento de algunos trabajos de varios investigadores por sus aportes para nuestro enfoque, luego abordaremos los lineamientos teóricos relevantes que anteceden a los estudios de cortesía, tal como el principio de cooperación, la distinción entre cortesía normativa y volitiva, las etapas de la cortesía

verbal, la cortesía como estrategia de cuidado de la imagen y la percepción de la cortesía según la cultura.

En el apartado siguiente consideraremos el papel del maestro al plantearse este tipo de intervención, su actitud, acciones previstas y los factores que se ha de tomar en cuenta con respecto a los alumnos, considerando que son sujetos que tienen necesidades afectivas, cognitivas, físicas y espirituales. Trataremos el tipo de comunicación que debe promover la escuela, en libertad y reciprocidad. Luego nos detendremos en cómo se manifiesta la cortesía en España, para más adelante contrastarla con los trabajos de cortesía realizados en América Hispana. Nos interesa indagar, las estrategias de cortesía según el área geográfica y cuáles actos pueden constituir un refuerzo o una amenaza a la imagen de las personas, puesto que los seres humanos cuidan esta, a fin de sentirse autónomos, valorados y ser parte de una comunidad o grupo.

En este capítulo haremos un recorrido que va desde los antecedentes de los estudios de cortesía en el nivel de secundaria, por una parte, y de varios trabajos realizados en España, algunos países de América Latina y República Dominicana, por otra. Intentamos ver las causas por las cuáles la producción literaria realizada por autores dominicanos no es muy conocida a nivel público universal. Por último, mencionamos la enseñanza de la lengua española en República Dominicana dentro del actual sistema educativo y el nivel de secundaria, haciendo énfasis en la importancia de una formación que busque el buen desempeño en el uso normativo de la lengua en diferentes ámbitos comunicativos.

3.1. Antecedentes

El estudio de Alduntzin (2014) se centra en la expresión lingüística de la cortesía. Este autor diferencia entre la cortesía relacional y la cortesía verbal y toma en cuenta esta última por tener como base la conducta verbal y la elección de marcadores lingüísticos. Sin embargo, este investigador vincula las relaciones sociales con la educación y, por lo tanto, reclama un lugar para la cortesía lingüística en la enseñanza. Establece la necesidad de llevar a cabo una investigación que constatare a nivel cualitativo y cuantitativo la presencia y utilización de la cortesía verbal en la educación secundaria. Tiene presente el comportamiento lingüístico de los adolescentes como génesis de un novedoso aprendizaje pedagógico y educativo. Considera que la cortesía, como un valor, justifica su abordaje en secundaria porque así contribuye con una de las competencias básicas, que es la enseñanza en valores.

La línea de investigación que sugiere es la cortesía estratégica acorde al programa y enfoque que tenga la escuela en el área de lengua y tomando en cuenta la procedencia de las familias de los estudiantes y su lengua nativa. El objetivo del estudio fue evidenciar si era pertinente incluir la cortesía verbal como contenido en la enseñanza del aula del nivel secundario. La metodología que utilizó consistió en actividades de “*role play*” realizadas en grupos de adolescentes, para ver la variación en el uso de estrategias de cortesía lingüística por parte del emisor en situaciones en las que puede reclamar algo por derecho.

Iñigo Alduntzin se basa en la propuesta de Brown y Levinson (1987), sugerida al constatar diferencias en el comportamiento comunicativo a partir de la lengua, y considerando las variables de sexo y edad de estudiantes en la adolescencia. También pone atención a diversos estudios realizados a partir de lo que dicen oralmente las féminas y los varones; lo

hace a través de Lakoff (1975), Tannen (1990), etcétera, presuponiendo que el estilo comunicativo de las chicas es más cortés que el de los chicos.

Para demostrar su hipótesis, Alduntzin utiliza el trabajo realizado por Brown y Levinson ([1978] 1987) consistente en un cuadro de elementos estratégicos válidos en las situaciones propuestas. Además, toma en cuenta algunas proposiciones teóricas emanadas de Lakoff (1973), Grice (1975) y Leech (1983). De Lakoff enfatiza la necesidad de ser claro y de ser cortés en la conversación. De Grice adopta el principio de cooperación en aras de lograr que lo que se dice tenga coherencia y cohesión: *“Make your conversational contribution such as is required, at the stage at which it occurs, by the accepted purpose or direction of the talk exchange in which you are engaged”* (Grice, 1975: 45). De Leech (1980, 1983) acepta la síntesis que hace de la propuesta de Grice (1975) y de Lakoff (1973), a fin de procurar que el segundo de los requisitos se realice, con el fin de evitar destruir el equilibrio y la armonía que produce la interacción cortés entre los interlocutores.

Otro trabajo realizado en el campo de la cortesía es el de Estela Bartol Martín (2009), titulado *“La función pragmático-comunicativa del rechazo a las invitaciones y propuestas”*. Según esta autora, es necesario hacer distinción entre cortesía normativa y la cortesía volitiva. La cortesía normativa se refiere al uso de palabras y frases en determinados contextos, tales como “gracias”, “buenos días”, “por favor”, las cuales son emitidas por una persona que ha sido beneficiada de alguna manera o busca serlo y obedece a normas comportamentales (Albelda Marco y Barros García, 2013). La cortesía volitiva hace referencia a que la cortesía es de naturaleza libre, esto es, que cada persona elige usarla o no conforme a sus propósitos, circunstancias, necesidades y preferencias.

La cortesía se toma en cuenta dentro de la lingüística a partir de 1980. Hasta ese momento se veía como un conjunto de normas sociales, pero al considerar los actos de habla indirectos, la cortesía se considera como una estrategia conversacional o comunicativa que se usa para evitar conflictos y proteger la imagen de los interlocutores (Diana Bravo, 2004: 5-6 e Hidalgo Navarro, 2007: 130, en Estela Bartol, 2012).

La cortesía verbal está incluida dentro de la cortesía general (Ballesteros, 2003). Las manifestaciones de la cortesía verbal se clasifican en cuatro etapas distintivas. Primero presenta la etapa comunicativa en contraste con la no comunicativa; en la segunda etapa, lo lingüístico frente a lo no lingüístico; en la tercera etapa, lo paralingüístico frente a lo no paralingüístico, por un lado, y lo metalingüístico frente a lo no metalingüístico, por otro; en la cuarta etapa, la comunión fática frente a la etiqueta conversacional. La cortesía verbal pertenece al ámbito de lo no metalingüístico, que es el que se ocupa de lo propiamente lingüístico, por lo que se puede hablar de cortesía verbal y analizar la manera en que organizamos los mensajes para que fortalezcan las relaciones sociales.

Dos elementos que sustentan el fundamento teórico de la cortesía son el principio de cooperación de Paul Grice (1975), el cual presenta sus cuatro máximas en torno a la conversación: de cantidad, de calidad, de relación y de modo; y el principio de cortesía de Geoffrey Leech (1983), quien añade otras seis máximas que son: de tacto, de generosidad, de aprobación, modestia, unanimidad o acuerdo y simpatía. Estas, junto a las anteriores, modelan el desarrollo ideal de una conversación.

Veamos en qué consisten las máximas de Grice (1975):

1. Máxima de cantidad: Informa lo necesario, sin déficit, pero tampoco te pases.

2. Máxima de calidad: Lo que digas debe ser verdadero. Verifica que sea cierto, si es falso no lo digas. En caso de ser falso recházalo.

3. Máxima de relevancia o de relación: Sé relevante.

4. Máxima de manera o modo: Exprésate con claridad. Evita las expresiones oscuras y lo ambiguo. Procura ser breve y sé ordenado.

Estas máximas serán de mucho beneficio para los que hablan, siempre que se tomen en serio, pues evitará problemas extras en el trato entre personas cuando lo que se dice es verdadero, suficiente, importante y claro. Las máximas que Leech añade amplían el rango de alcance de la cortesía verbal en los diálogos. Desglosemos lo que Leech (1983) propone en su principio de cortesía y que estipula en cada máxima.

1. Máxima de tacto: Enfocada en el oyente, busca minimizar el coste para el otro y de maximizar el beneficio de este. Ejemplo: - “Cómete otro helado, te invito”.

2. De generosidad: Enfocada en el hablante, minimiza el beneficio para quien habla y maximiza el costo para uno mismo. Ejemplo: “Cuido los niños mientras te relajas descansando”.

3. Máxima de aprobación: Trata de minimizar la desaprobación de los demás y a la vez maximizar el elogio de estos.

4. Máxima de modestia: Intenta minimizar el elogio de uno mismo.

5. Máxima de acuerdo o unanimidad: Intenta minimizar el desacuerdo entre el hablante y su interlocutor y maximizar el acuerdo entre los participantes en la comunicación.

6. Máxima de simpatía: Se propone minimizar la antipatía entre uno mismo y el otro y maximizar la simpatía entre ambos. Incluye actos corteses como felicitar, compadecer, expresar condolencias...

Las máximas dan paso a principios o normas que rigen los diálogos y que sirven de referencia en conversaciones modelo. De ellas se desprenden las reglas de construcción del discurso, especialmente cuando se producen fenómenos como la gramaticalización y se proponen unos intercambios comunicativos como adecuados a nivel social (Kerbrat Orecchioni, 2004: 44-45, en Estela Bartol, 2012). Las reglas tienen que ver con la formulación y el encadenamiento de los actos de habla. Ejemplos de encadenamiento de actos de habla son la afirmación > acuerdo, petición > aceptación, o autocrítica > desacuerdo, etc. (p. 7).

La cortesía se estudia dentro de la pragmática y establece el contexto como factor esencial si queremos calificar los enunciados como corteses o descorteses (p. 47). En las escuelas de hoy es común encontrar grupos heterogéneos en cuanto al origen de los estudiantes, por lo que convendría que los docentes y alumnos tengan presente que la cortesía puede entenderse de manera diferente según la cultura en la que se ha vivido. Esto ayudará a realizar los ajustes y adaptación de los que ingresan a la nueva cultura.

La práctica de la cortesía dentro del lenguaje es universal; sin embargo, su percepción y uso difieren de una cultura y lugar a otros, tanto en lo cualitativo (variaciones de formulación) como en lo cuantitativo (frecuencia de uso) (p. 48-49). Estas variaciones hacen que en algunas culturas se use la cortesía negativa y en otras la positiva, además de la elección de la atenuación o la valoración como estrategia con el fin de corregir el daño hecho a la imagen o realzarla.

Algunos estudios de cortesía desvelan las estrategias de cuidado de la imagen en la cultura española revelando que en España, tener una imagen de autonomía implica ser capaz de

autoafirmarse; esto es, presentar rasgos de autenticidad y reconocer las virtudes o características personales de uno mismo, tales como la honradez, la dignidad en diferentes ámbitos, la responsabilidad al cumplir lo que se dice; y respecto a la imagen de afiliación, ser confiable es el ideal (Briz y Bravo, 2004, en Bartol, 2012).

El discurso de la conversación en España utiliza la atenuación y algunos filtros: de solidaridad, fin interpersonal, ideomas y problematicidad temática, para mostrar la aceptación lingüística y social (*loc. cit.*), pero no como estrategia principal, sino que es más fuerte el uso de la cortesía valorizadora (Barros García, 2010). Esta autora profundiza en el estudio de los componentes lingüísticos, no lingüísticos y paralingüísticos de que se vale la cortesía en distintas sociedades.

Esta particularidad se da de manera implícita, gracias a la competencia comunicativa, la cual trata de lo estrictamente lingüístico e incluye conocimientos sociolingüísticos, psicolingüísticos, pragmáticos o semióticos (Hymes, 1971). La competencia comunicativa se descompone en cuatro subcompetencias: la gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica (Canale y Swain, 1980). La mayoría de estos conceptos ya han sido tratados en el capítulo dos por lo que continuaremos viendo el modo en que se producen estas habilidades en la escuela.

3.2. Interacciones comunicativas en el aula de secundaria

Los actos de habla (Austin, 1962), a través de los cuales nos vamos comunicando en los diferentes ámbitos humanos, se sitúan dentro de un contexto. El espacio en que ubicamos este estudio es el aula de lengua de la educación secundaria. Queremos indagar la repercusión que puede tener el énfasis en la adopción de la cortesía en sus dos sentidos, tanto normativo como

la estratégica. Recordamos que el normativo se refiere al uso de frases indicadoras de buenos modales, al preguntar (dar respuestas, saludar o despedirse...) en situaciones en que seguimos convenciones sociales para salvaguardar la dignidad del individuo (Goffman, 1983; Alberda y Barros, Briz, 2013). La estratégica, por su parte, cuida la imagen de los interlocutores (Brown y Levinson, 1987; Briz, 2006; Albelda y Barros 2013). La idea es enfatizar ambos usos en la convivencia escolar, especialmente para evitar conflictos en la comunicación.

Por otra parte, vale considerar las funciones del lenguaje en relación con la cortesía, lo cual es plausible enseñar en la escuela y en el hogar (Halliday, 1985; Ubilla, 2000; Níkleva, 2010). El fin es que nuestros niños y jóvenes aprendan a comunicarse de manera efectiva y agradable y a conseguir una mayor satisfacción en la vida. Se trata de tener comunicaciones placenteras, de obtener beneficio de ser receptores y emisores activos e implementar una instrucción que les inspire a la producción de discursos orales y escritos de calidad. En ellos pueden expresar sus inquietudes, percepción de la belleza, valores, sentimientos e ideas y más, lo cual puede ser potenciado a través de los procesos de enseñanza y aprendizaje que se dan en la clase de lengua.

Para conseguir una clase de tal magnitud el docente juega un papel crucial, y es necesario que por decisión propia configure su estilo de enseñanza teniendo en cuenta un sin número de factores. Los maestros han de planificar y desarrollar sus clases según sus estilos y elección en consonancia con los objetivos que se han propuesto. Este ideal se puede trasladar a otras áreas cuyos maestros se interesen por el tema. Usando la metáfora de un director de orquesta, es menester que el educador atienda cuidadosamente cada detalle en relación con los educandos a quienes enseña. Asimismo, conviene que establezca un ambiente de aprendizaje activo, en el que los saberes se retroalimenten para que se recuerden a largo plazo y tengan

sentido, incorporando en su didáctica la reflexión o factor intelectual y tomando en cuenta el aspecto emocional de sus alumnos (Keidar, 2006: 42).

3.3. Investigaciones sobre cortesía verbal en América Hispana

Albelda Marco y Briz Gómez (2009) estudian la cortesía y la estrategia cortés de atenuación de forma contrastiva entre los hablantes de Latinoamérica y España. Los autores dan cuenta de la percepción que tienen diversas áreas geográficas sobre ambos términos. Entre los conceptos que desarrollan tenemos los “*face flattering acts*” (*FFAs*), es decir, las acciones que refuerzan la imagen, las cuales, no tienen por qué estar motivadas en reparar daños a la misma, sino, más bien, surgen de la iniciativa personal de ayudar y estimular al interlocutor, en diversas relaciones sociales; actos de habla como los halagos, felicitaciones y cumplidos son ejemplos de estos *FFAs*.

Brown y Levinson (1987) opinan que es posible que la cortesía esté motivada a modo de producción gratis, sin tener que ver con los *FTAs* o actos de amenaza a la imagen (por sus siglas en inglés). A partir de aquí encontramos dos puntos de vista o clasificaciones de la cortesía, que son:

- La cortesía mitigadora, en la que cuando hay una situación en la que se pone en riesgo la imagen, busca la manera de repararla, o de evitar el daño. Esta corresponde al esquema de Brown y Levinson.

- La cortesía valorizante, que surge de tener la intención de agradar, ayudar o apoyar al receptor, a fin de desarrollar una relación satisfactoria y grata, aunque no estén presentes los *FTAs* (Carrasco Santana, 1999, en Albelda Marco y Briz Gómez, 2009).

Los recursos de atenuación suelen ser usados por la cortesía mitigadora (*idem*); y la intensificación, esto es, las exageraciones, superlativos..., es un recurso que suele ser usado por la cortesía valorizadora (Albelda, 2005, 2007). Esto nos deja claro que ambas estrategias lingüísticas se emplean en aras de la cortesía.

Hay dos necesidades humanas también relacionadas con la imagen social, que también conviene mencionar, las cuales son introducidas por Bravo (1999):

- Autonomía: Perspectiva de que cada persona es única y con características propias, aunque forme parte de un grupo.

- Afiliación: Apunta a las características afines que los individuos comparten con el grupo al que pertenecen, por las cuales forman parte de él.

Un ejemplo de cultura que percibe ambos conceptos de manera distinta es la sociedad inglesa, donde la autonomía está unida al concepto de imagen negativa (cuida su espacio o territorio); y la afiliación, al de imagen positiva tal como lo concebían Brown y Levinson (1987, en Albelda Marco y Briz Gómez, 2009).

Detalles pragmáticos que encontramos en el trabajo de Albelda Marco y Briz Gómez (2009: 8) en torno a estas manifestaciones de la cortesía y la atenuación son que en la cultura británica dar un consejo puede entenderse como una intromisión en el espacio personal de los demás. Sin embargo, en España emitir o escuchar un consejo es propio de amigos y familiares y está bien visto. La atenuación realiza la función de minimizar el significado de algo que se dice y que, por lo general, tiene un peso o efecto (propio del acto de habla ilocutivo). Esta estrategia influye en los distintos elementos envueltos en la comunicación: el mensaje, el

hablante, el receptor y la conexión mutua (Briz, 1998, 2003, en Albelda Marco y Briz Gómez, 2009).

Ejemplos de disminución de la fuerza ilocutiva de un enunciado son manifestar dudas, expresar imprecisión, reducción del acuerdo asumido a través de lo expresado; en síntesis, se refiere a cuando el que habla da un mensaje confuso o pretende evadir la franqueza y firmeza, (Albelda Marco y Briz Gómez, 2009: 9, 245). Son procedimientos generales de atenuación lingüística que se usan diariamente de manera oral la imprecisión al expresar cantidades o dar una explicación, la manifestación de inseguridad o perplejidad, la impersonalización de los componentes de lo enunciado, la comunicación restrictiva en cuanto a un parecer o pedido, la justificación y explicación, la corrección y reformulación, la concesión, el involucramiento de los oyentes en la conversación del que habla, y el planteamiento indirecto de actos de habla en lo que se solicita o pide.

La expresión de duda o incertidumbre se dice para evadir o minimizar la responsabilidad asumida en lo dicho. Se realiza mediante verbos o adverbios de creencia o duda (“parecer”, “ser posible”, “poder”, “imaginar”, “quizá” ...).

La impersonalización de los componentes de lo enunciado se vale de unidades lingüísticas impersonales. Aquí el emisor se refugia en otra persona, alude al juicio de la mayoría, a un interlocutor general o al tú. Se emplean pronombres impersonales (“uno”, “se”, “nosotros”), estructuras lexicalizadas (“según dicen”, “presuntamente”, “al parecer” ...).

La comunicación restrictiva en cuanto a un parecer o pedido es un recurso con el cual quien habla limita las opiniones a su persona (“para mí”, “en mi opinión” ...) o a un momento o lugar (“al menos”, “de momento”, “inicialmente” ...). Otra manera es acotando lo dicho a

través de estructuras condicionales o temporales (“si no me falla la memoria”, “si les parece correcto”, “cuando lo consideres oportuno” ...).

Otro procedimiento es la justificación y explicación, la cual utiliza una excusa para aminorar el compromiso del emisor, mediante, por ejemplo, formas lexicalizadas (“es que, porque, como, lo que sucede es que” ...).

La corrección y reformulación se emplea cuando se ha hecho una amenaza a la imagen, este mecanismo trata de reformular y corregir lo dicho para evitar desacuerdos. Se usan, a menudo, marcadores discursivos (“como”, “bueno”, “pues”, “hombre”, “o sea”) ... o se expresan risas o disculpas.

Las concesiones posibilitan neutralizar desacuerdos y puntos contrarios con el interlocutor. Normalmente las estructuras que lo representan suelen ir en un orden de primero expresa la concesión y luego la disconformidad o al contrario (“sí, pero”; “está bien, pero”).

El involucramiento de los oyentes en la conversación del que habla es otra manera en que se efectúa la atenuación; consiste en repartir responsabilidades sobre lo hablado con el interlocutor involucrándolo mediante fórmulas fáticas como “¿no?”, “¿vale?”, “¿no te parece?” o también dejando el enunciado en suspense.

Planteamiento indirecto de actos de habla en los que se solicita o pide. Mediante este procedimiento se pretende hacer una petición, requerimiento, solicitud, de manera indirecta, pretendiendo así que el interlocutor se dé por aludido y responda a lo expresado. Usualmente se usan preguntas negando el supuesto de lo que se solicita mediante una petición que expresa la no probabilidad de que se haga lo que se pide.

El autor también destaca dos culturas sobre la base de la cortesía y la atenuación: la de distanciamiento y la de acercamiento. Estas variantes están marcadas por el lugar y la edad de la población específica. La primera se refiere a una cultura que hace más uso de atenuantes. La cortesía valorizante es menos frecuente y en sus manifestaciones no prevalecen las intervenciones colaborativas. Se suele realizar el habla simultánea, la proximidad corporal cuando se habla y se tiene miedo a espacios de silencio durante la interacción.

Partiendo de algunos estudios empíricos entre distintas zonas geográficas, concretamente, España e Hispanoamérica, se muestran las diferencias culturales mediante muestras orales en el uso de la atenuación y de la cortesía, mostrando así, que los latinoamericanos tienden a una cultura de distanciamiento más pronunciada que los españoles. Aunque en los primeros los ruegos van acompañados de atenuación, lo que no suele pasar en España, en cuya cultura prevalece la cercanía social y la reducción de espacios entre personas, es el establecimiento de canales de confianza relacional entre los que interactúan. A pesar de que los datos ofrecidos no aseguran afirmaciones concluyentes sobre el tema, sí nos dejan una idea sobre cómo son estas dos grandes culturas.

En la metodología se entrevistan nativos de varias zonas geográficas distintas, provenientes de España y Latinoamérica. En España los participantes son de la zona de Valencia y en Latinoamérica participan hablantes de Chile, Venezuela y Costa Rica. Se llevan a cabo cuatro entrevistas en cada país, doce en total. Por otro lado, se estudian diálogos en registro coloquial con españoles y chilenos en los que son medidas en porcentajes las desigualdades culturales respecto a los conceptos de “amenazas sin atenuar” y “amenazas atenuadas”.

Una investigación realizada por Molina Martos (2010) en función de hablantes latinoamericanos inmigrantes en la ciudad de Madrid observa cómo los ciudadanos que llegan a la capital española se adaptan a la cultura de esta y asimilan las peculiaridades lingüísticas de la comunidad de habla en la que se ven inmersos. El estudio ratifica aspectos ya vistos y pone atención a los resultados del contacto entre distintos dialectos procedentes de los países latinoamericanos, tales como innovaciones recientes. La autora destaca algunas características del habla de los madrileños, a saber, el uso relajado de la ‘s’ al final de sílaba, la tendencia a elidir la dental intervocálica y la conducta verbal del laísmo. Frente a estos comportamientos, entre los años 60 y 70 se notó que los hijos de inmigrantes realizaban una hipercorrección de la ‘s’ al pronunciarla de manera más enfática.

Otro aspecto destacado es que la cortesía de los españoles resalta por su franqueza, y por el uso de expresiones disfémicas, lo cual provoca fricción con las concepciones sobre cortesía de la cultura mexicana y otras. Un resultado del intercambio discursivo entre las diferentes comunidades de habla produce cambios que se originan tanto en los aspectos en los que convergen como en las divergencias.

En Pereira (Colombia), John Freddy Urquijo Gutiérrez y Ramiro Valencia Álvarez (2012) estudian la cortesía lingüística en los actos de habla entre alumnos y maestros de nivel primario durante el proceso de adquisición del conocimiento. Estos autores enmarcan la cortesía dentro de la pragmática, como una estrategia comunicativa en la que los actos de lengua están mediatizados por el contexto, la cultura, los interhablantes y por la intención comunicativa; debido a ello, dichos actos resultan complejos. Este trabajo puntualiza las diferentes concepciones sobre los conceptos intención y acción dentro de la comunicación. En muchos casos, en el lenguaje se utilizan recursos retóricos que no expresan un significado literal y por

ende hay que saber interpretarlos, es el caso de la ironía, la hipérbole, la metáfora, entre otras. Además, el estudio analiza las implicaciones que contienen los actos de habla. En la siguiente declaración lo podemos ver:

Los actos de habla, además de comunicar sentidos e intenciones, también son generadores de acciones en los oyentes, es decir, cuando dos sujetos están en medio de una interacción verbal no solamente hacen referencia a abstracciones, sino que también realizan hechos concretos, los cuales aparecen implícitos en los enunciados (Urquijo Gutiérrez, 2012: 54).

La intención de todo lo tratado en este capítulo es poner de relieve todos y cada uno de los elementos que guardan relación con la cortesía verbal y la necesidad de no obviarlos a la hora de trabajar el tema de la cortesía en el aula de secundaria.

3.4. Antecedentes en el contexto de República Dominicana

La República Dominicana es el lugar en que hemos elegido realizar el estudio de campo de esta investigación. Al indagar en los antecedentes de los estudios de cortesía realizados en este país, encontramos muy poco caudal de trabajos sobre el tema. Por esta razón vamos a enfocar el nuestro tomando en consideración la trayectoria que han tenido en el país los trabajos de lingüística y producción literaria desde la época colonial y el establecimiento de la República hasta la actualidad, para intentar indagar las razones por las que hay una muestra reducida de estudios en el campo que nos ocupa.

República Dominicana es parte de la región del Caribe y como dice Morales (2000: 1):

Comparte [...] algunos rasgos particulares de la modalidad de habla propia de los países caribeños de las Antillas Mayores, isleños y continentales, lo cual le ha permitido compartir con ellos procesos diacrónicos que contribuyeron a delimitar juntos una de las zonas dialectales de Hispanoamérica: la del Caribe.

República Dominicana y Puerto Rico, junto a la costa este mexicana, la mitad oriental panameña y el litoral caribeño colombiano y venezolano, constituyen la zona caribeña, cuyos rasgos comunes son: voseo, ausencia de realizaciones sibilantes de /-s/, ausencia de articulación velar de /x/, neutralización de /r/, realización vibrante y velar de /r/ y yeísmo (López Morales, 1992). Otros autores habían asignado las mismas regiones, pero distinguían entre rasgos primarios, los tres primeros (Zamora y Guitart, 1982).

Este enfoque que unifica los rasgos léxicos fonéticos y sintácticos es descartado por Alba (1995) citado en Morales (2000) porque considera que los mismos no son proporcionales en la totalidad de las poblaciones y que las manifestaciones célebres en un lugar es posible que no gocen de esa estima en otros. Sin embargo, eruditos de la lengua piensan que tales apreciaciones son de más relevancia que las descripciones específicas.

El trabajo de Morales (2000) expone peculiaridades propias de varios de los países del Caribe, de manera que podamos tener información de referencia en aspectos lingüísticos característicos de la población de nuestro estudio. De su trabajo sabemos que determinadas características fonéticas y sintácticas son recurrentes en poblaciones y lugares lejanos de la América Hispana y en tierras de la península; es el caso de la aspiración y pérdida de /-s/ final en Lima y de la nivelación /r/ en Buenos Aires o de la aparición de sujeto con infinitivo en Canarias y Andalucía, etcétera.

Estos sucesos ocasionan que las isoglosas se escapen de las manifestaciones y nos sugiere la ponderación de información cuantitativa. Por ejemplo, mientras la pérdida de /-s/ final es de un 38% en San Juan y casi un 90% en Santo Domingo, en Lima no pasa de un 8%; y mientras que la redundancia pronominal de tercera persona es de un 35% en San Juan, es de 18% en Buenos Aires. Estos datos cuantitativos son los que, en última instancia, nos marcarán, no tanto límites fijos, sino concentraciones de densidad de los fenómenos. En ese sentido el concepto de isoglosa pierde un poco su relevancia, como quedó ya demostrado en Resnick (1975).

Hasta aquí hemos querido mencionar algunas peculiaridades del uso de la lengua propia de la región en que se enmarca nuestro trabajo. En adelante nos centraremos a aspectos más específicos del tema de la cortesía verbal propia de este territorio.

3.5. Estudios sobre cortesía en República Dominicana

Una investigación reciente sobre la cortesía verbal contextualizada en la República Dominicana es el de Kovac-Barett (2017), titulada *Estrategias de cortesía verbal en la comunidad lingüística de Santo Domingo República Dominicana*. La investigadora se interesa por llevar a cabo un análisis sociolingüístico y pragmático sobre el discurso de los hablantes dominicanos. Para ello, como es de esperar al tratar un tema de carácter pragmlingüístico, es pertinente establecer los elementos contextuales relevantes; en ese sentido, de esta autora extraemos que:

Santo Domingo, capital de la República Dominicana es la primera comunidad hispanohablante del Caribe y de todo el continente americano (Urbe Condita 1496); fue también la segunda colonia cedida por España a el Caribe (tratado de Basilea, 1795),

después de perder Jamaica a manos de los ingleses (1665) y es la única comunidad hispana, actualmente, insular en toda América que comparte territorio con otra comunidad lingüística, en este caso francoparlante (Haití).

Todas estas características tornan la comunidad lingüística de Santo Domingo en algo singular y casi único a nivel de historias e influencias, sincretismo y mestizaje lingüístico: la lengua como elemento transmisor y de comunicación del hombre refleja las transformaciones económicas, políticas, sociales y culturales que se producen en la realidad objetiva. Dentro de ella el nivel lexicológico es uno de los más dinámicos, y que con mayor rapidez plasma tales cambios y transformaciones, de modo que, en cuestión de dos o tres generaciones, las formas de presentarse, saludar, despedirse e invitar a hablar pueden variar y mutar significativamente, lo cual tiene a su vez, un impacto en el desenvolvimiento de la sociedad.

En el área de pragmática hemos encontrado a Manuel Matos Moquete y a Reina Rosario, quienes abordaron el tema de la cortesía en su estudio “El discurso de juramentación presidencial en República Dominicana” (1963-2012). El estudio reveló que hubo más cortesía entre los líderes políticos del país en el período 1963-1978 que en el período 1982-2012.

Algunos de los temas abordados en el campo de la investigación se refieren a estudios lingüísticos concretos, los cuales podemos situar en una progresión de Henríquez Ureña (1940); Jiménez Sabater (1974 y 1977); Alvar (1983); Benavides (1985); Pérez Guerra (1988, 1989); Alba (1995); Schivegler (1998); Reyes (2003), Bullock y Toribio (2009); Ortiz (2009b).

El leísmo como fórmula de cortesía es uno de los temas estudiados en España y América, título recogido en Aleza Izquierdo y Utrilla (2010) y Fernández-Ordóñez (1999).

Ejemplo de usos tales como: “Le saluda atentamente”, “Quedando a su disposición, lo/la saludamos...”

Recientes investigaciones indican lo que está sucediendo actualmente. El leísmo se usa a través de fórmulas corteses, enfocadas a segundas personas, del tipo: “Me complace extenderle una invitación”; Estas modalidades tienen un extenso uso en la península ibérica y van empezado a expandirse hacia las naciones de América, especialmente en entornos de lengua formal (de la clase culta y la media; así lo corroboran algunas investigaciones realizadas en las Antillas, América Central: “Es un placer saludarles”; “le invito amigo mío a una bebida”).

El trabajo sobre morfología y sintaxis de Aleza Izquierdo (2010) menciona las particularidades del uso en el español de República Dominicana, por ejemplo, el uso del verbo tener en lugar del verbo llevar refiriéndose al tiempo. Ejemplo: “Tengo esposa”. Tenemos ocho años de casados” (V/Mamm, Apud Egido y Morala 2009: 169).

Además de dar la información recabada acerca del discurrir investigativo sobre particularidades lingüísticas propias de República Dominicana, reportaremos algunas publicaciones que han contribuido a expandir el conocimiento particular del uso de la lengua española en Quisqueya:

- Libros sobre el español o el uso de este en República Dominicana mencionados por Jiménez Sabater en su libro: “Más datos sobre el español de República Dominicana”, uno de los cuales es *De nuestro lenguaje y costumbres* (1967) de Consuelo Olivar Vda. Germán.
- En el boletín de la Academia Dominicana de la lengua de 1945 a 1954 los artículos de Carlos Larrazábal Blanco, Francisco Ortega y S. Rodríguez Demorizi. También de

Rafael González, ejemplar aparecido en *El pequeño universo*, de la facultad de humanidades de la UASD, en 1971.

- *Estudio de sincrónica diacrónica del español dominicano*, de Carlisle González (1991). Describe y explica el dialecto dominicano. Esta investigación sigue muy de cerca las directrices de un proyecto de estudios coordinados sobre la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y España; toma como material de análisis 15 horas de grabación de habla formal de 30 informantes cultos, obtenidos directamente de emisiones televisadas entre 1989 y 1992; incluye como informantes a Juan Bosch y Joaquín Balaguer, cuyos dialectos fueron analizados por separado.

- En 1999: *Más datos sobre el español de la República Dominicana*. En este trabajo Jiménez Sabater trata sobre rasgos específicos del dialecto de la lengua española hablada en la República Dominicana en el siglo XX. Se trata de un enfoque fonético que presenta las particularidades del seseo, la “s” final de sílaba, el yeísmo en Santo Domingo. Esta investigación es importante como trabajo lingüístico científico ya que toma en cuenta los legados de investigadores de peso a nivel histórico, tales como Menéndez Pidal, Rafael Lapesa, Tomás Navarro y Henríquez Ureña, entre otros, y fundamenta muy bien su trabajo.

Trabajos realizados sobre el español dominicano y mencionados por Carlisle González: *Variación fonética y diversidad social en el español dominicano de Santiago y estudios sobre el español dominicano*, publicados en 1990 por Orlando Alba, que según el autor es el lingüista que mayores aportes ha hecho sobre el español dominicano y más coherencia ha evidenciado en la demostración de sus afirmaciones.

3.6. Producción literaria en República Dominicana

La República Dominicana antes del descubrimiento estuvo poblada por los taínos (aborígenes pacíficos) que hablaban una lengua arahuaca, el taíno. Tenían una cultura rudimentaria (básica, simple, elemental). Su lengua se extinguió, dejando cientos de palabras que hoy encontramos en el español de las Antillas, y de cuyos poemas se conservan apenas nociones y vestigios.

Como lo expresa el título de este trabajo estamos estudiando, además de cortesía, la comprensión y producción de la población de enseñanza secundaria en el contexto educativo dominicano. Y, para poder dar cuenta del desarrollo de ambos aspectos, hemos de hacer un recorrido a través de los escritores dominicanos y sus trabajos publicados a los que tenemos acceso. Además de los estudios en el campo lingüístico, consideramos pertinente indagar y observar las producciones encontradas a nivel de literatura, puesto que la literatura es una fuente trascendental de información sobre el estado y desarrollo que ha tenido un determinado grupo o comunidad lingüística y social.

Es reveladora la información extraída de fuente electrónica sobre lo prolífera que ha sido la literatura dominicana desde la época del descubrimiento hasta el primer cuarto del siglo XX. En ella encontramos la descripción de los pobladores nativos, defensa de los atropellos que los colonizadores efectuaron en desmedro de los taínos y su literatura manifestada en poesía, narrativa, teatro y ensayos. El artículo “Literatura de Santo Domingo” nos relata que:

La literatura en idioma castellano comienza en Santo Domingo con el *Diario de viaje* de Colón, en el extracto del P. Las Casas y con las cartas a los Reyes Católicos y a Sánchez y Santángel- en que narra el descubrimiento. Contiene descripciones vivaces; (...) La Isla Española vino a ser el centro de la trasplantada cultura occidental durante

treinta años, y su principal ciudad, Santo Domingo, fundada en 1496, será la capital del Mar Caribe hasta mediados del siglo XVIII; (...) desde el siglo XVI la isla produce escritores: los principales, Fray Alonso de Espinosa, de quien sólo sabemos que comentó el salmo *Eruclauit cor meum...*; el canónigo Cristóbal de Liendo (1527-1584); (...) el P. Cristóbal de Llerena, de quien nos queda un agudo entremés, que fue representado en la Catedral (1588) y contiene acerbos críticas de la vida pública de la colonia; las más antiguas poetisas de América, doña Elvira de Mendoza y Sor Leonor de Ovando (escribía desde antes de 1580; vivía aún en 1609), que sabía ascender hasta el más afinado conceptismo devoto) (...).

De 1795 a 1844 la isla sufre graves trastornos (...) la invaden los haitianos, recobra la independencia en 1844; (...) Antonio del Monte y Tejada (1783-1861), que escribió con elegante estilo una *Historia de Santo Domingo* (I, La Habana, 1853; completa, Santo Domingo, 1890-1892); Esteban Pichardo (1799-c. 1880), geógrafo y lexicógrafo, autor del primero -y uno de los mejores- entre los diccionarios de regionalismos de América; Francisco Muñoz Del Monte (1800-c. 1865), poeta y ensayista de buena cultura filosófica; el naturalista Manuel de Monteverde (1795-1871); (...) José Núñez de Cáceres (1772-1846), jurista, periodista y poeta, que proclamó la independencia y presidió el Estado en 1821 (“Literatura de Santo Domingo”, s. f.).

La literatura dominicana se refiere a las producciones literarias realizadas dentro o fuera de la República Dominicana y procedente de dominicanos. La mayoría de las manifestaciones de literatura dominicana las encontramos una vez conseguida la independencia del país; sin embargo, se suele incluir las realizaciones literarias que datan de la época colonial. El Diario de navegación de Cristóbal Colón, hace una descripción sobre el medio natural y los poblados nativos, con otras composiciones de géneros diferentes y diversas etapas de su desarrollo

histórico. Cristóbal de Llerena escribió el entremés “Octava de Corpus Cristi” a través del período de colonia. Leonor de Ovando compuso varios sonetos, de manera que es considerada como mujer pionera en producir poesía en esta parte del mundo.

Los primeros textos se podrían situar a partir del siglo XIX, excepto los que proceden de la época colonial. Autores nacionales de ese período son José Núñez de Cáceres, Juan Pablo Duarte, Nicolás Ureña de Mendoza, alrededor de 1844, fecha en la que se proclama de Independencia de la República Dominicana. Más adelante encontramos a José Joaquín Pérez, Manuel de Jesús Galván y Salomé Ureña, hija de Nicolás Ureña de Mendoza. A través de las composiciones poéticas, la novela, el cuento, el ensayo y la historia se ha contado lo acontecido en los planos político, social y económico dominicano, que desde el descubrimiento contaron con la influencia de numerosas corrientes de pensamiento, especialmente europeas y estadounidense (María, 2016).

En República Dominicana en las últimas décadas la producción literaria no figura en antologías que trasciendan al conocimiento público universal, como afirma Cocco de Fillippis (1995): “Las letras dominicanas no han podido incorporarse a la literatura universal” (p. 4). Esta investigadora hace un análisis de las causas que mantienen la literatura de autores dominicanos al margen del mundo de las letras hispanas. La autora plantea el desafío que tenemos de reconocer la diversidad, dentro de la continuidad y de evitar crear divisiones entre los autores, puesto que eso contribuiría a la institucionalización de la marginalidad que ya existe en los entornos en los que muchos de nuestros escritores se mueven, en especial en Estados Unidos.

Es importante analizar las causas que ocasionan este panorama. Al revisar la literatura hemos encontrado varios factores que intervienen, a saber:

- Histórico-político: Las restricciones impuestas por el régimen de la dictadura de Leónidas Trujillo (1930-1961) y los efectos posteriores que permanecieron en el sector de la población que producía a nivel literario (Perdomo, 1999: 19, en Cocco de Fillippis, 1999).

- Sociales y de ponderación de la producción en lengua inglesa por encima de la que se realiza en lengua española, en el caso de escritores dominicanos que residen en Estados Unidos (Cocco de Fillippis, 1999: 12).

- Inestabilidad económico-social y falta de una política educativa oficial que le dé seguimiento a programas que fomenten actividades como lectura, escritura creativa, etcétera. Como ejemplo, podemos citar la propuesta del Plan Nacional de Lectura Final, a través del Ministerio de Cultura, cuya vigencia va del año 2017 al 2020 y cuyos precedentes son: la declaración de elección de 2007 como año del libro y la lectura, así como la promulgación en 2008 de la ley No. 502-08 que rige la ley del libro y las bibliotecas. Esta ley tiene como propósito desarrollar la lectura y acceso a los libros y, para ello estableció normas, principios y una política integral que fomente el avance de la industria editorial, el funcionamiento eficaz de las bibliotecas que busca desarrollar la población en lo educativo, social, cultural, científico, tecnológico y económico de la nación. Se crearon además comisiones nacionales e internacionales con recursos diversos que incluyeran el entrenamiento de maestros y promotores de lectura.

Más adelante, en los datos del trabajo empírico, veremos si este programa ha funcionado efectivamente en la población elegida. Una cosa que nos compete o interesa indagar es cuáles son los indicadores que apuntan a fallos en las aulas, en la educación del hogar y a nivel cultural en la sociedad dominicana, ya que suenan menos las manifestaciones literarias y mucho más las producciones “pseudoartísticas” que se incluyen como “música” cuyo contenido lingüístico

deja mucho que desear en cuanto a valores de índole estética, moral y en la obtención un buen impacto social.

En principio, hemos sacado a relucir el uso discursivo de la lengua y sus particularidades, después las producciones literarias, así que, estudiamos el fenómeno de la literatura teniendo en cuenta si las producciones se realizan de forma sistemática, por dominicanos o extranjeros y si el alcance de los trabajos repercute en la actual sociedad y se potencia en el entorno escolar.

3.6.1. Literatura hecha por autores dominicanos residentes en el extranjero

A pesar de que la producción lingüística y literaria escrita en los últimos años por la pluma de dominicanos no sea tan conocida, aparte de escritores con nexos cercanos a estos círculos, en la actualidad encontramos un grupo numeroso que ha alcanzado renombre internacional:

1. Junot Díaz: recibe el premio Pulitzer por su obra *La maravillosa vida breve de Óscar Wao* (2007). Trabaja como profesor de escritura creativa en el Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT) y es editor de la revista *Boston Review*.

2. Pedro Vergés: recibió los premios de la Crítica de narrativa castellana y el premio Blasco Ibáñez, ambos en España, por su novela *Solo cenizas hallarás*. Otras obras suyas son sus libros de poesías *Juegos reunidos* (1971) y *Durante los inviernos* (1977).

3. Franklin Domínguez: en 1963 dirige la primera película dominicana, *La silla*, cuyo protagonista es el actor Camilo Carrau. Produce comedia, tragedia, sátira, ópera, teatro infantil, etc.

4. Rey Andújar: docente y escritor. Entre sus obras tenemos colecciones de relatos *El factor carne* (2005) y *Amoricidio* (2007), *El hombre triángulo* (2005) y *Candela* (2007); esta última considerada por el PEN Club de Puerto Rico como una de las mejores novelas en 2009. Fue adaptada al cine. *Los gestos inútiles* (2015) ganó el VI Concurso Latinoamericano y Caribeño de Novela Alba Narrativa.

5. Reynaldo Paulino Chevalier: publica en revistas, talleres literarios, eventos culturales nacionales e internacionales. Ha recibido los premios nacionales como el Premio Nacional de Cuento “Juan Bosch”, 2011. Su obra circula en antologías y libros, en España, Puerto Rico, Argentina, Italia, EE. UU., etc.

6. Julia Álvarez: en su libro *Homecoming*, compagina poesía con narrativa. Escribe en español e inglés. Obras: *How the García Girls Lost Their Accents*, *Antes de ser libres*, *En el tiempo de las mariposas*, que fue llevada al cine y, *Cuando tía Lola vino (de visita) a quedarse*.

7. Rita Indiana Hernández Sánchez: es una escritora, compositora y cantante. En 2011, fue denominada una de las 100 personalidades latinas más influyentes por el diario *El País*. Comenzó escribiendo poesía en la revista *Vetas*; luego incursiona en la narrativa. Su libro *Rumiantes* está compuesto de relatos postmodernos que versan acerca del día a día en una isla. Entre sus novelas están *La estrategia de Chochueca* (2000) y *Papi*, en la que juega con el lenguaje coloquial y popular dominicano, en la voz de una niña.

8. Frank Báez: poeta, narrador y cronista dominicano. En 2017 fue incluido en la lista Bogotá 39-2017 como uno de los mejores escritores latinoamericanos de ficción menores de 40 años. Es considerado un poeta relevante en lengua española por la antología *El Canon abierto* (Visor, 2015). Tiene publicados seis poemarios: dos traducidos al inglés y uno al

árabe. Ganó el Premio de Cuentos de la Feria Internacional del Libro de Santo Domingo con *Págamele tú a los psicoanalistas*.

9. Rosa Silverio: es una poeta y narradora dominicana. Dirigió durante varios años el Taller Literario Tinta Fresca y laboró en el periódico *Listín Diario* como redactora cultural. Ha recibido el XXI Premio Internacional Nosside del Centro de Estudios Bosio en Italia. Algunas de sus obras son: en (2005), *Desnuda*, poesía; en 2002, *De vuelta a casa*, poesía.

10. José Mármol: poeta y ensayista. Creador de la Colección *Egro* de Literatura Dominicana Contemporánea, en 1985. Ha recibido premios en República Dominicana, México y España. Es miembro de la Academia de Ciencias de la República Dominicana, desde 2007. Algunas de sus obras poéticas son: *El ojo del arúspice* (1984), *Deus ex machina y otros poemas* (2001); en prosa: *Ética del poeta* (1997), *Las pestes del lenguaje y otros ensayos* (2004), y *Defensa de la poesía: defensa de la vida* (2012).

Hemos de indagar en las causas por las que la producción escrita de los dominicanos se haya quedado en el anonimato transfronterizo.

3.7. La educación secundaria en República Dominicana

El nivel de estudios secundarios en República Dominicana durante muchos años estuvo estructurado en cuatro cursos que iban desde primero hasta el cuarto grado de bachiller. Desde hace poco más de dos años se ha reorganizado en un período de seis años, como producto de mover los últimos dos años del nivel primario al secundario. Actualmente tenemos el nivel básico constituido por seis cursos y el medio por el mismo número.

No se ha establecido claramente que haya una educación secundaria obligatoria y una postobligatoria. La secundaria se presenta como un bloque y muchos de los centros de enseñanza secundaria se han convertido en politécnicos, introduciendo materias como la electricidad, electrónica, algunas especializaciones informáticas, auxiliar de enfermería, etcétera, con el fin de que los alumnos que deseen se formen en estas carreras técnicas y que así puedan acceder al ejercicio de un oficio o profesión.

La administración educativa ha ido estableciendo a nivel general en los centros de estudios gestionados con fondos públicos la llamada jornada extendida, en la cual los estudiantes permanecen en la escuela durante un período de tiempo mayor, ocho horas. En el modelo anterior la jornada era solo de cuatro horas de estudio. Para ello el estado aumentó el presupuesto asignado a la educación y proporciona almuerzo y merienda a los estudiantes.

En cuanto a la parte de instrucción académica tradicional de materias como ciencias, lengua, historia, inglés, francés, educación física y todas las que el currículo oficial establece, estas se imparten de acuerdo con la preparación de los docentes, monitoreadas por los técnicos de las respectivas áreas que trabajan desde los distritos escolares y cuyo papel consiste en orientar y supervisar a los profesores en el desempeño de su trabajo docente.

3.8. La enseñanza del español como lengua materna en República Dominicana

Al contrastar los elementos del currículo de lengua para la enseñanza secundaria en República Dominicana con los existentes en España notamos diversas diferencias, descontando las que tienen que ver con aspectos culturales e históricos propios de cada país y poniendo la atención a lo referente al estudio sustancial de la lengua. El nivel de análisis lingüístico es mucho más avanzado en España, lo cual puede que sea lógico, teniendo en consideración que España es el referente del español a nivel lingüístico y filológico. Más allá de comparar, se trata

de ver en qué medida se está enseñando lengua eficazmente, de manera que un estudiante dominicano sea capaz de tener un buen desempeño a nivel de uso de la lengua, con un empleo normativo adecuado, con un buen desempeño fonético, fonológico, morfosintáctico, lexicológico y pragmático, sin obviar que cada lugar tiene sus características propias que son legítimas y únicas.

Hará falta abordar todos los niveles lingüísticos, primero a nivel del profesorado, para asegurar que los que enseñan dominen el conocimiento que van a transmitir. También será necesario instruir sobre la puesta en marcha del modelo que se pretende adoptar, los procedimientos, contenidos, objetivos, estrategias, materiales y recursos que incluye su ejecución.

Existen muchas variables implícitas en el desempeño académico de los estudiantes dominicanos, empezando con el tipo de alimentación y hábitos de salud promovidos desde los centros educativos o no, que afectan el aprendizaje y desarrollo normal de la tarea educativa. En este trabajo, por cuestión de tiempo y espacio, no penetraremos en esos factores; sin embargo, los mencionamos a sabiendas de que afectan el proceso educativo de la población estudiantil.

Mediante el trabajo empírico comprobaremos en qué medida se puede valorar el proceso de enseñanza y aprendizaje de lengua en la República Dominicana, y de qué manera la cortesía verbal y estratégica trabajada a partir de la comprensión y producción del discurso de los estudiantes de secundaria mejoraría esos procesos produciendo relaciones interpersonales de calidad y un buen rendimiento escolar.

Capítulo 4.

MARCO METODOLÓGICO DE LA INVESTIGACIÓN

«La palabra es el fenómeno ideológico por excelencia».

(Voloshinov)

4.1. Metodología mixta en el estudio de la cortesía en los actos comunicativos

En este trabajo usaremos una metodología con una orientación mixta, es decir cuantitativa y cualitativa. Daremos cuenta de la realidad existente en torno al tema de la cortesía en el discurso de estudiantes de secundaria en el contexto de la educación en República Dominicana. Trabajaremos con un corpus que llamamos CODESERD, cuyas siglas significan *Corpus de Estudiantes de Secundaria en República Dominicana*. Abordaremos el contenido del corpus cuantitativamente al reportar los datos sociopragmáticos, pero mediante el análisis discursivo veremos las posibles relaciones, en caso de que las haya, entre las habilidades de comprensión y producción lingüística y el desempeño pragmático en la comunicación, lo cual constituye uno de los objetivos generales de este estudio.

La técnica de análisis de contenido de los discursos nos permitirá indagar en cómo se percibe la cortesía en la población estudiantil dominicana. La aproximación que realizamos en esta tesis es de tipo descriptiva y exploratoria. Los sujetos participantes moran en San Francisco de Macorís, una ciudad situada al nordeste en la República Dominicana.

No existe una única técnica ideal para realizar el análisis de la producción discursiva de los estudiantes de secundaria y su uso de la cortesía verbal, dado la amplitud de problemas y temas que interesa indagar: estrategias de comunicación asertiva que pueden emplear para

evitar conflictos, componentes psicoafectivos y emocionales en las relaciones interpersonales en el aula, factores pragmáticos tales como el lenguaje no verbal...

Son referentes del análisis discursivo basado en la observación de aspectos lingüísticos Cárdenas y Rivera (2006), quienes vinculan el discurso con “el valor en la observación de los procesos de comunicación en el aula” (p. 2), como herramienta para la evaluación y reflexión respecto del quehacer didáctico. Para realizar el proceso de análisis hemos seleccionado los elementos que son indicadores del uso de la cortesía, que se evidencia, por un lado, en la utilización de frases de cortesía verbal y, por el otro, en el empleo de estrategias de cuidado de la imagen, tales como la atenuación y los actos valorizadores de la imagen presentes en la comunicación. Estos criterios están detallados en una ficha elaborada tomando en cuenta tales aspectos (ver Tabla 7).

4.2. Los corpus lingüísticos

Se ha realizado un trabajo de campo utilizando la herramienta de registro de un corpus lingüístico con muestras de habla resultantes de textos escritos sobre temas espontáneos en muchos casos, sugeridos en algunos y leídos por estudiantes de cuarto grado de secundaria. Estas muestras, las cuales consisten en 99 discursos breves, se transcribirán para su posterior análisis según una ficha mencionada en el párrafo anterior. En la ficha también ponemos atención a algunos aspectos paralingüísticos que es posible percibir a través de la escucha de los discursos en audio. Tales aspectos son el volumen, la entonación y la velocidad de emisión del habla. Al no disponer de vídeos de los discursos fueron excluidos otros aspectos del lenguaje no verbal, ya que no era posible percibirlos.

Los corpus lingüísticos, en general, son una agrupación de textos diversos en mayor o menor proporción, de forma oral o escrita, que se almacenan electrónicamente y se organizan mediante códigos y clases para su posterior consulta (Pitkowski y Vásquez Gamarra, 2009: 33). Los corpus como metodología en el estudio de los fenómenos lingüísticos muestran el uso natural y auténtico del lenguaje (McEnery y Wilson, 1996, en Silva [da], I.M. 2006: 2). Así, en el corpus que nos ocupa nos encontramos con los rasgos peculiares y propios de la variedad dialectal del español dominicano, y dentro de este vemos las expresiones típicas de los hablantes entre las edades de 13 a 18 años, correspondiente a los estudiantes de cuarto grado de secundaria.

A través de la lingüística de corpus se puede establecer un esquema metodológico que informa acerca de la utilización de la lengua en los planos léxico, semántico, sintáctico y pragmático; este último es el caso que nos ocupa. Aunque nos podemos encontrar con otros aspectos en los que bien podríamos querer detenernos porque reflejan carencias o fortalezas, que nos interesaría destacar; en este trabajo, sin embargo, nos limitaremos a focalizar solo los factores que tienen que ver con nuestro problema de investigación, el uso de la cortesía a nivel comprensivo y productivo en el aula de secundaria.

Cada día va creciendo el número de Corpus de Referencia, como, por ejemplo, el *Corpus del Español Actual* realizado por la RAE [<http://corpus.rae.es/creanet.html>], el cual alcanza los 200 millones de palabras. Otros corpus son *El Corpus de Estilo Directo Atípico en Español* (CEDAE), *Corpus de Estilo Indirecto Libre en Español* (CEILE), estos últimos dos de Estévez-Rionegro, (2020); *El Corpus del Nuevo diccionario histórico del español* (CDH), y así la lista puede ser larga.

En esta ocasión nos apropiaremos de la lingüística de corpus como herramienta metodológica a fin de evaluar las expresiones de los alumnos de cuarto grado de secundaria a

partir del registro del vocabulario de estos en el aula durante la clase de lengua española y de otros textos de diferentes materias. Una vez evaluadas las muestras de habla correspondería al docente analizar las acciones que emprenderá para realizar cambios según los objetivos propuestos. Desde aquí proponemos identificar las debilidades comunicativas y utilizar las estrategias que nos ofrece la cortesía verbal, las cuales los alumnos deben aprehender y hacerlas suyas mediante la práctica sistemática.

4.3. Aplicación de la mediación, internalización y zona de desarrollo próximo a los actos comunicativos a través de la cortesía verbal

La mediación se establecerá a través del docente y de los alumnos a medida que intercambian elementos culturales al comunicarse cada día. La influencia del proceso de mediación se enmarca en un contexto histórico y social determinado a través de los adultos que rodean al alumno, como los profesores, tutores, los compañeros y de las actividades planeadas y realizadas, además de los instrumentos socioculturales que utiliza el sujeto, que hoy son muy visuales y llamativos, con todos los recursos disponibles a través de la web y las pantallas.

El aula de clase es el contexto en el que los docentes mediamos para que a través del conocimiento de las estrategias de cortesía y manejo de habilidades sociales los alumnos y todos los sujetos escolares tengan una buena convivencia. Con la repetición de una experiencia relacional satisfactoria se puede crear un patrón asertivo y duradero, con lo cual este tipo de conocimiento se convierta en significativo.

El mediador propone actividades con las que los alumnos se familiaricen con la cortesía y que así estos vayan construyendo los nuevos conceptos, experiencias y modelos de conducta, de la cual se irán apropiando y estableciendo en su cerebro. Este conocimiento pasa de ser

interpersonal a intrapersonal, como consecuencia de la práctica repetida y adaptada a su cultura. La idea en este trabajo será buscar de qué manera los estudiantes entienden la cortesía y que aprendan a usarla como herramienta de protección de la imagen de las personas y por ende de las relaciones interpersonales.

Trasladando estos conceptos a nuestro estudio, diremos que como docentes buscaremos enseñar a nuestros alumnos el uso de la cortesía como estrategia relacional; para ello utilizaremos una propuesta didáctica en la que los discentes internalicen la cortesía no solo conceptualmente, sino, además, de manera afectiva, actitudinal y procedimental; capten en qué consiste, su eficacia previniendo la fricción que pueden generar los actos comunicativos. El modelo sociopragmático será presentado y desarrollado dentro de la propuesta. Intentaremos que los estudiantes construyan el conocimiento a la vez que lo incorporan.

La internalización de los conocimientos y procedimientos corteses se efectuará sistemáticamente con la realización de actividades de enseñanza, reflexión, ejemplificación y refuerzo. Se trata de que al practicar sistemática y repetidas veces una conducta, estrategia o procedimiento el sujeto la asimile y la haga suya. Así el lenguaje del niño o adolescente será usado diariamente con el foco puesto en producir palabras, enunciados, textos y conversaciones sinceras, claras, verdaderas, y que salvaguarden la imagen del otro u otros. Cuando ese tipo de conducta quede fijada como pensamiento y procedimiento se puede decir que ha sido interiorizada y el lenguaje cortés será una respuesta natural dentro del contexto cultural de los interlocutores.

En las aulas, los profesores somos mediadores que utilizamos diversos recursos para que los estudiantes internalicen los conocimientos, adopten actitudes y realicen procedimientos que entendemos debemos enseñar. El aula y la escuela será la zona de desarrollo próximo, donde se enseñe y practique la comunicación cortés.

4.4. Variables extraídas de la Gramática Sistémico Funcional de Halliday

Las variables correspondientes a la edad, el sexo y el nivel sociocultural se toman en cuenta porque cada una de estas tienen unas implicaciones en el desarrollo educativo de las personas. Vamos a verlas cada una en particular, pero tomando en cuenta de forma general los rasgos que puedan ser encontrados. A manera de referencia mencionamos algunos trabajos que tratan la comunicación y encontraron diferencias significativas o no debido a esos tres factores.

De la edad se desprenden indicadores como el nivel de madurez físico, emocional, intelectual y social de las personas. En los grupos con los que se trabajó la mayoría de los informantes estaba en el rango de edad entre 14 y 15 años. Una característica debida a la edad es que los adolescentes quieren que las realidades indeseables cambien y así lo manifiestan en sus discursos y participación en las actividades.

Otro aspecto que observaremos es si existen diferencias en el desempeño sociopragmático entre los chicos y las chicas por causa del sexo. Son indicadores de la variable sexo, los temas de interés de los alumnos, el grado de participación de las alumnas y de los alumnos en las actividades comunicativas realizadas en el centro escolar, las características del discurso de los chicos frente al de las chicas. Estudios de referencia sobre la manera de comunicarse los varones y las mujeres indican diferencias (Tannen, 1990, 1996; Gray, 1992, en Méndez Guerrero, 2014: 201). A veces, esas diferencias son más en la creencia que tienen los hombres sobre las damas, de que son más conversadoras que ellos; las mujeres, por su parte, dicen que eso es así solo al relacionarse entre parejas (p. 170).

Por último, es posible constatar la relevancia del contexto socioeconómico a través de indicadores como la profesión de los padres, el ingreso de la familia, el acceso a libros y

recursos de aprendizaje, con quién viven los estudiantes, el sector o barrio donde viven. Se suele asociar el nivel socioeconómico al rendimiento académico. Olmeda García (2016: 49) destaca que los países que invierten en el capital humano de sus estudiantes o ciudadanos tienen mejor resultado en pruebas educativas, como la pisa. Además, revela que entre los aspectos que más interfieren con la “excelencia académica” están el efecto de la pobreza, la falta de planes o programas en función de estudiantes sobresalientes, la carencia en programas que formen a los docentes que enseñan a los discentes con escaso desempeño, así como el hecho de no focalizar su punto de mira en los indicadores que les permitiría conseguir una educación de calidad.

4.5. Fases del estudio empírico

El presente trabajo comprende las etapas de recogida de la información en los centros para la elaboración del corpus, la transcripción de los registros de habla grabados, la contrastación de los resultados aplicando unos criterios preestablecidos, la presentación y el análisis de los datos en diagramas y gráficos. Pasemos a ver los detalles de cada etapa.

4.5.1. Recogida de la información en los centros para la elaboración del corpus

Para la recolección de los datos solicitamos asistir e intervenir en la clase de lengua de cuatro centros de enseñanza secundaria, y elegimos el cuarto grado (denominado 2º en la anterior legislación), pues consideramos que los alumnos de este grado ya están posicionados en los estudios secundarios, ya que han cursado varios años previos dentro del nivel secundario y todavía les queda un recorrido de dos años más hasta terminar los estudios que le dan acceso a la universidad. Esto nos permitiría darle un seguimiento más extenso si así lo queremos.

Tabla 1

Descripción de los centros

Centro	Sector	Orientación Filosófica	Tanda	No. de estudiantes
Colegio Prof. Milagros Ferreira	Privado	Confesional	Matutina	102
Liceo Pedro Henríquez Ureña	Público	Laica	Jornada escolar extendida	580
Liceo Manuel María Castillo	Público	Laica	Jornada escolar extendida	540
Colegio Santa Rosa de Lima	Privado	Confesional	Vespertina	435
Total				1557

Nota: Tanto esta como todas las tablas y figuras de este trabajo han sido elaboradas por la investigadora.

4.5.2. Transcripción de los registros de habla grabados

Se han recopilado 99 discursos breves. En su mayoría fueron entregados de forma escrita; pero hubo un número de estudiantes que decidió hablar sobre una afición como, por

ejemplo, un deporte, o artista favorito. Otros leyeron una composición que ya tenían escrita de antemano, tal como un texto poético escrito a raíz de una experiencia que tuvieron o sufrieron. Todos los discursos están disponibles en formato de audio y han sido transcritos. Ha sido necesario escuchar las grabaciones, entre otras cosas, para escribir los discursos que solamente estuvieran disponibles en audio o vídeo.

Los autores de estos discursos están entre las edades de 13 a 18 años y tenemos más autoras que autores. En las tablas 3 y 9, y en las figuras 2 y 3 podemos constatar estos datos más detalladamente.

Tabla 2

Discursos codificados

Discursos codificados	Centro	Categoría	Subcategoría	Tema específico
1MF.ARY	Colegio Profesora Milagros Ferreira (MF)	Atracción	Redes sociales	Youtubers
2MF.NAC	MF	Necesidades	Afectiva	Personas en quien confiar
3 MF.IGM	MF	Inquietudes	Género	El maltrato a la mujer
4MF.IEM	MF	Inquietudes	Entorno	El maltrato animal
5 MF.NAA	MF	Necesidades	Amistad	La amistad
6MF.POL	MF	Pensamiento	Otros temas	La luna de sangre
7MF.ADT	MF	Atracción	Deporte	Tiro con arco
8MF.IEC	MF	Inquietudes	Enfermedades	El cáncer
9MF.ARR	MF	Atracción	Redes sociales	Las redes sociales
10 MF.AMM	MF	Atracción	Música	La música
11 MF.AMM	MF	Atracción	Música	La música
12 MF.ADBc	MF	Atracción	Deportes	El baloncesto
13 MF.POV	MF	Inquietudes	Hábitos	Los vicios
14CMF.IDD	MF	Inquietudes	Delincuencia	Las drogas
15CMF.IGM	MF	Inquietudes	Género	El valor de las mujeres
16CMF.ALP	MF	Atracción	Lírica	El arte de pintar
17CMF.PPI	MF	Pensamiento	Personajes	Personas influyentes en nuestra vida
18CMF.NAA	MF	Necesidades	Afectivas	Las amistades
19CMF.ISC	MF	Inquietudes	Socioeconómicas	Los precios de la cafetería escolar

20PHU.IPA	Liceo Pedro Henríquez Ureña (PHU)	Inquietudes	Pareja	Aborto
21PHU.IEC	PHU	Inquietudes	Enfermedades	Cáncer
22PHU.ALA	PHU	Atracción	Lírica	Arte
23PHU.NET	PHU	Necesidades	Educativas	La sociedad taína
24PHU.AD	PHU	Atracción	Deportes	Deporte
25PHU.ADT	PHU	Atracción	Deportes	Taekwondo
26PHU.IPE	PHU	Inquietudes	Pareja	Embarazo
27PHU.IPE	PHU	Inquietudes	Pareja	Embarazo
28PHU.NEE	PHU	Necesidades	Educativas	Estudios
29PHU.ADB	PHU	Atracción	Deportes	Beisbol
30PHU.ADBm	PHU	Atracción	Deportes	Balonmano
31MMC.IES	PHU	Inquietudes	Enfermedades	Sida
32MMC.POA	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Pensamiento	Otros temas	Animales favoritos
33.MMC.ADBc	MMC	Atracción	Deportes	Baloncesto
34.MMC.IDD	MMC	Inquietudes	Delincuencia	La delincuencia
35.MMC.PPA	MMC	Pensamiento	Personajes	Mi artista favorito
36MMC.POR	MMC	Pensamiento	Otros temas	Reflexión
37MMC.ADP	MMC	Atracción	Deportes	El parcu
38MMC.POI	MMC	Pensamiento	Otros temas	La indisciplina
39MMC.IDD	MMC	Inquietudes	Delincuencia	Delincuencia
40MMC.IPE	MMC	Inquietudes	Pareja	Embarazo
41MMC.POS	MMC	Pensamiento	Otros temas	Suicidas
42.MMC.IHH	MMC	Inquietudes	Hábitos	La hookah
43MMC.NAO	MMC	Necesidades	Afectivas	Orientación
44MMC.ARR	MMC	Atracción	Redes sociales	Riesgos
45MMC.NFT	MMC	Necesidades	Familiares	Terapia
46MMC.IEC	MMC	Inquietudes	Entorno	Contaminación
47MMC.ISE	MMC	Inquietudes	Socioeconómicas	La luz eléctrica
48MMC.NEE	MMC	Necesidades	Educativas	Los estudios
49MMC.ALG	MMC	Atracción	Lírica	Gritos silenciosos
50MMC.IDD	MMC	Inquietudes	Delincuencia	La delincuencia
51MMC.NAS	MMC	Necesidades	Afectivas	Sexualidad
52SRL.ADV	MMC	Atracción	Deporte	El Voleibol
53SRL.IPE	MMC	Inquietudes	Pareja	Embarazo
54SRL.IPE	MMC	Inquietudes	Pareja	Embarazo
55SRLNFA	MMC	Necesidades	Familiares	Adolescencia
56SRL.IGM	MMC	Inquietudes	Género	La mujer
57SRL.NFV	Colegio Santa Rosa de Lima (SRL)	Necesidades	Familiares	Los vínculos familiares
58SRL.IDD	SRL	Inquietudes	Delincuencia	Drogas
59SRL.IED	SRL	Inquietudes	Enfermedades	Drogas
60SRL.AEA	SRL	Atracción	Entretenimiento	El anime
61SRL.IEM	SRL	Inquietudes	Entorno	Medio ambiente
62SRL.ADBc	SRL	Atracción	Deportes	Baloncesto
63SRL.ADB	SRL	Atracción	Deportes	El beisbol
64SRL.ADB	SRL	Atracción	Deportes	El beisbol
65SRL.IEC	SRL	Inquietudes	Enfermedades	El cáncer
66SRL.NFV	SRL	Necesidades	Familiares	Los vínculos familiares

67SRL.ATI	SRL	Atracción	Tecnología	El internet
68SRL.AMK	SRL	Atracción	Lírica	El k-pop
69SRL.IEM	SRL	Inquietudes	Entorno	El maltrato animal
70SRL.IEM	SRL	Inquietudes	Entorno	El medioambiente
71SRL.IPN	SRL	Inquietudes	Pareja	El noviazgo en la adolescencia
72SRL.IPE	SRL	Inquietudes	Pareja	Embarazo
73SRL.ARF	SRL	Atracción	Redes sociales	Facebook
74SRL.IDD	SRL	Inquietudes	Delincuencia	Las drogas
75SRL.IDD	SRL	Inquietudes	Delincuencia	Delincuencia
76SRL.IDD	SRL	Inquietudes	Delincuencia	La delincuencia
77SRL.ISE	SRL	Inquietudes	Socioeconómicas	La economía de este país.
78SRL.ALM	SRL	Atracción	Lírica	La música
79SRL.ALM	SRL	Atracción	Lírica	La música
80SRL.IDP	SRL	Inquietudes	Delincuencia	Prostitución
81SRL.POV	SRL	Pensamiento	Otros temas	La vida
82SRL.IDE	SRL	Inquietudes	Enfermedades	La drogadicción
83SRL.NEE	SRL	Necesidades	Educativos	Los estudios
84SRL.IEV	SRL	Inquietudes	Entorno	Los vicios
85SRL.PPV	SRL	Pensamiento	Personajes	San Vicente de Paul
86SRL.IGV	SRL	Inquietudes	Género	Violencia familiar
87SRL.AET	SRL	Atracción	Entretenimiento	La televi
88SRL.IED	SRL	Inquietudes	Enfermedades	Drogas
89SRL.ATW	SRL	Atracción	Tecnología	Wattpaad
90SRL.ALM	SRL	Atracción	Lírica	We are one “Exo”
91SRL.NFP	SRL	Necesidades	Familiares	Ya no te llamas padre
92SRL.ATA	SRL	Atracción	Tecnología	Apple y sus sistema “ios”
93SRL.PRR	SRL	Pensamiento	Otros temas	La religión
94SRL.ALA	SRL	Atracción	Lírica	El arte
95SRL.IGA	SRL	Inquietudes	Género	La ablación femenina
96SRL.NAA	SRL	Necesidades	Afectivas	Amor
97SRL.ADB	SRL	Atracción	Deportes	El beisbol
98SRL.ADB	SRL	Atracción	Deportes	El beisbol
99SRL.IPN	SRL	Inquietudes	Pareja	El noviazgo

4.5.3. Contrastación de los resultados aplicando los criterios preestablecidos

Para realizar esta parte elaboramos una ficha con la que pudiéramos registrar los aspectos a evaluar según los objetivos propuestos en la investigación que nos ocupa. Tal ficha constituye la herramienta que posibilita la recolección de datos sobre el uso de la cortesía en el discurso de los aprendientes. La información que arroje este proceso nos permitirá comprobar las hipótesis enunciadas en la presente investigación (ver en el apartado 4.9).

4.5.4. Presentación y análisis de los datos en diagramas y gráficos

Con el fin de presentar unos datos con claridad fue necesario codificar los indicadores propios de cada variable a operacionalizar, de manera que, cuando presentemos la información en el capítulo que sigue a este, los hallazgos puedan ser representados eficazmente y permitan comprobar la realidad comunicativa de nuestras aulas de secundaria.

4.6. Estructura del corpus que explora el uso de la cortesía en los discursos para evitar conflictos relacionales

En el estudio aquí realizado se empleará el análisis del discurso de los alumnos de secundaria, para lo cual se ha recopilado un corpus proveniente de los discursos escritos por la muestra de la población seleccionada. Es necesario aclarar que, aunque la muestra específica de los centros asciende a 260 sujetos, no todos los alumnos se dispusieron a escribir discursos; de los 260 que participaron 99 estudiantes redactaron discursos de un tema libre o sugerido por la docente tutora o la investigadora, el que luego pronunciaron para toda la clase.

Para lograr la participación de la mayoría de los integrantes de la clase se les motivó a realizar tres tipos de actividades, con la que obtendríamos información consistente en:

1. La escritura de textos que serían oralizados al decirse frente a toda la clase y nos permitiría ver la creatividad en la producción de los alumnos.
2. La lectura de poemas que permitiera observar el nivel de lectura y su calidad de expresión oral registrando el desempeño en la pronunciación, la entonación y la fluidez al leer.

3. Entrevistas orales con preguntas simples acerca de un tema de interés del estudiante (deporte, pasatiempo, datos personales) o información sobre su entorno. Esto último lo hicimos con los alumnos que no se animaron a escribir discursos, ni a leer poemas.

4. También se pidió el consentimiento para grabar de manera incógnita por medio de alumnos que colaboraran en esto de manera discreta, en momentos que estaban en el aula, durante las distintas clases o en los tiempos de espera entre docencia de las diversas áreas de conocimiento. De esa manera, tuvimos muestras de habla espontánea que, entre otras cosas, mostraban el clima del aula.

Esta parte incluye varias etapas, pero antes trataremos los aspectos de la población con la que se trabajó y la selección de la muestra. El siguiente paso será abordar las etapas de realización del trabajo empírico.

4.7. La población

Se trata de los estudiantes de educación secundaria. Realizaremos un trabajo de campo utilizando la herramienta de registro de un corpus de 99 discursos procedentes de 260 estudiantes de nivel secundario. Estas muestras se transcribieron para su posterior análisis según una ficha de categorías establecidas. La diferencia entre el número de discursos y de alumnos es debido a que la participación de estos era voluntaria y no todos consintieron en escribir o exponer un discurso. Esa situación fue más evidente en los centros de enseñanza pública, en los cuales hubo una cantidad considerable de jóvenes que se abstuvieron de participar en el estudio. En este caso realizamos algunas actividades extras (debates, entrevistas, exposiciones y grabaciones incógnitas previamente autorizadas) para poder ver el desenvolvimiento de todo el grupo. La descripción de cada actividad se realizará en el capítulo 5, a medida que se presentan y analizan los datos, específicamente en el desarrollo del análisis formal y estructural.

Queremos resaltar que al llevar a cabo todas esas actividades conseguimos la participación de los 260 estudiantes que constituyeron la muestra.

4.8. Muestra seleccionada

La técnica de muestreo empleada fue a conveniencia y juicio del investigador. Hemos seleccionado dos centros por sector público y privado, de los cuales tres son del distrito escolar 0705 y uno del 0706.

La elección de los centros (liceos y colegios) la hemos hecho asesorados por técnicos educativos basados en los criterios de elección de centros que sean representativos en cuanto a número de alumnos y que son considerados centros modelos, esto para evitar centros con características muy desiguales y falta de equivalencia en cuanto a las condiciones equiparables. De esa manera podríamos verificar cuál es la realidad de la calidad comunicativa en esos centros que presentan homogeneidad. En República Dominicana se denomina liceos y politécnicos (estos últimos son los que tienen enseñanza técnico profesional) a las escuelas de secundaria públicas y colegios a las privadas.

En consecuencia, la muestra es la totalidad de alumnos de las clases, es decir, grupos naturales de cuarto grado de educación secundaria de cuatro centros: dos públicos y dos privados. Una particularidad de esta muestra de 260 sujetos (149 alumnos del sector público y 111 del privado) es que a pesar de que en el sector público hay más población por la cantidad de escuelas que supera a las privadas, la concentración de alumnos en un solo centro privado hizo que estos dos grupos tuvieran poca diferencia en número. Así, tenemos que los estudiantes de la muestra del sector público son un 57 % del total de la muestra y los alumnos del sector privado alcanzan el 43% del número total de su categoría. El porcentaje de la muestra es de 1,8

% de los alumnos de la población total y el 24% de la población de secundaria en esos centros y en el horario o tanda elegida.

En cuanto a las características de los informantes tenemos que en el estudio participaron 260 estudiantes, 159 chicas y 101 chicos. Como características generales podemos ver la proporción entre alumnos y alumnas. La distribución por centros puede apreciarse en la tabla 1 y la proporción según sexo en la figura 2. La mayoría de los estudiantes eran señoritas.

Tabla 3

Sexo de los informantes

Centro	Femenino	%	Masculino	%	Total por centro	%
CMF	15	71%	6	29%	21	100%
LPHU	65	63%	39	37%	104	100%
LMMC	28	62%	17	38%	45	100%
CSRL	51	57%	39	43%	90	100%
TOTAL	159	61%	101	39%	260	100%
GENERAL						

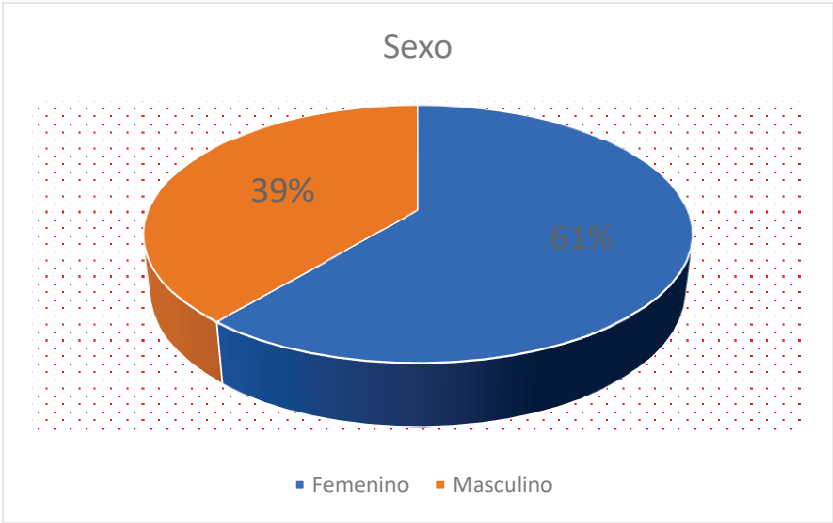


Figura 2. Sexo de los informantes

Las características específicas de los alumnos las vamos a detallar por centro. El centro CMF (de aquí en adelante no. 1) es el único que tenía un solo grupo de clase perteneciente al grado de cuarto de secundaria. Esa clase estaba compuesta por 21 estudiantes, de los cuales 15 eran chicas y 6 varones. El nivel socioeconómico de las familias es medio bajo, con algunas excepciones.

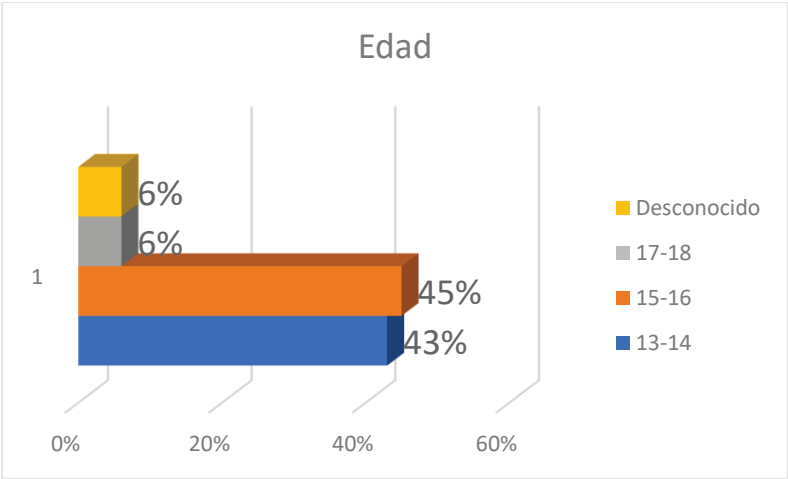


Figura 3. Edad los informantes

En el centro PHU (de aquí en adelante centro no. 2) la mayoría de los estudiantes son de estrato socioeconómico bajo. En el caso del centro MMC (de aquí en adelante centro no. 3) el nivel socioeconómico es más heterogéneo, pues la zona en que está ubicado, más al centro de la ciudad, limita con barrios cuyos habitantes van de menor a mayor poder adquisitivo. Así encontramos familias de escasos recursos y otras de clase media baja y alguna de clase media alta.

El centro SRL (de aquí en adelante centro no. 4) es el que tiene más estudiantes de clase media alta, pero en general, se pueden encontrar familias de los estratos medio bajo en adelante. Como es un centro educativo confesional, los padres que comulgan con las creencias católicas llevan a sus hijos a este centro, aunque no sea uno de los más costosos de los que hay en la ciudad. En el análisis de los datos veremos si el nivel socioeconómico y el tipo de filosofía del centro tiene alguna repercusión en el desarrollo académico de los estudiantes.

4.9. Hipótesis y variables

Planteamos tres hipótesis, que son las siguientes:

1. La producción oral repercute en la escritura, pues los aprendientes no conocen las normas de producción del discurso escrito y aplican las de la oralidad. Ello desemboca en discursos escritos oralizados.

En esta hipótesis la variable dependiente es la producción escrita, la cual se ve afectada por las variables de producción oral y el conocimiento de las normas del discurso escrito. Esta idea apoya nuestra conjetura de que existe relación entre la lectura y la producción tanto oral como escrita, porque a más experiencia lectora más acervo lingüístico y conocimiento general y particular de diversos temas. Un educando que lee mucho poseerá, muy probablemente,

mayor número de habilidades y destrezas, más cultura general y se quedará con un vocabulario más amplio que uno que no lee o lo hace muy de vez en cuando.

2. Las deficiencias en lectura y comprensión lectora afectan el desempeño lingüístico y sociopragmático de los estudiantes de secundaria dominicanos.

De esta hipótesis extraemos dos variables dependientes que corresponden a los dominios de la lingüística y la pragmática: el desempeño lingüístico y el desempeño pragmático; ambos intervienen en la comunicación y en las relaciones sociales, por lo que también inciden en el rendimiento.

3. La cortesía verbal se manifiesta de forma intuitiva en la cultura dominicana, pero hace falta incluirla en las clases de manera explícita para que los alumnos conozcan sus aplicaciones en las relaciones sociales y en la comunicación.

Para ver si se cumple esta tercera hipótesis es pertinente que realizamos el análisis de contenido que explora el discurso de los estudiantes en búsqueda de elementos lingüísticos usados para proteger la imagen. Usaremos la prueba de chi cuadrado (χ^2) para ver la independencia o relaciones que puedan darse entre las variables, para la verificación de las hipótesis. Seguiremos el protocolo de mantener el anonimato de los datos de estudiantes y centros, por lo que no se van a realizar contrastes correlacionales directos entre las distintas competencias de los informantes y su desempeño lingüístico y sociopragmático.

Como esta investigación es descriptiva y con propósito exploratorio daremos cuenta de la realidad existente en los centros, y a partir de los hallazgos veremos si se cumplen las hipótesis o no.

Otras variables que se toman en cuenta en el estudio son el contexto social, el sexo y el nivel socioeconómico de los estudiantes. Queremos ver si estos tres aspectos hacen alguna diferencia en el desenvolvimiento comunicativo y el uso de estrategias de cortesía por parte de los alumnos.

La variable independiente principal de esta investigación es la cortesía y acorde con las hipótesis planteadas tenemos dos variables dependientes principales ya mencionadas, a saber, las relaciones sociales y el rendimiento académico. Sobre la variable cortesía hemos escrito bastante en el marco teórico, así que en esta parte nos limitamos a hacer referencia de manera sucinta. La cortesía sigue cada día expandiendo sus conceptos y principios para conseguir diálogos y relaciones interpersonales afables, al propiciar que la imagen de los hablantes e interlocutores sea protegida.

Dentro de las variables de rendimiento y cortesía subyacen algunas variables implícitas. En el rendimiento tenemos las variables de comprensión y producción implícitas, pues para tener un rendimiento satisfactorio es esencial comprender lo que se estudió y ser capaces de transmitirlo de manera oral y escrita. En la cortesía encontramos factores implícitos en su manifestación, los cuales intervienen en la calidad de emisión de los mensajes, estos son el uso de los elementos paralingüísticos y prosódicos de la comunicación.

Partiendo de los planteamientos de Brown y Levinson (1978-1987) y sus antecesores, Goffman (1982) y Mead (1993), quienes plasmaron los elementos que estructuran los fundamentos teóricos que sostienen el campo de la cortesía, a saber, la imagen, el contexto de las personas, y teniendo en cuenta los actos de habla (Austin, 1962; John Searle, 1969; Austin, 1975) con los riesgos que estos representan al comunicarnos, vamos perfilando la idea de echar mano de la cortesía y sus principios, para introducirlos en la programación escolar e intentar hacer una diferencia en las relaciones de los sujetos escolares.

4.10. Recolección de corpus a través de la producción de discursos de los alumnos de secundaria de cuatro centros en San Francisco de Macorís, República Dominicana

El corpus que aquí presentamos es fruto del trabajo empírico realizado en cuarto grado de la actual división de los grados correspondientes al nivel de enseñanza secundaria. Para poder llevar a cabo este estudio satisfactoriamente se solicitó a la dirección de los centros que nos permitieran realizar una intervención en los grupos seleccionados. Les explicamos que el procedimiento consistiría en motivar a los alumnos a expresarse de manera oral y escrita al escribir discursos que luego expondrían en clase sobre un tema de su preferencia. Los centros que accedieron nos pusieron en comunicación con el docente tutor o el que impartía la clase de lengua española para que coordináramos el trabajo de campo.

El objetivo era motivar a los estudiantes a producir sus discursos de manera espontánea. En el proceso observamos el clima escolar, el nivel de lectura de los alumnos, su pronunciación, el contexto familiar y socioeconómico de cada estudiante. La totalidad de la muestra no escribió discursos, algunos se limitaron a leer un poema, a responder a preguntas espontáneas sobre su entorno escolar y familiar, y a participar en algunos debates que organizamos como actividad complementaria para observar su desempeño en un diálogo argumentativo planificado. También se eligieron estudiantes que grabaran los diálogos espontáneos realizados en clase durante otras horas de clase y distintas materias, lo cual se hizo de manera incógnita para que esas conversaciones no resultaran planeadas. Solicitamos el consentimiento firmado de los informantes para poder realizar las grabaciones; sobre esto fueron consultados los directores, profesores y padres o tutores de los alumnos y, por supuesto, los mismos alumnos.

4.10.1. Contexto de la población seleccionada

Los centros seleccionados están ubicados en la ciudad de San Francisco de Macorís, la cual es la tercera ciudad más importante por población y desarrollo económico, con 338.906 habitantes (datos a 2019). Es el principal municipio de la Provincia Duarte, la cual forma parte de la región más próspera del país, a saber, la Región del Cibao, situada en el norte de la República Dominicana. San Francisco de Macorís tiene una extensión de 38.59 km² en la parte urbana y de 750 km² en general. Está situada en el nordeste y destaca por su actividad socioeconómica; produce cultivos agrícolas como son: cacao, café, arroz, maíz, y diferentes variedades de frutas.

San Francisco de Macorís desde tiempos pasados tiene una población inquieta que se interesa por los estudios, la preparación académica de los niños y jóvenes, pero al mismo tiempo en ella existen grupos que cuestionan la realidad pública cuando entienden que las autoridades o administración oficial no está respondiendo a las necesidades propias de la población y cuando el gobierno no satisface las carencias que se demandan, estos grupos suelen organizar protestas que en muchos casos afectan el normal desenvolvimiento de las actividades diarias como el trabajo, la asistencia a clases en los centros de estudios y pueden desencadenar revueltas violentas en las que algunas personas llegan a perder la vida; además, la propiedad pública y privada puede verse afectada. Durante las huelgas se queman neumáticos en las calles y se apila basura, especialmente en algunas zonas de barrios de la parte alta de la ciudad.

Tres de los centros que participan en el estudio están ubicados en zonas periféricas de la ciudad, y el cuarto, más hacia el centro, sin embargo, este centro, el Liceo Manuel M^a Castillo pertenece al Barrio Capacito, en la parte sur del municipio, este sector suele ser noticia en los

medios de difusión social por los incidentes relacionados con la delincuencia. El Liceo Pedro Henríquez Ureña está situado en Vista del Valle, un barrio ubicado al norte y que también suena mucho por acontecimientos delictivos, de lo cual hace mención uno de los estudiantes en su discurso.

Los centros privados participantes tienen fundamentos filosóficos cristianos, el Colegio Milagros Ferreira es protestante; está situado en el sector “La Castellana”, que tampoco es la excepción en cuanto a situación delincencial, pues en este mismo barrio ha estado ubicada una red de atracadores y asaltantes que se han dedicado a robar aparatos electrónicos y objetos de valor a las personas que transitan por las calles y en casas de familias. El cuarto centro, también de enseñanza privada, ubicado al lado este, es un centro con orientación religiosa católica.

Además de la información anterior el contexto será enfocado teniendo en cuenta aspectos como la condición del hablante, el medio sociocultural, el contexto verbal y el contexto extralingüístico (Trigo, 2010: 35-38). Hay una práctica académica en la que pueden converger la condición del hablante, la adopción de recursos para entender el medio sociocultural y el desempeño adecuado del estudiante en diversos contextos. Se trata de la lectura. De hecho, una de las actividades realizadas con los alumnos consistió en la lectura de poemas. A priori podemos preguntarnos qué tiene que ver la lectura con el uso de la cortesía en la comprensión y producción de los estudiantes de secundaria. El hecho de que la lectura intervenga en el desarrollo de muchos aspectos lingüísticos e incrementa el conocimiento que tenemos del mundo, nos hace conjeturar la existencia de posibles relaciones que intentaremos descubrir a través de la investigación que nos ocupa. Comencemos por la condición del hablante.

4.10.2. La Condición del hablante

La población estudiantil con la que hemos trabajado eran grupos-clases naturales sin problemas especiales de salud psicofísica, con alguna rara excepción, como el caso de un alumno de una de las escuelas, el cual era hiperactivo. Por lo tanto, la condición de los hablantes era normal en cuanto a posibilidades de desarrollo de las capacidades lingüísticas, sociales e intelectuales. Pero más allá del factor físico y psicológico está el nivel de conocimiento específico que puedan tener los educandos. Ese conocimiento es posible apreciarlo al poner a los estudiantes a leer. Un alumno que tiene fluidez en lectura implica que ha leído, si no mucho, al menos lo suficiente con anterioridad a esa lectura, de manera que está familiarizado con el vocabulario del texto. Tal sujeto tendrá un habla más fluida y es esperable que se dé a entender mucho mejor que uno que haya leído menos, sea porque el primero maneje mayor número de palabras y sea capaz de dar ejemplos, hacer ilustraciones y emplear recursos del lenguaje, ya sean estilísticos, léxicos, semánticos, etc.

La condición del hablante también se manifiesta en la producción escrita y aquí lo constataremos a través de los discursos escritos. Los alumnos que se expresan bien al hablar ¿serán igual de productivos al escribir? Precisamente la primera de nuestras hipótesis presupone que cuando no se conocen las reglas del discurso escrito los textos redactados por los alumnos pueden resultar discursos escritos oralizados.

4.10.3. El medio sociocultural

La mayoría de los alumnos matriculados de los centros públicos tiene un nivel socioeconómico y cultural bajo, con varias excepciones. Los padres de los alumnos matriculados en centros privados suelen tener un poder adquisitivo mayor, aunque también hay algunos cuyas familias tienen escasos recursos económicos y asisten allí por beca o a duras penas pagan la mensualidad del pago por las clases. Al explicitar las características de los

estudiantes hemos detallado los pormenores de las situaciones de las familias a las que pertenecen.

4.10.4. El contexto verbal

En torno al contexto verbal tenemos que uno de los aspectos constatados es el escaso repertorio en léxico, y por lo observado se debe a factores como la poca lectura, el nivel sociocultural de los padres y la falta de actividades dentro de la comunidad escolar y general que organice y ejecute actividades que potencien la lectura fluida, la expresión oral y la interacción discursiva en contextos donde puedan utilizar, con frecuencia, registros de lengua formal, culto o académico.

4.10.5. El contexto extralingüístico

Con respecto a este contexto podemos mencionar tres factores que intervienen en este caso. En primer lugar, los centros de estudios públicos suelen tener una biblioteca bastante inoperante, con pocos libros y que prácticamente se usa para dejar castigados a los que cometen indisciplina. De esa manera, la lectura se deja a iniciativa de las preferencias individuales, lo cual reduce las posibilidades de que los estudiantes sean motivados y contagiados a adquirir el hábito de leer.

En segundo lugar, un factor que limita la expansión del desarrollo cultural es el hecho de que en República Dominicana la oferta cultural de actividades artísticas tales como conciertos, obras de teatro y exposiciones de artes clásicas se concentra casi en su totalidad en Santo Domingo, la capital del país, en mayor proporción y luego en Santiago de los Caballeros, la segunda ciudad en importancia. Las demás provincias carecen de este tipo de eventos, los cuales tienen un impacto relevante a nivel educativo. Es esencial que el ministerio de cultura,

entre otros organismos oficiales programe y lleve a cabo actividades artísticas y culturales a todos los municipios y provincias del país.

4.11. Organización y codificación de discursos para el análisis

Organizaremos los discursos por el tema que tratan, de acuerdo con las categorías elegidas en el análisis pragmalingüístico, de forma que tendremos cuatro categorías y dentro de ellas varios discursos. Aquí presentamos las categorías y una muestra de sus respectivas subcategorías. Luego incluimos un ejemplo de uno de los discursos.

Tabla 4

Categorías de codificación de los discursos

Categorías	Subcategorías	Tema específico
Atracción	Deportes	Beisbol, baloncesto, tiro con arco, voleibol, taekwondo
	Lírica	Arte, música, baile, dibujo, Banda Coreana Exo
	Redes sociales	Facebook, los youtubers
	Tecnología	Tecnología, apple
	Entretenimiento	Anime, televisión
Necesidades	Afectivas	Amor, amistad, relaciones interpersonales, orientación, confianza
	Familiares	Vínculos, terapia para adolescentes
	Educativas	Estudios, aprendizaje de idiomas, disciplina
Inquietudes	Delincuencia	Delincuencia juvenil, adicción, malas influencias
	Enfermedades	Cáncer, dengue, sida

	Pareja	Noviazgo, sexo, embarazo, aborto, enfermedades de transmisión sexual
	Género	Maltrato, ablación femenina, valor de las mujeres
	Socioeconomía	Suministro eléctrico, precios de la cafetería escolar
	Entorno	Maltrato animal, contaminación, medio ambiente
Pensamiento (referido a ideología)	Personajes	Personajes influyentes, San Vicente de Paul
	Otros temas	Vestimenta, la vida

En los códigos será usada la primera letra de cada palabra correspondiente a la categoría, subcategoría y tema específico. Para conseguir tener códigos breves elegimos palabras que iniciaran por diferentes letras, cuyo significado aluda a lo que deseamos referirnos, por eso cuando hablamos de la categoría de atracción nos referimos a ella como interés en un tema determinado. Igual pasó con la categoría de pensamiento, hubiéramos preferido el término ideología, sin embargo como la segunda categoría era inquietudes y las tres palabras (interés, inquietud e ideología) comienzan con la letra /i/, para evitar un código que tuviera más de una letra a fin de diferenciarlo del otro, decidimos usar sinónimos de las otras categorías que expresaran lo que queríamos. En el caso de las subcategorías y los temas específicos también se ha procurado no repetir las mismas letras, pero en muchos casos sí que empleamos la misma letra para referirnos a una subcategoría o tema diferente porque consideramos que no era imprescindible hacer la distinción. Por otra parte, quisimos conservar la palabra específica correspondiente al tema sobre el cual cada sujeto hizo su discurso. El número de orden que ocupa cada discurso es único y para saber a qué se refiere la inicial de una subcategoría que

es igual que la de otra siempre es posible ir a los discursos que estarán disponibles en los anexos de este trabajo.

4.12. Transcripción de los discursos

En la transcripción de los discursos del Corpus Oralizados de Estudiantes de Secundaria en República Dominicana (CODESERD) la estructura usada para presentar los textos seguirá el orden siguiente:

Columna 1: No. del discurso y nomenclatura del centro.

1CMF-A.R = 1(no. del discurso), CMF(Colegio Milagros Ferreira)

Columna 2: Categoría en la que se agrupa el texto, las cuales en este trabajo son cuatro: Atracción (referida a intereses), Necesidades, Inquietudes y Pensamiento (referida a ideología).

A (categoría atracción)

Columna 3: Tema específico representado por la letra inicial de la palabra principal que da título al discurso.

R (Tema específico: Redes sociales)

Finalmente colocamos la transcripción del discurso digitalizado. Sería como sigue:

Tabla 5

Desglose de la estructura usada para presentar los textos

Código completo	No. Discurso	Centro educativo	Categoría del discurso	Subcategoría
1MF.A.R	1	MF (Colegio Milagros Ferreira)	A (atracción)	Redes sociales

Ejemplo de uno de los discursos

Los youtubers

/ En la actualidad existe una eminencia gigante en internet que atrae a millones de jóvenes: los youtubers son aquellas personas que hacen video-blogs caseros, mayormente graciosos que atraen a toda la sociedad entre 10 y 20 años. Si le preguntamos a un adulto quién es Germán Garmendía lo más probable es que no tenga información, ahora, si hacemos esta pregunta a un a un joven entre 10 y 20 años, la respuesta puede variar. Quizá diga, bueno, sí, es un chico que sube vídeos, sin embargo, los adultos viven muy excluidos de lo que hacen sus niños y sus adolescentes.

Nada de lo que hacen los youtubers es al azar, su ropa, su escenografía, su música, todo está dispuesto para atraer personas o seguidores. Entonces como jóvenes debemos preguntarnos si el contenido que transmiten esos vídeos es algo que beneficia o debilita nuestro intelecto.

Filipenses 4.8 dice: “Por lo demás hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honorable, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad. /

Luego en la presentación de los datos y para el posterior análisis de los mismos se le añade la sección que muestra la realidad del uso de la cortesía como aspecto pragmático presente en los textos de la población estudiada.

4.13. Características del Corpus

Hemos agrupado toda la información relevante que configura el corpus que hemos elaborado. El cuadro que sigue la presenta en orden secuencial en diez ítems. Las características se pueden evidenciar en este capítulo y el siguiente.

Tabla 6

Características del Corpus Oralizado de Estudiantes de Secundaria en República Dominicana (CODESERD)

Características de CODESERD

1. Formado por grabaciones de discursos, lectura de poemas, por las conversaciones de los participantes en debates organizados en el aula y las respuestas a preguntas de entrevistas breves de la docente a los estudiantes de enseñanza secundaria en San Francisco de Macorís, República Dominicana.

2. Los discursos en su mayoría fueron redactados por temas libres escogidos por cada alumno.

-
3. La lectura de poemas fue sugerida a los estudiantes que no escribieron ningún texto para que su intervención nos permitiera observar el nivel de lectura y aspectos paralingüísticos que acompañaban la intervención oral de una parte de la muestra.
-
4. Para lograr la participación de la mayoría de los integrantes de la clase se realizaron tres tipos de actividades, además de la composición de discursos espontáneos. Las actividades consistieron en la exposición de un tema ya conocido por ellos del cual estuvieran documentados, lectura de poemas, las intervenciones en debates y una entrevista con preguntas sobre un tema de su interés. Con ellas obtuvimos información sobre la creatividad de los alumnos al producir discursos orales y escritos, evaluación de la expresión oral, observando la pronunciación, entonación adecuada y fluidez en la lectura de poemas. La intervención en clase de manera oral por los estudiantes que no se implicaron en las actividades anteriores al responder preguntas simples sobre un tema de su interés, sobre sus datos personales o información sobre su entorno.
-
5. Registro de características dialectales de uso del español en el lugar donde se efectuó el estudio.
-
6. Algunos estudiantes hicieron exposiciones en grupo sobre un tema previamente asignado y con ello pudimos ver el uso del registro formal por los participantes.
-
7. Otro aspecto revelado mediante el trabajo empírico por medio de las grabaciones de la clase fue el clima escolar o de aula que el grupo tenía, si
-

era propicio para el aprendizaje o por el contrario qué elementos constituían interferencias en el buen desarrollo de la clase.

8. Un detalle que destacar, perteneciente a la comunicación no verbal, era si el estudiante sonreía o no como indicador de confianza o de otras situaciones (nerviosismo, medio escénico), o simplemente como característica estilística o propia de la edad del alumno.

9. Un recurso utilizado fue la grabación incógnita previamente informada y con consentimiento del grupo en momentos que estaban en el aula en diversas clases o en tiempo de espera entre docencia de diferentes áreas.

10. Finalmente, algo que no podemos pasar por alto es el uso de figuras retóricas por parte de los estudiantes, presentes en sus discursos. Esto para ver aspectos estilísticos.

4.14. Análisis discursivo

El tipo de análisis que vamos a realizar es de contenido. Como guía del análisis procedemos a abordar los objetivos específicos, los cuales queremos verificar. A partir de cada uno se desarrolla la presentación y el análisis de los datos con la metodología pertinente en cada caso. Por su naturaleza los tres primeros objetivos serán tratados con metodología cuantitativa y los tres últimos con la cualitativa.

Veamos nuestros objetivos específicos:

1. Identificar los mecanismos lingüísticos que se usan para resultar corteses en el español dominicano en la población de estudiantes de secundaria a partir de sus discursos, entrevistas, debates, exposiciones y grabaciones.

2. Observar el uso de actos de habla que corresponda a manifestaciones de cortesía normativa y estratégica.

3. Verificar si los alumnos tienen en cuenta los aspectos paralingüísticos de la comunicación a fin de darse a entender y resultar cooperativos.

4. Analizar las estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes.

5. Descubrir la ideología e inquietudes de los educandos como reflejo de sus intereses, preocupaciones y realidad manifestada en lo que expresan y relacionarla con las estrategias sociopragmáticas que utilizan en sus discursos.

6. Identificar el nivel de producción lingüística, la diversidad temática y la variedad de estilos discursivos de los informantes y relacionarlas con las estrategias sociopragmáticas que utilizan en sus discursos.

7. Verificar en qué medida el nivel de lectura afecta la comprensión y producción de los informantes y si existe relación entre la lectura y el desempeño pragmático.

8. Identificar rasgos propios de la variedad dialectal del español hablado en República Dominicana, lo cual nos permitirá ver las producciones lingüísticas en contexto.

Para cumplir con los objetivos se realizaron varias actividades con los alumnos, como son:

1. La escritura de un discurso breve, de media página a una completa en promedio, sobre un tema de su interés; algunos estudiantes leyeron, mientras que otros no.

2. Organización de un debate en el que participaran adoptando una posición a favor o en contra del tema elegido. En estos debates participaron los estudiantes del centro público que

hemos denominado centro 2, para mantener la protección de datos. La docente investigadora será la moderadora del debate. A estos estudiantes se les presentó esta actividad como alternativa porque les resultaba difícil escribir discursos.

3. Participación en entrevistas, en las que les haríamos preguntas sencillas sobre su nombre, edad y ámbito familiar o acerca de sus preferencias y objetivos de estudios futuros, etc. Todas las entrevistas son espontáneas y están en los anexos.

4. Para verificar los objetivos 7 y 8 realizaríamos la actividad de lectura de poemas por los alumnos. El octavo objetivo también se podrá notar en las otras actividades.

Cuando el estudiante pregunte sobre qué tema escribir, le invitaremos a pensar en temas de su interés y si insiste en no saber de qué hablar le sugeriremos algunos. Los que deseen podrán hablar sobre algún tema del que se hayan documentado y hayan expuesto en clase con anterioridad. Por último, realizaremos algunas grabaciones incógnitas, cuya duración es de 3 horas con 7 minutos. Estas se realizarán durante las clases de varias materias y en ocasiones que los estudiantes estén en el aula esperando que venga algún docente para la clase siguiente. Para ello además de solicitar consentimiento nos pondremos de acuerdo con algunos alumnos para que realicen las grabaciones en distintos momentos, y de forma secreta.

Para verificar los objetivos usaremos una ficha en la que especificamos los aspectos a registrar en los textos del corpus recabado. Posteriormente se presentarán los hallazgos de forma cuantitativa, los que así procedan, y cualitativa en los casos ya mencionados. Pasemos a ver los componentes de los instrumentos utilizados.

Hemos elaborado dos versiones de la misma ficha, la primera para uso de la investigadora, a partir de la cual analizaría todos los discursos en audio. La segunda ficha fue elaborada para solicitar la participación de evaluadores externos. Así contaríamos con los

puntos de vista de otros profesionales del área y también de una estudiante del nivel de enseñanza secundaria. Como evaluadores externos han participado otros profesores de lengua, dos españoles y cuatro dominicanos, dos lingüistas de la Universidad Complutense de Madrid, los cuales manejan los corpus lingüísticos, y una estudiante de cuarto de la ESO de un instituto público español, la cual fue escogida por su buen rendimiento en lengua para tener una evaluación desde la perspectiva de una contemporánea de la población en estudio.

A continuación, presentamos las dos fichas usadas. Ambas buscan evaluar los aspectos pragmalingüísticos reflejados en el corpus. Como la investigadora es la que está más enterada de todos los detalles del estudio cuenta con mayor conocimiento de los aspectos socioculturales de la población y parte de un marco referencial más amplio. Sin embargo, el hecho de que los evaluadores externos no tienen ningún nexo relacional con la población estudiada aporta un extra de imparcialidad a las evaluaciones.

Tabla 7

Registro de los aspectos sociopragmáticos contenidos en CODESERD

Partiendo de los textos escritos y/o los discursos orales registre el estado de los siguientes aspectos eligiendo una opción del baremo y si es necesario especifique detalles que desee destacar

Establece en su discurso el contexto socioeconómico y familiar del tema que trata:

Si

No

Usa expresiones de cortesía normativa en su discurso:

Si

No

No aplica según el enfoque de su discurso

Usa expresiones que denotan/connotan cuidado de la imagen del interlocutor:

Si

No

Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere:

Expresa acuerdo/desacuerdo con una postura de forma adecuada:

Si

No

Cambia la entonación para expresar adecuadamente lo que el texto dice:

Si

No

Adapta el volumen de la voz a la audiencia para la que habla:

Si

No

Al hablar sonrío de vez en cuando de acuerdo con el contenido del discurso:

Si

No

Usa frases que atenúen el impacto de enunciados o frases que pueden resultar ásperas o conflictivas:

Si

No

Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere:

Usa frases para reforzar un detalle que muestre la valoración de puntos de vista de los interlocutores:

Si

No

Adapta la velocidad de habla para que los demás entiendan lo que dicen:

Si

No

En el caso de la evaluación que se llevará a cabo por la investigadora, además de la ficha se utilizará una tabla donde se registren las respuestas de los diez aspectos sociopragmáticos a evaluar y los discursos desde el 1 al 99 con sus respectivos códigos. La tabla referida se incluirá en la sección de anexos. El trabajo con corpus oral ha de representar un desafío a la hora de

evaluar cada discurso, ya que habrá que escuchar cada audio más de una vez a fin de que la evaluación sea fidedigna.

Tabla 8

Ficha para evaluadores externos

Partiendo de los textos escritos y/o los discursos orales registre el estado de los siguientes aspectos eligiendo una opción del baremo y si es necesario especifique detalles que quiera destacar

Discursos	15CMF.IGM	16CMF.ALP	17CMF.PPI	18CMF.NAA	19CMF.ISC
1. Establece en su discurso el contexto socioeconómico y familiar del tema que trata:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No
	c. Si es afirmativa diga mediante qué elementos	c. Si es afirmativa diga mediante qué elementos	c. Si es afirmativa diga mediante qué elementos	c. Si es afirmativa diga mediante qué elementos	c. Si es afirmativa diga mediante qué elementos
2. Usa expresiones de cortesía normativa en su discurso:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No
	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere:	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere:	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere:	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere:	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere:
3. Usa expresiones que denotan/connotan cuidado de la imagen del interlocutor:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No
4. Expresa acuerdo/desacuerdo con una postura de forma adecuada:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No
5. Cambia la entonación para expresar adecuadamente lo que el texto dice:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No

6. Adapta el volumen de la voz a la audiencia para la que habla:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No
7. Al hablar sonrío de vez en cuando de acuerdo con el contenido del discurso:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No
8. Usa frases que atenúen el impacto de enunciados o frases que pueden resultar ásperas o conflictivas:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No
	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere	c. Si la respuesta es positiva diga a cuál(es) se refiere
9. Usa frases para reforzar un detalle que muestre la valoración de puntos de vista de los interlocutores:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No
10. Adapta la velocidad de habla para que los demás entiendan lo que dice:	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si	a. Si
	b. No	b. No	b. No	b. No	b. No

En la segunda ficha solo se añaden cinco discursos para la participación del evaluador. Se les envió una carta de solicitud de participación a cada evaluador y cuando aceptaron se procedió a enviarles los audios de los discursos y la ficha de evaluación. En una comunicación se les explicita a los evaluadores todos los detalles importantes sobre el estudio, relativos al contexto de la población estudiantil participante en el trabajo empírico, el grado y el nivel al que pertenecen, la variedad dialectal que manejan, entre otros. También se les informa sobre la forma de cumplimentar la ficha y que a cada audio corresponde un código que verán en la ficha a fin de que cuando realicen la evaluación cotejen cada audio con su código correspondiente.

4.14.1. Análisis de contenido e interpretativo

Al estudiar la cortesía nos parece apropiado tener en cuenta las necesidades, inquietudes e intereses de los alumnos. Antes de indicarles cómo deben interactuar en los actos comunicativos y enseñarles cómo proteger la imagen de ellos mismos y de otros, consideramos esencial mostrar interés por ellos, empatizando con cada caso particular, a fin de iniciar las actividades en un marco de confianza y comunicación asertiva. Esta parte la tendremos en cuenta cuando se realice la propuesta didáctica y se implemente el modelo sociopragmático basado en la cortesía.

El análisis interpretativo será llevado a efecto a partir de los objetivos cuarto, quinto y sexto, los cuales persiguen, en primer lugar, analizar las estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes. Para dar cuenta de este objetivo debemos poner atención a las manifestaciones lingüísticas que se usan en la cultura dominicana para atenuar o valorizar los puntos de vista propios y de los demás.

En segundo lugar, descubrir la ideología e inquietudes de los educandos como reflejo de sus intereses, preocupaciones y realidad manifestada en sus discursos. En este caso queremos ver lo que los jóvenes piensan, qué cosas les preocupan y qué situaciones de vida les puede estar afectando para guiarlos u orientarlos a ser resilientes en la adversidad y ayudarse mutuamente. Se trata de que percibamos sus inquietudes y les transmitamos en qué consiste ser empáticos y colaboradores.

En tercer lugar, queremos identificar el nivel de producción lingüística, la diversidad temática y la variedad de estilos discursivos de los informantes a través de sus intervenciones en las actividades realizadas. Como hemos efectuado diferentes actividades es más probable que podamos ver las reacciones de los chicos en distintos ámbitos y sus actos de habla en varios registros, especialmente en el formal, coloquial y el científico-técnico. Intentaremos ver los

estilos discursivos al observar las figuras retóricas empleadas, si las hay y otros aspectos como la extensión del discurso y sus características.

4.14.2. Análisis formal o estructural

En primer orden, hemos empezado clasificando los discursos por los temas que tratan. En segundo lugar, les asignamos una categoría después de analizar el sentido de estos a partir del énfasis dado en un aspecto u otro. Al observar la producción no nos detendremos en la estructura sintáctica y aspectos gramaticales de los textos, lo cual quedará pendiente para futuros estudios, sí habremos de notar la riqueza o pobreza léxica como indicador de producción lingüística. Deseamos ver las posibles relaciones que pudieran existir entre el nivel de lectura de los informantes, la producción de discursos y la participación en las actividades realizadas. Para esto se ha previsto la lectura de poemas y otros textos en el aula de clase.

4.15. Diversidad temática de los educandos como reflejo de sus intereses, preocupaciones y realidad en la que se desenvuelven

En esta parte se agrupan los temas por clase y afinidad. El propósito es que tanto docentes como adultos de referencia, tanto los padres o tutores como los docentes conozcan los temas de conversación, las inquietudes y preocupaciones de los educandos a fin de empatizar con ellos, orientarles cuando lo necesiten y guiarles en sus experiencias de aprendizaje. Como educadores es importante conocer lo que nuestros alumnos piensan y conversan abierta y apropiadamente sobre lo que les interesa y si es necesario profundizar en los temas. Esta práctica fomentará en ellos la curiosidad de conocer e indagar sobre los temas que les parezcan relevantes y aumentará su capacidad de producción tanto oral como escrita.

En la época en que vivimos los jóvenes pueden ser bombardeados por todo tipo de información y estímulos, así que bien a menudo conviene establecer diálogos significativos con los adolescentes para interesarnos en lo que piensan, sienten y les preocupa. La cortesía se puede fomentar a través de diálogos en los que se planteen problemáticas relacionales y se sugieran las diferentes alternativas con que se pueden abordar las fricciones en la interacción. También se pueden aprovechar situaciones puntuales que acontezcan en la cotidianidad del ámbito escolar.

4.16. Análisis cualitativo del corpus CODESERD

A manera de resumen presentamos los criterios para el análisis cualitativo en la figura 4. Luego pasamos a ejemplificar cómo vamos encontrando los criterios dentro del corpus. Finalmente, enunciaremos las conclusiones a las que arribamos en este capítulo.

Estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes en la cultura dominicana







-  Ideología como reflejo de los intereses del estudiante
-  Inquietudes de los educandos como indicio de sus preocupaciones
-  Realidad que enfrentan y situaciones que les afectan
-  Nivel de producción lingüística
-  Diversidad temática del discurso de los estudiantes
-  Variedad de estilos discursivos

Figura 4. Criterios para el análisis cualitativo

Pasemos a ver algunas muestras discursivas en las que se evidencian los aspectos aquí preestablecidos en los parámetros del análisis cualitativo. Por cuestión de espacio presentamos un ejemplo de cada criterio. Los demás casos estarán disponibles en el análisis y presentación de los datos y en el corpus CODESERD anexado a este trabajo. Cuando incluimos el texto completo destacamos la parte donde se cumple el criterio en color azul (---).

🚩 Estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes en la cultura dominicana:

Ejemplo 1. De atenuación

2CMF.NAC Las personas en que puedes confiar

/¿Son personas de confiar? **No todas las personas que están detrás de una pantalla son malas, a veces esas personas pueden volverse algo importante en tu vida, tal vez esas personas pueden sacarte más sonrisas que cualquier otra.**

No todo en la vida es malo, todo tiene su lado positivo, se han dado muchos casos donde muchas personas salen heridas, pero es porque se abren a personas equivocadas. Hay muchas personas malas detrás de una pantalla, pero como hay malas hay buenas, solo debes saber en quien confiar. Hay personas en las que puedes confiar, personas que te pueden ayudar, personas con las que te pueden hacer feliz, solo tienes que tener en cuenta con quien confiar/.

- Uso expresiones que denotan/connotan cuidado de la imagen del interlocutor mediante el uso de la negación de que todas las personas no sean confiables.
- Empleo de verbos de posibilidad: /Esas personas pueden volverse alguien, alguien importante en tu vida/
- Uso de adverbio de posibilidad: /tal vez/.
- Uso de conector /pero/ para indicar que hay personas que hieren, / “pero es porque se abren a personas equivocadas” /.
- Uso del conector explicativo /porque/, dando las razones de por qué algunas personas nos hieren.
- /Pero como hay malas, hay buenas/

- Solo como adverbio (equivalente a únicamente), antecedido por la partícula no que niega que solo existan personas desconfiables.

Ejemplo 2. De intensificación

17CMF.PPI Personas influyentes en nuestras vidas

/Eres único, eres especial/

Esas son frases de cortesía valorizadora mediante el uso de adjetivos que bien usados atribuyen cualidades exclusivas a cada ser humano. En el discurso el informante usa las palabras para animar a los oyentes a ser ellos mismos, que sean auténticos y no sigan influencias incorrectas.


 Ideología como reflejo de los intereses del estudiante

Ejemplo 3. De interés en los deportes

64SRL.ADB El beisbol

/Es un deporte muy famoso por sus expectativas, también es un deporte famoso por ser nutritivo para los jóvenes como yo, **por eso es que me gusta tanto, el beisbol viene siendo como una familia para los jóvenes por eso es que soy aficionado** con el béisbol, y muchas veces estoy en mi casa y nada más pienso en el béisbol, por eso le digo a los jóvenes como yo que dejen la delincuencia y se pongan para la pelota/

En este discurso podemos percibir cómo el informante se siente implicado emocionalmente con su equipo de beisbol, de manera que puede hablar con soltura sobre cómo ese deporte ocupa sus pensamientos.

 Inquietudes de los educandos como indicio de sus preocupaciones

Ejemplo 4. De un tema de preocupación del estudiante y su relación con la comunicación interpersonal

28PHU.NNE Personas que no pudieron estudiar

/Algunas personas anhelan estar en su lugar, en el lugar de cada uno de nosotros pero ellas no pudieron estar porque no podían por falta de recurso, por falta de alfabetización y falta de valores porque sus padres no le enseñaron nada, y bienaventurados somos nosotros lo que cada uno de nosotros lo que cada uno de nosotros lo que no nos desanimemos, porque lo que digan que no van a lograr nada y también le exhorto que para lograr hacer algo nos tenemos que esforzar mas cada dia, proponer metas cada dia cada mes y cada año, para que en el mañana seamos buenos buenos profesionales y no seamos alguien más en la sociedad/

En este texto vemos que el estudiante pone sobre el tapete lo que él considera un tema de importancia para el éxito en la vida. Muestra empatía por las víctimas de esas circunstancias, da las razones por lo que eso acontece y motiva a la audiencia a ser agradecidos porque ellos si tienen la oportunidad de estudiar.

✚ Realidad que enfrentan y situaciones que les afectan

Ejemplo 5. Ejemplo de situaciones que enfrentan y cómo afecta en sus relaciones en el nivel sociopragmático

39. MMC.IDD La delincuencia

/La delincuencia ahora están rompiendo el récord porque la delincuencia está afectando a la persona y las personas ella no quiere ni salir al frente pero las personas no entiende que son ellas mismas que lo dejan así y ellos no le dan mente acá a su madre la atraca pero su madre No sabe que fue él y ella bajo una cara triste y le dice que hay la atracaron y su hijo por dentro se

ríe pero por afuera está triste: y ellos creen que están haciendo lo bueno y es lo malo y el daño no es para su madre sino para el mismo/

En este discurso, pese a los errores en la redacción, la informante logra transmitir su punto de vista y sensibilidad sobre el tema de la delincuencia, el cual, muy probablemente sea algo con lo que tiene que lidiar a menudo.

🚩 Nivel de producción lingüística

Ejemplo 6. Ejemplo de producción lingüística y el desempeño pragmático

41MMC.POS Los suicidas

/Las personas suicidas expresan sus sentimientos autolesionándose o lo hacen para sentirse mejor, es lo que he oído algunos de ellos. Se autolesionan o se cortan mejor dicho cuando se sienten mal, solo entre otras cosas, tengo una opinión sobre eso, creo que no hay necesidad para hacerse daño uno mismo tal vez si para ellos no sea lo mismo, pero no hay razón por la cual alguien se haga daño o se corte, eso no soluciona ningún problema, solo te haces daño tu mismo y no resuelves nada con esto, **espero que las personas que hagan esto se hagan eso se den cuenta que están equivocadas, y que eso no produce nada ni te ayuda y menos resuelve tus problemas/**

La informante manifiesta su desacuerdo e incomodidad hacia el acto del suicidio, por lo que les transmite a sus receptores que el suicidio no soluciona los problemas. Además, transmite un feedback bien claro al animar a los que tienen sentimientos suicidas mediante un acto de habla de concienciación, al decir / **y que eso no produce nada ni te ayuda y menos resuelve tus problemas/**

En este texto encontramos muchos rompimientos de la normativa en la construcción del español. Sin embargo, esto no le impide a la estudiante expresar su valoración por la vida y dar un mensaje, que invite a la reflexión y al cambio de perspectiva frente a los problemas y a la vida.

Diversidad temática del discurso de los estudiantes

Ejemplo 7. Ejemplo de elección temática de los informantes como evidencia de comunicar lo que saben

57SRL.NFV Los vínculos familiares

/Los vínculos familiares influyen decisivamente en el desarrollo de los seres humanos.

Es el largo objetivo o unión que se va construyendo entre los familiares de una familia con el plazo del tiempo. Los vínculos deben ser formados entre familiares y constituye a un favor esencial para el desarrollo de la personalidad y para la formación de parte de conducta.

La familia ideal es aquella en la que los miembros logran establecer una relación, se respetan y se nutren mutuamente, viven en armonía y se mantienen unidos. La importancia de tener vínculo familiar es respeto, tolerancia, mejor comunicación, unión entre los familiares. Para que una familia de la sociedad pueda crecer y desarrollarse/

Al escuchar a esta estudiante podemos constatar la fluidez y altura con la que expone su tema. Usando un registro de habla formal, logra transmitir la importancia de los vínculos familiares. El tema, más allá de la brevedad del texto, profundiza en el alcance psicológico y trasfondo emocional que tiene el establecimiento de vínculos entre los miembros de una familia.

Variedad de estilos discursivos

Ejemplo de estilo discursivo como reflejo de habilidad para comprender y producir un discurso expresivo, literario y con posibilidades diversas.

49MMC.ALG Gritos silenciosos

/Todos tenemos nuestra historia y lo que nos da mas miedo es contarla, por eso intentamos sacar nuestro dolor haciéndonos daño, algunas personas los llaman suicidas, otros locos pero **lo que no saben es que somos angeles a quienes le cortaron las alas.** Nosotros **gritamos tan fuerte que nadie nos escucha,** si en vez de gritar habláramos aquellas personas que nos miran nuestros defectos y nos dicen feos, gordos, locos, enfermos, inútiles, es porque somos diferentes no porque seamos inservibles, aquel que nos dice feos es porque nuestra belleza es interior y no nos quieren por lo que aparentamos, aquel que nos dice gordos es porque nuestro cuerpo esta mas desarrollado que el de ellos y eso les da envidia. Aquel que nos dice loco es porque somos divertidos y ellos no, **aquel que nos diga enfermos es porque al parecer tiene una superdotación de no enfermarse y se siente sin atención,** aquel que nos dice inútiles es porque sabemos algo que ellos no, y para creerse mas que los demás ofenden sin necesidad, así son las personas.

Pero lo bueno es que nosotros en vez de gritar en silencio, podemos dejarnos escuchar, contar nuestra historia asi podremos ayudar, asi podremos crecer hacia delante y dejar el pasado atrás, asi nuestras alas crecerán y seremos escuchados y podremos volar/

Este discurso es un indicador de que cada persona puede expresar sus sentimientos y vivencias de formas y estilos variados y de forma atractiva literariamente hablando, al transmitir sus impresiones de forma coherente y con buen gusto. Este y otros discursos son evidencia de que si los alumnos se ejercitan en producir y adquieren las experiencias previas que posibilitan el desarrollo de esta capacidad serán capaces de producir buenos textos según los propósitos

que se propongan. En este punto vemos la relación entre la actividad de lectura con la de producción discursiva o textual a nivel oral o escrito.

Encontramos en el texto varios recursos estilísticos, tales como la metáfora (**lo que no saben es que somos angeles a quienes le cortaron las alas.**), la paradoja (**gritamos tan fuerte que nadie nos escucha**) y utilización del lenguaje que transmite lo que hay detrás de las críticas o acciones negativas de las personas (**aquel que nos diga enfermos es porque al parecer tiene una superdotación de no enfermarse y se siente sin atención**), así podemos plantearnos ser más tolerantes y corteses aún con las personas “difíciles”, ya que ellas también necesitan atención y cariño.

4.17. Análisis cuantitativo del corpus CODESERD

El análisis cuantitativo de los datos de nuestro corpus lo llevamos a cabo a través del programa Microsoft Excel. Después de la recogida de datos, pasamos a tabularlos tomando en cuenta los aspectos sociopragmáticos de los cuales queremos dar cuenta. Hemos elegido representarlos a través de tablas y gráficos o figuras eligiendo el formato que consideramos más apropiado según el tipo de información y objetivo a conseguir. Una vez presentada la información se analizarán los hallazgos significativos y se procederá a interpretarlos en consonancia con lo expuesto en el marco teórico.

4.18. Conclusiones

En este capítulo hemos presentado los detalles de cada uno de los aspectos a tomar en cuenta en el trabajo de campo realizado con una muestra de 260 estudiantes de cuarto grado de secundaria de San Francisco de Macorís en el año escolar 2015/2016. El tipo de abordaje metodológico empleado en esta investigación es mixto y hemos definido los parámetros

elegidos con el objetivo de recolectar información válida sobre las manifestaciones de cortesía que tienen lugar en la cultura dominicana y en la población elegida. La idea ha sido explicitar cada procedimiento a realizar a fin de presentar los hallazgos encontrados en el trabajo empírico, teniendo cuidado de adoptar el rigor pertinente, que garantice la fiabilidad de la información.

A partir del *Corpus de Estudiantes de Secundaria en República Dominicana* pretendemos resolver el problema de investigación aquí planteado y ver en qué medida se cumplen los supuestos teóricos planteados en el primer capítulo. El marco metodológico elegido nos ha permitido profundizar a la vez que delimitar las variables, relaciones y objetivos propuestos. En el próximo capítulo se complementa el cuadro completo del uso de la cortesía en la comprensión y producción de estudiantes de secundaria en República Dominicana

CAPÍTULO 5.

PERCEPCIÓN Y MANIFESTACIÓN DE LA CORTESÍA EN LOS ESTUDIANTES DOMINICANOS DE SECUNDARIA

*«Lo que se deja expresar, debe ser dicho de forma clara, sobre lo que no se puede hablar es mejor callar»
(Ludwig Wittgenstein)*

En esta parte encontraremos la mayoría de los datos recolectados del estudio de campo realizado en los cuatro centros que participaron en el trabajo empírico. Hemos intentado elegir el formato que mejor represente cada información. En algunos casos, dada la naturaleza del tema y el enfoque realizado, los datos solo se agrupan en tablas, otros sí que los presentamos, además de tablas, en gráficos.

El propósito de este capítulo es que podamos apreciar el problema de investigación que estamos abordando, a saber, que en la población estudiantil de educación secundaria en República Dominicana se observan algunas carencias orales y escritas en la formación lingüística, es decir, en los aspectos fonético, morfo-léxico y sintáctico, lo cual afecta la competencia comunicativa, y, aunque no en igual proporción, la competencia sociopragmática. En lo fonético porque la entonación de las frases suele ser en tono muy agresivo o inadecuado; en lo morfo-léxico porque el vocabulario empleado es escaso y en numerosos casos incoherente; en lo sintáctico porque repetidamente en la construcción de los enunciados se observa falta de concordancia de número.

En este estudio queremos ver qué estrategias de protección de la imagen utilizan los estudiantes de educación secundaria dominicanos y en qué medida lo hacen. Teniendo en cuenta la información revelada propondremos un modelo sociopragmático basado en la cortesía verbal

para beneficiar la comunicación y relaciones en el ámbito escolar, el cual pueda extenderse a otros ámbitos.

En este capítulo el análisis se hará a partir de los discursos, las exposiciones, las entrevistas, los debates y las grabaciones realizados con la población de estudio. En la tabla 2 del capítulo 4 se detallan los discursos del corpus con sus códigos y en los anexos podemos encontrar todos los componentes del corpus de forma transcrita. Cada acto comunicativo tiene un código. Los códigos inician con un número que indica el orden asignado a ese acto de habla, les sucede unas letras correspondientes a las iniciales del nombre del centro y, por último, la descripción de cada acto por la categoría y el tema, en el caso de los discursos. En las exposiciones, las entrevistas, los debates y los poemas leídos después del número de orden ponemos la inicial de cada actividad y del título o tema que tratan. Para las exposiciones usamos la letra “x” que es la segunda letra de la palabra, elegida para diferenciarla de las entrevistas cuya palabra también inicia con “E”; luego se pueden observar las iniciales del nombre del centro y por último el tema que trata. Los debates son identificados con la letra “D” y, en su caso, el último renglón del código se refiere a la clase, el lugar o las personas que participaron de las grabaciones. La última sección de los poemas se refiere al título de cada uno.

Iniciamos el análisis a partir de los discursos. Seguimos con las exposiciones, las entrevistas, los debates y las grabaciones. El análisis de las lecturas de poemas será tratado el capítulo 6, en el que daremos cuenta de la relación entre el nivel de lectura y la comprensión y producción de la población objeto de estudio. Antes de pasar al análisis propiamente dicho vamos a presentar información de carácter general acerca de los informantes.

5.1. Datos generales

Con datos generales nos referimos a los relativos al sexo y la edad de los informantes, además del total de discursos, exposiciones, entrevistas, debates y grabaciones realizadas. Dado que en el capítulo anterior hemos dado estos detalles, en este los presentamos de manera referencial con el propósito de hacer comparaciones y establecer relaciones. Parte de estos datos los encontramos en la tabla 2, entre otras a las que iremos aludiendo o mostrando cuando sea pertinente.

Como podemos apreciar en la figura 5 y en la tabla 9 la proporción de alumnas es mayor que la de alumnos. En este estudio y por el tiempo en que debe presentarse no nos detendremos en averiguar si el nivel de producción de las chicas es igual, mayor o menor que el de los chicos y si ellas usan unas estrategias sociopragmáticas distintas a las de ellos. Ese podrá ser un objetivo por conseguir en una posterior investigación. En la tabla 3 podemos ver la distribución de los alumnos según sexo en cada centro.

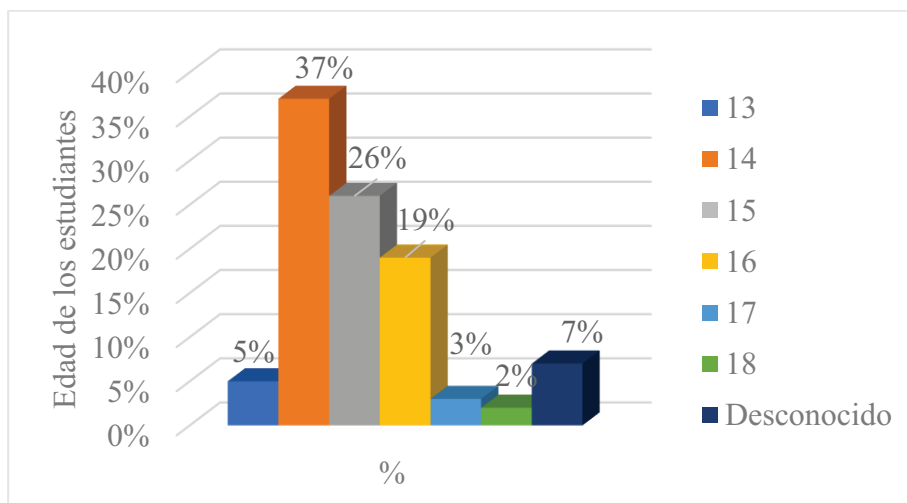


Figura 5. Edad desglosada

La mayor cantidad de estudiantes son de 14 años (n=97; 37%), sucediéndole los de 15 (n=68; 25%) y 16 (n=50; 19%) años, respectivamente. Encontramos que hay un (n=18; 3%) de estudiantes cuya edad es desconocida. Esto pasa porque en el contexto dominicano muchos padres no declaran a sus hijos al nacer y la situación se ve reflejada en el ámbito escolar.

Tabla 9

Edad de los estudiantes

<i>Edades</i>	<i>Cantidad de alumnos</i>	<i>%</i>
<i>13</i>	<i>13</i>	<i>5%</i>
<i>14</i>	<i>97</i>	<i>37%</i>
<i>15</i>	<i>68</i>	<i>26%</i>
<i>16</i>	<i>50</i>	<i>19%</i>
<i>17</i>	<i>9</i>	<i>3%</i>
<i>18</i>	<i>5</i>	<i>2%</i>
<i>Desconocido</i>	<i>18</i>	<i>7%</i>
<i>Total general</i>	<i>260</i>	<i>100%</i>

El rango de edades es amplio, ya que es el antepenúltimo grado de enseñanza secundaria. Los chicos de 13 años no es usual que estén en este grado, sin embargo, hay casos de niños que por su nivel de desempeño en los estudios han sido promovidos a grados más avanzados. Los 14 años es la edad normal para este grado, por eso, es entendible que haya mayor número de estudiantes de esta edad. Los de 15 y 16 años puede que sea por causa de repetición de curso o retraso en el inicio de los estudios y los alumnos de 17 y 18 años ya serían casos especiales, pero las razones las desconocemos.

Un dato importante es que hemos encontrado estudiantes que por edad deberían estar en un grado anterior y que no tienen las competencias para el grado que cursan. Estos presentan carencias en el conocimiento y el empleo de la lengua tales como bajo nivel de lectura, deficiencias en la producción y en la comprensión. Para poder saber cómo el sistema permitió que esos estudiantes cursaran y fueran promovidos a grados más avanzados sería necesario tener otro enfoque, por lo que ocuparnos de este tema sale del objeto de este estudio.

Pasamos a ver los componentes de los códigos del corpus. El corpus CODESERD está compuesto por 99 discursos, 19 exposiciones, 3 entrevistas, 6 debates, 17 grabaciones y 123 lecturas de poemas. En esta parte vamos a mostrar los componentes de los códigos de cada actividad. Presentamos un modelo resumido por cada actividad realizada, especialmente en las que tienen mayor número de frecuencias. Iniciamos con la descripción de las partes del corpus e inmediatamente seguimos con un cuadro que detalla el significado de cada código.

Tabla 10

Detalles de los componentes del corpus

Acto comunicativo	Frecuencia	Porcentaje
Discursos	99	37%
Exposiciones	19	7%
Entrevistas	3	1%
Debates	6	3%
Grabaciones	17	6%
Lectura de poemas	122	46%
Total	266	100%

Los discursos son la actividad principal del trabajo de campo, puesto que mediante ellos podemos apreciar la producción oral y escrita de cada informante y a partir de ellos hemos podido profundizar en el problema de investigación y comprobar las hipótesis, además de responder a los objetivos del trabajo. Los discursos de nuestra población y que constituyen la primera fuente de datos del corpus CODESERD son breves. La duración de estos va desde unos 20 segundos a 2,42 minutos. La brevedad en los discursos ha sido un factor positivo a la hora de analizarlos y manejarlos por medios electrónicos.

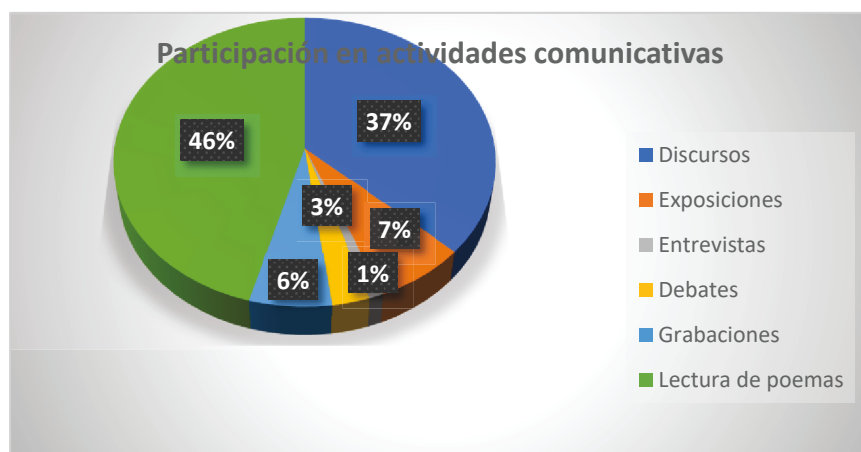


Figura 6. Participación en actividades comunicativas

La lectura de poemas sirvió de actividad exploratoria que permitió hacer un diagnóstico del grado de competencia de los alumnos en el manejo de varias habilidades lingüísticas y pragmáticas, a saber, la pronunciación, que da cuenta del nivel fonológico, la comprensión, que se percibe en cómo lee, en el lenguaje no verbal y en la captación del sentido y el significado del texto, lo cual revela el manejo del vocabulario, el bagaje en lectura, entre otras cosas que veremos más adelante.

Las actividades restantes sirvieron para que los alumnos que no escribieron o pronunciaron discursos se animaran a participar en otras experiencias comunicativas y así,

poder ver su desenvolvimiento y cómo se manejaban en lo sociopragmático. Para escribir un discurso el estudiante tenía que pensar en qué tema elegiría y como lo abordaría, eso suponía para algunos, mayor grado de dificultad, sin mencionar el miedo escénico que pudieran tener algunos. Las entrevistas, por el contrario, le resultaba más sencillo porque solo tenían que responder unas preguntas hechas por la investigadora o la docente. Las exposiciones, por su parte, les facilitaban a otros estudiantes poder hablar de un tema del que ya se habían documentado y manejar el registro formal. Por otra parte, el debate es una actividad que suele despertar la participación de los que están presentes, debido a la necesidad que tenemos las personas de tomar una postura, defender un criterio u opinar sobre un tema controvertido. Las grabaciones nos permiten ver la realidad del ambiente escolar y el manejo de los docentes, con sus peculiaridades en cuanto a procedimientos didácticos y control del grupo clase, sin embargo, en este trabajo no hemos de detenernos en este punto ya que debemos atender otros objetivos específicos.

Con el fin de mantener el anonimato de los datos de cada centro nos referiremos a cada uno con un número de orden del uno al cuatro. Para que entendamos los datos de la tabla número 11 es necesario tener los valores siguientes:

- El número de informantes por centro fue:
 - En el centro uno (C1) la clase la integraban 21 estudiantes
 - En el centro dos (C2) hubo tres clases que sumaban un total de 104 estudiantes
 - En el centro tres (C3) participaron dos clases con un total de 45 alumnos
 - en el centro cuatro (C4) participaron 2 clases, que alcanzaron la suma de 90 estudiantes. .

Todos estos reúnen la cifra de 260 alumnos, que es el total de informantes

Tabla 11

Participación de alumnos por centro

Centro	Discursos	%	Exposiciones	%	Entrevistas	%	Debates	%	Lectura de poemas	%	Grabaciones	%
C1	19	90	0	0	0	0	0	0	20	95	3	14
C2	11	11	2	2	3	3	6	6	53	51	2	2
C3	21	47	0	0		0	0	0	14	31	12	27
C4	48	53	17	19	0	0	0	0	36	40	0	0
Total	99	77	19	21	3	1	6	6	122	83	17	17

En los discursos la mayor cantidad de participación proviene de estudiantes de los centros privados. El centro uno (C1) fue el centro con un índice mayor de participación (90% de alumnos). Luego le sigue el centro 4 (C4) con un (53%). En la categoría de centros públicos el centro 3 tiene mayor presencia participativa, lo cual tal vez se deba a que es un centro público con un nivel socioeconómico más elevado y su ubicación dentro de la ciudad presenta mayor rango de posibilidades educativas, culturales y sociales.

El centro dos (C2) presenta peculiaridades sociales que distan del ideal socioeconómico, cultural y educativo. El sector en que está ubicado lo componen familias de escasos recursos en su mayoría y hay un índice de delincuencia importante. El C2 es relativamente nuevo, fue inaugurado en el año 2014, un año antes de realizarse el estudio.

Podemos notar que solo un 11% de los estudiantes del C2 participa en la elaboración de discursos, y, por ende, con ellos fue necesario llevar a cabo otras actividades, con el fin de verificar su desempeño lingüístico y pragmático. De ahí que es el único centro en el que se realizaron todas las actividades del corpus. Solo 2 estudiantes realizan exposiciones, por lo que pasamos a las entrevistas (3%). Dado el nivel de participación, es en ese centro que organizamos los 6 debates, a fin de conseguir que más informantes se involucraran.

5.2. Análisis cualitativo del corpus CODESERD

En el análisis cualitativo incluiremos tres partes, un análisis de contenido e interpretativo, el cual se hará a partir de los objetivos cuarto, quinto y sexto de este estudio, un análisis formal o estructural y la información sobre el clima del aula de clase para que sirva de referente en ambos análisis.

5.2.1. Análisis de contenido e interpretativo

El análisis de contenido se hará a partir de siete criterios, que son:

1. Estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes en la cultura dominicana

2. Ideología como reflejo de sus intereses

3. Inquietudes de los educandos como indicio de sus preocupaciones

4. Realidad que enfrentan y situaciones que les afectan

5. Nivel de producción lingüística

6. Diversidad temática del discurso de los estudiantes

7. Variedad de estilos discursivos

Veamos los detalles de cada criterio en las tablas que colocamos en los subapartados siguientes.

5.2.1.1. Estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes en la cultura dominicana

En este subapartado queremos verificar, si las hubiera, qué tipos de estrategias sociopragmáticas usan los jóvenes dominicanos para cuidar la imagen de los que intervienen en los procesos comunicativos dentro de su cultura y en la variedad dialectal del español hablado en esa isla caribeña.

Tabla 12

Estrategias de cortesía empleadas por los estudiantes

Tipo de estrategia	Frecuencia	%
Atenuación	7	3%
Intensificación	19	7%
Feedback	5	2%
Empatía	2	1%
Total	33	13%

Podemos apreciar que en la República Dominicana se usan las estrategias que presenta la teoría sobre cortesía. La estrategia más frecuente es la intensificación; pese a que no es común escuchar o ver que se enseñe sobre cortesía en los centros educativos de una manera explícita, excepto en el caso de la cortesía protocolar.

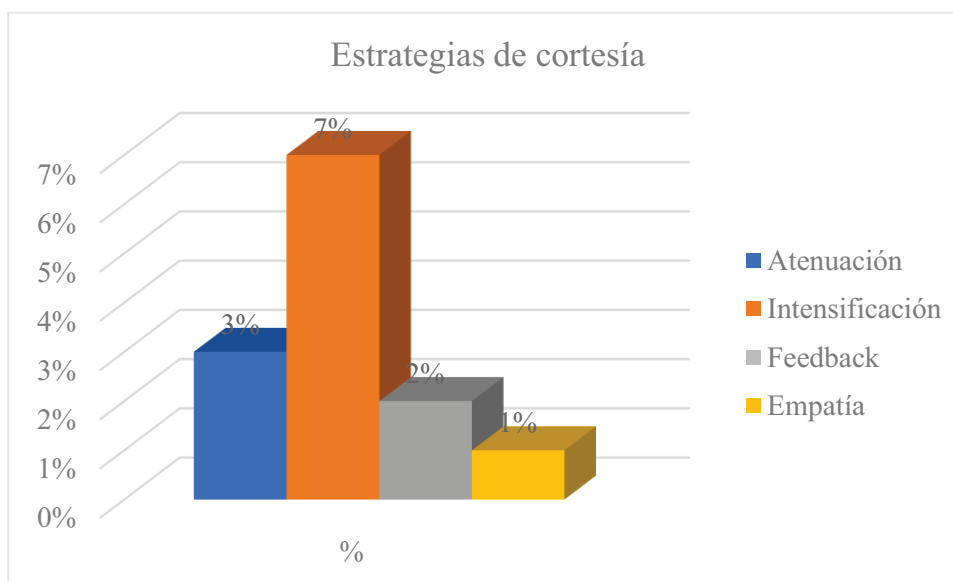


Figura 7. Estrategias de cortesía del español dominicano

5.2.1.2. Ideología como reflejo de sus intereses

A la hora de enseñar, los docentes solemos hacer un diagnóstico para conocer el estado del grupo respecto al conocimiento de lo que vamos a tratar y así determinar el punto de partida. Cuando se trata de la enseñanza de temas sociopragmáticos conviene conocer, además, lo que nuestros alumnos piensan, ya que de acuerdo con la filosofía de ellos podemos determinar sus intereses y elegir estrategias didácticas efectivas.

Tabla 13

Ideología de los informantes en relación con el uso de estrategias sociopragmáticas

Tema ideológico	Código CODESERD	Texto referido	Estrategia sociopragmática
Vestimenta	15CMF.IGM	/es penoso ver como mujeres admiten que por redes sociales y en las calles con sus vestuarios enseñan gran parte de su cuerpo y no les importa porque creen que su cuerpo es base de conseguir dinero/	Acto de habla explicativo que da la razón por la que lo hacen, pero no es claro que consiga atenuar.
Valor de las mujeres	15CMF.IGM	/el cuerpo de la mujer es para ser admirado no para ser comprado/ /lo que quiero hacer o influir con todo esto es que todas las mujeres pueden superarse ser una mujer de respeto y cumplir con la voluntad de Dios ser mujeres trabajadoras y ejemplares es lo que el mundo necesita deseen su valor para que el día de mañana no les afecte/	Intensificación Acto de habla explicativo y argumentativo.
Relación de pareja	43MMC.NA O	/La experiencia de las relaciones de pareja a esta edad sirve a los jóvenes en sus primeros ensayos... es una nueva experiencia de crecimiento propio siempre y cuando contemos con la con la	Uso de conector siempre y cuando como condicional.

	orientación necesaria por parte de los padres/	
45MMC.NFT	/creo que las mejores formas de prevención a situaciones no deseadas durante el noviazgo adolescente es la comunicación padre e hijos, guía y orientación y el acompañamiento emocional por parte de los padres/	Uso del verbo creo (deposita la responsabilidad en el hablante).
71SRL.IPN	/el noviazgo es bueno y sano cuando tus padres lo saben y te puede orientar sobre el tema cuando tú eres quien elige la pareja y sabes cómo es de dónde viene como te va a tratar/	Argumentación. Al dar las características de un noviazgo bueno y sano.
	/a la hora de buscar un novio no te lleves del físico sino de su interior qué es lo que importa muchas veces nos llevamos del físico y puede hacer que esa persona no sea la indicada y no y nos llevamos del interior podemos llegar a tener una bonita relación/	Sugerencia: ir más allá del físico y fijarse en el interior.
72SRL.ION	/Los jóvenes que desean tener relaciones sexuales deberían usar preventivos y cuidarse mucho para no contraer enfermedades/	Da opciones de tener relaciones con protección. Muestra de interés en la salud del interlocutor.
99SRL.IPN	/el noviazgo a temprana edad una situación que está afectando la mayoría de jóvenes en nuestra sociedad ... no tienen ni (si ni) significado que es un noviazgo. No se trata de besar tener un novio, sino de amar, querer, y respetar al prójimo. El noviazgo es una de las etapas más lindas que puede	Contextualiza y expresa con claridad sus ideas y comunica lo que quiere transmitir.

		existir en la adolescencia pero también tiene consecuencias/	
Arte	35MMC.PPA	/Mi artista favorito Juan Abelto Pérez Cuevas un ídolo por el cual daría todo para verlo en persona porque es mi artista preferido el que no lo cambio por nada no importa la distancia sino que en mi corazón yo lo lleve presente no importa que sea un artista simplemente lo amo por lo que él es no sé si él piensa en mí como yo en el pero es una persona muy especial que admiro mucho que cada día me llena de sonrisas mis noches son largas pensando imaginándome que algún día lo podré ver porque ese día será el mejol día de mi vida/	Intensificación
El medio ambiente	61SRL.IEM	/En conclusión no podemos dañar el medio ambiente y tenemos que cuidar lo podemos ayudarlo usando menos agua y ahorrando electricidad/	Da alternativas de cómo cuidar el medio ambiente.
Las drogas	58 SRL.IDD	/Hay diferentes tipos de drogas y aunque sus defectos pueden variar el daño integral es el mismo ... yo opino que la droga es mala para la sociedad/	Acto de habla: Opinión
	59SRL.EID	/En conclusión la () droga no es buena ya que acaba con su vida/	Enunciado valorativo
La delincuencia	64SRL.ADB	/muchas veces estoy en mi casa y nada más pienso en el béisbol, por eso es que le digo a los jóvenes como yo que dejen la delincuencia y se pongan para la pelota/	Invitación a sustituir una práctica mala como la delincuencia por un deporte.
Las redes sociales	44MMC.ARR	/Hay tiempos en que los adolescentes se sienten solos totalmente, de una u otra forma se incrementan a las redes	Explicación de la causa y efecto del problema y propuesta de

		<p>sociales y una vez, y en vez de buscar lo bueno buscan lo malo. Personas desconocidas, pornografías, paginas falsas, en donde les pueden con les pueden aconsejar de peor manera... mi conclusión es que deben de expresar más con sus padres porque puede ser que caigan en malas manos.</p>	<p>alternativa de solución.</p>
La tecnología	67SRL.ATI	<p>/el internet hoy en día está muy avanzado ... antes uno no tenía tanto tanta facilidad para poderlo usar pero ahora ya desde temprana edad tu empieza a usarlo (/) y por un lado es bueno porque hay personas lo utilizan para hacer tareas, para comunicarse (//) para ver cosas, ver videos etcétera/ / Pero hay personas que lo utilizan para hacer cosas malas ... porque también estafan personas por el internet/</p>	<p>Comparación de contexto actual y pasado, de los beneficios y perjuicios. Es una manera de presentar la realidad y que los interlocutores adopten la postura que mejor les parezca.</p>
La economía local y nacional	19CMF.ISC	<p>/Hoy en día en la cafetería los precios están (/) como demasiado alto que digamos/</p>	<p>Comentario sobre los precios de la cafetería del colegio.</p>
	77SRL.ISE	<p>En mi conclusión en un país como este no se vive no se vive bien, gracias a los funcionarios, gracias a la economía y al abuso del poder, lo político ladrone cumplen e prometen y nunca cumplen (//) durante años no hubo un presidente interesado en los pobres o en la economía del país /</p>	<p>Argumentación y análisis de la realidad.</p>
Los vicios	84SRL.IEV	<p>/Los vicios es un tema que aunque muchos lo niegan, todo ser humano lo tiene. Existen distintos tipos de vicios y siguen apareciendo más, unos hacen más daño que otros tales como las apuestas y juegos,</p>	<p>Exposición</p>

		incluso existe el vicio de trabajo. Los vicios en su mayoría llevan a temas de delincuencia e incluso a la locura/	
Las enfermedades	36MMC.POR	/contiene radiación la cual causó enfermedades mortales como el cáncer la leucemia y deficiencias cardíacas y en casos extremos malformaciones física/	Descripción
La amistad	5CMF.NAA	/La amistad es algo hermoso y que no todas las personas desgraciadamente no tienen cuando se busca amigos hay que tener cosas en cuenta debe ser buena influencia respetuoso que esté contigo tanto en las buenas como en las malas que te entienda/	Descripción
El amor	96SRL.NAA	/El amor de una amiga es algo más de confianza, el amor de una hermana es algo como amor como de respeto y el amor de un novio es (es) un amor como de cariño. Si no tenemos amor no somos nadie.	Conceptualiza sobre el amor según percepción personal.
El suicidio	41MMC.POS	/tengo una opinión sobre eso creo que no hay necesidad para hacerse daño a uno mismo tal vez y para ello no sea lo mismo pero no hay razón por la cual alguien se haga daño o se corte eso no soluciona ningún problema solo te haces daño tú mismo y no resuelves nada con esto espero que las personas que hagan esto se den cuenta de que están equivocados y que eso no produce nada ni te ayuda y menos resuelve tus problemas/.	Acto de habla: recomendación y razonamiento lógico.
Las personas	17CMF.PPI	/Dios te creo con un ADN diferente a los demás ADNs por lo tanto eres único eres especial/	Intensificación

	20PHU.IPA	/ningún ser humano tiene derecho de quitarle la vida a nadie y menos a un bebé que no sabe nada que no pidió ser traído al mundo/	Empatía con la vida
	36MMC.POR	/El ser humano lleva sus capacidades creativas al extremo... debería apreciar y ser apreciado dejar de lastimar lo que más quiere/	Apelación (debería)
El medio ambiente	21PHU.IEC	/creo también que la forma de eliminar la contaminación es no tirar basura en la calle ni quemarla ya que el humo afecta y hace mucho daño a la atmósfera y tampoco contaminar los ríos ya que son (?)/.	Acto de habla asertivo (parte de su perspectiva y sugiere alternativas.
	46MMC.IEC	/La contaminación no es buena para nuestra salud y cada día más, y cada día más har que darse cuenta que hacemos mal en nuestra comunidad y debemos unirnos unos a otro para hacer un recorrido para decirles a las personas que la contaminación no es buena.	Argumentación
Género	51MMC.NAS	/porque amor es amor sin importar su género/	Uso de conector “porque” para explicar su postura.
El voleibol	52SRL.ADV	/El voleibol me gusta porque es un deporte muy interesante y emotivo me llama mucho la atención porque en esos deportes conocemos más personas y nos hacemos muy muy buenos amigos y aparte de eso nos ayuda a fortalecernos más físicamente y mentalmente/	Descripción en base a su experiencia (conocemos más personas y nos hacemos muy muy buenos amigos).
El embarazo	54SRL.IPE	/En el embarazo en la adolescencia se previene no se	Expresión que denota la

		cura. Recuerda, es mejor prevenir que lamentar/	concepción antiaborto.
Los estudios	83SRL.NEE	/Los estudios son muy importantes porque con ellos nos preparamos para ser personas exitosas en el futuro. Si no nos preparemos bien no podemos entrar a una universidad exitosa/	Argumentación
Violencia familiar	86SRL.IGV	/Ahora mismo en la violencia hay muchas muertes, suicidios, hay que están con personas que desearían no haber conocido, también hay casos en la familia que no hay respeto entre ellos porque los hijos solo llevan a los ejemplos de los padres y los padres no saben dar el ejemplo suficiente/	Descripción de la realidad
La religión	93SRL.ISR	/Yo quería hablar más sobre la religión ... Por ejemplo los padres no pagan impuesto... por esa razón muchas personas se están entrando a esa profesión, no tanto por su convicción ni por la fe que tengan sino para obtener esos beneficios y poder vivir mejor ... se aprovechan de las personas que creen en ellos y de la fe que tienen para vivir de ellos/	Expone su desacuerdo con las personas que eligen la profesión de sacerdotes por intereses ajenos a la fe y a la vocación.
La ablación femenina	95SRL.IGA	/la ablación femenina es la práctica de mutilar el clítoris y los labios vaginales. Es una práctica muy peligrosa ya que se hace sin anestesia, poca higiene y con objetos inadecuados como vidrios y alfileres oxidados. Esto se hace por religión y cultura. Campañas feministas luchan contra esto a pesar de que millones de mujeres y niñas han sufrido de esta cruda	Exposición que define el tema y sus implicaciones reales, contextualiza y describe la lucha en contra de la práctica.

práctica en el que casi siempre
es un matrimonio monógamo/

En la tabla 13 se puede percibir la cosmovisión de los estudiantes y, en muchos casos sus concepciones en temas familiares y personales.

En términos generales las posturas ideológicas mostradas en los discursos que componen CODESERD son diversas y en ellas se nota el trabajo en valores que ha tenido la escuela al guiar el proceso de enseñanza y aprendizaje en temas sociales. Se ve que los chicos han consultado fuentes bibliográficas que les han orientado en temas de relaciones de pareja, el embarazo, prácticas aberrantes como la ablación femenina, el cuidado del entorno, el uso de drogas, la tecnología, los vicios, las enfermedades, pero es especialmente interesante el hecho de que ellos pueden contar sus experiencias y reflexiones en torno a temas tales como la violencia intrafamiliar, los deportes, el respeto hacia las personas, la importancia de los estudios en el desarrollo del ser humano, las causas del suicidio y valorar las relaciones de amistad y exaltar virtudes universales como el amor.

Ciertos colectivos sociales han adoptado posturas extremas respecto a temas de religión, relaciones de pareja, de estilos de vida, de lo que es necesario enseñar, por eso es pertinente que en primer orden las familias y en segundo la escuela discierna bien en cómo manejar todo el ruido ideológico en que estamos inmersos. Así podríamos orientar más efectivamente a nuestros alumnos.

5.2.1.3. Inquietudes de los educandos como indicio de sus preocupaciones

Esta parte busca indagar cuáles son los posibles temas que subyacen en la mente de los estudiantes y que son objeto de sus preocupaciones, las cuales pueden constituirse en escollos a superar para poder dedicar sus energías a los temas de estudio. Esas inquietudes surgen de

situaciones que los discentes pueden estar sufriendo en silencio tanto dentro del seno familiar como en el ámbito escolar. Al trabajar con seres humanos no podemos permanecer ajenos a las necesidades o situaciones que pueden estar enfrentando nuestros alumnos. Otras surgen de la observación de la sociedad en que viven, como, por ejemplo, el abuso de poder por parte de los políticos que gobiernan para beneficio propio y en desmedro del bienestar de la población más desfavorecida.

Tabla 14

Inquietudes de los estudiantes que reflejan sus preocupaciones

Inquietud	Código CODESERD	Texto referido	Estrategia sociopragmática
La delincuencia	39.MMC.IDD	/La delincuencia está (:) rompiendo el récord (/R) porque la delincuencia está afectando las personas y las personas ya no quieren salir ni al frente de su casa/	Generalización (las personas)
	50MMC.IDD	/La delincuencia es algo que afecta a la sociedad y a todos nosotros porque al menos hoy en día la república dominicana esta afectado con todos los asoltantes importantes que hay/	Contextualización y análisis de la realidad
	75SRL.IDD	/algunas consecuencias que te que atraen la delincuencia juvenil que son: la desintegración familiar, las malas influencias, la destrucción de los valores y las malas (:) muertes prematuras/	Enunciación de las consecuencias de delinquir como argumento para que se alejen o rechacen la delincuencia.
	76SRL.IDD	/yo soy Santiago, soy un habitante de este país lleno de delincuencia ... La	Reclama y defiende su espacio o derecho

		delincuencia es un problema que afecta nuestro país dónde vivimos porque hay adolescentes que se ponen a robar/	a vivir sin delinquentes, lo cual podría ser un caso de cortesía negativa.
El embarazo a temprana edad	27PHU.IPE	/El embarazo en el adolescente es una nueva moda que se está probando en mi país (?) el embarazo en la adolescencia es que la familia se va rompiendo... es que puede morir la adolescente o el bebé porque las adolescentes no tienen el mismo poder que las mujeres... adolescentes no caigan en eso en eso porque puede ser peligroso y después se quieren arrepentir/	Lo enfoca como novedad (es una nueva moda). Menciona una posible causa Acto de habla: consejo
	53SRL.IPE	/Traer al mundo una criatura es una gran responsabilidad, más si los padres son menores, ya que este le impedirá estudiar, hacer quehaceres, socializar, entre otras cosas/	Argumentación
		/Esperamos que esta situación cambie y que haya menos adolescentes perdidas en el embarazo no deseado/	Acto de habla consistente en expresión de deseo de cambio positivo
Enfermedades	31CMMC.IES	/El VIH o sida es una enfermedad grave... podemos evitar el VIH sida usando preservativos mejor dicho condon si lo tienes y tiene cura pero tienes que ir directo al doctor y el médico te dirá que hacerla base de un tratamiento con este tratamiento que les indicará el doctor podrás curarte de esta enfermedad/.	Verbo en tercera persona del plural

Las drogas	74SRL.IDD	/No me gustaría vivir en un mundo conquistado por las drogas, pero hoy en día hay tanta adicción que así puede ser pero la mente puede más que el cuerpo. Dile no a las drogas/	Expresión de anhelo e invitación a rechazar las drogas
	82SRL.IDE	/Para muchas personas es malo, para para uno es (?) a una utilidad muy adictiva y ... a causado más o menos la mayoría de las muertes en todo el mundo. Hay muchas drogas ... por un ejemplo las medicinas de tomar/	Descripción de diversas posturas de la realidad.
El medio ambiente	21PHU.IEC	/la contaminación es un peligro para la vida ya que ocasiona muchas enfermedades y virus que afectan nuestra salud/	Descripción de las consecuencias de la contaminación
Los suicidas	41MMC.POS	/las personas suicidas expresan sus sentimientos autolesionándose o lo hacen para sentirse mejor	Descripción documentada
El suministro de electricidad	47MMC.ISE	/Yo opino que si hubieran 24 horas de luz fuera mejor no hubiera tanto atraco porque cuando hay luz tan todo el mundo en su casa lo (//) lo más tardar a las nueve in punto/ / a bece estamos haciendo algo con la luz y se la llevan (//R) eso no puede hacer así porque la utilizamos mucho porque es (/) ... (:) mur importante porque la luz la usamos por ejemplo: para hacer tarea/	Actos de habla de opinión y argumentación
Los estudios	48MMC.NEE	/Yo opino que para ... para disminuir el nivel de pobreza ... las empresas deben dar oportunidades a las personas sin capacidad académica de trabajo para que puedan superarse ellos mismos/	Opinión de empatía con colectivos sin estudios

		/los adolescentes cojan conciencia y al momento de tener relaciones sexuales usen protección para que puedan, para no salir embarazada embarazadas y no dejar los estudios/	Consejo
	83SRL.NEE	/lo que me preocupa con los estudios, es que muy pocas personas lo toman en serio, Por eso hay tantos analfabetos en el mundo, porque como no se preparan no pueden ser una persona exitosa en el futuro. Entonces yo les exhorto a todas las personas que se preparen para así ser personas profesionales en el futuro/	Enunciación de su punto de vista y llamado a estudiar
Los vínculos familiares	57SRL.NFV	/La importancia de tener vínculo familiar es respeto, tolerancia, mejor comunicación, unión entre los familiares para que una familia de la sociedad pueda crecer y desarrollarse/	Argumentación
La economía	77SRL.ISE	/vengo a hablar de la economía del país, en un país de robo, maltrato, abuso de poder, donde los pobres han estado en un pobre desalojo donde los ricos han pisoteado a los pobres durante años, donde los políticos ladrones han (//R) han estado roban/	Denuncia el atropello de los más desfavorecidos por parte de los ricos y políticos. Muestra empatía por los vulnerables.
La prostitución	80SRL.IDP	/Ahora mismo la prostitución estamos viéndola muy constantemente en todas las ciudades en los jóvenes de temprana edad están prostituyéndose y creen que consiguen beneficio y lo que pueden conseguir es una enfermedad y perjudicar su vida/	Contextualización y descripción

Vemos que los estudiantes no son ajenos a los problemas que existen en sociedades subdesarrolladas, como son las deficiencias en el suministro de electricidad y la gestión de la economía del país o prácticas denigrantes para las personas como es el caso de la prostitución. Por otro lado, los alumnos captan y comunican la importancia de los vínculos familiares, de los estudios y de las situaciones que viven algunas personas que les impulsa a cometer suicidio. De esa manera podemos cumplir con el objetivo número cinco de este estudio al descubrir la ideología e inquietudes que tienen los informantes y quedan reflejadas en sus discursos.

5.2.1.4. Realidad que enfrentan y situaciones que les afectan

Varios de los temas que vemos en esta tabla vienen sugeridos desde el currículo oficial de enseñanza para este grado, sin embargo, la realidad que los alumnos viven supera lo que establece el currículo. La información aquí encontrada más allá de ser presentada en un registro de habla u otro, es indicadora de la realidad que viven los estudiantes. Lo notamos cuando ellos dicen que /las personas ya no quieren salir ni al frente de su casa/ por causa de la delincuencia, ya que hay casos de asaltos, robos, etc. Los chicos no solo dicen lo que pasa a su alrededor, sino que, además, mencionan las causas por las cuales muchos adolescentes y jóvenes terminan delinquiendo y muchos pierden la vida a temprana edad. Otras realidades que ellos sufren directa e indirectamente (a través de sus padres o tutores) es la falta de trabajo o de salarios dignos, la carencia de recursos que contribuyan con su educación (libros, ordenadores, bibliotecas...) y la falta de oportunidades como becas de estudio, actividades culturales y/o deportivas que fomenten el desarrollo de las capacidades que los jóvenes pudieran desarrollar (concierto de música en la que puedan apreciar géneros musicales clásicos, representaciones teatrales accesibles a la población, recitales de poemas o círculos literarios; torneos deportivos, etc.).

5.2.1.5. Nivel de producción lingüística

En esta parte deseamos ver lo que los estudiantes son capaces de producir, independientemente del grado de conocimiento que tengan de la lengua y su uso normativo. Por lo que vemos en la tabla 15 un 38% (n=99) de la muestra escogida se animó a producir un discurso sobre un tema de interés personal y lo pronunció frente a la clase, cada uno con sus peculiaridades específicas y personales.

Tabla 15

Producción lingüística a través de participar en actividades

Actividades realizadas	No. de participantes	%
Pronunciación de discurso	99	38
Lectura de poema	122	47
Exposición	19	7
Entrevista	3	1
Sin participación	17	7
Total	260	100

Esta tabla solo tiene en cuenta cuatro de las actividades, aquellas en las que se participa de manera individual. Los debates y grabaciones no los incluimos, porque en ellos no se controló el número de participantes, sino que se llevó a cabo en función de todo el grupo clase. El 93% (n=243) de la muestra participó en las actividades individuales. La lectura de poemas fue la actividad en la que participó mayor número de estudiantes, un 47% (n= 122) de la muestra. Al referirnos al nivel de producción de los informantes hemos tomado en cuenta la escritura y o pronunciación de un discurso y las exposiciones. Entre ambas alcanzamos una proporción de participación de 45% (n= 118), eso, al tomar en consideración la producción oral.

5.2.1.6. Diversidad temática del discurso de los estudiantes

De los 260 estudiantes (100%), 99 alumnos (38%) escribieron o pronunciaron discursos. Aquí vemos los temas de interés que suelen tener los estudiantes de esas edades y grado. Los deportes (n=15; 5,77%) y la relación de pareja (n=11; 4,23%) son los temas más tratados en esa etapa. En tercer lugar, están los temas de arte (n=9; 3,46%), música, pintura y artistas favoritos. Los chicos suelen tratar más el tema deportivo, las drogas (n=6; 2,30%) y la tecnología (n=3; 1,15%), mientras que las chicas hablan de temas de relaciones (n=3; 1,15%), arte (n=9; 3,46%), entorno (n=7; 2,68%), amor (n=1; 0,38%) y amistad (n=2; 0,77%).

Tabla 16

Diversidad temática

Temas	frecuencias	%
Deportes	15	5,77
Relaciones de pareja	11	4,23
Arte	9	3,46
Entorno	7	2,68
Drogas	6	2,30
Género	5	1,92
Delincuencia	5	1,92
Redes sociales	4	1,54
Tecnología	3	1,15
Entretenimiento	3	1,15
Socioeconomía	3	1,15
Estudios	3	1,15
Relaciones interpersonales	3	1,15
Orientación en la adolescencia	3	1,15
Hábitos	3	1,15
Enfermedades	3	1,15
Reflexión	3	1,15
Personajes	2	0,77
Amistad	2	0,77
Expresión de sentimientos	2	0,77
Amor	1	0,38
Disciplina	1	0,38
Suicidio	1	0,38
Fenómenos naturales	1	0,38
Sin discursos	161	62,00
Total general	260	

Si tenemos en cuenta que entre los discursos y las exposiciones suman 118 intervenciones individuales en 260 estudiantes, al calcular el porcentaje de alumnos que produjo una manifestación lingüística significativa que pudiera responder al problema de investigación y que nos permitiera conseguir los objetivos del estudio, obtenemos que la proporción que produjo fue de 45%. Más adelante veremos cómo se cumple la hipótesis primera que hemos enunciado.

5.2.1.7. Variedad de estilos discursivos

Cada ser humano es diferente y pese a su procedencia o nivel de calidad educativa cuenta con unas características propias, que le imprimen un toque o sello único y lo diferencia de otros individuos de su especie. La excepción no son los estudiantes de secundaria dominicanos. Ellos también tienen cada uno su estilo personal que los diferencia uno de otros. En la clase de lengua se les da las herramientas para que desarrollen sus capacidades productivas y sepan combinar lo general con lo personal a la hora de producir.

Tabla 17

Estilos discursivos en CODESERD

Código de actividad	Texto referido	Clase de estilo
5CMF.NAA	/ A amable, M como mona, I inteligentes G generosos y la O no lo encontré/.	Empleo de recurso estilístico “acróstico”
11CMF.AMM	/la música también es una forma para sentir las melodías y descubrir cosas particulares/	Conceptismo
16CMF.ALP	/La pintura es hermoso ya que yo me expreso con él es una forma de sentirme mejor la pintura es una forma de llenar el vacío que lleno por dentro	Descriptivo, personal, revelador

	cuando no tienes na(-) ganas de hacer algo/	
17CMF.PPI	/no digo que sea malo que mires... las cosas buenas de las demás persona pero si lo miras de esta manera cuando compras alguna ropa, ¿le gustaría que fuera una copia a una original? Eso pasa si intentas ser como otras personas no serás único sino una simple copia/	Uso de símil, estilo comparativo.
52SRL.ADV	/Este es un deporte muy reconocido como el básquetbol o el baseball/	Comparación del voleibol con el basquetbol y el beisbol.
18CMF.NAA	/Una amistad es aquel tipo de confianza que hay entre personas dónde puedes relacionarse y intercambiar palabras y conocimientos/	Conceptualiza
	/existen varias amistades están la de conocidos lo de compañeros la de amigos pero la más importante es la que debe de tener con tu familia tu familia te enseña a cómo tener una verdadera/	Describe, expone de manera espontánea y fluida.
	/una amistad debe de tener fuerza soportar todos los obstáculos porque va a ver ocasiones donde algo quiere interrumpir/.	Argumenta sus puntos de vista
	En una amistad debe de abundar alegría entendimiento y con conversación. Siempre y cuando tengas una buena amistad con alguien serás feliz, tener alguien que compartan una amistad contigo hace que te sientas entretenido ase que te sientas confiado (/) porque tienes alguien con quien compartir tus emociones/.	Expresivo
	/¡qué bonito es tener una amistad! pero hasta ahora no he tenido mejor amigos	Al final revela que, aunque valora la amistad, carece

	que mis padres esos que dicen tener una amistad se van y no regresan/	de amigos fuera del círculo familiar y confiesa el chasco de que algún amigo se ha alejado.
19CMF.ISC	/En fin (/) ya basta de bullying en la cafetería./	Sintético
49MMC.ALG	/Nosotros gritamos tan fuerte que nadie nos escucha/ /por eso intentamos sacar nuestro dolor haciéndonos daño/	Paradójico
49MMC.ALG	/aquel que nos dice feo es porque nuestra belleza es interior/	Introspectivo
49MMC.ALG	/aquel que nos diga enfermos es porque al parecer tiene una superdotación de no enfermarse y se siente sin atención/	Irónico
49MMC.ALG	/asi son las personas/	Elipsis
81SRL.POV	/la vida a veces puede ser buena y a veces no así es la vida a veces es alegría y felicidad y a veces tristeza y alegría, mi conclusión es que es que la vida va a ser un misterio y a muchos le asusta y a otros nunca les sorprendió/	Antítesis
	/La vida es como un sueño que no quisieran despertar/	Símil
89SRL.ATW	/Esta aplicación es usada alrededor de todo el mundo obviamente no todo la usan, ya que los libros que se encuentran ahí no son escritos por profesionales por los aficionados que en un futuro quieren ser escritores. En esta aplicación puedes hablar con personas de diferentes nacionalidades ya sea para comentar algún libro que leíste o para conocer personas con tus mismos gustos en lectura/	Ensayo experiencial sobre tema de interés
91SRL.NFP	/A Dios que me perdone pero no te voy a perdonar con lo que le hiciste a mi madre ya no te llamas padre, te quiero encontrar para darte tu merecido, perdóname papa yo no pedí haber nacido/	Ritmo y rima, cargado de sentimientos, de rechazo por el dolor de experiencias desagradables porque su padre maltrataba a su madre.
	/Respétanos papa que yo te quiero respetar, respeta a mi mama que no	

	<p>supiste valorar, respeta a mi hermanos que ellos no te quieren ver y no te cruces conmigo que no sé qué te pueda hacer y no más te fuiste así como un hombre cobarde retrocediste, aún recuerdo que llamaste a mi madre y le dijiste que nosotros llamarte padre sería un chiste y a mis hermanos lo maltrataste con tu falta de cariño y a tu dulce amor lo ofendiste,/</p>	<p>Describe, narra, expone y argumenta las razones de su rechazo al padre.</p>
<p>94SRL.ALA</p>	<p>/el arte, no hay que entenderlo sino sentirlo y tocarlo como si fuera a un amigo o un familiar, el arte comprende a todo tipo de persona en todo tipo de lugar o espacio por eso le damos ese uso como lo deseamos y aceptamos. Personas como Leonardo Da Vinci nos muestran como cualquier cosa insignificante puede convertirse en una obra de arte. Hay que entender el arte aunque no sepamos lo que significa.</p>	<p>Personificación y ejemplificación de cómo un artista hace la diferencia entre lo común y lo artístico al ver más allá de lo que las cosas aparentan.</p>
<p>96SRL.NAA</p>	<p>/Cuando uno está enamorado se nota porque le brillan los ojos y hasta cambian la persona. Cuando es un amor, cuando te gusta alguien, hay diferentes tipos de gustarte alguien: atraer, me caes bien y mii gustarte. Atraer es cuando es cuando ves a alguien (lindo?) y me caes bien es que me caes muy bien como buena persona, y gustar es cuando estás enamorada de alguien/</p>	<p>Sustantivación del verbo (gustarte)</p> <p>Lenguaje fluido, crea sus propios conceptos, uso de gradación.</p>
<p>97SRL.ADB</p>	<p>/El béisbol es una pasión dominicana. Ejemplo: un bate, una pelota, un guante. Levantarse tempranito llegamos saludamos, después a correr estrecharnos, luego aflojar el brazo para luego batear/</p>	<p>Expresivo, logra transmitir la pasión que siente por ese deporte. Lenguaje fluido y con connotaciones afectivas y emocionales.</p>
<p>99SRL.IPN</p>	<p>/El deporte es un grupo de actividades que últimamente está siendo utilizado como profesión más que como diversión. Estas actividades nos ayudan bastante tanto física como psicológicamente, ya que no solo se trata de preparación física ya que también es necesario que nos</p>	<p>Estilo serio, sobrio y analítico.</p>

enfoquemos mentalmente en lo que
queremos/

Las composiciones del corpus muestran la diversidad de estilos que tienen los informantes. Encontramos estudiantes que emplean figuras retóricas tales como el acróstico al final del discurso número 5 (5CMF.NAA); el símil en el 17 (17CMF.PPI); la paradoja y la ironía en el 49 (49MMC.ALG), por mencionar algunos. Algunos son muy expresivos sobre sus sentimientos, mientras que otros escriben o hablan en tono sobrio sobre temas filosóficos como la vida, el arte o los deportes.

5.2.2. Análisis formal o estructural

En esta parte veremos en qué consiste el corpus CODESERD y las relaciones entre sus partes. En los cuadros que siguen vemos la estructura del corpus. En primer lugar, pasamos a ver los descriptores de los códigos de las distintas actividades. Seguiremos el mismo orden en todo el análisis. La actividad principal que se realizó consistió en la escritura de un discurso y su posterior pronunciación frente a la clase. La estructura de los discursos ya fue descrita en el capítulo anterior (ver tabla 2 y tabla 5). Aquí colocamos la información de las actividades consistentes en exposiciones, entrevistas, debates, grabaciones y lectura de poemas.

Tabla 18

Desglose de códigos en las exposiciones

Código	No. de orden	Letra que lo representa	Centro del estudiante	Tema
1XPHU.SG	1	X (de Exposición)	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	Síndromes Genético (SG)
2XPHU.G	2	X (de Exposición)	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	Genética (G)
3XSRL.G	3	X (de Exposición)	Santa Rosa de Lima (SRL)	Genética (G)
4XSR.DJ	4	X (de Exposición)	Santa Rosa de Lima (SRL)	Delincuencia Juvenil (DJ)
5XSRL.DJ	Las exposiciones 5 a la 15 proceden del mismo centro y tratan el mismo tema, solo varían en el número de orden			
16XSRL.C	16	X (de Exposición)	Santa Rosa de Lima (SRL)	El cáncer (C)
17XSRL.EA	17	X (de Exposición)	Santa Rosa de Lima (SRL)	El embarazo en la adolescencia
18XSRL.G	18	X (de Exposición)	Santa Rosa de Lima (SRL)	Genética (G)
19XSRL.STE	19	X (de Exposición)	Santa Rosa de Lima (SRL)	Sexo a temprana edad (STE)

Las exposiciones han sido una de las actividades que se llevó a cabo, con temas acerca de los cuales los estudiantes se habían documentado y habían presentado en alguna ocasión. El propósito de esta actividad fue ver el desenvolvimiento en producción oral de los informantes en contenido que ya conocían. Así sería más fácil apreciar aspectos como el uso de los elementos paralingüísticos para darse a entender y el uso de registro de habla formal.

Tabla 19

Desglose de código en las entrevistas

Código	No. de orden	Letra que lo representa	Centro del estudiante	Tema
1EPHU.TV	1	E	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	Temas Varios (TV)
2PHU.OE	2	E	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	Opinión sobre el centro escolar (OE)
3EPHU.OE	3	E	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	Opinión sobre el centro escolar (OE)

En esta parte sólo se incluyen tres entrevistas, sin embargo, dentro de los discursos se intercalan algunas entrevistas cuando el discurso resultó ser muy breve y con poca sustancia lingüística.

Tabla 20

Desglose de códigos en los debates

Código	No. de orden	Letra que lo representa	Centro del estudiante	Tema
1DPHU.H	1	D	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	La hookah (H)
2DPHU.H	2	D	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	La hookah (H)
3DPHU.TV	3	D	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	La televisión (TV)
4DPHU.TV	4	D	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	La televisión (TV)
5DPHUTV	5	D	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	La televisión

6DPHU.TV	6	D	Pedro Henríquez Ureña (PHU)	La televisión
-----------------	---	---	-----------------------------	---------------

Los debates son una actividad que permite ver el desempeño pragmático cuando hay opiniones diferentes respecto a un tema dado, que se discute en un grupo. En este contexto sabremos si los participantes usan estrategias de cuidado de la imagen en cuestiones conflictivas y en qué consisten estas.

Tabla 21

Desglose de códigos en las grabaciones

Código	No. de orden	Letra que lo representa	Centro del estudiante	Clase, espacio, tema o grupo en que se graba
1GMF.CD	1	G	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Clase devocional (CD)
2GMF.CF	2	G	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Clase de Francés (CF)
3GMF.CF	3	G	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Clase de Francés (CF)
4GPHU.CME	4	G	Liceo Pedro Henríquez Ureña (PHU)	Clase de Motivación al Estudio (CME)
5GPHU.CN	5	G	Liceo Pedro Henríquez Ureña (PHU)	Clase de Naturales (CN)
6GMMC.OS	6	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Opinión sobre el Sida (OS)
7GMMC.CI	7	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Clase de informática (CI)

8GMMC.CS	9	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Clase de Sociales (CS)
9GMMC.EA	10	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Entre Amigos (EA)
10GMMC.CM	11	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Clase de Matemáticas (CM)
11GMMC.CM	12	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Clase de Matemáticas (CM)
12GMMC.AA	13	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Amigos en el aula (AA)
13GMMC.AA	14	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Amigos en el aula (AA)
14GMMC.EC	15	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Evidencia clima de clase (EC)
15GMMC.EC	16	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Evidencia clima de clase (EC)
16GMMC.EA	17	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	En el Aula (EA)
17GMMC.GI	18	G	Liceo Manuel María Castillo (MMC)	Grabación de incógnito

Las grabaciones son eficaces para dar cuenta del clima de aula o ambiente escolar. En el establecimiento de un entorno propicio para el aprendizaje, el papel del docente es clave, ya que los profesores son los encargados de buscar la estrategia que regulen el comportamiento de

los alumnos, mientras imparten su área de conocimiento. Al final de este apartado incluimos la información sobre el clima de clase de la población estudiada.

Tabla 22

Desglose de los códigos en los poemas leídos

Código	No. de orden	Letra que lo identifica	Centro del estudiante	Título del poema
1PMF.AP	1	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Arte Poética (AP)
3PMF.SAU	3	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Saudade (SAU)
5PMF.TM	5	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Tengo miedo (TM)
7PMF.APMA	7	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	A un poeta menor de la antología (APMA)
8PMF.S	8	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Sueños (S)
9PMF.AT	9	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Amor tardío (AT)
12PMF.MPVC	12	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Me peina el viento los cabellos (MPVC)
15PMF.URM	15	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Una rosa y Milton (URM)
16PMF.S	16	P	Colegio Milagros Ferreira (MF)	Sueños (S)
102PSRL.BLA	102	P	Santa Rosa de Lima (SRL)	Balada del loco amor (BLA)

La lectura de poemas nos va a permitir dar cuenta del nivel de lectura de los estudiantes, su capacidad expresiva y grado de conexión con el texto. Los poemas son un tipo de texto, que nos ha parecido apropiado como práctica de lectura para el grado de cuarto de enseñanza secundaria. Por un lado, son textos de extensión media, ni muy largos, ni muy breves y como su lenguaje tiene características estéticas, rítmicas y sonoras, al leerlos se puede percibir si los educandos lo comprenden, los disfrutan y conectan o no con la lectura.

Hemos elegido un conjunto de poemas de los siguientes autores:

- De José Ángel Buesa: *Balada del loco amor, Amor tardío.*
- De Jorge Luis Borges: *A un poeta menor de la antología, Arte poética, Una rosa y Milton.*
- De Pablo Neruda: *Me peina el viento los cabellos, Hoy que es el cumpleaños de mi hermana, Tengo miedo y Saudades.*
- De Salomé Ureña: *Sueños*

5.2.3. Clima de la clase

El clima o ambiente de la clase es un factor importante en el aprendizaje. El ruido provocado por las intervenciones de habla simultánea es una de las manifestaciones de interferencia con la clase que se ve con mayor frecuencia en las aulas. Al escuchar los audios correspondientes a cada actividad del corpus el ruido de fondo es un común denominador, pero hay matices. Las grabaciones son la evidencia más concluyente de que muchas clases no tienen un ambiente eficaz para que se dé adecuadamente.

Tabla 23

Clima de las clases

Centro	Ambiente propicio		Ambiente semipropicio		Participantes	Total general
	Frecuencia	%	Frecuencia	%	Frecuencia	Frecuencia
C1	3	16	16	84	19	100
C2	7	64	4	36	11	100
C3	1	5	20	95	21	100
C4	13	27	35	73	48	100
Total	24	112	75	288	99	400

La información de la tabla 23 se obtuvo a partir de la participación en los discursos. En el corpus los ruidos se indican a través del símbolo (**) y solo 24 (de las 99 intervenciones) suceden sin manifestaciones ruidosas. Lo cual equivale al mismo número de proporción de ambiente propicio para el aprendizaje (n= 24; 24%). Por el contrario, el ambiente con ruido causado por el desorden alcanza el 76% de las intervenciones (n=75; 76%).

El centro en el que hubo un clima de clase menos propicio fue uno público, luego le siguió uno privado. Uno de los centros de enseñanza pública tiene menos proporción de clima escolar objetable, pese a que está situado en uno de los barrios más pobres de la ciudad. Parece ser que el nivel socioeconómico no es un factor de peso en la conducta de los discentes en el aula. Se percibe que el clima de las aulas varía de una materia a otra. En las grabaciones notamos que durante la clase de sociales los estudiantes tienen un comportamiento desordenado, mientras que en la de matemáticas interactúan organizadamente junto al profesor.

5.3. Análisis cuantitativo del corpus CODESERD

El análisis cuantitativo lo realizamos en función de los tres primeros objetivos (apartado 4.14) de esta investigación. Ellos guiarán el análisis en busca de los mecanismos lingüísticos que usan los estudiantes de secundaria para resultar corteses en el contexto dominicano. También pondremos la atención en descubrir actos de habla que expresen cortesía normativa y estratégica. Por último, queremos indagar si se tienen en cuenta los aspectos paralingüísticos de la comunicación para favorecer el entendimiento y la cooperación. Comenzamos con el establecimiento del contexto, ya que este es un estudio pragmático y esta disciplina sitúa los procesos comunicativos dentro de un contexto determinado.

Tabla 24

Establecimiento del contexto

Centro	Estudiantes que establecen contexto	%	Estudiantes que no establecen contexto	%	Total General	Total porcentual
C1	18	95%	1	5%	19	19 %
C2	6	55%	5	45%	11	11 %
C3	17	81%	4	19%	21	21 %
C4	34	71%	14	29%	48	49 %
Total general	75	76%	24	24%	99	100%

Para evaluar este aspecto en los discursos fue pertinente especificar que se trataba del contexto espaciotemporal en que cada hablante enmarcaba su discurso. También podía referirse al contexto social o político dependiendo del tema del que hablaba. Como los discursos son de

duración breve el estudiante no se detenía especialmente en describir el contexto, pero quedaba claro al decir frases como /voy a hablar de la economía de este país/ (77SRL.ISE), o / El béisbol es una pasión dominicana/ (97SRL.ADB) y /El noviazgo a temprana edad está afectando la mayoría de jóvenes en nuestra sociedad/ (99SRL.IPN), etc.

Tabla 25

Uso de expresiones que denotan/connotan cuidado de la imagen

Discursos que cuidan la imagen del oyente	%	Discursos que no expresan cuidado de la imagen	%	Total general	Total porcentual
61	62%	38	38%	99	100%

La tabla 25 solo da la cifra (n=61; 62%) de discursos en los que se evidencia algún procedimiento de cuidado de la imagen. Los mecanismos específicos los extraemos del análisis cualitativo (ver tabla 12). Los alumnos cuidan la imagen propia y de otros al hablar, mediante recursos atenuantes tales como empleo de conector (“siempre y cuando”) como condicional (43MMC.NAO); el uso de verbo (“creo”) que deposita la responsabilidad en el hablante; muestras de empatía (72SRL.ION) al dar opciones (“si tienes relaciones sexuales (usa preservativos para evitar enfermedades o embarazos indeseados”). También se observa el uso del principio de cooperación de manera intuitiva al emitir mensajes claros, breves y verdaderos, etc. (99SRL.IPN); empleo de intensificación a través de expresiones de cariño e valoración (35MMC.PPA).

Tabla 26

Expresión de acuerdo/desacuerdo

Manifestación adecuada de acuerdo	%	Sin manifestación de acuerdo	%	Total general	Total porcentual
68	69%	32	32%	99	100%

Los datos de la tabla 26 evidencian el hecho de que la mayoría de las personas desean ser aprobadas socialmente; en este caso particular 69% (n=68) de los informantes manifestaron acuerdo o desacuerdo con una postura determinada de manera adecuada con el propósito de tener la aprobación del grupo.

5.3.1. Actos de habla de cortesía normativa

La cortesía normativa constituye una de las primeras manifestaciones que aprendemos desde niños para interactuar amablemente con las demás personas. En el hogar, en primer lugar y luego en la escuela, se les enseña a los niños a realizar solicitudes usando frases que denoten el valor que le damos a las personas y a lo que ellas hacen. Al decir por favor transmitimos la idea de que entendemos que el otro puede o no realizar algo en nuestro beneficio y, en el caso de que lo haga, le expresaremos gratitud. Pedir disculpas consiste en reconocer un fallo personal y que queremos enmendar lo que hicimos. Saludar o despedirse también puede transmitir el afecto, la alegría o nostalgia que sentimos al encontrarnos, al recordar lo que hemos vivido o tener que separarnos. Así es el lenguaje, mediante frases sencillas actuamos y expresamos emociones o interés en los demás; al dejar de usarlo también transmitimos indiferencia, desinterés o que hemos callado para no ofender.

Tabla 27

Frases o actos de cortesía normativa presentes en el habla

Acto de habla	Código CODESERD	Texto referido	Frecuencia	%
Agradecimiento	15CMF.IGM 17CMF.PPI 27PHU.IPE	Gracias	3	1%
Saludo	17CMF.PPI 68SRL.AMK	Hola	2	1%
Disculpas			0	0%
Despedida			0	0%
Total			5	2%

La cortesía normativa o protocolar debe seguir funcionando en nuestras interacciones, por lo tanto, es pertinente potenciarla desde la escuela secundaria. Por lo que se ve en la tabla 27, las muestras de cortesía normativa escasean en la población estudiada. Será necesario incorporarla en los planes de clases para trabajarla con los chicos.

5.3.2. Actos habla de cortesía estratégica

Tabla 28

Actos de habla con cortesía estratégica

Tipo de acto	Frecuencia	Tipo de estrategia
Acto de habla explicativo	1	Atenuación
Explicación	1	Intensificación
Acto de habla argumentativo	4	Intensificación
Sugerencia	1	Intensificación
Comunicación	1	Empatía
Comunicación	1	Atenuación
Opinión	3	Atenuación
Valoración	1	Atenuación
Invitación	1	Atenuación
Comparación	1	Atenuación
Comentario	1	Empatía

Análisis	1	Empatía
Exposición	1	Atenuación
Exposición	1	Empatía
Descripción	1	Empatía
Descripción	1	Intensificación
Conceptualización	1	Intensificación
Declaración	2	Intensificación
Recomendación	1	Empatía
Apelación	1	Intensificación
Apelación	1	Empatía

En la tabla 28 observamos unas 21 estrategias con manifestaciones de cortesía estratégica. Las estrategias empleadas son: Atenuación (7), Intensificación (7), Empatía (7). Al hurgar en busca de los actos de habla, encontramos la misma proporción en el uso de estrategias de cortesía. Aunque el número de clases de actos es 21, si contamos las frecuencias, nos da como resultado 27 debido a que la argumentación se manifiesta cuatro veces en procura de valorar a los participantes en la comunicación, la opinión se manifiesta en tres ocasiones para atenuar y, la declaración se emplea 2 veces, con el propósito de mitigar.

5.3.3. Uso de aspectos paralingüísticos para darse a entender y resultar cooperativos

Esta parte se ha trabajado más superficialmente, debido a que nos hemos concentrado más en descubrir los mecanismos de cortesía a través del lenguaje oral y por razón de tiempo no ha sido posible indagar en los aspectos no verbales que podrían estudiarse en el corpus CODESERD. La parte relativa a la entonación la consideramos a través de la evaluación de la lectura de poemas, por parte de una muestra del corpus. En futuros estudios queremos inquirir más en este tema.

La entonación la veremos en el capítulo 6, apartado 6.1.5. Aquí no la atenderemos para no ser redundantes. Como ha sido analizada con enfoque cualitativo la mencionamos únicamente como referencia.

Veamos el uso que hace la muestra de los aspectos paralingüísticos y no verbales de la comunicación. Durante el desarrollo del trabajo empírico grabamos 24 vídeos de las lecturas de poemas, pero solo en un centro de los cuatro que participaron. Este centro fue el que tenía un grupo más reducido de alumnos y con una sola sección correspondiente a cuarto grado. Por el hecho de tener una cantidad reducida de vídeos, el análisis lo hacemos a partir de las grabaciones de audios, la cual fue mayor (124). Por ese mismo motivo tampoco abordamos el estudio de otros elementos de la comunicación no verbal y nos limitamos a ver aspectos prosódicos y paralingüísticos. Un elemento que quisimos incluir fue la sonrisa, la cual en ocasiones se percibe y es posible que en otras no al realizar el análisis a partir de audios.

Tabla 29

Adaptación del volumen de la voz a la audiencia para la que habla

Casos con adaptación del volumen	%	Casos sin adaptación del volumen	%	Total general	Total porcentual
67	68%	32	32%	99	100%

La información de la tabla 29 deja ver que la mayor parte (n=67; 68%) de informantes hacen ajustes del volumen al hablar con el fin de darse a entender. Sin embargo, queda un resto de alumnos con los que hay que trabajar la adaptación del volumen (n=32; 32%).

Tabla 30

La sonrisa dentro del discurso

Número de hablantes que sonríen	%%	Número de hablantes que no sonríen	%	No percibido por ser audio	%	Total General	Total porcentual
--	-----------	---	----------	-----------------------------------	----------	----------------------	-------------------------

32	32%	58	59%	9	9%	99	100%
----	-----	----	-----	---	----	----	------

Hemos querido sacar a relucir el hecho de sonreír mientras se discursa, puesto que nos parece un detalle importante, saludable y eficaz cuando se busca comunicar. La sonrisa se nota, aunque no miremos al orador y, ameniza la charla o disertación. Un alto porcentaje de estudiantes no sonrió mientras hablaba (n=58; 59%) y otro número no se sabe claramente si lo hizo (n=9; 9%). La sonrisa inspira alegría e interés, por lo que es recomendable que se practique al comunicarnos.

5.3.4. Mecanismos lingüísticos usados para resultar corteses en la cultura dominicana

Esta es una de las partes más reveladoras e importantes de este estudio porque en ella podemos verificar qué elementos de la lengua se usa en la cultura dominicana para mostrar cortesía y evitar la fricción que se genera en los intercambios comunicativos y que puede dañar las relaciones interpersonales.

Tabla 31

Mecanismos lingüísticos usados para expresar cortesía en República Dominicana

Código	Texto referido	Mecanismos usados	Función
1CMF.ARY	/Si le preguntáramos/ /Lo más probable/ /la respuesta puede variar/ /Quizá diga, bueno sí/ /Como jóvenes debemos preguntarnos/	Si (conjunción condicional) Probable (adjetivo indicador de opciones) Puede (verbo de posibilidad) Quizá (Adverbio de duda) Debemos (tercera persona del plural)	Atenuadora Inclusiva
2CMF.NAC	/No todas las personas que están detrás de una pantalla son malas/	Declaración, negación positiva, porque da lugar a otras personas que son buenas.	Atenuadora

	/esas personas pueden volverse algo importante tu vida... pueden sacarte más sonrisas/ /pero como hay malas hay buenas/ /la mujer es algo delicado/	Pueden (verbo de posibilidad) Pero (conector adversativo) Uso de adjetivo en un contexto en que explica y argumenta	Intensificación Valorizante Empatía, valorizante.
3CMF.IGM			
4CMF.IEM	/algunas personas/ ¡Diga no al maltrato animal!	Algunas (adjetivo indeterminado) Invitación (acto de habla)	Atenuación Motivar a cuidar a los animales
5CMF.NAA	/mona, lindo en España/	Explicación de significado en otra cultura	Feedback
7CMF.ADT	/Amo tener amigos/ /exacto su técnica/	Declaración Confirma lo que le sugiere un receptor	Intensificación Feedback
8CMF.IEC	/La familia se siente muy triste ya que el cáncer para muchos no tiene cura, pero algunos vencen el cáncer y es muy feliz que escuchar que ya no tiene cáncer/	Declaración	Empatía
9CMF.ARR	/los padres (//R) deben estar (<risas=>) atentos para sus hijos, para que sus hijos lo usen para el bien/	Recomendación	Atenuación
11CMF.AMM	/Con la música podemos capacitarnos en aprender y descubrir nuestros talentos y para poder comprender lo hermoso que es saber que podemos desahogar nuestra ira, amor, odio alegría con la música/	Argumento	Intensificación
13CMF.POV	/Necesitamos tomar conciencia y ayudar a	Verbo en tercera persona del plural	Atenuación

16CMF.ALP	<p>las personas cercanas que está en situaciones/ /yo Sheidin, hija de Juan Óscar el me inspiró a poder demostrar mi arte que llevo por dentro, que llevo por dentro (!!) ¿por qué no coger ese don y demostrarlo al mundo ya que lo heredé de él y el arte que hago lo demuestro en mis cuadernos en mi curso con mis amigos que más quiero?/</p>	<p>Narración expresiva de su experiencia, pregunta reflexiva</p>	<p>Intensificación</p>
19CMF.ISC	<p>D: ¿Quienes? E19: /Los precios, o sea, de lo que venden, de los jugos, bolita, comida, (/) etc.</p>	<p>Respuesta descriptiva</p>	<p>Feedback</p>
22PHU.ALA	<p>/El arte para el que no lo sabe ayuda a estimular el lado izquierdo del cerebro también a multiplicar las neuronas e con este hecho convirtiéndolo al sujeto en una persona más desarrollada en todos los aspectos y ahora yo les exhorto a todo el que no practica (:) el arte que lo practique/</p>	<p>Descripción</p>	<p>Intensificación</p>
28PHU.NNE	<p>/Mi discurso va a ser sobre las personas que no pudieron estudiar/. D: ¿Sobre quiénes? E28: /Sobre las personas que no pudieron estudiar/.</p>	<p>Respuesta a interrogante</p>	<p>Feedback</p>

28PHU.NNE	/Alguna personas anhelan estar en su lugar en el lugar de cada uno de nosotros/ /no nos desanimemos porque lo que diga que no van (/) a lograr nada y también le exhorto para lograr que para lograr ser algo nos tenemos que esforzar más cada día proponer metas cada día cada mes y cada año para que en el mañana seamos buenos profesionales y no seamos alguien más en la sociedad/.	Actos de habla de declaración reflexiva para motivar, exhortación con plural inclusivo (no nos desanimemos)	Intensificación
32MMC.POA	/me gustan estos animales porque representa mi ser y mi carisma y daría todo lo de mí solo por tenerlos y cuidarlos amarlos y enseñarle reglas y tenerlos bien/.	Descripción, uso del conector porque para explicar.	Intensificación
49MMC.ALG	/Pero lo bueno es que nosotros en vez de gritar en silencio, podemos dejarnos escuchar, contar nuestra historia así podremos ayudar, así podremos crecer hacia delante y dejar el pasado atrás, así nuestras alas crecerán y seremos escuchados y podremos volar/	Conector “pero” y “así”	Intensificación
52SRL.ADV	/en esos deportes no solo se trata de jugar también se trata de estar unidos tratarse ... de tratarse como	Conector “también” e “y” para añadir cualidades que aporta el deporte.	Intensificación

	hermanos y nos ayuda ... a ser más grandes y buenos deportistas/	/El voleibol me gusta porque es un deporte muy interesante y emotivo me llama mucho la atención porque en esos deportes conocemos más personas y nos hacemos muy muy buenos amigos y aparte de eso nos ayuda a fortalecernos más físicamente y mentalmente/	Adverbio “muy” y conector “aparte de eso” para añadir virtudes o veneficios que reciben lo que juegan al voleibol.	Intensificación
52SRL.ADV	/se trata de estar unidos ... de tratarse como hermanos y nos ayuda ... a ser más grandes y buenos deportistas/		Conector “como”, adverbio “más” y adjetivos “grandes” y “buenos”	Intensificación
56 SRL.IGM	/La mujer son seres humanos delicados, fuertes y trabajadores. Son respetadas por sus dedicaciones a sus familias, hijos y esposos/		Adjetivos (delicados, fuertes, trabajadores, respetadas).	Intensificación
59SRL.EID	/Muchas de estas adicciones nacen ... dentro de la familia. El adolescente siente que no es escuchado y que no lo toman en cuenta etcétera. Cae en el error de intentar resolver los problemas consumiendo drogas, creyendo que solo van a consumir una sola vez, pero no [,] se genera la (/) la costumbre o la adicción y esto hace que los problemas aumenten ya que		Establecimiento de causa y efecto mediante enunciados declarativos.	Atenuación

	consumir la droga es más fuerte/		
66SRL.NFV	/Nuestros padres nos inculcan valores desde pequeños para que podamos también llevarnos bien con las personas en nuestro alrededor y para que podamos (sube la voz para que la atiendan) también llevarnos bien con las personas en nuestro alrededor y para que en el día de mañana seamos personas de bien/	Uso de pronombre y verbo de forma inclusiva (nuestros, podamos, llevarnos)	Intensificación
69SRL.IEM	/Los animales también son parte de nuestro planeta ... Ellos también tienen derecho a vivir y a disfrutar de la vida/ /Los elefantes, los pandas, los leones todos son animales hermosos, que en vez de maltratar debemos proteger/	Uso del conector “también” para indicar que los animales tienen derechos, así como el ser humano. Adjetivos (hermosos)	Empatía que busca convencer sobre el no maltrato animal. Intensificación
73SRL.ARF	E: /dije voy a hablar de Facebook entonces y dije lo para que servía y los riesgos que puede haber/ D: /¿los que?/ E: /Los riesgos (?) porque hay gente por ejemplo aquí mismo había una muchacha que le [dio] (?) al Facebook ella y estaba subiendo cosas inadecuadas a su Facebook/	Respuesta a pregunta de la docente	Feedback
77SRL.ISE	/En este país (/) ... con buenos parques, turismo, playas, ríos (/). Siendo ... una de las	Descripción	Intensificación

	mejores islas del caribe (/) no han progresado gracias (/) a las a los funcionarios y en un país sin trabajo gracias a la economía/		
79SRL.ALM	/La música. Es algo bello en el cual podemos expresarnos sentimentalmente yo me tomo como una persona artística porque me importa mucho la cultura de este país/	Uso de adjetivos (bello, artística)	Intensificación
96SRL.NAA	/El amor es algo hermoso, el amor es cuando sientes algo especial por una persona y ves el mundo completamente diferente/	Uso de adjetivo “hermoso” y descripción de sentimientos.	Intensificación

Son muchos los elementos del lenguaje empleados en República Dominicana para expresar la cortesía, a saber:

- Uso de la conjunción /si/ condicional para atenuar
- Adjetivo indicador de opciones /probable/
- Verbo de posibilidad /poder/
- Adverbio de duda /quizá/
- Verbo en tercera persona del plural /debemos, necesitamos.../
- Negación /no todas las personas/
- Conector adversativo para indicar alternativas válidas /pero/
- Adjetivos valorizantes /hermoso, delicado/ para intensificar
- Adjetivo indeterminado /alguien/ para atenuar
- Confirmación /exacto/ para dar feedback

- Narración de experiencia personal motivadora para intensificar
- Respuesta descriptiva como feedback
- Declaración reflexiva valorizante /anhelan estar en tu lugar/
- Conector explicativo para intensificar /porque representa mi ser/
- Conectores /pero, así/ para dar opciones o intensificar
- Pronombre inclusivo /nosotros/ para intensificar
- Verbo de posibilidad en modo inclusivo /podemos/ para intensificar
- Conector también para convencer (acto ilocucionario con fines perlocucionarios)

de cuidar y no maltratar a los animales.

- Descripción con uso de calificativos (/buenos/) y sustantivos (/playas, ríos, isla/) para destacar lo bueno del país y conseguir intensificar.

5.4. Conclusiones

En estas informaciones podemos apreciar lo que los alumnos piensan sobre diversos temas y cómo lo relacionan con la conducta y las intenciones de las personas. Muchas de estas posturas están matizadas por la cultura, la formación del hogar o de la institución educativa, además de las creencias religiosas de los informantes. Como se ha descrito en las características de los centros, dos de ellos son con orientación confesional cristiana, por lo que se espera que muchos, sino la mayoría de los estudiantes de estos centros, tengan principios y valores éticos provenientes del cristianismo y sus normas de conducta.

Las posturas de los estudiantes ¿de qué manera le puede interesar a los docentes? Porque la educación y la comunicación está situada dentro de un contexto y para poder ser empáticos con los sujetos inmersos en el proceso educativo y poder llevar a cabo el proceso de enseñanza y aprendizaje de manera efectiva es menester conocer lo que piensan los alumnos. Hoy día hay mucho de adoctrinamiento en las tendencias temáticas que suenan en la sociedad y que es parte

de la filosofía global que una élite promueve en temas de género, clima, etc. El docente que quiera tener una práctica educativa auténtica con su clase debe filtrar toda la información que llega de diferentes fuentes y procurar que los educandos analicen la información y adquieran las herramientas adecuadas para elegir el punto de vista que deseen elegir basados en criterios claros y fruto de la reflexión.

Tratar los temas que afectan a los jóvenes adolescentes nos lleva a analizar la sociedad, y si se quiere, a buscar o promover soluciones no solo a nivel de orientación y prevención para los jóvenes, sino también con las autoridades locales y la administración pública para favorecer el cambio y la solución de problemas tan graves como la delincuencia, la drogadicción, el embarazo a temprana edad, la prevención de enfermedades, y el comportamiento que se debe tener con personas que las padecen.

La pragmática da cuenta del uso del lenguaje en contexto, y aquí constatamos cómo los discursos producidos son un testimonio de la realidad que los discentes viven. Lo referente a cómo lo comunican es un tema también a notar, pero lo analizaremos más adelante. Por ahora queremos decir que a pesar de las deficiencias lingüísticas que tienen los alumnos logran comunicar sus inquietudes, ideología y realidad. Además, lo hacen utilizando estrategias sociopragmáticas como la empatía y con la emisión de actos de habla en los que valoran el punto de vista de los interlocutores y en menor medida atenúan el impacto producido por las divergencias de opiniones que pueda haber, todo esto de manera intuitiva.

La información sobre clima escolar se obtuvo a partir de la participación en discursos, mayormente, pero también teniendo en cuenta todas las actividades. El ambiente con ruido causado por el desorden alcanza el 76% de las intervenciones. El centro donde hubo un clima de clase menos propicio fue el C3, el cual es público, luego le sigue el C1 que es de administración privada. El C2, enseñanza pública, es el centro con mejor clima escolar. Está situado en una de las zonas más desfavorecidas económicamente, con lo cual podemos concluir

que, en este caso, el nivel socioeconómico no es determinante en la conducta de los discentes en el aula.

El clima de las aulas no es el mismo en todas las materias. Mientras que en la clase de sociales los estudiantes se comportan desordenadamente, en la de matemáticas mantienen una conducta atenta y organizada. Aunque en esto influya el hecho de que los alumnos consideren que es necesario poner más atención a las ciencias y en específico a las matemáticas por el nivel de complejidad que para ellos representa, es muy probable que las causas se deban al manejo del docente en el aula; con lo cual se requiere que, para establecer un ambiente de enseñanza y aprendizaje eficaz, el docente debe buscar las estrategias que le permitan conseguirlo.

CAPÍTULO 6.

LECTURA, COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN, ¿TIENEN ALGO QUE VER CON EL DESEMPEÑO PRAGMÁTICO?

«La capacidad y gusto por la lectura da acceso a lo que ya ha sido descubierto por otros»

Abrahán Lincoln

La lectura es una habilidad que ha expandido las posibilidades del ser humano. Esta se enseña por medio de la familia y la escuela que son las principales instituciones responsables de enseñar no solo a saber leer, sino, además, a procurar que los alumnos tengan la iniciativa de leer por interés propio y disfruten de la buena lectura. En este capítulo, observaremos la información encontrada en CODESERD sobre el nivel de lectura de la muestra. El propósito de este apartado es constatar si existe relación entre el nivel de lectura, el grado de comprensión, el grado de producción y el desempeño pragmático de los discentes objeto de estudio.

Presentamos los datos siguiendo los parámetros de una ficha de lectura elaborada para medir el desempeño en lectura (Anexo 7). Luego de presentar lo que arroja el análisis de las lecturas de poemas, pasamos a interpretar la información extraída de las lecturas que 123 alumnos hacen de 10 poemas seleccionados de autores latinoamericanos (Pablo Neruda, Jorge Luis Borges, José Ángel Buesa y Salomé Ureña.) Seguimos la secuencia por orden de realización y centro. Presentamos un análisis de la totalidad de lecturas realizadas, a partir de los audios con las realizaciones que hicieron los estudiantes. Después de escuchar todos los poemas damos cuenta de manera cualitativa de la realidad del nivel de lectura de los informantes, de esa manera, podremos verificar una de las hipótesis aquí planteadas.

En las evaluaciones participan evaluadores externos, entre otros docentes de lengua de enseñanza secundaria y de universidades en República Dominicana y España, además de

profesionales de comunicación social y gráfica, editores, entre otros. Quisimos tener la percepción de evaluadores que manejen las microhabilidades de la lectura y que las trabajan de manera usual por la naturaleza de las actividades a las que se dedican. La investigadora, por su parte, verificó todas las lecturas o realizaciones, que tenemos disponibles en audios breves. A continuación, a manera de ejemplo, presentamos el conjunto de las evaluaciones realizadas por el primero de los evaluadores.

6.1. Evaluación del nivel de lectura

Tabla 32

Nivel de lectura de los informantes

Aspecto a evaluar	Lectura de poemas por estudiantes				
	1PMF.AP	2PMF.AP	3PMF.SAU	4PMF.SAU	5PMF.TM
Dificultad al pronunciar fonema palabra	Sin dificultad	Con dificultad: se salta sílabas	Sin dificultad	Si, parece que le cuesta las palabras con /r/	Sin dificultad
Ritmo de su lectura	Discontinuo, tal vez por querer respetar las pausas pierde el ritmo endecasílabo al no respetar las sinalefas	Discontinuo	Discontinuo	Lento	Fluido
Velocidad de lectura	Lenta	Irregular, no lo sé, quizá el nerviosismo al principio porque el final del	Irregular, parece nervioso	Si. Parece que tiene problemas para entender lo que lee.	Lee muy bien

		poema lo lee mejor				
Altura de su voz al leer	Adecuada	Adecuada	Adecuada	Adecuada	Adecuada y si cambia hace reajustes para darse a entender	
Entonación	Adecuada a veces	No	A veces	No	Si	
Disfruta de la lectura	No	No	No	No da señales de disfrutar la lectura	Al concentrarse en el texto y mostrar interés en su contenido. Al realizar pausas para reflexión Al cargar de expresividad algunas frases	
Conexión con el texto	No	No	No	No	Si	
Uso de registro al leer	Formal	Formal	Formal	Formal	Formal	
Rasgos de variedad dialectal	Relajación del fonema /x/ en espejos y seseo. Vocalización de la g en “agua”	Alarga mucho la vocal tónica	Relajación de j en lejanos o lejos, seseo.	Seseo, arrastra las vocales tónicas	Seseo	
Cosas que mejorar en lectura	El ritmo y poner un poco de sentimiento	Tiene que leer con más tranquilidad . Si se salta sílabas, se	Tampoco respeta el ritmo del verso alejandrino ya que hace	No respeta el ritmo del poema. Lee muy lento y parece que se cansa al final.	Lee muy bien. Interpreta el verso libre a su manera y encaja muy	

pierde el ritmo y la coherencia del texto.	pausas que rompen sinalefas. Se traba demasiado.	No disfruta la lectura porque está preocupada en descifrar lo que lee con lo que no puede disfrutar del significado del texto. No creo que entienda lo que está leyendo.	bien con el ritmo y el tono general del poema
--	--	--	---

De la tabla 32 y de todas las evaluaciones extraemos la información que vamos a ir analizando en una secuencia según el orden de los títulos que siguen a continuación; pero antes veamos la tabla 33, que ofrece los datos sobre el número de participantes por centro.

Tabla 33

Cantidad de estudiantes que leyeron poemas según centro

Centros	Número total de estudiantes	Participantes en lectura	Porcentaje
C1	21	20	95 %
C2	104	53	51 %
C3	45	14	31 %
C4	90	36	40 %
Total	260	123	83 %

Como podemos apreciar, el C1, que es de enseñanza privada, es en el que participa la mayor cantidad de alumnos (95%) en esta actividad; seguramente esto se deba a que es el que tiene un número más reducido de integrantes de la clase y, por lo tanto, en este centro las actividades resultaban más manejables. Le sigue el C2, de enseñanza pública con una participación de un (51).

6.1.1. Estudiantes que presentan dificultades al pronunciar fonemas o palabras

Tabla 34

Dificultades al pronunciar fonemas o palabras

Total de participantes por centro	Presenta dificultad	%	Sin dificultad	%	Total general
C1: 20	15	75%	5	25%	100%
C2: 53	39	74%	14	26%	100%
C3: 14	12	86%	2	14%	100%
C4: 36	24	67%	12	33%	100%
Total: 123	90	73%	33	27%	100%

La tabla 34 revela que el 73% de los alumnos presentan problemas en la pronunciación de los sonidos que componen las palabras: ultraje, Ítaca, asfódelos, Teócrito, enajenada, tardíamente, anochecer, deshojó, deprimente, sedienta, inscripciones ráfaga, tejieron, exergos, rui señor, inexorable y muchas más que se repiten.

Lee “el arte si taca” donde debería decir “El arte es esa Ítaca”; boca, reflejo, vastedad (pronuncia “boa” en lugar de boca; “refleja” en lugar de reflejo, “vastedad” en lugar de vastedad). En la estrofa: “A veces, en las tardes, una cara/nos mira desde el fondo de un espejo;/el arte debe ser como ese espejo/que nos revela nuestra propia cara”, el estudiante lee: “A veces en la tardes una cara/no mira desde el fondo de un espejo;/el arte debe ser como ese espejo/que no revela nuestra propia cara”. No pronuncia correctamente “Ítaca”.

Tardíamente (cambia la sílaba tónica), “acercó” por “acercó”, “borado” por “borrado”.

Lee el verso “Pobre como una hoja amarilla de otoño” de esta forma: “Pobre corrió una hoja amarilla de otoño”.

Los evaluadores encontraron las siguientes recurrencias en la pronunciación de palabras con errores de pronunciación:

- Tardío, tardíamente, sombrío, estío, rocío, deshojó, ráfaga, melancolía, Teócrito, tejieron, exergos, asfódelos, avaros, éxtasis, Teócrito, tejieron, exergos, puntuales asfódelos, enumera, piadosos, éxtasis, Teócrito, exergos, ruiseñor, avaro, tardíamente, estío, deshojó, porfía, lobreguez, tardíamente, sedienta, inexorable, ajar.

- Tardíamente, sombrío, transfigurando, sedienta, deshojó, ráfaga, melancolía, avaros, Asfódelos, trivial, miserias, enumera, éxtasis, Teócrito.

- Tardíamente, sombrío, transfigurando, deprimente, sedienta, rocío, rosa, deshoja, ráfaga, poniente, voy y melancolía.

- Recordar, rostros, hartó, invierno, contárselo, tarde, crepúsculo, escondieran

- Hecho, saber, sabes, perdemos, rostros, trozos y pendemos. Vislumbra, absorta, extrañas, eterno, altura, albor, arrobadoras, poblar.

- Numerable, exergos y asfódelos, vislumbra, generaciones, marca, olvido, destino, frontera, porvenir, sobrio y muchas más.

- Jardín, tardíamente, poniente, melancolía, sombrío, transfigurando, sedienta, deshojó, deprimente.

- Sonríe, tardíamente, ráfaga, deshojó, tardes, verbos, absorta, aporte, albor, porvenir, halagadores, giro, olas, viento, mi...

- Se salve, o sin signo, depara, tu bermeja, inmemorial, marfil, depara, postrera, tu bermeja, pájaro, como nunca lo estuve. Se deshojó, y yo que voy y que llevará., Ruiseñor, suerte, enumera, éxtasis y varias que no se entienden. Miseria, éxtasis, depara, interminable, ruiseñor, y enumera, tardíamente, sombrío, rocío,

- Postrera, bermeja, Sedienta, melancolía, tardíamente y ráfaga. Tardíamente, deshojó y melancolía, para qué esto, hilvanando. Tardíamente y melancolía. Tardíamente, deshojo, poniente, hilvanando y llegas. En general: vocalización y postrera. melancolía, llegas y estío. Inscripciones, exergos, ruiseñor, asfódelos, avaro, red arrojaron, inexorable, grietas, éxtasis, Teócrito. Gris, agonía crepúsculo, vastedad, ruiseñor y grietas.

Otras dificultades consisten en:

- El salto de sílabas y dificultad en la pronunciación de la /r/. Salta palabras y pone /s/ que el texto no lleva.

- Fallos sobre todo en palabras cultas con “postrera” y “bermeja” y, sorprendentemente, incluso palabras comunes como “extraña”, aunque tampoco se atasca demasiadas veces. Falla en la concordancia del número de ciertas palabras. Pronuncia con dificultad todas las palabras. Lee muy mal, no está familiarizado con la lectura. No pronuncia bien las palabras. No lee bien, no está familiarizado con la lectura.

- Tardíamente (cambia la sílaba tónica), “acerco” por “acercó”, “borado” por “borrado”. En la estrofa: “A veces en las tardes una cara/nos mira desde el fondo de un espejo;/el arte debe ser como ese espejo/que nos revela nuestra propia cara”, el estudiante lee: “A veces en la tardes una cara/no mira desde el fondo de un espejo;/el arte debe ser como ese espejo/que no revela nuestra propia cara”. No pronuncia correctamente “Ítaca”.

- Problemas de entonación, comprensión, puntuación y ritmo, en las palabras olvidada, desierto, sueño, agoniza y vastedad. Tiene problemas al pronunciar casi todas las palabras.
- Problemas para pronunciar frases como: “contienas por aterrador”, “se posó por se posa”, “hacia el por hacia el poniente”.

6.1.2. Ritmo de lectura

Tabla 35

Ritmo de lectura de los estudiantes

Total de participantes por centro	Ritmo fluido	%	Ritmo lento	%	Ritmo discontinuo	%	Total general	
C1:	20	9	45%	2	10%	9	45%	100%
C2:	53	18	34%	6	11%	29	55%	100%
C3:	14	6	43%	4	28,5%	4	28,5%	100%
C4:	36	15	41,5%	1	3%	20	55,5%	100%
Total:	123	48	39%	13	11%	62	50	100%

El ritmo de lectura es mayormente discontinuo y lento. Solo un informante tuvo fluidez al leer. El ritmo seguido afectó el entendimiento y disfrute de la lectura de los poemas. Esto revela que hay deficiencias de experiencia lectora y, por ende, para mejorar las habilidades de adquisición de conocimiento, el acervo léxico, la comprensión y producción es necesario trabajar con los alumnos de secundaria las micro habilidades y el disfrute de la lectura.

6.1.3. *Velocidad de lectura*

Tabla 36

Velocidad de lectura

	Total de participantes por centro	Buen nivel de lectura	%	El texto le es indiferente	%	Otros indicadores	%	Total general
C1:	20	2	10%	1	5%	17	85%	100%
C2:	53	13	25%	17	32%	23	43%	100%
C3:	14	7	50%	2	14%	5	36%	100%
C4:	36	10	28%	13	36%	13	36%	100%
Total:	123	32	26%	33	27%	58	47%	100%

La velocidad de lectura en estos casos fue lenta e irregular y mostraba que había problemas para entender lo leído. El ítem que evaluaba la velocidad la medía tomando en consideración aspectos como el grado de interés mostrado al leer. La velocidad podía ser un indicador de que el alumno leía muy bien, o de que el texto le era indiferente. También se le dio la opción de que explicaran otros motivos a los cuáles atribuir la velocidad. Los resultados indican que el 26% de los informantes que tenía una velocidad adecuada se correspondía con los que tenían un buen nivel de lectura.

6.1.4. Altura de la voz al leer

Tabla 37

Altura de la voz al leer

	Total de participantes por centro	Adecuada y con reajuste para darse a entender	%	No toma en cuenta el volumen	%	Total general
C1:	20	17	85%	3	15%	100%
C2:	53	22	42%	31	48%	100%
C3:	14	5	36%	9	64%	100%
C4:	36	13	36%	23	64%	100%
Total:	123	57	46%	66	54%	100%

Las dificultades en la altura han sido las menos (54%). Esta era adecuada en 46% de las realizaciones. Encontramos que los discentes hacían reajustes en la altura a fin de darse a entender. Es posible que el hecho de que los poemas leídos fueron grabados con un dispositivo móvil, el cual se colocaba cerca de la persona que leía, no se perciba tan claramente todos los detalles de reajuste de la altura con el fin de expresar el sentido del texto o la necesidad de algún compañero receptor sobre aumentar el volumen para escuchar y entender.

6.1.5. Entonación de la frase

Tabla 38

Entonación de las frases al leer

	Total de participantes por centro	Adaptada al sentido del texto	%	Adecuación a veces	%	No adapta la entonación al sentido del texto	%	Total general
C1:	20	2	10 %	13	65 %	5	25 %	100%
C2:	53	3	6 %	26	49 %	24	45 %	100%
C3:	14	2	14 %	6	43 %	6	43 %	100%
C4:	36	8	22,2%	12	33,3%	16	44,4%	100%
Total:	123	15	13 %	57	46 %	51	41 %	100%

La entonación de los estudiantes en la lectura de poemas deja mucho que desear en cuanto a expresar el sentido del texto. Gran cantidad de estudiantes al pronunciar la palabra /tardíamente/ la realizan fonéticamente como /tardíamente/. Se nota que tienen deficiencia en el manejo de la acentuación de las palabras de su idioma materno y poca experiencia en lectura en general y muy poca o nada en la lectura de textos expresivos como son los poemas. El 13% adapta la entonación para dar sentido a las frases, mientras que el 46% lo hace a veces y el 41% no se percata de este factor tan importante para el entendimiento de lo que se dice.

6.1.6. Disfrute de la lectura

Tabla 39

Disfrute de la lectura

Total de participantes por centro	Se concentra en el texto y muestra interés en el contenido	%	Hace pausas reflexivas	%	Carga de expresividad algunas frases	%	No disfruta	%	Total general	
C1:	20	2	10%	1	5%	12	60%	7	35%	100%
C2:	53	6	11%	3	7%	15	28%	35	66%	112%
C3:	14	1	7%	3	21,3%	2	14,3%	8	57,1%	100%
C4:	36	4	11%	1	3%	6	17%	27	75%	106%
Total:	123	13	11%	8	2%	35	28%	77	62%	103%

Sobre el grado en que los alumnos disfrutaban de la lectura hemos encontrado que 11% de los estudiantes disfrutaban mientras leen y 62% no parece disfrutar. El disfrute del texto se percibe en aspectos como al concentrarse en el texto y mostrar interés en su contenido, al realizar pausas para reflexión y al cargar de expresividad algunas frases.

Hemos de destacar que a los informantes que tenían buen desempeño en lectura se les notaba que disfrutaban al leer el texto, ya que mostraron interés en el contenido, realizaron pausas de reflexión y añadieron expresividad al pronunciar algunas frases.

6.1.7. *Conexión del lector con el texto*

Tabla 40

Conexión del lector con el texto

Total de participantes por centro	Si	%	Mostrado en expresiones	%	No se observa conexión	%	Total general	
C1:	20	2	10%	8	40%	10	50%	100%
C2:	53	16	30%	0	0%	37	70%	100%
C3:	14	6	43%	0	0%	8	57%	100%
C4:	36	11	30,5%	1	2,7%	24	66,6%	100%
Total:	123	35	28,6%	9	7,3%	79	64%	100%

El 28,6% de los lectores pudo conectar con el texto, tratándose de los mismos que disfrutaron al leer y leían bien. Este hecho es un indicador de la relación entre ambos factores.

6.1.8. *Interpretación de registro al leer*

En todos los casos fue interpretado el registro formal, lo cual es lógico tratándose de un tipo de texto literario y del género poético.

6.1.9. *Rasgos de la variedad dialectal del español de República Dominicana*

Tabla 41

Rasgos de la variedad dialectal de los informantes

Total de participantes por centro	Omisión de la /S/ al final de sílaba	%	Uso de regionalismos (especificar cuáles)	%	No se observan rasgos dialectales	%	Total general	
C1:	20	0	0%	2	10%	18	90%	100%
C2:	53	31	58%	2	4%	20	38%	100%
C3:	14	1	7%	1	7%	12	86%	100%
C4:	36	12	33%	2	6%	22	61%	100%
Total:	123	44	35,7%	7	5,6%	72	58,5%	100%

Los rasgos encontrados son: relajación del fonema /x/, alargamiento de la vocal tónica, relajación de /j/ en /espejo/ y /dejen/ y el seseo, lo cual era de esperarse en los hablantes latinoamericanos. Regionalismos que evidencian los datos son el uso de la /i/ en sustitución de la /r/ o la /l/, en palabras como “amar”, ellos dicen “amai”; este es un rasgo propio de la región del Cibao, a la que pertenece San Francisco de Macorís, la ciudad en la que se realizó el trabajo empírico. Un rasgo que se repite a menudo es la omisión de la /s/ tanto al final como en medio de palabras, en posición final de sílaba.

6.1.10. Aspectos que deben mejorar en lectura

La evaluación realizada, tal como lo informan los evaluadores, denota la necesidad de que los estudiantes:

- Hagan lectura previa y reflexiva del texto y comprendan el sentido de este. Además, deben conocer la importancia de la musicalidad a la hora de leer poesía.
- Practiquen más el texto y hagan previamente una lectura comprensiva, buscando el significado de las palabras que no comprenden. Deben releer los textos una y otra vez y observar dónde se ubican las tildes para la correcta pronunciación de las palabras.
- Realicen un trabajo previo de comprensión del texto y de reflexión sobre la musicalidad, con lo cual pueden mejorar la lectura del poema. Deben profundizar en la mejora de la comprensión y la expresión oral.
- Trabajen la concentración, la pronunciación, la comprensión, el vocabulario, el interés por la lectura, la entonación y el ritmo.
- Lean con mayor seguridad y comprendan lo que leen. Lean más en voz alta para ganar confianza, fluidez y vocabulario.

- Hagan ejercicios en los que practiquen la comprensión de la lectura, entonación pausas, puntuación, vocalización y vocabulario. Usen los signos gramaticales y de puntuación. Se impliquen en la lectura y lean lo que encuentran en los textos, no lo que se imaginan.

- Reduzcan las pausas., adecuen el volumen, y den expresividad.
- Adelanten la mirada para entender el texto, antes de pronunciarlo; miren los signos de puntuación; hagan una lectura comprensiva en silencio antes de leer el poema, lean más. Busquen el sentido de lo que leen.

- Lean más poesía para que la recitación resulte más natural, sin tanta “musiquita”. Necesitan mucha más práctica lectora, y además, estímulos externos... Quizá, para empezar, deberían llegar a tener interés por lo que leen. Es posible que, así se implicaran de verdad, vocalizarían más y entonarían mejor.

- Deberían dar más intención al texto, aprender a declamar. Leer el texto teniendo en cuenta que es poesía, ya que lo leen como si fuera prosa. Mostrar más interés por lo que leen. Buscar mejorar el léxico y tener más fluidez y claridad. Deben concentrarse en lo que están leyendo.

Algunos de los comentarios de los evaluadores sobre lo observado mientras los chicos leen son que:

- Algunos hacen muchas pausas al leer, mientras que otros leen muy acelerado; no se toman el tiempo de ver bien las palabras; pronuncian muchas palabras incorrectamente.

- Leen muy lento, no saben pronunciar la mayoría de las palabras, parece que no saben diferenciar las palabras agudas y graves, porque no les dan la fuerza de voz a las sílabas tónicas de las palabras acentuadas.

- Leen rápido, no saben pronunciar algunas palabras. Es menester hacer ciertas pausas para entender la lectura. Que se acostumbren a leer diversos libros.

- Se percibe que están más concentrados en la lectura que en el texto.
- Deben aprender a diferenciar lo que es un poema de una prosa...

También hubo comentarios positivos:

- Lee bien, pero algunas palabras las desconoce porque no las pronuncia bien. Lee bien, pero lento. Lee bien, pero no se centra en lo que lee.

- Deben cargar de emotividad algunos versos que son centrales para el poema, pero la lectura en general es adecuada.

- Tuvo muy buenos resultados, puede seguir haciéndolo mejor.
- La lectura es correcta, pero se traba ligeramente con algunas palabras.
- Algunos pueden ser grandes declamadores si practican.

Basados en esta evaluación se ha sugerido:

- Darle más entonación al poema. Perder el miedo a lo escrito; leer más obras de lectura, dominar más su lengua nativa.

- Practicar más la lectura para que aprendan a conocer las palabras. Dar mejor entonación al leer ya que se trata de poemas y conocer las microhabilidades que conciernen a una buena lectura.

- Familiarizarse más con lectura y tomar en cuenta las reglas de la gramática. Aprender en qué consiste la concordancia. Sería bueno un poco más de pausa, no repetir algunas palabras y practicar más los poemas. Que adapten más el volumen de su voz.

- Un poco más de lentitud y algo más de expresividad. Cultivar el hábito de leer y hacerlo en voz alta. Ello incrementará el nivel de lectura y aprenderán a evitar la monotonía,

dándole el tono adecuado y algo más de claridad a la lectura. Leer con un poco más de lentitud, haciendo pausas, y dando más de expresividad. Transmitir algo más de conexión con el texto, puesto que se percibe que podrían conectar aún más.

- Centrarse más en el contenido del poema, y leer más de continuo para mejorar el bajo nivel de lectura. No saltar los signos de entonación. No reemplazar palabras que no entiende por otras. Mejorar la velocidad de lectura y llevarla a un ritmo adecuado. Añadir sentimiento a la lectura poética y usar signos de puntuación. Entonar con más entusiasmo e involucrarse en la práctica de lectura sistemáticamente.

- Deberían entender lo que el autor quiere expresar para poder transmitirlo.
- Mejorar la fluidez y la conexión con el sentido del poema. No cambiar palabras ni completar las frases con sus propias palabras, cambiando el texto. No cambiar los verbos por otros y ganar más confianza y seguridad en su lectura.

- Practicar la vocalización, entonación, pausas. Cuidado con cambiar palabras. Necesitan conectar más con el sentido de la lectura.

- La entonación es muy plana. Conviene que se centren también en el contenido del poema. Estaría bien que leyeran más despacio y se concentraran más en el contenido.

- Se perciben problemas de comprensión y de entonación (dificultad para leer los encabalgamientos, por ejemplo).

- Convendría practicar el ritmo y la expresión del sentido del texto, la percepción de sentimientos y caracterizaciones que se transmiten, la lectura sin omisión o salto de sílabas. En cuanto al ritmo hay que tener cuidado de no perderlo pues así se afecta la coherencia del texto. En el caso de la lectura de los poemas se vio que al no respetar el ritmo del verso alejandrino y no hacer pausas se rompe la sinalefa. Deben hacer ejercicios para evitar trabarse

al leer. Leer a un ritmo más dinámico contribuirá a evitar el cansancio o desinterés, a disfrutar de la lectura y a comprender el significado del texto.

6.2. Conclusión

Las actividades de mayor peso en este trabajo son los discursos y la lectura de poemas. Esta última actividad tiene mayor número de intervenciones dado que era importante ver el desenvolvimiento de los alumnos en una actividad en la que se evidenciara su desempeño y ¿qué mejor práctica que la de leer? En ella se percibe su nivel en lo fonético al pronunciar, en comprensión al dar muestras de su conexión con el texto y del grado de disfrute que el lector demuestre mientras lee. En lectura se puede advertir si el lector conoce el vocabulario y, posteriormente, al disponer de los registros grabados en audio ha sido posible establecer relaciones, entre el nivel de producción y el de lectura.

La mayoría de los informantes no tiene dificultad en la pronunciación de fonemas. Sin embargo, hubo dos estudiantes que presentaron las dificultades de salto de sílabas y uno que tenía problemas para pronunciar palabras con el fonema /r/. El ritmo de lectura fue mayormente discontinuo; solo hubo un caso que leyó a un ritmo fluido. También hubo otro caso de ritmo lento.

La altura de la voz fue adecuada casi en todos los casos analizados, pero solo uno de los informantes reajusta la voz adecuándola al contenido de la lectura para darle el sentido. En realidad, esto último es una característica de un buen lector, con lo cual, como la mayoría no lo hizo, concluimos que los alumnos necesitan mejorar su nivel de lectura. Con respecto a la entonación, observamos que la entonación de los discentes dista de ser adecuada óptimamente, puesto que los datos arrojados informan que 2 de 5 estudiantes tenían una entonación no

adecuada, 2 adecuaban la entonación de vez en cuando y solo uno mantuvo una entonación apropiada al contenido y sentido de la lectura.

Este tema de la lectura en relación con la comprensión y producción lo seguiremos tratando y ampliando más adelante, pues lo consideramos fundamental también en el desarrollo de las habilidades sociopragmáticas. La lectura expande el vocabulario y el grado de conocimiento del mundo por lo que incrementa la comprensión en diferentes ámbitos de conocimiento. De esa manera, una persona que lee cuenta con mayor cantidad de recursos fonéticos-fonológicos, lexicosemánticos y morfosintácticos con los cuales poder comunicarse con efectividad en diferentes situaciones de comunicación; por lo tanto, estos saberes influyen en su desempeño sociopragmático.

CAPÍTULO 7.

INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS: LEER, COMPRENDER Y PRODUCIR AYUDARÁ A MEJOR DECIR

«El lenguaje es, como saben, el murmullo de todo lo que se pronuncia, y es al mismo tiempo ese sistema transparente que hace que, cuando hablamos, se nos comprenda; en pocas palabras, el lenguaje es a la vez todo el hecho de las hablas acumuladas en la historia y además el sistema mismo de la lengua»

(Michel Foucault)

La interpretación de los datos la haremos teniendo en perspectiva las dos teorías referidas en el estado de la cuestión. Estas son la Lingüística Sistémico Funcional o LSF (Halliday, 1985, 2004) y la teoría de Vygotsky sobre los conceptos de mediación, internalización y zona de desarrollo próximo (Vygotsky, 1981, 1988).

7.1. Datos significativos

Son datos significativos obtenidos en este estudio:

- El conocimiento de los mecanismos lingüísticos que se usa en el contexto dominicano a fin de resultar corteses, a saber, el uso del condicional (la conjunción si), el empleo de adjetivos que indican posibilidad (probable) e indeterminado (algunos), de adverbios de duda (quizá) y de verbos conjugados en tercera persona del plural para obtener un efecto inclusivo (debemos), todo esto para conseguir la atenuación.
- El uso de verbos de posibilidad (puede), del conector adversativo (pero), de adjetivos usados para valorar positivamente, de verbos conjugados en tercera persona del plural (llevarnos), de conectores explicativos (porque), de enlace (así) y aditivos (también), de adverbio de cantidad (muy), de pronombre inclusivo (nuestro), todo para intensificar.

- Utilización de diversas tipologías textuales (descripción, exposición, narración, argumentación) y de actos de habla (declaración, recomendación, pregunta, motivación, exhortación, respuesta, explicación) para intensificar y atenuar según cada caso.
- Muestras de “*feedback*” o empatía mediante procedimientos de confirmación de sugerencia del receptor, respuesta a pregunta y declaración, explicación.
- La revelación encontrada en el CODESERD sobre que la estrategia de cortesía que prevalece en la cultura dominicana es la intensificación, pero que también se usa, en menor grado la atenuación, la retroalimentación o “*feedback*” y la empatía.
- Las deficiencias en el uso y conocimiento de la lengua que indican la necesidad de trabajar en la clase de lengua aspectos como son el conocimiento y dominio de la ortografía, de la acentuación del español, de los procedimientos de escritura de textos o elementos que ayudaran a conseguir textos o discursos coherentes, cohesionados y concordantes sintácticamente (uso de los conectores y marcadores discursivos) y sugieren el trabajo que se debe hacer desde la docencia para cambiar esa realidad a fin de que los estudiantes dominicanos tengan un uso de la lengua de acuerdo a la norma.
- La comprobación de que hay deficiencias en lectura y que ello afecta el nivel de comprensión y producción lingüística. Este hecho sugiere la implementación de programas y actividades que fomenten la lectura en todo el sistema educativo dominicano.

Como el análisis de los resultados se ha llevado a cabo a partir de los objetivos de la investigación, vamos a ir viendo la interpretación de los resultados siguiendo el mismo orden. Quedan satisfechos o cumplidos los objetivos del estudio, puesto que, el objetivo era identificar los mecanismos lingüísticos que se usan para resultar corteses en el español dominicano en la población de estudiantes de secundaria a partir de sus discursos, entrevistas, debates, exposiciones y grabaciones. Hemos observado el uso de actos de habla que corresponde a

manifestaciones de cortesía normativa y estratégica y verificado los aspectos paralingüísticos de la comunicación que los alumnos tienen en cuenta a fin de darse a entender y resultar cooperativos.

Por otra parte, se han analizado las estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes (uso de estrategias de cortesía en 13%, de las cuales 7% corresponde a la intensificación, 3% a la atenuación y 3% emplea la retroalimentación o empatía) y desvelado la ideología e inquietudes de los educandos como reflejo de sus intereses (deportes, artes, vínculos familiares sanos...), preocupaciones y realidad (delincuencia, adicción a drogas, embarazo en la adolescencia, enfermedades...) manifestadas en lo que expresan. Hemos relacionado estos factores con las estrategias sociopragmáticas (actos de habla con recursos valorizantes, atenuantes y reveladores de empatía) que utilizan en sus discursos. También se ha identificado el nivel de producción lingüística, el cual muestra la necesidad de procurar una enseñanza y un aprendizaje óptimo en los distintos niveles de estudio de la lengua. Se ha comprobado la diversidad temática (bastante amplia en esta generación) y la variedad de estilos discursivos (tantos como personas hay) de los informantes y procedido a relacionar todos esos elementos con las estrategias sociopragmáticas que utilizan en sus discursos.

7.2. Interpretación de datos en relación con la LSF y los conceptos de Vigotsky

Los postulados o lineamientos de la lingüística o gramática sistémico funcional establecen el estudio de la lengua y del habla teniendo presente el factor sociocultural como elemento fundamental en la comprensión. Por tal razón resulta compatible con los discursos del corpus CODESERD, ya que, por un lado, en este encontramos las manifestaciones orales y escritas de una población enmarcada en un contexto sociocultural específico: el correspondiente a la cultura de estudiantes de educación secundaria dominicanos y, por el otro, uno de los

objetivos de esta investigación ha sido verificar el nivel de comprensión lingüística de la población estudiada.

El nivel sociocultural de los sujetos que producen el corpus, en general, es medio bajo, lo cual no se constituye en un impedimento que afecte el desempeño sociopragmático, pero sí el desempeño en los niveles lingüísticos fonético-fonológico, léxico semántico y morfosintáctico. Los factores que influyen en este hecho son lógicos, debido a que las personas que tienen escasos recursos económicos, si bien son capaces de comunicar sus inquietudes o intereses de manera pragmática e intuitiva, en algunos casos, al carecer de recursos como libros y modelos del entorno que les motiven a expandir sus capacidades, restringen el desarrollo lingüístico normativo y la calidad en la comprensión y producción del discurso. Los niños y jóvenes que no disponen de recursos como los libros y de modelos paternos que les inspiren a leer por imitación (porque sus padres son obreros que trabajan muchas horas al día, y luego de una dura jornada, no se ponen a leer precisamente) probablemente leerán menos y dispondrán, en menor escala, de recursos léxico-semánticos, por mencionar algunos.

Respecto a la teoría de Vygotsky sobre cómo funcionan la mediación, la internalización y la zona de desarrollo próximo, vamos a apropiarnos de estos procedimientos para sugerir a los docentes y personal escolar que intervienen en lo pedagógico, que luego de conocer las fortalezas y debilidades que la población estudiantil de enseñanza secundaria tiene, procedan a llevar a efecto acciones en las que los discentes internalicen los saberes lingüísticos y de otras áreas de conocimiento consideradas básicas, por mediación de los docentes a través de la escuela, la cual sería la zona de desarrollo próximo.

Para desarrollar las destrezas de adecuación, coherencia, cohesión, corrección gramatical, variación y estilo es menester realizar actividades frecuentes que permitan practicar,

ver ejemplos y elaborar composiciones, leer bastante, comentar puntos de vista, equivocarse y volver a comenzar. Se sugiere la utilización de materiales genuinos que promuevan el uso pragmático y funcional de la lengua y guíen la producción oral y escrita de los estudiantes. Una herramienta útil podría ser el uso de corpus en contextos diversos.

Hay varios aspectos capitales que intervienen en la comprensión, estos son la escucha activa, la lectura, la concentración, la capacidad de síntesis y la reflexividad. Al escuchar captamos y aprendemos, al leer accedemos a información desconocida que podemos ampliar, disfrutar o refutar si seguimos leyendo; la concentración permite que desconectemos de muchas cosas y nos centremos en algo para comprenderlo a cabalidad, analizarlo y llegar a una postura o conclusión respecto de ese tema. Tanto la capacidad de síntesis como la reflexividad evidencian que hemos aprendido y que, por lo tanto, podemos expresar lo que sabemos y entender su aplicación para la vida, la ciencia o las relaciones sociales.

Se sugieren estrategias que ayuden al desarrollo de esos cinco factores educativos esenciales envueltos en la comprensión. Alguna de la cuales son las mismas actividades realizadas en el trabajo empírico, es decir, la lectura en voz alta, pero con fines didácticos, las entrevistas, exposiciones, debates y la escritura y pronunciación de discursos. El aula de clase es esa zona en la que los educandos son guiados en el dominio del uso del lenguaje eficientemente. Los docentes son los mediadores que se valdrán de técnicas, procedimientos novedosos y de los que perviven a cualquier época y lugar.

7.3. Comprobación de las hipótesis

A continuación, presentamos la evidencia de que la hipótesis primera del estudio se cumple. Para ello destacamos las partes en la que se demuestra que, como los estudiantes

desconocen las reglas del lenguaje escrito, terminan escribiendo discursos oralizados. Este postulado se demuestra en los siguientes aspectos:

Falta de signos de puntuación, falta en el uso de mayúscula, omisión de /s/ indicadora de plural, falta de concordancia, introducción de término o palabra incoherente, ausencia de conector discursivo, corte de palabra o pronunciación de palabra incompleta y fonema (s) sobrante(s).

Marcamos las deficiencias a las que nos referimos utilizando algunas convenciones, cuya leyenda es: (SP): Signo de Puntuación; (UM): Uso de Mayúscula; (SPlu): /S/ indicadora de Plural; (EO): Error ortográfico; (FC): Falta de concordancia; (TI): Término incoherente; (AC): Ausencia de conectores; (FT): Falta tilde; (PI): Palabra incompleta; (FS): Fonema Sobrante; (CF): Categoría gramatical faltante (indicamos entre [] la palabra o categoría gramatical referida).

10CMF.AMM - /ayuda el entretenimiento de una persona (SP) (UM) en cualquier lugar hay/

12CMF.ADBc - /El baloncesto es un gran deporte (SP) hoy en la actualidad (//) se puede ayudar a (:) desarrollar diferentes músculos del cuerpo como las batatas (SP) (AC) esto que tenemos aquí atrás/

13CMF.POV - /la mayoría de los niños está siendo criados (FC) incorrectamente/

14CMF.IDD - /Es una sustancia química * (<risas=>) que se está produciendo en todo el mundo (//) la droga es un tipo de manteca hmhm la cual (<risas=>)(//R) si se la tiran a lo (SPlu) mono (SPlu) diran (FT) que no es suyo (/) ya./

16CMF.ALP - /La pintura es hermoso (FC) (SP) ya que yo me expreso con él (TI) es una forma de sentirme mejor (SP) la pintura es una forma de llenar el vacío que lleno por dentro cuando no tienes na(-) ganas de hacer algo/

19CMF.ISC - /Entonces (SP) e (:) (/R) e cuando tocan pa (PI) bajar al receso se Hase (EO) una fila en la cual duran oooooo (:) pa (PI) venderle a uno pa (PI) despacharlo (SP) en cambio (SP) lo (SPlu) que llegan de último que (FS) se ponen po (PI) las esquinas o se entran en la fila a hasei (EO) que lo despachan primero que a lo (SPlu) que tiene su (:) su están haciendo su fila/

La segunda hipótesis que enunciamos, de que las deficiencias en lectura y comprensión lectora afectan el desempeño lingüístico y sociopragmático de los estudiantes de secundaria dominicanos, queda demostrada, al constatar, mediante el análisis de los datos, que los informantes tienen carencias en el nivel de lectura, y esto se evidencia en sus producciones orales y escritas, que presentan muchos errores de ortografía, sintaxis y carencias léxico-semánticas. En el nivel sociopragmático la situación es menos grave. Pese a la situación referida en lo lingüístico, los chicos de CODESERD tienen un desenvolvimiento más o menos aceptable a nivel discursivo, aunque hay que trabajar más la utilización y adaptación de los elementos prosódicos y paralingüísticos a fin de producir un discurso claro, que tome en cuenta el contexto y cuide la imagen de los participantes.

Con respecto a la tercera y última hipótesis, en la que suponíamos un uso intuitivo de la cortesía en la cultura dominicana, los datos corroboran el supuesto (uso de estrategias de cortesía en 13%, de las cuales 7% corresponde a la intensificación, 3% a la atenuación y 3% se emplea la retroalimentación y/o empatía) y seguimos afirmando la segunda parte de la hipótesis, a saber, que hace falta ser incluir la cortesía como un contenido a enseñar en las clases de

manera explícita, para que los alumnos conozcan sus aplicaciones en las relaciones sociales y en la comunicación. Ratificamos esta última idea y la sugerimos al verificar, a través de la información recolectada, que es necesaria la enseñanza de la cortesía en la educación escolarizada para el nivel secundario.

7.4. Respuestas al problema de investigación

Si bien es cierto que hay muchas carencias en el conocimiento y uso normativo de la lengua, la investigación empírica nos permite ver que el desempeño pragmático de los informantes no se ve anulado por la existencia de un reducido conocimiento y desempeño en los niveles fonético-fonológico, léxico semántico y morfosintáctico, pero tiene mucho que mejorar y alcanzar. Con lo anterior, no queremos decir que debemos mantenernos indiferentes a las necesidades existentes en los alumnos a nivel lingüístico. Hay que trabajar la gramática, en especial la ortografía, el uso de marcadores discursivo, y de los signos de puntuación. También es básico hacer actividades para practicar y mejorar en lectura y escritura.

Es importante el uso de diccionarios dirigido a expandir el léxico, de diálogos metalingüísticos a fin de darse cuenta de las peculiaridades de la lengua; incluir juegos de palabras, frases y textos. Que se trabaje la sinonimia y la antonimia. Todo esto sin descuidar el uso pragmático de la lengua, que incluye el uso de estrategias de cortesía para contribuir en el logro de una buena comunicación. Se practicará el empleo del lenguaje en distintos registros buscando el ser entendido y emitir mensajes agradables al aplicar el principio de cortesía.

7.5. Estudio comparativo de los resultados

A partir de los centros que participaron en la investigación, y tomando en cuenta el nivel socioeconómico y el desempeño en lectura, queremos comparar la proporción de estudiantes

que produjo y el nivel de comprensión mostrado por los alumnos, para ver si hay alguna relación de estas variables con el resultado académico alcanzado por los informantes. Presentamos las notas finales de las cuatro materias básicas: lengua, matemáticas, estudios sociales y ciencias naturales. Las calificaciones han sido proporcionadas por cada escuela.

Calificaciones finales de los informantes por materia

Tabla 42

Calificaciones finales en Lengua española

	Excelente 96-100= A+ (Matrícula)	%	Muy bueno 91-95= A- (Sobresaliente)	%	Bueno 76- 90= C+, B+ (Notable)	%	Aceptable 70-75= (Aprobado)	%	Insuficiente 0-69 (Suspenso)	%	Total General	%
C1	11	52	3	14	4	19	1	5	2	10	21	8%
C2	3	3	18	17	31	30	45	43	7	7	104	40%
C3	0	0	5	11	18	40	20	44	2	4	45	17%
C4	4	4	18	20	40	44	28	31	0	0	90	35%
Total, General	18	7	44	17	93	36	94	36	11	4	260	100%

En lengua española la mayor proporción de estudiantes con calificaciones más altas está en los centros privados, el C1 (n=11; 52%) y el C4 (n=4; 4%). En el rango de sobresaliente tenemos que el C4, también privado es el que tiene mayor proporción (n=18; 20 %). En los centros de enseñanza pública, hallamos mayor cantidad de estudiantes en el rango de notable y aprobado. En el C2 tenemos (n=31; 30% y n=45; 43%) que son los valores correspondientes a notable y aprobados respectivamente. Estas categorías suman el 73% de las notas del C2. En el C3 encontramos

los valores de (n=18; 40% y n=20; 44%) respectivamente en las mismas categorías; la población del C3 alcanza el 84% en este rango de calificaciones.

El C4, el cual es privado, tiene un resultado parecido (n=40; 44% y n=28; 31%) en notable y aprobado respectivamente, dato que suma el 71% de la población de este centro.

Observando los datos del total de los centros encontramos que un (n= 94; 36%) aprueba lengua con notas mínimas y un (n= 11; 4%) suspende la asignatura.

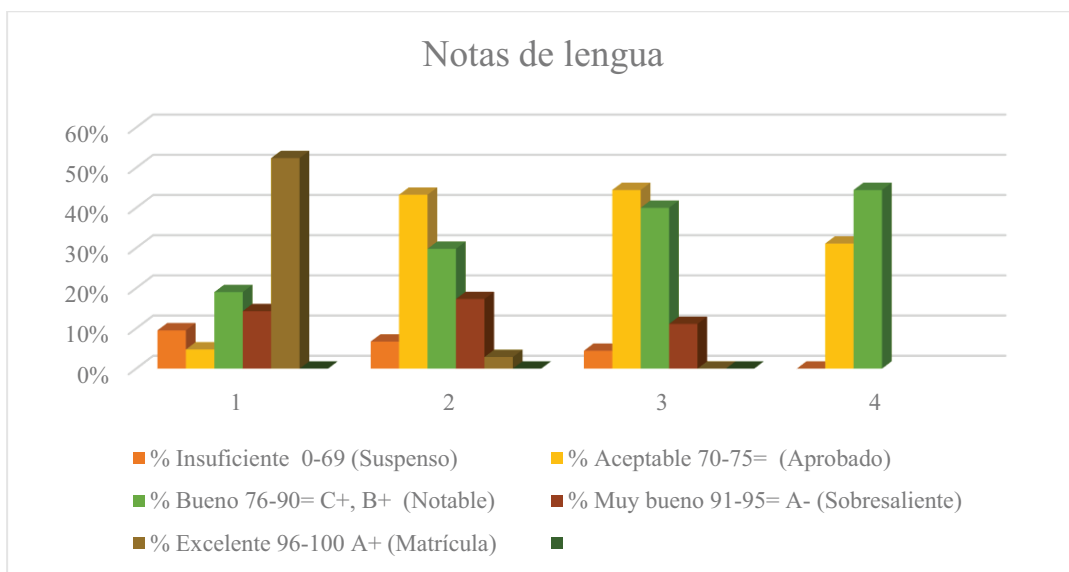


Figura 8. Calificaciones en lengua

Interpretación:

Una realidad que se refleja en el sistema de enseñanza en República Dominicana es que gran parte de los estudiantes son aprobados a final de año escolar, aunque no tengan el dominio óptimo de la materia, porque si los docentes suspenden a los alumnos la administración educativa asume que el que ha suspendido es el docente, pues no ha actuado didácticamente como debían haber procedido, a fin de que esos alumnos rindieran. Para evitar este tipo de evaluación los docentes dan como aprobados a estudiantes que no han demostrado tener las competencias deseables. Dada esa realidad, por una parte, es probable que el número de

La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar. Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático

aprobados no sea representativo del nivel de dominio de la materia y, por la otra parte, que sería pertinente realizar evaluaciones sobre la calidad de la enseñanza en lengua y en las demás materias troncales o básicas.

Tabla 43

Calificación final en Matemáticas

Nota	Excelente 96-100= A+ (Matrícula)	%	Muy bueno 91- 95= A- (Sobresaliente)	%	Bueno 76- 90= C+, B+ (Notable)	%	Aceptable 70-75= C,B (Aprobado)	%	Insuficiente 0-69 (Suspenso)	%	Total General	%
Centro												
C1	8	38%	4	19%	6	29%	3	14%	0	0%	21	8%
C2	7	7%	11	11%	44	42%	36	35%	6	6%	104	40%
C3	0	0%	0	0%	9	20%	32	71%	4	9%	45	17%
C4	8	9%	18	20%	42	47%	22	24%	0	0%	90	35%
Total General	23	9%	33	13%	101	39%	93	36%	10	4%	260	100%

En matemáticas los resultados siguen un patrón parecido al de lengua. Encontramos casos de estudiantes con calificación de excelentes en el C1 (n=8; 38%); en el C2 (n=7; 7%) y en el C4 (n=8; 9%). En el C3, el cual es de enseñanza pública, las calificaciones en matemáticas las hay a partir de buenas (notables) no habiendo ningún estudiante que tenga notas excelentes (matrícula) o muy buenos (sobresalientes). En la distribución de las notas, las proporciones mayores las encontramos en (n=32; 71%) de notas aceptable para aprobar en el C3 y de un (n=42; 47%) en el C4. El C1 es el que tiene mayor número en el rango de notas excelentes (n=8; 38%). En los datos totales los centros públicos son los que suman un 10% de suspensos. En los privados no se registra ningún suspenso en matemáticas. En esta materia se registra la mayor cantidad de alumnos que obtienen calificación de excelentes (n=23; 9%).

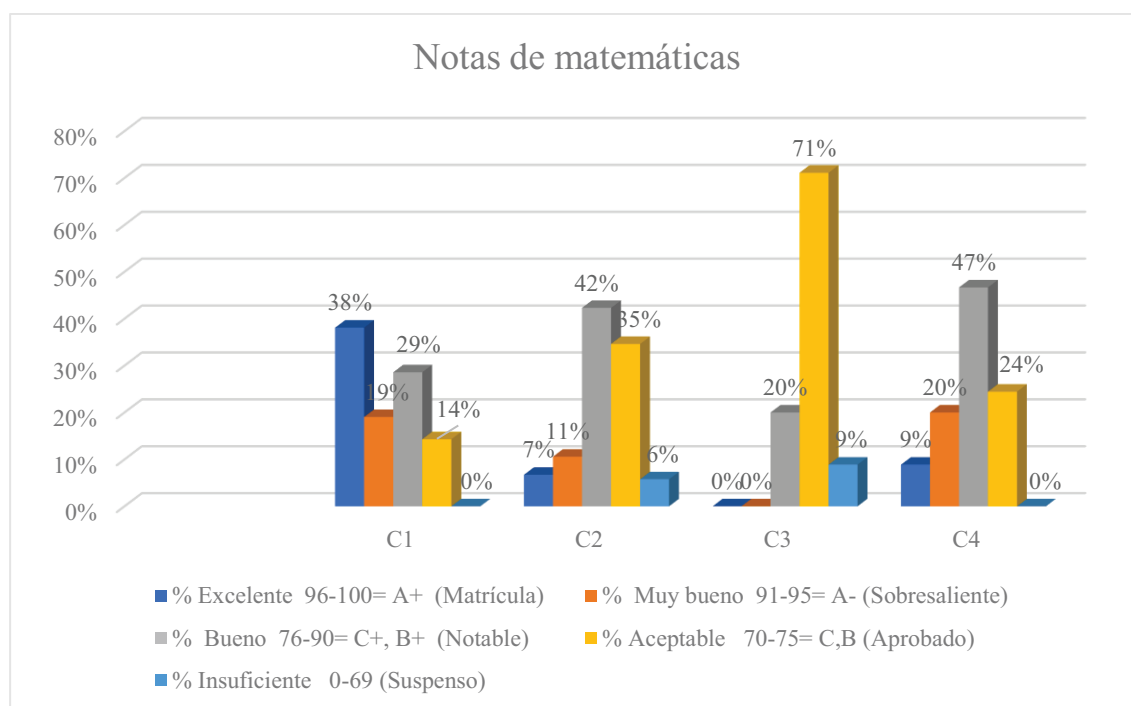


Figura 9. Calificaciones en matemáticas

Tabla 44

Calificación final en Sociales

Notas	Excelente 96-100= A+ (Matrícula)	%	Muy bueno 91-95= A- (Sobresaliente)	%	Bueno 76-90= C+, B+ (Notable)	%	Aceptable 70-75= C,B (Aprobado)	%	Insuficiente 0-69 (Suspenso)	%	Total General	%
C1	10	48%	3	14%	5	24%	2	10%	1	5%	21	8%
C2	2	2%	16	15%	41	39%	35	34%	10	10%	104	40%
C3	0	0%	6	13%	32	71%	7	16%	0	0%	45	17%
C4	0	0%	18	20%	54	60%	17	19%	1	1%	90	35%
Total General	12	5%	43	17%	132	51%	61	23%	12	5%	260	100%

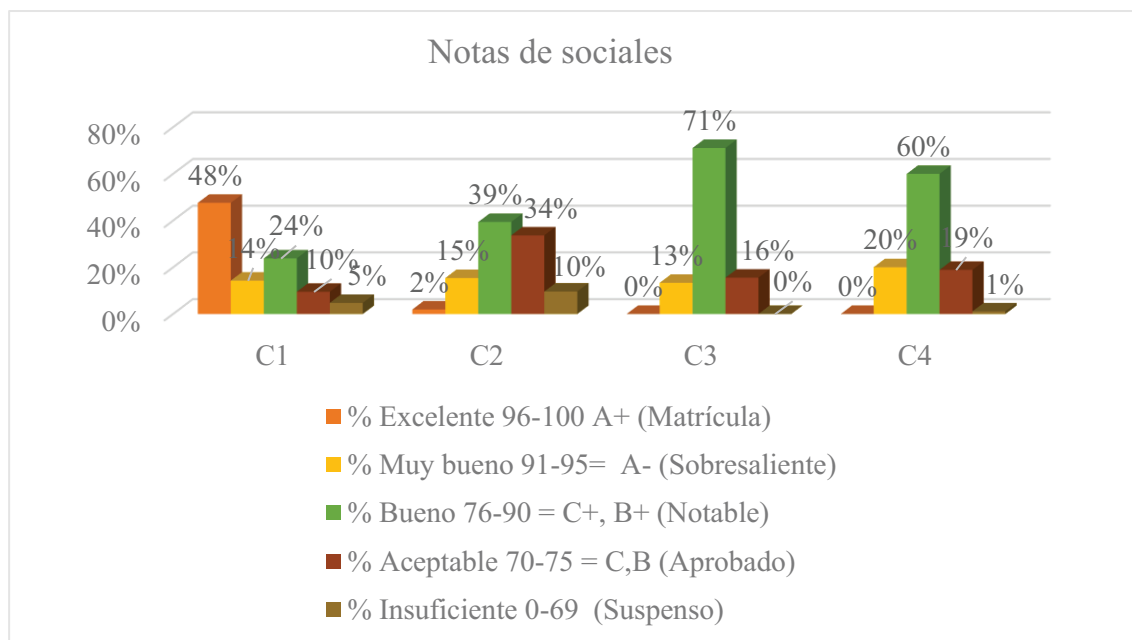


Figura 10. Calificaciones en sociales

En sociales el C1 aumenta la proporción de calificaciones excelentes ($n=10$; 48%) y el C2 le sigue ($n=2$; 2%), no habiendo ningún caso en los otros centros. El mayor número de casos está en el rango de notables ($n= 132$; 51%). En esta materia el C1 registra un 5% ($n=1$) de suspensos y el C2 un 19% ($n=10$). El C3 no tiene ningún caso de suspenso en sociales.

Interpretación:

El 5% del C1 equivale a un alumno que suspendió la materia. Aunque la clase está integrada por un número de alumnos no muy amplio este dato no es significativo. Por el contrario, en el C2 el 10% ($n=10$) es más preocupante y es el reflejo de una problemática que hay que resolver en esa materia.

Tabla 45

Calificación final en Naturales

Notas	Excelente 96-100= A+ (Matrícula)	%	Muy bueno 91-95= A- (Sobresaliente)	%	Bueno 76-90= C+, B+ (Notable)	%	Aceptable 70-75= C, B (Aprobado)	%	Insuficiente 0-69 (Suspenso)	%	Total alumnos
C1	7	33	6	29	5	23	2	5	1	5	21
C2	1	1	3	3	31	30	59	57	10	10	104
C3	0	0	5	11	19	42	18	40	3	7	45
C4	2	2	21	23	39	43	28	31	0	0	90
Total General	10	4	35	13	94	36	107	41	14	5	260

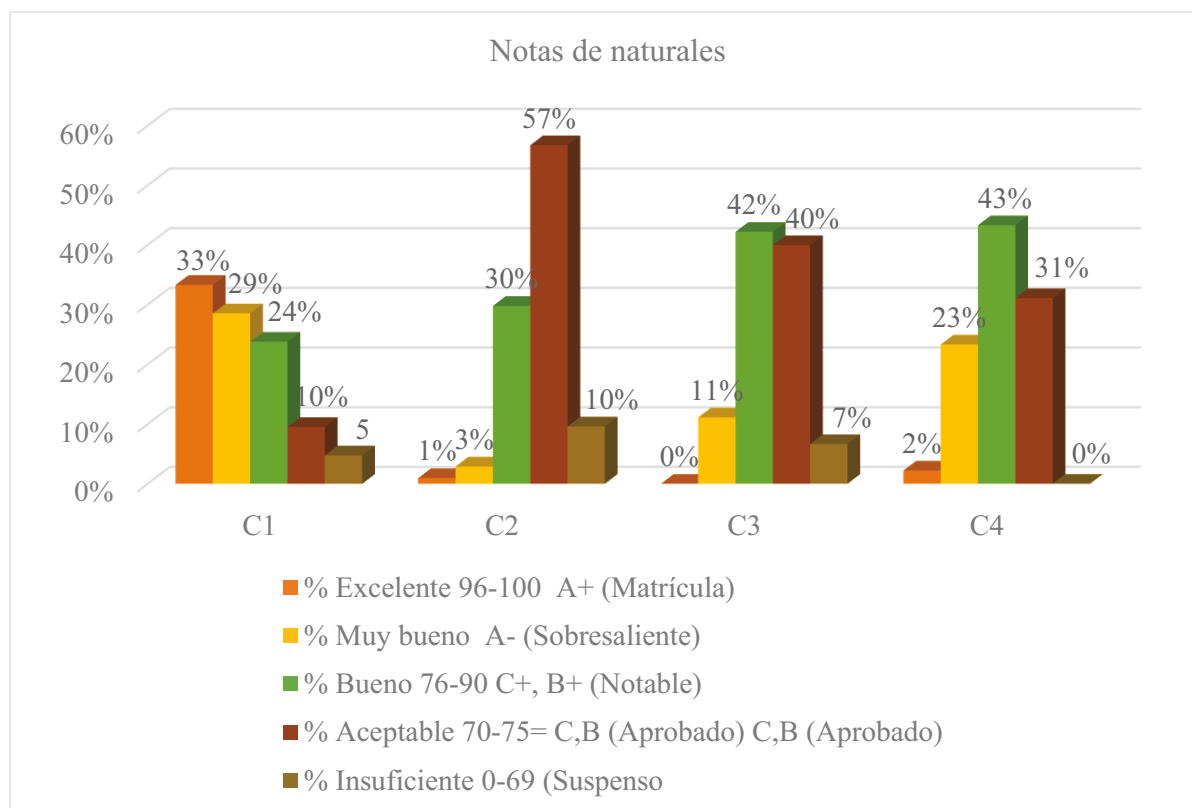


Figura 11. Calificaciones en ciencias naturales

El C1 tiene un alto porcentaje de alumnos con calificaciones excelentes ($n=7$; 33%) y de muy buenos ($n=6$; 28%). En ciencias naturales encontramos la mayor cantidad de casos en el rango de aceptables ($n=107$; 41%) y en menor proporción buenos ($n=94$; 36%). En esta asignatura hay un comportamiento análogo al del área de sociales, con un número de suspensos de 10% en el C2 ($n=10$) y de 7% ($n=3$) en el C3, ambos públicos.

Interpretación:

Por alguna razón, la cual desconocemos, en los centros públicos hay mayor cantidad de suspensos en ciencias y estudios sociales (4% en matemática, 5% en sociales y 5% en naturales).

Tabla 46

Panorámica de calificaciones de las materias básicas

Notas	Excelente 96-100= A+ (Matrícula)				Muy bueno 91-95= A- (Sobresaliente)				Bueno 81-90= C+, B+ (Notable)				Aceptable 70-80= C, B (Aprobado)				Insuficiente 0-69 (Suspenso)				Total por Materia			
	Len	Mat	Soc	Nat	Len	Mat	Soc	Nat	Len	Ma	Soc	Nat	Len	Ma	So	Nat	Len	Ma	Soc	Nat				
Centros	Len	Mat	Soc	Nat	Len	Mat	Soc	Nat	Len	Ma	Soc	Nat	Len	Ma	So	Nat	Len	Ma	Soc	Nat				
C1	11	8	10	7	3	4	3	6	4	6	5	5	1	3	2	2	2	0	1	1	21	21	21	21
C2	3	7	2	1	18	11	16	3	31	44	41	31	45	36	35	59	7	6	10	10	104	104	104	104
C3	0	0	0	0	5	0	6	5	18	9	32	19	20	32	7	18	2	4	0	3	45	45	45	45
C4	4	8	0	2	18	18	18	21	40	42	54	39	28	22	17	28	0	0	1	0	90	90	90	90
Total General	18	23	12	10	44	33	43	35	93	101	132	94	94	93	61	107	11	10	12	14	260	260	260	260

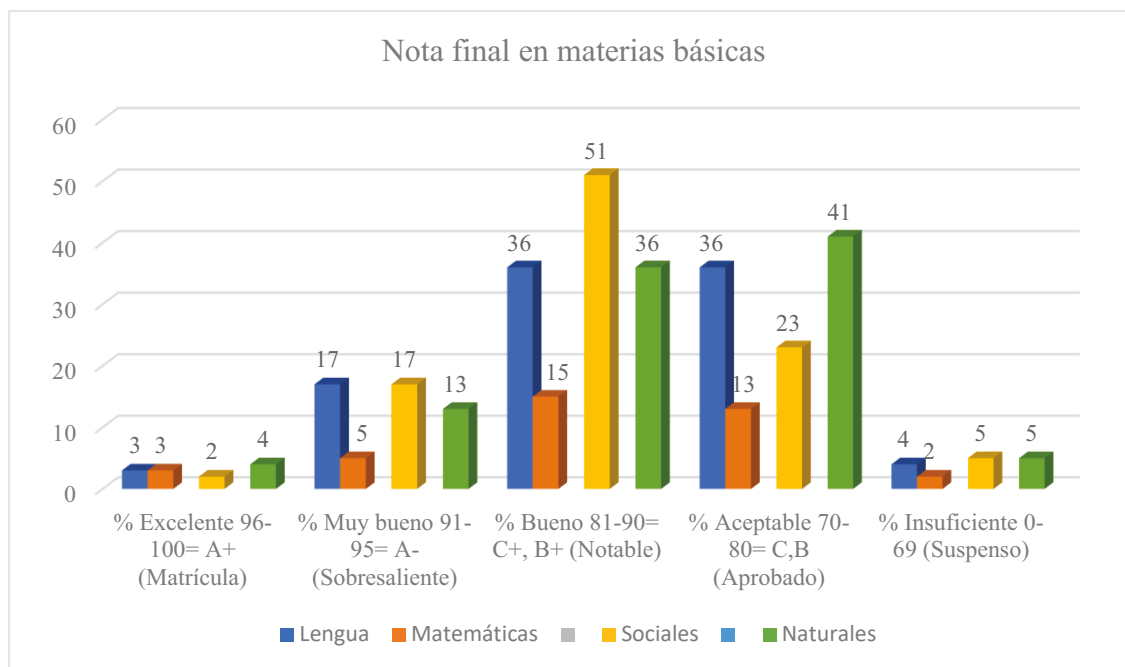


Figura 12. Calificaciones reunidas

7.5.2. Relaciones entre variables

Las variables en las que se observa correlación son el nivel socioeconómico y el rendimiento escolar, por un lado, y el nivel de lectura con la comprensión y producción oral y escrita, por el otro. Esto lo afirmamos basados en el análisis cualitativo del contenido del corpus. Sin embargo, incluimos el cálculo de chi cuadrado (χ^2) con el propósito de darnos cuenta del grado de independencia entre las variables y, de esa manera, observar cómo se comportan los datos obtenidos. Eso nos permite, hasta cierto punto comprobar en qué medida se cumplen o rechazan nuestras hipótesis de partida y qué factores hacen que se obtengan tales resultados. A continuación, presentamos los resultados de la prueba del chi cuadrado (χ^2).

Tabla 47

Resultados en Lengua

Results						
	Excelente	Muy bueno	Bueno	Aceptable	Insuficiente	Row Totals
C1	11 (1.45) [62.68]	3 (3.55) [0.09]	4 (7.51) [1.64]	1 (7.59) [5.72]	2 (0.89) [1.39]	21
C2	2 (7.06) [3.63]	18 (17.26) [0.03]	31 (36.48) [0.82]	45 (36.88) [1.79]	6 (4.32) [0.66]	102
C3	1 (3.18) [1.50]	5 (7.78) [1.00]	18 (16.45) [0.15]	20 (16.63) [0.68]	2 (1.95) [0.00]	46
C4	4 (6.30) [0.84]	18 (15.40) [0.44]	40 (32.55) [1.71]	28 (32.90) [0.73]	1 (3.85) [2.11]	91
Column Totals	18	44	93	94	11	260 (Grand Total)

The chi-square statistic is 87.6023. The p -value is < 0.00001 . The result is significant at $p < .05$.

Con el fin de ver la independencia entre variables aplicamos a nuestros datos el cálculo del chi cuadrado (χ^2). Tomamos las variables del rendimiento escolar, el cual se midió a partir del resultado final en las cuatro asignaturas básicas o troncales: lengua, matemáticas, naturales y sociales.

Los resultados del cálculo del desempeño en lengua nos indican que la variable rendimiento tuvo p -value < 0.00001 . El resultado ha sido muy significativo con respecto $ap < .05$. En matemáticas, sociales y naturales se obtuvo el mismo resultado.

Tabla 48

Resultados en Matemáticas

Results						
	Excente	Muy bueno	Bueno	Aceptable	Insuficiente	<i>Row Totals</i>
C1	8 (2.19) [15.46]	4 (3.14) [0.24]	6 (9.60) [1.35]	6 (9.13) [1.07]	1 (0.95) [0.00]	25
C2	7 (9.01) [0.45]	11 (12.92) [0.29]	44 (39.56) [0.50]	36 (37.60) [0.07]	5 (3.92) [0.30]	103
C3	1 (4.02) [2.27]	1 (5.77) [3.95]	9 (17.67) [4.25]	32 (16.79) [13.78]	3 (1.75) [0.89]	46
C4	7 (7.78) [0.08]	17 (11.17) [3.05]	42 (34.18) [1.79]	22 (32.49) [3.39]	1 (3.38) [1.68]	89
Column Totals	23	33	101	96	10	263 (Grand Total)

The chi-square statistic is 54.8393. The p -value is < 0.00001 . The result is significant at $p < .05$.

Estos resultados indican que la proporción de estudiantes que logró aprobar el curso es significativa con relación al tamaño de la muestra; sin embargo, además de observar que el mayor número de aprobados está en las últimas categorías aceptables para aprobar, encontramos 10 estudiantes que suspenden el curso, tema que podría analizarse en estudios posteriores, si se quisiera indagar las causas de que este grupo tenga este resultado.

Tabla 49

Resultados en Sociales

Results						
	Excelente	Muy bueno	Bueno	Aceptable	Insuficiente	Row Totals
Centro 1	8 (0.88) [57.86]	3 (3.14) [0.01]	5 (9.65) [2.24]	2 (4.46) [1.36]	1 (0.88) [0.02]	19
Centro 2	2 (4.75) [1.60]	16 (17.03) [0.06]	41 (52.29) [2.44]	35 (24.17) [4.86]	9 (4.75) [3.79]	103
Centro 3	1 (2.17) [0.63]	6 (7.77) [0.40]	32 (23.86) [2.78]	7 (11.03) [1.47]	1 (2.17) [0.63]	47
Centro 4	1 (4.20) [2.44]	18 (15.05) [0.58]	54 (46.20) [1.32]	17 (21.35) [0.89]	1 (4.20) [2.44]	91
Column Totals	12	43	132	61	12	260 (Grand Total)

The chi-square statistic is 87.7919. The p -value is < 0.00001 . The result is significant at $p < .05$.

Estableciendo conexión segura...

Para ver el grado de relación entre las variables que intervienen en las hipótesis vamos a enunciar estas con sus respectivas hipótesis nulas.

La primera hipótesis de la que partimos es:

1. La producción oral repercute en la escritura, pues los aprendientes no conocen las normas de producción del discurso escrito y aplican las de la oralidad. Ello desemboca en discursos escritos oralizados.

La hipótesis nula No.1 sería que la producción oral no repercute en la escritura, pues, aunque los aprendientes no conocen las normas de producción del discurso escrito las aplican correctamente. Ello desemboca en discursos escritos conforme a la norma.

Las variables que contrastamos son cualitativas e implícitas dentro del rendimiento escolar; es decir, la producción y la comprensión oral y escrita son fundamentales en el desempeño académico. El resultado indica que las relaciones entre en las variables son estadísticamente significativas. Esto significa que las destrezas comunicativas se relacionan con el rendimiento alcanzado. Lo mismo sucede en las otras materias.

Si vamos al corpus y vemos los discursos producidos cumplen con la hipótesis alternativa, pero los profesores no toman en cuenta esos parámetros a la hora de calificar. Antes de ver la segunda hipótesis veamos los resultados del χ^2 con relación a la materia de ciencias naturales.

Tabla 50

Resultados en Naturales

Results						
	Excelente	Muy bueno	Bueno	Aceptable	Insuficiente	<i>Row Totals</i>
C 1	6 (0.77) [35.57]	6 (2.69) [4.06]	5 (7.23) [0.69]	2 (8.23) [4.72]	1 (1.08) [0.01]	20
C 2	1 (3.96) [2.21]	3 (13.87) [8.51]	31 (37.24) [1.05]	59 (42.39) [6.51]	9 (5.55) [2.15]	103
C 3	1 (1.77) [0.33]	5 (6.19) [0.23]	19 (16.63) [0.34]	18 (18.93) [0.05]	3 (2.48) [0.11]	46
C 4	2 (3.50) [0.64]	21 (12.25) [6.25]	39 (32.90) [1.13]	28 (37.45) [2.38]	1 (4.90) [3.10]	91
Column Totals	10	35	94	107	14	260 (Grand Total)

The chi-square statistic is 80.048. The p -value is < 0.00001 . The result is significant at $p < .05$.

El resultado del test de independencia hay que tomarlo con cautela, debido a que hay frecuencias esperadas por debajo de 5, y una de las condiciones del test es que los valores esperados sean igual o mayor a 5. Por tal razón se nos recomendó que juntáramos columnas de categorías análogas. Así lo hicimos, sin embargo, todavía obtuvimos frecuencias esperadas con valores menores de 5.

La segunda hipótesis es que las deficiencias en lectura y comprensión lectora afectan el desempeño lingüístico y sociopragmático de los estudiantes de secundaria dominicanos.

La hipótesis nula aquí sería que las deficiencias en lectura y comprensión lectora no afectan el desempeño lingüístico y sociopragmático de los estudiantes de secundaria dominicanos.

El resultado de la prueba de chi cuadrado nos indica que las variables han sido consideradas como independientes, ya que el nivel de correspondencia entre variables no es estadísticamente significativo. De ahí, podemos concluir, que, aunque la pronunciación es importante al hablar o leer, ya que existe relación entre la manera de pronunciar las frases y la calidad del mensaje a fin de que se dé la comunicación de manera efectiva, este aspecto no ha sido tomado en cuenta en la evaluación general del rendimiento.

Tal realidad es percibida en las clases al encontrar los problemas de comprensión que se observan en la muestra, en una actividad tan simple como la lectura de un poema y de producción oral y escrita al leer o escuchar los discursos en CODESERD.

Tabla 51

Dificultades en la pronunciación

Results					
	Con dificultad	Sin dificultad			Row Totals
Centro 1	15 (15.04) [0.00]	5 (4.96) [0.00]			20
Centro 2	39 (39.85) [0.02]	14 (13.15) [0.05]			53
Centro 3	12 (10.53) [0.21]	2 (3.47) [0.63]			14
Centro 4	34 (34.59) [0.01]	12 (11.41) [0.03]			46
Column Totals	100	33			133 (Grand Total)

The chi-square statistic is 0.945. The *p*-value is .814562. The result is *not* significant at *p* < .05.

Esperando a securepubads.g.doubleclick.net...

La hipótesis No. 3 es que la cortesía verbal se manifiesta de forma intuitiva en la cultura dominicana, pero hace falta ser incluida en las clases de manera explícita para que los alumnos conozcan sus aplicaciones en las relaciones sociales y en la comunicación.

Aquí la hipótesis nula sería que la cortesía verbal, aunque se manifiesta de forma intuitiva en la cultura dominicana, no hace falta ser incluida en las clases de manera explícita para que los alumnos conozcan sus aplicaciones en las relaciones sociales y en la comunicación.

Tabla 52

Ritmo de lectura de los informantes

Results						
	Ritmo fluido	Ritmo lento	Ritmo discontinuo			Row Totals
Centro 1	9 (7.80) [0.18]	2 (2.11) [0.01]	9 (10.08) [0.12]			20
Centro 2	18 (20.68) [0.35]	6 (5.60) [0.03]	29 (26.72) [0.20]			53
Centro 3	6 (5.46) [0.05]	4 (1.48) [4.29]	4 (7.06) [1.32]			14
Centro 4	15 (14.05) [0.06]	1 (3.80) [2.07]	20 (18.15) [0.19]			36
Column Totals	48	13	62			123 (Grand Total)

The chi-square statistic is 8.868. The p -value is .181137. The result is *not significant* at $p < .05$.

El resultado de la prueba indica que las variables se comportan como independientes. En este caso es posible afirmar que, si bien, el ritmo de lectura es un indicador relevante en el grado de desempeño comunicativo, de conocimiento experiencial en lectura, de comprensión escrita y expresión oral, debe figurar como criterio de evaluación dentro de las habilidades lingüísticas que influyen en la competencia comunicativa.

Tabla 53

Entonación de las frases al leer

Results					
	Adaptada	Adapta a veces	Sin adaptar		Row Totals
Centro 1	2 (2.44) [0.08]	13 (9.27) [1.50]	5 (8.29) [1.31]		20
Centro 2	3 (6.46) [1.86]	26 (24.56) [0.08]	24 (21.98) [0.19]		53
Centro 3	2 (1.71) [0.05]	6 (6.49) [0.04]	6 (5.80) [0.01]		14
Centro 4	8 (4.39) [2.97]	12 (16.68) [1.31]	16 (14.93) [0.08]		36
Column Totals	15	57	51		123 (Grand Total)

The chi-square statistic is 9.4687. The *p*-value is .148885. The result is *not* significant at *p* < .05.

De nuevo las variables se muestran como independientes; sin embargo, la calidad de los mensajes, que está condicionada por la entonación es un factor importante en el desarrollo de la competencia sociopragmática y la competencia comunicativa. Así lo respalda la teoría sobre el tema. Por ello concluimos que se comprueba que no es suficiente el uso intuitivo de las habilidades sociopragmáticas, como son las estrategias de cortesía. Es pertinente abordar el tema de manera intencional y planificada, desarrollándolo sistemáticamente, a fin de que, tanto alumnos como docentes hagan uso de la cortesía verbal en las relaciones y la comunicación dentro de la escuela. Esto permitirá extender tal comportamiento verbal a ámbitos distintos del académico.

De 123 estudiantes que leyeron 46% entonaron las frases adecuadamente para poder ser bien entendidos. El 54% restante debe aprender a darle a las palabras la entonación adecuada, de acuerdo con el sentido de la frase. Esta realidad indica que hay que trabajar la entonación no solo en la lectura sino en las conversaciones que tienen los informantes en sus interacciones, a fin de que conozcan la relación existente entre un habla agradable y el efecto de esta en las relaciones comunicativas. Es un hecho de que la cortesía verbal se manifiesta de forma intuitiva

en la cultura dominicana, pero hace falta ser incluida en las clases de manera explícita para que los alumnos conozcan sus aplicaciones en las interacciones comunicativas.

El desarrollo sociopragmático de los educandos puede situarse dentro de un marco filosófico, es tarea de los educadores ayudar u orientar a los sujetos escolares a elegir por sí mismos qué desean creer, adoptar como posturas de vida y conducta y, sobre todo, que entiendan las implicaciones que pueden tener nuestras posturas ideológicas en la comunicación y relaciones interpersonales, especialmente a la hora de comunicarlas. Toca al educador responsable ser neutral y enseñar a serlo; entender y asumir el papel que puede desempeñar como orientador y guía del proceso educativo.

En los discursos se reflejan las actividades que los informantes realizan tales como deportes; las aficiones a la música u otro arte, todo lo cual genera experiencias de vida que forman parte de la dinámica existencial de nuestros educandos. Los educadores pueden ver su tarea como un simple trabajo de enseñanza de contenidos o ponerle un poco de trascendencia, queriendo interesarse por los temas que a los estudiantes les interesa y que así podamos orientarlos para la vida, potenciando uno de los aspectos que genera más felicidad en el ser humano, el tema de las relaciones sanas y placenteras basadas en el amor, el respeto, lo cual deja fuera una actitud de enjuiciamiento constante sobre lo que hacen los demás y se enfoca en cuidar la imagen de los que participan en los actos comunicativos. Ese es el fin de la cortesía en sus manifestaciones protocolar o estratégica. Y quiero destacar esta última idea, pues, aunque el uso que le damos a la cortesía normativa sea más sencillo, también quedamos bien y cuidamos la imagen propia y de otros cuando damos las gracias, pedimos perdón o disculpas, saludamos o solicitamos permiso para retirarnos o interrumpir una conversación entre otras personas.

En suma, este trabajo nos ha permitido ver que, aunque la cortesía estratégica inquiera más en el tema de ciertas conductas que sirven para proteger la imagen de las personas, también la cortesía protocolar tiene un papel importante en los encuentros comunicativos y en las relaciones interpersonales. En el estudio realizado se han observado muy pocas manifestaciones de cortesía protocolar, lo que sugiere la necesidad de que desde la educación escolarizada reforzcemos este tipo de cortesía a la par de la estratégica.

Si los chicos han producido en un 45%, pese a las deficiencias lingüísticas que arrastran, suponemos que, si se trabaja concienzudamente desde el área de lengua y de todas las demás buscando el desarrollo óptimo de los estudiantes, los resultados serían mucho más productivos y de mejor calidad, a nivel lingüístico en general, y literario en particular.

Al establecer conexión afectivo-emocional con los estudiantes de enseñanza de secundaria existen más posibilidades de ejercer un aprendizaje más significativo, especialmente en cuanto a relaciones humanas y comunicación con enfoque pragmático dirigido a obtener el buen trato entre las personas. Pero hay que recordar ser cautelosos al mantener los límites profesionales y procurar un equilibrio por medio de una actitud sensible en cuanto a las necesidades del ser humano.

La interpretación de la variedad temática la situamos en la importancia de conocer los temas de interés de los estudiantes adolescentes a fin de conectar con ellos y que a partir de esa conexión podamos motivarles a construir la mejor versión de ellos mismos, tanto para beneficio propio, como de la sociedad en que viven. Ese es un desafío sociológico, y que tiene que ver con la esencia de la educación y de la vida.

Los profesores deben familiarizarse con sus clases introduciendo los temas de interés de los componentes del grupo, así podrán conocerlos más y orientarlos mejor en el desarrollo de los objetivos, los contenidos, procedimientos, actitudes y valores.

En CODESERD observamos distintas formas de estructurar el discurso, mediante la exposición, la narración, la descripción y la argumentación. No tenemos casos de textos dialógicos, excepto en las entrevistas, pero sí poéticos. En todo caso, podemos comprobar que también los estudiantes dominicanos de secundaria usan recursos estilísticos y de escritura que se podrían potenciar en la producción de textos en los distintos temas y géneros.

Es posible aumentar el nivel de producción oral y escrito de las actuales generaciones de dominicanos. Para ello es pertinente trabajar con los estudiantes los aspectos del estudio de la lengua que les permitan un buen desempeño en la producción tanto oral como escrita. Hay que enseñar ortografía, y que practiquen el uso de marcadores textuales en la escritura, cómo se consigue la coherencia, la concordancia y la consistencia en un texto.

En el establecimiento del clima escolar el docente juega un papel importante al explicitar lo que espera de los estudiantes, pero no basta con decir algunas reglas, el profesor debe buscar las estrategias que funcionen con cada grupo. El trabajo con adolescentes puede ser desafiante, por lo que conviene poner parámetros y establecer una dinámica consensuada, de tal manera, que cuando se violen los acuerdos, ellos mismos se autodisciplinen, a fin de evitar consecuencias como sanciones o pérdida de privilegios.

Para que haya un clima de clase eficaz y poder lograr los objetivos de enseñanza y aprendizaje es menester tomar un momento al inicio de la clase para que se cree una dinámica de clima adecuado. El clima es un factor que se ha tenido en cuenta en el modelo que proponemos porque sin un ambiente en orden es difícil enseñar sobre cortesía verbal y cuidado

de la imagen. El primer paso para trabajar los actos comunicativos y la comunicación asertiva sería que todos colaboren en mantener un clima de confianza a la vez que de respeto del turno de palabras y de darle importancia a lo que dicen otros cuando les toque hablar, sea alumno o profesor.

En este punto de nuestro recorrido vamos a remitirnos a la propuesta didáctica que sugerimos, para lo cual describiremos algunos elementos que entendemos pueden ayudar al lector a contemplar la pertinencia de una secuencia didáctica que permita la aplicación de la cortesía en el aula de secundaria. Los objetivos de la unidad didáctica que proponemos son:

- Analizar la relevancia de cuidar la entonación, la altura, el ritmo, los gestos y las expresiones lingüísticas a la hora de comunicarnos, y ver cómo inciden estos aspectos en las relaciones interpersonales en la familia y en la escuela.

- Observar diferentes casos con y sin problemas relacionales y ver en qué medida estos son causados por el uso inadecuado de los elementos prosódicos del lenguaje, la falta de cortesía como acto de habla asertivo y el desconocimiento de estrategias de comunicación.

- Explicar la importancia de una autoestima saludable al relacionarnos bien con otros y del uso de la cortesía para proteger la imagen propia y la de los demás.

Al leer estos objetivos podemos darnos cuenta de que tienen un enfoque completamente sociopragmático; sin embargo, en su desarrollo los alumnos podrán practicar, adquirir y aumentar competencias propias de los otros niveles lingüísticos. Por último, veamos los contenidos y la metodología que incluye la propuesta.

Los contenidos que se desarrollan a través de la unidad didáctica son: la cortesía; los actos de habla; la comunicación y sus tipos; diferencia entre información y comunicación; las

emociones y la comunicación; estrategias de comunicación asertiva (refuerzo positivo, empatía, evitación de la crítica, el perdón...); la comunicación verbal y la no verbal; los elementos prosódicos del lenguaje (la entonación, la altura y el ritmo de las emisiones lingüísticas); la ironía y el sentido del humor, la escucha activa, la modulación y las pausas; gestualidad, registro lingüístico, el contexto; la comunicación en las relaciones familiares y escolares.

La metodología que adoptamos incluye la motivación de los alumnos a procurar una comunicación asertiva mediante la explicación y ejemplificación de esta en diferentes situaciones de los ámbitos familiares y escolares y mediante la concienciación al analizar algunos casos a través de vídeos. Se establecerá un diálogo respecto de los aspectos implícitos en la comunicación a nivel afectivo/emocional, formal, psicolingüístico en varias esferas sociales (familia, escuela...) y los efectos que de un modo u otro pueden producir. Al finalizar de la secuencia didáctica, se realizará una reflexión general sobre los temas tratados. Toda la información sobre la unidad didáctica se puede localizar en el anexo 9.

CAPÍTULO 8.

CONCLUSIONES: DE TAÍNOS A DOMINICANOS CON CORTESÍA HEMOS DE TRATARLOS

«Manzana de oro con figura de plata es la palabra dicha como conviene»
(Proverbios 25:11)

En la introducción de este trabajo enunciamos unos objetivos que nos propusimos conseguir; en esta última parte vamos a ver en qué grado los hemos alcanzado. En primer lugar, queríamos identificar los mecanismos lingüísticos usados para expresar cortesía en el español dominicano. Este objetivo lo alcanzamos al analizar los discursos de la población de estudiantes de secundaria, en los que encontramos que estos usaban la cortesía de forma intuitiva mediante el uso de estrategias, con el fin de proteger la imagen de los participantes en la comunicación.

En segundo lugar, nos dispusimos a observar el uso de actos de habla que correspondieran a manifestaciones de cortesía normativa y estratégica. El estudio reveló que los informantes usaban mínimamente la cortesía protocolar; en cambio, eran más dados a usar las estrategias de cortesía, en especial la intensificación.

El objetivo tercero se cumplió al constatar que los alumnos tienen en cuenta escasamente los aspectos paralingüísticos de la comunicación a fin de darse a entender y resultar cooperativos. Tal realidad la comprobamos en las lecturas que efectuaron, cuyas realizaciones revelan que se debe trabajar mucho la entonación, el ritmo, el volumen y la conexión de ellos con los mensajes que emiten.

El cuarto objetivo nos guio en el análisis de las estrategias de cuidado de la imagen que utilizan los estudiantes. Los datos revelaron que en República Dominicana se usan las diversas estrategias de cortesía, a saber, la mitigación, la empatía y en mayor medida la intensificación.

Mediante el quinto objetivo descubrimos la ideología e inquietudes de los educandos como reflejo de sus intereses, preocupaciones y realidad, todo lo cual fue manifestado en lo que expresaron en sus discursos, y lo hemos relacionado con las estrategias sociopragmáticas que utilizaron al hablar. Los informantes expusieron lo que pensaban, lo que les inquietaba y las cosas que les atraían; a saber, los temas a los que esta generación tiene acceso (tecnología, redes sociales) y muchos de ellos son cuestiones que perviven más allá de la historia y localización geográfica. Nos referimos al interés por el arte, las relaciones interpersonales, el amor y la amistad...

Ha sido revelador identificar (objetivo sexto) el nivel de producción lingüística, la diversidad temática y la variedad de estilos discursivos de los informantes, y relacionarlos con las estrategias sociopragmáticas que utilizan en sus discursos, objetivo que logramos alcanzar. En cuanto a producción lingüística notamos que los chicos son capaces de producir, si bien con escaso nivel de corrección lingüística, pero, pragmáticamente expresan, con lo que tienen, lo que piensan sobre diferentes temas y en el estilo personal de cada uno. Unos usaron recursos retóricos y otros se valían de las tipologías textuales para expresarse, como son la argumentación, la descripción, la narración, etcétera.

El objetivo séptimo, efectivamente, nos llevó a verificar en qué medida el nivel de lectura afectaba la comprensión y producción de los informantes y si existía relación entre la lectura y el desempeño pragmático. La investigación empírica evidenció que el escaso hábito en lectura restringe a las personas de amplitud de léxico y por ende reduce el nivel de

comprensión. Se observó que a los informantes les costaba leer con fluidez y eso repercutía en el interés en el texto. Al escuchar los audios con sus lecturas se puede percibir que tienen un reducido desempeño pragmático en aspectos como son la entonación de las frases, la adaptación del volumen, el ritmo y la velocidad de lectura.

Por último, pudimos cumplir con el objetivo octavo al identificar rasgos propios de la variedad dialectal del español hablado en República Dominicana, tales como la omisión de la /s/ en varias posiciones, pero especialmente al final de palabra; otro rasgo dialectal comprobado es el seseo y el acortamiento de palabras; todo lo cual nos permitió ver las producciones lingüísticas en contexto.

Pensamos que el hecho de que las tres hipótesis formuladas se basaron en la observación de la realidad influyó en que no fuese especialmente complicado verificarlas. Recordamos que las hipótesis presuponían que: 1º. La producción oral repercute en la escritura, pues los aprendientes no conocen las normas de producción del discurso escrito y aplican las de la oralidad. Ello resulta en discursos escritos oralizados. Este supuesto quedó demostrado y los datos del capítulo 5 así lo corroboran.

La segunda hipótesis suponía que las deficiencias en lectura y comprensión lectora afectaban el desempeño lingüístico y sociopragmático de los estudiantes de secundaria dominicanos. Esta hipótesis se evidenció al escuchar las lecturas de los estudiantes, las cuales presentan carencias en los aspectos lingüísticos como la pronunciación o realización fonética, en la percepción semántica del léxico del texto y, en cuanto a los aspectos pragmáticos, se notan deficiencias en el seguimiento del ritmo de lectura, la entonación y la conexión con el texto.

La tercera hipótesis enunciaba que la cortesía verbal se manifiesta de forma intuitiva en la cultura dominicana, pero hace falta incluirla en las clases de manera explícita para que los

alumnos conozcan sus aplicaciones en las relaciones sociales y en la comunicación. Este supuesto se pudo constatar al preguntarles a los sujetos escolares si conocían algo sobre la teoría de la cortesía verbal, especialmente en lo que respecta a las estrategias de cuidado de la imagen; las respuestas indicaron el desconocimiento de los lineamientos teóricos acerca del tema; pero al analizar sus manifestaciones discursivas encontramos que la cortesía está presente en su hablar de manera intuitiva y que se efectúa a través de la intensificación (7%), la atenuación (3%) y las muestras de empatía como son la retroalimentación y la cooperación (3%). Los mecanismos lingüísticos empleados fueron el uso de adjetivos valorizantes en actos de habla descriptivos y argumentativos en favor de los interlocutores; también conseguían atenuar las amenazas a la imagen del receptor empleando pronombres en tercera persona del plural, utilizando verbos de posibilidad, impersonalización, etcétera.

En otro orden, a través de la investigación realizada nos hemos introducido en la teoría de la cortesía verbal, para ver los diversos planteamientos que están documentados sobre el tema, en sus dos posturas generales: la cortesía protocolar y la estratégica. El propósito de esta parte era analizar la manera en que la cortesía contribuye en el logro de una gratificante o al menos adecuada comunicación, en la que se eviten la mayor cantidad de conflictos entre los interlocutores. Además, queríamos ver la cortesía como un recurso o habilidad a desarrollar en el ámbito escolar. En este punto, resaltamos el papel del profesor y su empleo didáctico de la cortesía.

Vimos que la cortesía es un concepto pragmalingüístico, sociolingüístico y psicolingüístico, ya que se manifiesta de maneras diferentes, según el contexto cultural y lingüístico y tiene la utilidad de cuidar las relaciones sociales a través el uso del lenguaje. Conocer lo anterior nos permitió pensar y plantear los aportes de la cortesía en la vida escolar.

Fue necesario hacer un recorrido de los temas que subyacen dentro del campo de la cortesía; así, vimos que la cortesía busca cuidar la imagen de las personas, que en definitiva es lo que todos queremos, ser valorados y aceptados.

Como se explicó en la primera parte de la tesis, encontramos que la cortesía se transmite o no a través de los actos de habla, por lo tanto, ambas teorías van de la mano. Los principales sustentadores de la teoría de los actos de habla son Austin (1962, 1975) y Searle (1969, 1976, 1979, 2001). Ambos sugieren una clasificación de los actos de habla a partir de los efectos y funciones de los enunciados que decimos; pero Searle relaciona los actos de habla con la cortesía y establece que ambos están gobernados por reglas. Aportes relevantes en esta línea de pensamiento son el principio de cooperación de Grice (1975), el enfoque del sociólogo Goffman, el cual pone atención a los detalles en las relaciones humanas, y que a su vez se inspiró en Mead. Este último introdujo la noción de conciencia individual, como un factor importante en las relaciones que se dan entre los individuos de un grupo, a fin de conseguir el beneficio de todos, a nivel privado y público. El planteamiento de Goffman es que en las relaciones cotidianas se da la confrontación, y para evitar o minimizar los conflictos mayores es pertinente realizar un esfuerzo. Tal esfuerzo, a veces sucede de manera intuitiva, como es el caso de la población estudiada aquí.

También ha sido fundamental en nuestra investigación el concepto de imagen que introduce Goffman y que Brown y Levinson (1978, 1987) desarrollan y amplían al sugerir dos tipos de estrategias para cuidar la imagen: los actos valorizadores de la imagen y la atenuación o mitigación. Mediante estos y otros planteamientos vemos que la cortesía es un tema pragmático, porque se manifiesta de diversas maneras debido a variables como el contexto, la cultura, el sexo de los participantes en la comunicación y las relaciones que estos comparten,

etc. Además, se tienen en cuenta los enunciados que se dicen y se procura que beneficien a los interactuantes.

Asimismo, se ha explicado también, que son esenciales las destrezas de comprensión y producción, y sus realizaciones a nivel oral y escrita, en el dominio de cualquier lengua. Ha sido pertinente enfocar la comprensión dentro del discurso ya que trabajaríamos con los discursos de estudiantes de secundaria. En el abordaje de este tema vimos los aportes de Giménez Esteban (2017), quien menciona que los textos orales y escritos pueden tener habilidades específicas de ellos y comunes con otros textos. También vimos el enfoque de Cassany, Luna y Sanz (1994), quienes establecen diferencia en cuanto a ser capaces de emplear la lengua para comprender textos de distintas fuentes y poder utilizar adecuadamente los conocimientos contenidos en estos.

Dadas las características de la época actual, respecto a la diversidad de canales y formas en que se presenta el discurso, se remarcó la necesidad de que tanto educadores como educandos tuvieran una actitud abierta y receptiva para poder comprender lo que les interesa o la realidad en la que se desenvuelven. Se enfatizó la importancia de que se trabaje la comprensión en la escuela y se sugirieron estrategias a utilizar para lograr que los alumnos comprendan.

Además de la comprensión escrita se trató la comprensión lectora. Cómo interviene en esta la memoria a largo plazo. Una idea subrayada es que leer es una acción que activa el cerebro o intelecto y los sentidos, porque una determinada información ayuda a entender otra, lo que nos permite ampliar los saberes previos. Además, se estableció que el docente debe conocer los intereses de sus alumnos y buscar material de lectura acorde a estos o que les resulten atractivos. Igualmente, debe fomentar la lectura, ya que esta es uno de los fundamentos de la producción oral y escrita.

El Marco Común de Referencia para las lenguas del Consejo de Europa (MCER) y el Currículo de lengua para el nivel secundario del Sistema Educativo Dominicano son los fundamentos legales que marcan las directrices en el uso y desempeño lingüístico. Ambos consideran que la práctica de la expresión oral y escrita desarrollan la interacción comunicativa. Según el MCER alguien conoce y usa correctamente la lengua en lo oral y lo escrito cuando se maneja de forma competente en el discurso y la comunicación.

Al ver algunos trabajos que revelaron los problemas psicológicos de inseguridad, estados de ansiedad, temor y afrenta que tienen los estudiantes de ELE al comunicarse quisimos evidenciar si los estudiantes nativos presentan estas dificultades. En los datos encontrados en CODESERD lo que se advierte es que a los alumnos les hace falta lectura y trabajo que les permita desarrollar la comprensión y la producción, además de adquirir conocimientos pragmáticos de manera explícita, como es el de la cortesía verbal.

Abordamos el lenguaje no verbal, deteniéndonos en los elementos paralingüísticos de la comunicación que podrían afectar las relaciones interpersonales (el volumen, la entonación y los gestos) y el rendimiento escolar (la velocidad, la duración de las sílabas, el ritmo y la articulación).

Aprendimos a través de la documentación que:

- Sin ritmo no hay lenguaje posible (Según Barthes (1986: 246) citado en Gironella García (2015: 364).
- Deben estudiarse todos los niveles lingüísticos que analizan las unidades de la lengua y sus realizaciones, los cuales se influyen mutuamente en la consecución de la competencia comunicativa y pragmática.

- La importancia de la pragmática se advierte en el hecho de que el contexto aporta información que, en muchas ocasiones, las palabras omiten.
- Las estrategias pragmáticas tales como la inferencia, la lectura entre líneas, las focalizaciones, la referencia, la deixis y la interpretación de factores relevantes situados en el contexto, son puestos en escena a fin de significar adecuadamente lo que se está queriendo transmitir y descubrir las intenciones que alberga el enunciador en su mensaje (Urquijo Gutiérrez y Valencia Álvarez (2012: 58).
- El lenguaje se puede estudiar con una perspectiva social y semántica (Halliday, 1975) y establecer una panorámica evolutiva de las funciones del lenguaje.
- Se pueden interpretar de manera pragmática los significados de los enunciados de los alumnos a partir de la sociolingüística.
- Cualquier aprendizaje lingüístico es una actividad de interacción entre el adolescente y los que le rodean. El lenguaje es el medio primordial que facilita la transmisión de patrones existenciales; ya que, con la lengua la sociedad enseña las conductas que considera aceptables y deseables.
- La competencia comunicativa habilita para usar las reglas propias de la lengua en los diversos niveles lingüísticos, sus reglas de uso y los aspectos contextuales que intervienen en la comunicación, sean de índole cultural, social o histórico.
- El concepto de discurso se refiere al uso de la lengua en las diversas actividades comunicativas. El discurso en la escuela se entiende como actividad social, en la que docentes y alumnos se comunican usando el lenguaje.
- Los docentes que presentan verdades frente a sus alumnos a través de los discursos emitidos pueden provocar la reflexión y otros tipos de acciones educativas, mentales, emocionales y lúdicas. Por ello es importante ser conscientes de que nuestras palabras forman

discursos que funcionan como sistemas de comunicación; es pertinente plantearnos el propósito y el modo de transmitir los mensajes, por los efectos que producen en la educación.

- El aprendizaje es un proceso relacional. Aprendemos a respetar los derechos del otro y a la vez nos concientizamos de que todos tenemos derechos. Al comunicarnos escuchamos a los demás, lo cual refleja que la educación toma en cuenta al otro.
- La competencia discursiva capacita para desenvolvernos de manera eficaz combinando formas gramaticales y significado para lograr un texto trabado (oral o escrito), producir e interpretar textos, y conocer los géneros discursivos de la comunidad de habla en que nos desenvolvemos (Diccionario de ELE (2020), párr.1).

Quisimos comprobar si el hecho de que los alumnos verbalicen los saberes que van adquiriendo en el proceso de enseñanza y aprendizaje les serviría de refuerzo para dominar los contenidos, alcanzar los objetivos y adquirir las competencias educativas. La respuesta es que sí, puesto que los estudiantes que se habían documentado para exponer un tema, aunque había pasado tiempo desde que lo presentaron cuando le dimos la alternativa de decir un discurso espontáneo o que ya conocieran, hablaron del tema conocido con mucha soltura y corrección. Por lo tanto, es necesario que los docentes potencien la habilidad de producción a la par que la de comprensión, puesto que la primera es la demostración de la segunda.

El objeto de estudio planteado desde esta investigación ha sido la calidad comunicativa que se alcanza a través de la cortesía verbal. Los datos revelaron que hace falta que el tema de la cortesía sea estudiado tanto por docentes como por alumnos. A partir de este primer paso se pueden organizar, distribuir y poner en marcha las acciones y procedimientos que enseñen en qué consiste la cortesía y sus aplicaciones. Leer para conocer y conocer para producir sería una meta doble que convendría motivar y fomentar en los alumnos. Producir para expresarnos, deleitarnos, y mantener comunicación de calidad que genere buenas relaciones e intervenga en

la resolución de dificultades. Rescatamos el hecho de que en la República Dominicana en la actualidad hay un grupo amplio de escritores que producen una gama de producciones literaria y discursiva que pone de manifiesto la comprensión que han tenido sobre el fenómeno lingüístico y lo social.

La investigación ha seguido una metodología mixta. Con el propósito de profundizar en la percepción y manifestaciones de la cortesía en el discurso de los estudiantes se usó el método cualitativo, por una parte. Por la otra, para registrar los mecanismos lingüísticos que utilizan los informantes hemos usado el método cuantitativo que mide las ocurrencias en el corpus CODESERD.

La población con la que se realizó el trabajo cursaba el cuarto curso de enseñanza secundaria. Se eligió una muestra de 260 estudiantes perteneciente a cuatro centros: dos del sector público y dos del privado. Llevamos a cabo varias actividades en las que los alumnos mostrarían su competencia discursiva, lingüística, pragmática y comunicativa. Las actividades consistieron en la escritura y disertación de discursos; la lectura de textos poéticos en su mayoría y alguno en prosa; la participación en exposiciones, debates y entrevistas; además, realizamos grabaciones con previo consentimiento, pero efectuándolas de incógnito por un alumno colaborador o un docente.

Entre los resultados y hallazgos encontrados a través del análisis de los datos contenidos en CODESERD notamos muchas deficiencias en el conocimiento y uso de la lengua española como lengua nativa, especialmente en los niveles fonético-fonológico, léxico-semántico y morfosintáctico. En la escuela de secundaria no se aborda el tema de la cortesía verbal a nivel estratégico, pero si hay manifestaciones corteses en el discurso, de forma intuitiva.

Los estudiantes de secundaria han expresado sus intereses, inquietudes e ideología en el discurso que tuvieron en la escuela. Seguramente esto pasa en todos los entornos escolares, por lo que los docentes podrían aprovechar esta información para realizar un diagnóstico de las necesidades de sus alumnos y propiciar una enseñanza significativa, que responda a las necesidades e intereses de los que integran la clase.

El análisis realizado del contenido del corpus indicó que las personas poseen estilos propios y únicos que se extrapolan en sus discursos y producciones; así que las clases de lengua y otras más han sido oportunidades para trabajar las destrezas literarias y habilidades sociopragmáticas, entre las que están, el uso de la cortesía estratégica y normativa.

Hemos notado una relación muy directa entre el estilo comunicativo de los textos escritos y los orales y que muchas de las estructuras comunicativas orales son trasladadas a la escritura por falta de instrucción. La clase de lengua es primordial para todos los demás saberes, pues en esta se trabaja la lectoescritura, la comprensión y producción de manera explícita. Para evitar un proceso de enseñanza deficiente que genere un rendimiento insuficiente es necesaria la evaluación y formación sistemática del nivel de calidad en la enseñanza de lengua en sus diferentes realizaciones, a nivel fonológico y fonético, sintáctico y semántico, morfológico, léxico y pragmático.

A través de los temas del discurso tratados en CODESERD vemos que las tecnologías forman parte de la vida de los estudiantes de hoy. El uso de pantallas se ha hecho una práctica continua y ha provocado adicción, por lo que conviene estudiar y prever estrategias, tanto de parte de los padres o tutores como de los maestros, para que la generación actual sepa filtrar lo que presentan los medios de comunicación masiva y organicen el tiempo disponible de la manera más productivamente posible, que incluya tiempo de lectura.

Los alumnos necesitan mejorar su nivel de lectura en los aspectos de entonación, ritmo al leer, conexión con el texto y nivel de comprensión. Es necesario un trabajo sistemático en lectura mediante la realización y fomento de actividades en las que los estudiantes tengan experiencia lectora. Hay que emprender acciones didácticas eficaces con el fin de que los estudiantes de secundaria dominicanos tengan un buen desempeño en lengua. El resultado será una práctica discursiva que tenga calidad homogénea y coherente en los distintos niveles lingüísticos. Esa dinámica debe extenderse a las otras áreas de conocimiento.

En las aulas de clase se comparte mucho tiempo en interacción. Este tipo de entorno debiera propiciar relaciones significativas, en las que haya un nivel de confianza que pueda beneficiar la comunicación. Uno de esos beneficios podría ser la adquisición de conciencia sobre la importancia de lo que decimos y cómo lo expresamos. Lo cual podría llevarnos a notar las formas inadecuadas de hablar y las más eficaces, a la hora de buscar diálogos que contribuyan a tener experiencias de comunicación y relación satisfactorias y placenteras.

En resumen, esta investigación nos reveló que:

- A través del discurso es posible conocer lo que piensan nuestros alumnos respecto a diversos temas que van desde aspectos abstractos como el valor que las personas asignan a un sexo o género puesto en la mira, en este caso, las mujeres; además de temas como el arte, el uso de drogas, entre otros.
- Los chicos expresan sus puntos de vista a través de la gran variedad de actos de habla: explicación, argumentación, sugerencias, opiniones, invitación, apelación, comparación, exposición, descripción, conceptualización, recomendación. En estos utilizan conectores o marcadores discursivos para atenuar, tales como el marcador explicativo (porque), empleo de verbo en condicional (debería) para establecer uso cortés al no denotar obligación.

- En los discursos se reflejaban las inquietudes de los alumnos. A medida que las expresaban recogimos las diferentes maneras o mecanismos lingüísticos que utilizan como estrategias sociopragmáticas, a saber, uso de generalización en lugar de referirse a alguien en específico o a un grupo en particular; contextualización y análisis de la realidad.

- Estas estrategias nos indican que aunque los estudiantes tengan carencias en el uso normativo de la lengua, en lo pragmático pueden comunicarse y darse a entender con cierta efectividad; es decir, ellos explicitan las causas y consecuencias de hechos que les afectan socialmente, y utilizan tal recurso para motivar a otros jóvenes, por ejemplo, a rechazar la delincuencia; emplean el reclamo como acto de habla, para defender un derecho ciudadano, (vivir en una sociedad libre de delincuencia), lo cual es un ejemplo de cortesía negativa; otros actos de habla empleados son el consejo, la exposición, la expresión de deseo, usados para motivar a mantener un buen desarrollo como joven, y que no se vean afectados por un embarazo prematuro en la adolescencia.

- Empatía con colectivos marginados al enunciar las causas de su situación. Denuncia de la realidad económico-social y política que les afecta y que es responsabilidad de los que dirigen la administración pública; muestras de empatía con los sectores afectados por la actuación de las autoridades y dirigentes corruptos.

- El uso pragmático de la lengua nos deja ver que la comunicación, aunque tenga mucho de normas y reglas, va más allá de ellas. En CODESERD, a pesar de las carencias gramaticales y morfosintácticas o léxicas presentes, los estudiantes expresan sus discursos de manera amena y estéticamente interesante, pues emplean recursos estilísticos variados que les surgen de forma espontánea y según la variedad de personalidades que tienen los participantes. En CODESSERD se pueden apreciar los recursos literarios siguientes: acróstico, conceptismo, símil, paradoja, ironía, elipsis, antítesis, personificación y un sin número de rasgos expresivos

y característicos que configuran los estilos de los discursantes y escritores potenciales como: expresivos, fluido, satírico, introspectivo, sintético, poético, narrador, ensayista, etcétera.

- El nivel socioeconómico no es necesariamente un factor de peso en la conducta de los estudiantes.

- Mecanismos atenuantes usados son el uso del conector siempre y cuando cómo condicional; uso del verbo creo, que deposita la responsabilidad en el hablante. Empatía al dar opciones (“Si tienes relaciones sexuales usa preservativos para evitar enfermedades o embarazos indeseados”). Uso intuitivo del principio de cooperación al emitir mensajes claros, breves, verdaderos, etcétera.

- Intensificación por medio de expresiones de cariño y admiración, dando alternativas en el cuidado del ambiente; invitando a sustituir las prácticas delictivas por la deportiva; abordaje de un tema con posición neutral, que permite asumir la postura personal y preferida. Uso intuitivo del principio de cooperación, lo cual, ratifica la tercera hipótesis.

- Es conveniente poner en marcha la unidad didáctica para el énfasis de la adopción de la cortesía en la vida escolar y general de los educandos. Esta propuesta presenta varias estrategias y actividades, como son:

- Vídeo motivacional para suscitar reflexión sobre un tema acerca de relaciones humanas que enseñe y despierte interés por establecer o mantener buenas relaciones interpersonales.

- Asignación de realización de entrevistas para interactuar con personas del entorno e indagar la percepción y concepto que tienen sobre la cortesía.

- Análisis de situaciones de la vida real en los ámbitos familiar, laboral o escolar en los que se observen distintas situaciones de comunicación.

- Ver ejemplos de tipos de comunicación, después de leer o ver definiciones sobre el concepto de comunicación y sus tipos según la clasificación en asertiva, pasiva y agresiva.
- Dramatización sobre cómo actuar asertivamente en el trato entre personas, cómo se manifiestan los tres tipos de comunicación (la afectiva, la agresiva y la pasiva) y las emociones que despiertan.
- Por medio de fichas documentales ver los actos de habla y relacionarlos con los actos asertivos, compromisorios, expresivos y declarativos
- Práctica de selección de palabras que refuercen la imagen de otras personas.
- Práctica sobre la atenuación de las amenazas a la imagen a través de los actos comunicativos.
- Visionado de vídeo sobre cómo regular el ritmo de la voz, para posteriormente practicar y definir cómo inciden los elementos prosódicos y paralingüísticos de la comunicación en la calidad de los mensajes y su comprensión.
- Práctica de expresión oral para practicar la entonación, mediante juego o dinámica “Expresa la frase cómo se te pide”.
- Abordaje del tema de la gestualidad a través de dramatizar algunas situaciones sugeridas.
- Diálogos entre alumnos y docente para conocer qué piensan sobre las relaciones humanas, la comunicación, los temas de interés de los alumnos, sus necesidades y situaciones que les inquiete, etcétera.
- Dibujo personal y grupal en relieve del modelo de comunicación con énfasis en la cortesía para enseñarlo en el centro.

8.1. Recomendaciones

Como resultado de los hallazgos encontrados, sugerimos las siguientes acciones a seguir por los centros de educación secundaria y el sistema educativo dominicano:

- Que se empleen formadores de formadores los cuales indaguen las deficiencias del sistema a nivel didáctico y trabajen esos puntos con los profesores.
- Que se trabaje, primero con los docentes y luego con los alumnos, el uso de la lengua de acuerdo con la norma del español en los distintos niveles lingüísticos, para enseñar a los estudiantes ortografía, redacción, y aumentar sus competencias lingüística, comunicativa y pragmática.
- Es menester que el sistema educativo, mediante docentes y personal de coordinación pedagógica y la administración, se pongan de acuerdo para enseñar a los alumnos los conocimientos sobre la cortesía verbal.
- Incorporar los temas de cortesía en la comunicación en los planes y la programación de la clase de lengua, la clase de valores éticos y en los diversos contenidos que sean compatibles con los intercambios comunicativos y sociales.
- Realizar actividades que permitan observar y percibir las inquietudes de los alumnos a fin de orientarlos y ayudarlos.
- Trabajar sistemáticamente en lectura mediante la realización y fomento de actividades en las que los estudiantes tengan experiencia lectora.
- Crear y organizar actividades que incentiven a producir, tales como ejercicios teóricos y prácticos en los que se aprendan las convenciones de la lengua escrita y se contraste con las de la oralidad.

- Implementar en la clase de lengua el modelo de comunicación con énfasis en la cortesía y la propuesta didáctica sugerida en este estudio.
- Difundir las publicaciones de escritores dominicanos a nivel nacional, en el ámbito académico del nivel de enseñanza secundaria y en actividades culturales de los distritos municipales.
- Crear publicaciones periódicas en las escuelas en las que se invite a los estudiantes a escribir y compartir sus escritos.
- Organizar actividades de expresión oral en las que los alumnos practiquen los registros de habla existentes, especialmente el formal, técnico y científico.
- Contemplar la supervisión o evaluación formativa (desde el sistema educativo y los centros de estudio) dirigida a los docentes para prevenir desaciertos pedagógicos y procurar una comunicación fluida entre todos los sujetos educativos, la cual potencie la creación de un entorno de confianza, franqueza cortés y la colaboración de todos.
- Establecer y difundir modos eficaces de interacción de los sujetos escolares. Con respecto al docente: que el discurso que comunica a sus alumnos no sea coercitivo, ni domesticador, sino que, promueva la reciprocidad y el valor de las intervenciones de todos los participantes.
- Propiciar a través de los docentes la enseñanza como un proceso de transformación, que dé respuestas a las problemáticas que los estudiantes traen al aula. Los alumnos disfrutarán de maestros receptivos, comprensivos, que les dejen expresarse, validen y valoren sus aportes y no sean agentes que silencien y opaquen la personalidad de sus educandos (Nardelli, 2014).

- Presentar modelos de comunicación asertiva y proponer la implementación de aquellos que refuercen las relaciones satisfactorias de los sujetos escolares, y sea susceptible de extenderse a otros ámbitos y circunstancias de la vida.
- Los docentes deben estar atentos a los discursos de sus alumnos para planificar y realizar las clases teniendo en cuenta la realidad propia de cada uno y tener una interacción significativa, la cual pueda satisfacer necesidades, canalizar intereses, orientar y ayudar en situaciones que así lo requieran.
- Poner especial cuidado en el desarrollo intelectual, social y pragmático conseguido mediante el estudio de la lengua en todos sus aspectos, y propiciar un proceso didáctico que dé como resultado un educando capaz de desenvolverse en cualquier situación comunicativa y que pueda incursionar en la comprensión de cualquier materia de conocimiento que desee o le sea menester.
- Practicar la sonrisa con los alumnos para que adquieran el hábito de sonreír genuinamente.

8.2. Limitaciones

Como es posible darnos cuenta, este trabajo persigue el logro de una comunicación ideal, sin embargo, tiene varias limitaciones, entre las que podemos mencionar:

- El hecho de no haber podido implementar el modelo en la población de estudio, nos cohibe de tener información sobre los efectos que pudiera tener su aplicación con los alumnos del nivel secundario; cuando este se lleve a las aulas de forma pragmática, veremos los ajustes que serían necesarios realizar para potenciar sus fortalezas y subsanar las posibles debilidades.

- Tiempo limitado para analizar con detenimiento la correspondencia entre la unidad didáctica y el modelo comunicativo sociopragmático y realizar, si fuere necesario, modificaciones en el modelo y la secuencia didáctica, o en ambos.
- La restricción que supone la no puesta en marcha del modelo en las aulas con respecto a saber en qué proporción repercutiría su aplicación en el rendimiento escolar, por un lado, y por el otro, el alcance social en cuanto a mejorar la comunicación y las relaciones entre los miembros de la clase (estudiantes y docentes).
- La ausencia de investigaciones que tenemos sobre el tema en el contexto dominicano, no nos permite contrastar la información que ofrece este estudio con relación a otros. Sin embargo, creemos poner la simiente para que siga dando fruto y podamos ir desvelando las necesidades en la educación propia de República Dominicana, a fin de ir mostrando los cambios que son pertinentes emprender, para mejorar y alcanzar una educación de calidad, con todas aquellas personas y entidades que se dispongan a hacerlo.
- El hecho de que el tema estudiado esté dentro del ámbito del nivel pragmático-discursivo, aunque este guarda relación con los demás niveles lingüísticos (fonético-fonológico, léxico-semántico, morfosintáctico), y hayamos observado las necesidades relativas a esos otros niveles, tanto las limitantes de tiempo como de los fines de esta investigación no nos permiten profundizar en esos otros aspectos que necesitan ser atendidos.

8.3. Nuevas líneas de investigación

Para poder seguir atendiendo las necesidades educativas de la población dominicana y de conseguir que los discentes de secundaria adquieran las diferentes competencias incluidas en la comunicativa (gramatical, pragmático-discursiva, sociolingüística, psicolingüística...), es

un imperativo sugerir las nuevas líneas de investigación a las cuáles da paso este trabajo. Fruto del proceso recorrido en el presente estudio sugerimos las siguientes líneas de investigación:

- Averiguar si el nivel de producción de las alumnas es igual, mayor o menor que el de los alumnos y si ellas usan unas estrategias sociopragmáticas distintas a las de ellos.
- El análisis de los actos o enunciados directos e indirectos y sus efectos en la comunicación. Para realizarlo podemos tomar como referencia o variable dependiente la situación de interacción y los participantes. Se podría investigar si el hecho de usar enunciados indirectos en determinados contextos produce confusión en la comunicación y hasta qué punto pueden estos actos ser causa de conflictos en las relaciones.
- Indagar en qué medida el hábito de pasar mucho tiempo con pantallas, mirando series o en las redes sociales sería un factor que puede afectar la percepción lectora y la capacidad de leer.
- Averiguar por qué se produce el fracaso comunicativo en los entornos escolares, y por qué algunas personas hablan de forma ruda, fuerte y con una carga emocional que genera estrés, agresividad, rechazo, enfado y otras reacciones normalmente no deseables.
- Sería pertinente realizar diversas pruebas estadísticas que permitan saber hasta qué punto influyen cada una de las variables en la competencia sociopragmática.

BIBLIOGRAFÍA

- ACOSTA URBANO, L. (2017). Comprensión escrita en clase de español como Lengua Extranjera (ELE). *Revista Digital INESEM*. Recuperado el 05 de mayo, 2020, de <https://revistadigital.inesem.es/idiomas/compcion-escrita-clase-ele/>
- ALBA, O. (1995). *El español dominicano dentro del contexto americano*. Santo Domingo: Librería La Trinitaria, pp. 11-38.
- ALBELDA MARCO, M. y BRIZ GÓMEZ, A. (2009). Aspectos pragmáticos, cortesía y atenuantes verbales en las dos orillas a través de muestras orales. Universidad de Valencia y Ministerio de Ciencia e Innovación de España. Recuperado el 28 de febrero, 2017 de <https://www.uv.es/aleza/Cap.%205.%20EA%20Prag.pdf>
- ALDUNTZIN GARCÍA, I. (2014). Cortesía lingüística: un estudio en el ámbito educativo. *Revista Huarte de San Juan* [Versión electrónica]. *Filología y Didáctica de la lengua*. 14, 9-42
- ALEZA IZQUIERDO, M. y ENGUITA UTRILLA, J.M. (coords.) (2010). *La lengua española en América: normas y usos actuales*, Universitat de València, Valencia. En línea: Recuperado el 10 de febrero de 2020 de: <https://www.uv.es/aleza/Cap.%203.%20EA%20Gram.pdf>
- ALEZA IZQUIERDO, M. (2010). Observaciones historiográficas sobre la investigación gramatical de interés en el español de América. Universidad de Valencia. Recuperado el 10 de febrero, 2020, de <http://www.uv.es/aleza>
- ALEZA IZQUIERDO, M. y ENGUITA UTRILLA, J.M. (coords.) (2010). *La lengua española en América: normas y usos actuales* [Versión electrónica]. Universidad de Valencia. Recuperado el 10 de febrero, 2020, de

https://trabajofindegrado.webnode.es/_files/200000007-7be887ce0b/IndiceLEA.pdf

10-02-2020

ALLEGRA G. y RODRÍGUEZ R. (2010). Actividades controladas para el aprendizaje significativo de la destreza de producción oral en inglés como LE. *Revista ciencias de la educación*, 35, 133-152. Recuperado el 19 de junio de 2020 en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5323203>

ÁLVAREZ-ESPINOSA, A., BALMACEDA, C.S. (2008). El concepto dialéctica de Internalización en Vigotsky: Aproximación a un debate. *Psicología, conocimiento y sociedad*. 8(1), 5-35. Chile

ÁLVAREZ, J. (1994). *En el tiempo de las mariposas*. Ed. Alfaguara.

- (2011). *Cuando tía Lola vino (de visita) a quedarse*. Ed. RBA.

- (2018). *Antes de ser libres*. Ed. Penguin Random House español.

ANN CZERWIONKA, L. (2010). *Mitigation in Spanish Discourse: Social and Cognitive Motivations, Linguistic Analyses, and Effects on Interaction and Interlocutors*. Dissertation for The University of Texas.

ANN CZERWIONKA, L. (2010). *Social and Cognitive Motivations, Linguistic Analyses, and Effects on Interaction and Interlocutors*. Dissertation for The University of Texas

ARNAIZ CASTRO, P., PEÑATE CABRERA, M. (2004). El papel de la producción oral (output) en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera (LE): el estudio de sus funciones. *Porta Linguarum*, 1: 37-59 Recuperado el 26 de mayo de 2020 en [<http://hdl.handle.net/10481/28349>]article&id=95&Itemid=113

ARNÁEZ MUGA, P. (2006). La lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua: una línea de investigación. *Letras*, 48(73), 349-363. Recuperado en 26 de junio de 2020, de

http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S045912832006000200005&lng=es&tlng=es.

BÁEZ, F. (1979-1985). *El Canon abierto*. (Visor, 2015) Colección Visor de poesía. -
(2007). *Págame tú a los psicoanalistas*. Ed. CreateSpace Independent Publishing Platform
(21 mayo 2018)

BALLESTEROS MARTÍN, F.G. (2002). *Mecanismos de atenuación en español e inglés. Implicaciones pragmáticas en la cortesía*. Universidad Complutense de Madrid.
Recuperado el 7 de febrero de 2019 de:
<http://webs.ucm.es/info/circulo/no11/ballesteros.htm>

BAIXAULI FORTEA I., ROSELLO B., MIRANDA CASAS A. (2004). Evaluación de las dificultades pragmáticas. Estudio de casos [The evaluation of pragmatic difficulties. A case study]. *Revista de neurología*. 2004; 38 (1), 69-79.

BARRERA JIMÉNEZ, J. (2006). *Comparación de los parámetros de velocidad y ritmo entre preescolares con y sin disfluencia*. Universidad de Chile Facultad de Medicina Escuela de Fonoaudiología. Recuperado el 30 de junio de 2020 de:
http://www.tesis.uchile.cl/tesis/uchile/2006/argandona_r/sources/argandona_r.pf

BARROS GARCÍA, M. (2010). Actos de habla y cortesía valorizadora: las invitaciones. *Revista electrónica de estudios filológicos*. Universidad de Granada. Núm. 19, 1-13.

BARROS GARCÍA, M. (2010). La cortesía: un saber fundamental en la enseñanza de lenguas. *ASELE*, Número 42. Plan de investigación 11

BARTHES, R. (1986). *Lo obvio y lo obtuso. Imágenes, gestos, voces*, Barcelona, Paidós.

BARTOL MARTÍN, E. (2017). *La enseñanza de la cortesía verbal en ele: análisis y actualización de contenidos*. Tesis doctoral Universidad de Salamanca.

BARTOL MARTÍN, E. (2009). *Es que no se me ocurriría algo mejor: la función pragmático-comunicativa del rechazo cortés a las invitaciones y propuestas*. Memoria final de máster Universidad de Salamanca. Recuperada el 17 de octubre de 2017 de: <http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2012/memoria-master/estela-bartol.html>

BENAVIDES, C. (1985). «El dialecto español de Samaná», *Anuario de la Academia de Ciencias de la República Dominicana*, 9, 297-342.

BIBLIOTECA VIRTUAL CERVANTES. (2008). *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado el 30 de junio de 2020 de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/discurso.htm

BIEDMA, M., HERNÁNDEZ, C. y MOLINA, D. (2013). Producción escrita en la Educación Básica: análisis de narraciones de alumnos de escuelas municipales de Chile. *Onomázein Revista semestral de lingüística, filología y traducción*, núm. 27, junio, 2013, 53-77. Recuperado el 28 de mayo, 2020 de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=1345/134528143004>

BRAVO, D., BRIZ, A., ZIMMERMAN, K., HAVERKAKE, H., AREIZA, R. y GARCCÍA, A. *et al.* (2003). Estudios del discurso de cortesía en español. Primer coloquio del Programa EDICE. *La perspectiva etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. 106, 1-398. Recuperado el 30 de noviembre de 2016 de <http://www.edice.org/descargas/1coloquioEDICE.pdf>

BRIZ, A. (2005). *Atenuación y cortesía verbal en la conversación coloquial: su tratamiento en la clase de ELE*. Universidad de Valencia, Actas del programa de formación para Profesorado de Español como Lengua Extranjera. Recuperado el 12 de febrero de 2019 de:

- https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/munich_2005-2006/02_briz.pdf 12-02-2019
- BRIZ GÓMEZ, E.A. (2010). La cortesía al hablar español. *III Jornadas de Formación de Profesores de ELE en China*. Suplementos Sino ELE, 3, 1-22. Recuperado el 02 de agosto de 2020 de http://sinoele.org/images/Revista/3/iiiijornadasP_Briz.pdf
- CANALE, M. (1983). De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje. España, Centro Virtual Cervantes. Instituto Cervantes.
- CÁRDENAS, M. L., RIVERA, J. F. (2006). El análisis del discurso en el aula: una herramienta para la reflexión. *Educere*, vol. 10, núm. 32, enero-marzo, 2006, pp. 43-48 Universidad de los Andes Mérida, Venezuela
- CARDOZO RINCÓN, G. 2014. *La cortesía lingüística aplicada a la venta directa: hacia una nueva propuesta de la teoría de la cortesía lingüística*. Tesis doctoral Universidad de Madrid.
- CASO NIEBLA, J. y HERNÁNDEZ GUZMÁN, L. (2010). Modelo explicativo del bajo rendimiento escolar: un estudio con adolescentes mexicanos. *Revista Iberoamericana de Evaluación Educativa*, 2010, 3(2), 145-159. Recuperado el 4 de junio, 2020, de <http://www.rinace.net/rie/numeros/vol3-num2/art8.pdf>
- CASSANI, D., LUNA, M., SANZ, G. (1994). [reimpresión 2008]: *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó, § 6.2. Comprensión oral, págs. 100-109.
- CEA ÁLVAREZ, A. M. (2012). *¿Error o estrategia? Análisis de la producción oral de un alumno lusófono de E/LE*. Universidad de Extremadura. Servicio de Publicaciones. Recuperado el 27 de mayo, 2020, de <http://hdl.handle.net/1822/20580>
- CLARES LÓPEZ W. I. y BENAVIDES, A. (2015). Expresión y comunicación emocional: prevención de dificultades socioeducativas: actas del *I Congreso Internacional de*

Expresión y Comunicación Emocional (p. 1-11). Sevilla: Universidad de Sevilla.

Recuperado de http://congreso.us.es/ciece/Publicacion_CIECE_2015.pdf

COCCO DE FILLIPI, D. (1999). *La literatura dominicana al final del siglo: oral entre la tierra natal y la diáspora*. Daisy Cocco Fillipis Editora. New York. Recuperado el 7 de abril, 2020, de https://academicworks.cuny.edu/dsi_pubs/7/07-04-2020

COLLANTES CORTINA, F. (2012). *El tratamiento del error en clase de ele ¿cómo debemos actuar?* Fundación FIDESCU y Universidad Pontificia de Salamanca. Recuperado el 21 de junio, 2020, de <http://www.fidescu.org/recursos/material-ele/publicaciones/72-el-tratamiento-del-error-en-clase-de-ele>

COLLINS SPANISH DICTIONARY: *Cortesía*. (n.d.) Collins Spanish Dictionary - Complete And Unabridged 8th Edition. (2005). [Versión electrónica]. Recuperado el 16 de julio, 2020, de <https://es.thefreedictionary.com/cortes%C3%ADa>

CORTÉS MORENO, M. (2002), “Didáctica de la entonación: una asignatura pendiente”. (*Lengua y Literatura*). Vol. 14. 65-75., Universidad Chang Jung (Taiwán). Recuperado el 21 de junio, 2020, de <http://ommalaga.com/Conservatorio/Textos/LaEntonacionyelMicrotonalismo.pdf>

CORTÉS MORENO, M. (1998). “Sobre la percepción y adquisición de la entonación española por parte de hablantes nativos de chino”. *Estudios de Fonética Experimental IX*: 67-134 Universitat de Barcelona: PP.U. Disponible en la Red: <http://stel.ub.edu/labfon/es/estudios-de-fonetica-experimental-ix-1997>

CRUZ CABRERA, F., LORENZO FERNÁNDEZ, Y., HERNÁNDEZ PINA, A.J. (2019). La obra de Vygotski como sustento del proceso de formación del profesorado de la educación Primaria. *Revista Conrado*, 15(70) 67-73. Recuperado el 7 de abril de 2021 de <https://conrado.ucf.edu.cu/index.php/conrado/article/view/1106>

- CUBILLAS FONTAN, I. (2014). *Interaccionismo simbólico*. Crímina: centro para el estudio y prevención de la delincuencia, Universidad Miguel Hernández. Recuperado el 16 de junio, 2020, de <http://crimina.es/crimipedia/topics/interaccionismo-simbolico/>
- DÁVILA COBO, G. (2019). Un legado de la comunicación a las democracias y la vida de los pueblos en Latinoamérica y el Caribe. *Chasqui Revista Latinoamericana de comunicación* No. 141 Ecuador. Recuperado el 29 de mayo de 2020 de: <https://revistachasqui.org/index.php/chasqui/issue/view/177>.
- DÍAZ BORDENAVE, J. (1976). Las nuevas pedagogías y Tecnologías de Comunicación. Ponencia presentada a la *Reunión de Consulta sobre la Investigación para el Desarrollo Rural en Latinoamérica*. Cali. Recuperado el 29 de mayo de 2020 de: https://www.bantaba.ehu.eus/formarse/ficheros/view/Modelos_Educativos.pdf?revisi%5Fid=80120&package%5Fid=80004
- DÍAZ CASTILLO, B. (1968). *Lengua Española 0-11, Teoría y Práctica*. Editora Nuevo Mundo. Santo Domingo R.D. 1968. UASD. Recuperado el 3 de diciembre de 2020 de: <https://html.rincondelvago.com/valor-individual-y-social-de-la-expresion-oral-y-escrita.html>
- DÍAZ, J. (2005). *La maravillosa vida breve de Óscar Wao*. Literatura Random House.
- DICCIONARIO MANUAL DE SINÓNIMOS Y ANTÓNIMOS VOX. (2016). [Versión electrónica]. Recuperado el 16 de julio, 2020, de <https://es.thefreedictionary.com/cortes%C3%ADa>
- DOMÍNGUEZ, F. (Director). (1963). “La silla” [Película] DJC Films. RAE.
- ESCANDELL VIDAL, M. V. (1995). Cortesía y pragmática. *Revista Español de Lingüística*, 25, 1,1995, pp. 31-66.

- ESTÉVEZ-RÍONEGRO, N. (2020). Corpus de estilo directo atípico en español (CEDAE). *Linred*. XVII 10 pp. 1-18. Universidad de Vigo. Recuperado el 18 de marzo de 2021 de <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/43147>
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ. (1999). *Leísmo, laísmo y loísmo*. Disponible en Leísmo, laísmo y loísmo.doc (corpusrural.es)
- FERRERO, M.I. y MARTÍN, M. (2007). *El lenguaje no verbal del docente especializado: indicadores para la observación*. Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata y Conservatorio de Música Julián Aguirre de Lomas de Zamora, Buenos Aires, Argentina. Recuperado el 29 de junio de 2020 de: http://www.sacom.org.ar/2003_reunion3/actas/MariaInesFerreroyMonicaMartin.pdf
- FLOWER, L. y HAYES, J.R. (1981). "A Cognitive Process Theory of Writing" *College Composition and Communication*, 32 (4), pp. 365-387.
- FONTANELLA DE WEINBERG. (1968). *Tres aportes recientes sobre entonación*. Centro virtual Cervantes. *Thesaurus*, 19(2). Recuperando el 12 de febrero de 2020 de: https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/24/TH_24_002_138_0.pdf
- FONT RATCHÉS, D. y CANTERO SERENA, F.J. (2008). La melodía del habla: acento, ritmo y entonación. Universidad de Barcelona, *Eufonía Didáctica de la Música*. N.42 pp. 19-39. Recuperado el 21 de junio de 2020 de: http://prosodia.upf.edu/home/arxiu/publicacions/GRUP_DE_RECERCA_EN_ENTONACIO_I_PARLA/cantero_font_melodia_del_habla.pdf
- FRANCISCO, J. y BALLESTEROS, M. (2002). *Mecanismos de atenuación en español e inglés. Implicaciones pragmáticas en la cortesía*. Universidad Complutense de Madrid.

- Recuperado el 7 de febrero de 2019 de:
<http://webs.ucm.es/info/circulo/no11/ballesteros.htm>
- FRÍAS CONDE, X. (2002). Introducción a la Psicolingüística. *IANUA, Revista Philologica Románica*. S.N. 1-37. Recuperado el 21 de junio, 2020, de
<http://www.romaniaminor.net/ianua>.
- GALINDO, J. (2014). Erving Goffman y el orden de la interacción Erving Goffman and the interaction order. *Acta Sociológica* núm. 66, enero-abril de 2015, pp. 11-34.
Recuperado el 06 de febrero de 2019 de:
https://www.researchgate.net/publication/279070411_Erving_Goffman_y_el_orden_de_la_interaccion
- GALLEGO CUIÑAS, A. (2006). La mirada desenfocada: un recorrido por la literatura dominicana y su problemática. Universidad de Granada. Esperia, *Anuario de Filología Hispánica*, IX Recuperado el 28 de junio, 2020 de
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2171601>
- GARCÍA BACETE, F.J. y DOMÉNECH BETORET, F. (2002). Motivación, aprendizaje y rendimiento escolar. *Revista Electrónica de Motivación y Emoción*. 1(6), 24-35.
Recuperado el 04 de junio, 2020, de <http://reme.uji.es/articulos/pa0001/texto.html>
- GARRIDO RODRÍGUEZ, M.C. (2005). Cortesía y actos de habla en la enseñanza de E/LE. Universidad de León. *ASELE Actas*, XVI (2005) Centro Virtual Cervantes. Recuperado el 12 de junio, 2020, de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2154282>
- GARRIDO, J. (2013). Teoría y práctica de la lingüística del discurso: “Análisis de textos en español” de Carmen Marimón”. *Círculo De Lingüística Aplicada a La Comunicación*, 53, 95-108. Recuperado el 5 de mayo, 2020 de
https://doi.org/10.5209/rev_CLAC.2013.v53.41651

GIMÉNEZ ESTEBAN, M. (2017). *La comprensión*. Red Educa, Concurso Educando.

Recuperado el 5 de mayo, 2020 de <https://redsocialededuca.net/la-comprension>

GIRONELLA GARCÍA, N. (2015). *Medida de la eficacia comunicativa análisis de la credibilidad y capacidad de influencia. Códigos no verbales, competencias emocionales y temperamentos*. Universidad Complutense de Madrid. Recuperado el 30 de junio,

2020 de <https://eprints.ucm.es/32922/1/T36316.pdf>

GOFFMAN, E. (1974). *Frame analysis: An essay on the organization of experience*. Harvard University Press.

GONZÁLEZ MUÑOZ, D. (2009). *Estrategias de aprendizaje para el desarrollo de la producción oral en la Licenciatura en Lenguas Modernas de la Pontificia Universidad Javeriana*. Pontificia Universidad Javeriana. Facultad de Comunicación y Lenguaje

Licenciatura en Lenguas Modernas Bogotá, D.C. Recuperado el 17 de junio de 2020 de <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/5855>

GUTIÉRREZ BARRIENTOS, R. M. (2011). Descripción sistémico-funcional y gramática multiregistro. *Estudios filológicos*, (47), 59-82. <https://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132011000100004>

HABE (1999): *Helduen Euskalduntzearen Oinarritzko Kurrikulua*. Donostia. Recuperado el 22

de septiembre de 2014 de https://www.santurtzieus.com/gela_irekia/materialak/laguntza/kontsultak/claves_lengua.html#LA%20ENTONACI%C3%93N

HALLIDAY, M. A. K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar* (1ª edición). Londres: Edward Arnold.

HENRÍQUEZ UREÑA, P. (1980). *Obras completas 1945-1946*. Universidad Pedro Henríquez Ureña. Tomo X. Recuperado el 28 de junio, 2020, de

- https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/289091/mod_resource/content/1/75954672-pedro-henriquez-urena-las-corrientes-literarias-en-la-america-hispanica-1945.pdf
- HERRERA, K., RICO, R, y CORTÉS, O. (2014). El clima escolar como elemento fundamental de la convivencia en la escuela. *Escenarios*, 12(2), 7-18.
- HOY, W. K. y MISKEL, C. G. (1996). *Educational administration. theory, research and practice* (5ª ed.). Londres: McGraw-Hill.
- HUDSON, R. (2012). *An Introduction to Word Grammar*. Cambridge University Press. Recuperado el 09 de abril de 2021 de doi:10.1017/CBO9780511781964
- HUDSON, R. y VAN LANGENDONCK, W. (1991). *Gramática de palabras*. En F Droste y J E Joseph (eds.) *Teoría lingüística y descripción gramatical*. Benjamins, 307-336.
- JIMÉNEZ SABATER, M. A. (1999). *Más datos sobre el español de la República Dominicana*, Ediciones: Intec, WASD, Secretaría de Estado de Educación y Cultura.
- K DICTIONARIES: Cortesía. (n.d.) *K Dictionaries*. (2013). [Versión electrónica]. Recuperado el 16 de julio, 2020, de <https://es.thefreedictionary.com/cortes%C3%ADa>
- KAPLÚN, M. (1998). Periodismo cultural. La gestión cultural ante los nuevos desafíos. *Chasqui Revista Latinoamericana de Comunicación*, No. 64. Disponible. Recuperado el 29 de mayo de 2020 de: http://www.bantaba.ehu.es/formarse/ficheros/view/Modelos_Educativos.pdf?revision_id=80120&package_id=80004
- KEIDAR, D. (2006). *La Comunicación en el Aula Uso de la Inteligencia Emocional y la Comunicación No Verbal en la Enseñanza de Ética en las Escuelas de Medicina*. Traducción de Ximena Páez. Primera edición en español. Universidad de Los Andes. Recuperado el 18 de julio de 2020 de:

<http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/32988/comunicacion-aula.pdf?sequence=3&isAllowed=y>

KERBRAT-ORECCHON, C. (2004). “¿Es universal la cortesía?” en Bravo y Briz (eds.) (2004), *Pragmática sociocultural* 39-54. Versión castellana: Silvia Kaul de Malangeon.

KOVAC-BARETT, I. (2017). Estrategias de cortesía verbal en la comunidad lingüística de Santo Domingo Rep. Dominicana. *Folia Linguistica et Litteraria*, 16, 227-248.

LAMPIS, M. (2015). La teoría semiótica de Lotman y la dimensión sistémica del texto y de la cultura = Lotman’s semiotic theory and the systemic dimension of text and culture. *Signa: Revista de la Asociación Española de Semiótica*. 24. 393.
10.5944/signa.vol24.2015.14727

LEY No. 502-08. (2008). *Ley No. 502-08 promulgada en 2008 que rige la ley del libro y las bibliotecas*. Disponible en [Ley-No-502-08-del-Libro-y-Bibliotecas-del-29-de-diciembre-del-2008.pdf](#).

LITERATURA DE SANTO DOMINGO, s. f. [en línea]. Recuperado el 22 de agosto de 2021 de: <https://docplayer.es/14521170-Literatura-de-santo-domingo.html>

LLISTERRI, J. (2007). *La conversión del texto en habla*. Universidad Autónoma de Barcelona. Recuperado el 30 de junio, 2020, de <http://www.prbb.org/quark/21/021079.htm> 14/ 30-06-2020

LLOBERA CÁNABES, M. (1995). *La competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. (págs. 63-83) Madrid, Edelsa.

LOGOPEDIA DEL PONCE DE LEÓN. (2012). Recuperado el 30 de marzo de 2020 de: http://www.ponceleon.org/logopedia/index.php?option=com_content&view=

LÓPEZ, MORALES, H. (1992). *El Español del Caribe*. Ed. Mapfre.

- LORENZO DÍAZ, I. (2015). *Realizaciones, conciencia y enseñanza-aprendizaje del acto de habla de la petición en educación secundaria*. Tesis doctoral de la Universidad Complutense de Madrid. Recuperado el 11 de abril de 2020 de: <https://eprints.ucm.es/39600/1/T37883.pdf> 11-04-2020
- LUCASSEN, A.M.J.J. (2011). *La repetición pragmática, la intensificación y la mitigación en el discurso oral de hispanohablantes y aprendices holandesas del español a través de la videocomunicación*. Memoria de Máster, [en línea]. Utrecht University, Países Bajos
- MARIMÓN, LLORCA, C. (2008). *Teoría y práctica de la lingüística del discurso, Análisis de textos en español de Carmen Marimón*.
- MÁRMOL, J. (1984). *El ojo del arúspice*. Disponible en El ojo del arúspice-José Mármol por Libros Dominicanos en pdf – issuu
- (2001). *Deus ex machina y otros poemas*. Ed. Visor libros, S.L., 2013
 - (1997). *Ética del poeta*. Ed. Santo Domingo, República Dominicana
 - (2004). *Las pestes del lenguaje y otros ensayos*. Ed. Letra Gráfica, cop. 2004.
- MARRERO-GUILLAMÓN, I. (2010). Descentrar el sujeto Erving Goffman y la teorización del sujeto. *Revista Internacional de Sociología (RIS)*.70 (2), Mayo-Agosto 311-326.
- MARTÍN SERRANO, M & M. SIGUÁN SOLER (Coords.) (1991). *Comunicación y lenguaje*. Madrid: Alhambra.
- MATANZAS RODRÍGUEZ, M.A. (2016). *La motivación en la adquisición de una segunda lengua*. Memoria para optar por el grado de maestro en educación primaria. Universidad de Cantabria.
- McENERY, T. y WILSON, A. (1996). *Corpus Linguistics*, Edinburgh University press (Edinburgh Textbooks in Empirical Linguistics).

- MÉNDEZ GUERRERO, B. (2014). *Los actos silenciosos en la conversación en español. Estudio pragmático y sociolingüístico*. Disertación doctoral, Universidad de las Islas Baleares, Palma, España.
- MONTOLÍO, E. y SANTIAGO, M. (2000). *Objetividad e implicación en el texto académico* en Estrella Montolío (ed.): Manual práctico de escritura académica, vol. 3, Barcelona: Ariel Cortés
- MORALES, A. (2000). El español de Puerto Rico en su contexto caribeño. *Revista de Estudios Hispánicos*. U.P.R. 27 (I), 349-360. Recuperado el 10 de febrero de 2020 de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=137021>
- NARDELLI, E. (2014). *Los modelos de comunicación que promueve el docente en la clase a través de su práctica pedagógica*. Universidad Nacional del Nordeste. Argentina.
- NIKLEVA, D.G. (2010). *Consideraciones pragmáticas sobre la cortesía y su tratamiento en la enseñanza del español como L1*. Recuperado de: https://www.researchgate.net/publication/277259762_Consideraciones_pragmaticas_sobre_la_cortesia_y_su_tratamiento_en_la_ensenanza_del_espanol_como_L1
- NORTON. (1983). *Communicator Style: Theory, applications and measures*. Beverly Hills, CA: Sage
- OLMEDA GARCÍA, L. (2016). Nivel socioeconómico y rendimiento académico: estudiantes resilientes. Tesis doctoral de la Universidad Complutense de Madrid. Recuperado el 07 de julio de 2021 de: <https://eprints.ucm.es/id/eprint/38862/1/T37677.pdf>
- ORTIZ MORALES, J. M. (2007). *La Oda a Salinas, el Manual de entonación y el Microtonalismo* (Acercamiento a los principios poético-lingüísticos de la música).

- Universidad de Málaga. Recuperado el 04 de enero de 2020 de:
<http://ommalaga.com/Conservatorio/Textos/LaEntonacionyelMicrotonalismo.pdf>
- PALACIOS MARTÍNEZ, I., ALONSO, R., CAL VARELA, M., CALVO BENZIES, Y., FERNÁNDEZ POLO, F., GÓMEZ GARCÍA, L. *et al.* (2019). *Diccionario electrónico de enseñanza y aprendizaje de lenguas*. (Disponible en línea en <https://www.dicenlen.eu/es/diccionario/entradas/competencia-pragmatica>, con fecha de acceso 20/08/2021).
- PALOMARES RUIZ, A. (2016). *Nuevos modelos comunicativos para dar respuesta educativa al alumnado con altas capacidades*, Ascensión Departamento de Pedagogía, Facultad de Educación de Albacete, Universidad de Castilla La Mancha (UCLM), (España) Recuperado el 27 de mayo de 2020 de:
https://rieoei.org/historico/documentos/RIE70_2.pdf#page=29
- PARODI, G. (2008). Lingüística de corpus: una introducción al ámbito. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. 46 (1), I Sem. pp. 93-119. Recuperado el 30 de junio de 2020 de:
<https://scielo.conicyt.cl/pdf/rla/v46n1/art06.pdf>
- PÉREZ GUERRA, . (1988). “Africanismos lingüísticos en República Dominicana. Notas metodológicas”, *Boletín del Museo del Hombre Dominicano* 2: 23-35.
- (1989). «El sistema allocutivo en el español dominicano: nuevos materiales y precisiones», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 5, 173-
- PILLEUX, M. (2001). Competencia comunicativa y análisis del discurso. *Estudios filológicos*, (36), 143-152. Recuperado el 31 de mayo de 2020 de:
<https://dx.doi.org/10.4067/S0071-17132001003600010> 31-05-2020
- PITKOWSKI, E.F. y VÁZQUEZ GAMARRA, J. (2009). El uso de los corpus Lingüísticos como herramienta pedagógica para la enseñanza y aprendizaje de ELE. *TINKVY* No

- 11 2009. Universidad de Montreal, Sección de Estudios Hispánicos. Recuperado el 28 de febrero de 2021 de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3303856>
- PORTOLÉS LÁZARO, J. (2011). Cortesía pragmática e historia de las ideas: face y freedom. Universidad Autónoma de Madrid. *OnOmázein* 24 (2011/2): 223-244
- PUCUHUARANGA ESPINOZA, T. N. (2019). Juegos verbales en el desarrollo de la articulación verbal de niños y niñas de cinco años de edad. *Horizonte De La Ciencia*, 6(11), 191-204. Recuperado el 29 de junio, 2020, de <http://167.114.2.69/index.php/horizontedelaciencia/article/view/>
- PUENTE GITANILLA, J. C. (2007). *Análisis de los discursos de los Jefes de Estado y de Gobierno en las Cumbres Iberoamericanas de Naciones*. Recuperado el 11 de abril, 2020 de <https://e-archivo.uc3m.es/bitstream/handle/10016/4944/TESIS%20DOCTORAL%20JCPQ.pdf%3bjsessionid=0D465EB3DF880FDFB280FDA41AC51A36?sequence=1>
- PUJOL, M. (2000). “Hacia una visión integrada de la ortografía: comunicativa, cognitiva y lingüística”, *Tabanque: Revista Pedagógica* 15, 223-248
- QUILIS, A. (1985). *El comentario fonológico y fonético de textos. Teoría y práctica*. Madrid: Arco/Libros. Recuperado el 30 de junio, 2020, de <http://ommalaga.com/Conservatorio/Textos/LaEntonacionyelMicrotonalismo.pdf>
- RAMÍREZ GONZÁLEZ, D. (2014). *Una técnica de laboratorio para hacer cosas con palabras*. Memoria de máster. Pontificia universidad Javeriana, Facultad de Filosofía. Bogotá. Recuperado el 07 de febrero de 2020 de: <https://pdfs.semanticscholar.org/0a35/fb0843e0b18f8fb507d7703bf788de866fe5.pdf>

- RAPIN I., ALLEN DA. (1983). *Developmental language disorders: nosologic considerations*. En Kirk U, ed. *Neuropsychology of language, reading and spelling*. London: Academic Press.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [Versión 23.3 en línea]. Recuperado el 18 de junio de 2020 de: <<https://dle.rae.es>>
- REBOLLO COUTO, L. (1997). *Pausas y ritmo en la lengua oral. Didáctica de la pronunciación*. Universidad Federal do Río de Janeiro. ASELE, Actas VIII. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0665.pdf
- REY ANDÚJAR. (2005a). *El factor carne*. Ed. Isla negra.
- (2005b). *El hombre triángulo*. Ed. Essential Icon Press
 - (2007a). *Candela*. Ed. Alfaguara
 - (2007b). *Amoricidio* Ed. Agentes Catalíticos
 - (2015). *Los gestos inútiles*. Ed. Universidad de Valladolid. Disponible en (PDF) «Los gestos inútiles», de Rey Andújar (researchgate.net)
- RIZO GARCÍA, M. (2007). Alfred Schütz y la teoría de la comunicación. Reflexiones desde la comunicología POSIBLE. *Question/Cuestión*, 1(15). Recuperado a partir de <https://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/question/article/view/410>
- ROBLES GARROTE, P. (2014). La cortesía verbal en la interacción asincrónica académica: análisis contrastivo en inglés, español e italiano. Università di Roma. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 32(60), 117-139.
- ROJAS-GARCÍA, I. (2016). Aportes de la lingüística sistémico-funcional para la enseñanza de la lectura y la escritura en la educación superior. *Educación y Educadores*, 19(2), 185-

204. [6 de abril de 2021]. ISSN: 0123-1294. Disponible en:
<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=83446681001>
- SÁNCHEZ GÓMEZ, F. (2005). La cortesía lingüística en el debate parlamentario Análisis de un *corpus* de diarios de sesiones. Universidad del País Vasco. *Interlingüística*, 16 (2), 997-1009.
- SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, R. (1998). *Rumiantes*. Edición de autor.
- (2000). *La estrategia de Chochueca*. Ed. Isla negra
 - (S.F.). *Papi*. Ed. Periférica.
- SANTANDER, P. (2011). Por qué y cómo hacer Análisis de Discurso. *Cinta de Moebio*, (41), 207-224. <https://dx.doi.org/10.4067/S0717-554X2011000200006>
- SILVERIO, R. (2002). *De vuelta a casa*. Ed. Centenario (1 enero 2002)
- (2005). *Desnuda*. Ed. Cole.
- SOTOMAYOR, C., LUCCHINI, G., BEDWELL, P., STONE WISKE, M.,
PERRONE, V., HAMMERNESS, K., GRAY WILSON, D. *et al.* (1999). *La enseñanza para la comprensión*. Buenos Aires. Editorial Paidós.
- TANIA R. S. (2009). La gramática sistémico funcional y la enseñanza de lenguas en contextos latinoamericanos. *DELTA: Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada*, 25(spe), 679-712. <https://doi.org/10.1590/S0102-44502009000300009>
- TOLEDO G. (2010). *Métricas rítmicas en discursos peninsulares*. Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Conicet), Argentina. *Boletín de lingüística*, 22(33). Recuperado el 29 de junio, 2020 de <https://www.redalyc.org/pdf/347/34715897005.pdf>
- TORRES ÁLVAREZ, J. (2012). *La cortesía verbal en el aula de 2º de eso: ¿espejismo o realidad?* Trabajo de fin de máster Universidad Complutense de Madrid.

- TRATADO DE BASILEA. (1795). *Tratado definitivo de paz concluido entre el rey nuestro señor ya república francesa, firmado en Basilea á 22 de julio de 1795*. De orden del rey. En Madrid, en la imprenta real. Disponible en grupo.do (mcu.es)
- URBINA, R. (2016). *Principios teóricos de la cortesía. Brown y Levinson Pragmática*. Universidad de Burgos. Recuperado el 20 de junio, 2020 de <https://urbinavolant.com/pragmaubu/2016/05/13/principios-teoricos-de-la-cortesia-brown-y-levinson/>
- URQUIJO GUTIÉRREZ, J. Y VALENCIA ÁLVAREZ, R. (2012). *Análisis de la cortesía verbal en los actos de habla entre estudiantes y profesores de primaria*. Trabajo de grado en la Universidad tecnológica de Pereira.
- URQUIJO, S. (2002). Auto-concepto y desempeño académico en adolescentes. Relaciones con sexo, edad e institución. *Psico USF*, 7(2), 211-218. Recuperado el 23 de junio, 2020, de <http://pepsic.bvsalud.org/scielo.php?script=sciarttext&pid=S141382712002000200010#nt1b>
- VALLÉS ARÁNDIGA, A. (2005). *Comprensión lectora y procesos psicológicos*. Universidad de Alicante, España, Departamento de Psicología de la Salud. Recuperado el 27 de mayo, 2020, de <http://pepsic.bvsalud.org/pdf/liberabit/v11n11/v11n11a07.pdf>
- VAN DIJK, T. (2003). *Dominación étnica y racismo discursivo en España y América Latina*. Barcelona: Gedisa.
- VERGARA FERNÁNDEZ, V. (2016). *Apuntes de lingüística. Manual para el profesor y el estudiante*. Versión electrónica en PDF. Recuperado el 18 de diciembre, 2019, de https://www.researchgate.net/profile/Viviana_Vergara_Fernandez/publication/306100082_Apuntes_de_Linguistica/links/57b1707b08ae0101f1794fa9.pdf

VERGARA NOVOA, A. y PERDOMO CERQUERA, M. (2017). Fortalecimiento de la expresión oral y escrita en inglés a través de un andamiaje de escritura creativa colaborativa: un estudio de diseño desde la cognición distribuida. *Forma y Función*, 30(1). pp. 117-155. Recuperado el 27 de mayo, 2020, de <https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/62417/60280>

VERGÉS, P. (1945). *Solo cenizas hallarás*. Editorial Prometeo. Disponible en: SOLO CENIZAS HALLARAS (BOLERO)-PEDRO VERGÉS. por Libros Dominicanos en pdf - issuu.

- (1971). *Juegos reunidos*. Editorial Saturno

- (1977). *Durante los inviernos*. Editorial Rialp S.A.

VIAN JR., O., ANGLADA, L., MOYANO, E., ROMERO, VILLALTA PÁUCAR, M. A. y PALACIO DÍAZ, D. (2014). *Discurso y práctica pedagógica en contextos de alto rendimiento escolar*. Escuela de Psicología, Facultad de Humanidades, Universidad de Santiago de Chile. Paidós, Barcelona

VILLAYANDRE LLAMAZARES, M. (2008). Lingüística de corpus (1). *E.H, Filología* 30, 2008. 329-349.

VOLOSHINOV, V. (1973). *El signo ideológico y la filosofía del lenguaje*. Edición Nueva Visión, Buenos Aires. Traducción del inglés de Rosa María Rússovich. Recuperado el 8 de abril de 2021 de: http://biblio3.url.edu.gt/Libros/2011/el_sig.pdf

VILLALONGA, P. y GONZÁLEZ, S. (2001). Propuesta para favorecer la comunicación en el aula de una facultad de ciencias. *Números. Revista de Didáctica de las Matemáticas*, 48, pp. 25-35.

- VYGOTSKY, L. S. (1981). *Pensamiento y Lenguaje*. Buenos Aires: La Pléyade. -
- (1989). *Fundamentos de Defectología*, Obras Completas, Tomo V, Ed. Pueblo y Educación, Ciudad de la Habana, Cuba
- (1988). *Linguagem, desenvolvimento e aprendizagem*. São Paulo: Ícone.
- WILSON, K.G. y HAYES, S.C. (2000) Why it is crucial to understand thinking and feeling: an analysis and application to drug abuse. *The Behavior Analyst*, 23, 25-43.
- ZAMORA y GUITART. (1982). *Dialectología Hispanoamericana*. Ed. Almar.
- ZIMMERMAN, B. J. (2002). Becoming a self-regulated learner: an overview. *Theory into Practice*, 41, (2), 64 –70
- ZULLY CAMACARO. (2005). El aula de clase: contexto para la elaboración de la imagen. Universidad Pedagógica Experimental Libertador Lara. *La Revista Venezolana de Educación (Educere)* 9 (30), 311-316. Recuperado el 3 de marzo de 2020, de http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1316-49102005000300005 en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=8344668100>

ANEXOS

CORPUS CODESERD

Corpus compuesto por los actos de habla consistentes en seis actividades realizadas con los estudiantes de Cuarto Grado de Enseñanza Secundaria de cuatro centros educativos de San Francisco de Macorís, correspondientes al año escolar 2015/2016.

ANEXO 1. DISCURSOS

1CMF.ARY Los youtubers

**

/Yo elegí un tema social qué es titulado los youtubers.

En la actualidad existe una eminencia gigante en Internet que atrae a millones de jóvenes, los youtubers son aquellas personas que hacen videoblogs caseros, mayormente graciosos, que atraen a toda la sociedad entre 10 y 20 años. Si le preguntáramos a un adulto quién es Germán Garmendia, lo más probable es que no tenga información. Ahora, si hacemos esta pregunta a un joven entre 10 a 20 años la respuesta puede variar. Quizá diga, bueno, sí, es un chico que sube vídeos; sin embargo, los adultos viven muy excluidos de lo que hacen sus niños y sus adolescentes.

Nada de lo que hacen los youtubers es al azar, su ropa, su escenografía, su música, todo está dispuesto para atraer personas o seguidores. Entonces cómo jóvenes debemos preguntarnos si el contenido que transmiten estos vídeos es algo que beneficia o debilitan nuestro intelecto. Filipenses 4: 8 dice: por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honorable, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen hombre, si hay virtud alguna, si es algo digno de alabanza, en eso pensad/.

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

2CMF.NAC Las personas en que puedes confiar.

** (?)¿Son personas de confiar ?

/No todas las personas que están detrás de una pantalla son malas a veces esas personas pueden volverse algo importante tu vida tal vez sa (-) personas pueden sacarte más sonrisas que cualquier otra(//) no toda en la vida es malo todo tiene su lado positivo(¡!)se han dado muchos casos de(-) muchas personas salen heridas pero es porque se abren a personas equivocadas. Recuerda, hay muchas personas malas atrás de una pantalla pero como hay malas hay buenas solo debes saber en quien confiar hay personas en la que puede confiar personas en que te pueden ayudar personas en las que te pueden hacer feliz solo debes tener en cuenta en quien confiar/.

3CMF.IGM El maltrato a la mujer

**

/El maltrato a la mujer ha venido desde tiempo atrás, okey, hoy en día ha estado má presente, aún los hombres golpean a las mujeres por diversas razones, porque llegan casa tarde trabajo porque la mujer no hace lo que el quiere o, simplemente por su gusto. La mujer es algo delicado que no se puede tocar ni con el pétalo de una rosa el hombre hace mal en golpear la mujer porque ninguna por ninguna razón y hasta muchas veces la puede matar (//) okey solo por algo que quizás no tenga sentido algunas veces la golpean delante de los hijos la causa (/) lo que causa el rencor hacia su padre por golpear a su madre y hasta algunas veces ese rencor hace que el niño se con(/)(-)se canse de ver a su madre golpeada y ataca al padre y hasta lo mate/.

**

4CMF.IEM Maltrato animal

** Maltrato animal:

/El maltrato animal se anda viendo mucho en diversos países; dejan mari-(/) morimundos a los animales en carreteras o en medio de las calles. Los animales como los perros o gatos sufren mucho de golpes (/) algunos algunas personas creen que los animales por estar ambadonados en las calles pueden golpearlos hasta chocarlos (/). En este mundo debe de haber más madurez y que piensen más las cosas si no tiene dinero necesario para poder mantener una mascota lo mejor es no comprar (/)un animal para que no sufra ¿para qué maltratar a unos seres vivos inocentes? ellos no son culpables de nuestros errores o tu pasado (/) algunas personas maltratan a los animales por errores(/) que han cometido o cosas malas del pasado, después que se cansan de golpear y maltratar los dejan tirados en la calle para que mueran lentamente, diga NO al maltrato animal (¡!) ser una persona de bien y no de mal es mejor analizar y pensar lo que anda pasando en la sociedad porque este no es el único maltrato que hay en este mundo/.

5CMF.NAA La amistad

(?)**

/La amistad es algo hermoso y que no todas las personas desgraciadamente no tienen, cuando se busca amigos hay que tener cosas en cuenta debe ser buena influencia respetuoso que esté contigo tanto en las buenas como en las malas que te entienda (¡!) que no sea osea que se crea que no se crea más que otras personas pues eso no es ser un amigo que no me dejen por otras personas. Amo tener amigos y amigas, te puedes desahogar es como otro hermano. Solo tengo dos amiga, la que considero como hermanas pero las quiero a todas. Hay que valorar la amistad porque es como el oro de valiosa. A amable M como mona, lindo en España, I inteligentes G generosos y la O no lo encontré/.

6CMF.POL Luna de sangre

**La luna de sangre

/Es un eclipse que dura 30 años para que el Sol la Tierra y la Luna se alinean, cuando estos se alinean la Luna antes de comenzar el eclipse la luna se pone más brillante de lo normal y cuando comienza el eclipse la Luna coge un color rojo Sangre/.

7CMF.ADT Tiro con arco

D de Docente. **

(¿) /Es un deporte que me gusta mucho porque eso hace que la persona se motive a (<risas=>) a tirar flecha para mejorar su su cuerpo físico y a superarse (:) tch (de fondo: su técnica) exacto su técnica, ee e ma na profe no tengo ma, ya profe/.

D: ¿Cuánto tiempo tienes practicándolo? ¿Dónde lo haces? ¿Qué amigos practican?

/Practico en el politécnico y [F] tá conmigo también que es amigo mío e podemos viajar a diferentes lugares no de fuera del país pero fuera e (de fondo: ciudad) ajaa fuera de la ciudad eh practicamo por provincia (/R) eh ya, más na profe/.

D: - Sí, ¿Qué otros deportes practicas?

Aaaa: - ¿qué otro deportes práctico? okey yo fui (<risas=>) atleta, pelotero, basquetbolista soy fle e alquero e atleta (<risas=>) (/) jugué tenis (/) e eje je eee ¿Como se juega ee? * Voleibol* y ya profe/. ()

8CMF.IEC El cáncer

/El cáncer es una enfermedad muy triste ya que atac (/), ya que va acabando con el órgano al que ataca, ya sea pulmones, hígado, colón, boca, etcétera. El cáncer suele pasar por desapercibido ya que al principio parece como nada pero cuando lo descubren es muy triste escuchar las palabra que dice e ctor (-) como tu madre tiene cáncer o tu hijo, etcétera. La familia se siente muy triste ya que el cáncer para muchos no tiene cura, pero algunos vencen el cáncer y es muy feliz que escuchar que ya no tiene cáncer el cáncer es muy devastador pero no debemos dejarnos llevar de la tristeza sino vivir la vida como si fuera su último día/.

De fondo** amén

9MF.ARR Redes sociales

(-) Redes sociales **

/En el mundo las redes sociales son una gran influencia tanto para el bien uso, como para comunicarnos con amigos y familia y como para el mal, como estorsionar personas y muchas (/) ajá estorsionar personas. Eeeh a muchas personas las avergüenza subiendo fotos, vi(-)os etcétera hiriendo sus sentimientos y dejando por el piso su moral y dignidad (/). Muchos jóvenes mueren anualmente en accidente automovilísticos por manejar mientras usan su teléfono para conectarse en las redes sociales, mientras otros ni siquiera salen de su casa por estar pegados a un teléfono (/), las redes sociales son algo (/) en que (:) los padres (/R) deben estar (<risas=>) atentos para sus hijos para que sus hijos lo usen para el bien/. **

(i!)

10CMF.AMM La música

/En el mundo hay diferentes tipo de música cla e, la clásica, rock, pop, metal hay (queja espontánea) a todo el mundo le gusta la música. La música es la (/) ayuda el entretenimiento de una persona en cualquier lugar hay (/) m (-) ca la bailan la cantan y eso es hermoso hay personas que hacen música bonita, rápida, estraña, etcétera, pero a todo el mundo le gusta, está claro que sin ella no podemos vivir/.

11CMF.AMM La música

(-) Música

/Hay diferentes tipos de música como la clásica la pop, las urbanas, el rock y el metal. (/)

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

La música que me apasiona es la clásica, pero me gusta la pop, la música también es una forma para sentir las melodías y descubrir cosas particulares. Mi artista favorito clásico es Beethoven y de la música pop es John Legend y Charlie Puth.

Con la música podemos capacitarnos en aprender y descubrir nuestros talentos y para poder comprender lo hermoso que es saber que podemos desahogar nuestra ira, amor, odio alegría con la música/. **

De fondo: ¡Que emoción!

12CMF.ADBc El baloncesto

El baloncesto

/El baloncesto es un gran deporte hoy en la actualidad (/). Eh puede (/) ayudar a desarrollar diferentes músculos del cuerpo como (:) las batatas esto que tenemos aquí atrás (<risas=>) y puede crear resistencia y otras cosas más.

Eee también puedes conocer a muchas personas a nivel mundial y eso es así e amm es muy importante saber jugar muy bien por qué si no no podrás lograr tu meta que eso es lo que piensas hacer con tu vida, amm, y ya/.

13CMF.POV Los vicios y el descuido de los padres

/Los vicios hoy en día están afectando mucho en nuestra sociedad, la mayoría de los niños está siendo criados incorrectamente y a temprana edad ya andan en la delincuencia y en los vicios esto es todo culpa de los padres porque no tiene la suficiente responsabilidad con sus hijos y no los educan correctamente necesitamos padres que sean responsables con sus hijos que no los dejé andar por su cuenta si no va a educarlos para bien ¿para que los tienen?¿para que un futuro se convierte en ladrones?, ¿ en narcotraficantes ? ¿para que también convierta a nuestros hijos en eso? Necesitamos tomar

conciencia y ayudar a las personas cercanas que está en situaciones como esta no solo tomar conciencia de nosotros sino ayudar a los demás a tomar conciencia por igual/.

14CMF.IDD La droga

(-) * /Es una sustancia química * (<risas=>) tchs que se estrá produciendo en todo el mundo (//) la droga es un tipo de manteca hmhm la cual (<risas=>)(//R) si se le tiran los moros dirían que no es suyo (/) ya./ **

15CMF.IGM Valor, mujeres hoy en día

**Valor

/Mujeres hoy en día mujeres desen su valor hoy en día realmente es penoso ver como mujeres admiten que por redes sociales y en las calles con sus vestuarios enseñan gran parte de su cuerpo (/) y no les importa porque creen que su cuerpo es base de conseguir dinero, no siendo así el cuerpo de la mujer es para ser admirado no para ser comprado (/) muchos se estacan en esto y no buscan ser profesionales porque por el momento tienen a un caballero suministrándole dinero por su cuerpo pero eso no les asegura mucho por tiem (-) esto no se le asegura por mucho tiempo y tienen que cambiar de caballero (/) Dios mando a la mujer para ser compañera del hombre y serle fiel pero también habla de que Dios abomina la fornicación cosas que hacen muchas de esas mujeres, ósea, la fornicación lo que quiero hacer o influir con todo esto es que todas las mujeres pueden superarse ser una mujer de respeto y cumplir con la voluntad de Dios ser mujeres trabajadoras y ejemplares es lo que el mundo necesita desen su valor para que el día de mañana no les afecte gracias./ **

16CMF.ALP El arte a pintar

El arte a pintar.

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

/La pintura es hermoso ya que yo me expreso con él es una forma de sentirme mejor la pintura es una forma de llenar el vacío que lleno por dentro (/) cuando no tienes na(-) ganas de hacer algo la pintura es el arte ya que inspira pintar algo yo [S] hija de [JO] el me inspiró a poder demostrar mi arte que llevo por dentro que llevo por dentro porque no coger ese don y demostrarlo al mundo ya que lo heredé de él y el arte que hago lo demuestro (!) en mis cuadernos en mi curso con mis amigos que más quiero/

17CMF.PPI Personas influyentes en nuestras vidas

/Hola, mi nombre es [LA] y quisiera (-) blarte sobre las personas influyentes en nuestras vidas sshh. (/)

Muchas personas hoy en día tienen algo a lo que yo le llamaría falta de personalidad personas que creen que captando cosas buenas de las demás personas también llegarían a ser personas buenas y exitosas no digo que sea malo que mires las os las cosas buenas de las demás persona pero si lo miras de esta manera cuando compras alguna ropa, ¿le gustaría que fuera una copia a una original? (/) Eso pasa si intentas ser como otras personas no serás único sino una simple copia existen personas que son influyentes que son influyentes en nuestras vidas ya sea un artista un amigo un profesor ecétera. (/) Bueno solo Dios es perfecto cuando vemos que aquellas personas influyentes no hace lo correcto y cae pues caemos con ellos y eso es los resultado de dejarse influir por lo incorrecto (/R) mi consejo para ti es que hubo alguien que anduvo en la tierra y todas sus acciones fueron perfectas hay alguien que solo te influye cosas buenas y este no cae siempre existirá alguien que estará ahí para enseñarte el camino correcto en tu vida. Jesús es la persona a la que yo admiro y la influencer número 1 en mi vida también puede ser la tuya Dios te creo con un ADN diferente a los demás ADNs por lo tanto eres único eres especial Dios te bendiga gracias/.

18CMF.NAA Las amistades

Las amistades

/Una amistad es aquel tipo de confianza que hay entre personas dónde puedes relacionarse y intercambiar palabras y conocimientos (/) ahora bien no todas las amistades son buena existen varias amistades están la de conocidos lo de compañeros la de amigos pero la más importante es la que debe de tener con tu familia (/) tu familia te enseña a cómo tener una verdadera amistad una amistad debe de tener fuerza soportar todos los obstáculos porque va a ver ocasiones donde algo quiere interrumpir en una amistad debe de abundar alegría entendimiento y con conversación siempre y cuando tengas una buena amistad con alguien serás feliz (/), tener alguien que com que compartan una amistad contigo hace que te sientas entretenido ase que te sientas confiado (/) porque tienes alguien con quien compartir tus emociones qué bonito es tener una amistad pero hasta ahora no he tenido mejor amigos que mis padres esos que dicen tener una amistad se van y no regresan/.

19CMF.ISC Precios de la cafetería

/Hoy en día en la cafetería los precios están como (/) demasiado alto que digamos/.

**

D: ¿Quienes?

De fondo: precios

/Los precios, o sea, de lo que venden, de los jugos, pelito, comida, (/) etc.

Los jugos de quince son unos vasito pequeñito Aaaa por ahí, etc.(/)

Entonces e (:) (/R) e cuando tocan pa bajar al reseso se Hase una fila en la cual duran hoooraa (:) pa venderle a uno pa despacharlo en cambio lo que llegan de último que se ponen po las esquinas o se entran en la fila a hasei le lo despachan primero que a lo que tiene su (:) su están haciendo su fila (/).

En fin (/) ya basta de bullying en la cafetería señores./

20PHU.IPA El aborto

(Teléfono vibrando) **

El aborto

/Es un () acto (?) de la madre () (?) porque el niño o la niña no tiene la culpa de los errores cometidos por los padres (/) ningún ser humano tiene derecho de quitarle la vida a nadie y menos a un bebé que no sabe nada que no pidió ser traído al mundo los seres humanos no sabe(?) que para traer un niño al mundo debemos tener condiciones suficientes para que para después no arrepentirse de eso (/) y también que un niño que es una bendición por lo tanto no se puede matar. También hay jóvenes que están teniendo relaciones a temprana edad sin tener condiciones ni protegiendos (?).

Hay jóvenes que (/) mueren durante el proceso porque no tienen edad suficiente para eso.

Ninguna persona tiene derecho a quitarle la vida (/) a un niño que no tiene la culpa de (?) ./

21PHU.IEC. La contaminación

La contaminación

/Para mí la contaminación son los cambios que sufre la naturaleza (/) creo también que la contaminación es un peligro para la vida ya que ocasiona muchas enfermedades y virus que afectan nuestra salud.

Pienso que no deberíamos contribuir nuestro ambiente tanto los ríos el aire y nuestro (/) y nuestro medio ambiente ya que somos importantes para la vida (/) creo también que la forma de eliminar

la contaminación es no tirar basura en la calle ni quemarla ya que el humo afecta y hace mucho daño a la atmósfera y tampoco contaminar los ríos ya que son (?)/.

22PHU.ALA El arte

El arte

/Es un medio de expresión el cual tiene como fin estimular el lado (:) izquierdo de todo a el lado izquierdo del cerebro de todo aquel que lo practique el arte se puede expresar en muchas formas como son la cultura, canto, poesía, artesanía, entre otras para (:) el artista se convierte también en un estilo de vida y en una costumbre (/) luego de que se practica muchas veces.

El arte para el que no lo sabe ayuda a estimular el lado izquierdo del cerebro también a multiplicar las neuronas eh con este hecho convirtiéndolo al sujeto en una persona más desarrollada en todos los aspectos y ahora yo les exhorto a todo el que no practica (:) el arte que lo practique/.

23PHU.NET La sociedad taína.

**

/La sociedad taína procedía de América del Sur la primitiva población de las Antillas se trasladó en canoa hasta la costa sudamericana (/) este los más numerosos fueron los arahuacos, los siboneyes, los caribes y los taínos.

La principal actividad económica era la agricultura constituía la principal (/) fuente de ingresos (/) cultivaban el maíz, la yuca, el ñame, la batata, el merén, la yautía, el ají, entre otros (/) los taínos además de la agricultura practicaban la caza la pesca qué servía de un complemento a la agricultura (/).

Ellos vivían en una especie de comunismo primitivo donde no existía la propiedad privada de los medios de producción el trabajo era colectivo y los bienes se compartían entre miembro del grupo (/) la

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

división social del trabajo era así: los hombres se dedicaban a la agricultura a la vez que a la caza las mujeres a producir casabe a y a preparar los alimentos a fabricar cerámica y sentería los niños frecuentemente eran usados para espantar los pájaros de la producción, ya/.

24PHU.AD El juego

/Porque cuando yo era chiquita yo jugaba con mis hermanos (**) e y porque yo voy con la amiga mía a la cancha que, juego con ella y juego aquí en el liceo después de comida (?)/.

(?) **

25 PHU.ADT Taekwondo

/Mi deporte favorito es (?) ya que se pelea (?) Porque uno se puede desahogar (?) y ya/.

26 PHU.IPE El embarazo

/El embarazo es el estado fisiológico que se inicia con la fecundación y culmina con el parto al cabo de 266 a 280 días cuando la gestación ha llegado a su fin el útero se dilata y tras un parto más o menos laborioso se produce el nacimiento y la expulsión de la placenta es la en la secuencia de la ilustración que se observa a la derecha se muestran las etapas de del parto el parto del latín pus del latín partus dar a luz marca el momento (/) de separación de la madre y el hijo a través del canal vaginal/.

27PHU.IPE El embarazo en la adolescencia

**

El embarazo en adolescente

/El embarazo en el adolescente es una nueva moda que se está probando en mi país (:) (?) [El embarazo] en adolescencia es que la familia se va rompiendo el embarazo en la adolescencia es porque

los adolescentes están o quieren hacer relaciones sexuales a temprana edad los adolescentes cuando se dan cuenta (/) cuando están embarazadas los que quieren es abortar el hijo (/) los riesgos que pueden tener traer un embarazo en adolescentes es que puede morir la adolescente o el bebé por las adolescentes no tienen el mismo poder que las mujeres (/) cuando tienen al estar embarazada, nota: adolescentes no caigan en eso porque puede ser peligroso y después se quieren arrepentir, gracias/.

28PHU.NNE Personas que no pudieron estudiar

/Mi discurso va a ser sobre las personas que no pudieron estudiar/.

D: ¿Sobre quiénes?

/Sobre las personas que no pudieron estudiar/.

D: Vale

**

/Algunas personas anhelan estar (!) en su lugar en el lugar de cada uno de nosotros pero ellos no pudieron estar porque (/) no pudieron por falta de recursos falta de alfabetización y falta de valores porque sus padres no les enseñaron nada bien bienaventurados somos nosotros lo que cada uno de nosotros que no nos que no nos desanimemos porque lo que diga que no van (/) a lograr nada y también les exhorto para lograr que para lograr ser algo nos tenemos que esforzar más cada día proponer metas cada día cada mes y cada año para que en el mañana seamos buenos profesionales y no seamos alguien más en la sociedad/.

29PHU.ADB El béisbol

Béisbol

/El béisbol llegó a la República Dominicana gracias a los marineros cubanos (/) que trajeron ese deporte que se ha vuelto en el deporte más usado en la República Dominicana gracias a los marineros cubanos hoy en día estamos en un lugar muy alto en Estados Unidos en la cadena de los peloteros (?) en

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

la mayor liga gracias a est gracias hoy en día practicamo ese deporte para llegar a ser un gran jugador de grandes ligas cómo han llegado los demás jugadores de este gran deporte/.

30PHU.ADB Balonmano

El balonmano

/El balonmano se puede considerar como un deporte relativamente joven aunque existen otros de que un Dinamarca allá por 1898 los alimentos () de los de las escuelas palticipaban una especie de futbol (?) pueden con (/) con sus con Suecia el balón-el balonmano adquirido una estructura más acorde/.

31CMMC.IES El VIH SIDA

**

/El VIH o sida es una enfermedad grave aunque tenga cura es esa esa enfermedad es una de las más (?) en el ser humano se transmite de esta manera (/) teniendo relaciones sexuales, podemos evitar el VIH sida usando preservativos mejor dicho condon si lo tienes y tiene cura pero tienes que ir directo al doctor y el médico te dirá que hacer a base de un (¿)ento con este tratamiento que les indicará el doctor podrás curarte de esta enfermedad/.

**

32MMC.POA Animales favoritos

**

/Mi discurso trata sobre mis animales favoritos (/R)/

/Mi discurso trata sobre mis animales favoritos son el panda y el tigre blanco para mí son uno de los animales más tiernos cuando yo sea grande y viva de mi profesión y mi trabajo me los compraré ya que vale más que el carro más caro del mundo me gustan estos animales porque representa mi ser y mi carisma y daría todo lo lo de mí solo por tenerlos y cuidarlos amarlos y enseñarle reglas y tenerlos bien/.

**

33CMMC.ADBc Basketball

**

D: (?) ¿y por qué te parece ese deporte interesante?

/Mi nombre es [OJ] y mee (:) me gusta la el (?) ee que ma () poque es un deporte divertido y me llama la atención/.

D: ¿Y cómo motivarías a alguien a practicar basquetbol? ¿Por qué te parece interesante?

E: porque es un deporte que me llama la atención (:) e bueno para despejar la mente y no pensar en cosas mala.

D: muy bien, ¿tú tienes más hermanos?

E: Si

D: ¿Y cuántos hermanos son y cómo se llaman?

[D, D y J]

D: ¿Son más jóvenes o?

Más joven que yo

D: ok, ¿trabajan?

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

E: Si

D: ¿Haciendo qué?

Con mi padrastro

D: ¿Con quién?

Con mi padra- con mi padrastro

D: ok ¿y qué hacen?

E: Comprando cacao

D: a ok y ¿él es agricultor o más bien comerciante?

E: Comerciante

D: Muy bien, pues, muchas gracias

* *

34.MMC.IDD La delincuencia

/Ee la delincuencia ahora hasta lo chamaquito lo están usando si (:) atracando las gente ya ta hata ya hata con pistola andan los chamaquito usándola/.

D: ¿Dónde tú vives y hay mucha delincuencia por ahí?

E Rabo el chivo profe, ya ute sabe que Rabo el Chivo e a cada rato con fuego. que hay punto en to, lo, lo que a cada ratico le tiran a la policía.

35MMC.PPA Mi artista favorito

**

Mi artista favorito Juan Abelto Pérez Cuevas un ídolo por el cual daría todo para verlo en persona porque es mi artista preferido el que no lo cambio por nada no importa la distancia sino que en mi corazón yo lo lleve presente (/) no importa que sea un artista simplemente lo amo por lo que él es no sé si él piensa en mí como yo en el pero es una persona muy especial que admiro mucho que cada día me llena de sonrisas (/) mis noches son largas pensando imaginándome que algún día lo podré ver (/) porque ese día será el mejol día de mi vida para definirlo en una palabra (/) debería ser la palabra más grande (/) porque una palabra no expres no expresaría el amor que siento por el (/) anhelo un día verlo poder abrazalo con todas mis fuerza y decil le que él es todo para mí sus música me inspira y define los maravillosos que él es te amo al/.

36MMC.POR Radio conciencia (Reflexión)

**

Radio conciencia

/El ser humano lleva sus capacidades creativas al extremo (/) desde el inicio se le ha llamado el ser humano grupalmente como el hombre alimentando al machismo y el ego masculino pero en este discurso prefiero llamarlo como es una persona independientemente femenino o masculino la las personas tienen sus lados autoritarios que vienen desde la obsesión hasta la destrucción al del punto al que se dirige su atención esta autoridad ha llevado a las personas a demostrar su poder por la fuerza usando desde armas blancas armas de fuego y para finalizar armas nucleares las armas nucleares son en extremos peli peligrosas como hemos visto en los desastres (:) de chernobyl y Hiroshima.

Chernobyl central nuclear encontrada en Rípiá, Rusia cuando una central nuclear que posesía que (:) poseía cuatro reactores nucleares el hecho se llevó a cabo cuando uno de los reactores se ree e (/) hubo una explosión uno de los reactores los resultados fueron catastróficos y se siguen viendo hasta ahora la leche exportada de Rusia contiene radiación la cual causó enfermedades mortales como el cáncer la leucemia y deficiencias cardíacas y en casos extremos malformaciones física estás se e se

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

icieron fueron más notable en EEUU y en México el hombre debería apreciar y ser apreciado dejar de lastimar lo que más quiere y respetar su ambiente no ofender sol si no quieres ser ofendido/.

37MMC.ADP El parcu

El (?) **

/El parkour es un deporte extremo donde puedes adquirir a habilidades dominar tu cuerpo perder el miedo que tiene dentro de ti (/) te ayuda a mantenerte en forma (/) supera tus límites y ser un vacano/.

38MMC.POI La indisciplina

**

/La indisciplina es una conducta inadecuada (/) en la mayoría de los centros educativos se da y muchos estudiantes suelen repetir el curso solo por su disciplinas ya que eso ocupa una gran parte de sus calificaciones (/) la indisciplina suele venir de sus casas o de algún problema que hayan tenido y suelen cambiar sus actitudes y convertirse en personas indisciplinadas/.

39. MMC.IDD La delincuencia

**

/La delincuencia está (:) rompiendo el récord (//R) porque la delincuencia está afectando las personas y las personas ya no quieren salir ni al frente de su casa/.

D: puedes hablarlo con tus palabras.

/Pero la persona lo que no entienden e que (//) la persona la persona no entienden que son ellos mismo que causan eso (//R) y algunas y algunas personas atracan ata hasta su mismas madres y hasta su hermana (//) y ellos creen que eso que ellos creen que están haciendo lo bueno y es lo malo el daño es se lo están haciendo ello mismo y no a su madre como piensan algunas gentes/.

**

40 MMC.IPE El embarazo en los adolescentes

** (/)

/El embarazo en los adolescentes, el embarazo en los adolescentes se está viendo muchos en nuestros días a día, por las pocas infor, informa, información familiar/.

41MMC.POS Los suicidas **

/Los suiicidas, los suicidas, (¡!) la gente suiciida la (/R) las personas suicidas expresan sus sentimientos autolesionándose o lo hacen para sentirse mejor (/) es lo que he oído de algunos de ellos se autolesionan o se cortan (/) mejor dicho cuando se sientan mal solo solo entre otras cosas tengo una opinión sobre eso creo que no hay necesidad para hacerse daño a uno mismo (/) talvez y para ello no sea lo mismo pero no hay razón por la cual alguien se haga daño o se corte eso no soluciona ningún problema solo te haces daño tú mismo y no resuelves nada con esto espero que las personas que hagan esto se den cuenta de que están equivocados y que eso no produce nada ni te ayuda y menos resuelve tus problemas/.

42MMC.IHH La hookah

**

/((<risas=>) Ejemplo del uso de la juca (¡!) en lugares inapropiados (: (<risas=>) e la juca e no e no es un (/R)no es un objeto apto para llevar cualquier lugar (/) a cualquier lugar menos (<risas=>) a un instituto educativo (: (/) eh no es un es algo que perjudica la vida (/) puede dañar los pulmones y cada (/) aspirada de una juca tiene e 80 cosas de nicotina/.

43MMC.NAO La orientación en la adolescencia sobre el noviazgo

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

**

/Eee La orientación en la adolescencia sobre el noviazgo (/)

La experiencia de las relaciones de pareja a esta edad sirve a los jóvenes en sus primeros ensayos (/) es e es una nueva experiencia de crecimiento propio (/) e siempre y cuando contemo con la con la orientación necesaria por parte de los padres entonces lo que queremos es ayudar a jóvenes adolescentes a saber cómo reaccionar e sobre esta circunstancia y tomar las decisiones adecuadas con ayuda de nuestros padres y es importante que reine la confianza (/) para que todo salga bien y tengamos y no tengamos esos conflictos con nuestros padres como está ocurriendo hoy en día con esta sociedad (/) espero y le haya gustado mi tema gracias/.

44 MMC.ARR Redes sociales, riesgos **

/Yo voy a hablar de los riesgos de las redes sociales. Estamos en un tiempo en el que los padres no les interesa mucho la vida social de los hijos, porque se la pasan trabajando (/) porque tienen una conferencia porque necesitan estar afuera de casa (/) que esto que lo otro, etcétera

Hay tiempos en que los adolescentes se sienten solos totalmente, de una u otra forma se incrementan a las redes sociales y una vez, y en vez de buscar lo bueno buscan lo malo. Personas desconocidas, pornografías, paginas falsas, en donde les pueden con les pueden aconsejar de peor manera, bueno, que quiero decir, que no es necesario que (:) hagan este tipo de cosas, hablen con sus padres porque pueden ser que atraigan personas de mala forma, mi conclusión es que deben de expresar más con sus padres porque puede ser que caigan en malas manos/.

45MMC.NFT La terapia familiar con adolescentes

**

/Eee bueno yo voy a hablar de un tema que nos tocó exponer.

La terapia familiar con adolescentes.

Hoy en día se está presentando una dificultad común con los adolescentes, creo que las mejores formas de prevención a situaciones no deseadas durante el noviazgo adolescente es la comunicación padres e hijos, guía y orientación y el acompañamiento emocional por parte de los padres.

Conclusión: La familia es la base principal, es bueno que todos estén bien orientados que tengan una buena educación psicológica y que desempeñan sus errores con amor y responsabilidad/.

46MMC.IEC La contaminación **

(?)/Es lo que más se ve en nuestra comunidad. Por eso es que hay tantos niños enfermos. La contaminación no es buena para nuestra salud y cada día más, y cada día más hay que darse cuenta que hacemos mal en nuestra comunidad y debemos unirnos unos a otro para hacer un recorrido para decirles a las personas que la contaminación no es buena.

Cuando vamos a un lugar, cruzamos por las calles, lo primero que encontramos es mucha basura tirada en la calle, papel, comida podrida tirada, etcétera. Hay lugares que yo he ido y las calles están limpias y hacia y hacia y es que debemos mantener y así es que debemos mantener nuestra comunidad cada día más/.

47MMC.ISE La luz eléctrica

La luz eléctrica

** /En estos años hay muchos apagones. Hace y hace es (//) haciendo a veces a estamos haciendo algo con la luz y se la llevan (//) eso no puede hacer así porque la utilizamos mucho porque es (/) muy importante porque la luz la usamos por ejemplo: para hacer tarea en la computadora, para ver televisión, etcétera.

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

Yo opino que si hubieran 24 horas de luz fuera mejor (/) no hubiera tanto atraco porque cuando hay luz tan todo el mundo en su casa lo (//) lo más tardar a las nueve in punto por eso es de mucha importancia la luz es mejor como la luz como ta (//) la temperatura como ta la temperatura (//) la necesitamos muchos 24 horas es lo que (?)/.

48MMC.NEE Los estudios

**La pobreza

/En mi país, República Dominicana e el nivel de pobreza es muy alto ya que personas (/) de cuando eran pequeñas no tuvieron la oportunidad que tenemos ahora de ir a escuelas (/) ya que quedaban muy lejos, otras asisten a escuelas pero quedaron embarazadas a temprana edad y tuvieron que dejar los estudios. Yo opino que para aumentar, para disminuir el nivel de de pobreza debemos, las empresas deben dar oportunidades a las personas sin capaci sin sin capacidad aca-académica de trabajo para que puedan superarse ellos mismos, que las que los adolescentes cojan consciencia y al momento de tener relaciones sexuales usen protección (/) para que puedan, para no salir embarazada embarazadas y no dejar los estudios/.

49MMC.ALG Gritos silenciosos

Gritos silenciosos (//R) **

/Todos tenemos nuestra historia y lo que nos da más miedo es contarla, por eso intentamos sacar nuestro dolor haciéndonos daño, algunas personas nos llaman suicidas, otros locos (/) pero lo que no saben es que somos ángeles a quienes le cortaron las alas. Nosotros gritamos tan fuerte que nadie nos escucha, pero si en vez de gritar habláramos aquellas personas que nos miran nuestros defectos y nos dicen feos, gordos, locos, enfermos, inútiles, es porque somos diferentes (/) no porque seamos inservibles, (/) aquel que nos dice feo es porque nuestra belleza es interior y no nos quieren por lo que aparentamos, (/) aquel que nos dice gordos es porque nuestros cuerpos están más desarrollados que los

de ellos y eso les da envidia. (/) Aquel que nos dice locos es porque somos divertidos y ellos no, aquel que nos diga enfermos es porque al parecer tiene una superdotación de no enfermarse y se siente sin atención, (/) aquel que nos dice inútiles es porque sabemos algo que ellos no, y para creerse mas que los demás ofenden sin necesidad, (/) así son las personas.

Pero lo bueno es que nosotros en vez de gritar en silencio, podemos dejarnos escuchar, contar nuestra historia así podremos ayudar, así podremos crecer hacia delante y dejar el pasado atrás, así nuestras alas crecerán y seremos escuchados y podremos volar/.

**

50MMC.IDD La delincuencia

**/La delincuencia (//) es algo que afecta a la sociedad y a todos nosotros porque al menos hoy en día la república dominicana está afectada con todos los asaltantes que hay, principalmente la droga, los jóvenes de ahora no pueden tomar porque se ponen locos y le ligan la ligan con droga.

Nosotros los dominicanos no estamos seguros ni en nuestra casa, tu compras algo una Tablet o unos tenis, un celular, etc. Y los atracadores no te dejan ni siquiera fiebrar la fiebre (<risas=>) /.

51. MMC.NAS La sexualidad

**

La sexualidad

/Vivimos en un mundo donde las personas son juzgadas por su sexualidad donde no debería ser así. Porque amor es amor puede ser entre personas del mismo (//) ** porque amor es amor puede ser entre personas del mismo sexo o el sexo contrario. Me alegra saber que en algunos países ya es legal el matrimonio gay, porque amor es amor sin importar su género/.

52SRL.ADV El volibol

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

El voleibol **

/Es un juego medio fácil y med y un poco medio difícil, es un deporte que ayuda a aflojar el cuerpo, y se trata de 6 jugadores que se enfrentan a otros seis jugadores a no dejar que la pelota toque el suelo. Este es un deporte muy reconocido como el básquetbol o el baseball, (/) en esos deportes no solo se trata de jugar también se trata de de estar unidos tratarse de como de tratarse como hermanos y nos ayuda a más a ser más grandes y buenos deportistas.

¿Qué es el voleibol para mí?

El voleibol me gusta porque es un deporte muy r interesante y emotivo me llama mucho la atención porque en esos deportes conocemos más personas y nos hacemos muy muy buenos amigos y aparte de eso nos ayuda a fortalecernos más físicamente y mentalmente/.

53SRL.IPE Embarazo

**(?) El embarazo en la adolescencia

/Este es un caso que se ha estado viendo (/) a menudo en nuestra sociedad, con menores de edad. Un embarazo en una joven menor de 16 años es de alto riesgo, ya que en él puede morir o puede causarle grandes responsabilidades, (/) al tener una criatura, ya que es una joven cuidando a un bebé. Traer al mundo una criatura es una gran responsabilidad, (/) más si los padres son menores, ya que este le impedirá estudiar, hacer quehaceres, socializar, entre otras cosas. Para esto (/) hay varias maneras de prevenir los tales, como no tener relaciones sexuales a trem a temprana edad o usar preservativos, tomar pastillas anticonceptivas o ponerse un aparato en el brazo, lo cual impide que una mujer quede embarazada. Esperamos que esta situación cambie y que haya menos adolescentes perdidas en el embarazo no deseado/

54SRL.IPE El embarazo en la adolescencia

** El embarazo en la adolescencia

/El embarazo en adolescente o embarazo precoz es aquel embarazo que se produce en una mujer adolescente entre la adolescencia, inicio o pubertad comienzo de la edad fértil y el final de la adolescencia. En este tema encontramos varias causas tales como la práctica berraciones sexuales a temprana edad, la presión de los compañeros a tener relaciones sexuales, el matrimonio a temprana edad, el consumo de alcohol y drogas, educación sobre la salud sexual. Antes de que ocurra el embarazo es recomendable habla-hablar sobre la (:) salud sexual con sus padres, otros adultos confiables, resistir la presión para empezar a tener relaciones sexuales, usar preservativos si van a tener relacione sexuales. En el embarazo en la adolescencia se previene no se cura. Recuerda, es mejor prevenir que lamentar/.

55SRL.NFA La adolescencia

/Es la etapa de la vida que transcurre entre la niñez y la edad adulta. (/) La adolescencia es una de las etapas más difíciles para nosotros como seres humanos (/) ya que en este periodo estamos pasando por un cambio tanto físico como psicológico, (/) transcurre entre los 12 y 17 años en la mujer y 13 y 20 años en el hombre.

Es una etapa en la que coremos el riesgo de fracasar o cometer errores que dejaron huella en nuestra vida futura. Es un periodo difícil, que comienza con el final de la niñez y el inicio de una nueva etapa/.

56 SRL.IGM La mujer

**/La mujer son seres humanos delicados, (/) fuertes y trabajadores. Son respetadas por sus dedicaciones a sus familias, hijos y esposos. Hay dos tipos de mujeres en este tiempos las responsables y la y las descuidaras, las mueres tiene que respetase a ellas misma para que los demás las respete/.

57SRL.NFV Los vínculos familiares

**/Los vínculos familiares influyen decisivamente en el desarrollo de los seres humanos. Es el largo objetivo y o unión que se va construyendo entre los familiares de una familia con el plazo del

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

tiempo. Los vínculos deben ser formado entre familiares y constituye a un factor esencial para el desarrollo de las personalidad (/) y para la formación de padres de conducta.

La familia ideal es aquella en la que se sus miembros logran establecer una relación, se respetan y se nutren mutuamente, viven armonía y se mantienen unidos. La importancia de tener vínculo familiar es respeto, tolerancia, mejor comunicación, unión entre los familiares para que una familia de la sociedad pueda crecer y desarrollarse/.

58 SRL.IDD Las drogas

**/Hay diferentes tipos de drogas y aunque sus defectos pueden variar el daño integral siempre es el mismo hay drogas legales y socialmente admitidas y promovidas y otras ilegales. Entre las legales están el tabaco, el café, las bebidas alcohólicas, los solventes industriales y los fármacos. Entre las ilegales están las marihuana, la cocaína, la heroína, la anfetamina entre otras.

Las sustancias depresivas, como los barbitúricas, los benzo-benzodiazepinas, el alcohol y la metacalona, provocan dificultad al hablar, (/) al al caminar y desorientación y embriaguez, (/) en conclusión yo opino que la droga es mala para la sociedad/.

59SRL.EID Las drogas

/Las drogas. (/)

Muchas de estas adicciones nacen entro-dentro de la familia. El adolescente siente que no es escuchado y que no lo toman en cuenta etcétera. Cae en el error de intentar resolver los problemas consumiendo drogas, creyendo que solo van a consumir una sola vez, pero no (/) se genera la (/) la costumbre o la adicción y esto hace que los problemas aumenten ya que consumir la droga es más fuerte,

y el adolescente al no poder dejarla opta por a-abandonar el hogar, convirtiéndose así en niño de la calle que se expone a contraer enfermedades, e hambre, explotación, soportar abuso etc. En conclusión la buen- droga no es buena ya que acaba con su vida/.

60SRL.AEA El anime

/El anime (/) El anime es una caricatura japonesa, que tiene varios (/) géneros que son: Yuri, yaoi, shonen, romántico, gore, shoujo etcétera (/) el género que más me gusta es el gore-shonen.

Yo estoy viendo unos animes que son Ansatsu, kuunot, esenlai (?) los animes que mas me han gustado son, Deah paradai , Gesinn, the were lain, Cury Shuing, the Bleach y ansatsu.

Conclusión: El anime es con lo que te puedes pasar el tiempo, cuando estás aburrido o triste, lo puedes ver todo lo pueden ver todo el mundo, no importa su edad o nacionalidad y siempre habrá un anime para cualquier gusto o personalidad/

61SRL.IEM El medio ambiente

**(?) /El medio ambiente es todo lo que nos rodea y nos rodea incluyendo árboles y animales, también son conjuntos físicos -biológicos, (/) no podemos contaminarlos ya que los árboles nos proporcionan alimentos y aire la contaminación en el medio ambiente se(/) se (:) entiende como la acción de introducir algún material tóxico o plástico en el agua también puede afectar a árboles y animales incluso a nosotros mismos.

En conclusión (/) no podemos dañar el medio ambiente y tenemos que cuidar lo podemos ayudarlo usando menos agua y ahorrando electricidad/.

62SRL.ADBc El basketball

/El basketball es mi deporte favorito (/) ya que lo juego y lo práctico todos los días (/) en mi casa o en la cancha (/) y es el deporte casi más juzgado en el mundo entero pue-ese juego y ese deporte ayuda a fortalecer el cuerpo la formación del cuerpo y se ese deporte ayuda (/) a crecer más y fue fundado en 1965 y desde allí en adelante se ha vuelto el deporte primero o secundario más famoso en

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

el mundo (/) se llama el mejor jugador de básquetbol se llama Michael Joldan qué es el mejol en la NBA a nivel mundial que insertó 2844 pelotas en el baskeboll.

La conclusión: (/) llegué a la conclusión de que practicando y ju-y jugando uno (/) aprende y se fortalece (/) y esforzandose tirando para adelante/.

63 SRL.ADB El beisbol.

**/El béisbol es un deporte mundial de donde se requiere talento y disciplina, eeh (/) tú ves, yo ya estoy perdido (/). El béisbol es un deporte mundial de donde se requiere talento y disciplina. En la liga profesional lo juega 750 jugadore, 350 jugadores ee americano y lo el resto latinoamericano, eeh (/) en un juego en un partido de juego de béisbol se ven jugadas, eeh se abanica (/) ya, ya, a (/). El béisbol es un deporte, mundial, de donde se requiere talento y disciplina. En el béisbol profesional lo juegan 750 jugadores eeh (/R) con los instrumentos que se juega el béisbol es una pelota, bate, e careta, guantilla, e se requiere de nueve hombre y (:) un solo picher. Eh (/R) se necesita para jugar béisbol ser ejer-ejerjitarse y (/R) y tener mucha disciplina/. **

64SRL.ADB El béisbol

**/Es un deporte muy famoso por sus expectativas y también es famoso por ser nutritivo para los jóvenes como yo por eso es que me gusta tanto, el béisbol, viene siendo como una familia para los jóvenes (/) por eso es que soy aficionado a e aficionado con con el béisbol, y muchas veces estoy en mi casa y nada más pienso en el béisbol, por eso es que le digo a los jóvenes como yo que dejen la delincuencia y que pongan para la pelota/.

65SRL.IEC El cáncer

** /yo voy a hablar (/R)/

/Yo voy a hablar sobre el cáncer. El cáncer es una enfermedad de origen celular, se produce por una célula o grupo de células de cualquier tejido que pierden el control de la división celular. Los síntomas cáncer son pérdida de peso inexplicable, fiebre, cansancio, dolores y cambios en la piel.

El origen del cáncer suele asociarse a distintas sustancias químicas que producen una alteración en el funcionamiento celular. Las medidas que debemos tener en cuenta son cuidarnos comer sano (/) e hacer ejercicio y chequeo anual. (/) L-Los tratamientos que emplea el control del cáncer son procedimientos quirúrgicos e radioterapia y quimioterapia, gracias/. **

66SRL.NFV Los vínculos familiares

**/Los vínculos familiares son importantes porque nos ayudan convivir como familia, ya que la familia son las personas estamos durante nuestro período de vida. Nuestros padres nos inculcan valores desde pequeños para que podamos también llevarnos bien con las personas en nuestro alrededor y para que podamos (sube la voz para que la atiendan) también llevarnos bien (!) con las personas en nuestro alrededor y para que en el día de mañana seamos personas de bien.

Los vínculos familiares influyen decisivamente cada forma de pensar y actuar de cada miembro de la familia. En estos tiempos los vínculos familiares entre familia están perdidos debido a la falta de comunicación, lo que se necesita para fortalecer un vínculo familiar (/) apoyo, comunicación y comprensión en cada uno de los miembros/.

67SRL.ATI El internet

**

E: Yo no me acuerdo lo que yo escribí.

D: Di lo que te acuerdes con tus palabras.

/Bueno que el internet hoy en día está muy avanzado ya que pueden usar (/R) que el internet está muy avanzado ya que pueden usarlo personas jóvenes, adultas, más viejas, (/) ósea (/) está más avanzado que antes porque antes uno no tenía tanta facilidad para poderlo usar pero ahora ya desde

temprana edad tu empieza a usarlo (//) y e por un lado es bueno porque hay personas lo utilizan para hacer tareas, para comunicarse para (//R) ver cosas, ver videos (/) etcétera o buscar algo que no entiendan, una palabra.

Pero hay personas que lo utilizan para hacer cosas malas, (//) como subir cosas malas a la redes, estafar personas porque también estafan personas por el internet, etcétera, ya/.

68SRL. AMK El k-pop

** /Oh my God. Hola me llamo [A] y quisiera hablarles sobre mi género musical favorito, el k-pop. El k-pop significa korean música o música coreana. Este género musical puede combinarse con distintos géneros, ya sea RIB, pop, electro, reggae, etc. Con el pasar de los años este género ha ido cambiando y creciendo. Ha logrado llegar a los (?) distintas personas de distintos continentes como Europa, Oceanía, America y obviamente Asia, este es uno de mis géneros musicales favoritos, aunque no sea muy conocido para mi es uno de los mayores uno de los mejores porque aunque al principio no entiendas nada puede llegar a gustarte.

En conclusión, el k-pop es uno de mis géneros musicales favoritos no por la letra, ni por la melodía, sino porque me hace sentir diferente y me da la bienvenida a un nuevo mundo, nuevo y diferente/.

69SRL.IEM El maltrato animal.

**/Los animales también son parte de nuestro planeta, incluso fueron creados antes que nosotros, y los humanos estamos arruinando su hogar y acabando con sus vidas. Ellos también tienen derecho a vivir y a disfrutar de la vida. Los elefantes, los pandas, los leones (/) todos son animales hermosos, que en vez de maltratar debemos proteger y evitar la extinción de estos animales y protegerlos/.

70 SRL.IEM El medioambiente

/El medio ambiente es un sistema formado por elementos naturales y artificiales que están interrelacionados y modificado por acción humana.

Los seres vivos, el suelo, el agua y el aire, son objeto físico fabricado por el hombre y los elemento simbólico. Como el ecosistema es un sistema un sistema natural que está formado por un conjunto de organismo vivo y en que medio físico donde se relacionan/.

71SRL.IPN El noviazgo en la adolescencia

**El noviazgo en la adolescencia

/Hace unos días mi grupo de exposición que hicimos una exposición de este tema hablamos de qué es el noviazgo, cuál es la importancia del noviazgo, cuáles son las consecuencia del noviazgo y cuando el noviazgo es bueno y sano y sobre otras cosas más. Mi parte fue cuando el noviazgo es bueno y sano y el noviazgo es bueno y sano cuando tus padres lo saben y te puede orientar sobre el tema (/) cuando tú eres quien elige la pareja y sabes cómo es de dónde viene como te va a tratar etcétera (/) una de las consecuencias puede ser que el chico no te quiera y sólo te use, eso podrá llevarte a la depresión o al suicidio (/) ya que te sientes sola usada.

Conclusión: a la hora de buscar un novio no te lleves del físico sino de su interior (/) qué es lo que importa (/) muchas veces nos llevamos del físico y puede hacer que esa persona no sea la indicada (/) y no y nos llevamos del interior podemos llegar a tener una bonita relación/.

72SRL.ION Embarazo

**(?)barazo a temprana edad.

/Un joven de de 9 a 17 años no está lo (?) suficiente madura para quedar embarazada, por sus consecuencias y las responsabilidades que trae. Algunas dejan de trabajar y comienzan a trabajar para mantener su bebe, otras se quedan en casa para cuidarlo y atenderlo mientras deberían estar estudiando para mejorar el futuro para su bebe y ella. (/)

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

Además su cuerpo todavía no está preparado para traer un bebe al mundo para trae un bebé al mundo. Algunas consecuencias son las prácticas de tener relaciones sexuales a temprana edad sin protección el matrimonio y el rol que se le que generalmente se le da a la mujer, consumo de bebidas alcohólicas y drogas para estimular la actividad sexual no creada y falta de una educación sexual. (/)

Los jóvenes que desean tener relaciones sexuales deberían usar preventivos y cui-cuidarse mucho para no contraer enfermedades. Tienen que tener cuidado de con quien tiene relaciones sexuales para no contagiarse con una enfermedad/.

73SRL.ARF Facebook

/Facebook (/) es una red social en la cual podemos comunicarnos, subir fotos, comentarla e etiquetar a alguien. Además, nos puede servir para realizar tareas y comunicarnos con nuestros familiares. Pero pueden haber riesgos si no lo utilizamos adecuadamente, porque hay personas que añaden a cualquier persona como amigos, lo cual (/) a veces, esas personas suelen ser hackers y violar y violan la información para divulgar todas las por toda la red e incluso subir y enviar cosas inadecuadas (/) a las redes sociales. (/)

E: Usted sabe que yo uso mucho el Facebook entonces yo dije, de que voy a hablar entonce no sabía de qué hablar y dije voy a hablar de Facebook entonce y dije lo para que servía y los riesgos que puede haber/ (/)

D: ¿los que?

E: Los riesgos (?) poque hay gente por ejemplo aquí mismo había una muchacha que le (?) al Facebook ella y le etaba subiendo cosa inadecuada a su Facebook y cosa/.

74SRL.IDD Las drogas

/Las drogas ambi-ambición oculta

Las drogas son un gran problema en nuestra sociedad han conquistado nuestro país tanto como el mundo, hay hay hoy en día podemos hallarla tanto sólida como líquida, tienen diferentes nombres: polvo de ángel, crack, LSD, marihuana y cristal de metanfetamina.

No me gustaría vivir en un mundo conquistado por las drogas, pero (/) hoy en día hay tanta adicción que así puede ser pero la mente puede más que el cuerpo. Dile no a las drogas/.

75SRL.IDD La delincuencia

/La delincuencia es algo que está arrojando al mundo entero, no podemos tener seguridad en ninguna parte. Los jóvenes de hoy en día se están adoptando a la mala influencia de sus amigos. Algunos jóvenes se juntan con unos amigos y no saben lo que ese amigo hace. (/)

También hay algunas consecuencias que te atraen la delincuencia juvenil que son: la desintegración familiar, las malas influencias, la destrucción de los valores y las malas (:) muertes prematuras. Los jóvenes se están adoptando demasiado a la calle y eso es lo que (😊) (/) hace más imperativos, no respetan a los padres y tampoco no hay vínculos familiares entre ellos/.

76SRL.IDD La delincuencia

**/Okey soy [S], yo soy, yo soy [S], soy un habitante de este país lleno de delincuencia.

La delincuencia es un problema que afecta nuestro país (/) donde vivimos porque hay adolescentes que se ponen a robar cosas como ejemplo se pone a robar autos, motores, hasta cualquier cosa que tu tenga en la mano te lo pueden robar porque (/) se ponen (/) e en pocas palabras (?) el problema que ahora los menores de 15 años se ponen a robar cualquier cosa para creerse la vida fácil pero esto para mí en mi opinión (/) esto posiblemente les lleve a incriminarles y además (/) afecte a sus familias y a sus conocidos para saber que él o ellos son ladrones y (/) y en mi opinión es que los jóvenes no pueden ponerse a ser delincuentes porque sabiendo cómo es en este país que cualquier delincuente hasta lo pueden matar y los pueden meter presos y le hacen de todo (/) en mi opinión es que deberían mejor orientarles los papas y los y saber con quién se agrupa ósea con las amistades (/) así saber su futuro/.

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

77SRL.ISE La economía de este país

Economía de este país

/Yo voy a hablar de la economía (/) de este país, yo E. S. (?) estudiante de 2ª del C4 vengo a hablar de la economía del país, en un país de robo, maltrato, abuso de poder, donde los pobres han estado en un pobre desalojo (/) donde los ricos han pisoteado a los pobres durante años, donde los políticos ladrones han (/R) han estado robando han oye donde lo político ladrone cumplen e prometen y nunca cumplen (//) e durante años no hubo un presidente interesado en los pobres o en la economía del país, o en los frutos que este país puede dar (/) solo se interesan por el dinero que ganan todos los días en e todos los días. En este país (//) con con oye con buenos parques, con buenos parques, turismos, playas, ríos (/). Siendo uno de los mejor una de las mejores islas del caribe (/) no han progresado gracias (/) a las a los funcionarios y en y en e y en un país sin trabajo gracias a la economía. En mi conclusión en un país como este no se vive (/) no se vive bien, gracias a los funcion (), gracias a la economía y al abuso del poder/.

78SRL.ALM La música

** /Es un ritmo muy maravilloso que al oírla te dan ganas de seguir su ritmo, aunque hay música que son muy plebes, quisiera que hagan música más interesante y educada. Porque hoy en día la juventud solo quiere escuchar música que no están con ellos porque como jóvenes decentes que somos deberíamos de escuchar música que sean educada (/) en todos los sentidos y en todos los aspectos/.

79SRL.ALM La música

/Es algo bello en el cual podemos expresarnos sentimentalmente, pero mayormente las personas usan la música de otra forma, creen que la música es sólo blasfemias y burlas no es así la música es para disfrutarla (/) las composiciones de las notas musicales, existen muchos tipos de música; pop, rock, rap,

dembow y regueton pero la que se entiende más es la cultura yo me tomo como una persona artística porque [aquí se percibe que la estudiante sonrío]me importa mucho la cultura de este país/.

80SRL.IDP La prostitución

** /Ahora mismo la prostitución estamos viéndola muy constantemente en todas las ciudades (/) en los jóvenes de temprana edad están prostituyéndose y creen que consiguen beneficio y lo que pueden conseguir es una enfermedad y perjudicar su vida desde temprana edad. Y consiguen un embarazo y después no saben de quien es y tienen que pasar trabajo para sacar ese niño o esa niña adelante.

Quieren sacarse la barriga, no sabiendo que están matando un ser vivo p que quiere vivir igual que ella (/). Las mujeres se tienen que dar su valor (/) por eso es que se está viviendo un mundo desagradable hasta le ponen nombre diciéndole avión, chapiadora dora (<risas=>) y ellas se satisfacen con ese nombre que le ponen y no sabiendo que le falta le faltan al respeto y poco a poco se prostituyen y pierden su vida. Las mujeres se tienen que dar su valor, porque si se dieran su valor nada de esto estuviera pasando/.

81SRL.POV La vida

**La vida

/Eh, Yo quiero hablar sobre la vida porque la vida siempre fue un misterio desde que nacemo hasta que morimos (/) unos dicen que la vida es estúpida y otros dicen que es maravillosa (/) yo tan sólo digo que la vida es un misterio y siempre lo va ser, la en la vida hay muchas cosas por descubrir y por vivir.

La vida es como un sueño que no quisieran despertar y otros (?) más la vida es como uno que no quisieran despertar y otros nunca despertar, la vida a veces puede ser buena y a veces no así es la vida a veces es alegría y felicidad y a veces tristeza y alegría, mi conclusión es que es que la vida va a ser un misterio y a muchos le asusta y a otros nunca les sorprendió/.

82SRL.IDE La drogadicción

** /Para muchas personas es malo, para para uno es (?) a una utilidad muy adictiva y para muchas veces ha causado más o menos la mayoría de las muertes en todo el mundo. Hay muchas drogas, que no son tan mortales porque son tratadas con muchas delicadeza para la que sea un bien en mayor para la sociedad, por un ejemplo (/) las medicinas de tomar de alguna vez de alguna vez en cuando muchas drogas están peligrosas como la mariguana y la cocaína, aunque también la marihuana es medicina y puede ser mortal para el bienestar de las persona los que consume. Así que no deben de no consumir las drogas porque es mortal para la salud física y mental/.

83SRL.NEE Los estudios

Los estudios

/Los estudios son muy importantes porque con ellos nos preparamos para ser personas exitosas en el futuro. Si no nos preparemos bien no podemos entrar a una universidad exitosa, lo que me preocupa con los estudios, es que muy pocas personas lo toman en serio, (/) Por eso hay tantos analfabetos en el mundo, porque como no se preparan no pueden ser una persona exitosa en el futuro. Entonces yo les exhorto a todas las personas que se preparen para así ser personas profesionales en el futuro/.

84SRL.IEV Los vicios

**/Los vicios es un tema que aunque muchos lo niegan, todo ser humano lo tiene. Existen distintos tipos de vicios y siguen apareciendo más, unos hacen más daño que otros (/) tales como los las apuestas y juegos, incluso existe el vicio de trabajo. Los vicios en su mayoría llevan a temas de delincuencia e incluso ata la locura.

Le voy a decir algunos vicios más comunes en nuestro país: las drogas que llevan a la marihuana, yerva y (/) la droga y cuando no hay dinero para comprarla llevan a los robos.

También están los video juego, los cigarrillos, la juca y las apuestas que llevan a un trastorno mental cuando ya no tienen dinero para hacerlo (/) son solo alguno de los vicios que causan mal hoy en día/.

85SRL.PPV San Vicente de Paul

** /Soy [R] y le voy a hablal de San Vicente de Paúl. San Vicente de Paúl, un santo en cual (/) que era el tercero de seis hermanos, nacido Francia en una ciudad llamada Puy. Sus padres vieron gran virtud (-) en San Vicente de Paúl, porque era un buen joven e inteligente y vieron que podían sacar muchísima cosas de él, lo cual hicieron y lo mandaron a estudiar a una escuela llamada Dar. Allí estudió, allí estudió varios tiempos pero lo padres no tenían suficiente dinero para seguirle pagando, luego decidieron mandarlo a un seminario de los Francicanos para que estudiara allá y fuera sacerdote así ellos poder sacar dinero. San Vicente nunca pensó que él iba a ser un santo ni que se iba a solidarizar con los pobres. Él siempre pensó en el dinero, (/) nunca pensó en lo demás, simplemente pensaba en su dinero y ser lo (-) (rico, tal vez pues no se entiende bien). Pensaba siempre en su dinero.

Luego vio en los pobres que lo necesitaban porque una familia llamada Los Bondí lo contrató para que fuera su me, su consejero, (/) ahí vio los pobres y los más necesitados y se fue solidarizando con ello y pensó que lo necesitaban a él. Así su mente fue cambiando, su mentalidad (/) y todo fue cambiando poco a poco, porque vió que lo necesitaban mucho. Y tomó una decisión de ponerse para los pobres, ayudarlos y predicarle la palabra. Luego chin a chin la familia Logondí fue predicándole a los a los trabajadores y a los más necesitados que era un plebeyo que tenían ahí. Luego de todo eso, San Vicente decidió más, irse más lejos (/) y lo mandaron a una, a un pueblecito llamado Santillón en Francia; allá se vio también la necesidad, que necesitaban un párraco cuando fue allá nadie le prestaba atención, todo era un tolo, (-) (/) formó muchísimos grupos, organizó la gente y fue el mejor párroco que haya podido ver/.

86SRL.IGV Violencia familiar

**/Ahora mismo en la violencia hay muchas muertes, suicidios, hasta hay mujeres que están con personas que desearían no haber conocido, también hay casos en la familia que no hay respeto entre ellos porque los hijos solo llevan a los ejemplos de los padres y los padres no saben dar el ejemplo suficiente.

Hay veces que uno no se lleva de los padres y solo queremos hacer lo que queremos (/) y no es así, siempre hay veces que los padres te dicen te lo dije y a ti solo te da vergüenza saber que tiene la razón. Pero también hay veces que uno es quien tiene la razón al coger nuestro futuro aunque ellos no quieran. Espero que eso cambie y que el futuro de los hijos sea distinto y no siempre sigan el ejemplo de sus padres y que las mujeres al igual que los hombres nos demos a respetar/.

87SRL.AET La televisión

** /La televisión. En ella podemos encontrar cosas productivas y también nos ayudan para aprender nuevas cosas nuevas que no sabías antes.

Aunque a veces no se puede estar en la tv muy a menudo porque puede ser dañino para nuestras mentes y para la vista y también deben tener cuidado cuando se ve un canal que porque puede que su hijo o hija vea algo inadecuado. También ayudan a aprender nuevos idiomas muchos idiomas y acentos y para ver muchas cosas interesantes como las novelas, las caricaturas, y las noticias, etcétera/.

88SRL.IED Las drogas

** /Una planta medicinal es un recurso cuya cuya parte o extracto se emplea como drogas en el tratamiento de algunas infección. A parte de la planta, es (es un) empleada medicinalmente que se conoce con el nombre de droga vegetal y se puede suministrarse bajo diferentes forma galénicas.

El opio es una droga analgésica que quita el cansancio y deja de sentir dolor en el cuerpo, hace que descanse una persona. La quinina es una droga es una droga e natural blanca y salina e tiene un sabor amargo y deja de ser y de y calma los calambres nocturnos en las piernas y en la artritis (/) ya/.

89SRL.ATW Wattpaad

/Wattpaad (/) es una aplicación con la cual puedes leer o escribir libros ya sea de humor de terror (/) muchas personas la usan para escribir libros propios o traducir libros que no podemos comprar o no entendemos por el idioma.

Esta aplicación es usada alrededor de todo el mundo (/) obviamente no todo la usan, ya que los libros que se encuentran ahí no son escritos por profesionales por los aficionados que en un futuro quieren ser escritores. En esta aplicación puedes hablar con personas de diferentes nacionalidades ya sea para comentar algún libro que leíste o para conocer personas con tus mismos gustos en lectura. Como en mi caso (/) qué hablo con mis amigas para que me recomienden algún libro.(//R)

Conclusión: les hablo de este libro ya que es una de mis aplicaciones favoritas (//) en ella puedo leer cuando yo quiera y hasta que me sienta triste o feliz porque ahí pue porque así puedo irme a mi propio mundo/.

90SRL.ALM We re one “Eso”

** / We re one “Eso”

Exo es una banda surcoreana-china que consta de nueve miembros, anterior-anteriormente 12, subdividida en 2 unidades: Exo-K, que promueve en Corea y Exo-M, que promueve en China, pronto promoverán en Japón (/) activos desde marzo del 2012 hasta la actualidad. [**] Antes, formada por cuatro (/) antes formada por cuatro miembros chinos y ocho miembros coreanos.

Han sacado 2 miniálbumes, un especial de Navidad y su primer álbum completo (/) completo este año, [**] han ganado varios premios, han hecho su propio drama, participado en varios programas de radio y televisión en donde han interactuado con sus fans; llamadas Exo-lovers. Han salido de Asia

para presentarse en Europa y América, cantando en inglés y español. Aunque no crean su propia música, algunos de ellos tocan instrumentos, cantan, bailan y actúan (/) son unos chicos talentosos son mi banda favorita de kpop y a veces, son mi inspiración/.

91SRL.NFP Ya no te llamas padre

/Ya no te llamas padre para mí.

A Dios que me perdone pero no te voy a perdonar con lo que le hiciste a mi madre ya no te llamas padre, te quiero encontrar para darte tu merecido, perdóname papa yo no pedí haber nacido. Yo he crecido (/) yo he crecido y en mi casa he aprendido que no es necesario tener un hombre para seguir adelante, eso (/) metete con cualquiera pero no choq no choques con mi madre ni mis hermanos, te juro papa que si le pones la mano a mi madre por ella me mancho las manos.

Refú- refugiate en lo que sabes hacer (/) en el maldito alcohol que ya ni te deja ver (/) y lárgate por el lugar donde viviste que sabemos que es verdad que tú nunca nos quisiste. Nos engañaste con el cuerto con el cuento de amor sincero (/) cuando dijiste hijos para mi ustedes son primero, ya cállate que no quiero escucharte, que no eres más que un lobo disfrazado de cordero. Respétanos papa que yo te quiero respetar, respeta a mi mama que no supiste valorar, respeta a mi hermanos que ellos no te quieren ver y no te cruces conmigo que no sé qué te pueda hacer (/) y no más te fuiste así como un hombre cobarde (/) retrocediste, aún recuerdo que llamaste a mi madre y le dijiste que nosotros llamarte padre sería un chiste y a mis hermanos lo maltrataste con tu falta de cariño y a tu dulce hogar lo ofendiste, es más bonito no ver más las (cosa tirad las) cosas tiradas, menos desordenadas, peleas y a aritos hasta por la madrugada, no vuelvas a llamar más a mi madre y faltarle el respeto ahí olvidare (olvidare) que eres de mis propia sangre, la forma como interpreto cuídate don pa (/) que no te falte el respeto/.

92SRL.ATA Apple y su sistema “ios”

**/Apple y su sistema operativo.

Apple es una compañía que al principio empezó con una simple máquina llamada iMac y luego se fue desarrollando con el Ipad (/) después el iPad y sus generaciones (/) ios es un sistema operativo que ha ido evolucionando con el tiempo (//) Apple ha sido uno de los mejores por el tiempo (/) Android a copiado a apple ahora con el Galaxy S6 y el iPhone 6 Plus (/) la Android está copiando con los bordes y Apple siempre ha sido único y es unas buenas calidad y al fin y al cabo Apple sigue siendo uno de los mejores/.

93SRL.ISR La religión

** /Yo quería hablar más de (-) la religión, no tanto como las religiones que existen como evangélico, protestantes, etcétera. Sino de lo que está pasando dentro de ella hoy en día, que (/) por ejemplo (/) los padres (/) últimamente principalmente [**] en Estados Unidos, donde las leyes le dan [**] más beneficios a ellos que a la sociedad común. Por ejemplo los padres no pagan impuesto, los padres no pagan los e el dinero extra que se cobra por (por por) objetos que no son de vida no son necesarios para vivir.

Entonce por esa razón muchas personas se están entrando a esa profesión, no tanto por su por su convicción ni por la fe que tengan sino para obtener esos beneficios y poder vivir mejor entre comillas y se (:)(y se)(//R) [**]no (/) ellos se se aprovechan de las personas que creen en ellos y de la fe que tienen (/) para vivir de ellos ya sea de su dinero, de su fe, de una ayuda que le den.

Porque todo empieza con un grupo en una esquinita hablando de Dios y después terminan en una iglesia y un padre montado, cosa que no debería verse, porque no hay muchos que no trabajan en una profesión como (/) una profesión a lo que podríamos llamar estudiada sino de eso que ellos viven de ellos, cosas que no deberían verse porque en tiempo atrás (/) ellos no se veían cosas como esas, tal vez la mente era más sana, tal vez (/) no se la mentalidad era diferente pero (/) hoy en día se están viendo muchos casos de esos porque yo conozco algunos y (/) da pena en realidad ver cosas como esas/.

94SRL.ALA El arte

**/El arte.

Para mí y para nosotros el arte es una forma de expresar los sentimientos hacia una persona o cosa (/) eso me identifica como una persona que le gusta que me gusta expresar los sentimientos (/) hay personas que dicen no entender el arte, no hay que entenderlo sino sentirlo y tocarlo como si fuera a un amigo o un familiar, el arte comprende a todo tipo de persona en todo tipo de lugar o estación (/) por eso le damos ese uso como lo deseamos y aceptamos. Personas como Leonardo Da Vinci (/) nos muestran como cualquier cosa insignificante puede convertirse en una obra de arte. Hay que entender el arte aunque no sepamos lo que significa./

95SRL.IGA La ablación femenina

**(?) /La ablación femenina

La ablación consiste en mutilar, alguna parte del cuerpo pero en la (en la) ablación femenina es la práctica de mutilar el clítoris y los labios vaginales. Es una práctica muy peligrosa ya que se hace sin anestesia, poca higiene y con objetos inadecuados como vidrios y alfileres oxidados.

Se hace en países isla-islámicos y tribus africanas (/) para dejar a la mujer sin placer sexual y por lo tanto no sea infiel. Esto se hace después de que los padres entregan a sus hijas para que se casen y obtener a algo a cambio de va obtener a cambio algo de valor.

Esto se hace por religión y cultura. Pocas campañas feministas luchan contra esto a pesar de que millones de mujeres y niñas han sufrido de esta cruda práctica en el que casi siempre es un matrimonio monógamo/.

96SRL.NAA El amor

** /El amor es algo hermoso, el amor es cuando sientes algo especial por una persona y ves el mundo completamente diferente, hay veces (/) que hay diferentes tipos de amor, como por ejemplo (/) amor amor de amiga, amor de hermano, el amor de un novio. El amor de una amiga es algo más de confianza, el amor de una hermana es algo como amor como de respeto y el amor de un novio es es un amor como de cariño. Si no tenemos amor (:)/ no somos nadie. El amor es como una magia, no sé. Cuando uno está enamorado se nota porque le brillan los ojos y hasta cambian la persona. Cuando es un amor, cuando te gusta alguien, hay diferentes tipos de gustarte alguien: atraer, me caes bien y mi gustarte. Atraer es cuando (/) es cuando ves a alguien (-) (lindo?) y y me caes bien es que me caes muy bien como buena persona, y gustar es cuando estás enamorada de alguien/.

97SRL.ADB El beisbol

/El béisbol es una pasión dominicana. Ejemplo: un bate, una pelota, un guante. Levantarse temprano (/) llegamos (/) saludamos, después e correr estrechaino, luego aflojar el brazo para luego batear. Después de un tiempo van los scau a verte y si eres bueno llegaras a ser muy grande. El béisbol es muy importante para mí (/) me ayuda a estrechar mi cuerpo y mente físicamente física y mentalmente/.

98SRL.ADB El béisbol

/El deporte es un grupo de actividades que últimamente ha sido tomado como profesión más que como diversión. Estas actividades nos ayudan bastante tanto física como psicológicamente, ya que no solo se trata de preparación física (/) ya que también es necesario que nos enfoquemos mentalmente en lo que queremos.

Por ejemplo el béisbol (/) un deporte mundialmente famoso y en estos tiempos a un más (/) porque desgraciadamente los jóvenes de hoy no se concentran tanto en el juego ni si en les gusta o no, sino que solo piensan en el dinero que pueden ganar y lo famosos que pueden llegar a ser, es necesario

que los jóvenes sean mejor orientados principalmente en el hogar (/) para que tengan una mentalidad más sana y humilde/.

99SRL.IPN El noviazgo a temprana edad

** /En el siguiente discurso voy a hablar sobre el noviazgo a temprana edad (/) una situación que está afectando a la mayoría de jóvenes en nuestra sociedad. El noviazgo a temprana edad es una situación donde la mayoría de jóvenes no tienen ni si ni significado que es un noviazgo. No se trata de tener un novio, sino de amar, querer, y respetar al prójimo. El noviazgo es una de las etapas más lindas que puede existir en la adolescencia (/) pero también tiene consecuencias. Porque la mayoría quiero tener una novia sin saber (/) su significado. Por eso cada padre debe orientar sus hijos e hijas (/) y a ceder confianza sino sus hijos llegarán a tener confianza más en los amigos que en sus padres.

Muchos jóvenes piensan que el noviazgo se trata en estar en moda (/) o por tener un novio (/) pero lo que no saben es que un noviazgo tiene consecuencias (/) como (!) (/) un embarazo a temprana edad, depresión (/) o una ruptura (/) una depresión puede llegar a hasta la muerte (/) por eso (/) orientese y preparese antes de tener un noviazgo cuando se oriente y se sientan listo pueden hablar con sus padres que ellos sabrán que responderle/.

ANEXO 2. EXPOSICIONES

Leyenda: NE: No se entiende; MR: Mucho Ruido; Puntos suspensivos [...]: palabras no claras o sonido muy distorsionado

1XPHU.SG

A1: -Síndrome de down. Miren...el síndrome de down aumenta con la edad de la madre. Mientras más tarde sale embarazada la madre, después de los treinta y cinco la probabilidad de

tener un hijo con síndrome de down aumenta a partir de los treinta y uno...¿por qué?...La edad fértil para la concepción va desde los dieciocho hasta los treinta y cinco...así que _ porque

A2: - hay que aprovechar el tiempo...

A1: - La mayoría salen bien, pero en algunos casos...

A3: -Yo tengo una tía que tuvo una niña a los cuarenta y uno... ¿eh? ... Ajá...Mellizo y una sola (mucho ruido de fondo) ... tráfico...veinticuatro...la última... ¿yo profe?

Debido... las palabras...texto...los que tienen lugar en los cromosomas sexuales...la próxima voy a decir...

El síndrome de Edward

(Falta de mucha información e incoherencia por el ruido)

2XPHU.G

(Muchas palabras de fondo, nombres, apelaciones...)

Buen día... vamos a exponer sobre la ingeniería genética...(MR)

El caso de las células...a partir...levaduras...estas son tratadas con enzimas para eliminar las paredes gruesas celular. Generalmente se denomina el perosf..esferostat...los cuale se captaran en el ADN de un padre. Las células vegetales se pueden convertir en esperotatos, que captan el ADN...células levaduras...y consiste en someter las células en un breve choque eléctrico...en varios elementos para hace involuntariamente permeable...proyecto gen...antes de la prevista...se ha...la lectura de la humanidad...de la información genética...de la especie humana...Existe una técnica determinada la cual está dirigida a un gen que permite evaluar la función de determinados genes mediante la mutación invitro de un gen específico.

Y es el posterior reemplazo de la copia normal en el genoma por una forma mutación. Esta técnica muy utilizada actualmente y es aplicada en levaduras y ratones actualmente y en estos... Los ratones... son muy utilizados para el estudio de las enfermedades genéticas.

Hoy en día los conocimientos del genoma se están utilizando... en ... pruebas del ADN... la mayoría de las personas que tienen empresas... contratados... empleados... que realiza... para ver si padecen alguna enfermedad... el 85 % de los casos de ADN se realizan por libre... Esta prueba... se hace de cabello, de saliva y de sangre. Se dice que la prueba más económica de ADN es la que se hace... la más costosa es la que se hace cuando la persona está en el vientre de su madre.

(mucho ruido de fondo)

El tema que van a exponer... la ingeniería genética... terapia genética.

La ingeniería genética es una de las herramientas biotecnológica que consiste en la manipulación y transferencia de un gen a otro. En la ingeniería genética tienen numerosos campos. Empieza desde la medicina hasta la industria. Como vemos aquí aplicamos genes en la inserción del gen humano normal en un resfriado.

Si una persona está contaminada y tiene, por ejemplo, gripe ... estornuda ..., entonces nosotros si etamo la otra persona, inhalamos cutio de viru.. y el cultivo de virus llega a los pulmones.

La información genética de los virus incorpora las células pulmonares, estas adquieren el gen normal. En ete esquema, aquí abajo, explica el proceso de la producción de insulina aplicando la ingeniería genética...

Miren, el cultivo de virus se ecoge en una caja de Petri y se coloca en una nevera. Eso e un cultivo de virus y eso se hace aparte del cuerpo.

La ingeniería genética consiste en la introducción de un gen o dos genes normales en las células somáticas de un individuo con el fin de curar o prevenir el desarrollo de una enfermedad hereditaria que es causada por la presencia de la introducción de un gen defectuoso al proceso de la introducción del material genético...Se llama transcrepción y cuando es realizada la introducción de virus como vectores, se llama tranducción.

La terapia genética se pasa ...de un gen... en la célula somática...En la tranferencia se utiliza cualquier secuencia...(MR)...Médicos...muchas veces...ADN se elabora en lo laboratorio a partir de una molécula de ácido....ARN

(otro) La terapia genética puede aplicarse en las célula somáticas de reproductores. En el primee caso solo recibirán efectos...recibirá un tratamiento. En la segunda modalidad, introducidas cromosomas genes pasará a la decendencia. En esta segunda modalidad la terapia genética no es éticamente aceptada al recibir dificilmente posibles enfermos a las futuras generaciones. Por esta razón los protocolos de investigación corresponden a sobre células somáticas...como la hemofilia, malaria...o la que intervienen vario genes.

Hasta aquí ha terminado nuestra introducción.

¿Tienen alguna pregunta?

...triple de cromosomas...por lo cual...experto...recomendó...(MR, NE)...Desde el punto de vista sociático...EL estudio valencia ha conseguido resultados...especificaciones...caracteres heredados y patológicos...de manera científica...con varios grupos

NOTAS: Mucho ruido en la grabación. Hay palabras que se pierden.

3XSRL.G

(otro)

...unas recomendaciones... Antes que la revisión la mejor manera de prevenir...

Delincentes juvenil para lo cual se necesitan diferentes programas adecuados resistencia, social, económica, moral... Minimizar... Emplear... Para resolver conflictos... Influencia juvenil

4XSR.DJ

Es difícil que los estados... Recursos financieros necesarios para la adecuada prevención... Las organizaciones de la comunidad... por todo esto, los gobiernos... están... en colaboración... producción...

Algunas de las causas de la delincuencia juvenil es el trastorno de conducta o el trastorno mental... Normalmente se desarrolla en la... y se manifiesta generalmente en la vida de... Un cierto confrontamiento juvenil... Y se atribuye al trastorno diagnosticado conocido como trastorno de la familia. Los adolescentes... falta de conducta también muestran la carencia de empatía... Despreocupación por las normas generales

24% por reacción de huida y 28 % por trastornos de personalidad.

En el otro podemos ver que hay un 37 % de contención y comunicación dentro de la familia, un 3% de campañas de vida y preventivas, un 25 % para reforzar la seguridad social, un 15 % para mejorar la calidad de vida y un 20% para crear centros...

Cómo podemos ver en esta imagen, aquí hay un individuo golpeando a otro...pertenechas... En esta hay unos jóvenes...ser delincuentes, obligan a otras... Secuestrarlas y hacerles cosas no debidas ...

Cómo pueden ver en esta imagen, todo eso que la delincuencia (NE)

5XSRL.DJ

... Atención juvenil. Tú tienes que NO hacer lo que tus amigos hacen...si no lo que tú puedas hacer... No te... A tus amigos... Porque puede ser... el ejemplo de otra persona porque si...Un ejemplo... Si los hijos hacen algo malo yo no puedo hacer ella hace porque ella puede pará en la cárcel ... Entonces si yo sigo con ella voy a para en la cárcel también ... A mí también... Yo yo no... Mejor persona que ella... Mi familia hace un año sufrió de la delincuencia juvenil debido a que un menor le disparó un tiro y después de eso... Así como un mes...porque se hizo justicia.

6XSRL.DJ

También.... Atacar... Los niños son Jóvenes... Matrículas... Padres... Y también por ahí empieza la delincuencia... La delincuencia también

(La mayoría de las palabras se oyen, pero no se entienden, además es un vídeo corto de treinta y dos segundos.)

7XSRL.DJ

Debido a que, en su casa, hay problemas familiares, él no encuentra una solución y él se lleva de la calle entonces él ve el ejemplo, y él lo hace porque el ve que es la manera más fácil de conseguir el dinero.

8XSRL.DJ

Hay algunos jueces que, de jóvenes, que eran delincuentes, pero lo dejaron y por tener... Hay problemas que también... a un de mi mamá lo mandaron porque andaba con un... Había atracado un comercio...

También hay muchos... O lo robando... También otros casos que por ejemplo.... Para un delincuente... Dinero... Casa

(Sonido muy distorsionado)

9XSRL.DJ

...Y al mismo tiempo...

(video muy corto, pero con sonido muy distorsionado)

10XSRL.DJ

Hay una práctica que emplean los... para ganar dinero o algún material que le interese.

11XSRL.DJ

Estudio...descubrieron...familia...para que...perro...y que...calle

(Sonido muy distorsionado...SMD)

12XSRL.DJ

La teoría integradora trata de dar una explicación al fenómeno de la delincuencia juvenil. Y lógicamente, la delincuencia no se hereda pero ciertamente hay unas inclinaciones físicas ideológicas que favorecen la exposición hacia la criminalidad. psicológicamente los delincuentes presentan conflictos internos en las cuales incluso se puede llegar a hablar de enfermedad. También... Influencia de algunos programas de ciertos medios de comunicación

o videojuego que favorecen el crecimiento de la violencia. Los valores hoy en día,... Gente que teme hablar de valor o virtudes.

Cuando no se considera la vida como un gran valor , cuando no se enseña virtudes como la honradez, la laboralidad, el estudio, la responsabilidad, el respeto, el...

Muchos jóvenes se encuentra ante la tentación, ya sea por rebeldía, por necesidad, por curiosidad, por afán de aventura y comienza a verse inmerso en un ambiente que lo jalara cada vez más, que lo absorberá necesariamente como una araña que va tejiendo su tela alrededor de su presa

13XSRL.DJ

Sobre las causas de la delincuencia debiera considerar crímenes juveniles ya que los criminales adultos probablemente habrán tenido un comienzo de delincuencia cuando eran jóvenes. Por otra parte, otro posible origen de delincuencia juvenil, son problemas como la esquizofrenia, trastornos conductistas mentales. Conclusión: para acabar con la delincuencia juvenil tiene que haber más comunicación con los padres.

14XSRL.DJ

...Él está afectando a los jóvenes en este tiempo, es decir, que muchos se dejan influir por amigos de la calle, como también, muchos jóvenes no tienen vínculos familiares con sus padres o sus amigos no les influyen a lo que son los valores y las reglas, es decir que para prevenir la delincuencia juvenil, necesitan tener vínculos con las familias, dejarse llevar por los consejos y ya...

15XSRL.DJ

...

¿Qué es la delincuencia juvenil para usted?...

(Mucho ruido de fondo)

16XSRL.C

... Una enfermedad de origen celular, se produce porque una célula o un grupos de ella de cualquier tejido, sale de su centro. El cáncer, suele asociarse, en... sustancia química que produce una alteración al funcionamiento celular... las radiaciones ultravioleta, ogasma, compuestos químicos dentro del tabaco, ehhh edulcolorantes de uso frecuente.

Para evitar el cáncer, se debe evitar el consumo de tabaco, bebidas alcohólicas, exposición exsesivas a los rayos ultravioletas del sol, llevar una rica dieta en en frutas y verduras y mantener un peso saludable. El cáncer, la mayoría de veces es hereditario ya que la madre, el padre, abuelo, tío, tía hayan pasado por esa enfermedad, se puede manifestar hereditariamente.

17XSRL.S

Las muchachas...depresión...sociedad...embaraszo...las muchachas...Algunas muchachas no saben cómo evitar el embarazo, pues puede ser que en sus países no...hace años...hijos...pero, aun así...adolescentes activas sexualmente son menos que las mujeres adultas. Las muchachas...embarazo y el parto suele ocurrir a muchachas de 15 a 19 años, sin embargo, las edades mixtas...especies...cada año se practica...abortos peligrosos entre muchachas de 15 a 19 años...materna.

Aquí podemos ver una pequeña frase...y dice, a los 15 años deberías estar pensando... en tu vestido...Gracias

(Segundo)

Frecuencia...embarazo...la causa puedes ser...inducible.... de tiempo...mujere' que llegan embarazada...de todas las clases sociales...para...seguridad social...falta de madurez, falta de educación de nuestro padre...familia...frecuencia...tratamiento psicológico...sentimiento de culpa...abandono de nuestra padre...adolescencia...de niños...peso...

(Hay mucho ruido y se escucha muy entrecortadamente)

(Tercero) (SONIDOS MUY DISTORSIONADOS)

Yo voy a hablar cómo comienza el embarazo...el embarazo comienza cuando un espermatozoide de un hombre se fecunda con óvulo de una mujer y este ovulo al fecundarse...causas y consecuencias sociales y psicológicas. Dentro de las siguientes causas...podemos ver las siguientes:

-Primero...Matrimonios forzados...Matrimonios forzados es cuando a ti te obligan

Es cuando a ti te obligan ... y ... anticipados, cuando, es antes de tiempo.

El rechazo de los... El rechazo de ustedes sale embarazadas...

El rechazo de la familia y de los parientes...

Como posibilidad...

Consecuencias. El embarazo puede ser más complicado en una adolescente que en una mujer. Existen mayores riesgos... la mayor Posibilidad o riesgo de Muerte... el feto suele nacer bajo de peso, anemia asociada... Más información congénita...trato económico emocional... Qué no soporta la tensión... existen muchas causas y consecuencias... Hay diferentes formas cariño por otra persona sin que haya relación sexual... Sentimientos que a ti

te parezcan más correctos y si tu pareja no se pone de acuerdo entonces busca a otra persona o a otro novio que pienses...

(SONIDO MUY DISTORSIONADO)

Lo primero que debe hacer un adolescente es tomarlo con calma y hacer lo siguiente. Primero tiene que hablar con sus padres para explicarle la situación que tiene y así tomar una decisión... Lo segundo es hablar con su novio y explicarle las cosas. Lo tercero es llevar un preservativo para evitar complicaciones y lo último y se usa una droga debe dejarla pa' ... Como para ella.

¿Qué cantidad de adolescentes salen embarazadas anualmente? ... Aproximadamente un millón de niñas salen embarazadas cada año en países... En el embarazo... El parto... Segunda causa... Adolescentes... Enfermedades.

Cada año un millón de adolescentes se someten a un aborto... ¿Porque se dan estos casos? porque los jóvenes no cuentan con sus novios padres porque no tienen confianza... Hablar con ellos y contarles...

(SONIDO MUY DISTORSIONADO)

¿qué hacer cuando una chica queda embarazada?

En especial ... Difícil para ella que estará soportando con el apoyo de su familia quienes padres tengan una idea positiva también tiene que dar la consecuencia al médico para asegurarse de que el embarazo va bien y... Embrionario. También debe llevarla a... Psicológica para que ella afronte el embarazo.

También la familia debe tener una carga psicológica porque la noticia fue muy... Los padres también de los jóvenes no deben obligarlos a casarse porque pueden provocar una dificultad en la familia. Los padres... Sienten diferentes emociones como preocupación por el futuro de sus hijos y desilusión. Algunos se sienten con culpa porque como no le han dado de las... sexuales y cómo protegerte sienten que la culpa ha sido de ellos.

18XSRL.G

(NE, SONIDO CASI IMPERCEPTIBLE)

... Tendencias agresivas o violentas... No tienen el control... En esta fotografía ... Investigar en el campo de la genética... Temperamento que el medio ...y los peligros...

19XSRL.S

(Primero)

...de dicho acto sexual...los niños...en el subconsciente... por las experiencias sexuales vividas. En esta etapa hay emociones, secretos, recuerdos, anhelos relacionados con el sexo. Esto marca las pautas de conducta de las persona. EL cuerpo y la mente aprenden todo lo vivido en la juventud y graban en el mapa como los reflejos de sus hermanos.

(Segundo)

La prostitución

La prostitución es un acto sexual...Dinero o algo material. Mi opinión es que muchas jóvenes entran en la prostitución por qué tienen escasos recursos y necesitan ayudarse un poquito a sí mismos. Pero... Enfermedades cómo son El SIDA, el papiloma, etcétera. Pueden crear un trauma psicológico qué es muy difícil de... Hombres... Cualquier persona. Relación sexual a temprana edad es peligroso ya que... Preparado para la relación sexual ¿por qué son peligrosas?... Como ya he dicho... Y por medidas higiénicas... ¿Cómo influye los medios de

comunicación?... los medios de comunicación... En adolescente en la actualidad... Jóvenes...

Redes de comunicación para comunicarse...

(Tercero)

La transmisión sexual son infecciones causadas por virus y bacteria.

Para prevenir las enfermedades de transmisión sexual no pueden tener relaciones con personas infectadas o usar preservativos. Esta enfermedad se propaga por sexo oral, genital o anal. Las enfermedades más conocidas son el VIH, la sífilis, papiloma y la gonorrea. Esas enfermedades son más vulnerables en los adolescentes ya que su sistema sexual no está como totalmente desarrollado y por eso es más propenso a contraer dichas enfermedades.

(Cuarto)

Mi opinión personal sobre las transmisiones sexuales de los adolescentes, es que muchos padres deberían hablar con sus hijos e hijas y ayudarlos... A su debido tiempo, por qué muchos jóvenes, muchos adolescentes tienen relación sexual a temprana edad puede contraer un alto riesgo de enfermedades de transmisión sexual y embarazos no planificados.

Por último, tengo para decirle que disfruten su adolescencia y juventud, que todo tiene su tiempo.

Gracias.

ANEXO 3. ENTREVISTAS

Leyenda

DE- Docente entrevistadora, J- joven V- Varios JX- Joven que ha hablado antes pero no se reconoce cuál de todos es.

La participación del grupo es ciertamente abundante, no todas las clases disponen de tanta gente expresando ideas, incluso aunque estos hagan mucho alboroto.

1EPHU.TV

DE- Eee ¿Cómo tú te llamas?

J1- [K]

DE- [K] y ¿cuántos hermanos tienes?

J1- Dos

DE- ¿Dónde vives?

J1- En Vista el Valle (Vista del valle)

DE- ¿Puedes contarme qué te parece este Barrio de Vista del Valle?

J1- Muy peligroso

DE- Explicate, ¿por qué?

J1- Porque hay mucha delincuencia, muchos atracos, muchos robos

DE- Y es muy numeroso ¿verdad?

J1- Si

DE- Eeee, ¿qué cosas en la vida, tú, por ejemplo, quisieras lograr para cuando seas mayor?

J1- Ser profesional y una buena doctora

DE- Aahh medicina

J1- Si

DE- ¿Por qué?

J1- Porque quiero salvar vidas, ayudar a las personas

DE- Vamos a seguir con alguno de tus compañeros. están aquí trabajando, chicos, ¿qué estáis haciendo?

V- Trabajando

DE- Yo eso ya lo dije, yo quiero saber en qué consiste el trabajo

J2- Un trabajo en grupo

DE- De lengua, ¿y en qué consiste?

J3- Variedades de lengua

DE- ¿Qué saben ustedes sobre las variedades de lengua?

J4- Eeee, qué modifican las palabras

J5- La corrección

DE- Ajaa, explíquenme un poquito eso quiere decir, en un lugar se habla de ...¿Me dais ejemplo?

J6- Se habla con la L, en la capital se habla con la L

DE- ¿En qué lugar en qué país?

J6- Aquí en la República Dominicana

DE- Ahh, muy bien

J7- Y en...con la S

DE- Y tú está haciendo honor a eso, ¿verdad?

Muy bien, muy bien

¿Cómo es tu nombre?

J7- [A]

DE- ¿[A]?

Chicos, ¿quién me puede contar alguna anécdota alguna experiencia que haya tenido? por ejemplo, recientemente algo que le haya impactado. Un novio una novia, alguna experiencia interesante, algún accidente, lo que ustedes quieran.. ¿Quién me puede contar una historia?

JX- Habla, habla [R]. [R]

DE: - ¿A ver?

JX- [K], habla tú [K]

DE- A ver las chicas, las chicas. Dígame una cosa, eee... ¿Qué opinan ustedes de las modas y del arreglo personal? Cuéntenme. Levanten la mano, eh.

¿A ti te gusta vestir más con falda?, ¿con pantalones?

J8- Con pantalones

DE- ¿Por qué?

J8- Porque me siento más cubierta

DE- Ah bueno, ¿y a ti?

J9- Faldas

DE- Faldas ¿por qué?

J9- Porque soy cristiana y eso es lo que ... religión.

DE- Okay y sobre la pinturas y las prendas qué te parece?

JX- Ave María

DE- Ven, dime tu corazón, ¿por qué?

J10- Me queman

DE- Pero yo veo que a ti te gustan las prendas así, los aretes y tienes anillos, te gustan o sea, ¿por qué?

J10- Son bonitas

DE-Ah okay, ¿algo más? Bueno, ahora les toca merienda según veo, ¿verdad?

¿Y cuál es la? ..aquí ¿estáis en jornada extendida?, ¿cuál es la comida que más les gusta?

V- Ninguna

DE- ¿Por qué?

JX- Porque es muy mala

JX- Malísima

JX- Es malo la comida

JX- Si

DE- Pero el otro día yo comí un pollito que estaba bien aderesao con maíz...

(Ruido)

JX- ..No pero ellos no lo sabían.

DE- Ahh

JX- ¿De qué país es usted?

DE- De aquí, solo que viví en España mucho tiempo. Pero yo soy de aquí de San Francisco.

Bueno

(Ruido)

DE-... De eso se trata no se cohiban

(Ruido)

JX- La merienda e buena pero la comida dice apártate, aquí.

(Ruido)

DE- Coman tranquilamente eh

Pero ¿no deberíais estar agradecidos porque el Estado le está dando alimentos? ¿eso es bueno también?

(Ruido)

DE- ¿Qué cosas le suelen dar de comer aquí?

¿Quién me dice qué cosa le suele dar?

¿Cómo?

(Respuesta no clara)

DE- Ahh?

JX- Bacalao y....

DE- ¿Y solamente le dan espaguetis y bacalao? ¿Nada ma?

Digan más cosas.

JX- Bacalao...berenjena... huevo

Respuestas no claras)

JX- Lo dijo ante, huevo revolteao con berenjenas y la berenjena son prietas, desabría y sabe a rayo.

DE- ¿A rayo?

JX- A nada

(Ruido)

DE- ¿Por qué?

JX- Porque la comida e...

JX- El agua e caliente que no' dan

DE- Ajá

DE - ¿No quema no? Lo que pasa es que el agua “caliente” para la garganta es mejor.

(Ruido)

JX- Había ahí uno Guandule que eran malísimos.

DE- Ah bueno, pero los moros de guandules están ricos, no?

(Ruido)

DE- ¿Pero si le echan coco está bueno no?

JX- Si bueno, bello

(Ruido)

JX- Señore hablen

(Ruido)

V- ...agua caliente... toallitas...baño.... en este clima..

(Inconcluso).

2EPHU.OE

DE- Que digan que opinan del liceo

(ruido)

DE- ¿Qué tu opina del Liceo?

(Mucho ruido)

J1- Bueno del liceo yo opino que es un buen liceo, que la tanda extendida está muy bien.

J2- La clase..ta' dando bien buena , excelente la comida también...

(Mucho ruido)

DE- Ánimo [J]

J3- Que tú opina del Liceo?

J4- Ven'a, yo opino algo

J5- Yo opino que esa comida, no e buena no.

(Risas)

(Mucho ruido)

J6- La comida que dan aquí e buena, lo que pasa e que hay mucho que la saben aprecia.

J7- ¿Que qué yo pienso de' liceo? Yo pienso que ya que nuestro barrio no había liceo le acusa... Fue una buena in in tuisión de lo palticipante del barrio de que o' construirían un

liseo, en este barrio no se hablaba de tarda etendida. Yo pienso que la tarda etendida nos ayuda a ser mejores persona y a prepararno mejor para el futuro.

DE- Señore ¿cuáles valores ustedes aprecian más?

(Mucho ruido)

J8- El respeto, el respeto...Yo opino...

J9- Convivencia

V- solidario... ¿Qué opinan sobre... solidario sobre el barrio, qué usted opinan

JX- ¡Oigan! si e una sola persona por lo meno levanten la mano porque así voceando no se le ecucha nada

JX- Soy del barrio pero no soy barriero.

J10- Yo prefiero tar preso

JX- Yo amo mi barrio

J10- Qué ta' bien

JX- Shhhh

JX- Yo amo mi barrio cuando amo mi vida...

JX- El 225

JX- Excelente... Siguiente causa... Más de uno... Pero también... E malo... Por un señor que se llama [D].

3EPHU.OE

DE- Estamos haciendo una investigación y ... ¿que opinan del liceo?

J1- Que no es diferente a los otros que estaba mi hermana, me recuerdo que ahí no la trataban bien y eso estaba todo deteriorado. Como veo este está muy bien, está en buen estado todo bien la tratan bien a las personas.

DE- El barrio ¿dónde vives?

(MUCHO ALBOROTO)

DE- Nada, ni de la leche ni de ustedes, ¿nada?

V- Leche blanca... Sí que no... La leche blanca...

DE- ¿Cuáles valores morales a ustedes aprecian más?

...

J2- El jugo y frío. Que lo dan caliente a vese

El pan

J3- Y el pan no llega y la tortica...eso ayuda a uno.

DE- Digan que le gusta más, estudiar

(Mucho ruido)

DE- ¿Cuál valore tú dices qué valora más?

DE- Hablen, porque no dicen nombre de ustedes, solamente la voz.

V- Moro de bacalao

J3- ¿Moro?

J4- Aaaa lo pollo!

J3- Dique moro e bacalao

(Risas)

J5- Demasiado huevo dan también

(Mucho ruido)

DE- ¿Y los valores?, ¿cuáles son?

JX- Lo valore son...

JX- El respeto

J6- Lo maestros

... profesores y orientadoras...

DE- ¿Y qué van a estudiar?

(Todos hablan a la vez y no se entiende, la DE se dirige a alguien en concreto)

DE- ¿Y tú qué va a estudiar?

J7- No sé

DE- ¿Y tú?

J8- Yo no sé

DE- ¿No sabe qué va a estudiar en la universidad?

JX- Ingeniero

JX- Cinematología

DE- ¿Que tú va a estudiar en la universidad?

JX- Ah no, yo no sé todavía.

JX- Bueno yo voy a estudiá.. ingeniería, arquitecto civil.

(Mucho ruido)

JX- Ginecólogo

JX- Ese va a estudiá albañil.

DE- ¿Y tú qué quiere estudiar?

V- ... papas, unos guineítos...

JX- Que pongamo una cafetería...

JX- Ah, ¡sí! que ponga una cafetería poque alguno no comen y no etamo muriendo de hambre. A la casa llegamo...

JX- Cafetería se ponen malo y depué lo que lo van a echá la culpa al liseo

JX- Ello no!!

(Mucho ruido)

ANEXO 4. DEBATES

«La televisión, dímelas, ¡dímelas! No, si, tiene que decímelas, ¡Tiene que decímelas! Si tú ta' diciendo que la televisión e buena ... Dime una cosa que tú haya aprendío que se puee decí»

Leyenda:

D: docente; M: mediadora; E: estudiante; EX- Estudiante que ha aparecido previamente pero no se reconoce

NOTA: Los estudiantes están enumerados desde uno en cada debate. Cada E1,2,3...

1DPHU.H

E1- ¿Por qué si la Juca es mala, poi qué no la prohíben? Y ¿Poi qué la policía no hace na' cuando ve a una jookah, a...un grupo prendío?

DM- ¡Sileencioo! ¡A mí no me grabes!

(Mucho alboroto en el aula)

2DPHU.H

_Yo también (-) toy en contra de la Juca porque es algo que contiene nicotina y otras enfermedades que no pueden hacer daño a nosotros. es algo desagradable para mí, odio a la persona que fuma juca.

DM- (Mucho ruido de por medio, pero se denotan algunas palabras en las que la docente alecciona a la E1 de que los debates son actividades en las que, principalmente, la gente no debe ofenderse entre sí.)

(Otra persona tras haber reco consejo de los límites del debate)

E2: - Yo estoy en contra de la juca, pero no odio y acepto a las persona que lo hacen. Pero lo que yo entiendo es que eso está mal, por eso no lo hago yo, pero acepto a las personas que lo hacen, porque total, la que no está haciendo el mal soy yo, son las personas que, que lo hacen.

3DPHU.TV

E1 -Cada día má son mucho polque nos ayuda a educarno y aprendé más sobre lo que ta pasando en el mundo.

E2 -Pasamos un buen rato viendo la televisión y no embullamo.

E3 -¿Por qué sería que cada serie película que dan toita se tratan de ficción o de maitratai, muchas cosas?

Entonce, los niños ven eso, y ¿Qué lo que lo primero que van a hacei? Agarrár una pistola y comensá a matai gente ¿Verdad que sí?

E4 -A lo que él dijo, la televisión no' puede ayuda a beneficio concreto, porque hay cosas que uno no la sabe y la puede aprender más.

E5 - Que no solo lo que uno ve en la televisión uno lo puede aprender porque tú puedes aprender cosas buenas como puede aprender cosa mala, no solo la cosas malas que uno tiene que llevarse de la televisión.

E3 -La televisión Dímelá, ¡Dímelá! No sii tiene que' decímela, ¡Tiene que decímela! Si tú ta diciendo que la televisión e buena ... Dime una cosa que tú haiga aprendío que se puee decí.

E6 -Que también e una fuente, a través de eso, lo podemos dirigir, por ejemplo lo programa de ropa de vestir, que nosotros no' encanta el vestido a las mujere y así si sabemos cómo ponerno a la moda.

E7 -La televisión, es mala también, porque hay muñequito que son muy violentos y lo niño lo ven y lo que hacen lo muñequitos también lo quieren hacer en la realidad.

EX – Dora, Diego...

4DPHY.TV

E1- ¡Dique, que Kipudoski (en realidad es Kick Buttowski) no e bacano! ¡Kipudoski es bacano! Porque eso no es, no es violento.

DM- ¿Y cómo usted define la palabra bacano?

E1- Ehhh ¡qué jevi! que nooo ¿Cómo le digo? ¡que e jevi ¡ ¡E chévere, que e divertido e cosa de...!

E2- me' Kipudoski no tiene nada de malo, simplemente lo que e' anda en una patineta y ya.

¡Eso lo que e tiene ¡

E3- Ella quiere decí que hace mucha travesura y lo niño lo hacen también!

E2- Eso no e, el no hace ninguna travesura.

(Mucho ruido)

E2- ¡Pero que él no hace nada malo!

E1- ¡miraa, Kipudoski no hace travesura!

(Gritos de fondo)

E5- Y tampoco no e'poique hace travesura o no ¡Eso e'cuestión de diversión!

E2- ¡Sileencio!

E4 - Miraa e' como ella dice, que hay un muchachito pa donde ella vive que ve mucho muñequito y hace...y se pone lo traje de lo muñequito. Entonse ei se etá frustrando con lo muñequito y ta tan frustrado que lo que quiere hace e'lo mimo lo mimo y hasta se viste igual.

E5 - Si e veidad, profe, profe si e veidad si eso muñ...si la televisión es e'tan impoitante...

EX- ya a e no le grabe ma.

E5- ...¿poi qué depués de la doce de la noche presentan cosas que un niño lo puede ve si se acueta tarde? ¿Ya uted me entiende? ¿veidad? Entonces...

DM- Yaa

5DPHUTV

E1- Y ello, ello ven a Gokú y na'ma'fue a ti squveraschcuncoiao...(sonidos no articulados) ...y comienzsan dique ashchuu..y comienzan....

6DPHU.TV.MR

DM-...enseñan sobre moda, eee, ¿a vestir no? El 26 tiene cosas malas, los muñequitos violentos y yo...le (-) un ejemplo que ustedes saben. 16 que dice, pregunta, ¿qué dices de Dora y de cual más? ¿Cuál otra, Diego?

(Algunos contestan entre barullo)

DM- Entonces... EL 35, la televisión es un programa hay mucha violencia, que después, alguien, no sé si tú mismo qué dijo, que entonces ¿por qué después de ciertas horas de la noche ponen programas que no son aptos para menores? No habéis hablado todavía de que los padres, deben ser los monitores y los responsables de que los hijos vean, por que miren, un estudio que se hizo; la televisión emite unos rayos que da cáncer de espalda así que tengan cuidado con eso. Eeee, [E] dijo que si Buttowski no hace travesuras, el no. 16 que es cuestión de diversión y el 19 y el 26 que hay niños que se visten como los muñequitos y los imitan y a veces hacen cosas inadecuadas ¿no?, imitándolas.

ANEXO 5. GRABACIONES

Leyenda:

A: Alumno D: Docente

...: Información incompleta

Varios A hablan a la vez: Varios alumnos a la vez

ANI: Alumno no identificable

1GMF.CD

A1- Voy a orar. Gracias Señor por un día más de vida, señor te pido que podamos entender la clase de informática, irás con nosotros en el resto del día, en el nombre de Jesús, amén.

A2- Con Dios siempre hay salida (¡!)

Docente- Amén

A3- Y Moisés dijo al pueblo: No temáis; estad firmes, y ved salvación que Jehová hará hoy con vosotros; Jehová peleará por vosotros, y vosotros arais tranquilos.

Docente- Atiendan que voy a preguntar sobre eso y quién no me lo sepa decir de lo que ella doblar, le bajo 5 puntos

(Ruido)

A2- ¡Con Dio siempre hay salida!

A3- Y Moisés dijo al pueblo: No temáis; estad firmes, y ved salvación que Jehová.

[**]

Hará hoy con vosotros; Jehová peleará por vosotros, y vosotros estaréis tranquilos...

Pues no te de circunstancias apremiantes ya sea en lo económico, laboral, familiar...

De la salud

Qué te parecía que no había salida y que todo estaba destinado a... La realidad... Es que parece no tener escapatoria... Si bien son una multitud muy numerosa, hay enfermos muchas mujeres niñas y ancianas... Por el hambre... Sin alma ni entrenamiento militar

...mar rojo...a los costados, la insalvable... y al frente cincuenta majestuosos...tribulaciones...es mucho más abarcador e influye en el mudo invisible, en el mundo de Dios, ... omnipotente...universo, señore de señores y rey de reyes. Moisés llenó de confianza en Dios...Dile a los hijos de srael...el pueblo...se atreven a mojarse lo pies...confiada...Pol fe...descabellado...en el inmenso mar...el mar se abre desafiante, deja un sendero, descubriendo...¿ qué demostración del poder omnipotente del creado del universo...confía hoy en el polvenii...cuidado y el amor de tu padre celestial...no importa por qué problema...ni cuan imposible te puedan paresé sus...Dios tiene todo lo recursos...tu cargo es confiar en él, vivir por fe haciendo su voluntad y cumpliendo tu deber.

Docente- [B] dime, [B] ¿de qué ella habló ahora? No sabe. Utede cree, ¿ustedes quizá creen que yo digo la cosas relajando? Cuando yo digo algo lo cumplo.

Docente- Eh, Al, eh [W] dime.

¿No sabe?

Okay

Eee

¿Y [JC]?

A4- Aquí

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

Docente- Ah, dime [JC].

(Respuesta distorsionada)

Docente- No [LA], tú no, tú ya te sabe esa historia.

Docente- Dime tú [C].

Eso etaba clarísimo

A5- Profe

Docente- ¿No sabe?

Dime tú [E].

A6- No, pero si ese...

Dime

A6- De lo egipcio, los enemigos

Docente- Cállense

A6- Y de cuando Dios abrió el mar haitiano entraron y cruzaron

A7- ¡Los haitiano!

A8- ¡Aldeano!

A7- ¡Aldeanos! Dique que haitiano

(Risas)

Docente- Déjenlo que se exprese el niño

A6- Y crusaron y Dios serró el mal y los otros se quedaron allá

Docente- Guaooo

Y que tú, puee, y ¿qué significa eso?

¿Qué significa eso [B]? En la actualidad ¿cómo tú podría apli, aplicar eso a la actualidad?

A6- ¡Creyendo en Dios! Jaja

Docente- Dime Carolina, ¿cómo podemos aplicar esa historia a la realidad?

A9- Pues mira yo... Yo entendí que...

Docente- Valga la redundancia

A9- Circunstancia, las circunstancias. Dios siempre va a estar con nosotros, no importa cuántos enemigos puedan enfrentarse con nosotros, Dios va a pelear con nosotros.

Docente- Amén

A2- Amén hermanos

(Aplausos)

Docente-Dime tú [D].

A ti no [D] yo quiero que me hable. Habla [D] todo eso allí.

¿Cuál e la número tuyo?

Dime [D] ¿Qué tú entendiste? Exprésate, lo que tú entendiste

A10- Yo escuché...

Docente- ¿No entendiste nada?

Tú estabas mirando pa allá, pero tú no escuchate lo que ella dijo.

(Ruido)

Docente- [LA] para que desahogues. ¿Si?

A11- ¿De lo que hablamos?

Docente- Noooo

No de otra cosa, de China (sarcasmo)

(Respuesta distorsionada)

A11- ... Podemos pedir todos...el Señor porque...

Docente- Bien

Señore, él, él habla, a veces diparates, pero a veces dice cosas con sentido.

A12- Dime [C].

Que lo imposible puede ser posible cuando tenemos fe en el Señor Dios una persona...

Social, económica, familiar...

Docente- Amén.

A12- Con do palabras, que debemos dejar guiarnos por la fe

(Aplausos)

A12- Gracias

Docente- Docente- Y como dice el título con Dios siempre hay salida. Siempre

Dime

A13- Situación... Difícil... Que si nosotros nos guiamos por el camino de Dios...

Docente- Siempre hay una salida y siempre hay una solución, óyeme pero Dios es una cosa maravillosa...

Ustedes encontraron eso, es una caja mágica, porque con él siempre hay salida para todo.

(Afirmaciones distorsionadas)

Docente- Claro, y son cosas increíbles lo que le pasan a uno, que solo puede ser por la intervención de la mano divina de Dios. Porque yo, porque yo no me cabe en la mente el pensar que todas las cosas buenas que a uno le pasan, uno sabiendo que es por la mano de Dios, pasan por casualidad

(Afirmaciones distorsionadas)

Docente- Claro, claro, por todo hay que dar gracias a Dios la canción Todo va para bien, lo malo y lo bueno siempre cobra para bien.

Bien, entonces, número uno, [A], ¿está presente?

Número dos, tres, cuatro, y [Y], ¿dónde está?

A14- Cantando

Docente- Sí, pero ella me pidió permiso, pero no para durar una hora para allá abajo...

A14 ...Muchos niños

Docente- No no no no

Ella me dijo, ella me pidió permiso pa ella llevarle el dinero a su hermana

A14- ... Comprar...

Docente- Número cuatro, cinco, cinco, presente, seis, presente, siete, presente, ocho, nueve, diez, presente, once, doce, presente, trece, catorce, quince, presente, dieciséis, diecisiete, diecisiete, dieciocho, diecinueve, veinte, presente, veintiuno presente. ¿M?, [M] y [M].

Ella es [M] ¿verdad?

¿Ella es [M]?

M. M.

Bien jóvenes vamos con la tarea

ANI- Yo quiero

ANI- Yoooo

(Ruido)

Docente- Permiso, permiso

(Gritos)

Docente- Hagan silencio...

[Y], por favor

(Ruido)

Docente- La memoria puede estar floja... Se saca y se meten un hardware...

Vuelve y se la pone... Si no...

(Barullo)

Docente- Es posible que un...no cargue

A6- Hay que comprobar que los cables estén conectados...

Docente- Óyeme eso era lo primero...

(Varios A hablan a la vez)

Docente- Lo primero que hay que ver, si el cable de corriente está atrancado y si el cable real...

¿Está conectado?

A6- No, está doblado

A5- Profe...Puede ser...esté doblado

(Mucho ruido)

Docente- Tiene que ver si el cable... Doblado... O está quemado, cambiarlo por otro...
Si tú conectas y no pasa na, algo raro ha de habe.

(Varios A hablan a la vez)

A6- En mi casa...

Docente- Jaque mate...

Entonces es bueno limpiarla y minimizarla. También es bueno probar en otra computadora a ver si el... Falla y puede ser que haya otro...

Exacto

Computadora... Piezas... Verificar que funciona y si todo funciona puede ser que el... esté dañado.

ANI- La segunda yo ...

ANI- Aquí yo.

Docente- Uno me van a hacer un...

Varios A hablan a la vez- Yo yo yo

Docente- Disco duro, disco duro muy lleno por causa de virus.

ANI- Yo, yo, voy yo.

Docente- ¿Qué problema puede presentar?... Es posible que esté sobrecargado o un problema de RAM.

... En ese caso, toas las película que usted no vaya a ver, la música.

... Te gusta la foto de dique, la foto dique, dique... Todo eso

(Muchas interrupciones)

ANI- Puedo yo yo yo

ANI- Noooooo

ANI- Yo yo yo

(Gritos)

Docente- ...Señor de mi corazón

ANI- Yo

Docente- ...Las imágenes... En medio de la gráfica...

A2- Yooooo ¡por Dios!

Docente- ...Hablar de vídeos también pueden ponerse leer.

A2- Yoooooo

A6- Por ejemplo, cuando usted tiene un juego de esos que ella... Call of Duty...el de los carros, ¿cómo e que se llama el juego?

(Mucho ruido)

Docente- Ajá

A5- El que tiene más gráfica e Battlefield

Docente- ¿Y ustedes no tienen?

(Ruido)

Docente-... Derecha de la computadora...Demasiado... Por debajo de los 100...
Computadora...se prende con la batería....

(Varios A hablan a la vez)

Docente- Yo no veo nada

A6- ... entonces aparece un error que dice... Y yo busque en YouTube y aparecía que es un error que siempre pasa cuando... Windows 7, entonces decía que había que actualizar como planes de directo... Cómo buscar en google qué tarjeta de vídeo yo tengo... Actualizarlo...

Docente- Señores...Permiso un driver es un, un driver es, hay como un programita, un programita, que conecta al hardware con el software, ¿qué significa eso? que la tarjeta de vídeo para poder... significa que si la tarjeta de vídeo que es el hardware la parte física no le está dando ese programita que se llama driver, entonces Windows que es el sistema operativo, no vale con usar esa tarjeta de video.

Entonces si el driver está muy desactualizado, tú tienes para esa tarjeta de vídeo. Hay que entrar con acceso a internet y buscar un hardware más actualizado.

A5- O un actualizador del driver.

A- ¡Una pregunta! Y entonces para yo descargar el driver, ¿eso no influye solamente...?

Docente- Eso, en todo porque si tú ahora buscas un hardware más actualizado la computadora te puede ir más rápido...más avanzado

Virus...

Bajar la puntuación sino...

A7- Profe

(Ruido)

A5- ¡Yo etaba primero que [E]!

A7- ¡Yo quiero deci uno!

A8- Y yo, y quiero ináa un pie.

A7- Vale eres libre

A8- Ay noo, yo tengo otro, tengo otro

Docente- ¿Cuántos...son?

A11- La gente que haya participado que ya no levante la mano, por favor.

...

Docente- Eso e un poco obvio ¿verdad? Si no hay ningún...

A10- ¡Yo [Y]!

A12- ¡Mamii!

...

Docente- Pero muchacho, déjenme hablar...

A7- ¡Yo yo yo!

A5- ¡Profe!

Docente- El que diga yo...

A5- ¡Yo quiero decíi algo!

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

A8- ¡[C]! Tu mamá...

A5- ¡Profe! Una pregunta

A13- Localiza cada...para poner...

A8- ¿Pero na má no era uno?

...

¡Por favor profe!

(Ruido) ...

A8- Profe hola...

Docente- [R] digo, que si no hay ningún pitido o sea si la computadora...en ningún lado es que no hay corriente. Conéctenla por favor.

...

A8- Pu yo no...una segunda

Una pregunta ¿Tú puede...?

A5- Di tu pregunta ...

Docente- `[E]...Contesto tu pregunta ...

A5- Naah

Docente- Dime [Y].

A5- Que ella investiga de ¿qué?

A8- Profe

Docente- Dime

...Oigan ...

A5- Profe eso me pasa

Docente- Entonse, el po...de la computadora, ¿se acuerdan de...? ...

(Mucho ruido)

A5- ¡Un ejemplo, un ejemplo profe!

(Gritos)

A14- ¡Ay que chulo yo quiero un pendiente!

A5- Pue si, entonse usté la llena...

Docente- Tu ta componiendo el hardware

A5. No porque mira, si...

Docente- Permiso, permiso espera.

Primero e...porque la memoria RAM

A5- Si si pero

Docente- Segundo, epera

Mira...él me preguntó algo importante

A15- Que hice la tarea ya

Docente- Lo segundo...Si a una agenda cuando...

(Sonido muy distorsionado)

A16- ¿Y qué pasa...?

Docente- No se daña poque es con...

A16- Si e...

Docente- No se daña

A16- Y el celulá si...

Docente- Mira po no corregí yo esta gente la

A5- Le hablé, le hablé

A16- Lo segundo era, yo no sé como ute dice que

Docente- Ajá dime

A16- Que si la computadora se pone, poque en ninguna casa se le baja de tres, se baja pero sube, electricidad, que usted dice que se puede apagar...

Docente- No, ¿por?

A16- Porque se puede bajar la electricidad

Docente- No, no, no

A16- Pero también sube de nuevo

Docente- Si

A16- No se queda pisáa abajo.

Docente- No, pero lo que quiero decir, a lo que me refería es, por ejemplo, hay lugar donde la luz está dañada y está muy por debajo del nivel. Cuando tú conectas la computadora, si la luz está demasiado baja no va a encender.

No e que si ta baja, baja y sube.

¿Tú entiende?

A16- Ah, ah okey, ya.

Docente- Si está dañada y está muy bajita, está aterrizada no va a encender la computadora porque es muy poca energía.

2GMF.CF

(Empieza con mucho ruido)

A1- Estoy muy agradecido pues el mismo presidente Danilo Medina...quien gobierna...un eclipse se nota que...

(Muchas interrupciones)

A2- ¡Oye tú! ¡Tú que ere, cien...!

A1- ¡Esa gente etá consiente de que!... nasí...poque ello quieren...kilómetros...hache....

¡Con k de kilómetro! (Gritando)

¡Con K, con K H!

¡Como una E y qué e!

A2- La persona que escriba c con K, H y F...

Que yo lo sé

Tú lo hace. Yo lo hago

A1- Yo escribo mi letra y digo xxx

A3- Bb con...

...

El punto es que la empaletada

(Gritos)

A1- Para que lo sepa

¡Como tú no compra!

A4- ¡E verdad para la casa de [A]!...

A5- No jode ...

(Gritos)

A5- Ehh yo voy

A6- Permiso, utedes que siempre van al parque....

ANI- ¡Guapa!

A2- ¡espérate, cállate! ...

A4- En el futuro simple, infinitivo

A8- Pero en el futuro simple

[M] ¿qué dice ahí?

A1- ya yo sé yo creo

A7- en el futuro si tres... Haciendo... En el futuro próximo cuando tú lo harás pero no tanto tres... Dentro de un ratico

A5- en el futuro simple...

A4- No te interesa, ¡Cállate!

A8- ¡Yo, yo!

En el futuro simple...el presente...Yo estoy comiendo...ses, yo voy a comer

A9-Presente continuo

A10- ¡Permiso por favor!

A9. ¡Profe, profe!

Docente- Eeh, okey...Dijo ahorita que el futuro próximo es un futuro que se ha...

(Interrupciones y gritos)

Docente- Es un futuro que se va a realizar casi justo cuando se habla, por ejemplo,

Yo digo, yo voy a comer, no estoy comiendo porque ya lo voy a hacer.

Ahora, si yo digo, yo comeré...

A9- ¿Porque tu ta grabando?

...

Docente- Okey, si yo le digo, yo comeré, estoy diciendo que voy a comer, pero no se sabe cuándo. Puede ser esta mañana, o pasado (aquí se refiere a pasado mañana). Aquí lo que vamos a hacer, es dónde va el futuro próximo y dónde va el futuro...por ejemplo

En el primero tres... Vamos a colocar el verbo tres... ¡Atención!

Yo te ayudaré a hacer la tarea o yo te voy a ayudar a hacer la tarea.

¿Cuál tú utilizarías?

A2 - ¡La primera!

Docente- En este caso podemos utilizar cualquiera de los dos yo te voy a ayuda...

Futuro próximo...

A1- Pero el futuro próximo se utiliza cómo...

Docente- Después el futuro próximo

A1- ¿Y qué e eso entonces?...

¿Y eso qué e?

Docente- Eso es...

A1- Ahhh

Docente- Okey mira esta

¿Cómo sabemos aquí si utilizamos el futuro próximo o el futuro rogación?

A1- ¿qué significa eso?

Docente- aquí dice... Yo lo haré mañana

A1- el próximo

Docente- el próximo no porque es mañana o sea que está lejos ¿cuál yo voy a utilizar?

A2- Simple

Docente- El simple, entonces, este héroe y regular, ¿cuáles son los...? ¿Para eso? ...

A1- Ser,... me lo aprendí

Docente- ¿y la terminación?

(Respuesta en francés)

A1- ¡toma!

Docente- ¡ya se te mejoro! Ayer tú dijiste...

A1- es que yo no me sé el significado de...

Docente- Je suis fatigué.

Estoy muy cansado... Me voy a acotar...Me voy a acostar porque es ahora que estoy cansado.

A2- ... Soy buena... ¿verdad?

A1- Siii yeeei ¡somos buenas!

A10- [F], ¿qué dice...?

A9- ¿Esa es la número cuatro la que ella acaba e decir? ...

A10- oye ¿[F]?...

(Ruido)

A1- ...Tu nombre está por todos lados.

(Ruido)

A2- [Y], ¿qué significaba...tu chambre? ...

¿Qué significa r...? ...

A2- Yo te extrañaré (cantando)

Docente- ...A comprar

A2- ¡Fransimo! ...

(Muchos gritos)

Docente- Cuando a, dile cuando a

A2- ¡Cuando va!

Docente- ¡Cuando hables bien el francés, irás a...Europa!...

A2- Próximo

Docente- Próximo sí, sirve porque tu...donde se habla francés

A1- Estoy fatigada...

Docente- Tu vida está cansada...

3GMF.CF

A9-Y así es que...

(La clase empieza con ruido)

A1- Yo voy a correr...Tss...Voy a corré y al final...La otra semana...Voy a corregí al final la otra semana

(Mucho ruido y algunas risas de fondo)

A2- Te pasate

A3- Yo toy neegra

A4- Lo que pasa e que ella viene sin...

A1- Si, pero utee

A4- ¿Cómo empezó?, Como en la dieta, al principio y la zona en la que se diferencia es un cuatro y detrás noche famosos y restaurante y el que me faltó aprenderme es...de francés

(Ruido)

A4- Así con esa vaina...es que me yo me empecé a sentir malo.

...

Docente- ¿Tabienton?

(Gritos y varias personas hablando a la vez) ...

A5 - ¿Te guta?

Será

A6- A...le guta el rubio.

A7- Oye...

A6- ¿Qué video? ...

A5- ¿No te ha puetto a dar crema?

Eso, eso se te quita con la crema

Docente- ¿Ella no se iba pa' quemar también?

A8- ¿Pa' quemada?

¿Quemada?

A5- Mira, mi hermana tenía una mancha ahí

...

Sí, ella to' eso se le ha quitao.

A6- E que etá...

A4- Y ¿Dónde etá su hermana?

(Risas)

A4- ¿Su hermana trabaja?

A5- Ella trabaja aquí, pero...

(Ruido)

¿E que pase a trabajar otra...?

A6- ¿Blu sky?

A4- Blue sky

A5- Blue sky

A9 - Bueno, van a vender ahora. Van a vender con cachú la cosa, yo ecuché

A8- ¿Papá te gritó? ¿Papá te gritó?

Ay no. Eso no pega ...

(Hablan, pero no se entiende)

A9- Pero de ete lao, eto es [A]. La jefa de to lo jefe, se llama, se llama...

A6- ¿[A], [A]?

A9- Así ya, [AC]

A6- Esa e la jefa...de ete lao, [C] e del sur pero ella e jefe de to el mundo...Nordeste completo...

Desde Puerto Plata hasta Samaná, Bonao a la Vega, en Santiago etá la oficina de ella.

A9- ...Y el coge to lo días pa Santiago.

A6- El vive en Santiago

(Gritos y risas) ...

A6- Yo le dije, eso son má, eso son bueno pero

(Interrupciones)

A6- Pero, el problema e la higiene del hombre

Tú te lo comía, pero nos sabe ¿fuite tú?

No tú

...Encontró una cucaracha...

A10- Fue una totada que tú taba a lao mío.

A6- Lo papelito también

Ando yo estudiaba aquí, se encontraron cosa

(Ruido)

A11- ¡Vámono!

(Gritos)

A12- ¡Aleluya!

A6- Ehh lo dejó fluir ...

A ver ...

A6- No tamo cogiendo clase como quiera ...

Pué no tá qui aquí dentro será

(Ruido)

A6- Eso, en Dominicana tiene Jamaica

A13- A ve, a ver, a ver

A6- Eso e demontado

A13- Y yo ayer que me acordé...

Ayér que me pelé

A5- A [R].

A6- ¿Pero a cuál [R]?

A5- A [C], A toíta de la...

4GPHU.CME

ANI- Sigue [Y].

Prepárese...

No te lo vende

Docente- Muchachas, muchachos tenemos visita para acompañarnos en la clase así que compórtense como hay que comportarse.

[J] ven, lee lo que dice aquí por favor ...

(Sonido distorsionado) ...

Docente- [M], ¿Tú que entendiste de lo que el leyó?

A1- Yo entendí que cuando tú quiere hacer algo que lo haga, que no diga no, que no te eche pa atrás, siempre pa'lante nunca pa' atrás.

A2- Y que no importa lo que se le ponga, que obstáculo se le ponga, que siempre siga adelante.

Docente- Muy bien. Léeme el tercero

A1- Trázate metas concretas para la semana, el mes o el año y anota que te pareció o que te gustaría obtener en el cuaderno de las materias.

Docente- ¿Qué entendiste de lo que ella leyó?

Léelo...Conclusión

...

La número tre

A3- Trace metas concreta cada semana, mes, al año y anota que te pareció o que te gustaría obtener en cas materias.

Ya

Docente- ¿Qué entendieron?

A3- ¿Qué entendí? Si yo leí

Docente- ¿Qué entendieron?

(Contestan a la vez y no se entiende)

Docente- ¿No entendieron nah?

...No entendió nadie.

A4- ¡Yo te dije lo que yo entendí!

Docente- Tú no entendiste nada

A4- ...Eta niña, ¿Cómo e que se llama?

...

A5- El mismo texto

Docente- El mismo texto

A5 – Trázate metas concretas para la semana, el mes o al año y anota que te pareció o que te gustaría obtener cada una de las materias.

Docente- ¿Qué tú entendiste de lo que el leyó?

¿No escucharon?

A4- ¿Vo a tener yo que decir?

A6- ...poner una meta para conseguir lo que quiera.

Si uno se pone para conseguir lo que quiere, lo puede conseguir fácilmente...

Docente- Y, ¿Qué tema estamos trabajando hoy?

Varios A hablan a la vez- El hábito de estudio.

Docente- Y, ¿metas que son?

Varios A hablan a la vez- Técnicas

Docente- ¿Alguna técnica de...?

(Barullo)

...

Si tiene confianza en ti mismo...

A7-... Organiza tu...Organiza tu tiempo...Coloca las cosas en un solo lugar así no perderás tiempo

A4- ¿...No tiene que organizar tu vida?

A5- Que no queda tiempo para obtener lo que quiere...

A7- ¡Profe...tu quiere mucho a... Tu no puede hacer...!

(Risas)

A8- Ella va pepecorrida...

Docente- ... ¿No tiene lavadora en el baño? ...

¡Muchacho!

A8- Ella anda po...

Varios A hablan a la vez: ¡Ey profe!

A9- ...Esa niña venga...yo no quiero que me dé de nuevo.

Docente- Hace bien, hace bien.

...

Docente- ¿y qué yo le dije a utedes? ...

Docente- ¿Qué les pareció la clase?

Varios A hablan a la vez- Bieen

Docente- ¿Aprendieron algo?

Varios A hablan a la vez- Sii

Docente- ¿Qué aprendieron?

Varios A hablan a la vez- ...disciplinados...

Docente- ¿Qué aprendiste?

A10- ...Algo...sueño... (Barullo de fondo)

Docente- Excelente

Docente- ¿Qué aprendiste?

A1- Como organizarse para algo.

A11- Como organizarse para tener mejor...

Docente- Excelente

A4- A tener persistencia

Docente- [J].

A12-...Vo a pone una meta entonce...

Docente- Bien

¿Y por aquí qué aprendiste?

A5- Que si uno se propone para algo, lo puede lograr

(Ruido) ...

A13- Técnicas y hábitos de estudio.

Docente- ¿Qué aprendieron?

(Ruido)

A12- ¡Hey!

Firmadora- Gracias

Docente- A usted.

5GPHU.CN

A1- Las giospermas tienen los, las semillas en libre y las angiospermas las tienen como una...

A2- ...como una junta...la tiene adentro

Docente- Exactamente, por ejemplo las...la tiene adentro

Entonces, la reproducción en las plantas puede ser, ¿cómo?

Varios A hablan a la vez- Sexual y asexual

Docente repite con los alumnos- Sexual y asexual.

Docente- LA reproducción asexual se da de qué forma

A2- ...por ejemplo, como pasa con la yuca

Docente- Exactamente, de fragmento de una parte de la planta...por ejemplo como decía...la yuca cuando la partimos en pedacitos.

Las plantas, habamos la partes de una flor. Entonces estas son las partes de una flor que está compuesta por, (les da paso a los alumnos)

Todos a la vez- Corona, pétalos, estilo, cáliz, óvulo, pistilo, estambre, estigma.

Docente- Esas son las partes de una flor, una flor completa.

¿Cuál es la función, cuál es la función entonces del cáliz?

¿Qué dijo cuál era la función del cáliz?

A3- Está sostenida por,

Docente- Sostener la flor, o sea a que ella, está formado por los pétalos, que son de color, ¿de qué color son?

Todos a la vez- De color verde

Docente- De color verde y su función es de proteger, de protectora, protectora de la flor, el cáliz.

Vamos a ver que más tenemos nosotros aquí.

Y dijimos que la polinización ¿se da de qué forma?

A4- de la...

A5-...pues mete los insectos cuando el absorbe el polvo y lo lleva a otras flores y ahí se realiza la polinización.

Docente- Exactamente, ahí se realiza la polinización.

Cuando el efecto va a la flor.

A5- Yo tengo dos ahí.

El aparato reproductor femenino de la flor, ¿cuál es?

**La cortesía en la comprensión y producción de los alumnos de secundaria y su relación con el rendimiento escolar.
Propuesta de un modelo comunicativo sociopragmático**

Todos a la vez- ... eceo, gineceo.

Docente- Y el aparato reproductor de la flor, ¿es?

Todos a la vez- Androceo.

Docente- Y la flor que presenta varios sépalos soldados, ¿se llama?

(Respuestas distorsionadas)

Docente- La que presenta varios sépalos, soldados.

(Respuestas distorsionadas)

Docente- Se llama gamosépalo, la que presenta varios sépalos.

6GMMC.OS

A1- Yo opino que el sida es una enfermedad bastante mala porque, porque ¿cómo lo digo profe? Es una pena que, mediante sexo, yo he visto en la televisión que, el sida se produce cuando una persona se corta que le cae sangre, o una cortada, eso se transmite a tu sangre, a tu sistema circulatorio y te puede causar la muerte.

Por eso, tiene que usar un tratamiento que a base de ese tratamiento tu va, ¿sabe?, te va ayudando, te va curando, ¿tu sabe?, etcétera.

7DPHYTV

Docente- Oiga...eh...antes de...y...para...ya

A1- Ya, ya, ya

A2- Ya, ya

Docente- Ah y...correctamente, entonces

(Sonido distorsionado)

Docente- Jóvenes, con per, permiso por favor, las jóvenes que llegaron ahora que estaban en la reunión por favor pónganse a copiar la clase a hacer los ejercicios.

(Sonido distorsionado)

8GMMC.CS

Docente- Jóvenes silencio por favor. Necesitamo que ustedes hagan silencio primero, porque voy a proceder a revisarle su, a revisarles sus cuadernos, pero necesito silencio y qué ustedes se queden en su butaca trabajando, necesito silencio por favor. Mientras tanto yo lo voy a estar llamando número por número para revisar su cuaderno.

...

(Ruido)

¡Silencio que voy a pasar la lista!

A1- ¡Número uno!

Docente- Número dos, tres, cuatro, cinco,

A2- ¡Presente!

Docente- Seis

A3- Presente

Docente- siete, ocho, nueve, diez, once, doce, trece, catorce, quince, dieciséis, diecisiete, dieciocho, dieciocho, diecinueve, veinte, veintiuno

A4- veintidós no viniero

Docente- veintitres, veinticuatro, veinticinco, veintiséis, veintisiete, veintiocho,
veintiocho

A5- ¡Veintiocho!

Docente- veintinueve, oye...

A5- ¡[A], veintinueve!

Docente- Treinta

A6- presente

Docente- Trentiuno

A5- No vino

Docente- Treintidós,

A5- ¡Treintidós!

Docente- Treinta y dos, treinta y tres, trenticuatro,

A7- ...Otra vez a pedí el cuaderno, ¿Cuál página?...

Docente- ¿número cuatro, cuaderno?

El cuatro cuaderno

A8- Yo

(Barullo)

A9- ¿Profe utè está corrigiendo el cuaderno?

...

Mira mira mira que tolo.

¿Y ete tolo profe?

...

A9- ¡mira, mira! que tolo, ¡mira, mira, mira, ¡que tolo!

¿Y ete tolo profe?

Mira mira que tolo

Vea eto...vea...

A10- Muchacha freca, ¡mándeles a bañarse!

..

A9- Y en el año que tú terminate [C]...

...

Vea lo inca, lo inca

...

Lo taíno

A11- No taína no

A9-... Desarrollo, y ete tolo.

...

A9- ¡Ay santísimo! díque mira que tolo, di que, mira, mira, que tolo.

Un 10 de una vez

Docente- ¿número?

A9- cuatro

...

¿Quién? no no no no

A5- Ahí yo le deajo a ella.

...

A9- ¡Jesús! ¿y poi que yo tengo un 7 Señor?

No dígame dígame no, ¿Po qué?

Docente- Es un 7 con todo

A9- No son dié, son dié, ¡no o tengo too completo profe, yo anoté!

Docente- Un 7

A11- La dejó vacía

A9- La dejé vacía, ¿algún problema? ¿Qué hay de malo?

(Ruido)

...

Docente- Número sinco, ¡número cinco!

...

A9- Dígame...

Que no lo tenía

A5- Y a mí me falta má, me falta má.

Me falta má.

...

(Barullo)

Docente- Eso e lo que falta

A11-...mire profe...

A12- Cuando el termine con el número tre

...

A9- Éta le tiró un beso y el otro le guiñó un ojo

...

A12- ...tre na má...échele má cinta a eso...

Cada uno...entrar y salir...

(Ruido)

A12- ...pa lo pobre, pa nosotros lo pobre

...Ay profe yo tengo hambre

(Gritos) ...

(Barullo) ...

A12- Mira mira, lo bonito...mira...é fue la última que me corrigió de la semana, mira
mira.

...

Docente 1- ¡Ocho!

A12- Pero míreme, míreme...no me ha corregido el 28...

A9- ¡Profe ya...!

A11- Epérate [Y] ...

A9- Ve dique revisión de cuaderno son veinte y me puso no má dique siete, no, no me
venga, pón...veinte

Docente- Simplemente tú...la página ...

A5- [Y] pregúntale por qué...Dígale...

¿La del cuaderno e? ...

A11- ¡Profe venga!... ¡Veenga profe! ...

¡Tú no ve, mira! ...

(Barullo)

A11- ¡Profe ehh de veldá! ...

Mire profe...y revisaron el libro dique...

A13- ...no ha terminao

(Varios A hablan a la vez)

A11- Quiniento peso má tarde...

...

A11-...pérate que tengo rato

A14- ¡Éperate que voy yo! Así que aguántese

(Ruido)

A9- ¡Profe yo quiero mi diee! Yo teeminé ya, vé, yo teminé.

Docente- ...el número de trabajo tiene siete, yoo puse siete, tú tiene siete...un die. Dié
e la totalidad ...

¡Utede do, utede do, los que están ahí! ...

(Barullo)

Docente- ¿Cuánto tu tiene?

A5- Cinco, é el único...

...

A9- Y la profesora yo le dije que me eplicara y ella no quiso...

¿E vedá? ...

Docente- Poque te falta el último y te falta el primero de investigación. El mapa, te falta el mapa.

No el mapa, el mapa del mar.

...

A15- Profe yo quiero el doce...

(Varios A hablan a la vez)

A11- ¿De lo malla eh?

A15- Y lo malla etá en el mapa...por eso y yo lo tengo...

A16- ¿É de lo maya profe?

(Barullo)

A16- ...dique ¿el mapa de lo maya?

A17- ¿Qué mapa?

A16-...dique un mapa de malla

A17- ¿En qué año?

A16- Yo le dije que lo buque ahí.

A17- ...ningún mapa...del otro año que e el mismo año...

¡Cállate!

Docente- ¿Y ete lapicero? Ete lapicero, ¿de quién e?

...

En eta grabación se nota un poco de desorden poque hemo dejado en libertad a los estudiante para que puedan expresarse para que realmente usted pueda hacer el trabajo, pueda realmente lograr el objetivo que busca.

9GMMC.EA

(Mucho ruido)

(Gritos)

(Palabras distorsionadas)

A1- A mí me gusta la parte de...

A2- ¡Ay Dio! ...

A3- Hablamos de... ¡Qué raro!

A4- Claro que, explícame.

A3- Etamos comiendo

(Ruido)

A6- Le salió china conmigo ahora.

A7- ¡Te traigo la...! ¿Mañana? Te traigo la cosa.

A3- Le salió bien la comida hoy, le salió chido

Trabajadora- Eh ¿quiere ma? Allí hay ma y buena

A3- Vo a beber un poco de agua ahora

A8- ¡Hola [F]!

A3- ¡Hola!

A9- Francisco yo voy a coger otro plato.

A3- ¡Coma! que eso de utede

10GMMC.CM

Docente- ... Pizarra... Jóvenes por favor dejen el aula.

¿Tienen los ejercicios? todos y todas, ¿hicieron el ejercicio?

(Varios A responden a la vez)- Sii

Docente- Bien atención aquí. A este tema, pónganle ahí que lo hicimos antes de ayer.

Este es la parte 1 de este tema, lo pueden poner ahí.

Parte 1.

Entonces este mismo tema lo vamos a continuar ahora, parte 2. El tema es relaciones trigonométricas, ¿de qué?

De un triángulo rectángulo. Entonces, vamos a añadirlo a... Parte 2. Lo dividimos en tres partes este tema para que sea de mayor comprensión, ¿entendido?

¿Qué hicimos ayer? Antes de ayer, la clase anterior.

Dijimos que cuando hay un triángulo y 3 lados de ese triángulo, usted puede identificar las funciones, seno, coseno, tangente, secante, cosecante, cotangente, de un triángulo.

Para los que no quisieron atender porque se quedará en el fin de semana por ahí...
Entonces, entonces... Explicar el tema de hoy para los que no vinieron la clase anterior...

(Sonido distorsionado)

Docente- Por ejemplo, abajo del triángulo, agarro el triángulo, rectángulo.

¿Por qué... Triángulo rectángulo?

(Varios A responden a la vez)

Docente- Levanten la mano por favor

(Sonido distorsionado)

...

Docente- ¿Se entendió? Si el triángulo rectángulo que...

Varios A responden a la vez- Siii

Docente- Entonces...

Y si este triángulo te da el ángulo...

(Sonido distorsionado)

Docente- ¿Sí o no?

Varios A responden a la vez- Sii

Docente- ¿Si?

Vamo a ver

Las... Son, seno, coseno cotangente... Proyecciones de los ángulos.

Entonces seno de C, coseno de C, cosecante de..., secante... Y ahí todo el mundo va a haber, Ahí no hay... Ustedes siempre se sientan ahí.

Seno de C, coseno de C, tangente de C, cosecante de C secante de C y cotangente de C.

Docente- ¿Quién es C?

¿Quién es el cateto opuesto para este ángulo que está ahí? ¿Quién es? Déjenme enseñarles...

¿Eh? ¿El cateto opuesto?

...

¿Quién es el opuesto del ángulo C?

¡B! ...

Yo no puedo buscar seno, no puedo, porque esas dos funciones... ¿Qué debo hacer para encontrar este valor?

A1- Buscar el seno

Docente- Sí yo sé que hay que buscar el seno, pero ¿cómo?

...

¿Con el teorema de?

...

La altura a la raíz cuadrada es igual a B al cuadrado... ¿Y quién es B?... Si igual a la raíz cuadrada 8×8 , ¿Ocho por ocho? ¿Ocho por ocho?

...

¡Elevada a una potencia, al cuadrado es multiplicar por dos, caramba, por dos, es multiplicar por el mismo número dos veces!

A2-... ¿Y qué e?

Docente- ¿Ocho por ocho?

Varios A responden a la vez- ¡64!

Docente- ¿tres por tres?

...

Menos treinta y seis cuánto son...

Entonces, ¿C es igual a cuánto?

¿C es igual a la raíz cuadrada de?

...

¿Quién es el opuesto de C?

¿Este es igual a este? Porque están de frente.

Están de frente.

¿Quién es seno de C?

¿Quién es el seno de C?... ¿Cómo?

La raíz cuadrada de.... Sobre...

A2- Sobre C

Docente- ¿quién es la hipotenusa? El lado mayor.

...

Docente- Dígamelo... Una sola persona levantando la mano, levantando la mano,
¡dígalo! ...

A3- El opuesto del ángulo

Docente- ¿Quién e el opuesto?

A4- Seno

Docente- ¿Quién es el? ¡No me digas seno! ¿Quién es el opuesto?

...

Docente- ¿quién es el opuesto? ¿Quién es el opuesto?

¿Quién es la hipotenusa? ¿Quién es el seno de C? ¿Quién es el seno de C?

Varios A responden a la vez- 21 ...

¡Poque ustedes están escribiendo a dos manos e! ¡Ustedes no están estudiando en la casa! ¡En la casa se lee!

Miren mire el que estudia, e que estudia anda con lo que tiene que estudiar encima, yo toy trabajando pero desde que tengo un segundo libre estoy estudiando. Eso no es, venir aquí para que le pongan unos veinte ,y después, se devuelven pa la basura.

¡Nadie aquí se aprendió la parte pasada!

A5- ¡Yo te voy reponiendo!

Docente- ¡Si, me tá respondiendo perfectamente mal!

¡No tán estudiando!

El opuesto de este ángulo es este lado porque este lado está de frente a él.

¿lo va a explicar tú esto aquí?

... Del seno de un ángulo es cateto opuesto por la hipotenusa y la pregunta fue...

¿Quién es la hipotenusa? Ocho ¿quién es el seno de C? Treintiocho

... ¿Quién es coseno de C?

Pregunto primero, por definición ¿qué es coseno? definición.

No, ta leyendo, así no, no se puede leer.

¿Coseno?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Quién es el opuesto?

...

Docente- ¿y la hipotenusa?

A6- Coseno de C es sobre ocho.

Docente- ¿Quién es la tangente, por definición?

A7- Cateto opuesto eh por

...

Docente- ¿Quién e el cateto opuesto?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Quién es la de enfrente?

¿Cosecante, como dijimos que era cosecante?

A8- Inverso

Docente- ¿Inverso? ¿Aquí hablamos de inverso?

A7- ¡Recíproco!

Docente- Recíproco ¿de quién es la cosecante? Recíproco

A9- ¡De coseno!

Docente- Amigo, ecuche la pregunta y reponda lo que pregunta... Si usted quiere ser como usted me dijo ayer o antes de ayer, primero piense antes de hablar poque se tá desesperando y lo está haciendo mal.

Pregunté, escucha la pregunta, que usted e que me va a responder. Yo no le voy a dá la palabra má a uté

La cosecante, ¿qué es?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Por qué?

A9- Porque es eh ceno por hipotenusa... y hipotenusa...

Docente- Pero ¿po qué?

A9- Poque...

Docente- No me ha dicho nada.

...

Docente- ¡La cosecante recíproca del seno!

¡Era eso na má que tenía que decime!

Recíproco.

A9- No el contrario. Claro que no.

Docente- Vamo a...

Cosecante lo que es contrario y lo que ¿es?

Varios A responden a la vez- Recíproco

Docente- Si yo tengo el número 2 ¿quién es el contrario del número del número 2?

A9- Negativo dos

...

Docente- Tenemos negativo 8, ¿quién es el inverso aditivo de negativo 8?

Varios A responden a la vez- Ocho

Docente- Si tengo el número dos, ¿quién es el recíproco del uno?

A10- Dos

Docente- Uno

¿Por qué recíproco es uno sobre el otro si todos los números multiplicados por su recíproco es igual a uno?

Si usted multiplica dos por un medio, ¿Dos por uno? Dos y abajo queda dos, y ¿Dos entre dos? a uno. El recíproco todos los números multiplicados por su recíproco es igual a uno...

En este triángulo, vamo a poner aquí A aquí voy a poner A, B, C. El ángulo A, el mapa tiene el seno de A en este triángulo y he puesto.

A10- Y, pero puesto eh seno, coseno.

Docente- Bien, ¿sobre quién?

A10- A

Docente- Sobre A, si yo aplico el recíproco a B sobre A, ¿qué dijimos que era recíproco? Dije uno entre uno, ¿nosotro no dijimo?

Si yo divido uno entre tres sobre A, eso es lo mismo que yo decir uno entre B sobre A. Yo toy dividiendo.

¿Cómo utedes... las fracciones? Cuatro por uno, uno por A y se pone arriba, uno por B ¿y se pone? ¿no es que recíproco define...? ¿Ese e recíproco o inverso?

Varios A responden a la vez- No.

Docente- No

A11- No, teóricamente no.

Docente- No, ni prácticamente porque... Es práctico.

¿Recíproco o inverso no es?

Varios A responden a la vez- ...

Docente- ¿Quién es el recíproco en la práctica?

Simple.

¡Buah qué calor!

El recíproco es una imagen reflejada, no inversa, reflejada o inverso no es lo mismo, ¿entendido?

Un reflejo y una inversión no es lo mismo, ¿entendido? ¿Por qué el reflejo no cambia?, cuando usted se refleja en un espejo ¿usted sale más alto, se ve más prieto, se ve más gordo? Si se ve más gordo... tiene la culpa los que... Cuando usted se para frente a un espejo, usted se ve de la misma manera. Pero lo que usted mira en el espejo es un reflejo suyo, que según usted se ve inverso pero esto no es inverso e recíproco. Porque se tá viendo de la misma manera peor como si estuviera de pie.

¿Me tan entendiendo? ...

Docente- Eso e recíproco. Mira lo que fue que yo dije y mira dónde ella puso la mano porque sus ojos ven el recíproco. Ahora no porque ya yo, ella ya sabe el truco. ¿Quiere probar? Dígale a una persona que escriba algo ahí, siempre va poner la mano aquí. Porque ve

el recíproco. Si usted levanta la mano derecha en un espejo, en el espejo se ve la izquierda.

Recíproco, no contrario, no inverso. ¿por qué no es inverso, por qué no es contrario? Porque no cambia. No cambia, si cambiara, ... ¿por otro número, eh?

Varios A responden a la vez- No

Docente- Cambiemo lo otros números...Son recíproco, no inversos.

...

Docente- ¡No son inversos! No...la palabra inverso, no se invierte, son recíproco, ¿entendido?

¿Qué es lo que queremos entender con la parte del recíproco? ¿Qué es lo que queremos enseñar con la parte dos del tema? ¿Qué les van a poner en la prueba nacional? Un triángulo. Pero en ese triángulo le van a poner, ¿cuántos lados? Dos y de cada...de ese triángulo que le busque una función.

Pero yo no puedo la función, ¿Por qué no puedo? Poque...los lados.

Para poder buscar la función, ¿qué debe hacer el profe?

(Respuestas distorsionadas)

Docente- Aplicar el primer tema que dimos, aplicar el teorema ¿de?

Varios A responden a la vez- Pitágoras

Docente- ...pued buscar la demás función, ¿se entendió lo que he explicado?

Varios A responden a la vez- Si

Docente- ¿Alguien quedó con una duda?

¿Quién será secante entonces?

(Respuesta distorsionada)

Docente- Será otro ¿Quién será cotangente?

(Respuesta distorsionada)

Docente-...La raíz ¿de?

(Respuesta distorsionada)

Docente- Estamos claro...con los tres.

Varios A responden a la vez- Si

Docente- Pueden copiar eso por favor.

(Murmullo)

Docente- ¿Usted ta bravo, [D]?

A9- ¿Yo, bravo? Yo no toy bravo.

(Murmullo)

Docente- Les voy a pedir por favor que al lado de cada triángulo me dejen el espacio para las funciones para el teorema de Pitágoras para que les pongan para que me pongan cada triángulo con sus ejercicios al lado, ¿oyeron? No...

(Murmullo)

...

(Conversación distorsionada alumno-profesor)

Docente- ¿Dígame?

A10-...

...

Docente- Después...y luego buscar las funciones. Pero ahora e que usted está empezando.

...

Docente- ¿Uno?

ANI- Presente

Docente- ¿Dos?

ANI- Presente

Docente- ¿Tres?

ANI- Presente

Docente- ¿Cuatro?

ANI- Presente

Docente- ¿Cinco?

ANI- Presente

Docente- ¿Seis?

ANI- Presente

Docente- ¿Siete?

ANI- Presente

Docente- ¿verda?

¿Ocho?

ANI- Presente

Docente- ¿Nueve? ¿Nueve?

ANI- Presente

Docente- ¿Diez?

ANI- Presente

Docente- ¿Once?

ANI- Presente

Once, ¿Quién es?

¿Respuesta distorsionada?

Docente- ¿eh?

ANI- [A].

¿[A]? ¿Qué sitio?

Docente- ¿Doce?

ANI- Presente

Docente- ¿Trece?

Docente- ¿Catorce? ¿Quince? ¡Quince! ¿Y el quince?

ANI- Presente

Docente- ¿Dieciséis?

ANI- Presente

Docente- ¿Diecisiete?

ANI- Presente

Docente- ¿Dieciocho?

ANI- Presente

Docente- ¿Diecinueve?

ANI- Presente

Docente- ¿Veinte?

ANI- Presente

Docente- ¿Veintiuno?

ANI- Presente

Docente- ¿Veintidós?

ANI- Presente

Docente- ¿Veintitrés?

¿Veinticuatro? La próxima ve que te quedas callado te voy a poner ausente porque voy a tener que borrar ahora

¿Dónde está [A]?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Eh?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Dónde es que está [A]? ¿No sabes?

(Silencio)

Docente- ¿Dígame?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Cómo él dijo?

A12- Tutoría, ¿le dieron allí?

Docente- ¿Cómo así que si me dieron?

A12- Allí...tutoría...

Docente- ¿Íbamos a tener una discusión sobre las tutorías? Si discutimos eso pero no llegamos a ningún acuerdo.

11GMMC.CM3

Docente- Jóvenes ¡Buen día! ¡Siéntense derecho por favor! ¡Hagan silencio!

¡Buen día! ¡Por favor siéntense derecho!

Bien, en la última clase que trabajamos, estábamos trabajando ¿con?

En la última clase trabajamos ¿con?

(Respuestas distorsionadas)

...

Docente- En la última clase, no en la última, en la última clase trabajamos las funciones trigonométricas... ¿Verdad? ¿Y explicamos este tema?

Varios A responden a la vez- Si

Docente- ¿Lo entendieron?

Varios A responden a la vez- Si

Docente- ¿Hicieron los ejercicios?

Varios A responden a la vez- Si

Docente- ¿Si?

Varios A responden a la vez- ¡Sí!

(Ruido)

Docente- Bien ¡Atención aquí! Okey...

(Ruido)

Docente- Primero vamo a explicar el tema completo porque este tema está dividido en tres partes.

Fíjense...Abajo, si yo tengo un triángulo rectángulo, ¿qué lo que significa un triángulo rectángulo...? ¿Qué significa un triángulo rectángulo? Un estudiante de cuarto de bachillerato que me dice a mí que no sabe cuál es un triángulo rectángulo, no es de cuarto, es de cuarto de básica que debe estar. Eso e de die año... ¿De cuándo es un triángulo rectángulo?

A1- Cuando tiene ángulo recto.

Docente- Cuando tiene un ángulo recto y ¿cuáles tienen ángulo recto?

A2- Cuando mide noventa.

Docente- Un ángulo que mide noventa... ¿verdad?

Bien, ¿qué es un seno? A ve si se acuerdan.

(Respuesta distorsionada)

Docente- Hablando pa ca, hablando pa lla y hablando y hablando...y sigue hablando,

¿Qué es un seno? En la primera parte que vimos de este tema les dí un triángulo y en ese triángulo conocidos sus tres lados, ¿verdá?...hablando. Ahora bien, ¿qué sucede si yo tengo un triángulo rectángulo y conozco todos sus lados pero no conozco un lado? ¿Qué puedo hacer para poder aplicar o buscar la relación?

A2- Aplicar el teorema de Pitágoras.

Docente- ¿Aplicar?

A2- EL teorema de Pitágoras

Docente- Perfecto. Por ejemplo, suponiendo que tengo este triángulo y que su hipotenusa mide ocho centímetros, suponiendo que su hipotenusa ¿mide?

Varios A responden a la vez- Ocho centímetros.

Docente- Y que el cateto adyacente en el triángulo que no tiene ningún lado más largo que...ángulo, decimos que su cateto adyacente tiene cuatro centímetros.

...a B...cateto opuesto...porque todavía..., ¿cuáles son las funciones con ese ángulo...que le puedo llamar el ángulo M?

(Sonido distorsionado)

Docente- ¿Bueno? Va, vamos a ver. Término del ángulo M. ¿A que tu va... del ángulo M?

¿A que tu...el término del ángulo?

(Sonido distorsionado)

Docente- ... ¿Quién e el opuesto para el ángulo M?

(Respuesta distorsionado)

Docente- Seno C, seno ¿por qué? Levantando la mano.

(Respuesta distorsionada)

Docente- Perfecto, ... como este lado...del ángulo M...es el cateto opuesto de ¿quién?

De M...

Veamos lo siguiente, seno... ¿qué es?

ANI- Cuatro...

Docente- Cuatro, coseno de M, cateto doble, ... ¿quién era...? Ahh pue tu...

Aplicar el teorema ¿de?

Varios A responden a la vez- Pitágoras

Docente- Pitágoras. Debo aplicar el teorema ¿de? Pitágoras.

¿A quién voy a buscar?

Varios A responden a la vez- A B

Docente- A B y ¿quién voy a...?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Quién es B entonces?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ... ¿ocho por ocho?... menos...

(Respuesta distorsionada)

Docente- B es igual a raíz ¿de?, sesenticuatro menos dieciséis, ... ocho... ¿la raíz de?

Ahora si ya puedo buscar B... porque ya conozco...

A2- Pero ahora...del uno al dos.

Docente- Si, siete es mayor.

...

¿Quién es más grande que veintiocho?

A3- Nadie

Docente- Aproxí, ¿cómo que nadie?

La raíz de cuarentiocho ¿quién es? Aproximadamente, ¿cuánto son siete por siete?

Cuarenta y nueve y ¿quién es mayor siete o ocho?

Varios A responden a la vez- Ocho.

Docente- Entonces la raíz de cuarenta y nueve es menor que ocho. ¿Se entendió?

Varios A responden a la vez- Si

Docente- Ahora si yo les puedo decir, seno del ángulo M, coseno del ángulo M, tangente ¿del ángulo?

Varios A responden a la vez- M

Docente- Miren que la M la voy poniendo con ¿letra?

Varios A responden a la vez- Mayúscula

Docente- Porque es un ángulo.

...

Docente- Ya dijimos cateto opuesto por hipotenusa que es igual a doble por puntos suspensivos raíz cuadrada de cuarenta y ocho, ¿quién es la raíz de...?

Raíz de cuarenta y ocho sobre uno.

(Sonido distorsionado)

...

Docente- ¿cómo que no, por qué?

(Respuesta distorsionada)

Docente- Pero ¿por qué?

(Respuesta distorsionada)

Docente- Ahh

(Murmullo)

Docente- La pendiente ¿es?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Opuesto? ¿Quién e el opuesto?

Varios A responden a la vez- Cuatro

Docente- ¿Quién...? Raíz de cuarenta y uno

¿De?

Varios A responden a la vez- Cuarenta y uno.

Docente- ¿Utedes creen que yo no sé...?

(Respuesta distorsionada)

Docente- Atención aquí porfi, con preguntas rápido, en acción.

Toda la trigonometría va a entrar en la ¿prueba?

Varios A responden a la vez- Nacional

Docente- ¿Por qué?

En la prueba nacional les van a poner un triángulo y en este triángulo les van a dar dos lados y un lado lo van a ¿dejar? en blanco. Y precisamente les van a preguntar una función, ¿me están escuchando?

Yo no sé una y para encontrar esa que les van a preguntar en la prueba nacional... Hay que buscar Pitágoras en este lado y luego cuál es la función que yo quiero.

¿Me tan entendiendo?

Varios A responden a la vez- Sí.

Docente- Okey.

Dijimo ahora que la cosecante de...

Varios A responden a la vez- Ocho por cuatro.

Docente- Ocho por cuatro y ¿la secante?

(Respuesta distorsionada)

A4- Cuarentiocho

Docente- ¿Y la tangente?

(Respuesta distorsionada)

Docente- Ocho por... ¿Hay allí algo que se puede simplificar?

Sí, ¿qué se puede simplificar?... se puede simplificar seno de M, ¿por qué?

Porque el seno de M, cuatro sobre ocho, menos la mitad de cuatro, ¿qué es?

Varios A responden a la vez- Dos

Docente- ¿Y la mitad de ocho?

Varios A responden a la vez- Cuatro

...

Docente- ¿Quién es la mitad de dos?

Varios A responden a la vez- Uno

Docente- ¿Y la mitad de 4?

Varios A responden a la vez- Dos

Docente- ...Y ponen todas las respuestas de ¿manera?... ¿Se entendió?

Varios A responden a la vez- Si.

...

Docente- De esa misma manera que ustedes se dan cuenta aquí, la cosecante de M...

(Sonido distorsionado)

A4 - Tú me anota lo que hay aquí.

...

Docente- Atendemo aquí...Atendemo aquí, miren el ejercicio. Dice:

Dados los triángulos rectángulos, encuentra el valor de los lados...Primero hay que encontrar el valor que no sé. Luego las funciones para el ángulo indicado, ¿saben cuáles son las funciones?

Varios A hablan a la vez- Seno, coseno, tangente.

Docente- Para el ¿ángulo?

Varios A hablan a la vez- Indicado

Docente- Eso significa que para un ángulo...lado y que...lado el ángulo. Aquí...
¿Okey?... Cada triángulo con sus operaciones

(Barullo)

Docente- ...Epérate, ... ¿Qué lo que uté quiere? Diga. Pero hálame claro.

(Respuesta distorsionada)

Docente- Ah sí...No ya no hay nada ahí, ...por la mañana, to lo balbudo en el baño...

(Sonido distorsionado)

Docente- Lléveselo a to, que lo de aquí son bueno...Salvo alguna excepción.

¿A dóndeo ta el treinta?

ANI- Aquí.

Docente- Entonces, ¿hoy no falta nadie?

(Respuesta distorsionada)

Docente- Si, la número veintitrés que se fue.

A2- Esa se fue ya.

Docente- Pero faitó.

(Ruido)

Docente- No, no, no, yo no veo un triángulo con N sino un...triángulo con M

A5- ¿Es una R la del principio?

Docente- En el primero el ángulo se llama C mayúscula.

A5- Ah, pues eso e lo que yo toy diciendo.

Docente-...lleva B...leva N, mayúscula

(Murmullo)

A6- ¡Qué!

A7- Yo etoy observando el proceso, ¿no puedo?...se llama el

Docente- ¿Po qué uté no tá llenando?

(Respuesta distorsionada)

Docente- ¿Eh?

A8- ...Termine

Docente- ¿Cómo?, que termine ¿qué? ¿De llenarlo?

(Respuesta distorsionada)

Docente- Ahh, ¿tú me entendite?

...

A9- Nada observándolo.

A10- ¡Obsérvalo!

Docente- Vamo a tené que...

A10- E para que...

...

A11- ¡Profe! ¿Se puede hacer eto?

Docente- Ya lo hiciste

A11- E que se ve bonito

Docente- ¿Tú me pregunta después de que lo hiciste?

A11- Es que se ve bonito, mira qué lindo.

Docente- A ver

... Docente- ¿Y esa ralla ahí?

A11- Eso que...

Docente- Ta bien, ta bien.

Dime que tu...conmigo.

Dígame, hermana, ¿que si ta bien?

Pero si utée dijo tre al cuadrado menos cuatro al cuadrado, ¡menos! Entonce dices menos y ¿lo suma? A- pero si uté etá buscando A, e sumando, lo que etá colocando es el signo mal. Si uté ta sumando, e decir más, más, más no menos.

A12- Ya

Docente- Ahora sí, porque no puede decir una cosa y hacer otra

A13- ¡Profe!

Docente- Dígame, epérate. Dígame.

12GMMC.AA

(Sonido muy distorsionado)

13GMMC.AA

A1- ¡[N]!

Mira ver ahí

...

(Sonido muy distorsionado)

¿En qué consiste la...?

(Sonido muy distorsionado)

14GMMC.EC

A1- ¿La primera?

(Distorsión, risas)

Docente - Si, por ejemplo... ¿Qué es el...?

A1- El...es el intercambio de...

Docente- El intercambio de...

Entonces si yo produzco arroz y Cristina produce habichuelas...una cantidad...una producción...habichuela, ella quiere arro...

La cantidad de...

15GMMC.EC

(Sonido distorsionado)

Docente-...Y ¿entonces?

...

A1- ¿Por cuánto...?

A2- ¿Cómo tu va a...?

Docente- Aquí estamos usando una regla donde...ustedes

A1- Profe usted va mu...

Docente- Sí, miren... ¿entienden? Ya yo no voy a...

A3- Todos hay...que aprender.

Docente- ... ¡Siéntate!

Textos originales

No, nada llega tarde, porque todas las cosas
tienen su tiempo justo, como el trigo y las rosas;
sólo que, a diferencia de la espiga y la flor,
cualquier tiempo es el tiempo de que llegue el amor.

No, amor no llegas tarde. Tu corazón y el mío
saben secretamente que no hay amor tardío.
Amor, a cualquier hora, cuando toca a una puerta,
la toca desde adentro, porque ya estaba abierta.
Y hay un amor valiente y hay un amor cobarde,
pero, de cualquier modo, ninguno llega tarde.

II

Amor, el niño loco de la loca sonrisa,
viene con pasos lentos igual que viene aprisa;
pero nadie está a salvo, nadie, si el niño loco
lanza al azar su flecha, por divertirse un poco.
Así ocurre que un niño travieso se divierte,
y un hombre, un hombre triste, queda herido de muerte.
Y más, cuando la flecha se le encona en la herida,
porque lleva el veneno de una ilusión proha.
Y el hombre arde en su llama de pasión, y arde, y arde,
y ni siquiera entonces el amor llega tarde.

III

No, yo no diré nunca qué noche de verano
me estremeció la fiebre de tu mano en mi mano.
No diré que esa noche que sólo a ti te digo
se me encendió en la sangre lo que soñé contigo.
No, no diré esas cosas, y, todavía menos,
la delicia culpable de contemplar tus senos.
Y no diré tampoco lo que vi en tu mirada,
que era como la llave de una puerta cerrada.
Nada más. No era el tiempo de la espiga y la flor,
y ni siquiera entonces llegó tarde el amor.

Amor tardío, José Ángel Buesa

Tardíamente, en el jardín sombrío,
tardíamente entró una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa
el deprimente anochecer de estío.

Y, sedienta de miel y de rocío,
tardíamente en el rosal se posa,
pues ya se deshojó la última rosa
con la primera ráfaga de frío.

Y yo, que voy andando hacia el poniente,

siento llegar maravillosamente,
como esa mariposa, una ilusión;

pero en mi otoño de melancolía,
mariposa de amor, al fin del día,
qué tarde llegas a mi corazón...

A un poeta menor de la antología, Jorge Luis Borges

¿Dónde está la memoria de los días
que fueron tuyos en la tierra, y tejieron
dicha y dolor y fueron para ti el universo?

El río numerable de los años
los ha perdido; eres una palabra en un índice.

Dieron a otros gloria interminable los dioses,
inscripciones y exergos y monumentos y puntuales historiadores;
de ti sólo sabemos, oscuro amigo,
que oíste al ruiseñor, una tarde.

Entre los asfodelos de la sombra, tu vana sombra
pensará que los dioses han sido avaros.

Pero los días son una red de triviales miserias,
¿y habrá suerte mejor que ser la ceniza,
de que está hecho el olvido?

Sobre otros arrojaron los dioses
la inexorable luz de la gloria,
que mira las entrañas y enumera las grietas,
de la gloria, que acaba por ajar la rosa que venera;
contigo fueron más piadosos, hermano.

En el éxtasis de un atardecer que no será una noche,
oyes la voz del ruiñeñor de Teócrito.

Me peina el viento los cabellos, Pablo Neruda

Me peina el viento los cabellos
como una mano maternal:
abro la puerta del recuerdo
y el pensamiento se me va.
Son otras voces las que llevo,
es de otros labios mi cantar:
hasta mi gruta de recuerdos
tiene una extraña claridad!
frutos de tierras extranjeras,
olas azules de otro mar,
amores de otros hombres, penas

que no me atrevo a recordar.

Y el viento, el viento que me peina

como una mano maternal!

mi verdad :se pierde en la noche:

no tengo noche ni verdad!

tendido en medio del camino

deben pisarme para andar.

Pasan por mí sus corazones

ebrios de vino y de soñar.

Yo soy un puente inmóvil entre

tu corazón y la eternidad.

Si me muriera de repente

no dejaría de cantar!

Sueños de Salomé Ureña

En horas gratas, cuando serena

reposa el alma libre de afán,

y el aura amena

pasa, de agrestes rumores llena,

y es todo calma, todo solaz;

cuando la patria suspende el ruido

de las contiendas aterrador,

y confundido
quedar parece bajo el olvido
cuanto es angustias al corazón,

castas visiones vienen ligeras,
y en bullicioso giro fugaz,
cual mensajeras
de paz y dicha, nuevas esferas
al pensamiento mostrando van;

nuevas esferas donde la mente
vislumbra absorta mares de luz,
donde se siente
que extraños sonos lleva el ambiente
sobre las nubes del cielo azul.

Enajenada la fantasía,
de esas visiones corriendo en pos,
mira a porfía
pueblos y pueblos buscar la vía
de esas regiones de eterno albor.

Rasga el destino su denso velo,
y a sus fulgores el porvenir
muestra a mi anhelo

como a esa altura, con libre vuelo,
Quisqueya asciende grande y feliz.

Sueños de gloria que halagadores
el ama sigue llena de fe;
bien que traidores
huyen a voces, y sus fulgores
envuelven sombras de lobreguez.

¡Ay! es que entonces, patria bendita,
cubre tus campos ruido fatal,
que a la infinita
región se eleva, y el alma agita
con emociones de hondo pesar.

Mas cuando calla la voz terrible
cuando sereno luce el confín,
y bonancible
pasa la brisa, con apacible
giro de blandos rumores mil,

cándidas vuelven esas visiones
arroadoras en multitud
y esas regiones

a poblar vuelven extraños sonos
y claridades de viva luz.

A esas esferas del pensamiento
quiero llevarte, patria gentil;
si oyes mi acento,
si verte quieres en alto asiento,
dominadora del porvenir;

¡ah, quede siempre suspenso el ruido
de las contiendas aterrador;
que enternecido
desde su trono de luz ceñido
sueños de gloria te ofrece Dios!

Arte poética, Jorge Luis Borges

Mirar el río hecho de tiempo y agua
y recordar que el tiempo es otro río,
saber que nos perdemos como el río
y que los rostros pasan como el agua.

Sentir que la vigilia es otro sueño
que sueña no soñar y que la muerte
que teme nuestra carne es esa muerte
de cada noche, que se llama sueño.

Ver en el día o en el año un símbolo
de los días del hombre y de sus años,
convertir el ultraje de los años
en una música, un rumor y un símbolo,

ver en la muerte el sueño, en el ocaso
un triste oro, tal es la poesía
que es inmortal y pobre. La poesía
vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces en las tardes una cara
nos mira desde el fondo de un espejo;
el arte debe ser como ese espejo
que nos revela nuestra propia cara.

Cuentan que Ulises, harto de prodigios,
lloró de amor al divisar su Itaca
verde y humilde. El arte es esa Itaca
de verde eternidad, no de prodigios.

También es como el río interminable
que pasa y queda y es cristal de un mismo

Heráclito inconstante, que es el mismo
y es otro, como el río interminable.

Una rosa y Milton, Jorge Luis Borges, 1964

De las generaciones de las rosas
que en el fondo del tiempo se han perdido
quiero que una se salve del olvido,
una sin marca o signo entre las cosas
que fueron. El destino me depara
este don de nombrar por vez primera
esa flor silenciosa, la postrera
rosa que Milton acercó a su cara,
sin verla. Oh tú bermeja o amarilla
o blanca rosa de un jardín borrado,
deja mágicamente tu pasado
inmemorial y en este verso brilla,
oro, sangre o marfil o tenebrosa
como en sus manos, invisible rosa.

Saudades, Pablo Neruda, 1923

Saudade—¿Qué será?... yo no sé... lo he buscado
en unos diccionarios empolvados y antiguos
y en otros libros que no me han dado el significado

de esta dulce palabra de perfiles ambiguos.

Dicen que azules son las montañas como ella,
que en ella se oscurecen los amores lejanos,
y un noble y buen amigo mío (y de las estrellas)
la nombra en un temblor de trenzas y de manos.

Y hoy en Eça de Queiroz sin mirar la adivino,
su secreto se evade, su dulzura me obsede
como una mariposa de cuerpo extraño y fino
siempre lejos —¡tan lejos!— de mis tranquilas redes.

Saudade... Oiga, vecino, ¿sabe el significado
de esta palabra blanca que como un pez se evade?
No... Y me tiembla en la boca su temblor delicado...

Saudade...

Hoy, que es el cumpleaños de mi hermana, Pablo Neruda

Hoy que es el cumpleaños de mi hermana, no tengo
nada que darle, nada. No tengo nada, hermana.
Todo lo que poseo siempre lo llevo lejos.
A veces hasta mi alma me parece lejana.

Pobre como una hoja amarilla de otoño
y cantor como un hilo de agua sobre una huerta:
los dolores, tú sabes cómo me caen todos
como al camino caen todas las hojas muertas.

Mis alegrías nunca las sabrás, hermanita,
y mi dolor es ése, no te las puedo dar:
vinieron como pájaros a posarse en mi vida,
una palabra dura las haría volar.

Pienso que también ellas me dejarán un día,
que me quedaré solo, como nunca lo estuve.
Tú lo sabes, hermana, la soledad me lleva
hacia el fin de la tierra como el viento a las nubes!

Pero para qué es esto de pensamientos tristes!
A ti menos que a nadie debe afligir mi voz!
Después de todo nada de esto que digo existe...
No vayas a contárselo a mi madre, por Dios!

Uno no sabe cómo va hilvanando mentiras,
y uno dice por ellas, y ellas hablan por uno.
Piensa que tengo el alma toda llena de risas,
y no te engañarás, hermana, te lo juro.

Tengo miedo, Pablo Neruda

Tengo miedo. La tarde es gris y la tristeza
del cielo se abre como una boca de muerto.
Tiene mi corazón un llanto de princesa
olvidada en el fondo de un palacio desierto.

Tengo miedo. Y me siento tan cansado y pequeño
que reflejo la tarde sin meditar en ella.
(En mi cabeza enferma no ha .de caber un sueño
así como en el cielo no ha cabido una estrella).

Sin embargo en mis ojos una pregunta existe
y hay un grito en mi boca que mi boca no grita.
No hay oído en la tierra que oiga mi queja triste
abandonada en medio de la tierra infinita!

Se muere el universo de una calma agonía
sin la fiesta del sol o el crepúsculo verde.
Agoniza Saturno como una pena mía,
la tierra es una fruta negra que el cielo muerde.

Y por la vastedad del vacío van ciegas
las nubes de la tarde, como barcas perdidas
que escondieran estrellas rotas en sus bodegas.
Y la muerte del mundo cae sobre mi vida.

Pablo Neruda, 1923

Lectura por estudiantes

En la lectura realizada por los estudiantes usamos algunas convenciones para indicar particularidades de las lecturas realizadas. En algunos casos colocamos los comentarios que surgen mientras los alumnos leen, provenientes de la docente (en este caso, pueden ser las respuestas a una pregunta que hace el lector o alguna intervención necesaria en la actividad), otros alumnos o el que lee.

A continuación, presentamos la leyenda de las abreviaturas que usamos para tales indicaciones.

Leyenda de abreviaturas:

__ Solapamientos.

(-) Truncamiento o sílaba cortada

... Hay texto anterior, pero no se logra escuchar o entender

(Ris) Para indicar que los alumnos se ríen

También nos encontraremos con la lectura de dos textos o fragmentos de dos poemas diferentes por parte de un mismo estudiante. Eso lo veremos reflejado en el código correspondiente a esa lectura.

1PMF.APMA

/ Río hecho de tiempo y agua

y recordar que el tiempo es otro río

Saber que nos perdemos como el río

y que los rostros pasan como el agua

Sentir que la vigilia es otro sueño,
que sueña a no soñar y que la muerte
Que teme nuestra carne es esa muerte
de cada noche, que se llama sueño
Ver en el día o en el año un símbolo
de los días del hombre y de sus años,
Convertir el ultraje de los años
en una música, un rumor y un símbolo.
Ver en la muerte el sueño en el ocaso
Un triste oro, tal es la poesía,
que es inmortal y pobre
La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.
A veces en las tardes nuestra cara nos mira
desde un fondo de un espejo;
El arte debe ser como ese espejo
que nos revela nuestra propia cara,
Cuenta que Ulises harto de prodigios
lloró de amor al divisar su Itaca verde y humilde
El arte es esa Itaca de verde eternidad no de prodigios. /

2PMF.APMA

/ Mirar el hecho de tiempo y agua
y recordar que el tiempo es otro río,

saber que no perdemos el río,
y que pasan por el agua,
Sentir que la vigilia es otro sueño,
que sueño no es soñar y que la muerte
te teme nuestra carne es muerte
que de cada noche que se llama sueño;
Ver el día o en año un símbolo
de los días del hombre y sus años;
Convertir un ultraje de años
en una música, un rumor y un símbolo;
Ver una muerte el sueño,
en el ocaso de un triste oro,
Tal es la poesía que un inmortal y pobre;
La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.
A veces en las tardes una cara nos mira
desde el fondo de un espejo;
El arte debe ser como ese espejo;
que nos revela nuestra propia cara.
Cuantas de Ulises, hartos de prodigios
lloros de diversas Itaca verde y humilde.
El arte es itaca de verde eternidad, de de no de prodigios /

3PMF.SAU

/ Saúdale ¿qué será?, yo no sé...

Lo he buscado en unos diccionarios empolvados y antiguo
y en esos libros que no me han dado el significado

de esta dulce palabra de perfiles ambiguos.

Dicen que azules son las montañas como ella,
que en ella se oscurecen los amores
lejanos y un (-) y buen amigo mío y de las estrellas
la nombra de un temblor de trenzas y de manos,
y hoy en ékade que ellos sin mirar a un adivino
su secreto evade su dulzura obedece como una mariposa
de cuerpo extraño y fino.
Siempre alejo, tan lejos de mis tranquilas penas. /

4PMF.SAU

/ Saudade ¿qué será? yo no sé...

Lo he buscado en unos diccionarios, empolvados y antiguos
y en otros libros que no me he dado significado.
De esta dulce palabra de perfiles ambiguos,
dicen que azules son las montañas como ella,
que en en ella se oscurecen los amores lejanos,
y un noble y un buen amigo mío y de las estrellas.
La nombra en un temblor de trenzas y de manos
y hoy en eca de Queirós sin mirar la adivino,
su cretó se evade, su dulzura me obsede
como una mariposa de cuerpo extraño y fino.
Siempre lejos, ¡tan lejos! de mis tranquilas redes. /

5PMF.TM

/ La tarde es gris y la tristeza del cielo
se abre como una boca de muerto.
Tiene mi corazón un llanto de princesa,
olvidado en el fondo de un palacio desierto.
Tengo miedo, y me siento tan cansado y pequeño
qué reflejo la tarde sin meditar en ella.
En mi cabeza enferma no ha de caber un sueño,
así como en el cielo no ha cabido una estrella;
Sin embargo, en mis ojos una pregunta existe
y hay un grito en mi boca, que mi boca no grita.
No hay oído a la tierra, que oiga mi queja triste,
abandonada en medio de la tierra infinita.
Se muere el universo de una calma agonía
sin la fiesta del sol o el crepúsculo verde.
Agoniza Zaturno, como una pena mía.
La tierra es como, es una fruta negra que el cielo muerde,
y por la vastedad del pacíos van ciegas
las nubes de las caro como barcas perdidas,
que se escondieran estrellas rotas en sus bodegas
y la muerte del mundo cae sobre mi vida. /

6PMF.TM

/ Tengo miedo, la tarde es gris
y la triste del cielo se abre como una boca de muertos.
Tiene mi corazón un llanto de princesa

olvidado en el fondo de un palacio desielto.

Tengo miedo, y me siento tan cansado

y pequeño que reflejo la tarde

sin medité en ella en mi cabeza enferma

no ha de caber un sueño así como el cielo

no ha cambiado una estrella.

Sin embargo, en mis ojos una pregunta existe

y hay un grito en mi boca que mi boca no gritas.

No hay oído en la tierra que oiga mis quejas triste,

abandonada en el medio de la tierra infinita.

Se muere el univelso de una calma

agonía sin la fiesta del sol o el crepúsculo verde

agonisá Saturno como una pena mía.

La tierra es una fruta negra que el cielo muelde

y por la vasteda del vacío van ciegas las nubes de la tagde

como balcas perdidas que encondieran estrellas rotas

en sus bodegas y la muerte del mundo cae sobre mi vida. /

7PMF.TM

/ ¿Dónde está la memoria de los días

que fueron tuyos en la tierra?

Y tejieron dicha y dolor y fueron para ti el universo.

El río numerable de los años los ha perdido,

eres una palabra en un índice,

dieron a otros gloria interminable los dioses,

inscripciones y exergos y monumentos y puntuales historiadores

De ti solo sabemos oscuro amigo

que oíste el ruiseñor una tarde,

Entre los asfodelos de la sombra,

tu vana sombra pensará que los dioses han sido avaros,

Pero los días de una red tribales miserias

y habrá suerte que la ceniza de qué está hecho el olvido

sobre otros arrojaron los dioses

La igninexorable luz de la gloria

que mira las entrañas y las enumera las grietas

de la gloria que acaba por ajar la rosa que venera,

Contigo fueron más piadosos hermano,

en el éxtasis de un atardecer que no será una noche

hoy es la voz del ruiseñor de Teocrito. /

8.PMF.S

/ Nuevas esferas donde la mente

vislumbra absorta, mares de luz,

dónde se siente que extraño sonos

lleva el ambiente sobre las nubes del cielo azul.

Anajenada la fantasía

de esas visiones corriendo en pos,

mírala porfía pueblos y pueblos buscar la vía

de esas regiones del eterno albor.

Rasga el destino su denso velo,

y a sus fulgores el porvenir

muestra a mi anhelo como a esa altura con libre vuelo,

Quisqueya asciende grande y feliz.

Sueños de gloria qué halagadores

el alma sigue llena de fe,

Bien que traidores huyen a voces

y sus fulgores envuelven sombras de lobreguez.

¡Ay! es que entonces patria bendita,

cubre tus campos ruido fatal,

Que a la infinita región se eleva

y el alma agita con emociones de hondo pesar.

Más cuando calla la voz terrible

cuando sereno luz del cofin

y bonancible pasa la brisa,

con apacible giro de blandos rumores mil;

Cándidas vuelven esas visiones,

arrobadoras se multitud,

y esas regiones a poblar vuelven

extraños zonas y claridad de viva luz.

A esas esferas el pensamiento

quiero llevarte, patria gentil,

si oyes mi acento,

si verte quieres en el alto asiento,

dominadora del porvenir.

¡Ah! quede siempre suspenso el ruido

de las contiendas aterrador,

Que enternecido desde su trono de luz ceñido,
sueños de gloria te ofrece Dios. /

9PMMF.AT / Amor tardío

Tardíamente en jardín sombrío,
Tardíamente entró una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa
el deprimente anochecer de estío,
y sedienta de miel y de rocío
tardíamente en la rosal se posa,
pues ya se deshojó la última rosa
con la primera ráfaga de frío;

Y yo que voy andando hacia el poniente
siento llegar maravillosamente
como esa mariposa una ilusión.

Tú eres mi otoño de melancolía
mariposa de amor al fin del día,
que tarde llegas a mi corazón.

Bajada del loco amor, no, nada llega tarde
porque todas las

Una rosa y Milton

De las generaciones de las rosas
que en el fondo del tiempo se han perdido,
quiero que una se salve del olvido.

Una sin marca o signo entre las cosas ¿que fueron?
el destino me depara este don

de nombrar por vez primera,
Esa flor silenciosa la postrera
rosa que Milton acerco a su cara;
Sin verla oh tu bermeja o amarilla
o blanca rosa de un jardín borado,
Deja mágicamente tu pasado inmemorial
y en este verso brilla oro sangre o marfil o tenebrosa. /

10PMF.AT / Amor tardío

Tardíamente en el jardín sombrío
Tardíamente entró una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa
el deprimente anochecer de estío,
y sedienta de miel y rocío
tardíamente en el rosal se posa
pues ya se deshojó la última rosa
con la primera ráfaga rafaga de frío.
Y yo que voy andando hacia el poniente
siento llegar maravillosamente
como esa mariposa una ilusión;
Pero en mi otoño de melancolía
mariposa de amor al fin del día
que tarde llegas a mi corazón. /

11PMF.AT / Amor tardío

Tardamente en el jardín sombrío,
tardamente entró en una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa,
el deprimente anochecer de estío,
Y sedienta de miel y de rocío
tardamente en el rosal se posa,
pues ya se deshojó la última rosa
con la primera ráfaga de frío.

Y yo, que voy andando hacia el oponend (-),
siendo llegar maravillosamente,
como esa mariposa una ilusión;
Pero en mi otoño de melancolía,
mariposa de amor, al fin del día
que tardes llegas a mi corazón. /

12PMF.MPVC / Pablo Neruda: Me peina el viento los cabellos

Me peina el viento los cabellos,
como una mano maternal,
Abro la puerta del recuerdo
y el pensamiento se me va.
Son otras voces que llevo,
es de otros labios mi cantar,
hasta mi gru hasta mi gruta de recuerdos
tiene una extraña claridad.
Frutos de tierras extranjeras,

olas azules de otro mar,
amores de otros hombres,
penas que no me atrevo a recordar,
y el viento que me peina
como una mano maternal.

Mi verdad se pierde en la noche,
no tengo noche ni verdad,
tendido en el medio del camino
deben pisarme para andar. /

13PMF.AT

/ Tardíamente en el jardín sombrío,
tardíamente entró una mariposa,
transfigurando en el alba milagrosa,
el deprimente anochecer de estío.

Y sedienta de miel y de rocío
tardíamente en el rosal se posa,
pues ya se deshojó la última rosa
con la primera ráfaga de frío.

Y yo que voy andando hacia el poniente
siento llegar maravillosamente,
con esa mariposa una ilusión,
Pero en mi otoño de melancolía,
mariposa de amor, al fin del día,
que tarde llegas a mi corazón. /

14.PMF.MPVC

/Me peina el viento los cabellos
como una mano maternal,
Abro la puerta y de recuerdo
y el pensamiento se me va.
Son otras voces las que llevo,
es de otros labios mi cantar,
hasta mi hasta mi gruta recuerdos
tiene una extraña realidad.
Frutos de tierras extranjeras,
olas azules de otro mar,
amores de otros hombres,
penas que no me atrevo a recordar,
y el viento, el viento que me peina
como una mano maternal.
Mi verdad se pierde en la noche,
no tengo noche ni verdad,
tendido en medio del camino
deben pisarme para andar. /

15PMF.URM

/ Que en el fondo del tiempo se han peldido,
quiero que una se salve del olvido,
Una si marca o signo entre las cosas, que fueron
el destino me depara este don de nombrar por vez primera vez.

Esa flor silenciosa, la postrerá
rosa que Milton acercó a su cara
Sin verla oh tú bermeja, oh amarilla
o blanca rosa, de un jardín borrado,
Deja mágicamente tu pasado.
Inmemorial y en este verso
brilla oro sangre o marfil o tenebroso.
Nuevas esferas donde la mente vislumbra
absultas mares de luz,
dónde se siente que extraños sonos
lleva el ambiente sobre las nubes del cielo azul.
Enajenada la fantasía
de esas visiones corriendo en pos,
mira porfía pueblos y pueblos buscar la vía
de esas regiones de eterno árbol,
trasca el destino su denso veló
Y a sus fulgores el porvenir
muestra un anhelo como esa altura
con libre vuelo,
Quisqueya asciende grande y feliz. /

16PMF.S

/ Sueños de gloria que halagadores
el alma sigue llena de fe,
Bien que traidores huyen a voces y sus fulgores

en vuelo en sombra de lobreguez
 ¡Ay! Es que entonces, patria bendita
 cubre tus campos ruido fatal,
 que a la infinita región se eleva
 y el alma agita con emoción este honor pesar;
 más cuando calla la voz terrible
 cuando sereno luce el confín,
 y vosinable pasa la brisa
 con pasibles giros de blandos rumores mil.
 Cándidas vuelven esas visiones
 arrobadoras en multitud
 y esas regiones a poblar vuelven
 extraños soles y claridad de viva luz.
 A esas esferas del pensamiento
 quiero llevarte patrias gentil,
 si oyes me acento si verte quieres en alto asiento,
 dominadora del porvenir.
 ¡Ah! quieres siempre suspenso ruido de las contiendas aterrador,
 que enterdecido desde su trono de luz
 ceñidos sueños de gloria ofrece Dio. /

17PMF.S

/Donde la mente vilustra absorta artes la luz
 Donde las siente que extraño sonos
 lleva la ambiente sobre las nubes del cielo azul
 Enajenada la fantasía de esta visión corresponde en pos

Mira a porfía pueblos y pueblos buscar la vida
de estas regiones de entorno albol
Rasga el destino de su venso velo
y a sus flujores del ventenir.
Muestra mi anhelo como a esta altura
como libre vuelo,
Quisqueya asciende grande y feliz.
Sueños de gloria que al alzadores
amas sigue llena de fe,
Bien que a traidores huyen a voces
y flujores envuele sobran la lobregues.
¡Ay! Es que entonces patria bendita sobre
cubre tus campos ruidosos faltas que la infantil infinita
Región se eleva y alma agita
con emociones de hondo pensar.
Más cuando calla la voz terrible
cuando sereno suele el confin
y vonsigle pasa la brisa
con apacible giro los baldos rumores mil.
Cándidas vuelven esas visiones arrabandoras en mititud
y esas regiones a poblar vuelven extraños sonos y claridad de vida la luz
Esas esferas del pensamiento
quiero llevarte mi patria gentil,
Oyes mis acentos y verte quieres
en alto asiento dominará del provenir.

Haz quede siempre en suspenso
ruido desde las contiendas aterrador
que enternecido desde el trono de la luz ceñidó
sueños de gloria te ofrece Dios. /

18PMF.HCH Hoy, qué es el cumpleaños de mi hermana
/Hoy que es el cumpleaños de mi hermana
no tengo nada que darle, nada.
No tengo nada, hermana,
todos lo que poseo siempre lo llevo lejos,
a veces hasta mi alma me parece lejana.
Pobre corrió una hoja amarilla de otoño
y cantor como un hilo de agua sobre una huerta.
Los dolores, tú sabes cómo me caen todos
como el camino caen todos los hojas muertas.
Mis alegrías nunca las sabrás hermanita
y mi dolor es ese, no te las puedo dar.
Vieron como pájaros pasaron en vida,
una palabra dura las haría voral.
Pienso que también ellas me dejen,
un día que me quedaré solo como nunca lo estuve.
Tú lo sabes hermana, la soledad me lleva hacia el fin de la tierra
como el viento de las nubes.
Pero ¿para qué es esto de pensamientos tristes?
A ti menos que nadie debes afligir mi voz.
Después de todo nada de esto que digo existe,

no vayas contárselo a mi madre por Dios
uno no sabe cómo va ivando mentiras
y uno dice por ellas y ellas hablan uno,
Piensa que tengo el alma toda llena de risa
y te engañará hermana te lo juro. /

19PMF.HCH

/ Hoy que es el cumpleaños de mi hermana, no tengo nada que darle, nada.

No tengo nada, hermana.

Todo lo que poseo siempre lo llevo lejos,
a veces hasta mi alma me parece lejana.

Pobre corrió una hoja amarilla de otoño
y cantor como un hilo de agua sobre una huerta

Los dolores, tú sabes cómo me caen todos,
como el camino caen todas las hojas muertas

Mis alegrías nunca las sabrás, hermanita y mi dolor es ese

No te lo puedo dar, vinieron como pájaros a posar de mi vida,
una palabra dura, las harías volar.

Pienso que también ellas me dejaran un día
que me quedará solo como nunca lo estuve.

Tú lo sabes hermana, la soledad me lleva hacia el fin,
de la tierra como el viento de las nubes,

Pero ¿para qué estos pensamientos tristes?

A ti menos que nadie debes afligir mi voz,

Después de todo nada de esto que digo existe,

no vayas a contárselo a mi madre, por Dios,
 uno no sabe cómo va hilvanando mentiras y uno dice por ellas y ellas hablan por uno.
 Piensa que tengo el alma toda llena de risas y no te engañarás hermana, te lo juro. /

20PMF.APMA / El arte Poética

Mirar el río hecho de tiempo y agua y recordar,
 que el tiempo es otro, otro río; saber que nos perderemos como el río y que los otros
 pasan como el agua.

Sentir que la vigilia es otro sueño que sueña no soñar,

Y que la muerte que teme nuestra carne es esa muerte de cada noche que se llama
 sueño.

Ver en el día o en el año un símbolo de los días el hombre,

Y sus año convertir en ultraje de los años en una música, un rumor y un símbolo.

Ver la muerte el sueño en el ocaso, un triste oro, tal es la poesía, que es inmortal y
 pobre.

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces, en la tardes, una cara, no mira desde el fondo de un espejo.

El arte debe ser como ese espejo, que no revela nuestra propia cara.

Cuentan que Ulises, harto, de prodigios lloró de amor al diversa,
 su acta verde y humilde

El arte es el acta de verde eternidad, no de prodigios. /

21PPHU.APMA

/ Mirar el río hecho de tiempo y agua y recordar que el tiempo es otro río.

Saber que nos perdemos como el río y que los rostros pasan come el aire.

Sentir que la vigilia es otro sueño que sueña no soñar y que la muerte,

que teme nuestra carne es esa muerte, de cada noche que se llama sueño.

Ver en el día o en el año un símbolo de los días del hombre en esos años.

Convertir el traje de los años en una música, un humor y un símbolo.

Ver en la muerte, el sueño, en el ocaso, un triste hoy.

Tal vez de la poesía que es inmortal y pobre;

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces, en la tarde una cara nos mira desde el fondo de un espejo. El arte debe ser como ese espejo que nos revela nuestra propia cara.

Cuenta, que Ulises harto de prodigios lloró de amor al (-) ar su inta (-) verde y humilde.

El artes es esa Itaca, de verde eternidad, no de prodigios. /

22PPHU.AT / Amor tardío

Tardíamente en un jardín sombrío, tardíamente entró un mariposa
trasfigurando en agua maravillosa el desprimente anochecer del gestío
y sentienda de miel y de rocío tardíamente en el rosal de poso.

Pues ya se despojó la última rosa con la primera ráfaga del frío;

Y yo que voy andando hacia el poniente, siendo llevar maravillosamente
como esa mariposa una ilusión;

Pero en mi otoño de meloncolía, mariposa de amor al fin del día
que tarde llegas a mi corazón. /

23PPHU.AT / Amor tardío

Tardiamente en jardín sombrío, tardiamente entró una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa el deprimente anochecer en de estío
y sedienta de miel y de rocío tardíamente en el rosal se posa,

pues ya se deschostó la última rosa con la primera ráfaga del frío;
 Y yo que voy andando hacia el poniente, siento llevar maravillosamente
 como esa mariposa una ilusión; pero en mi otoño la melancolía mariposa de amor,
 al fin del día que tarde llegas a mi corazón. /

24PPHU.APMA

/ ¿Dónde está la memoria de los días?
 ¿Qué fueron tuyos en la tierra? Y te dijeron,
 Dicha y dolor fueron para ti el universo,
 El río numerable de los años nos ha perdido.
 Eres una palabra en un índice. Dieron a otros gloria interminable los dioses
 inscripciones y exergos, y monumentos puntuales historiadores.
 De ti solo sabemos oscuro amigo que oíste al ruiñeñor una tarde,
 Entre los afodelos de las sombra, tu vana sombra pensará que los dioses han sido
 avaros. Pero los días son una red de triviales miserias y habrá suerte mejor que la ceniza
 de que estás hecho el olvido.
 Sobre otros arrojaron los Dioses la inoxerable lu que la gloria que mira las entrañas y
 enumeras la grietas de la gloria que acaba por ajar, la rosa que venera.
 Contigo fueron más piadosos, hermanos, en el éstasis de una atardecer que no será una
 noche, oyes la voz del ruisueñor. /

25PHU.AT

Tardíamente en el jardín sombrós sombriós
 Tardíamente en una mariposa, transfigurando en Alba milagrosa
 y deprimente anochecer el estilo, y sedienta del miel y de Rocío
 tardíamente en Rosa se posa, se posa coma pues ya dejó la última rosa
 con la primera ra faga del frío yo que voy dejando hacia el poniente

sentido llevar maravillosamente como una mariposa una y luminosa.

Pero es mi otoño que melancolía mariposa de amor al fin del día
que tarde llegas a mi corazón.

26PHU.AT Amor tardío

Tardíamente en el jardín sombrío, tardíamente entre una mariposa
transfigurando en alba milagrosa el deprimente anochecer de estío.

Y sediente de rocío tardíamente en el rosal se posa

Pues ya se despojó la última rosa con la primera rafaja de frío.

Y yo que voy andando hacia el poniente siento llegar maravillosamente

Como esa mariposa una ilusión pero en mi otoño de melancolía

Mariposa de amor al fin del día que tarde llegas a mi corazón.

27PHU.APMA A un poeta menor de la antología

Dónde está la memoria de los días que fueron tuyos en la tierra
y le dijeron dicha y dolor y fueron para ti el universo.

el río numerable de los años los ha perdido eres una palabra en un índice.

dieron a otros glorias internamente los dioses

escrpciones energos y monumentos y puntuales historiadores,

de ti solo sabemos oscuro amigo que oíste el ruiseñor una tarde e

ntre los asfódelos de la sombra.

Tu vana sombra pensara que los dioses han sido ávaros,

pero los días son una red de triviales miserias

y habrá suerte mejor que las cenizas de qué está hecho el olvido.

Sobre otros arrojaron los dioses la inexorable luz de la gloria

que mira las extrañas y enumera las grietas de la gloria,

que acaba por ajare la Rosa que venera, contigo fueron más piadosos hermanos.

En él existía de un atardecer que no sería una noche oye la voz del ruiseñor de teo (-)

28PHU.MPVC Pablo Neruda Chile

no peina el viento los cabellos como una mano maternal,
abro las puertas del recuerdo y el pensamiento se me va
son otras voces las que llevo es de otros labios mi cantar
hasta mi gruta de recuerdo tiene una extraña claridad
cruces de tierras extranjeras olas azules de otro mar
amores de otro hombre, penas que no me atrevo a recordar.
y el viento el viento ke me peina como una mano maternal.
mi verdad se pierde en la noche no tengo noche ni verdad,
tendido en medio del camino deben pisarme para andar.

29PHU.APMA A un poeta menor de la antología

Dónde está la memoria de los días que fueron tuyos en la tierra
y le dijeron dicha y dolor y fueron para ti el universo
el río numerable de los años lo han perdido.
Eres una palabra en un índice.
Dieron a otros gloria interminable los dioses,
Inscripciones y acervos y monumentos y pinturales historiadores.
De ti solo sabemos oscuro amigo que hoy isiste el ruiseñor una tarde
entre los asfodelos de las sombras tu vana sombra pensara que los dioses han sid
o avaros.
Pero los días son una red de triviales miserias
y habrá suerte mejor que la ceniza de que está hecho el orio.
Sobre otros arrojaron los dioses la inexorable la luz la gloria
que mira la extraña y numera las grietas de la gloria

que acaba por ajare la Rosa que genera.

Contigo fueron piadosos hermanos. En él éxtasis de un atardecer que no será.

Una noche hoy es la voz del ruiseñor de teocrito.

30PHU.APMA A un poeta menor de la antología

Dónde está la memoria de los días que fueron tuyos en la tierra

y tejieron dicha y dolor y fueron para ti el universo.

el río numerario de los años los ha perdido.

eres una palabra en un índice.

dieron a otros gloria interminable los dioses.

inscripciones y exergos y monumentos y puntuales historiadores.

de ti solo sabemos oscuro amigo que oíste al ruiseñor una tarde entre los asfódelos que

la sombra tu vana sombra pensará los dioses han sido avaros.

pero los días son una red de triviales miserias y habrá suerte mejor que la ceniza de qué
está hecha el olvido.

sobre otros arrojaron los dioses la insoportable luz de la gloria

que mire a los extraños y enumera las grietas de la gloria

que acaba por agarrar la rosa que venera.

contigo fueron más piadosos hermano.

31PHU.APMA A un poeta menor de la antología

Dónde está la memoria de los días que fueron tuyos en la tierra

y tejieron dicha y dolor.

fueron para ti el universo. el río numerable de los años los ha perdido.

eres una palabra en un índice.

dieron a otros gloria interminable los dioses,

inscripciones y esergios y monumentos y puntuales historiales.

De ti solo sabemos oscuro amigo que oíste a risueño una tarde
 Entre los asfodelos de las sombras
 tu vana sombra pensará que los dioses han sido ávaros,
 pero los días son una red de triviales miserias
 y habrá suerte mejor que las cenizas de qué está hecho el olvido.
 sobre otros arrojaron los dioses la inexorable luz de la gloria que mira las entrañas y
 enumera las grietas de la gloria y que acaba por ajar la Rosa que venera.
 contigo fueron más piadosos hermano, en el éxtasis de un atardecer que no será una
 noche oye la voz del risueño de Teócrito.

32PPHU.S

/ Yo deseo donde la mente vislumbra absorta mares de luz,
 Donde se siente que extraños soles llevan al ambiente sobre las nube del cielo azul.
 Enajenada la fantasía de esas visiones corriendo en pos.
 Mira a porfía pueblos y pueblos buscan la vía de estas regiones de eterno arbo.
 Resga el destino su vesno velo y a sus fulgores al provenir muestra a mi anhelo
 como a esa altura como libre vuelo, Quisqueya asciende grandes y feliz.
 Sueños de la gloria que halagadores al mar sigue llena de fe,
 Bien que traidores huyes la voces y flujores envuelve que a la infinita
 Región que eleva y el alma agita con emociones de honor pensar.
 Más cuando calla la voz terrible cuando sereno luce el confin
 Inconoscible pasa la brisa con apacible giro de blandos rumores mil
 Cabida vuelve esas visiones arrobadores en multitud
 y esas regiones a poblar vuelven extraños soles y claridad de vida luz
 A esa esfera del pensamiento quiero llevarte patria genil
 Y oye mis acento sin verte quiere en alto asiento dominada del povenir
 Haz quede siempre supuesto el ruido desde en la sociedad aterrador,

Desconocido desde su trono de la luz ceñido

Sueños de gloria te ofrece Dios. /

33PPHU.S

/ Nuevas esferas donde la mente vislumbra absorta mares de luz,

Donde la siente qué extraño sonos llevan el ambiente sobre las nubes del cielo azul

Enajenada la fantasía de esas visiones corriendo en pos.

Mira, porfía, pueblos y pueblos buscar la guía de las regiones de eterno albol

Rasga el destino de su denso velo y a sus fulgores el porvenir,

Muestra a mi anhelo con libre vuelo Quisqueya asciende grande sueños de gloria que
halagadores el alma sigue llena de fe

Bien que traidores huyen a voces y sus fulgores envuelven sombras de lobregues

Ay es aquel entonces patria bendita cubre tus campos ruido falta a la infinita región se eleva y
el alma agita con emociones de hondo pesar.

Más cuando calla la voz terrible cuando sereno luce el confín

y bonacible pasa la brisa con apacible grito de blanco tu (-)

Mil cándidas vuelven esas visiones a temprano arborotadas en multitud

y esas regiones a poblar vuelven extraños sonos

Y claridades de vía luz.

A esas esferas de pensamiento quiero llevarle patria gentil.

Si oyes mis acentos si ver te quieres de momento alto asiento dominará del porvenir

Haz que de siempre suspenso el ruido de las naciones aterrador

qué enternecido desde su trono de luz teñidos sueños de gloria te ofrece Dios /

34PPHU.AT / Amor tardío

Tardíadamente en el jardín sombrío,
tardianamente entró una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa;
El deprimente anochecer del estio,
Y sedienta de miel y de rocío
tardíadamente en el rosal se posa,
pues ya se deshojó la última rosa
con la primera ráfaga de frío.
Y yo, que voy andando hacia el poniente
siento llegar maravillosamente
como esa mariposa una ilusión;
Pero en mi otoño de melancolía,
mariposa de amor, al fin del día,
que tardes llegas a mi corazón. /

35PPHU.AT

/ Tardíamente en el jardín sombrío,
tardíamente entró una mariposa,
tranfigurando en alba milagrosa,
el deprimente anochecer del estío,
Y sedienta de miel y de rocío,
tardíamente en el rosal se posa
pues ya se deshojó la última rosa
con la primera ráfaga de frío,
Y yo que voy andando hacia el poniente
siento llegar maravillosamente,

como esta mariposa una ilusión;
Pero en mi otoño de melancolía,
mariposa de amor, al fin del día,
que tarde llegas a mi corazón. /

36PPHU.AT

/ Tardíamente en el jardín sombrío,
tardíamente entre una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa,
el deprimente anochecer de estío,
y sedienta de miel y de rocío,
Tardíamente en el rosal se posa
pues ya deshojó la última rosa
con la primera ráfaga de frío,
Y yo que voy andando hacia el poniente
siento llevar maravillosamente con esta mariposa una ilusión.
Pero en mi otoño de melancolía,
mariposa de amor, al fin del día,
que tarde llegás a mi corazón. /

37PPHU.AT

/ Tardíamente en el jardín sombrío,
tardíamente entró una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa,
el deprimente anochecer de etío.

Y sedienta el miel y el rocío
 tardamente en el rosal se pasa
 pues ya deshojó la última rosa
 con la primera rafaga de frío.

Y yo que voy andando hacia el poniente
 Sintió llevar maravillosamente como esta mariposa una ilusión
 Pero en el otoño de melancolia, mariposa de amor, al fin del día,
 que tardes llegas a mi corazón. /

38PPHU.APMA

/ ¿Dónde está la memoria de los días que fueron tuyos en la tierra?

Y tejidos dicha dolor y fueron para ti el universo.

El río numerable de los años, los perdidos.

Eres una palabra en un indisio,

Dieron a otros glorias interminables los dioses,

Inscripciones y exepgos, y monumentos y puntuales historias,

de ti solo sabemos orgullo amigo que oíste el rui señor una tarde,

Entre los asfódoles de las sombra, tu va sombra.

Pensarás que los dioses han sido avaros;

pero los días son red de trivales mise de miserias

y hablarán suerte mejores que las sencillas.

¿De qué están hecho el olvido?

Sobre otros arrojaron los dioses la isenciabilidad de la luz de la gloria,

que mira la etraña y enumerable de la tierra,

de la gloria que acaba por ajar la rosa que vengan

Contigo fueron más piadosos de mis hermanos,

en que éstasis de las atardeceres que se no se, en una noche,
oye la voz del ruiñeñor de los teo (-) critos. /

39PPHU.APM / A un poeta menor de la antología

Donde está la memoria de los días que fueron tuyos en la tierra
y te dijeron dicha y dolor y fueron para ti el universo.
El río numerable de los años los ha perdido
Eres una palabra en un índice,
Dieron a otros gloria interminables los dioses.
Inrepciones y exergos, y monumentos y puntuales historiadores.
De ti solo sabemos oscuros amigos que oíste el ruiñeñor una tarde,
Entre los afodeleos de la sombra,
tu vana sombra pensará que los dioses han sido avaros;
pero los días son una red de triviales miserias
y habrá suerte mejor que la ceniza de que está hecho el olvido.
Sobre otros arrollado los dioses la inesorable luz de la gloria
que mira las enseñanzas y enumeras las grietas de la gloria
que acaba por hallar la rosas que venera,
contigo fueron más piadosos hermanos,
En el estasis de un atardecer que no será una noche
Oyes la voz del ruiñeñor, de Teocrito /

40PHU.AT / Amor tardío

Tardiamente en el jardín sombrío, tardiamente entro una mariposa,

tranfigurando en ambas milagrosas er desprimente anochecer del tío
y ensendienta de miel y del rocío.

Tardamente en el rosar se posa, pues ya se deshoja la última rosa,
con la primera rafaga de frío. /

Y yo que vor andando hacia el poniente,
siento llegar maravillosamente como esa mariposa, una ilusión;
Pero en mi otoño de maloncolía, mariposa de amor, ar fin der día,
que tarde llegas a mi corazón. /

41PPHU.APM

/ (-)... de la antología

¿Dónde está la memoria de los años, qué fueron tuyos en la tierra?

Y tijeron, dicha y dolor y fueron para ti el universo.

El río numerable de los años, los ha perdido

Eres una palabra en un índice.

Dieron a otras gloria interminable los dioses

Increpciones y exergos y monumentos y puntuales historiadores,

De ti solo sabemos, oscuros amigo que oíste al ruseñor una tarde,

Entre los asmodelos de la sombra, tú vana sombra,

pensarán que los dioses han sido avaros.

Pero los días son una red de triviales miserias

y habrá suerte mejor que la ceniza de que esté hecho el olvido.

Sobre otros arrojaron los dioses, la inesorable luz de la gloria,

que mira las extrañas y numera la grietas. /

42PPHU.AP / Arte poético

Mirar el río, hecho de tiempo y agua y recordar que el tiempo es otro río.
Saber, que todos perdemos como el río y que los osos pasan como el agua.
Sentir que la vigilia es otro sueño, que sueña no soñar
y que la muerte que teme nuestra carne es esa muerte,
de cada noche que se llama sueño.
Ver en el día o en el año, un símbolo de los días del hombre, y de sus años.
Convertir el ultraje de los años en una música, un rumor y un símbolo.
Ver en la muerte, el sueño, en el ocaso, un triste hoy.
Tal es la poesía que es inmortal y pobre
La poesía, vuelve como la aurora y el ocaso.
A veces, en las tardes, una cara nos mira desde el fondo de un espejo.
El arte debe ser como ese espejo, que nos revela nuestra propia cara.
Cuentan que Ulises harto de prodigios,
lloró de amor al divisar su hípica verde y humilde.
El arte, es esa Ítaca de verdad eterna, no de prodigios. /

43PPHU.S

/ Nuevas esferas donde la mente vislumbra absorta mares de luz;
Donde se siente qué extraños sonos
llevan el ambiente sobre la nubes del cielo azul.
Enajenasa la fantasía de esa visiones corriendo en pos,
míira a porfía.
Pueblo y pueblos buscan la vía de esa regiones de esterno albor.
Raga el destino su denso velo y a su fulgores el porvenir,
Muestra a mí, anhelo como esa altura con el libre vuelo

Quisqueya asciende grandes y feliz. /

44PPHU.MPVC

/ Son otras, son otras voces, las que llevan

A1- Hay

A2- ¡Sigue!

Es de otras verdades (-) enseñanza

A3- ¡Adiós! ¡Adiooos!

Exagera de los días, que me peinan con una mano materna

Mi verdad...

No tengo noche ni verdad...

En medio del camino debes pisar para andar. /

45PPHU.S

/ Nuevas esferas donde la mente vilumbras absurda mares de luz

Donde se siente que extraño sonos lleven el ambiente

sobre las nubes del cielo azul.

Enajada la fantasía de esa visiones corriendo en pos

mirar a porfía pueblos y pueblos buscan la guía

de esa región de eterno albol.

Rasgas el destino su denso velo y a sus fulgores el porvenir

muestra a mi ahelo, como esa altura con libre vuelo

Quisqueya asciende grande y feliz.

Sueño de gloria que halagados el alma sigue llena de fe,

Bien que traidores huyen a voz y fulgores vuelven sobre la lobregues.

¡Ay! es que entonces patria bendita cubre tu campo

Ruido fa(-) a la infinita región se eleva y el alma agita
con emociones del hondo
Más cuando calla la voz terrible cuando sereno luce el confín y bonancible
Pasa la brisa con aparecible giro... (No se entiende)
Candidas vuelve a esas visiones arrobando una multitud
y esas regiones a poblar vuelven extraños sonos a claridad de vida y luz.
A esas esferas de pensamiento quiero llevarle, patria gentil,
Si oyes mi acento, si ver te quieres en tu alto asiento dominara del porvenir.
Queden siempre suspenso el ruido de las naciones aterrador
que entendidos desde su trono de luz
Teñidos sueños de gloria te ofrece Dios. /

46PPHU.S

/ Nuevas esferas donde la mente vislumbra absorta mares de luz,
Donde siente, qué extraño sonos lleven el ambiente,
sobre las nubes del cielo azul,
Enajenada la fantasía, de esas visiones corriendo en pos,
Mira aporfia pueblos y pueblos buscan la vía,
de esa regiones de eterno arbol
Rasga el destino su denso velo
Y a sus fulgores el porvenir, muestra a mi anhelo,
como a esa altura, con libre vuelo, Quisqueya asciende grande y feliz.
Sueños de gloria que halagadores el alma sigue llena de fe,
Bien que traidores huyen a voces,
sus fulgores envuelven sombras de lobreguez

¡Ay!, es que entonces, patria bendita cubre tu campos ruido falta,
 Que a la infinita región se eleva y el alma agita,
 con emociones de hondo pesar
 Más cuando cá la voz terrible, cuando sereno luce el confín y bonancible
 Pasa la brisa, con apacible giro de blandos rumores mil. /

47PPHU.MPVC

/ ...Y el pensamiento se me va,
 Son otras voces las que llevo,
 Es de otros lapsus mi can, ...
 Mi gruta del recuerdo tiene una estraña claridad.
 Fruto de tierra extranjeras, olas azules de otro mar,
 amores de otros hombres, penas que no me atrevo de recordar.
 Y el viento, que me peina como una mano maternal.
 Mi verdad se pierde en la noche, no tengo noche ni verdad.
 Tendido en medio del camino, de pisarles las -. /

48PPHU.URM / Una rosa y Milton

De las generaciones de las rosas que en el fondo del tiempo se han perdido,
 Quiero que una se salve del olvido, una si marca o signo entre las cosas
 Que fueron, el destino me depara este don de nombrar por vez primera,
 esa flor silenciosa, la postrera, rosa que Mirton acercó a su cara.
 Sin vella, ¡oh tú melmeja!
 Oh amarilla o blanca rosa de un jardín borrado,
 deja mágicamente tu pasado, inmemorial y en este, verso brilla, oro, sangre o malfil o,
 teneblosa. /

49PPHU.URM / Una rosa y Milton

De las generaciones de las rosas, que en el fondo del tiempo se han perdido,

Quiero que una se salve del olvido, Una si marca o signo entre las cosas,

Que fueron, el destino me depara este don de nombrar por vez primera

esa flor silenciosa, la postrera,

Rosa que Milton acercó a su cara, sin verla,

¡Oh tú, bermeja! ¡Oh amarilla o blanca rosa de un jardín dorado!

Deja mágicamente tu pasado.

Inmemorial y en este verso brilla, oro, sangre o marfil o, tenebrosa. /

50PPHU.AP

/ ... _ Hecho de tiempo y agua y recordar que el tiempo es otro río.

Saber que nos perdemos como el río y que los rostros pasan como el agua

Sentir que la vigilia es otro sueño, que sueña a no soñar y que la muerte, que teme nuestra carne, es esa muerte de cada noche, que se llama sueño.

Ver en el día o en el año un símbolo de los días del hombre y de sus años,

Convertir el ultraje de los años en una música, un rumor y un símbolo.

Ver en la muerte el sueño, en el ocaso, un triste oro;

Tal es la poesía, que es inmortal y pobre;

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso

A veces, en la tarde una cara nos mira, desde el fondo de un espejo.

El arte debe ser como ese espejo, que nos revela nuestra propia cara.

Cuenta que Ulises, hartos de prodigios, lloró de amor al divisar su Itaca verde y humilde

El arte es esa Itaca de verde eternidad, no de prodigios. /

51PPHU.SAU

/ Saudade ¿qué será? yo no sé

Lo he buscado en unos diccionarios empolvado y antiguos y en otros libros que no me han dado el significado de esta dulce palabra de perfiles ambiguos.

Dicen que azules son las montaña como ella, que en ella se oscurecen los amores lejanos y un noble y buen amigo mío y de las estrellas, la nombre en un temblor de trenzas y de manos y hoy en Eca de Queiroz, sin mirar la adivino, su secreto se evade, su dulzura me obsede como una mariposa de cuerpo extraño y fino.

Siempre lejos, tan lejos, de mis tranquilas redes. /

52PPHU.AP / Arte poético

Mirar el río, hecho de tiempo y agua y recordar que el tiempo es otro río.

Saber que nos perdemos como el río y que los rostros pasan come el agua.

Sentir que la vigilia es otro sueño, que sueña no soñar y que la muerte, que teme nuestra carne es esa muerte, de cada noche que se llama sueño.

Ver en el día o en el año un símbolo, de los días del hombre y de sus años.

Convertir el ultraje de los años en una música, un rumor o un símbolo.

Ver en la muerte del sueño, en el ocaso, un triste oro;

Tal es la poesía que es inmortal y pobre.

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces en las tardes, una cara nos mira desde el fondo de un espejo.

El arte debe ser como el espejo, que nos revela nuestra propia cara.

Cuanta que Ulises, harto de prodigios, lloró de amor al divisar su Itaca, verde y humilde

El arte es la Itaca de verde eternidad, no de, prodigios. /

53PPHU.URM / Una rosa y Milton

De las generaciones de las rosas, que en fondo del tiempo se ha perdido.
Quiero que una se salve del olvido, una sin marca o sin signo entre las cosas,
que fueron el destino me depara, de este don de nombras por vez primera.
Esta flor silenciosa, la postrera rosa que Milton acercó a su cara.
Sin verla, oh tu bérmeja, o amarilla, o blanca, o rosa, de un jardín borrado,
deja mágicamente su pasado
Inmemorial y en este verso brilla oro, sangre o marfil o temerosa. /

54PPHU.URM / Una rosa y Milton.

De las generaciones de las rosas que en el fondo del tiempo se ha perdido,
quiero que una se salve del olvido. Una sin marca signo entre las cosas que fueron, el destino
de depara, este don de nombrar por vez primera,
esa flor silenciosa la postrera rosa que Milton acercó a su cara
Sin verla, oh tu bermeja o amarilla, o blanca rosa de un jardín borrado,
deja mágicamente tu pasado,
Inmemorial y en ese verso brilla oro sangre o marfil o tembresa. /

55PPHU.HCH / Hoy es el cumpleaños de mi hermana

Hoy es el cumpleaños de mi hermana
Hoy es que un cumpleaños de mi hermano no tengo
nada que darle. No tengo nada, hermana,
Todo lo que poseo siempre, lo llevo lejos, a veces hasta mi alma me aparece lejana.
Pobre corrió una hoja amarilla de otoño
y cantó como hilo de agua sobre una huerta o dolores,
tú sabes cómo me caen todos.

Como camino caen todas las hojas muertas. Mi alegría nunca la sabrás hermanita,

Mi dolor es no tengo puedo darte viniéndolo como pájaros a posarse en mi vida una palabra dura a la habría volar.

Pienso también allá muy dejara un día que me quedaré solo como nunca lo estuve,

Tú lo sabes hermana la soledad me lleva. /

56PPHU.UR / Una rosa y Milton

De las generaciones de la rosas que el fondo del tiempo se ha perdido,

quiero que una se salve de olvido.

Una sin marca o signo entre las cosa, que fueron el destino que me depara.

Este don, de nombrar, por vez primera esa flor, silenciosa y postrera, rosa que Milton acercó a su cera.

Si la verdad, oh tú bermeja o amarilla, o blanca rosa,

Es un jardín borrado dejando mágicamente tu pasado,

inmemorial y en ese verso brilla oro, sangre o martil o tenebrosas. /

57PPHU.AP

/ Mirar el río, hecho de tiempo y agua y recordar que el tiempo es otro río.

Saber que nos perdemos como el río y que los rostros pasan come el agua.

Sentir que la, vigilia es otro sueño que sueña no soñar y que la muerte que teme, nuestra carne es esa muerte, de cada noche que se llama sueño.

Ver en el día o en el año un símbolo de los días del hombre y de sus sueños.

Convertir el ultraje de los años en una música, un rumbo y un símbolo.

Ver en la muerte el sueño en el ocaso, un triste oro.

Tal es la poesía que es inmortal y pobre.

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces, en la tardes, una cara nos mira desde el fondo de un espejo.

El arte sabe ser como ese espejo, que nos revela, nuestra propia cara.

Cuenta que Ulises, harto, de prodigio, lloró de amor al divisar su Itaca,
verde humilde el arte es esa Itaca de verde eternidad, no de prodigio. /

58PPHU.MPVC

/ Y el pensamiento se me va.

Son otras voces la que llevo, es de otros labios mi cantar,
hasta mi gruta de recuerdos tiene una extraña claridad
Frutos de tierra extranjeras, olas azules de otro mar,
amores de otros hombre, penas que no me atrevo a recordar.

Y el viento y el viento que me peina, como una mano maternal;

Mi verdad se pierde en las noche, no tengo noche ni verdad.

Tendido en medio del camino, deben pisarme para andar.

Pasan por mí sus corazones, ebrios de vino y de foñar.

Yo soy un puente inmóvil entre tu corazón y la eternidad.

Si me muriera de repente no dejaría de cantar. /

59PPHU.S

/ Vislumbra absorta mares de luz,

Donde se siente, que extraños soles lleva el ambiente
sobre las nubes del cielo azul.

Enajenada la fantasía, de esas visiones corriendo en pos,
mira a porfía pueblos y pueblos buscar la vía, de esas regiones de eterno albor.

Rasga el destino su denso velo, y a sus fulgores el porvenir

Muestra a mi anhelo, como esa altura con libre vuelo,

Quisqueya asciende grande y feliz.

Sueños de gloria, que halagadores el ama sigue llena de fe
 Bien, que traidores, huyen a voces y sus fulgores envuelven sombra de lobréguez.
 ¡Ay! es que entonces, patria bendita, cubre tus campos ruido fatal,
 que a la infinita región se eleva y el alma agita con emociones de hondo pensar.
 Mas cuando calla la voz terrible, cuando sereno luce el confín,
 y bonancible pasa la brisa, con apacible giro de blandos rumores mil,
 Cándidas vuelve esas visiones, arrobada en multitud
 y esas regiones a poblar vuelve extraños sonos y claridad de viva luz.
 A esas esferas de pensamiento quiero llevarte, patria gentil
 Si oyes mi acento, si verte quieres en alto asiento,
 dominará del porvenir ¡ah!, que siempre suspenso el ruido,
 de las contiendas aterrador, que enternecido desde su trono
 de luz ceñido sueños de gloria te ofrece Dios. /

60PPHU.SAU / Saudade

Saudade ¿qué será? yo no sé

Lo he buscado, en unos diccionarios empolvados y antiguos y en otros libros que no me han
 dado, el significado, de esta dulce palabra de perfiles ambiguos.

Dicen que azules son las montañas como ella, que en ella se oscurecen los amores lejanos y
 un noble y buen amigo mío y de las estrellas, la nombra de un poco de piensos y de manos.

Y hoy en Eca de Queiroz sin mirar la adivino,

su secreto se evade, se dulzura se obsede como una mariposa de cuerpo extraño y fino.

Siempre lejos tan lejos de mis tranquilas redes. /

61PPHU.AP

/ Mirar el río hecho de tiempo y agua,

Y recordar que el tiempo es otro río.

Sabe que no somos perdemos como el río, y que los rostros pasan como el agua.

Sentir que la vigilia es otro sueño, que sueña, no soñar

y que la muerte que teme nuestra carne,

es esa muerte, de cada noche, que se llama sueño.

Ver el día o el año un símbolo, de los días del hombre y de sus años.

Convertir el ultraje de los años en una música, un rumor y un símbolo.

Ver en la muerte el sueño en el ocaso un triste oro.

Tal es la poesía, que es inmortal, y pobre.

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces, en la tarde una cara nos mira desde el fondo de un espejo.

El arte sabe ser como ese espejo que nos revela nuestra propia cara

Cuenta que Ulises, harto de prodigios, lloró de amor al divisar su Ítaca,

verde y humilde. El arte es esa Ítaca de verde eternidad, no de prodigios. /

62PPHU.S

/ Nuevas esferas, donde la mente vislumbra aborta mares de luz,

Donde se siente, que extraños sonos lleva el ambiente,

sobre las nubes del cielo azul.

Enajenada la fantasía, de esas visiones corriendo en pos,

mira a porfía, pueblos y pueblos buscar la vía,

de esas regiones de eterno albor.

Rasga el destino su denso velo,

y a sus fulgores el polvenir, muestra a mi anhelo,

como a esa altura, con libre vuelo, Quisqueya asciende, grande y feliz.

Sueños de gloria, que halagadore, el ama sigue llena de fe,
bien que traidores, huyen a voces y sus fulgores envuelven sombras de lobreguez.
¡Ay! es que entonces, patria bendita,
cubre tus campos, ruido fatal, que a la infinita región, se eleva,
y el alma agita, con emociones de hondo pensar.
Más cuando calla la voz terrible, cuando sereno luce el confín,
y bonancible pasa la brisa, con apacible giro de blandos rumores mil,
Cándidas vuelven esas visiones, arrobadoras en multitud,
Y esas regiones, a poblar vuelven extraños sonos y claridades de viva luz.
A esas esferas del pensamiento, quiero llevarte, patria gentil.
Si oyes mi acento, si verte quieres en alto asiento, dominadora del porvenir,
¡Ah!, quede siempre suspenso el ruido de la contienda aterrador,
que enternecido desde su trono de luz,
Ceñido sueño de gloria te ofrece Dios.

(Segunda parte)

Sueños de gloria que halagadores,
el ama sigue llena de fe
bien que traidores, huye a voces y sus fulgores,
envuelven sombra de lombréguez;
¡Ay! es que entonces patria bendita, cubre tus campos ruido fatal,
que a la infinita región se eleva y el alma agita, con emociones de honor a pesar.
Más cuando calla la voz terrible, cuando, sereno luce al confín,
y bonacible, pasar la brisa con apacible, giro de ambos rues mil.
Cantidades vuelve esas visiones, arrobando al multitud,
y esas regiones, a poblar, vuelven extraños sonos y claridades de vida luz.
A ese enfrentará del pensamiento quiero llevarte patria gentil

Si oyes mi acento, si verte quieres en alto asesino,
denominará el porvenir.
¡Ah!, quede siempre suspenso el ruido de contiendas aterrador,
que entencido de su trono de luz ceñido,
sueños de gloria te ofrece Dios. /

63PPHU.AP

/ Mirar el río hecho de tiempo, y agua y recordar que el tiempo es otro río.
Saber que nos perdemos como el río, y que los rostros pasan como el agua.
Sentir que la vigilia es otro sueño, que sueña no soñar y que la muerte que teme nuestra carne
es esa muerte de cada noche que se llama sueño.
Ver en el día o en el año, un símbolo de los días de hombre de sus años.
Convertir el ultraje de los años en una música, un rumor y un símbolo.
Ver en la muerte el sueño y en el ocaso un triste oro.
Tal es la poesía que es inmortal y pobre.
La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.
A veces, en las tardes, una cara nos mira desde el fondo de un espejo.
El arte debe ser como ese espejo que nos revela nuestra propia cara.
Cuenta que Ulises, harto de prodigios, lloró de amor al divisar su Itaca verde y humilde.
El arte es esa Itaca de verde eternidad, no de prodigios. /

64PPHU.APMA / A un poeta menor de la antología

¿Dónde está la memoria?, ¿Dónde está la memoria de los días
que fueron tuyos en la tierra?, y tejieron
dicha y dolor, y fueron para ti el universo
El río numerable de los años, los ha perdido

Eres una palabra en un índice.
Dieron, a otros gloria, interminables los dioses
inscripciones y exergos, y monumentos puntuales historiadores.
De ti sólo sabemos, oscuro amigo,
que oíste al ruiseñor una tarde.
Entre los asfodelos de la sombra, tu vana sombra,
pensará que los dioses han sido avaros.
Pero los días son una red de triviales miserias,
y habrá suerte mejor que la ceniza,
de que está hecho el olvido
Sobre otros, arrojaron los dioses,
la inexorable luz de la gloria, que mira las estrañas
y enumera las grietas, de la gloria, que acaba por ajar la rosa que venera.
Contigo fueron más piadosos, hermano.
En el éxtasis de un atardecer, que no será una noche,
oye la voz del ruiseñor de Teocrito.
(Segunda parte)
¿Dónde está la memoria de, de los días
que fueron tuyos en la tierra?,
Y te dijeron dicha y dolor, fueron para ti el universo
El río numerable de los años, los ha perdido
Eres una palabra en un índice
Dieron a otros gloria, intermi, interminable los dioses,
incipciones y exergos, y monumentos y puntuales historiadores.
De ti sólo sabemos, oscuros amigo,
que oíste al risueño, una tarde.

Entre los asfódelos, entre los asfodelos de la sombra,
Tu vana sombra, pensará que los dioses han sido avaros.
Pero los días son una red, de triviales miserias,
y a qué habrá, y a qué habrá suerte mejor, que la ceniza,
de qué está hecho el olvido.
Sobre los arrojaron los dioses, la inexorable luz de la gloria,
que mira las estrañas y numerosas grietas, de la gloria,
que acaba por ajar, ajar la rosa de venera.
Contigo fue, contigo fueron más pia, piadosos, hermano
En que estáis de un atardecer, que no, que no será una noche,
oye la voz del ruiseñor Teocrito. /

65PPHU.APMA

/ Donde está la memoria de los días, que fueron, tuyos en la tierra y,
trajieron, dichas y do, dolor y fueron paaa para ti, el universo,
el río, numerable, de años lo, ha permitido,
era una palabra, en un indice, en un indice, un índice.
Dieron, a otra gloria, interminable, de dioses,
incrici, incripciones Y exer, y exergos.
Y puntuales historiades.
De ti, sólo sabemos, oscu, oscuro amigo
que os íste, os iste a rei, reir señor, una tarde.
Eran los o, ofodelos, de la sombra, de una sobre,
para, los dioses han sido avaros.

66PPHU.APMA / A un poeta menor de la antología

¿Dónde está la memoria de los días que fueron tuyos en la tierra y te dijeron?

Dicha y dolor y fueron para ti el universo.

El río, numerable de los años, los ha perdido.

Eres una palabra en un índice.

Dieron a otros, gloria, interminable, los dioses.

Incripciones y exergos, y monumentos y puntuales historiadores.

De ti sólo sabemos, oscuros amigo, que oíste, al ruiseñor una tarde.

Entre los asfodelos, de la sombra, tu vana sombra,

pensara, que los dioses han sido avaros.

Pero los días son una red de triviales miserias,

y habrá suerte mejor que la ceniza de que hay, de que está hecho el olvido;

sobre otros a arroja, arrojaron los dioses la inexorable luz de la gloria,

que mira las extrañas y enumera las grietas,

de las glorias, que acaba por ajar la roa, la rosa que venera.

Contigo fueron más piadosos, hermano.

En el extasis, de un atardecer, que no será de noche,

oyes la voz del ruiseñor de Teocrito. /

67PPHU.MPVC

/ Viento los cabellos

Me peina el viento los cabellos, como una mano maternal.

Abro la puerta de recuerdo y el pensamiento se me va.

Son otras voces las que llevo, es de otros labios mi cantar,

hasta mi gruta de recuerdos, tiene una extraña claridad.

Frutos de tierras extranjeras, olas azules de otro mar,

amores de otros hombres, penas que no me atrevo a recordar.

El viento, el viento que me peina como una mano maternal.

Mi verdad se pierde en la noche, no tengo noche ni verdad.

Tendido en medio del camino, deben pisarme para andar./

68PPHU.S

/ La mente vislumbra, absorta mares de luz,

donde se siente, qué extraños sonos

lleva el ambiente sobre las nubes del cielo azul.

Enejada, enajenada la fantasía de esos,

de esas visiones corriendo en pos,

mira a porfía, pueblos y pueblos buscar la vía,

de esas regiones de eterno albor.

Resga, rasga el destino de su denso velo,

y a sus fulgores el porvenir.

Muestra a mi anhelo, como a esa altura, con el de vuelo.

Quisqueya asciende grande y feliz.

Sueños de gloria que halagadores, el ama sigue llena de fi;

bien que traidores, huyen a voz

y su fulgores envuelven sombre de lobreguez.

Ahí es que entonces, patria bendita,

cubre tus campos ruido fal,

que a la infinita región se eleva,

y el alma agita con emociones de hondo pesar.

Mas cuando calla la voz terrible,

cuando sereno luce el con confín,
 y abona, abonancible pasa la brisa, con apacible,
 giro de blandós, rumores mil,
 Cándidas vuelve esas visiones,
 arro, arrobadoras, en multitud,
 y esas regiones, a poblar vuelven extraños sonos
 y claridad, y claridades de vida luz. /

69PPHU.MPVC / Pablolo Neruda, Chile

Me perna el viento los cabellos
 Me peina el viento los cabellos,
 como una mano ma, maternal.
 Abro la puerta de recuerdo
 y el pensamiento se me va.
 Son otras voces las que llevo,
 es de otros labios, mi cantar,
 hasta mí, gruta de recuerdos, tiene una extraña claridad.
 Frutos de tierras extranjeras, olas azules de otro mar,
 amores de otros hombres, pena que no me atrevo a recordar.
 y el viento, el viento que me peina como una mano maternal.
 Mi verdad se pierde en la noche, no tengo, noche ni verdad.
 Tendido en medio del camino, deben pisarme para andar. /

70PPHU.APMA / A un poeta menor de la antología

¿Dónde está la memoria de los días? ¿qué fueron tuyos en la tierra y telleron?
 Dicha y dolor y fueron para ti el universo.

El río, numerable de los años los perdido.

eres una palabra en un índice.

Dieron a otros gloria, intermi, ehh interminable de los dioses.

Incripciones y, exergos, y monumentos y puntuales, historia historiadores.

De ti sólo sabe oscuridad, oscuros amigos, que oíste, al ruiseñor una tarde,

entre los, afodoles de la sombra, tu vana som, ehh, tu vana sombra, tu vana sombra,

pensará que los dioses han sido ávaros.

Pero los días son una red de trivales

miserias, y habrá suerte mejor que ehhe, ceniza de qué estaba hecho el olvido.

Sobre otros, arro, arorajaron los dioses la ine, inexorable luz de la gloria,

que miraba las estrellas y enumeraba las grietas, de la gloria que acaba por a, ajar la rosa que venera.

Contigo fueron más piadosos, hermano.

En el ex, extasio, de un atarde, atardecer que no será una noche,

oye la voz del ruiseñor, Teocrito. /

71PPHU.SAU

/ Saudade ¿qué será?, ¿e así como e?

Yo no sé lo que he buscado en unos diccionarios empolvados, y antiguos,

y en otros libros que no me han dado, el significado.

De esta dulce palabra de perfiles, ambi, ambiguos.

Dicen que azules son las montañas como ella,

que en ella se oscurecen los amores lejano,

y un noble y buen amigo mío, y de las estrellas.

La nombra en un temblor de destreza y de manos.

Y hoy en, en eca de Queríos,

sin mirar aldivino, su secreto evade, se dulzura me obsede,
 como una mariposa de cuerpo extraño y fino,
 siempre lejos, de tan lejos, de mis tranquilas redes. /

72PPHU.S

/ Nuevas éferas.

Donde la mente, nueva éferas, donde la mente vislumbra,
 absorta, mares de luz.

Donde se siente, que extraños sonos llevan al ambiente sobre las nubes, del cielo azul.

Enejenada la fantasía, de esas visiones, corriendo en pos,

mira a porfía, pueblos y pueblos buscan la vía de esas regiones de entorno albo.

Rasga el destino su denso velo,

a sus fuulo, fulgores al porvenir.

Muestras a mi anhelo, con a esa altura, con libre vuelo.

Quisqueya, accidente, grande y feliz.

Sueño de gloria que hala, que halagadores, el ama, sigue llena de fe.

Bien que traidores, huyen a voces

y sus fulgores envuelven sombras de lóbreguez.

Ahí, es que entonces, patria bendita,

cubre tus campos ruido falta, falta, fatal,

que a la infinita región se eleva,

y el alma grita, agira, agita,

con emociones,

(Risas)

Agita /

73PPHU.MPVC / (-) Pablo Neruda, Profe, Chile.

Me peina el viento lo cabello, me peina el viento lo cabellos,
como una mano maternal, abro la puerta del recuerdo
y el pensamiento se me va.

Son otras voces las que llevo,
es de os, - diablo, pero -...

(Risas)

Es de otros labios mi sentir cantar,
hasta mi gruta de recuerdos, tiene una extraña claridad.

Fruto de tierra extranjera, olas azules de otro mar,
amores de otros hombres, penas que no me atrevo a recordar.

Y el viento, el viento que me peina
con una mano maternal.

Mi verdadera, mi verdad se pierde en la noche,
no tengo noche ni verdad.

Teñido en medio del, (¿Qué es lo que dice ahí profe, teñido?)

(Risas)

Tendido en medio del camino, deben pisarme para andar.

Docente- (Si quitas, si quitas el dedo puedes ver).

No porque esa teta... _ cómo escribía.

A1- ¡Teta! Ja ja ja. /

74PMMC.URM

Docente- Vamos a, intentar hacer silencio que vamos a comenzar.

/De las generaciones de la rosa, de la generacione de la rosa,
que en el fondo del tiempo se ha perdido,
quiero que se, quiero que una se salve del, se salve del olvido.
Una sin marca o sin signo en tres cosas, que fue, fueron el destino.

El destino me deparará,

Estos, estos dons se nombran por vers, por vez primera
esa flor, silenciosa, la frontrera, rosa que Milton acercó a su cara.

¡Sin verla!, oh tú bermeja o ma, amarilla, o blanca rosa, de jardín, borrado deja mágicamente
tu pasado, inmemorial y este beso brillará, oro, sangre o marfil o tenebrosa.

(¡Esto si es raro de leer!) /

75PMMC.AT / Amor tardío.

Tardíamente en el jardín sobrio, sombrió,
tardíamente entre una mariposa, trans, transfigurando,
en ella milagrosa el deprimente anochecer de est, de sí, estío, de estío,
y ese, y sedienta de miel y de rico tra,
tardíamente en el rosal de posa pues ya se des deshojó,
la última rosa con la primera raf, ráfaga de río, de frío.
Y yo que voy, andando hacia el, poniente sentí,
siento llegar maravillosamente como se,
como esa mariposa una ilusión.

Perooo en mi otoño de la de melancolía, mariposa de amor,
al fin del día, que tarde llegas a mi corazón.

76PMMC.AT

/ Tardíamente en, en el jardín sombrío,
tardíamente entró una mariposa,
transfigurado, transfigurando en el alba milagrosa
el deprimente anochecer de estío;
y sedienta de miel y de rocío, tardíamente en el rosa de posa,
pues ya se deshogó la última rosa con la primera ráfaga de frío.
Y yo que voy andando hacia el ponie, poniente siento llegar maravillosamente.
Como esa mariposa, una ilusión;
pero en mi otoño de melancolía, mariposa de amor, al fin del día,
que tarde llegas a mi corazón. /
Docente- Oye que bien lo ha hecho, tú lo has hecho más ní...

77PMMC.AP / Arte poético

Mira el río hecho, de tiempo y agua,
y recordar que el tiempo es otro río.
Saber que nos podemos como el río, que nos movemos,
y que los rostros pasan como el agua.
Sentir que la vida, vigilia es otro sueño, que sueña no soñar,
y que la muerte, que teme nuestra carne,
es una muerte de cada noche, que se llama sueño.
Ver en el día o el año un símbolo de los,
un símbolo de los días del hombre y sus años.
Convertir el ultraje de los años, en una música, un rumor y un símbolo.
Ver en la muerte, el sueño, en el ocaso, una, un triste oro.
Tal es la poesía, que es inmortal, y pobre.

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces, en las tardes, una cara nos mira desde el fondo de un espejo.

El arte debe ser como ese espejo, que nos revela nuestra propia cara.

Cuenta que Ulises, hartó de prodigios,

harto, de prodigios, lloró de amor al divisar, su I, Itaca,

de verde y humilde.

El arte es esa Itaca de verde, e, de verde eternidad, no de prodigios. /

78PMMC.AP / Arte poética

Mirar el río hecho de tiempo y agua y recordar que el tiempo es otro río.

Saber que nos perdemos como el río y que los rostros pasan como el agua.

Sentir que la vigilia es otro sueño, que sueña a no soñar

y que la muerte, que teme nuestra carne, es esa muerte, de cada noche.

Ver el día o el año un símbolo, de los días del hombre y sus años.

Convertir el ultraje de los años en una música, un rumor y un símbolo.

Ver en la muerte el sueño, en el ocaso un triste oro.

Tal es la poesía que es inmortal, y pobre.

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces, en las tardes, una cara nos mira desde el fondo de un espejo.

El arte sabe ser como ese espejo que nos revela nuestra propia cara.

Cuentan que Ulises, hartó de prodigios, lloró de amor al divisar, su Itaca.

El arte es esa Itaca de verde eternidad, no de prodigios. /

79PMMC.HCH

Hasta el fin de la tierra como el invierno a las nubes

Pero para que, pero para que es esto sea de pensamientos triste

a ti menos que a nadie debe afligir mi voz.

Después de todo nada de esto que digo existe,
no vayas a concen, contu, contárselo a mi madre, por Dios.

Uno no sabe cómo a hilvanando mentiras,
y uno dice por ellas, y ellas hablan por uno.

Piensan que tengo el alma toda, llena de risas,
y no engañan, engañas, hermana te lo juro.

Tengo miedo.

Tengo miedo, la tarde es gris, y la tristeza
del cielo se abre como una boca de muerto.

Tiene mi corazón un llanto de princesa,
olvidada, en el fondo de un palacio desierto.

Tengo miedo, y me siento tan cansado, y pequeño
que reflejo la tarde sin medi, meditar en ella.

En mi cabeza enferma no ha de caer un sueño,
así como el cielo no ha caído una estrella.

Sin embargo, en mis ojos una pregunta existe
y un grito en mi boca que mi boca no grita. /

80PMMC.TM

No hay oído en la tierra que oiga mi queja triste abandon, abandone en medio de la tierra
infinita.

Se muere el universo de una alma agonía, sin la fiesta del sol o el crepuscolo verde.

Agonizando Saturno como una pena mía.

La tierra es una fruta negra que el cielo muerde.

Y por laa, vasteda del vacío van ciegos y las nubes de la tarde como barcas perdidas,

que encondieran las estrellas rotas en sus bodegas, y la muerte del mundo cae sobre mi vida. /

Docente- Gracias, siguiente.

81PMMC.SAU

/ Saudade ¿qué será? yo no sé.

Lo he buscado en unos diccionarios empolvados, y antiguos
y en otros libros que no me han dado el significado de esta dulce palabra de perfiles am,
ambiguos.

Dicen que azules son las montañas como ellas,
que en ellas se oscurecen los amores lejanos,
y un noble y buen amigo mío, y de las estrellas
la nombra en un temblor de trenzas y de manos.

Y hoy en eca de Queiroz, sin mirarla adivino,
su secreto se evade, se dulzura me obsede
como una mariposa de cuerpo extraño y fino,
siempre lejos, tan lejos, de mis tranquilas redes.

Saudade, oiga, vecino, ¿Sabe el significado de esta palabra blanca
que como un pez se evade?

No, y me tiembla en la boca su temblor delicado, saudade.

Docente- Muy bieeen. /

82PMMC.S

/ Nuevas esferas donde la mente, vislumbra,
absorta, mares de luz.

Donde se siente, que extraños sonos

lleva el ambiente sobre las nubes del cielo azul.
Enajenada la fantasía, de esas visiones, corriendo en pos,
mira a porfía, pueblos y pueblos buscar la vía,
de esas regiones de eterno albor.
Rasga el destino su denso velo,
y a sus fulgores el porvenir,
muestra a mi anhelo, como a esa altura, con libre vuelo,
Quisqueya, asciende, grande y feliz.
Sueños de gloria que, halagadores, el alma, sigue llena de fe.
Bien que traidores, huyen a voces
y su fulgores envuelven sombras de lobréguéz.
Ay, es que entonces, patria, bendita,
cubre tus campos ruido fa, fatal,
que a la infinita región, se eleva,
y el alma agita con emociones de hondo pesar.
Más cuando calla la voz terrible, cuando sereno, luce el con, el confín
Y bonancible pasa la brisa, con apacible giro de blandos rumores mil.
Can, can, cándidas, vuelven esas visiones arrobadoras en multitud,
y esas regiones a poblar, vuelven ex, extraños sonos
y calidades de viva luz.
A estas esferas del pensamiento,
quiero llevarte, patria gentil,
si oyes mi acento, si verte quieres en alto asiento,
dominadora del polvenir.
Ah, quede siempre suspenso,

el ruido de las contiendas, aterrador
 que enternecido, desde su trono de luz,
 ceñido, sueños de gloria te ofrece Dios.

83PMMC.HCH / Hoy que es el cumpleaños de mi hermana

Hoy que es el cumpleaños de mi hermana, no tengo
 nada que darle, nada. No tengo nada, hermana.

Todo lo que poseo siempre lo llevo lejos.

A veces, hasta mi alma me parece lejana.

Pobre corrió una hoja amarilla de otoño
 y cantor como un hilo de agua sobre una huerta.

Los dolores, tú sabes cómo me caen todos,
 como al camino caen todas las hojas muertas.

Mis alegrías nunca las sabrás, hermanita,
 y mi dolor es ése, no te las puedo dar.

Vinieron como pájaros a posarse en mi vida,
 Una palabra dura las haría volar.

Pienso que también ellas me dejarán un día,
 que me quedaré solo, como nunca lo estuve.

Tú los abes, tú lo sabes hermana, la soledad me lleva. /

84PMMC.AT

/ Tardamente, en el jardín sobrió, sobrio, tambi __,
 taardamente entró una mariposa, tranfigurado en ambas milagrosa.

El deprimente anochecer, (yo no puedo leer na de eto).

De e, etío, y sendiente de miel y de rocío.

Tardíamente en la rosa se posó, se posa,
pues ya se de, des, dehoja la última rosa,
con la primera ráfaga de viento.

Y yo que voy, andando hacia el poi, poniente,
sie, siento llegar ma, maravillosamente,
como esa mariposa, una ilusión, pero en mis o, en mi otoño de melancolía,
mariposa de amor, al fin del día, que tarde llega a mi corazón. /

85PMMC.AP / Arte poética

Mirar el río, hecho de tiempo, y el agua, mirar el río, hecho de tiempo, y el agua

Re, y recordar que el tiempo es otro río.

Saber que nos que no, que nos podemos como el río,

y que los trosos pasan como el agua.

Sentir, que la, vi, que la vigilia es otro sueño

que, que sueño no soñar y que la muerte

que teme nuestra carne, es esa muerte.

De cada noche, que se llama sueño.

Ver en el día, o en otro año, un símbolo,

de los días del hombre y de sus años.

Convertir el ultraje de los años

en una música, un rumor, y un símbolo.

Ver en la muerte el sueño, en cosas, en ocaso,

un triste, o, oro, tal es la poe, tal es la poesía que es importal, inmortal y pobre.

La poesía, vuelve como aurora y el ocaso.

A veces, en la tarde una cara nos mira desde el fondo, de un espejo.

La tarde debe ser como ese espejo, que no revela, nuestra propia cara.

Cuenta que Ulises, hastor, ator de prodigios,

lloró de amor y de felicidad su Itaca, su Itaca verde humilde.

El arte es esa Itaca de verdá, eternidad, no de prodigios. /

86PMMC.SAU

/ Saudade, ¿Que es, qué será? yo no sé, lo he buscado

en unos dic, diccionarios empolv, em, empol, empolvado y an, a ,antiguos

y en otros libros que no me han dado el significado,

de esta dulce palabra, de perfiles abi, aaa, ambiguos.

Dicen que azules son los montañas como ellas, que en ellas,

se obscurecen los amores, le lejanos,

y un, y un noble y un buen, un buen amigo, un buen amigo mío y de las tre,

de las estrellas, la nombra, en un templo de trenza y de, manos.

Y hoy en, en E, ene, Ença de Quei, Queiroz, sin mirar la adivinó.

Su secreto se va de, su dulce me, osede

como una mariposa de cuerpo estrecho, y fino,

Siempre lejos, tan lejos de mis tranquilas redes/

87PMMC.SAU

/Sau, saudade, ¿qué será? yo no sé, lo, lo he, buscado,

en unos, dijo, diccionarios empolvados y antiguos

y en otros libro que no han dado el significado de este dulce,

de esta dulce palabra, de perfiles am, ambiguos.

Dicen que azules son las montaña como ella,

que en, que en ella, se obscurecen los amores,

lejanos y un noble y buen amigo mío y de las estrellas,
la, la nombra en un, en un temblor de, tren, de trenzas y manos.
Y hoy en, en E, en Eça de, de Queiros,
sin mirar la edi, la adivino su secreto se evade,
su dulzura, me, obsede como una mariposa de cuerpo, extraño y fino,
siempre lejos - tan lejos, de mi tranquilidad, mi tranquili, de mi tranquilas redes.
Sau, saudade, oigan, vecino, sabe el significado
de esta, palabra, blanca que como un pez se evade, no,
y me tiemblan la boca su temblor delis, delicado, saudade. /

88PSRL.S

/ Nueva esfera donde mente vilu... _, absorta mares de luz,
donde se siente que extraños sonos lleva el ambiente,
sobre las nubes del cielo azul.
Anaje, ane, anejorada, la fantasía,
de esa visión corriendo en pos, mirá, mirada a porfía.
Pueblos y pueblos buscar la vía de esas regiones de entorno albor.
Rasga el destino de su denso velo,
y sus fulgores, y su fulgor el provenir.
Muéstra de mi anhelo como a su aitura, con libre vuelo.
Quisqueya asciende grande y feliz. /

89PSRL.AP

/ Mira el río hecho de tiempo y agua y recordar que el tiempo es otro río,
sabe que no podemos como el río y que los rostros pasan como el agua.

Sentir que la vigilia es otro sueño que soñar no soñar,
 y que la muerte que teme nuestra carne, es la muerte de cada noche,
 que se llama sueño.

Ver en el día o en el año un símbolo de los días de los hombre y de sus años.
 Convertir el ultraje de los año en una música, un rumor y un símbolo.

Ven a ver la muerte de _ ... en el sueño, en el caso o la tristeza del oro,
 Tam po, es tan poesía que es inmortal y pobre,
 la poesía vuelve como la aura y el ocaso.

A veces, en las tardes, una mi, una cara nos mira
 desde el fondo de un espejo.

El arte debe ser como ese espejo que no revela nuestra propia cara.
 Cuenta como Ulises halto de prodigios, lloró lloros de amor el que divisas Ítacas,
 que verdes y humildes.

El arte es, es esa Ítaca de verde eternidad, no de prodigios. /

90PSRL.S

/ Nuevas etapas, nuevas etapas de la mente
 visilum, visilumbra, absolt, absolta, mares de luz,
 donde se sien, donde se siente que extraños se nos llevan,
 se nos lleva el ambiente sobre las nubes del cielo.

Enojada la fantasía, de esas visiones co, corriendo en pos,
 mira a porfía, pueblos y pueblos busca la vía de esas regiones de entone albol.

Rasga de designo, de, rasga el destino su, su denso vuelo,
 y, a sus fulgores el porvenir muestra, a mi, anhelo.

Como a esa altura del libre vuelo, quisqueya asciende grande y feliz. /

91PSRL.SAU

/ Saudade, ¿qué será? yo no sé, lo he buscado,
en unos diccionarios, empolvados y antiguos,
y en otros libros que no han dado el significado,
de esta dulce palabra, de perfiles, ambiguos.
Dicen, que azules son las montañas como ella,
que en ella se escuren los amores, lejanos,
y nobles y buen amigo mío y de las estrellas,
las nobra es un temblor de trezas y de las manos.
Y hoy, en Eca de Quioroz, sin mirar, la adivino.
Un secreto se evade, su dul, dulzura, me obsede,
como una mariposa de un cuerpo, extraño y fino.
Siempre lejos, tan lejos, de mis tranquilas redes. /

92PSRL.AT / Amor tardío

Tardíamente, en el jardín sombrío,
tardíamente, entró una mariposa,
transfigurando en alba milagrosa, el deprimente anochecer de estío.
Y sienta del miel, y de rocío, tardíamente en la rosa se posa,
ya que se de, deshojó la última rosa, con la primera refaga del frío.
Y yo que voy andando hace el poniente, siendo, siendo llegar maravillosamente,
con esta mariposa y una ilusión.
Pero en mi otoño de melancolía, mariposa de amor, el fin del día,
que llegarás tar, que llegarás a mi, a mi. /

93PSRL.TM / Tengo miedo

Tengo miedo, la tarde es gris, y la tristeza del cielo se abre
como una boca de muerto.

Tiene mi corazón un llanto de princesa,
olvidada en el fondo del palacio desierto.

Tengo miedo y me siento tan cansado
y pequeño desde que reflejo,
la tarde sin meditar en ella.

En mi cabeza enferma no ha de, no ha de caer un sueño,
así como en el cielo no ha caído una estrella.

Sin embargo, en mis ojos una pre, pregunta existe,
y hay un grito en mi boca que mi boca no grita. /

94PSRL.APMA

/ Pero los días son una red de trival, miserias,
y habrá suerte mejor que las cenizas, de que está hecho al olvido,
Sobre todo ha rogado, los dioses, al inexorable luz de la gloria,
que mira las enseñanzas, y enumera las grietas, de, de las glorias,
que acaban por ajar la rosas que venera contigo, fueron más piadosos, hermano.
En el éxtasis de un entendedor, enten, atardecer, que no será una noche,
oyes la voz del ruiseño de Teó_... /

95PSRL.AP

/ Mirar al río hecho de tiempo y agua, y recordar que el tiempo es otro río.
Saber que nos perdemos como el río, y que los rostros pasan como el agua.
Sentir que la vigilia es otro sueño, que sueña no soñar,

y que la muerte que teme nuestra carne, es esa muerte de cada noche,
que se llama sueño.

Ver en el día, o en el año, un símbolo de los días del hombre, y de sus años.

Convertir, el ultraje de los años,
en una música, un rumor y un símbolo.

Ver en la muerte, el sueño, en, en el ocaso, un triste oro.

Tal es la poesía, que es inmortal y pobre.

La poesía vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces en las tardes, una cara nos mira desde el fondo de un espejo.

El arte debe ser como ese espejo, que nos revela nuestra propia cara.

Cuentan que Ulises, hartos de prodigios,

lloró de amor, al divisar su Itaca verde, y humilde.

El arte es una Itaca de verde eternidad, no de prodigios. /

96PSRL.APMA

/ Dónde está la memoria, de los días

que fueron tuyos, en la tierra, y te dijeron,

dicha y dolor, y fueron para ti el universo.

El río numerable de los años, los ha perdido.

Eres una palabra en un índice.

Dieron a otros, gloria interminable, los dioses.

In, inscripciones y exergos, y monumentos, y puntuales historiadores.

Y de ti sólo sabemos solo sabemos, oscuro amigo,

que oíste el rui, ruiseñor, una tarde.

Entre los afodelos de una sombra, tu vana sombra.

persé pensará en los dioses han sido ava, ávaros.
 Pero los días son una red de tri, de triviales miserias,
 y habrá suerte, y habrá suerte mejor la ceniza,
 de que está hecho de el olvido
 Sobre otros arrojaron los dioses,
 la inexorable luz de la gloria,
 que mira las entrañas y nume, y nume, y enumera las grietas de la gloria,
 que acaba por a, por ajar, la rosas que venera.
 Contigo fueron más piadosos, hermano.
 En el éxtasis, de un atardecer que no será una noche,
 oyes la voz del ruiñeñor de Teócrito. /

97PSRL.APMA

/ De la antología.

Dónde está la memoria de los días que fueron tuyos en la tierra,
 y tijieron, y tejieron, dicha y dolor fueron para ti el universo
 El río, numerable, de los años, lo ha perdido.
 Eres una palabra en un índice.
 Dieron a otra gloria, interminable,
 los dioses, inscripciones y exergos, y monumentos, puntuales historiadores.
 De ti sólo sabemos, oscuro amigo, que oíste al ruiñeñor una tarde.
 Entre los asfódelos, de la sombra, tu vana sombra
 pensará, que los dioses han sido ávaros.
 Pero los días son una red, de triviales, miserias,
 y habrá suerte mejor que la ceniza de que hecho el olvido,

sobre otros arrojaron los dioses.

La inoxidable luz de la gloria, que mira las, entreñas,

y enumera las grietas de la gloria,

acaba de ajar la rosa que venera, contigo, fueron más piadosos, hermano.

En el éxtasis, de un atardecer, que no será una noche,

oye la voz del ruiseñor de Teócrito. /

98PSRL.AP

/ Mirar el río hecho de tiempo y agua, recordar que el tiempo es otro río.

Saber que nos perdemos como el río y que los rostros pasan como el agua.

Sentir que la vigilia es otro sueño que sueña no soñar y que la muerte,

que teme nuestra carne, en esa muerte, de cada noche, que se llama sueño.

Ver en el día en el año un símbolo de los días del hombre y de sus años.

Convertir el ultraje de los años en una música,

un rumor y un símbolo.

Ver en la, en la muerte el sueño, en el ocaso, un triste oro,

tal es la poesía que es inmortal y pobre, la poesía po,

vuelve como la aurora y el ocaso.

A veces en las tardes una cara,

nos mira desde el fondo, de un espejo.

El arte debe ser como ese espejo,

que nos revela nuestra propia cara.

Cuentan que Osiles, hartó de prodigios,

llo, lloró de amor, divisar su Itaca verde y humilde.

El arte es esa Itaca de verde eternidad y no de prodigios. /

99PSRL.MPVC

/ Me peina, el viento, los, me peina el viento los caballos,
me peina el viento los cabellos, como una mano maternal.
Abro la puerta del recuerdo, y el pensamiento se me va.
Son otras voces las, las que llevo, es de otros labios mi cantar.
Hasta mi gruta de recuerdos, tiene una extraña claridad.
Frutos de tierras extranjeras, olas azules de otro mar,
Amores de otros hombres, penas, que no me atrevo recordar.
Y el viento, el viento que me peina, como una mano maternal.
Mi verdad se pierde en la noche, no tengo noche ni verdad.
Tendido en medio del camino, deben pisarme para andar. /

100PSRL.SAU

/ ¿Qué será? yo no sé, lo he buscado,
en unos diccionarios, empolvados y antiguos,
y en otros libros que no han dado el significado
de, esta dulce palabra de, perfiles, ambu, ambiguos.
Dicen que a zu les, son las montañas, como ella,
que en ella, se, obscurecen, los amores lejanos,
y en una noche y un amigo mío y de las estrellas,
la nombre en un temblor de estrellas y de manos.
Y hoy, en Eça de Quei roz, sin mirarla divino, la adivino,
su secreto, se evade, su dulzura, me obsede
como una mariposa de cuerpo extraño y fino,
siempre lejos, tan lejos, de mis tranquilas redes. /

101PSRL.APMA

/ ¿Dónde está la memoria de los días
que fueron tuyos en la tierra, y te dijeron
dicha y dolor y fueron, para ti el universo?
El río numerable de los años, los ha, los ha perdido.
Eres una palabra de un índice.
Dieron a otros gloria, interminables, los dioses.
Indiscripciones y ex, y exergos, y, monumentos, y puntuales historiadores.
De ti sólo sabemos, oscuro a, de ti solo sabemos oscuro amigo,
que oíste, ruiseñor, una tarde.
Entre los es fodelos de la sombra, tu vana, tu vana sombra,
pasará de los dioses ha sido avaros.
Pero los días son una red de trivales mi, miserias,
y habrá suerte mejor que la ceniza, que
está hecho el olvido.
Sobre otros, arrójono, los dioses, la inexona,
inexonable luz de la gloria, que mira las estrañas y,
enumera las grietas, de la gloria,
que acaba por ajar la rosa que a, que venera.
Contigo fueron más, piadosos, huma, hermano.
En la, en la extasis, en la éxtasis, de una atardecer que no será una noche,
oye la voz del ruiseñor, de Teocrito. /

102PSRL.BLA

/ Tiene su tiempo justo, como el trigo y las rosas sólo que,
a diferencia de la espiga y la flor,
Cualquier tiempo es el tiempo, de que llegue el amor.
No amor no llega tarde, tu corazón el mío,
sabes secretamente que no hay amor tardío,
amor, a cualquier hora,
cuando toca una puerta, la toca desde adentro,
porque ya estaba abierta,
y hay un amor valiente y hay un amor cobarde,
pero, de cualquier modo, ninguno llega tarde. /

103PSRL.SAU

/ Saudade, ¿qué será? yo no sé.
Lo he buscado en unos diccionarios, empolvados y antiguos
y en otros libros que no han dado el significado
de esta dulce palabra, de perfiles ambiguos.
Dicen que azules, son las montañas como ella,
que en ella se oscurecen los amores lejanos,
y un noble y buen amigo mío, y de las estrellas,
las nombra en un temblor de trenzas y de la mano.
Y hoy en Eça, de, Queiroz, sin mirar la adivino, adivinó.
Su secreto se evadece, su dulzura me obsede,
como una mariposa de cuerpo extraño y fino siempre lejos,
¡tan lejos! de mis tranquilas redes. /

104PSRL.TM

/ Tengo miedo, de las tardes grises y la tristeza del cielo,
sobre como una boca, de muerto.

Tiene mi corazón un llanto de, princesa,
olvidada en el fondo del palacio desierto.

Tengo miedo, y me siento tan cansado, y pequeño
que reflejo las tardes, sin meditar en ella.

En mi cabeza enferma ya no cabe un sueño,
así en el cielo ya no hay cabido una estrella.

Sin embargo, en mis ojos, una pregunta existe
y hay un grito, en mi boca, que mi boca, no grita. /

105PSRL.URM

/ _ Generaciones de las rosas que están al fondo del tiempo ha perdido
quiero que, quiero que una salve del olvido,
una sin marcar el signo entre las cosas, que fueron, el destino de deparar, depará,
depara, ese don de nombrar por primera vez esa flor, (-)lenciosa.

La poo, la poos tre sa rosa de Milton acercaron a su cara.

Sin ver verla. oh tú bermeja o amarilla o blanca,
rosa de jardín borrado, borrado, mágicamente tu pasado.

Inmemorial y en este, verso, brilla oro, sangre o marfil... /

106 PSRL.URM / Una rosa y Milton

De las generaciones de las rosas,
que es el fondo del tiempo se han perdido
quiero que una, se salve del olvido,

una sin marca o sin signo de las cosas
que fueron el destino me depara, me depara.

Este don de nombrar por primera vez,
esa flor silenciosa, la, la postrera,
rosa que Milton acercó a su cara.

Sin verla, oh tú ber, bermeja o amarilla.

O blanca rosa de un jardín borrado,
deja mágicamente tu pasado.

Inmemorial y en este verso brilla,
oro, sangre, marfil o. /

107PSRL.AT

/ Tardíamente, en el jardín sombrío,

tardíamente, entró una mariposa,

transfigurando en alba milagrosa,

El deprimente anochecer de estío y sedienta de miel, y de rocío,

tardíamente en el rosal se posa, pues ya,

se deshojó, la última rosa, con la primera ráfaga de frío.

Y yo, que voy andando hacia el po, poniente, siento llegar maravillosamente,

como esa mariposa, una ilusión;

Pero en mi otoño, de melancolía, mariposa de amor, al final del día,

Que tarde llegas a mi corazón. /

108PSRL.AT

/ Tardíamente en el jardín sombrío,

tardíamente, entro a, entró una mariposa,

transfigurando el alba milagrosa,
el di, el deprimente anochecer ese estío y sed, y sedía,
y sedienta de miel, y el rocío,
tardíamente, en el rosal, se posa, pues ya,
deshojó, la última rosa, con la primera, con la primera ráfaga de frío.
Y yo, y yo que voy andando hacia el poniente,
siento llegar maravillosamente, como esa mariposa, una ilusión.
Pero mi otoño de melancolía, mariposa de amor, al fin del día.
Que tarde llegas a mi corazón. /

109PSRL.AT

/ Amor tardío

Tardíamente, en un jardín sombrío tardíamente, entró una mariposa,
transfigurando en el alba milagrosa
el deprimente, anochecer, del sitio
y esas sie, sendienta de miel, y de rocío,
tardíamente, en el rosal, se posa,
pues ya se deshojó, la última rosa, con la primera ráfaga de frío.
Y yo, que voy, andando hacia el poniente, siento llegar maravillosamente,
como esa mariposa, una ilusión.
Pero en mi otoño, de malan, melancolía, mariposa de amor, al fin del día.
Que tarde llegaste a mi corazón.
Balada del loco amor. /

110PSRL.AT

/ Amor tardío

Tardiamente, en el jardín sobrio, sombrío,
 tardiamente, entró una mariposa,
 trasfigurando en alba milagrosa,
 el dep, el deprimente anochecer de estío.
 Y, sediendo de miel, y de rocío,
 tardiamente en el rosal se posa,
 Pues ya se desahogó, la última rosa,
 con la prima, con la primera rafaga del, de frío.
 Y yo, que voy andando, hasta el poniente,
 siendo llevar maravillosamente
 como esa mariposa, una ilusión.
 Pero en mi otoño, de melacolía,
 mariposa de amor, al final del día,
 Que llegaste llegas a mi corazón. /

111PSRL.AT /Amor tardío

Tardiamente, en el jardín sombrío,
 tardiamente, entró una mariposa,
 transfigurando en albes milagrosa,
 el deprimente, anochecer de es, de estío,
 y se dienta de miel y de rocío,
 tra, tardiamente, en el rosal se posa, pues ya se deshojó, la última rosa
 con la primera ráfaga, del frío.
 Y yo que voy andando hacia el poniente, siento llegar maravillosamente
 como esa mariposa, una ilusión.

Pero, en mi otoño, de melancol, de melancolía,
mariposa de amor, al fin del día,
que tarde llegas a mi corazón. /

112PSRL.AT

/ Tardamente, en el jardín som, sombrío, tardamente, entró una mariposa,
transfigurando en alba mal, milagrosa, el deprimente, anochecer, de estío
y sedienta de miel de rocío tardamente, en el rosal se posa,
pues ya se desahogó, la última rosa con la primera ráfaga de frío.

Y yo que voy ada, andando, hacia el poniente,
siento llegar maravillosamente como una, como esa mariposa, una ilusión.

Pero en mi otoño de, melaco, mela, melancolia, mariposa de amor, al fin del día,
que tarde llegas a mi corazón. /

113PSRL.AT / Amor tardío

Tardamente, en el jardín sombrío,
tardamente, entró una mariposa,
transfigurando, en alba milagrosa,
el deprimente, el deprimente anochecer de estilo.

Y sedie, y sedienta de miel y de rocío, tardamente en el rosal se posa,
pues ya se ha desho, desho, deshojó la última rosa con la primera ráfaga de frío.

Y yo, que voy andando hacia el poniente, hacia el poniente,
siendo llegar maravillosamente, como esa mariposa, una ilusión.

Pero mi otoño de, melac, melancolía, mariposa de amor, al fin del día.

Que que tarde llegaba, llegá, llegas a mi corazón. /

114PSRL.AT

/ Tardíamente, en el jardín sombrío,
tardíamente, entró una mariposa,
transfigurando en el alba milagrosa,
el deprimente, anochecer, del estilo,
y, sedienta de miel roció, tardíamente, en el rosal, se posa,
pues ya se, se, se deshojó, la última rosa,
con la primera ráfaga del frío.
Y yo, que voy andando hacia, el poniente, siento llegar maravillosamente,
como la mariposa, una ilusión.
Pero mi otoño me, al, melaco, melancolía, mariposa, de amor, al fin del día,
que tardes llegas a mi corazón. /

115PSRL.TM

/ Tengo miedo, la tarde es gris, y la, tristeza del cielo,
se abre co como una boca de muerto.
Tiene mi corazón, un llanto de princesa,
olvidada en el fondo de un palacio desierto.
Tengo miedo, y me siento tan cansado y pequeño que,
reflejo la tarde sin meditar, en ella.
En mi cabeza enferma no ha, de caber un sueño,
así como el cielo no ha cambiado una estrella.
Sin embargo, en mis ojos, una pregunta existe;
hay un grito en mi boca, que mi boca no grita. /

116PSRL.HCH

/ Hacía el fin de la tierra como el viento a las nubes,
pero para qué esto, esto, para que es esto de, pensamientos tristes,
a ti, menos que nadie debe afligir, mi voz.
Después de todo nada de esto que digo existe.
No vayas a contárselo a mi madre, por Dios.
Uno, no sabe, cómo, va, hilbaga, hilbanando mentiras,
y uno dice por ellas, y en ellas habla por uno.
Piensa que todo el alma, todo llena de risa,
y no te, engañarás, hermana, te lo juro. /

117PSRL.TM / Tengo miedo

Tengo miedo, la tarde es gris y la tristeza del cielo
se abre como una boca de muerto.
Tiene mi corazón un llanto de princesa,
olvidada en el fondo de un palacio desierto.
Tengo miedo, y me siento tan cansado y pequeño,
que reflejo la tarde sin meditar en ella.
En mi cabeza enferma no ha de caber un sueño,
así como en el cielo no ha cabido una estrella.
Sin embargo, en mis ojos, una pregunta existe,
y hay un grito en mi boca, que mi boca no grita. /

118PSRL.APMA

/ (Dónde está la memoria de los días) _

Que fueron tuyos en la tierra, y te,
y tejieron dichas y dolores y fueron,
para ti, el universo.

El río, numerable, de la, de los años, los ha perdido,
eres una palabra, en un, índice.

Dieron a todos gloria, interminable, los dioses,
is, iscriciones y esergos, y, monumentos y pu,
puntiales historia, historiadores,
de ti sólo, sabemos, oscuros amigos,
que oíste, al rui, roi, roise, roiseñor, una tarde.

Entre los asfodoles de la sombra, tu vana sombra,
pesará que los dioses han sidos ava, avaron, avarrons.

Pero los días son una red, de triales miserias,
y, habrá suertes me, mejor que la ceniza
de que está hecha el olvido,
sobre otros, arro, arrojaron, los dioses,
la inoxorable luz de la gloria,
que mira las estraña y, enume, enumera las gruetas de la gloria,
que acaba, por a, ajar la rosa, que, ve, venera,
contigo fueron más, piadoso moso,
en el éxtasis, de un atardecer que no será una noche,
oyes la voz del, ru, rui señor, del Teocrito. /

119PSRL.APMA

/ La tarde es gris, y la, y la tristeza del cielo se abre como una boca de muerto.

Tiene mi corazón, un llanto de princesa,

alvido en el fondo de un palacio desierto.

Tengo miedo y me siento tan cansado y pequeño que,
que reflejo la tarde sin meditar a ella.

En mi cabeza enferma no ha, no ha de, caber un sueño,
así como el cielo no, ha cabido una estrella.

Sin embargo, en mis ojos, una pregunta existe que hay un grito,
en mi boca, y no grita.

No hay un oído en la tierra que oiga
mi queja a la tristeza abandonada,
en medio de la tierra infinita

Su, su se muere el universo, y se calma ago agonía,
sin la fiesta del sol y el crepúsculo verde.

A, a, agoniza Saturno como, una pena mía,
la tierra es un fruto negro que en el cielo mue, muerde.

Y por la, va, vastenedad del vacío van,
ciegas las nubes de la tarde, como bargas perdidas que,
escondieras las estrellas rotas en el, en las bodegas
y en la muerte del mundo, caen sobre la vida. /

120PSRL.TM / Tengo miedo

La tarde es gris y y la tristeza del cielo se abre como una boca, de mue, de muerto.

Tengo mi coraz, tengo mi corazón, un llanto, de princesa,
olvidada en el fondo de un, palacio, desierto, de un palacio desierto.

Tengo, tengo miedo y me siento tan cansada y pequeña, que,
que reflejo la tarde sin meditar en ella.

En mi corazón, en mi cabeza, en, enferma, no ha, de caer un sueño,
así como en el cielo no ha caído una estrella.

Sin embargo, en mis o, en mis ojo, una pregunta existe
y un y hay un grito, en mi boca, que mi boca no grita.

No hay oído, en la tierra que, oiga mis queja triste, mis quejas tristes,
abandonada en medio de la tierra infinita.

Su muere el, se muere el universo de una calma agua, aogania,
sin la fiesta del sol o el, precu, prescúpulo verde.

Ao, organiza

(Ay no profe, ya yo me),

Saturno como una pena mía.

La tierra es una fruta negra que en el cielo muerde.

Y por, y por la, vestes, vestes, vestesdad del vacío,

van ciegas las nubes de la, de la tierra. /

121PSRL.URM

/ De las generaciones de las rosas

que en el fondo del tiempo se ha perdido,

quiero que una se salve, del olvido.

Una sin marca o signo entre las cosas, qué fueron.

El destino, me depara, este don de nombrado por primera vez,

esta flor silenciosa, la potrera;

Rosa que Milton acercó a su cara.

Sin verla. oh tú, bermeja o maravilla, o blanca rosa de un jardín borrado,

deja mágicamente tu paso, inmemorial y este verso brilla oro,

oro, sangre y marfil o tenebrosa. /

Docente- Muy bien

122PSRL.SAU

/ Saudade, ¿qué será? yo no sé.

Lo he buscado en unos diccionarios empolvados y antiguos

y en otros libros que no han dado el significado,

de esa dulce palabra de perfiles ambiguos.

Dicen que azules son las montañas como ella,

que en ella oscuren los amores lejanos,

y un noble y buen amigo mío, y de las estrellas

la nombra el temblor de las trenzas y de mano.

Hoy en Eça, de Queiroz, sin mirar adivino.

Su secreto se evade, su dulzura, me obsede,

como una mariposa con extraño fino,
siempre lejos, tan lejos de mis tranquilas redes. /

Fichas de trabajo

***ANEXO 7. FICHA DE OBSERVACIÓN SOBRE LA LECTURA DE POEMAS POR
ESTUDIANTES DE SECUNDARIA***

Basados en que la lectura es un factor importante en la comprensión y producción oral y escrita evaluaremos los aspectos siguientes: pronunciación, fluidez, velocidad, volumen, entonación, grado de disfrute al leer, conexión con el texto, indicadores de la variedad dialectal del estudiante y registros que domina.

Elija la respuesta que mejor se adapte a cada caso

1. El estudiante presenta dificultad al pronunciar ciertas palabras o fonemas:
 - a. Sí, (diga cuáles)
 - b. No
2. El ritmo de su lectura es:
 - a. Fluido
 - b. Lento
 - c. Discontinuo o variable al encontrar dificultad en leer el texto
3. En su caso la velocidad de lectura es un indicador de que:
 - a. Lee muy bien
 - b. Que el texto le es indiferente
 - c. Otros motivos (explique)
4. La altura de su voz al leer es:
 - a. Adecuada y si cambia hace reajustes para darse a entender
 - b. No tiene en cuenta el volumen de la voz
5. Da una entonación a las frases según lo que el texto quiere expresar a fin de que se entienda:
 - a. Sí
 - b. A veces
 - c. No
6. Da señales de que disfruta de la lectura:
 - a. Al concentrarse en el texto y mostrar interés en su contenido.
 - b. Al realizar pausas para reflexión
 - c. Al cargar de expresividad algunas frases
 - d. No da señales de disfrutar la lectura

7. ¿Observas que el estudiante conecta con el texto que lee?
 - a. Sí
 - b. Mediante qué expresiones
 - c. No
8. Al leer usa el tipo de registro: a. Formal b. coloquial c. vulgar
9. Notas rasgos propios de la variedad dialectal del español hablado en República Dominicana, como son:
 - a. Omisión de la “s” al final de sílaba
 - b. Usa regionalismos (diga Cuales).
 - c. No se advierten rasgos dialectales
10. ¿Qué cosas entiende el estudiante debe mejorar en lectura?

ANEXO 8. FICHA DE REGISTRO DE LOS ASPECTOS LINGÜÍSTICOS

***CONTENIDOS EN EL CORPUS ORALIZADOS DE ESTUDIANTES DE SECUNDARIA
EN REPÚBLICA DOMINICANA (CODESERD)***

Partiendo de los textos escritos y/o los discursos orales registre el estado de los siguientes aspectos eligiendo una opción del baremo y si es necesario especifique detalles que desee destacar

1. Pronunciación: a. Correcta b. Incorrecta
2. Rectificación de errores de pronunciación: a. Nota cuando se equivoca al pronunciar palabras y se autocorrigie volviendo a pronunciar adecuadamente
b. No corrige las palabras que ha pronunciado incorrectamente
3. Construcciones sintácticas: a. Gramatical b. Agramatical
4. Concordancia sintáctica: a. Concordancia de género, número y persona
b. Inconcordancia en los componentes de la(s) frase(s)
5. Contexto lingüístico a. Las palabras encajan semánticamente b. Las palabras no encajan semánticamente.

6. Acervo léxico: a. Usa sinónimos y antónimos para evitar repeticiones
 b. Repite el mismo término pudiendo usar sinónimos y antónimos
7. Registros de habla: a. Usa registro formal de habla b. Usa registro coloquial
 c. Uso de otros registros: __ Científico/técnico __ Vulgar

ANEXO 9. PROPUESTA DIDÁCTICA PARA TRABAJAR LA CORTESÍA Y LA COMUNICACIÓN ASERTIVA EN EL AULA DE ENSEÑANZA SECUNDARIA

1. Objetivos:

- Analizar la relevancia de cuidar la entonación, la altura, el ritmo, los gestos y las expresiones lingüísticas a la hora de comunicarnos, y ver cómo inciden estos aspectos en las relaciones interpersonales en la familia y en la escuela.
- Observar diferentes casos con y sin problemas relacionales y ver en qué medida estos son causados por el uso inadecuado de los elementos prosódicos del lenguaje, la falta de cortesía como acto de habla asertivo y el desconocimiento de estrategias de comunicación.
- Explicar la importancia de una autoestima saludable al relacionarnos bien con otros y del uso de la cortesía para proteger la imagen de los demás.

2. Contenidos:

La cortesía; los actos de habla; la comunicación y sus tipos; diferencia entre información y comunicación; las emociones y la comunicación; estrategias de comunicación asertiva (refuerzo positivo, empatía, evitación de la crítica, el perdón...); la comunicación verbal y no verbal; los elementos prosódicos del lenguaje (la entonación, la altura y el ritmo de las emisiones lingüísticas); la ironía y el sentido del humor, la escucha activa, la modulación y las pausas; gestualidad, registro lingüístico, el contexto; la comunicación en las relaciones familiares y escolares.

3. Metodología

Se motivará a los alumnos a procurar una comunicación asertiva mediante la explicación y ejemplificación de esta en diferentes situaciones de los ámbitos familiares y

escolares y mediante la concienciación al analizar algunos casos a través de vídeos. Se establecerá un diálogo respecto de los aspectos implícitos en la comunicación a nivel afectivo/emocional, formal, psicolingüístico en varias esferas sociales (familia, escuela...) y los efectos que un modo u otro puede producir. Al finalizar la secuencia didáctica, se realizará una reflexión general sobre los temas tratados.

4. Recursos utilizados:

Materiales:

Papel, lápiz o bolígrafo, Pizarra digital, Proyector y ordenador portátil

Ambientales:

- Aula de clase dispuesta u organizada de acuerdo con las actividades.
- Aula de audiovisuales

5. Estrategias para ser empleadas en el desarrollo de unidad didáctica

- 📺 Vídeo motivacional para suscitar reflexión sobre un tema acerca de relaciones humanas que enseñe y despierte interés por establecer o mantener buenas relaciones Interpersonales
- 📺 Asignación de realización de entrevista para interactuar con personas del entorno e indagar la perfección y concepto que tienen sobre la cortesía
- 📺 Análisis de situaciones de la vida real en los ámbitos familiar, laboral o escolar en los que se observan distintas situaciones de comunicación.
- 📺 Ver ejemplos de tipos de comunicación, después de leer o ver definiciones sobre el concepto de comunicación y los tipos según la clasificación en asertiva, pasiva y agresiva.
- 📺 Dramatizar cómo actuar asertivamente en el trato entre personas, cómo se manifiestan los tres tipos de comunicación, es decir, decir la afectiva la pasiva y las emociones que despiertan.
- 📺 Por medio de fichas documentales ver los actos de habla y relacionarlos con los datos asertivos, compromisorios expresivos y declarativos

- ✚ Practicar de selección de palabras que le fuerte en la imagen de otras personas
- ✚ Práctica sobre la atenuación de las amenazas a la imagen a través de los actos comunicativos
- ✚ Visionado de vídeo sobre cómo regular el ritmo de la voz, para posteriormente practicar y definir el cómo inciden los elementos prosódicos y paralingüísticos de la comunicación en la calidad de los mensajes y su comprensión.
- ✚ Práctica de expresión oral para practicar la entonación, mediante juego o dinámica “Expresa la frase cómo se te pide”
- ✚ Tratar el tema de la gestualidad a través de dramatizar algunas situaciones sugeridas
- ✚ Diálogos entre alumnos y docente para conocer qué piensan sobre las relaciones humanas, la comunicación, los temas de interés de los alumnos, sus necesidades y situaciones que les inquiete, etcétera.
- ✚ Dibujo personal y grupal del modelo de comunicación con énfasis en la cortesía para enseñarlo en el centro.

6. Primera sesión: ¿Qué es la cortesía?

En esta primera sesión se busca motivar a los alumnos en torno al tema. Para ello, iniciaremos la clase con el visionado de un video llamado “Cómo ser más sociables en tres pasos” (cabe aclarar que los recursos audiovisuales se usarán a la largo de toda la secuencia didáctica). El video solo dura tres minutos y está disponible en la red “Youtube” <http://www.youtube.com/watch?v=-ImNOCdomSc>

Este video plantea tres cuestiones para aprender a ser más sociable:

1. Mejorar la autoestima
2. Interésate en otras personas
3. Piensa en positivo.

Se trata de una especie de “guía de autoayuda” muy simple y a partir de ella se les pide a los alumnos que expresen sus opiniones sobre este tema y el profesor busca orientar la reflexión hacia aspectos del lenguaje: “¿En qué medida nuestra actitud, tono de voz y registro puede favorecer las relaciones con los demás?” “¿Es necesaria la cortesía para mejorar las relaciones sociales?”.

A partir de esta reflexión, se propone un ejercicio práctico. Los alumnos simulan ser reporteros de televisión o de la prensa y se trasladan por el aula como si fuera una ciudad. Para eso, la clase se divide en cinco grupos y de cada grupo se elige tres alumnos para los papales

de reportero, redactor y presentador. Cada reportero entrevistará a los integrantes de otro grupo, mientras el redactor escribe las respuestas en 15 minutos.

La entrevista tiene el siguiente guion:

Presentación: Mi nombre es _____ y estoy realizando una encuesta para el canal o revista _____ con el objetivo de saber lo que la población conoce sobre el tema de la cortesía y sus usos. Por favor ¿podría usted concederme algunos minutos para hacerle algunas preguntas respecto al tema mencionado?

- 1- ¿Qué entiende usted por cortesía?
- 2- ¿Sabe usted que la cortesía tiene varios significados y usos?
- 3- ¿Ha escuchado usted hablar de la cortesía que cuida la imagen del interlocutor?
- 4- ¿Le gustaría conocer más sobre el tema de los beneficios de la cortesía en las relaciones sociales?
- 5- ¿Piensa usted que valores como el respeto, la sinceridad, la sencillez, la empatía, entre otros, sería de beneficio reforzar desde la educación a todos los niveles de la sociedad?
- 6- ¿Considera usted que evitando la crítica destructiva y poniéndonos en el lugar de los demás podríamos mejorar la comunicación y las relaciones en la familia, en la escuela y en el trabajo?
7. ¿Le parece que los gestos y la entonación que acompañan a nuestros mensajes transmiten información relevante cuando conversamos?

Muchas gracias por su participación en esta entrevista. Le invito a ver los resultados en el canal _____ o revista _____ el día _____ a las _____ horas: _____.

Al finalizar las encuestas, el presentador deberá realizar un resumen de las respuestas obtenidas y le brindará al alumno un dossier con información teórica sobre cortesía y la asertividad (ver anexo 4 y 5).

7. Segunda sesión: La asertividad (1)

Al iniciar la clase se retoman las ideas anteriores y se explica el concepto de asertividad. Para ello, se realiza el visionado del segundo vídeo, de cinco minutos de duración, llamado “La

asertividad, ¿sabes lo que es?”, que también puede consultarse en “Youtube” <http://www.youtube.com/watch?v=kXUOVYiNG58>. Al finalizar el video, se dividirá a la clase en cuatro grupos. Cada grupo deberá realizar una dramatización para resolver las siguientes situaciones:

- a. Caso uno: el hijo regresa tarde y se enfrenta con los padres.
- b. Caso dos. El jefe regaña a un trabajador por no completar un trabajo.

Los grupos deberán buscar diferentes formas de comunicación: agresiva, pasiva o asertiva y crear una situación de diálogo. Para ello tendrán quince minutos.

Se realizará la representación de un grupo y el posterior debate.

8. Tercera sesión: La asertividad (2)

En esta sesión finalizarán las representaciones de los grupos y se realizará una reflexión sobre formas diferentes de comunicación. Como cierre, se realizará el visionado del siguiente video de tres minutos de duración llamado “Comunicación interpersonal”. <http://www.youtube.com/watch?v=wrC6rkntVIA>

Al finalizar la proyección del vídeo se iniciará un debate con los siguientes ejes: (duración 25 minutos):

- a. ¿Qué tipo de comunicación impera en nuestra sociedad y por qué? ¿Qué vemos en los medios de comunicación?, ¿Qué pasa en el seno familiar?, ¿Cuál es la realidad de los centros escolares?
- b. ¿Cuáles son las emociones que generan la comunicación pasiva y la agresiva y las consecuencias de ambas a nivel personal y social? Aquí se explicará el papel de las emociones en la vida humana y la importancia de saber manejarlas.
- c. ¿Qué relación existe entre los actos de habla y la comunicación asertiva?

En esta parte se analizará el concepto de acto de habla y su clasificación.

9. Cuarta sesión: La relación emisor-receptor

En esta cuarta sesión se buscará reflexionar sobre la necesidad de expresar valores positivos y calificaciones agradables los unos de los otros y hacer hincapié en que las palabras ofensivas no aportan ningún beneficio a la relación entre emisor y receptor.

Para ello se realiza la siguiente actividad. Se les brinda a los alumnos un folio en el que deben poner su nombre. Dicho folio contiene un cuadro con un listado de palabras (ver cuadro) y se les pide que conviertan a los sustantivos y a los verbos en adjetivos. Deben escoger tres vocablos de la lista o bien sugerir otros con los que el alumno se sienta identificado.

Posteriormente intercambian su papel con otro compañero y describen a la persona cuyo nombre figura en el papel con los adjetivos correspondientes a las palabras subrayadas.

Embellecer, música, cantar, amabilidad, baila, fortaleza,
bondad, estudiar, paz, cocinar, afecto, trabajar,
sinceridad, labor, inquietud, discreción, observar,
perfección, puntualidad, pasión, negociar, confianza,
amor, seguridad, amistad, paciencia, prudencia.

Se repite este intercambio dos veces y al finalizar se pide a tres voluntarios que lean las palabras escogidas por otro compañero. Al finalizar la clase se reflexionará sobre la importancia de las palabras de reconocimiento y afirmación positiva y cómo esto mejora las relaciones entre emisor y receptor en un diálogo. Se continuará comentando los apuntes del anexo 5.

10. Quinta sesión: El tono de voz

En esta sesión se trabajará sobre un aspecto importante en el tratamiento de la cortesía: el tono de voz. Para iniciar el tema, se realizará la proyección del siguiente video: “Cómo regular el ritmo de la voz”, de ocho minutos de duración. Se encuentra en Youtube <http://www.youtube.com/watch?v=aYXLpxu5HjY>

Al finalizar este visionado, se realiza una actividad grupal. Se reparte un folio con una serie de frases y se pide a los alumnos que las lean en voz alta, dando la entonación que se especifica entre paréntesis.

1- El que busca un amigo sin defectos se queda sin amigos. Proverbio turco. (Con seguridad).

2- El amor es una bellísima flor, pero hay que tener el coraje de ir a recogerla al borde de un precipicio. Autor: Stendhal. (En forma de susurro).

3- La madurez del hombre es haber recobrado la seriedad con que jugábamos cuando éramos niños. Autor: Nietzsche. (Dudando).

4- Si yo sé quién tú eres, y tú sabes quién yo soy, quién va a saber quién soy yo cuando tu no estés. (Sonriendo).

5- Un amigo es uno que lo sabe todo de ti y a pesar de ello te quiere. Elbert Hubbard. (Emocionado).

6- Si quieres ser sabio, aprende a interrogar razonablemente, a escuchar con atención, a responder serenamente y a callar cuando no tengas nada que decir. Johann Kaspar Lavater. (Solemnemente).

7- No hay que confundir nunca el conocimiento con la sabiduría. El primero nos sirve para ganarnos la vida; la sabiduría nos ayuda a vivir. Sorcha Carey (Llorando).

8- No basta saber, se debe también aplicar. No es suficiente querer, se debe también hacer. Goethe. (Irónicamente).

9- El sabio puede sentarse en un hormiguero, pero sólo el necio se queda sentado en él. Proverbio chino. (Con admiración).

10- Lo que sabemos es una gota de agua; lo que ignoramos es el océano. Isaac Newton. (Con convicción).

11. El sabio no se sienta para lamentarse, sino que se pone alegremente a su tarea de reparar el daño hecho. William Shakespeare. (Rápidamente).

12- Saber que se sabe lo que se sabe y que no se sabe lo que no se sabe; he aquí el verdadero saber. Confucio. (Lentamente).

Al finalizar, se les pide que observen las diferencias entre tonos de voz y se explican los elementos prosódicos del lenguaje.

Al finalizar la clase, se presentan las siguientes situaciones para iniciar un debate: “¿Qué harías en los siguientes casos?”

- a) El profesor explica un tema muy rápido y no logras entender casi nada.
- b) Un compañero ha elevado el tono de voz para dirigirse a otro, ¿cómo actuarías para proteger la imagen y contribuir a no extender esta conducta?
- c) Uno de tus hermanos no suele escuchar cuando se le habla, razón por la cual suele haber malos entendidos en los acuerdos, además el volumen de voz que utiliza es muy alto, lo cual te causa irritación, ¿cómo ayudaría a esa persona a cooperar en situaciones comunicativas que requieren receptividad atenta, y cómo le explicarías las emociones que te produce la altura de su voz?

Para finalizar la sesión, la profesora realiza una síntesis teórica de los temas trabajados.

11. Sexta sesión: La gestualidad (1)

Para trabajar la importancia de la gestualidad, vamos a proponer una serie de actividades de dramatización. Se divide a la clase en dos grupos y se pide diez voluntarios (cinco por grupo) para teatralizar las siguientes situaciones:

Primer día- Me levanto una mañana. Salgo de mi casa. Hay un pozo en la acera. No lo veo... y me caigo en él. (Con gesto de sorpresa).

- Día siguiente. Salgo de mi casa. Me olvido de que hay un pozo en la acera... y vuelvo a caer en él. (Con gesto de despistado).

- Tercer día. Salgo de mi casa tratando de acordarme de que hay un pozo en la acera. Sin embargo, no lo recuerdo... y caigo en él. (Con gesto de mala suerte).

- Cuarto día. Salgo de mi casa tratando de acordarme del pozo en la acera. Lo recuerdo. Y a pesar de eso, no veo el pozo... y caigo en él. (Con gesto de vergüenza).

-Quinto día. Salgo de mi casa. Recuerdo que tengo que tener presente el pozo en la acera. Y camino mirando el suelo. Y lo veo. Y a pesar de verlo... caigo en él. (Con gesto de temor a ser ridiculizado, es decir con timidez).

- Sexto día. Salgo de mi casa. Recuerdo el pozo en la acera. Voy buscándolo con la vista. Lo veo. Intento saltarlo... pero caigo en él. (Con gesto de enfado).

- Séptimo día. Salgo de mi casa. Veo el pozo. Tomo carrera. Salto. Rozo con las puntas de mis pies el borde del otro lado. Pero no es suficiente... y caigo en él. (Con gesto de tristeza).

- Octavo día. Salgo de mi casa. Veo el pozo. Tomo carrera. Salgo. ¡Llego al otro lado! Me siento tan orgulloso de haberlo conseguido que lo festejo dando saltos de alegría. Y al hacerlo... caigo otra vez en el pozo. (Con gesto de ironía).

- Noveno día. Salgo de mi casa. Veo el pozo. Tomo carrera. Lo salto... y sigo caminando. (Con gesto de duda).

- Décimo día. Me doy cuenta, justo hoy de que es más cómodo caminar por la acera de enfrente. (Con gesto de alegría).

Los grupos enfrentados deben reconocer el sentimiento que se busca teatralizar. Una vez terminadas las representaciones, se realiza un pequeño debate sobre los aspectos gestuales y su importancia en la comunicación.

Al finalizar, se realiza el visionado del siguiente vídeo de ocho minutos de duración <http://www.youtube.com/watch?v=NAwRefCE5-c> (El significado de nuestros gestos, en la comunicación no verbal).

Una vez terminado el visionado, se realiza una reflexión teórica sobre el tema. Como tarea para la casa, se les pide que escriban un breve texto en el que expliquen qué registro lingüístico y qué gestos evitarían en los siguientes casos:

- En una entrevista de trabajo
- Al ser invitado por primera vez a la casa de los padres de tu novio o novia.
- Al realizar una exposición de un tema de la clase.

12. Séptima sesión: La gestualidad (2)

Al inicio de la clase se realizarán cuatro lecturas de los trabajos solicitados a los alumnos la sesión anterior.

Posteriormente, la clase se dividirá en grupos de cuatro o cinco integrantes y cada grupo hará un cartel con viñetas que muestren los gestos propios de la comunicación no verbal y elegirá un representante que cuente una historia a partir de las viñetas. El relato lo pueden hacer en lenguaje gestual o verbal, como prefieran los alumnos.

Una vez terminado este trabajo, se les explicará a los alumnos en qué consiste el trabajo final de esta secuencia didáctica. Se trata de realizar en forma grupal una propuesta de comunicación asertiva entre alumnos y docentes que tenga como fin crear un diálogo sincero entre ambas partes en un clima libre de emociones negativas tales como el temor a la autoridad del profesorado. En la propuesta los alumnos pueden sugerir los cambios que consideran que deben realizarse para que exista una comunicación asertiva entre educandos y educadores. La profesora facilita una guía a cada grupo y explica en qué consiste cada apartado.

Guía de propuesta de comunicación asertiva entre alumnos y profesores:

- ¿Existe un diálogo franco entre los alumnos y el docente?
- ¿Entiendes los temas tratados en clase y cuando no entiendes algo tienes la confianza de hacer preguntas o te inhibes por temor a hacer el ridículo?
- ¿Piensas que hay un equilibrio en el interés de los profesores en cuanto al desarrollo integral de los alumnos y por eso toman en cuenta la parte afectivo/emocional, la social y la intelectual al comunicarse dentro del centro?
- ¿Crees que necesitas refuerzo o retroalimentación de los temas dados en clase, pero no te atreves a sugerirlo? Explica las causas y efectos y las posibles alternativas de solución a esa problemática.
- ¿Consideras que se podrían realizar algunos cambios en la manera de dar la clase? Sugiere los asertivamente.
- ¿Has notado alguna carencia por parte de los profesores en el uso de los elementos prosódicos de la comunicación, tales como la altura, el ritmo, la articulación o la entonación de las palabras que te afecten para entender los contenidos de las clases? Di cuáles acciones y metodologías piensas que pueden mejorar la situación.
- Si tuvieras que expresar en pocas palabras las características de la cortesía como modelo de comunicación asertiva, cuáles virtudes escogerías de las siguientes. Puedes aportar otras que se te ocurran.



13. Octava sesión: Recapitulación teórica

Antes de cerrar la secuencia didáctica, se realizará una recapitulación de los temas tratados a lo largo de las clases.

Para ello se propone la siguiente actividad. Se prepara una caja con una serie de preguntas o asignaciones y se pide a los alumnos que escojan una y respondan sobre los temas que se señalan.

Las preguntas son:

- ¿Qué es la comunicación no verbal?
- Explica a qué se refiere el concepto de contexto.
- ¿Podrías mencionar diferencias entre información y comunicación?
- Expresa algunos ejemplos de lenguaje no verbal.
- ¿Por qué razones piensas que el lenguaje no verbal es importante o no?
- ¿Qué papel juega la habilidad de saber escuchar en la comunicación?
- ¿Qué significa ser positivo?
- ¿Por qué es importante ponernos en el lugar del otro al comunicarnos?
- ¿Qué es un diálogo?
- ¿Por qué crees que compartir tus sentimientos con tu interlocutor contribuye a una comunicación asertiva?

Al finalizar este intercambio, el profesor, junto con los alumnos, elabora un esquema en la pizarra en el que explica los conceptos de: cortesía, acto de habla, comunicación asertiva, contexto, registro lingüístico, elementos prosódicos del lenguaje y lenguaje no verbal.

Se destinará también a lo largo de la clase unos minutos para resolver dudas sobre el trabajo grupal expuesto en la clase anterior que deben entregar al finalizar la secuencia didáctica.

14. Novena sesión: evaluación y cierre

Para terminar la secuencia didáctica, se les pide a los alumnos que reflexionen sobre el grupo de profesores y compañeros y seleccionen al compañero o profesor que consideren más cortés. La idea es pensar qué cualidades tienen y por qué se los elige. Deben tener en cuenta los aspectos de la cortesía trabajados en clase.

Posteriormente, al finalizar este ejercicio, se responden dudas e inquietudes sobre la elaboración de la guía de propuesta de comunicación asertiva entre alumnos y profesores que deberán entregar en el tiempo que disponga el profesor (una semana como máximo).

Como cierre de toda la secuencia didáctica, se realiza el visionado de un fragmento de la película “La leyenda de Vogger Vance” (2000), dirigida por Robert Redford, de solo diez minutos de duración.

<http://www.youtube.com/watch?v=AR8i-R1E3jg&list=PL626DD0E5141A0325>

En este fragmento, el golfista Rannulph Junuh recibe una serie de consejos de su caddie Bagger Vance, que lo hacen superar una situación complicada en su carrera. La idea es que los alumnos reflexionen sobre la importancia de la comunicación asertiva.

15. Evaluación:

Se prevé una evaluación individualizada, centrándose en la evolución de cada alumno y una evaluación integradora, que tenga en cuenta diversos niveles de desarrollo del alumno (no sólo los de carácter cognitivo).

Se realizará la evaluación en distintas instancias del proceso de enseñanza-aprendizaje:

1. *Evaluación inicial*, para conocer cuáles son los conocimientos previos y las características personales de los alumnos, con el fin de ajustar la metodología.
2. *Evaluación formativa*. Permite al profesor conocer las dificultades y los progresos durante el desarrollo de la secuencia didáctica.
3. *Evaluación sumativa*. Permite evaluar los resultados al término del proceso.

Entre las prácticas de evaluación, se realizarán observaciones sistemáticas, análisis de las producciones orales y escritas, intercambios orales y resolución de ejercicios.